



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705445>



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

121



1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 172

Projet de loi 172

An Act respecting greenhouse gas

Loi concernant les gaz à effet de serre

The Hon. G. Murray

Minister of the Environment and Climate Change

L'honorable G. Murray

Ministre de l'Environnement et de l'Action
en matière de changement climatique

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading February 24, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 24 février 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Climate Change Mitigation and Low-carbon Economy Act, 2016*. The purpose of the Act is set out in section 2. Here are some highlights of the Act.

Targets are established for the reduction of greenhouse gas emissions. The Ontario Government is required to prepare a climate change action plan, setting out actions that will enable Ontario to achieve the targets. The Minister of the Environment and Climate Change is required to prepare periodic progress reports with respect to the action plan. (See sections 6 to 8 of the Act.)

The Act requires certain persons to quantify the greenhouse gas emissions associated with their activities, to report about those emissions, and to verify their reports. Regulations will contain the details of who is required to do each of these things, and will specify how and when they are to be done. (See sections 9 to 11 of the Act.)

A framework for Ontario's cap and trade program is established.

Participants: The Act provides for three categories of participants in the cap and trade program: mandatory participants, voluntary participants and market participants. Participants must be registered, and must comply with the conditions of their registration. Regulations will contain the details of who is required to register and who is permitted to apply for registration. (See sections 15 to 20 of the Act.)

Ontario emission allowances: The Minister is authorized to create emission allowances and distribute them to registered participants for valuable consideration. Emission allowances may also be distributed free of charge in order to support the transition to a low-carbon economy. Restrictions may be established by regulation. Regulations will establish rules governing the auctioning or sale of emission allowances by the Minister. The Minister may retire emission allowances in prescribed circumstances. (See sections 29 to 31 of the Act.)

Ontario credits: The Minister is authorized to create credits and issue them to registered participants. Restrictions may be established by regulation. Recognized offset registries may be designated. An application may be made to register an offset initiative. An application may also be made for the creation of offset credits in connection with a registered offset initiative. The Minister may cancel credits in prescribed circumstances. (See sections 32 to 35 of the Act.)

The "cap" in cap and trade: Mandatory participants and voluntary participants are required to submit emission allowances and credits to the Minister periodically in connection with greenhouse gas emissions. In general terms, a participant is required to submit emission allowances and credits in an amount equal to the amount of the greenhouse gas emissions attributed to the participant for a compliance period. Regulations will contain the details of how the amount to be submitted is determined and will specify the classes of allowances and credits that can or must be submitted and how and when the submission must be made. The consequences of failing to submit the required emission allowances and credits in accordance with the regulations are set out. (See section 14 of the Act.)

The "trade" in cap and trade: Only registered participants are eligible to purchase, sell, trade or otherwise deal with Ontario emission allowances and Ontario credits. (See section 21 of the Act.) Restrictions affecting transactions by registered partici-

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2016 sur l'atténuation du changement climatique et une économie sobre en carbone*. L'objet de la présente loi est énoncé à l'article 2. En voici quelques points saillants :

Des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre sont fixés. Le gouvernement de l'Ontario est tenu d'élaborer un plan d'action contre le changement climatique qui énonce des mesures qui permettront à l'Ontario d'atteindre ces objectifs. Le ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique doit périodiquement rédiger des rapports d'étape en ce qui concerne le plan d'action. (Voir les articles 6 à 8 de la Loi.)

La Loi exige que certaines personnes quantifient les émissions de gaz à effet de serre associées à leurs activités, déclarent ces émissions dans des rapports et fassent vérifier ces derniers. Les règlements préciseront les personnes qui devront effectuer ces tâches ainsi que les modes et délais. (Voir les articles 9 à 11 de la Loi.)

Un cadre pour le programme de plafonnement et d'échange de l'Ontario est mis en place.

Les participants : La Loi prévoit trois catégories de participants au programme de plafonnement et d'échange : les participants assujettis, les participants volontaires et les participants au marché. Les participants doivent être inscrits et doivent se conformer aux conditions de leur inscription. Les règlements préciseront les personnes qui doivent s'inscrire et celles qui peuvent volontairement en faire la demande. (Voir les articles 15 à 20 de la Loi.)

Les quotas d'émission de l'Ontario : Le ministre est autorisé à créer des quotas d'émission et à les allouer à titre onéreux aux participants inscrits. Les quotas d'émission peuvent également être alloués à titre gratuit afin d'encourager la transition vers une économie sobre en carbone. Des restrictions peuvent être imposées par règlement. Les règlements prévoiront des règles régissant la mise aux enchères ou la vente de quotas d'émission par le ministre. Ce dernier peut, dans des circonstances prescrites, retirer du marché des quotas d'émission. (Voir les articles 29 à 31 de la Loi.)

Les crédits de l'Ontario : Le ministre est autorisé à créer des crédits et à les délivrer aux participants inscrits. Des restrictions peuvent être imposées par règlement. Des bureaux d'enregistrement d'initiatives de compensation reconnus peuvent être désignés. Des demandes d'enregistrement d'initiatives de compensation peuvent être présentées. Des demandes peuvent également être présentées pour que soient créés des crédits compensatoires liés à une initiative de compensation enregistrée. Le ministre peut annuler des crédits dans des circonstances prescrites. (Voir les articles 32 à 35 de la Loi.)

Le volet «plafonnement» du programme de plafonnement et d'échange : Les participants assujettis et les participants volontaires sont tenus de restituer périodiquement des quotas d'émission et des crédits au ministre relativement aux émissions de gaz à effet de serre. Essentiellement, un participant est tenu de restituer une quantité de quotas d'émission et de crédits égale à la quantité des émissions de gaz à effet de serre qui lui a été attribuée pour une période de conformité donnée. Les règlements préciseront la façon de fixer la quantité à restituer, les catégories de quotas d'émission et de crédits qui peuvent ou doivent être restitués ainsi que les modes et délais de restitution. Les conséquences d'un manquement quant à la restitution des quotas d'émission et des crédits requis conformément aux règlements sont énoncées. (Voir l'article 14 de la Loi.)

Le volet «échange» du programme de plafonnement et d'échange : Seuls les participants inscrits peuvent effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission de l'Ontario et aux crédits de l'Ontario, notamment les acheter, les vendre ou les

pants, such as purchase limits and holding limits, may be established by regulation. (See subsection 22 (2) of the Act.) Prohibitions are set out, including a prohibition against fraud and market manipulation and a prohibition against holding an emission allowance or credit that is owned, directly or indirectly, by another person. (See sections 27 and 28 of the Act.)

Registered participants' cap and trade accounts: One or more cap and trade accounts are to be established for each registered participant, for the purpose of allowing the participant to purchase, sell, trade and otherwise deal with emission allowances and credits and to submit them to the Minister. Provision is made for a registered participant to designate one or more recognized account agents. The authority of a registered participant over its accounts may be suspended, and then reinstated, in prescribed circumstances. A participant's accounts may be closed in prescribed circumstances. The authority of the Minister and the Director to remove emission allowances and credits from a participant's accounts is set out. (See sections 22 to 26 of the Act.)

The role of other jurisdictions: The Minister is authorized to enter into agreements with other jurisdictions for the harmonization and integration of the cap and trade program under this Act with corresponding programs of those jurisdictions. (See section 73 of the Act.) The regulations may provide for the recognition of instruments created by such a jurisdiction, giving them the status of emission allowances or credits that can be submitted to the Minister under this Act. (See section 36 of the Act.)

Payments from the Consolidated Revenue Fund: An account called the Greenhouse Gas Reduction Account is established in the Public Accounts. The proceeds from the distribution of emission allowances by the Minister, and other specified amounts, are to be recorded in the Account. Costs relating to initiatives that are reasonably likely to reduce, or support the reduction of, greenhouse gas may be paid out of the Consolidated Revenue Fund in an amount not exceeding the balance in the Account. Funding from the Account is also authorized for other specified purposes. (See section 68 of the Act and Schedule 1 to the Act.)

A consequential amendment is made to the *Environmental Protection Act*.

échanger. (Voir l'article 21 de la Loi.) Des restrictions sur les opérations que peuvent effectuer les participants inscrits, telles que des limites d'achat et de détention, peuvent être établies par règlement. (Voir le paragraphe 22 (2) de la Loi.) Des interdictions sont énoncées, notamment l'interdiction de commettre de la fraude et de manipuler le marché et l'interdiction de détenir un quota d'émission ou un crédit qui appartient, directement ou indirectement, à une autre personne. (Voir les articles 27 et 28 de la Loi.)

Les comptes du programme de plafonnement et d'échange des participants inscrits : Un ou plusieurs comptes du programme de plafonnement et d'échange doivent être ouverts pour chaque participant inscrit afin de lui permettre d'effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger, et de les restituer au ministre. Un participant inscrit peut désigner un ou plusieurs agents de comptes reconnus. Le pouvoir dont dispose un participant inscrit à l'égard de ses comptes peut être suspendu, et ensuite rétabli, dans les circonstances prescrites. Les comptes d'un participant peuvent être fermés dans les circonstances prescrites. Le pouvoir du ministre et du directeur de soustraire des quotas d'émission et des crédits des comptes d'un participant est énoncé. (Voir les articles 22 à 26 de la Loi.)

Le rôle des autres autorités législatives : Le ministre est autorisé à conclure des accords avec d'autres autorités législatives afin d'harmoniser et d'intégrer le programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi et les programmes correspondants de ces autorités. (Voir l'article 73 de la Loi.) Les règlements peuvent prévoir que des instruments créés par une autre autorité législative peuvent être reconnus comme des quotas d'émission ou des crédits restituables au ministre sous le régime de la présente loi. (Voir l'article 36 de la Loi.)

Les sommes prélevées sur le Trésor : Un compte appelé Compte de réduction des gaz à effet de serre est ouvert dans les comptes publics. Les sommes recueillies lors de l'allocation des quotas d'émission effectuée par le ministre et d'autres sommes précises sont consignées dans le Compte. Des initiatives qui sont raisonnablement susceptibles de réduire les gaz à effet de serre ou de favoriser leur réduction peuvent être financées à partir du Trésor, à concurrence du solde du Compte. Les fonds détenus dans le Compte peuvent également servir à d'autres fins précises. (Voir l'article 68 et l'annexe 1 de la Loi.)

Une modification corrélatrice est apportée à la *Loi sur la protection de l'environnement*.

An Act respecting greenhouse gas

Loi concernant les gaz à effet de serre

CONTENTS

Preamble

INTERPRETATION

1. Interpretation
2. Purpose
3. Existing aboriginal or treaty rights
4. Crown bound

GREENHOUSE GAS

5. Greenhouse gas
6. Emission reduction targets
7. Climate change action plan
8. Minister's progress reports
9. Duty to quantify emissions
10. Duty to report
11. Duty to verify
12. Information for the Director
13. Attribution of emissions

THE CAP AND TRADE PROGRAM

14. Duty to submit emission allowances and credits
15. Mandatory participants: registration
16. Voluntary participants: registration
17. Market participants: registration
18. Conditions of registration
19. Duty to comply with conditions of registration
20. Cancellation of registration

CAP AND TRADE ACCOUNTS AND TRANSACTIONS

21. Authority to purchase, sell, trade, etc.
22. Registered participants' cap and trade accounts
23. Recognized account agents
24. Suspension of registrant's authority re: accounts
25. Closing an account
26. Authority of Minister, Director re: accounts
27. Prohibitions re: cap and trade accounts
28. Prohibitions re: trading

EMISSION ALLOWANCES AND CREDITS

29. Ontario emission allowances
30. Distribution of Ontario emission allowances
31. Auction or sale of Ontario emission allowances
32. Offset registries: designation
33. Offset initiatives: registration
34. Ontario credits
35. Issuing Ontario credits
36. Recognition of instruments of other jurisdictions
37. Actions not invalid

SOMMAIRE

Préambule

INTERPRÉTATION

1. Interprétation
2. Objet
3. Droits ancestraux ou issus de traités
4. Obligation de la Couronne

GAZ À EFFET DE SERRE

5. Gaz à effet de serre
6. Objectifs de réduction des émissions
7. Plan d'action contre le changement climatique
8. Rapports d'étape du ministre
9. Obligation de quantifier les émissions
10. Obligation de déclarer
11. Obligation de vérifier
12. Renseignements destinés au directeur
13. Attribution d'émissions

LE PROGRAMME DE PLAFONNEMENT ET D'ÉCHANGE

14. Obligation de restituer des quotas d'émission et des crédits
15. Participants assujettis : inscription
16. Participants volontaires : inscription
17. Participants au marché : inscription
18. Conditions d'inscription
19. Obligation de se conformer aux conditions
20. Annulation d'une inscription

COMPTES DU PROGRAMME DE PLAFONNEMENT
ET D'ÉCHANGE ET OPÉRATIONS

21. Pouvoir d'acheter, de vendre et d'échanger
22. Comptes du programme de plafonnement et d'échange des participants inscrits
23. Agents de comptes reconnus
24. Suspension du pouvoir de la personne inscrite ou de l'agent de comptes
25. Fermeture des comptes
26. Pouvoir du ministre et du directeur : comptes
27. Interdictions : comptes du programme de plafonnement et d'échange
28. Interdictions : opérations

QUOTAS D'ÉMISSION ET CRÉDITS

29. Quotas d'émission de l'Ontario
30. Allocation de quotas d'émission de l'Ontario
31. Mise aux enchères ou vente de quotas d'émission de l'Ontario
32. Bureaux d'enregistrement d'initiatives de compensation : désignation
33. Initiatives de compensation : enregistrement
34. Crédits de l'Ontario
35. Délivrance de crédits de l'Ontario
36. Reconnaissance des instruments d'autres autorités législatives
37. Mesures non invalides

INSPECTION AND INVESTIGATION

38. Duty to make records available
39. Inspection by provincial officer
40. Inquiry by provincial officer
41. Power to prohibit entry, etc.
42. Power to seize during inspection
43. Power to use force, request police assistance
44. Other powers and duties of provincial officers
45. Court order prohibiting entry, etc.
46. Court order authorizing entry or inspection

ENFORCEMENT

47. Offences
48. Penalties
49. Number of convictions
50. Sentencing considerations
51. Restitution orders
52. If fine not paid
53. Costs of seizure, etc.
54. Administrative penalties
55. Compliance orders
56. Review of a compliance order

ADMINISTRATION

57. Hearings by the Environmental Review Tribunal
58. Appeal to Divisional Court
59. Orders and decisions, consequential authority
60. Collection, use and disclosure of information
61. Prohibitions affecting administration
62. Matters of evidence
63. Verification by affidavit, etc.
64. Service of documents, etc.
65. Debts due to the Crown
66. Immunity of the Crown
67. No right to compensation

GENERAL

68. Greenhouse Gas Reduction Account
69. Appointment of Directors
70. Designation of provincial officers, analysts
71. Delegation by Minister
72. Minister's financial authority
73. Agreements with other jurisdictions
74. Agreements re: administration, etc.
75. Regulations
76. Regulations made by Minister
77. Amendment to the Environmental Protection Act

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

78. Commencement
 79. Short title
- Schedule 1 Greenhouse Gas Reduction Account

Preamble

Human-induced climate change is real and impacts are being experienced around the globe. The Intergovernmental Panel on Climate Change has concluded that warming of the climate is unequivocal and that most of the observed increase in global average temperature is due to human activity.

To prevent dangerous climate change, the global community has identified the objectives of holding the increase

INSPECTION ET ENQUÊTE

38. Obligation de mettre les documents à disposition
39. Inspection par un agent provincial
40. Questionnement par un agent provincial
41. Pouvoir d'interdire l'entrée et l'utilisation
42. Pouvoir de saisie au cours d'une inspection
43. Recours à la force et assistance de la police
44. Autres pouvoirs et obligations des agents provinciaux
45. Ordonnance du tribunal interdisant l'accès
46. Ordonnance du tribunal autorisant l'entrée ou l'inspection

EXÉCUTION

47. Infractions
48. Peines
49. Nombre de déclarations de culpabilité
50. Détermination de la peine
51. Ordonnances de restitution
52. Non-paiement d'une amende
53. Frais relatifs à la saisie
54. Pénalités administratives
55. Ordres de conformité
56. Révision d'un ordre de conformité

APPLICATION

57. Audience du Tribunal de l'environnement
58. Appel interjeté devant la Cour divisionnaire
59. Ordonnances, ordres ou décisions : pouvoir corrélatif
60. Collecte, utilisation et divulgation de renseignements
61. Interdictions : application
62. Preuve
63. Attestation par affidavit
64. Signification de documents
65. Créances de la Couronne
66. Immunité de la Couronne
67. Aucun droit à une indemnité

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

68. Compte de réduction des gaz à effet de serre
69. Nomination de directeurs
70. Désignation d'agents provinciaux et nomination d'analystes
71. Délégation : ministre
72. Pouvoirs financiers du ministre
73. Conclusion d'accords avec d'autres autorités législatives
74. Accord : application
75. Règlements
76. Règlements pris par le ministre
77. Modification de la Loi sur la protection de l'environnement

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

78. Entrée en vigueur
 79. Titre abrégé
- Annexe 1 Compte de réduction des gaz à effet de serre

Préambule

Le changement climatique causé par l'activité humaine est réel et ses effets sont ressentis dans le monde entier. D'après le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat, le réchauffement du climat est sans équivoque et la majeure partie de l'augmentation observée de la température moyenne mondiale est causée par l'activité humaine.

Afin de prévenir des changements climatiques dangereux, la communauté internationale s'est fixé pour objectifs de

in the global average temperature to well below 2 degrees Celsius above pre-industrial temperatures and pursuing efforts to limit the temperature increase to 1.5 degrees Celsius above pre-industrial temperatures. A rise beyond 2 degrees Celsius poses the very real risk that countries around the world will experience irreversible damage to their environment. Such a rise in temperature poses a risk of irreversible widespread impacts on human and natural systems and threatens Ontario's agricultural resources, natural areas and ecosystems, and economic well-being.

This risk justifies action to mitigate climate change, including reducing greenhouse gas that causes climate change. The global community is mobilizing around this goal through the United Nations Framework Convention on Climate Change and its related agreements, and Ontario is committed to playing its part.

By taking action now, Ontario's households and communities, infrastructure, agricultural resources, natural areas and ecosystems, including the Great Lakes and the boreal forest, will be better protected for the benefit and enjoyment of all. Ontario will also be well positioned to take advantage of the low-carbon economy through local job creation, an expanding low-carbon technology sector and other global economic opportunities.

All Ontarians have a role to play in addressing climate change, including understanding how Ontarians contribute to greenhouse gas emissions and changing their behaviour to reduce those emissions.

The Government of Ontario believes that the public interest requires a broad effort to reduce greenhouse gas and to build a cleaner and more prosperous Province. The Government will continue to involve and engage individuals, businesses, communities, municipalities, non-governmental organizations and First Nation and Métis communities in the ultimate goal of fostering a high-productivity low-carbon economy and society in Ontario.

First Nation and Métis communities have a special relationship with the environment and are deeply connected spiritually and culturally to the land, water, air and animals. They may offer their traditional ecological knowledge as the Government of Ontario develops specific actions.

The Government of Ontario cannot address this challenge alone. Collective action is required. As a leading sub-national jurisdiction, Ontario will participate in the international response to reduce greenhouse gas by establishing a carbon price. A key purpose of this Act is to establish a broad carbon price through a cap and trade program that will change the behaviour of everyone across the Province, including spurring low-carbon innovation. A cap and trade program in Ontario will allow Ontario to link to other regional cap and trade markets as part of the international, national and interprovincial responses to reduce greenhouse gas.

contenir l'augmentation de la température moyenne mondiale bien en deçà de la barre de 2 degrés Celsius par rapport à l'ère préindustrielle et de s'efforcer de limiter cette augmentation à 1,5 degré Celsius. Une augmentation supérieure à 2 degrés Celsius comporte le risque bien réel de dommages irréversibles à l'environnement dans les pays du monde entier. Une telle augmentation présente un risque de vastes et irréversibles répercussions sur les systèmes humains et naturels et menace les ressources agricoles, les zones naturelles et les écosystèmes de l'Ontario, de même que son bien-être économique.

Ce risque justifie que soient prises des mesures pour atténuer le changement climatique, notamment la réduction des gaz à effet de serre qui en sont à l'origine. La communauté internationale se mobilise autour de cet objectif par le biais de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et ses accords, et l'Ontario s'engage à jouer un rôle pour atteindre cet objectif.

En agissant maintenant, les familles, les collectivités, les infrastructures, les ressources agricoles, les milieux naturels et les écosystèmes de l'Ontario, notamment les Grands Lacs et la forêt boréale, seront mieux protégés pour le bénéfice et le plaisir de tous. L'Ontario sera également bien placé pour tirer profit de l'économie sobre en carbone grâce à la création d'emplois locaux, à l'expansion du secteur des technologies sobres en carbone et à d'autres débouchés économiques à l'échelle mondiale.

La population ontarienne a un rôle à jouer dans la lutte contre le changement climatique, notamment en comprenant comment elle contribue aux émissions des gaz à effet de serre et en changeant ses habitudes afin de les réduire.

Le gouvernement de l'Ontario est convaincu que l'intérêt public exige de déployer de vastes efforts pour réduire les gaz à effet de serre et bâtir une province plus propre et plus prospère. Le gouvernement entend continuer de faire en sorte que les particuliers, les entreprises, les collectivités, les municipalités, les organisations non gouvernementales ainsi que les communautés des Premières Nations et Métis s'impliquent et se mobilisent dans le but ultime de favoriser une économie et une société à la fois hautement productives et sobres en carbone en Ontario.

Les communautés des Premières Nations et Métis jouissent d'une relation privilégiée avec la nature et entretiennent des liens culturels et spirituels profonds avec la terre, l'eau, l'air et la faune. Elles pourront offrir leur savoir écologique traditionnel dans le cadre de l'élaboration d'interventions précises par le gouvernement de l'Ontario.

Le gouvernement de l'Ontario ne peut relever ce défi à lui seul. Une action concertée est nécessaire. En tant que chef de file infranational, l'Ontario se joindra au mouvement mondial de réduction des gaz à effet de serre en mettant un prix sur le carbone. Un des objets clés de la présente loi est d'attribuer un prix général au carbone par l'entremise d'un programme de plafonnement et d'échange qui favorisera de nouveaux gestes partout dans la province et qui, notamment, stimulera l'innovation sobre en carbone. L'Ontario pourra lier son programme à d'autres marchés régionaux de plafonnement et d'échange dans le cadre des actions internationales, nationales et interprovinciales visant à réduire les gaz à effet de serre.

In addition to the carbon price signal and to further support the reduction of greenhouse gas, the Government of Ontario will pursue complementary actions to support and promote the transition to a low-carbon economy.

Enabled and supported by the cap and trade program and related actions, the Government of Ontario envisions, by 2050, a thriving society generating fewer or zero greenhouse gas emissions. Businesses and innovators will be creating world-leading low-carbon technologies and products that drive new economic growth, productivity and job creation. Ontarians will live, work and travel in sustainable ways in healthier and more liveable communities.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION

Interpretation

Definitions

1. (1) In this Act,

“cap and trade accounts” means, in relation to a registered participant, the accounts established under section 22 for the participant; (“comptes du programme de plafonnement et d’échange”)

“compliance period” means the compliance period established under section 14; (“période de conformité”)

“credit” means an Ontario credit or an instrument created by a jurisdiction other than Ontario that, under section 36, is to be treated as a credit for the purposes of this Act; (“crédit”)

“Director” means a person appointed as a Director under section 69; (“directeur”)

“emission allowance” means an Ontario emission allowance or an instrument created by a jurisdiction other than Ontario that, under section 36, is to be treated as an emission allowance for the purposes of this Act; (“quota d’émission”)

“Greenhouse Gas Reduction Account” means the account in the Public Accounts that is required by section 68; (“Compte de réduction des gaz à effet de serre”)

“mandatory participant” means a person who is required by section 15 to register as a mandatory participant; (“participant assujéti”)

“market participant” means a person who is registered as a market participant under section 17; (“participant au marché”)

“Minister” means the Minister of the Environment and Climate Change or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

Outre le message envoyé par l’adoption d’un prix pour le carbone, le gouvernement de l’Ontario entend prendre d’autres mesures pour soutenir et promouvoir la transition vers une économie sobre en carbone, et ainsi favoriser encore d’avantage la réduction des gaz à effet de serre.

Grâce au programme de plafonnement et d’échange et aux mesures connexes qui seront prises, le gouvernement de l’Ontario voit se profiler une société prospère où, d’ici 2050, les émissions de gaz à effet de serre seront moindres, voire nulles. Les entreprises et les innovateurs concevront des produits et des technologies de pointe sobres en carbone qui stimuleront la croissance économique, la productivité et la création d’emplois. Les Ontariens et les Ontariennes adopteront des modes de vie, de travail et de déplacement écologiquement responsables dans des collectivités saines où il fera bon vivre.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION

Interprétation

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«agent de comptes reconnu» Personne reconnue comme agent de comptes reconnu en vertu de l’article 23. («recognized account agent»)

«agent provincial» Personne désignée comme agent provincial en vertu de l’article 70. («provincial officer»)

«Compte de réduction des gaz à effet de serre» Le compte que l’article 68 exige de tenir dans les comptes publics. («Greenhouse Gas Reduction Account»)

«comptes du programme de plafonnement et d’échange» Relativement à un participant inscrit, les comptes ouverts pour lui en application de l’article 22. («cap and trade accounts»)

«crédit» Crédit de l’Ontario ou instrument créé par une autorité législative autre que l’Ontario qui, en application de l’article 36, doit être traité comme un crédit pour l’application de la présente loi. («credit»)

«crédit de l’Ontario» Crédit créé en vertu de l’article 34. («Ontario credit»)

«directeur» Personne nommée comme directeur en vertu de l’article 69. («Director»)

«fonctionnaire» Fonctionnaire nommé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*. («public servant»)

«ministre» Le ministre de l’Environnement et de l’Action en matière de changement climatique ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«participant assujéti» Personne qui est tenue en application de l’article 15 de s’inscrire comme participant as-

“Ontario credit” means a credit created under section 34; (“crédit de l’Ontario”)

“Ontario emission allowance” means an emission allowance created under section 29; (“quota d’émission de l’Ontario”)

“prescribed” means prescribed by a regulation made under this Act; (“prescrit”)

“provincial officer” means a person designated as a provincial officer under section 70; (“agent provincial”)

“public servant” means a public servant appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; (“fonctionnaire”)

“recognized account agent” means a person who is recognized under section 23 as a recognized account agent; (“agent de comptes reconnu”)

“registered participant” means a person who is registered under section 15, 16 or 17; (“participant inscrit”)

“voluntary participant” means a person who is registered as a voluntary participant under section 16. (“participant volontaire”)

Interpretation, amount of an emission allowance, credit

(2) A reference in this Act to the amount of an emission allowance or credit is a reference to the amount of greenhouse gas emissions that is represented by the allowance or credit.

Related persons

(3) For the purposes of this Act, a person is considered to be related to another person in such circumstances as may be prescribed by regulation.

Intention of the Legislature

(4) For greater certainty, all of the provisions of this Act, including Schedule 1, remain in full force and effect, even if some provisions are held to be invalid, the intention of the Legislature being to give separate and independent effect to the extent of its powers to every provision contained in this Act.

Purpose

2. (1) Recognizing the critical environmental and economic challenge of climate change that is facing the global community, the purpose of this Act is to create a regulatory scheme,

- (a) to reduce greenhouse gas in order to respond to climate change, to protect the environment and to assist Ontarians to transition to a low-carbon economy; and
- (b) to enable Ontario to collaborate and coordinate its actions with similar actions in other jurisdictions in order to ensure the efficacy of its regulatory scheme in the context of a broader international effort to respond to climate change.

sujetti. («mandatory participant»)

«participant au marché» Personne inscrite comme participant au marché en vertu de l’article 17. («market participant»)

«participant inscrit» Personne inscrite conformément à l’article 15, 16 ou 17. («registered participant»)

«participant volontaire» Personne inscrite comme participant volontaire en vertu de l’article 16. («voluntary participant»)

«période de conformité » La période de conformité fixée en application de l’article 14. («compliance period»)

«prescrit» Prescrit par un règlement pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«quota d’émission» Quota d’émission de l’Ontario ou instrument créé par une autorité législative autre que l’Ontario qui, en application de l’article 36, doit être traité comme un quota d’émission pour l’application de la présente loi. («emission allowance»)

«quota d’émission de l’Ontario» Quota d’émission créé en application de l’article 29. («Ontario emission allowance»)

Interprétation : quantité de quotas d’émission ou de crédits

(2) La mention dans la présente loi d’une quantité de quotas d’émission ou de crédits vaut mention de la quantité des émissions de gaz à effet de serre que représentent les quotas d’émission ou les crédits.

Personnes liées

(3) Pour l’application de la présente loi, une personne est considérée comme étant liée à une autre dans les circonstances prescrites par règlement.

Intention du législateur

(4) Il est entendu que toutes les dispositions de la présente loi, y compris l’annexe 1, demeurent en vigueur même si certaines sont tenues pour invalides, l’intention du législateur étant de donner effet de manière distincte et indépendante, dans la mesure de ses pouvoirs, à chacune des dispositions de la présente loi.

Objet

2. (1) Compte tenu du défi environnemental et économique majeur que constitue le changement climatique pour la communauté internationale, l’objet de la présente loi est de créer un régime de réglementation qui aura les effets suivants :

- a) réduire les gaz à effet de serre pour faire face au changement climatique, protéger l’environnement et aider la population ontarienne à effectuer la transition vers une économie sobre en carbone;
- b) permettre à l’Ontario de collaborer avec d’autres autorités législatives et d’harmoniser ses mesures avec les mesures semblables qu’elles prennent afin d’assurer l’efficacité de son régime de réglementation dans le contexte global des efforts internationaux de lutte contre le changement climatique.

Same

(2) The cap and trade program is a market mechanism established under this Act that is intended to encourage Ontarians to change their behaviour by influencing their economic decisions that directly or indirectly contribute to the emission of greenhouse gas.

Existing aboriginal or treaty rights

3. For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada as recognized and affirmed in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Crown bound

4. This Act binds the Crown.

GREENHOUSE GAS**Greenhouse gas**

5. This Act applies with respect to the following types of greenhouse gas and such other contaminants as may be prescribed as greenhouse gas by the regulations:

1. Carbon dioxide.
2. Methane.
3. Nitrous oxide.
4. Hydrofluorocarbons.
5. Perfluorocarbons.
6. Sulphur hexafluoride.
7. Nitrogen trifluoride.

Emission reduction targets

6. (1) The following targets are established for reducing the amount of greenhouse gas emissions from the amount of emissions in Ontario calculated for 1990:

1. A reduction of 15 per cent by the end of 2020.
2. A reduction of 37 per cent by the end of 2030.
3. A reduction of 80 per cent by the end of 2050.

Increase

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, increase the targets specified in subsection (1).

Interim targets

(3) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, establish interim targets for the reduction of greenhouse gas emissions.

Baseline

(4) For the purposes of this section, the amount of greenhouse gas emissions in Ontario calculated for 1990 is the amount specified as such by the Minister. The Minister may, as he or she considers appropriate, recalculate the specified amount from time to time.

Idem

(2) Le programme de plafonnement et d'échange est un mécanisme de marché établi en application de la présente loi afin d'inciter les Ontariens et les Ontariennes à modifier leurs comportements en influençant leurs décisions économiques qui contribuent, directement ou indirectement, à l'émission de gaz à effet de serre.

Droits ancestraux ou issus de traités

3. Il est entendu que la présente loi ne doit pas être interprétée de façon à porter atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada que reconnaît et confirme l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Obligation de la Couronne

4. La présente loi lie la Couronne.

GAZ À EFFET DE SERRE**Gaz à effet de serre**

5. La présente loi s'applique à l'égard des types de gaz à effet de serre suivants et de tout autre contaminant prescrit comme gaz à effet de serre par les règlements :

1. Le dioxyde de carbone.
2. Le méthane.
3. L'oxyde nitreux.
4. Les hydrofluorocarbures.
5. Les perfluorocarbures.
6. L'hexafluorure de soufre.
7. Le trifluorure d'azote.

Objectifs de réduction des émissions

6. (1) Les objectifs suivants sont fixés pour la réduction de la quantité des émissions de gaz à effet de serre par rapport à la quantité des émissions en Ontario calculée pour 1990 :

1. Une réduction de 15 % avant la fin de 2020.
2. Une réduction de 37 % avant la fin de 2030.
3. Une réduction de 80 % avant la fin de 2050.

Révision à la hausse

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, revoir à la hausse les objectifs indiqués au paragraphe (1).

Objectifs intermédiaires

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer des objectifs intermédiaires de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Quantité de référence

(4) Pour l'application du présent article, la quantité des émissions de gaz à effet de serre en Ontario calculée pour 1990 correspond à la quantité précisée comme telle par le ministre, et ce dernier peut la recalculer au besoin.

Public notice of baseline

(5) The Minister shall inform the public about the amount specified under subsection (4) by making notice of the amount available to the public on a website of the Government or in such other manner as may be prescribed by the regulations.

Non-application

(6) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to the decisions of the Minister under subsections (4) and (5).

Climate change action plan

7. (1) The Government of Ontario shall prepare a climate change action plan that sets out actions under a regulatory scheme designed to modify behaviour that will enable Ontario to achieve its targets for the reduction of greenhouse gas emissions.

Traditional ecological knowledge

(2) If a First Nation or Métis community offers its traditional ecological knowledge to the Minister, the Minister shall take into consideration the role of traditional ecological knowledge with respect to the action plan.

Contents of plan

(3) For each of the actions set out in the action plan, the plan shall establish a timetable for taking the action.

Same

(4) The action plan shall include the following information:

1. The potential reduction in greenhouse gas resulting from the action.
2. An assessment of the cost per tonne of the potential reduction in greenhouse gas.
3. If an action could be funded, in whole or in part, using the amounts in the Greenhouse Gas Reduction Account, the estimated amount of any funding from the Account that may be contemplated.

Public notice

(5) The Minister shall, at the earliest reasonable opportunity, lay the action plan before the Assembly and make it available to the public on a website of the Government or in such other manner as may be prescribed by the regulations.

Periodic revision and review

(6) The action plan may be revised at any time and must be reviewed at least every five years or as otherwise prescribed.

Public notice after review

(7) If the action plan is revised following a review, the Minister shall, at the earliest reasonable opportunity, lay the revised action plan before the Assembly and make it available to the public on a website of the Government or in such other manner as may be prescribed by the regulations.

Avis public : quantité de référence

(5) Le ministre communique au public la quantité précisée en application du paragraphe (4) en mettant à sa disposition un avis à cet effet sur un site Web du gouvernement ou de toute autre façon prescrite par règlement.

Non-application

(6) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décisions que prend le ministre en application des paragraphes (4) et (5).

Plan d'action contre le changement climatique

7. (1) Le gouvernement de l'Ontario élabore un plan d'action contre le changement climatique énonçant des mesures, dans le cadre d'un régime de réglementation conçu pour modifier les comportements, qui permettront à l'Ontario d'atteindre ses objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Savoir écologique traditionnel

(2) Si une collectivité des Premières Nations ou des Métis met son savoir écologique traditionnel à la disposition du ministre, ce dernier tient compte du rôle de ce savoir dans le cadre du plan d'action.

Contenu du plan

(3) Le plan d'action comprend un calendrier de mise en oeuvre pour chacune des mesures qui y sont énoncées.

Idem

(4) Le plan d'action comprend les renseignements suivants :

1. Les réductions potentielles des gaz à effet de serre résultant de la mesure.
2. Une évaluation du coût par tonne des réductions potentielles des gaz à effet de serre.
3. Si une mesure peut être financée, en tout ou en partie, à partir des sommes détenues dans le Compte de réduction des gaz à effet de serre, la somme estimative susceptible d'être prélevée sur ce compte pour financer la mesure.

Avis public

(5) Le ministre dépose le plan d'action devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible et le met à la disposition du public sur un site Web du gouvernement ou de toute autre façon prescrite par règlement.

Révisions et examens du plan

(6) Le plan d'action peut être révisé à tout moment et doit être examiné au moins tous les cinq ans ou selon ce qui est prescrit.

Avis public après l'examen

(7) Si le plan d'action est révisé à la suite d'un examen, le ministre dépose le plan d'action révisé devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible et le met à la disposition du public sur un site Web du gouvernement ou de toute autre façon prescrite par règlement.

Status

(8) For greater certainty, the action plan and any revisions to it are not undertakings within the meaning of the *Environmental Assessment Act*.

Minister's progress reports

8. (1) The Minister shall prepare a report at least every five years, or as otherwise prescribed, and the report must describe the status of the actions set out in any climate change action plan prepared in respect of the reporting period.

Public notice

(2) The Minister shall, at the earliest reasonable opportunity, lay the report before the Assembly and make it available to the public on a website of the Government or in such other manner as may be prescribed by the regulations.

Duty to quantify emissions**Emissions during activities**

9. (1) Each of the following persons shall quantify the amount of greenhouse gas that is emitted during the person's prescribed activities at its prescribed facility in Ontario during a prescribed period:

1. The owner or operator of a prescribed facility who satisfies such other criteria as may be prescribed by regulation.
2. Such other persons who satisfy such criteria, or are in such circumstances, as may be prescribed by regulation.

Same

(2) The person shall, in accordance with the regulations, quantify the amount of greenhouse gas that is emitted during prescribed activities at a prescribed facility and shall keep the records required by regulation.

Emissions associated with activities

(3) Each of the following persons shall calculate the amount of the greenhouse gas emissions that are determined, in accordance with the regulations, to be associated with the person's prescribed activities in Ontario during a prescribed period:

1. A person who imports electricity into Ontario during the period and who satisfies such other criteria as may be prescribed by regulation.
2. A person who distributes natural gas in Ontario and who satisfies such other criteria as may be prescribed by regulation.
3. A person who supplies petroleum products for consumption in Ontario and who satisfies such other criteria as may be prescribed by regulation.
4. Such other persons who satisfy such criteria, or are in such circumstances, as may be prescribed by regulation.

Same, direct and indirect links

(4) The greenhouse gas emissions that are determined,

Non-assimilation à une entreprise

(8) Il est entendu que ni le plan d'action ni ses révisions ne sont des entreprises au sens de la *Loi sur les évaluations environnementales*.

Rapports d'étape du ministre

8. (1) Au moins tous les cinq ans ou selon ce qui est prescrit, le ministre rédige un rapport qui décrit l'état d'avancement des mesures énoncées dans tout plan d'action contre le changement climatique élaboré pour la période visée par le rapport.

Avis public

(2) Le ministre dépose le rapport devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible et le met à la disposition du public sur un site Web du gouvernement ou de toute autre façon prescrite par règlement.

Obligation de quantifier les émissions**Émissions produites au cours des activités**

9. (1) Chacune des personnes suivantes quantifie les émissions de gaz à effet de serre produites au cours de ses activités prescrites à son installation prescrite en Ontario pendant une période prescrite :

1. Le propriétaire ou l'exploitant d'une installation prescrite qui répond aux autres critères prescrits par règlement.
2. Les autres personnes qui répondent aux critères prescrits par règlement ou qui se trouvent dans les circonstances prescrites par règlement.

Idem

(2) La personne quantifie, conformément aux règlements, les gaz à effet de serre émis au cours des activités prescrites à une installation prescrite et tient les dossiers qu'exigent les règlements.

Émissions associées aux activités

(3) Chacune des personnes suivantes calcule la quantité des émissions de gaz à effet de serre qui sont déterminées, conformément aux règlements, comme étant associées à ses activités prescrites exercées en Ontario pendant une période prescrite :

1. La personne qui importe de l'électricité en Ontario pendant la période et qui répond aux autres critères prescrits par règlement.
2. La personne qui distribue du gaz naturel en Ontario et qui répond aux autres critères prescrits par règlement.
3. La personne qui fournit des produits pétroliers destinés à la consommation en Ontario et qui répond aux autres critères prescrits par règlement.
4. Les autres personnes qui répondent aux critères prescrits par règlement ou qui se trouvent dans les circonstances prescrites par règlement.

Idem : liens directs et indirects

(4) Les émissions de gaz à effet de serre déterminées,

in accordance with the regulations, to be associated with a person's prescribed activity may be greenhouse gas emitted by the person during its prescribed activity and may include greenhouse gas emissions of another person ("third party"), if there is a direct or indirect link between the person and the third party and a direct link between the prescribed activity and the greenhouse gas emissions of the third party.

Calculation

(5) The person shall, in accordance with the regulations, calculate the amount of the greenhouse gas emissions that are associated with the person's prescribed activity and shall keep the records required by regulation.

Duty to retain records

(6) A person required to keep records under this section shall retain the records for the period prescribed by regulation.

Duty to report

Emissions during activities

10. (1) This section applies to a person who is required by subsection 9 (1) to quantify the amount of greenhouse gas that is emitted during a prescribed activity at a prescribed facility during a prescribed period, if the amount of the emissions is greater than or equal to the prescribed threshold for reporting on emissions for the activity and for the period.

Emissions associated with activities

(2) This section applies, in such circumstances as may be prescribed, to a person who is required by subsection 9 (3) to calculate the amount of the greenhouse gas emissions that are associated with a prescribed activity during a prescribed period.

Duty to report

(3) The person shall give the Director one or more reports, as required by regulation, with respect to the greenhouse gas emissions during the period and shall do so before the prescribed deadline.

Contents

(4) The reports shall contain such information as may be prescribed, and such additional information as the Director may request, and shall be prepared and submitted in accordance with the regulations.

Revised reports

(5) The regulations may prescribe circumstances in which the person is required to revise a report and give the revised report to the Director, and the regulations may prescribe requirements with respect to the contents and submission of the revised report.

Audit

(6) The Director may require the person to undertake an audit of such matters relating to the report as may be prescribed, and the person shall do so in accordance with the regulations and within the period specified by the Director.

conformément aux règlements, comme étant associées à une activité prescrite d'une personne peuvent être des gaz à effet de serre émis par la personne au cours de l'activité et inclure les émissions de gaz à effet de serre d'une autre personne («tiers»), s'il existe un lien direct ou indirect entre la personne et le tiers de même qu'un lien direct entre l'activité prescrite et les émissions de gaz à effet de serre du tiers.

Calcul

(5) La personne calcule conformément aux règlements la quantité des émissions de gaz à effet de serre qui sont associées à son activité prescrite et tient les dossiers qu'exigent les règlements.

Obligation de conserver les dossiers

(6) La personne tenue en application du présent article de tenir des dossiers les conserve pendant la période prescrite par règlement.

Obligation de déclarer

Émissions produites au cours des activités

10. (1) Le présent article s'applique à la personne qui est tenue par le paragraphe 9 (1) de quantifier les gaz à effet de serre émis au cours d'une activité prescrite à une installation prescrite pendant une période prescrite, si cette quantité est égale ou supérieure au seuil de déclaration des émissions prescrit pour l'activité et pour la période.

Émissions associées aux activités

(2) Le présent article s'applique, dans les circonstances prescrites, à la personne qui est tenue par le paragraphe 9 (3) de calculer la quantité des émissions de gaz à effet de serre qui sont associées à une activité prescrite exercée pendant une période prescrite.

Obligation de déclarer

(3) La personne remet au directeur, avant la date limite prescrite, un ou plusieurs rapports, selon ce qu'exigent les règlements, à l'égard des émissions de gaz à effet de serre pendant la période.

Contenu

(4) Les rapports contiennent les renseignements prescrits et les renseignements supplémentaires qu'exige le directeur, et sont rédigés et présentés conformément aux règlements.

Rapports révisés

(5) Les règlements peuvent prescrire les circonstances dans lesquelles la personne est tenue de réviser un rapport et de remettre au directeur le rapport révisé, ainsi que les exigences à l'égard du contenu et de la présentation du rapport révisé.

Audit

(6) Le directeur peut exiger que la personne fasse effectuer un audit des questions prescrites relatives au rapport, auquel cas elle le fait conformément aux règlements et dans le délai que précise le directeur.

Duty to verify

Application

11. (1) This section applies to a person who is required by section 10 to give the Director one or more reports with respect to greenhouse gas emissions relating to a prescribed activity during a prescribed period, if the amount of the emissions is greater than or equal to the prescribed threshold for verification of emissions for the activity and for the period.

Verification

(2) The person shall have each report under section 10 verified in accordance with the regulations by a person who is authorized by regulation to do so.

Verification statement

(3) The person who undertakes the verification shall prepare a verification statement addressing such matters as may be required by regulation with respect to the report given to the Director.

Duty to submit statement

(4) The person who gave the report to the Director shall give the verification statement to the Director before the prescribed deadline and in accordance with the regulations, and shall give the Director such information as may be prescribed with respect to the person who prepared the statement and the verification.

Audit

(5) The regulations may prescribe circumstances in which the verification statement given to the Director is subject to audit in accordance with the regulations.

Duty to retain records

(6) The person who gives the verification statement to the Director, and the person who prepared it, shall keep records that may be required in connection with an audit of the statement and shall retain the records for the period prescribed by regulation.

Information for the Director

12. (1) For the purpose of assessing whether a person may be required to comply with section 9, 10 or 11, the Director may ask a person to provide information to the Director.

Same

(2) The person shall comply with the Director's request, in the manner and within the period specified by the Director.

Attribution of emissions

13. For the purposes of this Act, the amount of greenhouse gas emissions relating to a prescribed activity during a prescribed period that is attributed to a person is determined in accordance with the regulations.

THE CAP AND TRADE PROGRAM

Duty to submit emission allowances and credits

14. (1) Each of the following persons shall submit

Obligation de vérifier

Champ d'application

11. (1) Le présent article s'applique à la personne qui est tenue par l'article 10 de remettre au directeur un ou plusieurs rapports à l'égard des émissions de gaz à effet de serre relatives à une activité prescrite exercée pendant une période prescrite, si la quantité des émissions est égale ou supérieure au seuil de vérification des émissions prescrit pour l'activité et la période.

Vérification

(2) La personne fait vérifier chaque rapport qu'exige l'article 10 conformément aux règlements par une personne autorisée par règlement.

État de vérification

(3) La personne qui effectue la vérification rédige un état de vérification portant sur les questions qu'exigent les règlements à l'égard du rapport remis au directeur.

Obligation de remettre l'état de vérification

(4) La personne qui a remis le rapport au directeur lui remet l'état de vérification avant la date limite prescrite et conformément aux règlements, ainsi que les renseignements prescrits à propos de la personne qui a rédigé l'état de vérification et effectué la vérification.

Audit

(5) Les règlements peuvent prescrire les circonstances dans lesquelles l'état de vérification remis au directeur doit être audité conformément aux règlements.

Obligation de conserver les dossiers

(6) La personne qui remet l'état de vérification au directeur et la personne qui l'a rédigé tiennent les dossiers qui peuvent être exigés relativement à un audit de l'état de vérification et conservent ceux-ci pendant la période prescrite par règlement.

Renseignements destinés au directeur

12. (1) Afin de déterminer si une personne peut être tenue de se conformer à l'article 9, 10 ou 11, le directeur peut lui demander de lui fournir des renseignements.

Idem

(2) La personne se conforme à la demande du directeur, de la manière et dans le délai qu'il précise.

Attribution d'émissions

13. Pour l'application de la présente loi, la quantité des émissions de gaz à effet de serre relatives à une activité prescrite exercée pendant une période prescrite qui est attribuée à une personne est déterminée conformément aux règlements.

LE PROGRAMME DE PLAFONNEMENT ET D'ÉCHANGE

Obligation de restituer des quotas d'émission et des crédits

14. (1) Chacune des personnes suivantes restitue au

emission allowances and credits to the Minister in an amount equal to the aggregate amount of all greenhouse gas emissions attributed to the person under section 13 for a compliance period:

1. A person who is required to be registered as a mandatory participant under section 15 at any time during the compliance period.
2. A person who is registered as a voluntary participant under section 16 at any time during the compliance period.

Same

(2) If the amount of greenhouse gas emissions associated with a person under section 9 includes emissions associated with the activities or other actions of a third party, emission allowances in respect of the emissions associated with the activities or other actions of the third party are submitted by that person in the place of the third party.

Compliance period

(3) Compliance periods are established by regulation.

Deadline, etc.

(4) The participant shall submit the emission allowances and credits for a compliance period on or before the prescribed deadline and in accordance with the regulations.

Restriction

(5) The regulations may impose restrictions with respect to the classes of emission allowances and credits that may be submitted by a participant for a compliance period, including limiting the amount of any class of allowance or credit that may be submitted.

Reduction

(6) The regulations may prescribe circumstances in which no emission allowances or credits, or a reduced amount of allowances and credits, must be submitted by a participant for a compliance period.

Shortfall, consequences

(7) The following consequences arise if a participant fails to submit all of the required emission allowances and credits on or before the prescribed deadline in accordance with the regulations:

1. The Minister may remove emission allowances and credits held in, or subsequently transferred into, the participant's cap and trade accounts in an amount sufficient to satisfy the shortfall.
2. The participant shall submit to the Minister additional emission allowances in an amount equal to three times the shortfall.
3. The Minister may remove emission allowances held in, or subsequently transferred into, the participant's cap and trade accounts in an amount suffi-

ministre une quantité de quotas d'émission et de crédits égale à la quantité totale des émissions de gaz à effet de serre qui lui a été attribuée en application de l'article 13 pour une période de conformité donnée :

1. La personne qui est tenue d'être inscrite comme participant assujetti en application de l'article 15 à tout moment pendant la période de conformité.
2. La personne qui est inscrite comme participant volontaire en vertu de l'article 16 à tout moment pendant la période de conformité.

Idem

(2) Si la quantité des émissions de gaz à effet de serre associées à une personne en application de l'article 9 comprend des émissions associées aux activités ou à d'autres mesures d'un tiers, la personne restitue les quotas d'émission à l'égard de ces émissions en lieu et place du tiers.

Période de conformité

(3) Les périodes de conformité sont fixées par règlement.

Date limite

(4) Le participant restitue les quotas d'émission et les crédits pour une période de conformité donnée au plus tard à la date limite prescrite et conformément aux règlements.

Restrictions

(5) Les règlements peuvent imposer des restrictions à l'égard des catégories de quotas d'émission et de crédits que le participant peut restituer pour une période de conformité donnée, notamment quant à la quantité de quotas d'émission et de crédits d'une catégorie donnée qu'il peut restituer.

Réduction

(6) Les règlements peuvent prescrire les circonstances dans lesquelles le participant est tenu de restituer une quantité moindre de quotas d'émission et de crédits pour une période de conformité donnée, ou encore de n'en restituer aucun.

Déficit : conséquences

(7) Si, au plus tard à la date limite prescrite, le participant ne restitue pas, conformément aux règlements, tous les quotas d'émission et les crédits exigés, il en résulte les conséquences suivantes :

1. Pour combler le déficit, le ministre peut soustraire une quantité suffisante de quotas d'émission et de crédits détenus ou ultérieurement transférés dans les comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant.
2. Le participant restitue au ministre une quantité de quotas d'émission supplémentaires égale au triple du déficit.
3. Pour acquitter les obligations que la disposition 2 impose au participant, le ministre peut soustraire une quantité suffisante de quotas d'émission déte-

cient to satisfy the participant's obligation under paragraph 2.

4. The participant's authority to deal with emission allowances and credits in the participant's cap and trade accounts shall be restricted, in accordance with the regulations, until the participant's obligations under subsection (1) and paragraph 2 are satisfied in full.

Continuing shortfall, consequences

(8) If the Director gives the participant notice, in accordance with the regulations, of the participant's outstanding obligations under subsections (1) and (7), and if the participant does not satisfy the obligations in full by the deadline specified in the notice, the following consequences arise:

1. The Director may, by order, require the participant to pay to the Minister of Finance an amount determined in accordance with the regulations in satisfaction of the participant's outstanding obligations.
2. Until the participant's outstanding obligations are satisfied in full, the Minister may decline to distribute emission allowances free of charge to the participant.
3. The Director may, by order, impose such other consequences as may be authorized by regulation.

Effect of revised attribution

(9) If the amount of greenhouse gas emissions attributed to a participant under section 13 for a prescribed period within a compliance period is increased after the prescribed deadline for submitting emission allowances and credits under this section, subsections (4) to (8) apply with necessary modifications with respect to the amount of the increase, and the regulations shall specify the applicable deadline that is the prescribed deadline for submitting the allowances and credits for that amount.

Mandatory participants: registration

15. (1) Each of the following persons is required to register as a mandatory participant in the cap and trade program under this Act:

1. A person who is required to give the Director a report under section 10 with respect to greenhouse gas emissions and is required to have the report verified under section 11.
2. Such other persons who satisfy such criteria as may be prescribed by regulation.

Facility, etc.

(2) If the regulations so authorize, a person may be required to register only with respect to one or more activities at a facility.

Registration process

- (3) The person shall give the Director such information

nus ou ultérieurement transférés dans les comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant.

4. Le pouvoir du participant d'effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits détenus dans ses comptes du programme de plafonnement et d'échange est restreint, conformément aux règlements, jusqu'à ce que soient entièrement acquittées les obligations que lui imposent le paragraphe (1) et la disposition 2.

Défaut d'acquitter les obligations : conséquences

(8) Si le directeur avise le participant, conformément aux règlements, des obligations prévues aux paragraphes (1) et (7) qu'il lui reste à acquitter et que le participant ne s'en acquitte pas entièrement dans le délai précisé dans l'avis, il en résulte les conséquences suivantes :

1. Le directeur peut ordonner au participant de verser au ministre des Finances une somme déterminée conformément aux règlements afin d'acquitter ses obligations.
2. Jusqu'à ce que soient entièrement acquittées les obligations du participant, le ministre peut refuser de lui allouer des quotas d'émission à titre gratuit.
3. Le directeur peut par ordonnance imposer d'autres conséquences autorisées par règlement.

Effet d'une attribution révisée

(9) Si la quantité des émissions de gaz à effet de serre attribuée au participant en application de l'article 13 pour une période prescrite pendant une période de conformité est révisée à la hausse après la date limite prescrite pour la restitution des quotas d'émission et des crédits en application du présent article, les paragraphes (4) à (8) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la quantité supplémentaire. Les règlements précisent la date limite applicable qui constitue la date limite prescrite pour la restitution des quotas d'émission et des crédits relativement à la quantité supplémentaire.

Participants assujettis : inscription

15. (1) Chacune des personnes suivantes est tenue de s'inscrire au programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi comme participant assujetti :

1. La personne qui est tenue par l'article 10 de remettre au directeur un rapport à l'égard des émissions de gaz à effet de serre et qui est tenue par l'article 11 de le faire vérifier.
2. Les autres personnes qui répondent aux critères prescrits par règlement.

Installation, activité

(2) Si les règlements l'autorisent, une personne peut être tenue de s'inscrire seulement à l'égard d'une ou de plusieurs activités exercées à une installation donnée.

Processus d'inscription

- (3) La personne donne au directeur, conformément aux

as may be required by regulation and such additional information as may be required by the Director for the purposes of registering, and shall do so in accordance with the regulations.

Director's duty to register

(4) Upon receiving the information and any applicable fee, the Director shall register the person as a mandatory participant in the cap and trade program if the Director is satisfied that the person satisfies the criteria described in subsection (1).

Voluntary participants: registration

16. (1) Each of the following persons may apply to the Director in accordance with the regulations for registration as a voluntary participant in the cap and trade program under this Act:

1. A person who is required to give the Director a report under section 10 with respect to greenhouse gas emissions, but is not required to have the report verified under section 11, and who satisfies such other criteria as may be prescribed by regulation.
2. Such other persons who satisfy such criteria as may be prescribed by regulation.

Facility, etc.

(2) For greater certainty, a person who is required to register as a mandatory participant under section 15 with respect to one or more activities at a facility may apply for registration under this section as a voluntary participant with respect to other activities or other facilities.

Registration process

(3) The applicant shall give the Director such information as may be required by regulation and such additional information as may be required by the Director for the purposes of the application.

Director's duty to register

(4) Upon receiving the application, information and any applicable fee, the Director shall register the applicant if the Director determines that the applicant satisfies the eligibility criteria referred to in subsection (1) and such additional requirements as may be prescribed by regulation.

Refusal of registration

(5) Despite subsection (4), the Director may refuse to register the applicant if the Director is of the opinion that the applicant should not be registered, having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Director considers appropriate.

Opportunity to be heard

(6) If the Director proposes to refuse to register an applicant, the Director shall give the applicant notice of the proposal in accordance with the regulations and shall, in accordance with the regulations, give the applicant an opportunity to be heard.

règlements, les renseignements qu'exigent les règlements et les renseignements supplémentaires qu'il exige pour l'inscription.

Obligation du directeur d'inscrire

(4) Sur réception des renseignements et des droits applicables, le directeur inscrit la personne au programme de plafonnement et d'échange comme participant assujéti s'il est convaincu qu'elle répond aux critères visés au paragraphe (1).

Participants volontaires : inscription

16. (1) Chacune des personnes suivantes peut présenter au directeur conformément aux règlements une demande d'inscription comme participant volontaire au programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi :

1. La personne qui est tenue par l'article 10 de remettre au directeur un rapport à l'égard des émissions de gaz à effet de serre, sans toutefois être tenue par l'article 11 de le faire vérifier, et qui répond aux critères prescrits par règlement.
2. Les autres personnes qui répondent aux critères prescrits par règlement.

Installation, activité

(2) Il est entendu que la personne qui est tenue par l'article 15 de s'inscrire comme participant assujéti à l'égard d'une ou de plusieurs activités exercées à une installation donnée peut présenter en vertu du présent article une demande d'inscription comme participant volontaire à l'égard d'autres activités ou installations.

Processus d'inscription

(3) Le demandeur donne au directeur les renseignements qu'exigent les règlements et les renseignements supplémentaires qu'il exige pour les besoins de la demande.

Obligation du directeur d'inscrire

(4) Sur réception de la demande, des renseignements et des droits applicables, le directeur inscrit le demandeur s'il détermine que celui-ci répond aux critères d'admissibilité visés au paragraphe (1) et à toute exigence supplémentaire prescrite par règlement.

Refus de l'inscription

(5) Malgré le paragraphe (4), le directeur peut refuser d'inscrire le demandeur s'il est d'avis que celui-ci ne devrait pas être inscrit compte tenu de circonstances prescrites ou de toute autre question que le directeur estime appropriée.

Occasion d'être entendu

(6) S'il a l'intention de refuser d'inscrire le demandeur, le directeur l'en avise conformément aux règlements et lui donne, conformément aux règlements, l'occasion d'être entendu.

Market participants: registration

17. (1) A person who satisfies such eligibility criteria as may be prescribed may apply to the Director in accordance with the regulations for registration as a market participant in the cap and trade program under this Act.

Same

(2) The applicant shall give the Director such information as may be required by regulation and such additional information as may be required by the Director for the purposes of the application.

Director's duty to register

(3) Upon receiving the application, information and any applicable fee, the Director shall register the applicant if the Director determines that the applicant satisfies the eligibility criteria referred to in subsection (1).

Refusal of registration

(4) Despite subsection (3), the Director may refuse to register the applicant if the Director is of the opinion that the applicant should not be registered, having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Director considers appropriate.

Opportunity to be heard

(5) If the Director proposes to refuse to register an applicant, the Director shall give the applicant notice of the proposal in accordance with the regulations and shall, in accordance with the regulations, give the applicant an opportunity to be heard.

Conditions of registration

18. (1) Conditions of registration may be established by regulation for mandatory participants, voluntary participants and market participants, respectively.

Duty to audit

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the conditions of registration may include a requirement that the registrant cause an audit to be undertaken, in such circumstances as may be prescribed, of any of the matters specified by regulation, and the audit shall comply with such requirements as may be prescribed.

Conditions imposed by the Director

(3) When registering a mandatory participant, voluntary participant or market participant, the Director may impose conditions with respect to the registration of the participant.

Same

(4) The Director may change, or cancel, any of the conditions imposed by the Director with respect to a registration.

Hearing

(5) Section 57 applies if the Director imposes, or changes, conditions with respect to the registration of a registered participant.

Participants au marché : inscription

17. (1) Quiconque répond aux critères d'admissibilité prescrits peut présenter au directeur, conformément aux règlements, une demande d'inscription comme participant au marché dans le cadre du programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi.

Idem

(2) Le demandeur donne au directeur les renseignements qu'exigent les règlements et les renseignements supplémentaires qu'il exige pour les besoins de la demande.

Obligation du directeur d'inscrire

(3) Sur réception de la demande, des renseignements et des droits applicables, le directeur inscrit le demandeur s'il détermine que celui-ci répond aux critères d'admissibilité visés au paragraphe (1).

Refus de l'inscription

(4) Malgré le paragraphe (3), le directeur peut refuser d'inscrire le demandeur s'il est d'avis que celui-ci ne devrait pas être inscrit compte tenu de circonstances prescrites ou de toute autre question que le directeur estime appropriée.

Occasion d'être entendu

(5) S'il a l'intention de refuser d'inscrire le demandeur, le directeur l'en avise conformément aux règlements et lui donne, conformément aux règlements, l'occasion d'être entendu.

Conditions d'inscription

18. (1) Les conditions d'inscription peuvent être fixées par règlement à l'égard des participants assujettis, des participants volontaires et des participants au marché respectivement.

Obligation d'audit

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les conditions d'inscription peuvent inclure une exigence selon laquelle la personne inscrite est tenue de faire effectuer un audit, dans les circonstances prescrites, des questions précisées par règlement, auquel cas l'audit est conforme aux exigences prescrites.

Conditions imposées par le directeur

(3) Lorsqu'il inscrit un participant assujetti, un participant volontaire ou un participant au marché, le directeur peut imposer des conditions à l'égard de l'inscription.

Idem

(4) Le directeur peut modifier ou annuler toute condition qu'il a imposée à l'égard d'une inscription.

Audience

(5) L'article 57 s'applique si le directeur impose ou modifie toute condition à l'égard de l'inscription d'un participant inscrit.

Duty to comply with conditions of registration

19. (1) A registered participant shall comply with the conditions of registration established by regulation and the conditions imposed on the participant by the Director.

Same

(2) A mandatory participant who is not registered shall comply with the conditions of registration established by regulation for mandatory participants.

Cancellation of registration**Mandatory participants, on request**

20. (1) Upon request, the Director may cancel the registration of a mandatory participant, in accordance with the regulations, if the registrant ceases to satisfy the criteria referred to in subsection 15 (1) for such a registration and if the prescribed criteria for cancellation are satisfied.

Other participants, on request

(2) Upon request, the Director may cancel the registration of a voluntary participant or a market participant in accordance with the regulations if the prescribed criteria for cancellation are satisfied.

Deemed registration

(3) Upon request, a person who ceases to be registered as a mandatory participant under subsection (1) and who satisfies the eligibility criteria for registration as a voluntary participant is deemed to have applied for registration under section 16 as a voluntary participant and is automatically registered as such.

Same

(4) Upon request, a person who ceases to be registered as a mandatory participant under subsection (1) or as a voluntary participant under subsection (2) and who satisfies the eligibility criteria for registration as a market participant is deemed to have applied for registration under section 17 as a market participant and is automatically registered as such.

Cancellation by Director

(5) The Director may cancel a registration, in accordance with the regulations, in such other circumstances as may be prescribed.

Conditions

(6) The Director may impose conditions on the cancellation of a participant's registration under this section.

Hearing

(7) Section 57 applies if the Director cancels a participant's registration otherwise than on request, or imposes conditions on the cancellation.

CAP AND TRADE ACCOUNTS AND TRANSACTIONS**Authority to purchase, sell, trade, etc.**

21. (1) A registered participant may purchase, sell,

Obligation de se conformer aux conditions

19. (1) Le participant inscrit se conforme aux conditions d'inscription fixées par règlement et aux conditions que lui impose le directeur.

Idem

(2) Le participant assujéti qui n'est pas inscrit se conforme aux conditions d'inscription fixées par règlement s'appliquant aux participants assujétis.

Annulation d'une inscription**Participants assujétis : annulation sur demande**

20. (1) Sur demande, le directeur peut annuler, conformément aux règlements, l'inscription d'un participant assujéti si celui-ci ne répond plus aux critères d'inscription visés au paragraphe 15 (1) et qu'il est satisfait aux critères d'annulation prescrits.

Autres participants : annulation sur demande

(2) Sur demande, le directeur peut annuler, conformément aux règlements, l'inscription d'un participant volontaire ou d'un participant au marché s'il est satisfait aux critères d'annulation prescrits.

Personne réputée avoir présenté une demande d'inscription

(3) Sur demande, la personne qui n'est plus inscrite comme participant assujéti en application du paragraphe (1) et qui répond aux critères d'admissibilité pour l'inscription comme participant volontaire est réputée avoir présenté une demande d'inscription comme participant volontaire en vertu de l'article 16 et est automatiquement inscrite comme tel.

Idem

(4) Sur demande, la personne qui n'est plus inscrite comme participant assujéti en application du paragraphe (1) ou comme participant volontaire en application du paragraphe (2) et qui répond aux critères d'admissibilité pour l'inscription comme participant au marché est réputée avoir présenté une demande d'inscription comme participant au marché en vertu de l'article 17 et est automatiquement inscrite comme tel.

Annulation par le directeur

(5) Le directeur peut annuler une inscription, conformément aux règlements, dans les circonstances prescrites.

Conditions

(6) Le directeur peut imposer des conditions à l'égard de l'annulation de l'inscription d'un participant en vertu du présent article.

Audience

(7) L'article 57 s'applique si le directeur annule l'inscription d'un participant autrement que sur demande ou s'il impose des conditions pour l'annulation.

COMPTES DU PROGRAMME DE PLAFONNEMENT ET D'ÉCHANGE ET OPÉRATIONS**Pouvoir d'acheter, de vendre et d'échanger**

21. (1) Les participants inscrits peuvent effectuer des

trade or otherwise deal with emission allowances and credits, unless otherwise prohibited or restricted under this Act or under the conditions of the participant's registration.

Prohibition, transactions by unregistered persons

(2) No person other than a registered participant shall purchase, sell, trade or otherwise deal with Ontario emission allowances and Ontario credits.

Exceptions

(3) Subsection (2) does not apply to the Minister, the Director and such other persons as may be prescribed.

Same, prescribed jurisdictions

(4) Subsection (2) does not apply to a person who is permitted by a prescribed jurisdiction to purchase, sell, trade or otherwise deal with Ontario emission allowances and Ontario credits.

Registered participants' cap and trade accounts

22. (1) Upon registering a person under section 15, 16 or 17, the Director shall establish one or more accounts for the registered participant in accordance with the regulations for the purpose of allowing the participant to purchase, sell, trade and otherwise deal with emission allowances and credits and to submit them to the Minister under this Act.

Requirements, etc.

(2) The regulations may impose requirements and restrictions applicable to cap and trade accounts including requirements and restrictions about the following matters:

1. The number or amount of emission allowances or credits that may be held in a registered participant's accounts or in the accounts of registered participants who are related persons.
2. The procedures to be followed by registered participants for transferring emission allowances and credits between accounts.
3. The procedures to be followed by registered participants for submitting emission allowances and credits to the Minister under this Act.

Same, imposed by the Director

(3) The Director may impose requirements and restrictions with respect to a registered participant's accounts.

Duty to comply with requirements, etc.

(4) A registered participant and its designated account agents shall comply with the requirements and restrictions imposed under this section with respect to the participant's accounts.

opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger, à moins que ne les en empêche une interdiction ou une restriction imposée par la présente loi ou par les conditions de leur inscription.

Interdiction : opérations par des personnes non inscrites

(2) Nulle autre personne qu'un participant inscrit ne doit effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission de l'Ontario et aux crédits de l'Ontario, notamment les acheter, les vendre ou les échanger.

Exceptions

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au ministre, au directeur, ni aux autres personnes prescrites.

Idem : autorités législatives prescrites

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne qui est autorisée par une autorité législative prescrite à effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission de l'Ontario et aux crédits de l'Ontario, notamment les acheter, les vendre ou les échanger.

Comptes du programme de plafonnement et d'échange des participants inscrits

22. (1) Lorsqu'il inscrit une personne conformément à l'article 15, 16 ou 17, le directeur ouvre, conformément aux règlements, un ou plusieurs comptes pour le participant inscrit afin de lui permettre d'effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger, et de restituer des quotas d'émission et des crédits au ministre en application de la présente loi.

Exigences

(2) Les règlements peuvent imposer des exigences et des restrictions applicables aux comptes du programme de plafonnement et d'échange, notamment en ce qui concerne les questions suivantes :

1. Le nombre ou la quantité de quotas d'émission ou de crédits pouvant être détenus dans les comptes d'un participant inscrit ou dans ceux de participants inscrits qui sont des personnes liées.
2. Les modalités que doivent suivre les participants inscrits pour transférer des quotas d'émission et des crédits entre des comptes.
3. Les modalités que doivent suivre les participants inscrits pour restituer des quotas d'émission et des crédits au ministre en application de la présente loi.

Idem : exigences et restrictions imposées par le directeur

(3) Le directeur peut imposer des exigences et des restrictions à l'égard des comptes d'un participant inscrit.

Obligation de se conformer

(4) Le participant inscrit ainsi que ses agents de comptes désignés se conforment aux exigences et aux restrictions imposées en vertu du présent article à l'égard des comptes du participant.

Recognized account agents

23. (1) An account agent that is recognized under this section and is designated by a registered participant may take such actions as may be prescribed by regulation with respect to the participant's cap and trade accounts, and shall comply with such conditions of recognition as may be imposed by regulation.

Application for recognition

(2) A person who satisfies such eligibility criteria as may be prescribed may apply to the Director in accordance with the regulations for recognition as an account agent.

Same

(3) An applicant shall give the Director such information as may be required by regulation and such additional information as may be required by the Director for the purposes of the application.

Director's duty to recognize

(4) Upon receiving the application, information and any applicable fee, the Director shall recognize the applicant if the Director determines that the applicant satisfies the applicable eligibility criteria.

Refusal of recognition

(5) Despite subsection (4), the Director may refuse to recognize the applicant if the Director is of the opinion that the applicant should not be recognized, having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Director considers appropriate.

Cancellation of recognition

(6) The recognition of an account agent may be cancelled in accordance with the regulations in such circumstances as may be prescribed.

Suspension of registrant's authority re: accounts**Automatic suspension**

24. (1) The authority of a registered participant or a recognized account agent to deal with emission allowances and credits held in the participant's cap and trade accounts is automatically suspended in such circumstances as may be prescribed.

Notice of automatic suspension

(2) The Director shall, in accordance with the regulations, give the registered participant and the recognized account agent such information as may be required by regulation with respect to an automatic suspension.

Suspension by the Director

(3) In such circumstances as may be prescribed, the Director shall, in accordance with the regulations, suspend the authority of a registered participant or recognized account agent to deal with emission allowances and credits in the participant's accounts.

Automatic reinstatement

(4) The authority of a registered participant or recog-

Agents de comptes reconnus

23. (1) L'agent de comptes qui est reconnu en vertu du présent article et qui est désigné par un participant inscrit peut prendre les mesures prescrites par règlement à l'égard des comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant et doit se conformer aux conditions de reconnaissance imposées par règlement.

Demande de reconnaissance

(2) Toute personne qui répond aux critères d'admissibilité prescrits peut présenter au directeur, conformément aux règlements, une demande de reconnaissance comme agent de comptes.

Idem

(3) Le demandeur donne au directeur les renseignements qu'exigent les règlements et les renseignements supplémentaires qu'il exige pour les besoins de la demande.

Obligation du directeur de reconnaître

(4) Sur réception de la demande, des renseignements et des droits applicables, le directeur reconnaît le demandeur s'il détermine que celui-ci répond aux critères d'admissibilité applicables.

Refus de la reconnaissance

(5) Malgré le paragraphe (4), le directeur peut refuser de reconnaître le demandeur s'il est d'avis que celui-ci ne devrait pas être reconnu compte tenu de circonstances prescrites ou de toute autre question qu'il estime appropriée.

Annulation de la reconnaissance

(6) La reconnaissance d'un agent de comptes peut être annulée conformément aux règlements dans les circonstances prescrites.

Suspension du pouvoir de la personne inscrite ou de l'agent de comptes**Suspension automatique**

24. (1) Le pouvoir d'un participant inscrit ou d'un agent de comptes reconnu d'effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits détenus dans les comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant est automatiquement suspendu dans les circonstances prescrites.

Avis de suspension automatique

(2) Conformément aux règlements, le directeur donne au participant inscrit et à l'agent de comptes reconnu les renseignements qu'exigent les règlements à l'égard de la suspension automatique.

Suspension par le directeur

(3) Dans les circonstances prescrites, le directeur suspend, conformément aux règlements, le pouvoir d'un participant inscrit ou d'un agent de comptes reconnu d'effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits détenus dans les comptes du participant.

Rétablissement automatique

(4) Le pouvoir d'un participant inscrit ou d'un agent de

nized account agent that is suspended under this section is automatically reinstated in such circumstances as may be prescribed.

Notice of automatic reinstatement

(5) The Director shall, in accordance with the regulations, give the registered participant and recognized account agent such information as may be required by regulation with respect to an automatic reinstatement.

Reinstatement by the Director

(6) In such circumstances as may be prescribed, the Director shall, in accordance with the regulations, reinstate the authority of a registered participant or recognized account agent.

Conditions

(7) The Director may impose conditions on the reinstatement of the authority of a registered participant or recognized account agent.

Closing an account

Automatic closing

25. (1) A cap and trade account of a registered participant is automatically closed in such circumstances as may be prescribed, and in accordance with the regulations.

Conditions

(2) The registered participant shall comply with such conditions as may be prescribed with respect to the automatic closing of the participant's account.

Closing by the Director

(3) In such circumstances as may be prescribed, the Director may close an account of a registered participant in accordance with the regulations.

Conditions

(4) The Director may impose conditions on the closing of an account.

Hearing

(5) Section 57 applies if the Director closes an account of a registered participant otherwise than on request or in connection with the cancellation of the participant's registration, or if the Director imposes conditions on the closing of the account.

Removal from account

(6) When the account of a registered participant is closed, the Director shall remove from the account the emission allowances and credits, if any, held in the account and shall deal with them in accordance with the regulations.

Authority of Minister, Director re: accounts

26. (1) The Minister may, in accordance with the regulations, remove emission allowances and credits from a registered participant's cap and trade accounts in the circumstances specified in this Act and in such circumstances as may be prescribed.

comptes reconnu qui est suspendu en application du présent article est automatiquement rétabli dans les circonstances prescrites.

Avis de rétablissement automatique

(5) Conformément aux règlements, le directeur donne au participant inscrit ou à l'agent de comptes reconnu les renseignements qu'exigent les règlements à l'égard du rétablissement automatique.

Rétablissement par le directeur

(6) Dans les circonstances prescrites, le directeur rétablit, conformément aux règlements, le pouvoir d'un participant inscrit ou d'un agent de comptes reconnu.

Conditions

(7) Le directeur peut imposer des conditions à l'égard du rétablissement du pouvoir d'un participant inscrit ou d'un agent de comptes reconnu.

Fermeture des comptes

Fermeture automatique

25. (1) Un compte du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit est automatiquement fermé dans les circonstances prescrites et conformément aux règlements.

Conditions

(2) Le participant inscrit se conforme aux conditions prescrites à l'égard de la fermeture automatique de son compte.

Fermeture par le directeur

(3) Dans les circonstances prescrites, le directeur peut fermer, conformément aux règlements, un compte d'un participant inscrit.

Conditions

(4) Le directeur peut imposer des conditions à l'égard de la fermeture d'un compte.

Audience

(5) L'article 57 s'applique si le directeur ferme, autrement que sur demande ou qu'en raison de l'annulation de l'inscription du participant, un compte d'un participant inscrit ou s'il impose des conditions à l'égard de la fermeture du compte.

Soustraction des quotas d'émission et des crédits des comptes fermés

(6) Lorsque le compte d'un participant inscrit est fermé, le directeur en soustrait les quotas d'émission et les crédits qui y sont détenus, s'il y en a, et prend des mesures à leur égard conformément aux règlements.

Pouvoir du ministre et du directeur : comptes

26. (1) Le ministre peut, conformément aux règlements, soustraire des quotas d'émission et des crédits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit, dans les circonstances que précise la présente loi et dans les circonstances prescrites.

Director's authority

(2) The Director may, in accordance with the regulations, remove emission allowances and credits from a registered participant's cap and trade accounts in such circumstances as may be prescribed.

No notice or consent

(3) The Minister or the Director is not required to notify the registered participant before removing emission allowances and credits from the participant's cap and trade accounts, and the consent of the registered participant is not required.

Reversal by Director

(4) The Director may reverse a transfer between cap and trade accounts if the transfer was made in error by the Director.

Prohibitions re: cap and trade accounts**Unauthorized transfer between accounts**

27. (1) No registered participant or recognized account agent shall transfer an emission allowance or credit between the participant's cap and trade accounts in contravention of a requirement or restriction imposed by regulation.

Unauthorized holding

(2) No registered participant shall hold in the participant's cap and trade accounts an emission allowance or credit that is owned, directly or indirectly, by another registered participant.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply to such registered participants, or in such circumstances, as may be prescribed.

Prohibitions re: trading**Fraud and market manipulation**

28. (1) No person shall, directly or indirectly, engage or participate in any act, practice or course of conduct relating to emission allowances or credits that the person knows or reasonably ought to know,

(a) results in or contributes to a misleading appearance of trading activity in, or an artificial price for, an emission allowance or credit; or

(b) perpetrates a fraud on any person.

Attempts

(2) No person shall, directly or indirectly, attempt to engage or participate in any act, practice or course of conduct that is contrary to subsection (1).

Misleading or untrue statements

(3) A person shall not make a statement that the person knows or reasonably ought to know,

(a) in a material respect and at the time and in the light of the circumstances in which it is made is misleading or untrue or does not state a fact that is required

Pouvoir du directeur

(2) Le directeur peut, conformément aux règlements, soustraire des quotas d'émission et des crédits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit, dans les circonstances prescrites.

Aucun avis ou consentement

(3) Ni le ministre ni le directeur n'est tenu d'aviser le participant inscrit avant de soustraire des quotas d'émission et des crédits de ses comptes du programme de plafonnement et d'échange, et le consentement du participant inscrit n'est pas requis.

Contrepassation par le directeur

(4) Le directeur peut contrepasser un transfert entre des comptes du programme de plafonnement et d'échange s'il l'a effectué par erreur.

Interdictions : comptes du programme de plafonnement et d'échange**Transferts non autorisés**

27. (1) Nul participant inscrit ou agent de comptes reconnu ne doit transférer un quota d'émission ou un crédit entre les comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant en contravention à une exigence ou à une restriction imposée par règlement.

Détention interdite

(2) Nul participant inscrit ne doit détenir dans ses comptes du programme de plafonnement et d'échange un quota d'émission ou un crédit qui appartient, directement ou indirectement, à un autre participant inscrit.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux participants inscrits prescrits ou dans les circonstances prescrites.

Interdictions: opérations**Fraude et manipulation du marché**

28. (1) Nul ne doit, directement ou indirectement, relatives aux quotas d'émission ou aux crédits, se livrer ou participer à un acte, à une pratique ou à une ligne de conduite dont il sait ou devrait raisonnablement savoir :

a) soit qu'il donne lieu ou contribue à l'apparence trompeuse que sont effectuées des opérations relatives aux quotas d'émission ou aux crédits, ou à un prix artificiel à leur égard;

b) soit qu'il constitue une fraude contre une personne.

Tentatives

(2) Nul ne doit, directement ou indirectement, tenter de se livrer ou de participer à un acte, à une pratique ou à une ligne de conduite qui contrevient au paragraphe (1).

Déclarations trompeuses ou erronées

(3) Nul ne doit faire de déclaration s'il sait ou devrait raisonnablement savoir :

a) d'une part, que la déclaration, sur un aspect important et eu égard au moment et aux circonstances, est trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait

to be stated or that is necessary to make the statement not misleading; and

- (b) would reasonably be expected to have a significant effect on the price or value of an emission allowance or credit.

Same, misleading or untrue information

(4) A person shall not provide any information that the person knows or reasonably ought to know,

- (a) in a material respect and at the time and in the light of the circumstances in which it is provided is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the information not misleading; and
- (b) would reasonably be expected to have a significant effect on the price or value of an emission allowance or credit.

Trading where undisclosed change

(5) No person shall purchase, sell, trade or otherwise deal with emission allowances or credits if the person has knowledge of information that has not been generally disclosed and that could reasonably be expected to have a significant effect on the price or value of an allowance or credit.

Tipping

(6) No person shall, other than in the necessary course of business, inform another person of information that has not generally been disclosed and that could reasonably be expected to have a significant effect on the price or value of an emission allowance or credit.

Defence

(7) A person shall not be found to have contravened subsection (5) or (6) if the person proves that the person reasonably believed that the information had been generally disclosed.

Exceptions

(8) Subsections (5) and (6) do not apply to the Minister, the Director or a person acting on their behalf.

EMISSION ALLOWANCES AND CREDITS

Ontario emission allowances

29. (1) The Minister shall create Ontario emission allowances in accordance with the regulations, and may create classes of allowances.

Maximum number, amount

(2) The regulations may prescribe the maximum number or amount of Ontario emission allowances that may be created during a period, and the maximum shall be determined with reference to the targets established under section 6 for the reduction of greenhouse gas emissions.

dont la déclaration est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse;

- b) d'autre part, qu'il est raisonnable de s'attendre à ce que la déclaration aura un effet appréciable sur le prix ou la valeur d'un quota d'émission ou d'un crédit.

Idem : renseignements trompeurs ou erronés

(4) Nul ne doit fournir de renseignements s'il sait ou devrait raisonnablement savoir :

- a) d'une part, que les renseignements, sur un aspect important et eu égard au moment et aux circonstances, sont trompeurs ou erronés ou ne relatent pas un fait dont la déclaration est requise ou nécessaire pour que les renseignements ne soient pas trompeurs;
- b) d'autre part, qu'il est raisonnable de s'attendre à ce que les renseignements auront un effet appréciable sur le prix ou la valeur d'un quota d'émission ou d'un crédit.

Opérations interdites

(5) Nul ne doit effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger, s'il a connaissance de renseignements qui n'ont pas été divulgués au public et dont il est raisonnable de s'attendre qu'ils auront un effet appréciable sur le prix ou la valeur d'un quota d'émission ou d'un crédit.

Tuyautage

(6) Sauf si l'exercice de ses activités l'exige, nul ne doit fournir à un tiers des renseignements qui n'ont pas été divulgués au public et dont il est raisonnable de s'attendre qu'ils auront un effet appréciable sur le prix ou la valeur d'un quota d'émission ou d'un crédit.

Défense

(7) Nul ne doit être déclaré coupable d'une contravention au paragraphe (5) ou (6) s'il prouve qu'il avait des motifs raisonnables de croire que les renseignements avaient été divulgués au public.

Exceptions

(8) Les paragraphes (5) et (6) ne s'appliquent pas au ministre, pas au directeur ni à la personne qui agit en leur nom.

QUOTAS D'ÉMISSION ET CRÉDITS

Quotas d'émission de l'Ontario

29. (1) Le ministre crée des quotas d'émission de l'Ontario conformément aux règlements et peut créer des catégories de quotas d'émission.

Quantité maximale ou nombre maximal

(2) Les règlements peuvent prescrire la quantité maximale ou le nombre maximal de quotas d'émission de l'Ontario qui peuvent être créés pendant une période. Ce maximum est déterminé en fonction des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre fixés en application de l'article 6.

Authority to retire allowances

(3) In such circumstances as may be prescribed, the Minister may, in accordance with the regulations, retire Ontario emission allowances that have been removed from a registered participant's cap and trade accounts.

Authority to redistribute allowances

(4) In such circumstances as may be prescribed, the Minister may, in accordance with the regulations, redistribute Ontario emission allowances that have been removed from a registered participant's cap and trade accounts.

Distribution of Ontario emission allowances**For valuable consideration**

30. (1) The Minister may distribute Ontario emission allowances to registered participants for valuable consideration in accordance with the regulations.

Transitional measures, distribution free of charge

(2) In order to support the transition to a low-carbon economy, the Minister may distribute Ontario emission allowances to registered participants free of charge on a date or during a period prescribed by regulation, and shall do so in accordance with the regulations.

Restrictions re: distribution

(3) The regulations may establish a method for determining the amounts of Ontario emission allowances that are to be distributed for valuable consideration or free of charge, respectively, and a method for determining the amounts that are to be distributed by selling them at auction, by direct sale and in other prescribed ways.

Restrictions re: distribution free of charge

(4) If Ontario emission allowances are distributed free of charge, the regulations may specify the basis for determining which participants may receive allowances, and in what amount, and may prescribe circumstances in which a participant is ineligible to receive the allowances.

Payment to the Minister of Finance

(5) Amounts payable for Ontario emission allowances that are distributed by the Minister for valuable consideration shall be paid, in accordance with the regulations, to the Minister of Finance.

Financial assurance

(6) The regulations may require a prospective purchaser to provide financial assurance, in the form and amount authorized by the regulation, for any amounts payable for Ontario emission allowances that are distributed to the purchaser by the Minister.

Auction or sale of Ontario emission allowances

31. (1) The regulations may establish rules governing the auction or sale of Ontario emission allowances.

Pouvoir de retirer du marché des quotas d'émission

(3) Dans les circonstances prescrites, le ministre peut, conformément aux règlements, retirer du marché des quotas d'émission de l'Ontario qui ont été soustraits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit.

Pouvoir de réallouer des quotas d'émission

(4) Dans les circonstances prescrites, le ministre peut, conformément aux règlements, réallouer des quotas d'émission de l'Ontario qui ont été soustraits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit.

Allocation de quotas d'émission de l'Ontario**À titre onéreux**

30. (1) Le ministre peut allouer conformément aux règlements aux participants inscrits des quotas d'émission de l'Ontario à titre onéreux.

Mesures transitoires : allocation à titre gratuit

(2) Afin de soutenir la transition vers une économie sobre en carbone, le ministre peut allouer conformément aux règlements aux participants inscrits des quotas d'émission de l'Ontario à titre gratuit à une date prescrite par règlement ou pendant une période prescrite par règlement.

Restrictions : allocation

(3) Les règlements peuvent établir les modalités pour déterminer les quantités de quotas d'émission de l'Ontario à allouer soit à titre onéreux soit à titre gratuit, et les modalités pour déterminer les quantités à allouer par mise aux enchères, par vente de gré à gré et suivant d'autres façons prescrites.

Restrictions : allocation à titre gratuit

(4) Si des quotas d'émission de l'Ontario sont alloués à titre gratuit, les règlements peuvent préciser la façon de déterminer les participants qui peuvent en recevoir, et la quantité qu'ils reçoivent, et prescrire les circonstances qui rendent un participant inadmissible aux quotas d'émission.

Paiement au ministre des Finances

(5) Les sommes payables pour les quotas d'émission de l'Ontario alloués par le ministre à titre onéreux sont versées, conformément aux règlements, au ministre des Finances.

Garantie financière

(6) Les règlements peuvent exiger qu'un acheteur éventuel fournisse une garantie financière, sous la forme et selon le montant autorisés par règlement, qui couvre toute somme payable pour les quotas d'émission de l'Ontario que le ministre alloue à l'acheteur.

Mise aux enchères ou vente de quotas d'émission de l'Ontario

31. (1) Les règlements peuvent établir des règles régissant la mise aux enchères ou la vente de quotas d'émission de l'Ontario.

Prospective purchasers at auction

(2) Only a person who satisfies the prescribed criteria, complies with the prescribed requirements, pays any applicable fee and is not otherwise prohibited by regulation or by an order may purchase emission allowances at an auction.

Same

(3) Without limiting the generality of subsection (2), the regulations may impose requirements with respect to the persons that a person may retain to provide services with respect to the person's participation in the auction.

Purchase limits for auction

(4) The regulations may prescribe limits on the number of emission allowances that may be purchased by a person, or by related persons, at an auction.

Rules re: auction or sale

(5) A prospective purchaser shall comply with the prescribed rules for an auction or sale, as the case may be.

Prohibition re: disclosure

(6) No person shall disclose whether or not the person is participating in an auction.

Same

(7) No person shall disclose information relating to the person's participation in an auction, including the person's identity, bidding strategy, the amount of the person's bids for a specified quantity of emission allowances and the financial information provided to the Director in connection with the auction.

Exception

(8) Subsections (6) and (7) do not apply with respect to a disclosure to such persons as may be prescribed.

Offset registries: designation

32. (1) The Minister may, by regulation, designate one or more of the following entities as a recognized offset registry for the purposes of this Act:

1. A person or entity that satisfies the eligibility criteria prescribed by the Minister.
2. A ministry of the Government of Ontario or part of such a ministry.

Duties

(2) The registrar of a recognized offset registry may exercise the powers and shall perform the functions and comply with the requirements prescribed by the Minister.

Regulations

(3) The Minister may make regulations for the purposes of this section.

Acheteurs éventuels dans une mise aux enchères

(2) Seules les personnes qui répondent aux critères prescrits, qui se conforment aux exigences prescrites, qui paient les droits applicables et qui ne sont pas frappées d'interdiction par règlement ou par ordonnance peuvent acheter des quotas d'émission dans le cadre d'une mise aux enchères.

Idem

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), les règlements peuvent imposer des exigences à l'égard des personnes dont une personne peut retenir les services relativement à sa participation à la mise aux enchères.

Limites d'achat dans une mise aux enchères

(4) Les règlements peuvent prescrire des limites relativement au nombre de quotas d'émission qui peuvent être achetés par une personne ou par des personnes liées dans le cadre d'une mise aux enchères.

Règles : mise aux enchères ou vente

(5) Les acheteurs éventuels se conforment aux règles prescrites de la mise aux enchères ou de la vente, selon le cas.

Interdiction : divulgation

(6) Nul ne doit divulguer s'il participe ou non à une mise aux enchères.

Idem

(7) Nul ne doit divulguer des renseignements concernant sa participation à une mise aux enchères, notamment son identité, sa stratégie en matière d'enchère, le montant de ses mises pour une quantité précisée de quotas d'émission ou les renseignements financiers fournis au directeur relativement à la mise aux enchères.

Exception

(8) Les paragraphes (6) et (7) ne s'appliquent pas à l'égard d'une divulgation aux personnes prescrites.

Bureaux d'enregistrement d'initiatives de compensation : désignation

32. (1) Le ministre peut, par règlement, désigner une ou plusieurs des entités suivantes en tant que bureaux d'enregistrement d'initiatives de compensation reconnus pour l'application de la présente loi :

1. Une personne ou entité qui répond aux critères d'admissibilité prescrits par le ministre.
2. Un ministère du gouvernement de l'Ontario ou une partie d'un tel ministère.

Obligations

(2) Le registrateur d'un bureau d'enregistrement d'initiatives de compensation reconnu peut exercer les pouvoirs prescrits par le ministre et il doit s'acquitter des fonctions et se conformer aux exigences prescrites par le ministre.

Règlements

(3) Le ministre peut prendre des règlements pour l'application du présent article.

Offset initiatives: registration

33. (1) A person may apply to the registrar of a recognized offset registry in accordance with the regulations for registration of an offset initiative that the person proposes to undertake.

Same

(2) The applicant shall give the registrar such information as the registrar may require for the purposes of the application.

Registration

(3) Upon receiving the application, information and any applicable fee, the registrar shall register the offset initiative if the registrar determines that the offset initiative,

- (a) is designed to reduce greenhouse gas emissions, to avoid the emission of greenhouse gases or to remove greenhouse gases from the atmosphere; and
- (b) satisfies such other eligibility criteria as may be prescribed.

Refusal of registration

(4) Despite subsection (3), the registrar is not required to register the offset initiative if the registrar is of the opinion that it should not be registered, having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the registrar considers appropriate.

Application following refusal

(5) If the registrar refuses to register the offset initiative and if the offset registry is not a ministry of the Government of Ontario or part of such a ministry, the applicant may make a fresh application to the registrar of a recognized offset registry that is a ministry of the Government of Ontario or part of such a ministry.

Conditions of registration

(6) The registration of an offset initiative is subject to such conditions as may be established by regulation, and such conditions as may be imposed by the registrar.

Duty to comply

(7) The applicant shall comply with the conditions established by regulation and the conditions imposed by the registrar with respect to the offset initiative.

Cancellation of registration

(8) The registration of an offset initiative may be cancelled in accordance with the regulations.

Ontario credits

34. (1) The Minister may create Ontario credits, and classes of credits, in accordance with the regulations.

Offset credits

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Minister may create Ontario offset credits in respect of offset initiatives that are registered under section 33.

Initiatives de compensation : enregistrement

33. (1) Toute personne peut présenter, conformément aux règlements, une demande d'enregistrement au registraire d'un bureau d'enregistrement d'initiatives de compensation reconnu afin d'enregistrer une initiative de compensation qu'elle projette d'entreprendre.

Idem

(2) Le demandeur donne au registraire les renseignements qu'il exige pour les besoins de la demande.

Enregistrement

(3) Sur réception de la demande, des renseignements et des droits applicables, le registraire enregistre l'initiative de compensation s'il détermine que celle-ci, à la fois :

- a) vise à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à prévenir l'émission de gaz à effet de serre ou à retirer des gaz à effet de serre de l'atmosphère;
- b) répond aux critères d'admissibilité prescrits.

Refus de l'enregistrement

(4) Malgré le paragraphe (3), le registraire n'est pas tenu d'enregistrer l'initiative de compensation s'il est d'avis que celle-ci ne devrait pas être enregistrée compte tenu de circonstances prescrites ou de toute autre question qu'il estime appropriée.

Présentation d'une demande à la suite d'un refus

(5) Si le registraire refuse d'enregistrer l'initiative de compensation et que le bureau d'enregistrement d'initiatives de compensation n'est ni un ministère du gouvernement de l'Ontario ni une partie d'un tel ministère, le demandeur peut présenter une nouvelle demande au registraire d'un bureau d'enregistrement d'initiatives de compensation reconnu qui est un ministère du gouvernement de l'Ontario ou une partie d'un tel ministère.

Conditions d'enregistrement

(6) L'enregistrement d'une initiative de compensation est assujéti aux conditions fixées par règlement et à celles imposées par le registraire.

Obligation de se conformer

(7) Le demandeur se conforme aux conditions fixées par règlement et à celles imposées par le registraire à l'égard de l'initiative de compensation.

Annulation de l'enregistrement

(8) L'enregistrement d'une initiative de compensation peut être annulé conformément aux règlements.

Crédits de l'Ontario

34. (1) Le ministre peut créer des crédits de l'Ontario et des catégories de crédits conformément aux règlements.

Crédits compensatoires

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le ministre peut créer des crédits compensatoires de l'Ontario à l'égard des initiatives de compensation qui sont enregistrées en vertu de l'article 33.

Early reduction credits

(3) Without limiting the generality of subsection (1), the Minister may create Ontario credits in respect of actions taken by prescribed persons during any prescribed period before this Act receives Royal Assent to reduce greenhouse gas.

Application for credits

(4) The regulations may establish a process enabling a person to apply to the Minister for the creation of Ontario credits described in subsection (2) or (3), and may provide for eligibility criteria, application deadlines and other matters.

Cancellation of credits

(5) The Minister may cancel Ontario credits in accordance with the regulations in such circumstances as may be prescribed.

Issuing Ontario credits

35. (1) The Minister may issue Ontario credits to registered participants subject to such conditions as may be prescribed by regulation.

Same, to the Minister

(2) The regulations may specify that a prescribed portion of Ontario offset credits created in respect of an off-set initiative registered under section 33 shall be retained by the Minister for such purposes as may be prescribed by regulation.

Recognition of instruments of other jurisdictions

36. (1) If the Minister enters into an agreement with a jurisdiction other than Ontario under section 73, the regulations may prescribe instruments created by that jurisdiction as instruments that are recognized for use in Ontario's cap and trade program under this Act and the regulation shall specify whether an instrument is to be treated as an emission allowance or a credit for the purposes of this Act and shall specify the amount of greenhouse gas emissions that is represented by the instrument.

Effect of cancellation, etc.

(2) If a prescribed instrument that is recognized under subsection (1) is cancelled or extinguished by the jurisdiction that created it, the Minister may remove the instrument from a registered participant's cap and trade accounts.

Actions not invalid

37. A failure by the Minister, the Director or a delegate or agent of either of them to act in accordance with any requirement or restriction imposed under this Act does not invalidate the creation or distribution of an Ontario emission allowance or the creation or issuance of an Ontario credit.

Crédits pour réduction anticipée

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le ministre peut créer des crédits de l'Ontario à l'égard de mesures visant à réduire les gaz à effet de serre prises par des personnes prescrites et pendant une période prescrite avant que la présente loi ne reçoive la sanction royale.

Demande de crédits

(4) Les règlements peuvent établir un processus permettant à une personne de présenter au ministre une demande de création des crédits de l'Ontario visés au paragraphe (2) ou (3) et peuvent prévoir des critères d'admissibilité, des dates limites de présentation d'une demande et d'autres questions.

Annulation de crédits

(5) Dans les circonstances prescrites, le ministre peut annuler des crédits de l'Ontario conformément aux règlements.

Délivrance de crédits de l'Ontario

35. (1) Le ministre peut délivrer des crédits de l'Ontario aux participants inscrits, sous réserve des conditions prescrites par règlement.

Idem : ministre

(2) Les règlements peuvent prévoir qu'une part prescrite des crédits compensatoires de l'Ontario créés à l'égard d'une initiative de compensation enregistrée en vertu de l'article 33 soit conservée par le ministre aux fins prescrites par règlement.

Reconnaissance des instruments d'autres autorités législatives

36. (1) Si le ministre conclut un accord avec une autorité législative autre que l'Ontario en vertu de l'article 73, les règlements peuvent prescrire que les instruments créés par cette autorité législative sont des instruments dont l'utilisation est reconnue dans le cadre du programme de plafonnement et d'échange de l'Ontario prévu par la présente loi, auquel cas les règlements précisent si l'instrument doit être traité comme un quota d'émission ou comme un crédit pour l'application de la présente loi et précisent la quantité des émissions de gaz à effet de serre que l'instrument représente.

Effet de l'annulation

(2) Si un instrument prescrit reconnu en application du paragraphe (1) est annulé ou éteint par l'autorité législative qui l'a créé, le ministre peut le soustraire des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit.

Mesures non invalides

37. Le défaut du ministre, du directeur ou d'un délégué ou mandataire de l'un ou l'autre d'agir conformément aux exigences ou aux restrictions imposées en application de la présente loi n'a pas pour effet d'invalidier la création ou l'allocation d'un quota d'émission de l'Ontario ou la création ou la délivrance d'un crédit de l'Ontario.

INSPECTION AND INVESTIGATION

Duty to make records available

38. Every person required under this Act to retain a record shall make it available to a provincial officer for inspection upon his or her request.

Inspection by provincial officer

39. (1) A provincial officer may, at any reasonable time, enter any place described in subsection (2) and conduct an inspection for the purpose of determining whether requirements imposed under this Act are being complied with, if the provincial officer reasonably believes that,

- (a) the place contains records relating to the person's compliance with the requirements; or
- (b) an activity relating to the person's compliance with the requirements is occurring or has occurred at the place.

Same

(2) Subsection (1) authorizes a provincial officer to enter a place only if it is owned or occupied by a person who is subject to requirements imposed under this Act.

Entry to dwellings

(3) A provincial officer shall not enter a place that includes a room that is used as a dwelling except under the authority of an order under section 46.

Powers during inspection

(4) A provincial officer may do one or more of the following things in the course of entering a place and conducting an inspection:

1. Make necessary excavations.
2. Require that any thing be operated, used or set in motion under conditions specified by the provincial officer.
3. Take samples for analysis.
4. Conduct tests or take measurements.
5. Examine, record or copy, in any form, by any method, any record that is required to be retained under this Act and any other record that is related to the purpose of the inspection.
6. Make a record, by any method, of anything that is related to the purpose of the inspection.
7. Require the production of any record, in any form, that is required to be retained under this Act and of any other record that is related to the purpose of the inspection.
8. Remove from the place, for the purpose of making copies, records produced under paragraph 7.
9. Make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.
10. Require any person to provide reasonable assis-

INSPECTION ET ENQUÊTE

Obligation de mettre les documents à disposition

38. Quiconque est tenu, en application de la présente loi, de conserver des dossiers les met à la disposition de tout agent provincial sur demande, aux fins d'inspection.

Inspection par un agent provincial

39. (1) Un agent provincial peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans un lieu visé au paragraphe (2) et y effectuer une inspection afin d'établir la conformité aux exigences imposées par la présente loi, s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :

- a) soit qu'il s'y trouve des dossiers ayant trait à la conformité d'une personne à ces exigences;
- b) soit qu'il s'y déroule ou s'y est déroulée une activité ayant trait à la conformité d'une personne à ces exigences.

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'autorise l'agent provincial à pénétrer dans un lieu que si son propriétaire ou son occupant est une personne assujettie aux exigences imposées par la présente loi.

Entrée dans un lieu d'habitation

(3) L'agent provincial ne doit pas pénétrer dans un lieu qui comprend une pièce utilisée à des fins d'habitation, sauf en application d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 46.

Pouvoirs au cours d'une inspection

(4) L'agent provincial peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes lorsqu'il pénètre dans un lieu et effectue une inspection :

1. Effectuer les excavations nécessaires.
2. Exiger qu'une chose soit actionnée, utilisée ou mise en marche dans les conditions que précise l'agent provincial.
3. Prélever des échantillons à des fins d'analyse.
4. Effectuer des tests ou prendre des mesures.
5. Examiner, enregistrer ou copier, sous quelque forme et de quelque façon que ce soit, tout dossier que la présente loi exige de conserver et tout autre dossier lié à l'objet de l'inspection.
6. Consigner dans un dossier, de quelque façon que ce soit, quoi que ce soit lié à l'objet de l'inspection.
7. Exiger la production, sous quelque forme que ce soit, de dossiers que la présente loi exige de conserver et de tout autre dossier lié à l'objet de l'inspection.
8. Enlever du lieu les dossiers produits en application de la disposition 7 afin d'en faire des copies.
9. Poser à quiconque des questions raisonnables, verbalement ou par écrit.
10. Obliger quiconque à prêter toute l'aide raisonnable

tance and to answer reasonable inquiries, orally or in writing.

Records in electronic form

(5) If a record is retained in electronic form, the provincial officer may require that a copy of it be provided to him or her on paper or electronically, or both.

Limitation re removal of documents

(6) The provincial officer shall not remove records under paragraph 8 of subsection (4) without giving a receipt for them and shall promptly return them to the person who produced them.

Power to exclude persons

(7) A provincial officer who exercises the power set out in paragraph 9 of subsection (4) may exclude any person from the questioning, except counsel for the person being questioned.

Assistance to be given

(8) A provincial officer may, in the course of exercising a power under subsection (4), require a person to produce a record and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form and the person shall produce the record or provide the assistance.

Inquiry by provincial officer

40. (1) For the purpose of determining whether requirements imposed under this Act are being complied with, a provincial officer may, at any reasonable time and with any reasonable assistance, require a person who is subject to requirements imposed under this Act to respond to reasonable inquiries.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), the provincial officer may make inquiries using any means of communication.

Production of document

(3) In requiring a person referred to in subsection (1) to respond to an inquiry under that subsection, a provincial officer may require the production, in any form, of any record required to be retained under this Act and of any other record that is related to the purpose of the inquiry.

Records in electronic form

(4) If a record is retained in electronic form, the provincial officer may require that a copy of it be provided to him or her on paper or electronically, or both.

Power to prohibit entry, etc.

41. (1) A provincial officer may, by order, prohibit entry into all or part of any place or prohibit the use of, interference with, disruption of or destruction of any thing in any of the following circumstances:

1. During an inspection under section 39 or 46.

et à répondre aux questions raisonnables, verbalement ou par écrit.

Dossiers électroniques

(5) Si un dossier est conservé sous forme électronique, l'agent provincial peut exiger qu'il lui en soit remis une copie papier ou électronique, ou les deux.

Restriction : enlèvement de documents

(6) L'agent provincial ne doit pas enlever des dossiers d'un lieu en vertu de la disposition 8 du paragraphe (4) sans remettre un récépissé à cet effet, après quoi il doit les rendre promptement à la personne qui les a produits.

Pouvoir d'exclure des personnes

(7) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à la disposition 9 du paragraphe (4) peut exclure toute personne du processus de questionnement, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il questionne.

Aide

(8) L'agent provincial peut, dans l'exercice d'un pouvoir que lui confère le paragraphe (4), exiger qu'une personne produise un dossier et fournisse toute l'aide qui est raisonnablement nécessaire en l'occurrence, notamment en ayant recours aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui permettent de produire un dossier sous une forme lisible, auquel cas la personne obtempère.

Questionnement par un agent provincial

40. (1) Afin de déterminer s'il y a conformité aux exigences imposées par la présente loi, un agent provincial peut, à toute heure raisonnable et avec toute l'aide raisonnable, exiger qu'une personne qui est assujettie aux exigences imposées par la présente loi réponde à des questions raisonnables.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'agent provincial peut poser des questions par quelque moyen de communication que ce soit.

Production de documents

(3) Lorsqu'il exige en vertu du paragraphe (1) qu'une personne visée à ce paragraphe réponde à des questions, l'agent provincial peut exiger la production, sous quelque forme que ce soit, de dossiers qui doivent être conservés en application de la présente loi et de tout autre dossier lié à l'objet des questions.

Dossiers électroniques

(4) Si un dossier est conservé sous forme électronique, l'agent provincial peut exiger qu'il lui en soit remis une copie papier ou électronique, ou les deux.

Pouvoir d'interdire l'entrée et l'utilisation

41. (1) Un agent provincial peut, par ordre, interdire l'entrée dans tout ou partie d'un lieu ou interdire l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de toute chose dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

1. Au cours d'une inspection effectuée en vertu de l'article 39 ou 46.

2. During the time required for the provincial officer to obtain an order under section 46 of this Act or a warrant under section 158 of the *Provincial Offences Act*.
3. During a search carried out under a warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

Requirements for order

(2) An order under subsection (1) shall not be issued unless the provincial officer reasonably believes that,

- (a) in the case of an order prohibiting entry, there is on the land or in the place a thing that will afford evidence of an offence under this Act; or
- (b) in the case of an order prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of a thing, the thing will afford evidence of an offence under this Act.

Notice of order

(3) The provincial officer shall give reasonable notice of the order in the manner that he or she reasonably considers appropriate in the circumstances.

Contents of notice

(4) Notice of the order shall include an explanation of the rights provided by subsections (6) and (7).

Order not effective where no notice

(5) An order under subsection (1) is not effective in any court proceeding against a person where the person satisfies the court that the person neither knew nor should have known of the order.

Request for rescission

(6) A person aggrieved by the order may make an oral or written request to the Director to rescind it and may make oral or written submissions to the Director in support of the request.

Powers of Director

(7) The Director shall give prompt consideration to any request or submissions made under subsection (6) and may rescind the order.

Same

(8) For the purposes of subsection (7), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.

Same

(9) A Director who rescinds an order under subsection (7) shall give such directions to a provincial officer as the Director considers appropriate to bring the rescission to the attention of persons affected.

No stay

(10) A request for rescission of an order under subsection (1) does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.

2. Au cours du délai nécessaire à l'agent provincial pour obtenir une ordonnance en vertu de l'article 46 de la présente loi ou un mandat en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.
3. Au cours d'une perquisition effectuée aux termes d'un mandat décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Exigences relatives à l'ordre

(2) L'agent provincial ne doit donner l'ordre visé au paragraphe (1) que s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :

- a) soit qu'une chose qui attestera d'une infraction à la présente loi se trouve sur le terrain ou dans le lieu, dans le cas d'un ordre interdisant l'entrée;
- b) soit qu'une chose attestera d'une infraction à la présente loi, dans le cas d'un ordre interdisant l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose.

Avis de l'ordre

(3) L'agent provincial donne un avis raisonnable de l'ordre de la manière qu'il estime raisonnablement appropriée dans les circonstances.

Contenu de l'avis

(4) L'avis de l'ordre contient une explication des droits prévus aux paragraphes (6) et (7).

Ordre sans effet en l'absence d'avis

(5) L'ordre donné en vertu du paragraphe (1) est sans effet dans une instance judiciaire introduite contre une personne si celle-ci convainc le tribunal qu'elle n'a pas eu ni n'aurait dû avoir connaissance de l'arrêté.

Demande d'annulation

(6) La personne lésée par l'ordre peut demander verbalement ou par écrit au directeur de l'annuler et lui présenter des observations verbales ou écrites à l'appui de sa demande.

Pouvoirs du directeur

(7) Le directeur examine promptement la demande ou les observations présentées en vertu du paragraphe (6) et peut annuler l'ordre.

Idem

(8) Pour l'application du paragraphe (7), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.

Idem

(9) S'il annule un ordre en vertu du paragraphe (7), le directeur donne à l'agent provincial les directives qu'il estime appropriées pour porter l'annulation à la connaissance des personnes concernées.

Suspension non automatique

(10) La demande d'annulation d'un ordre donné en vertu du paragraphe (1) n'a pas pour effet d'en suspendre l'application, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit.

Duration of order

- (11) An order under subsection (1) shall,
- (a) subject to clause (b), be effective for the shorter of the length of time necessary to complete the inspection or search referred to in that subsection or a period not exceeding two days excluding holidays; or
 - (b) where the inspection or search referred to in that subsection is under an order under section 46 of this Act or under a warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act* and a time limit for the inspection or search is specified in the order or warrant, be effective until the expiration of that time.

Power to seize during inspection

42. (1) During an inspection under section 39, a provincial officer may, without a warrant or court order, seize any thing that is produced to the provincial officer or that is in plain view,

- (a) if the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence under this Act; or
- (b) if the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence under this Act and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

Detention or removal, things seized

(2) A provincial officer who seizes any thing under this section may remove the thing or may detain it in the place where it is seized.

Reasons and receipt

(3) If possible, the provincial officer shall inform the person from whom a thing is seized under this section as to the reasons for the seizure and shall give the person a receipt for the thing seized.

Duty to report to justice, things seized

(4) A provincial officer who seizes a thing under this section shall bring the thing before a justice or, if that is not reasonably possible, shall report the seizure to a justice.

Application of *Provincial Offences Act*

(5) Section 159 of the *Provincial Offences Act* applies with necessary modifications in respect of a thing seized under this section.

Power to use force, request police assistance

43. (1) A provincial officer may use such force as is reasonably necessary to carry out a court order issued under section 45 or 46, to execute a warrant issued under the *Provincial Offences Act* or to prevent the destruction of any thing that the provincial officer reasonably believes may afford evidence of an offence under this Act.

Durée de validité de l'ordre

(11) Un ordre donné en vertu du paragraphe (1) est en vigueur, selon le cas :

- a) sous réserve de l'alinéa b), pendant le laps de temps nécessaire pour mener à bien l'inspection ou la perquisition visée à ce paragraphe ou, si elle est plus courte, pendant une période de deux jours au plus, jours fériés exclus;
- b) jusqu'à l'expiration du délai qu'une ordonnance rendue en vertu de l'article 46 de la présente loi ou un mandat décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales* précise pour effectuer l'inspection ou la perquisition visée au paragraphe (1).

Pouvoir de saisie au cours d'une inspection

42. (1) Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu de l'article 39, un agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose qui lui est produite ou qui est en évidence devant lui si, selon le cas :

- a) il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d'une infraction à la présente loi;
- b) il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d'une infraction à la présente loi et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction.

Rétention ou enlèvement des choses saisies

(2) L'agent provincial qui saisit une chose en vertu du présent article peut l'enlever du lieu où il l'a saisie ou l'y retenir.

Motifs et récépissé

(3) Dans la mesure du possible, l'agent provincial informe la personne de qui il a saisi une chose en vertu du présent article des motifs de la saisie et lui remet un récépissé en échange de la chose saisie.

Obligation de faire rapport à un juge

(4) L'agent provincial qui saisit une chose en vertu du présent article apporte la chose saisie devant un juge. Toutefois, s'il ne peut pas raisonnablement le faire, il lui fait rapport de la saisie.

Application de la *Loi sur les infractions provinciales*

(5) L'article 159 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique avec les adaptations nécessaires à une chose saisie en vertu du présent article.

Recours à la force et assistance de la police

43. (1) Un agent provincial peut recourir à la force raisonnablement nécessaire pour exécuter une ordonnance du tribunal rendue en vertu de l'article 45 ou 46, pour exécuter un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* ou pour empêcher la destruction d'une chose dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle peut attester d'une infraction à la présente loi.

Same

(2) A provincial officer who is authorized by an order under section 46 to do anything set out in subsection 39 (1) or (4) may take such steps and employ such assistance as is necessary to accomplish what is required, and may, when obstructed in so doing, call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police Force or the police force in the area where the assistance is required, and it is the duty of every member of a police force to render the assistance.

Other powers and duties of provincial officers**Duty to provide identification**

44. (1) On request, a provincial officer who exercises a power under this Act shall identify himself or herself as a provincial officer either by the production of a copy of his or her appointment or in some other manner and shall explain the purpose of the exercise of the power.

Securing of place, thing

(2) If an order under section 41 or 45 is in effect, a provincial officer may take measures to secure the land, place or thing to which the order relates by means of locks, gates, fences, security guards or such other means as the provincial officer deems necessary to prevent entry into the land or place or to prevent the use of, interference with, disruption of, or destruction of the thing.

Samples and copies

(3) A provincial officer may detain samples and copies obtained under section 39 or 46 for any period and for any of the purposes of this Act.

Duty to restore property

(4) A provincial officer who makes or causes the making of an excavation in the course of his or her duties under this Act shall restore the property, so far as is reasonably possible, to the condition it was in before the excavation was made.

Court order prohibiting entry, etc.

45. (1) Where a justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there is reasonable ground for believing that it is appropriate for the administration of this Act or the regulations or to protect property, the justice may issue an order prohibiting entry into all or part of any land or place or prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of any thing.

Same

(2) Subsections 156.5 (2) to (9) of the *Environmental Protection Act* apply with necessary modifications with respect to an order under subsection (1).

Court order authorizing entry or inspection

46. (1) A justice may issue an order authorizing a pro-

Idem

(2) L'agent provincial qui est autorisé par une ordonnance rendue en vertu de l'article 46 à accomplir un acte énoncé au paragraphe 39 (1) ou (4) peut prendre les mesures et recourir à l'assistance nécessaires pour accomplir ce qui est exigé. Il peut également, en cas d'entrave, demander l'assistance d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou de la police de la région dans laquelle cette assistance est requise, auquel cas il incombe à tout membre de la police d'apporter une telle assistance.

Autres pouvoirs et obligations des agents provinciaux**Obligation de s'identifier**

44. (1) Sur demande, un agent provincial qui exerce un pouvoir que lui confère la présente loi révèle son identité d'agent provincial par la production d'une copie de l'acte de sa nomination ou d'une autre façon, et explique l'objet de l'exercice de ce pouvoir.

Interdiction d'accès au lieu ou à la chose

(2) Si un ordre donné en vertu de l'article 41 ou une ordonnance rendue en vertu de l'article 45 est en vigueur, l'agent provincial peut prendre des mesures pour interdire l'accès au terrain, au lieu ou à la chose visés par l'ordre ou l'ordonnance par tout moyen qu'il estime nécessaire, notamment au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité, pour empêcher l'entrée sur le terrain ou dans le lieu ou pour empêcher l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose.

Échantillons et copies

(3) L'agent provincial peut conserver les échantillons prélevés en vertu de l'article 39 et les copies obtenues en vertu de l'article 46 pour une période indéterminée et aux fins des objets de la présente loi.

Obligation de remettre le bien en état

(4) Dans la mesure de ce qui est possible et raisonnable, l'agent provincial qui, dans le cadre de l'exécution de ses fonctions aux termes de la présente loi, fait ou fait faire une excavation remet le bien en l'état où il était avant l'excavation.

Ordonnance du tribunal interdisant l'accès

45. (1) Un juge peut, par ordonnance, interdire l'accès à tout ou partie d'un terrain ou d'un lieu ou interdire l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de toute chose s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que cela est approprié pour l'application de la présente loi ou des règlements ou que cela est nécessaire pour protéger des biens.

Idem

(2) Les paragraphes 156.5 (2) à (9) de la *Loi sur la protection de l'environnement* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux ordonnances rendues en vertu du paragraphe (1).

Ordonnance du tribunal autorisant l'entrée ou l'inspection

46. (1) Un juge peut rendre une ordonnance autorisant

vincial officer to do anything set out in subsection 39 (1) or (4) if the justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there are reasonable grounds to believe that,

- (a) it is appropriate for the provincial officer to do anything set out in subsection 39 (1) or (4) for the purpose of determining any person's compliance with requirements imposed under this Act; and
- (b) the provincial officer may not be able to carry out his or her duties effectively without an order under this section because,
 - (i) no occupier is present to grant access to a place that is locked or otherwise inaccessible,
 - (ii) a person has prevented or may prevent the provincial officer from doing anything set out in subsection 39 (1) or (4),
 - (iii) it is impractical, because of the remoteness of the place to be inspected or for any other reason, for a provincial officer to obtain an order under this section without delay if access is denied, or
 - (iv) an attempt by a provincial officer to do anything set out in subsection 39 (1) or (4) might not achieve its purpose without the order; or
- (c) a person is refusing or is likely to refuse to respond to reasonable inquiries.

Same

(2) Subsections 39 (5) to (8) apply to an inspection carried out under an order issued under this section.

Expiry

(3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order and the day that is 30 days after the date on which the order is made.

Renewal

(4) An order under this section may be renewed in the circumstances in which an order may be made under subsection (1), before or after expiry, for one or more periods of not more than 30 days.

When to be executed

(5) Unless the order provides otherwise, everything that an order under this section authorizes must be done between 6 a.m. and 9 p.m.

Same

(6) A renewal order under subsection (4) may be issued on application made with such notice, if any, as may be specified under subsection (7).

un agent provincial à accomplir un acte énoncé au paragraphe 39 (1) ou (4) s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) il est approprié que l'agent provincial accomplisse un acte énoncé au paragraphe 39 (1) ou (4) afin de déterminer si une personne se conforme aux exigences imposées par la présente loi;
- b) il est possible que l'agent provincial ne puisse pas s'acquitter de ses fonctions convenablement sans une ordonnance rendue en vertu du présent article, du fait, selon le cas :
 - (i) qu'aucun occupant n'est présent pour donner accès à un lieu fermé à clef ou autrement inaccessible,
 - (ii) qu'une personne l'a empêché ou pourrait l'empêcher d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 39 (1) ou (4),
 - (iii) qu'en raison de l'éloignement du lieu devant faire l'objet de l'inspection ou pour tout autre motif, il lui est difficile d'obtenir sans retard une ordonnance en vertu du présent article si l'accès au lieu lui est refusé,
 - (iv) qu'une tentative par un agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 39 (1) ou (4) pourrait ne pas atteindre son but sans l'ordonnance;
- c) une personne refuse ou est susceptible de refuser de répondre à des questions raisonnables.

Idem

(2) Les paragraphes 39 (5) à (8) s'appliquent à une inspection effectuée en application d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

Expiration

(3) À défaut de renouvellement, une ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé à cet effet dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle elle est rendue.

Renouvellement

(4) Une ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée, avant ou après son expiration, dans les circonstances dans lesquelles une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1), pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.

Heures d'exécution de l'ordonnance

(5) Toute chose autorisée par une ordonnance rendue en vertu du présent article doit être faite entre 6 h et 21 h, sauf disposition contraire de l'ordonnance.

Idem

(6) L'ordonnance de renouvellement prévue au paragraphe (4) peut être rendue sur requête accompagnée, au besoin, de l'information précisée au paragraphe (7).

Application for dwelling

(7) An application for a judicial order authorizing entry to a dwelling or a place that includes a room that is used as a dwelling shall specifically indicate that the application relates to a dwelling.

ENFORCEMENT**Offences**

47. (1) Every person who contravenes or fails to comply with this Act or the regulations is guilty of an offence.

Offence re: orders

(2) Every person who contravenes or fails to comply with an order made under this Act, other than an order made under section 54 (administrative penalties), is guilty of an offence.

Offence re: fees

(3) Every person who fails to pay a fee that the person is required to pay under this Act is guilty of an offence.

Liability of directors and officers

(4) If a corporation commits an offence under this Act, every director or officer of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the offence, or who failed to take reasonable care to prevent the corporation from committing the offence, is guilty of an offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Limitation

(5) No proceeding under this section shall be commenced more than six years after the day on which evidence of the offence first came to the attention of a provincial offences officer appointed under the *Provincial Offences Act*.

Penalties**Individual, general**

48. (1) Every individual convicted of an offence under this Act, other than an offence described in subsection (3), is liable to the following penalties:

1. On a first conviction, a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.
2. On each subsequent conviction, a fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, or imprisonment for a term of not more than one year, or both.

Corporation, general

(2) Every corporation convicted of an offence under this Act, other than an offence described in subsection (3), is liable to the following penalties for each day or part of a day on which the offence occurs or continues:

Demande relative à un lieu d'habitation

(7) La demande de délivrance d'une ordonnance judiciaire en vue d'autoriser l'entrée dans un lieu d'habitation ou dans un endroit qui comprend une pièce utilisée à des fins d'habitation indique expressément qu'elle se rapporte à une habitation.

EXÉCUTION**Infractions**

47. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements.

Infraction : ordres et ordonnances

(2) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à un ordre donné ou à une ordonnance prise ou rendue en vertu de la présente loi, à l'exception d'une ordonnance prise en vertu de l'article 54 (pénalités administratives).

Infraction concernant des droits

(3) Est coupable d'une infraction quiconque ne paie pas les droits qu'il est tenu de payer en application de la présente loi.

Responsabilité des administrateurs et des dirigeants

(4) En cas de commission d'une infraction à la présente loi par une personne morale, ses dirigeants ou administrateurs qui l'ont ordonnée ou autorisée, qui y ont consenti, de façon explicite ou implicite ou participé, ou qui n'ont pas pris de précaution raisonnable pour empêcher la personne morale de la commettre sont coupables d'une infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Prescription

(5) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus de six ans après le jour où les preuves de la contravention ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un agent des infractions provinciales nommé en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Peines**Particulier : peines générales**

48. (1) Le particulier qui est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi, à l'exception d'une infraction visée au paragraphe (3), est passible des peines suivantes :

1. Pour une première déclaration de culpabilité, une amende d'au plus 50 000 \$ par journée ou partie de journée où l'infraction se commet ou se poursuit.
2. Pour chaque déclaration de culpabilité subséquente, une amende d'au plus 100 000 \$ par journée ou partie de journée où l'infraction se commet ou se poursuit, et d'une peine d'emprisonnement maximale d'un an, ou d'une seule de ces peines.

Personne morale : peines générales

(2) La personne morale déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, à l'exception d'une infraction visée au paragraphe (3), est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est

1. On a first conviction, a fine of not more than \$250,000.
2. On each subsequent conviction, a fine of not more than \$500,000.

Specified offences

(3) Subsections (4) and (5) apply with respect to the following offences under subsection 47 (1):

1. Failure to comply with subsection 14 (1) (duty to submit emission allowances and credits).
2. Contravention of subsection 28 (1), (2), (3), (4), (5) or (6) (prohibitions re: trading).
3. Contravention of subsection 31 (6) or (7) (prohibitions re: auction of Ontario emission allowances).
4. Contravention of subsection 61 (1), (2), (3), (4) or (5) (prohibitions affecting administration).

Corporation, for specified offences

(4) Every corporation convicted of an offence described in subsection (3) is liable to the following penalties for each day or part of a day on which the offence occurs or continues:

1. On a first conviction, a fine of not less than \$25,000 and not more than \$6 million.
2. On a second conviction, a fine of not less than \$50,000 and not more than \$10 million.
3. On each subsequent conviction, a fine of not less than \$100,000 and not more than \$10 million.

Individual, for specified offences

(5) Every individual convicted of an offence described in subsection (3) is liable to the following penalties:

1. On a first conviction, a fine of not less than \$5,000 and not more than \$4 million, or imprisonment for a term of not more than five years less a day, or both.
2. On a second conviction, a fine of not less than \$10,000 and not more than \$6 million, or imprisonment for a term of not more than five years less a day, or both.
3. On each subsequent conviction, a fine of not less than \$20,000 and not more than \$6 million, or imprisonment for a term of not more than five years less a day, or both.

commise ou continue d'être commise, des peines suivantes :

1. Pour une première déclaration de culpabilité, une amende d'au plus 250 000 \$.
2. Pour chaque déclaration de culpabilité subséquente, une amende d'au plus 500 000 \$.

Infractions précisées

(3) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent à l'égard des infractions visées au paragraphe 47 (1) qui suivent :

1. Non-conformité au paragraphe 14 (1) (obligation de restituer des quotas d'émission et des crédits).
2. Contravention au paragraphe 28 (1), (2), (3), (4), (5) ou (6) (interdictions : opérations).
3. Contravention au paragraphe 31 (6) ou (7) (interdictions : mise aux enchères de quotas d'émission de l'Ontario).
4. Contravention au paragraphe 61 (1), (2), (3), (4) ou (5) (interdictions touchant l'application).

Personne morale : infractions précisées

(4) La personne morale qui est déclarée coupable d'une infraction précisée au paragraphe (3) est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction se commet ou se poursuit, des peines suivantes :

1. Pour une première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 25 000 \$ et d'au plus 6 000 000 \$.
2. Pour une deuxième déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 50 000 \$ et d'au plus 10 000 000 \$.
3. Pour chaque déclaration de culpabilité subséquente, une amende d'au moins 100 000 \$ et d'au plus 10 000 000 \$.

Particulier : infractions précisées

(5) Le particulier qui est déclaré coupable d'une infraction précisée au paragraphe (3) est passible des peines suivantes :

1. Pour une première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 5 000 \$ et d'au plus 4 000 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines.
2. Pour une deuxième déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 10 000 \$ et d'au plus 6 000 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines.
3. Pour chaque déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende d'au moins 20 000 \$ et d'au plus 6 000 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines.

Higher fines

(6) The court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed upon the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit acquired by or that accrued to the person as a result of the commission of the offence, despite the maximum fines provided under subsections (1) to (5).

Number of convictions

49. In determining the number of a person's previous convictions for the purpose of section 48, the court shall include previous convictions of the person under,

- (a) this Act;
- (b) the *Commodity Futures Act*;
- (c) the *Environmental Protection Act*, other than for an offence related to Part IX of that Act;
- (d) the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (e) the *Ontario Water Resources Act*;
- (f) the *Pesticides Act*;
- (g) the *Safe Drinking Water Act, 2002*;
- (h) the *Securities Act*;
- (i) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

Sentencing considerations

50. (1) Subject to subsection (3), in determining a penalty under section 48, the court shall consider each of the following circumstances to be aggravating factors:

1. The defendant committed the offence intentionally or recklessly.
2. In committing the offence, the defendant was motivated by a desire to increase revenue or decrease costs.
3. The defendant committed the offence despite having been warned by the Ministry of circumstances that subsequently became the subject of the offence.
4. After the commission of the offence, the defendant,
 - i. attempted to conceal the commission of the offence from the Ministry or other public authorities,
 - ii. failed to co-operate with the Ministry or other public authorities,
 - iii. failed to take prompt action to mitigate the effects of the offence, including action to compensate persons for loss or damage that resulted from the commission of the offence, or

Amendes plus élevées

(6) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, en plus d'imposer une autre peine, augmenter l'amende imposée d'un montant équivalent au montant du bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la commission de l'infraction, et ce, malgré les amendes maximales prévues aux paragraphes (1) à (5).

Nombre de déclarations de culpabilité

49. Afin de déterminer le nombre de déclarations de culpabilité antérieures d'une personne pour l'application de l'article 48, le tribunal inclut les déclarations de culpabilité antérieures prononcées contre elle dans le cadre des lois suivantes :

- a) la présente loi;
- b) la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises*;
- c) la *Loi sur la protection de l'environnement*, exception faite d'une infraction relative à la partie IX de cette loi;
- d) la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- e) la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- f) la *Loi sur les pesticides*;
- g) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;
- h) la *Loi sur les valeurs mobilières*;
- i) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

Détermination de la peine

50. (1) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'il détermine une peine prévue à l'article 48, le tribunal considère comme aggravante chacune des circonstances suivantes :

1. Le défendeur a commis l'infraction de façon intentionnelle ou insouciance.
2. En commettant l'infraction, le défendeur était motivé par le désir d'augmenter ses revenus ou de réduire ses coûts.
3. Le défendeur a commis l'infraction même si le ministère l'avait averti de circonstances qui sont par la suite devenues l'objet de l'infraction.
4. Après avoir commis l'infraction, le défendeur, selon le cas :
 - i. a tenté de dissimuler la commission de l'infraction au ministère ou à d'autres autorités publiques,
 - ii. n'a pas collaboré avec le ministère ou d'autres autorités publiques,
 - iii. n'a pas promptement pris des mesures pour atténuer les effets de l'infraction, y compris des mesures pour indemniser des personnes pour les pertes ou dommages qui ont résulté de la commission de l'infraction,

iv. failed to take prompt action to reduce the risk of similar offences being committed in the future.

5. Any other circumstance that is prescribed by the regulations as an aggravating factor.

Severity of penalty

(2) Subject to subsection (3), the severity of a penalty under section 48 shall reflect the number of aggravating factors that apply under subsection (1) and the seriousness of the particular circumstances of each of those aggravating factors.

Reasons

(3) If the court decides that an aggravating factor that applies under subsection (1) does not warrant a more severe penalty, the court shall give reasons for that decision.

Compliance with order not a mitigating factor

(4) Without limiting the court's ability to consider other mitigating factors and the particular circumstances of the severity of the offence, and subject to subsection (5), the court shall not consider compliance with an order issued under this Act in response to the offence to be a mitigating factor in determining a penalty under section 48.

Reasons

(5) If the court decides that compliance with an order issued under this Act in response to the offence warrants a less severe penalty, the court shall give reasons for that decision.

Administrative penalty

(6) If an order is made requiring a person to pay an administrative penalty under section 54 in respect of a contravention and the person is also convicted of an offence in respect of the same contravention, the court, in determining a penalty under section 48, shall consider the order to pay the administrative penalty to be a mitigating factor and, if subsection 48 (4) or (5) applies, may impose a fine of less than the minimum fine provided for in that subsection.

Other matters

(7) If a person is required to submit emission allowances under paragraph 2 of subsection 14 (7) in respect of a contravention and the person is also convicted of an offence in respect of the same contravention, the court, in determining the penalty under section 48, shall consider the obligation to submit those emission allowances and credits to be a mitigating factor and may impose a fine of less than the minimum fine provided for in subsection 48 (4) or (5).

Same

(8) Upon convicting a person of an offence, the court may make such other orders as the court considers appropriate in the circumstances.

iv. n'a pas promptement pris des mesures pour réduire le risque de commission d'infractions similaires à l'avenir.

5. Toute autre situation que prescrivent les règlements comme circonstance aggravante.

Sévérité de la peine

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la sévérité de la peine prévue à l'article 48 tient compte du nombre de circonstances aggravantes qui s'appliquent aux termes du paragraphe (1) et de la gravité des faits particuliers de chacune.

Motifs

(3) S'il décide qu'une circonstance aggravante qui s'applique aux termes du paragraphe (1) ne mérite pas une peine plus sévère, le tribunal donne les motifs de sa décision.

Non une circonstance atténuante

(4) Sans préjudice de sa faculté de prendre en considération d'autres circonstances atténuantes et les faits particuliers liés à la gravité de l'infraction et sous réserve du paragraphe (5), le tribunal ne considère pas comme circonstance atténuante la conformité à un ordre donné ou à une ordonnance prise ou rendue en vertu de la présente loi par suite de l'infraction lorsqu'il détermine une peine prévue à l'article 48.

Motifs

(5) S'il décide que la conformité à un ordre donné ou à une ordonnance prise ou rendue en vertu de la présente loi par la suite de l'infraction justifie une peine moins sévère, le tribunal donne les motifs de sa décision.

Pénalité administrative

(6) Si la personne qui, par suite d'une ordonnance, est tenue de payer une pénalité administrative en vertu de l'article 54 à l'égard d'une contravention est également déclarée coupable d'une infraction à l'égard de la même contravention, le tribunal, lorsqu'il détermine une peine en application de l'article 48, considère l'ordonnance de paiement de la pénalité comme circonstance atténuante. Si le paragraphe 48 (4) ou (5) s'applique, il peut imposer une amende inférieure à l'amende minimale prévue à ce paragraphe.

Autres questions

(7) Si la personne qui est tenue de restituer des quotas d'émission en application de la disposition 2 du paragraphe 14 (7) à l'égard d'une contravention est également déclarée coupable d'une infraction à l'égard de la même contravention, le tribunal, lorsqu'il détermine une peine en application de l'article 48, considère l'obligation de restituer ces quotas d'émission et ces crédits comme circonstance atténuante et peut imposer une amende inférieure à l'amende minimale prévue au paragraphe 48 (4) ou (5).

Idem

(8) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction peut rendre toute autre ordonnance qu'il juge appropriée dans les circonstances.

Restitution orders

51. (1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may make an order for restitution against the person convicted of the offence, requiring the person to compensate or make restitution to an aggrieved person or persons for reasonable expenses actually incurred by the aggrieved person that results from or is in any way connected to the commission of the offence, in such amount and on such terms and conditions as the court considers just.

No restitution to person who committed offence

(2) The court shall not make an order for restitution in favour of any person on account of damage that is the result of,

- (a) the commission of an offence by the person; or
- (b) a contravention in respect of which an order has been served on the person requiring the person to pay an administrative penalty under section 54, unless the order has been revoked.

Notification of order

(3) If a court makes an order for restitution, the court shall cause a copy of the order or a notice of the content of the order to be given to the person to whom the restitution is ordered to be paid.

Filing of order in court

(4) An order for restitution may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and the responsibility for filing shall be on the person to whom the restitution is ordered to be paid.

Enforcement of order

(5) An order for restitution filed under subsection (4) may be enforced as if it were an order of the court.

Same

(6) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order for restitution filed under subsection (4) and, for the purpose, the date of filing is deemed to be the date of the order.

Civil remedy

(7) A civil remedy for an act or omission is not affected by reason only that an order for restitution under this section has been made in respect of that act or omission.

If fine not paid

52. (1) If a person is convicted of an offence under this Act and a fine is imposed,

- (a) a thing seized in connection with the offence shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the mean-

Ordonnances de restitution

51. (1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, rendre contre elle une ordonnance de restitution exigeant qu'elle effectue une restitution à une ou des personnes lésées ou les indemnise à l'égard des dépenses raisonnables qu'elles ont effectivement engagées et qui découlent de la commission de l'infraction ou qui y sont liées de quelque façon que ce soit. En pareil cas, le tribunal fixe le montant et les conditions de la restitution ou de l'indemnité qu'il estime justes.

Aucune restitution pour l'auteur d'une infraction

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de restitution en faveur d'une personne en raison de dommages qui résultent, selon le cas :

- a) de la commission d'une infraction par la personne;
- b) d'une contravention à l'égard de laquelle la personne a reçu signification d'une ordonnance exigeant qu'elle paie une pénalité administrative prévue à l'article 54, sauf si l'ordonnance a été révoquée.

Avis de l'ordonnance

(3) S'il rend une ordonnance de restitution, le tribunal fait en sorte qu'une copie de l'ordonnance ou un avis de sa teneur soit remis à la personne à laquelle la restitution doit être faite.

Dépôt de l'ordonnance au tribunal

(4) L'ordonnance de restitution peut être déposée auprès du greffier local de la Cour supérieure de justice. La responsabilité du dépôt incombe à la personne à laquelle la restitution doit être faite.

Exécution de l'ordonnance

(5) L'ordonnance de restitution déposée aux termes du paragraphe (4) peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Idem

(6) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à une ordonnance de restitution déposée en vertu du paragraphe (4) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance.

Recours civil

(7) Une ordonnance de restitution rendue en vertu du présent article à l'égard d'un acte ou d'une omission ne porte pas atteinte au recours civil fondé sur cet acte ou cette omission.

Non-paiement d'une amende

52. (1) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi et qu'une amende lui est imposée,

- a) d'une part, une chose saisie relativement à l'infraction ne doit pas être rendue tant que l'amende n'a pas été payée;
- b) d'autre part, s'il y a défaut de paiement de

ing of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited to the Crown.

Same

(2) Subsections 190.2 (2) to (6) of the *Environmental Protection Act* apply with necessary modifications in relation to an order under clause (1) (b).

Costs of seizure, etc.

53. If a person is convicted of an offence under this Act, the justice may, in addition to any other penalty, order the person to pay all or part of the expenses incurred by the Ministry with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence.

Administrative penalties

54. (1) The purpose of an administrative penalty imposed under this section is,

- (a) to ensure compliance with this Act and the regulations; or
- (b) to prevent a person or entity from deriving, directly or indirectly, any economic benefit as a result of contravening a provision of this Act or of the regulations.

Order by Director

(2) The Director may, subject to the regulations, make an order requiring a person described in subsection (4) to pay an administrative penalty if the Director is of the opinion that the person has contravened or failed to comply with a provision of this Act or the regulations, an order under this section or an agreement under subsection (12).

Exception re duty to submit emission allowances and credits

(3) Subsection (2) does not apply with respect to a failure to comply with section 14.

Scope of order

(4) An order under subsection (2) may be made against only such persons as may be designated by regulation, in relation to only such provisions, orders and agreements as may be designated by regulation or only in such circumstances as may be prescribed.

Limitation

(5) An order under subsection (2) shall be served not later than one year after the later of the following dates:

1. The date the contravention occurred.
2. The date on which the evidence of the contravention first came to the attention of the Director or provincial officer.

Orders not to be issued to directors, officers, employees or agents

(6) If a person who is required to comply with a provision of this Act or of the regulations is a corporation, an

l'amende au sens de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne.

Idem

(2) Les paragraphes 190.2 (2) à (6) de la *Loi sur la protection de l'environnement* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1) b).

Frais relatifs à la saisie

53. Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, le juge peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, lui ordonner de payer la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministère à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou de la disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction.

Pénalités administratives

54. (1) Les pénalités administratives imposées en vertu du présent article ont pour objet :

- a) soit d'assurer la conformité à la présente loi et aux règlements;
- b) soit d'empêcher qu'une personne ou entité tire, directement ou indirectement, un avantage économique de la contravention à une disposition de la présente loi ou des règlements.

Ordonnance du directeur

(2) Le directeur peut, sous réserve des règlements, prendre une ordonnance exigeant qu'une personne visée au paragraphe (4) paie une pénalité administrative s'il est d'avis qu'elle a contrevenu ou ne s'est pas conformée à une disposition de la présente loi ou des règlements, à une ordonnance prise en vertu du présent article ou à une entente conclue en vertu du paragraphe (12).

Exceptions : obligation de restituer des quotas d'émission et des crédits

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du défaut de se conformer à l'article 14.

Portée de l'ordonnance

(4) Une ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) ne peut être prise que contre les personnes désignées par règlement, et ce, uniquement en ce qui concerne les dispositions, les ordres, les ordonnances et les ententes désignés par règlement ou uniquement dans les circonstances prescrites.

Prescription

(5) L'ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) est signifiée au plus tard un an après celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

1. La date à laquelle la contravention a été commise.
2. La date à laquelle les preuves de la contravention ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.

Exception : administrateurs, dirigeants, employés et mandataires

(6) Si la personne qui est tenue de se conformer à une disposition de la présente loi ou des règlements est une

order under subsection (2) shall be issued to the corporation and not to a director, officer, employee or agent of the corporation.

Amount of penalty

(7) The amount of the administrative penalty shall be determined in accordance with the regulations.

Maximum penalty

(8) The amount of the administrative penalty shall not exceed \$1 million.

Contents

(9) An order under subsection (2) shall be served on the person who is required to pay the penalty and shall,

- (a) contain a description of the contravention to which the order relates, including, if appropriate, the date of the contravention;
- (b) specify the amount of the penalty;
- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide details of the person's rights under section 57 (hearings by the Environmental Review Tribunal).

Absolute liability

(10) A requirement that a person pay an administrative penalty applies even if,

- (a) the person took all reasonable steps to prevent the contravention; or
- (b) at the time of the contravention, the person had an honest and reasonable belief in a mistaken set of facts that, if true, would have rendered the contravention innocent.

Same

(11) For greater certainty, nothing in subsection (10) affects the prosecution of an offence.

Agreements

(12) The Director and a person against whom an order may be or has been made under subsection (2) may enter into an agreement that,

- (a) identifies the contravention in respect of which the order has been made;
- (b) requires the person against whom the order may be or has been made to take steps specified in the agreement within the time specified in the agreement; and
- (c) provides that the obligation to pay the administrative penalty may be cancelled in accordance with the regulations or the amount of the penalty may be reduced in accordance with the regulations and in accordance with the circumstances set out in the agreement.

personne morale, l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) doit l'être contre elle et non contre un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires.

Montant de la pénalité

(7) Le montant de la pénalité administrative est fixé conformément aux règlements.

Pénalité maximale

(8) Le montant de la pénalité administrative ne doit pas dépasser 1 000 000 \$.

Teneur

(9) L'ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) est signifiée à la personne qui est tenue de payer la pénalité administrative et remplit les conditions suivantes :

- a) elle décrit la contravention sur laquelle elle porte et, si cela est possible, en mentionne la date;
- b) elle précise le montant de la pénalité;
- c) elle donne des détails concernant les délais et modes de paiement de la pénalité;
- d) elle fournit des précisions sur les droits que l'article 57 (audiences du Tribunal de l'environnement) confère à la personne.

Responsabilité absolue

(10) Une personne est tenue de payer une pénalité administrative même si, selon le cas :

- a) elle a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher la contravention;
- b) au moment de la contravention, elle croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits erronés qui, avérés, auraient rendu la contravention non blâmable.

Idem

(11) Il est entendu que le paragraphe (10) n'a pas pour effet de porter atteinte à la poursuite d'une infraction.

Ententes

(12) Le directeur et la personne visée par l'ordonnance qui peut être ou a été prise en vertu du paragraphe (2) peuvent conclure une entente qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle décrit la contravention à l'égard de laquelle l'ordonnance a été prise;
- b) elle exige que la personne visée par l'ordonnance prenne les mesures précisées dans l'entente dans le délai qui y est précisé;
- c) elle prévoit que l'obligation de payer la pénalité administrative peut être annulée ou le montant de la pénalité réduit conformément aux règlements et dans les circonstances prévues dans l'entente.

Publication of agreements

(13) The Ministry shall publish every agreement entered into under subsection (12) in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

Penalty does not prevent prosecution

(14) A person may be charged, prosecuted and convicted of an offence under this Act in respect of a contravention referred to in subsection (2) even if an administrative penalty has been imposed on or paid by the person or another person in respect of the contravention.

No admission

(15) If a person pays a penalty imposed under subsection (2) in respect of a contravention or enters into an agreement under subsection (12) in respect of the contravention, the payment or agreement is not, for the purposes of any prosecution in respect of the contravention, an admission that the person committed the contravention.

Failure to pay, consequences

(16) The following consequences arise if a person who is required to pay an administrative penalty imposed under this section fails to comply with the requirement:

1. The Director may, by order, suspend the person's authority to deal with emission allowances and credits in the person's cap and trade accounts until the administrative penalty is paid.
2. The Director may, by order, impose such other administrative penalties as may be authorized by regulation.

Same

(17) It is not an offence to fail to comply with a requirement to pay an administrative penalty imposed under this section.

Regulations

(18) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying the form and content of orders under subsection (2);
- (b) for the purpose of subsection (4), designating persons, provisions, orders and agreements and prescribing circumstances;
- (c) requiring and governing public consultation before an agreement is entered into under subsection (12) and, subject to that subsection and to any regulations made under subclause (d) (iii), governing the contents of agreements under that subsection;
- (d) governing the determination of the amounts of administrative penalties, including,

Publication des ententes

(13) Le ministère publie chaque entente conclue en vertu du paragraphe (12) dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

Poursuite malgré la pénalité

(14) Une personne peut être accusée d'une infraction à la présente loi à l'égard d'une contravention visée au paragraphe (2), poursuivie pour une telle infraction et déclarée coupable de celle-ci même si elle-même ou une autre personne a fait l'objet d'une pénalité administrative à son égard ou a payé une telle pénalité.

Pas un aveu

(15) Le fait qu'une personne paie une pénalité imposée en vertu du paragraphe (2) ou conclut une entente en vertu du paragraphe (12) à l'égard d'une contravention ne constitue pas, aux fins de toute poursuite relative à la contravention, un aveu que la personne l'a commise.

Défaut de paiement : conséquences

(16) Le fait qu'une personne tenue de payer une pénalité administrative imposée en vertu du présent article ne satisfasse pas à cette exigence entraîne les conséquences suivantes :

1. Le directeur peut, par ordonnance, suspendre le droit de la personne de gérer des quotas d'émission et des crédits dans ses comptes du programme de plafonnement et d'échange, et ce jusqu'au paiement de la pénalité administrative.
2. Le directeur peut, par ordonnance, imposer toute autre pénalité administrative qu'autorisent les règlements.

Idem

(17) Ne constitue pas une infraction le fait de ne pas satisfaire à l'exigence de payer une pénalité administrative imposée en vertu du présent article.

Règlements

(18) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser la forme et la teneur des ordonnances prises en vertu du paragraphe (2);
- b) pour l'application du paragraphe (4), désigner des personnes, des dispositions, des ordres, des ordonnances et des ententes, ainsi que prescrire des circonstances;
- c) exiger et régir une consultation publique avant la conclusion d'une entente en vertu du paragraphe (12) et, sous réserve de ce paragraphe et des règlements pris en vertu du sous-alinéa d) (iii), régir la teneur des ententes conclues en vertu de ce paragraphe;
- d) régir la fixation du montant des pénalités administratives, y compris :

- (i) prescribing criteria to be considered by the Director,
- (ii) providing for different amounts depending on when an administrative penalty is paid,
- (iii) with respect to agreements under subsection (12), governing the cancellation of the obligation to pay an administrative penalty or the reduction of the amount of an administrative penalty;
- (e) prescribing circumstances in which a person is not required to pay an administrative penalty;
- (f) prescribing procedures related to administrative penalties;
- (g) respecting any other matter necessary for the administration of a system of administrative penalties provided for by this section.

Compliance orders

55. (1) A provincial officer may issue an order to any person that the provincial officer reasonably believes is contravening or has contravened a provision of this Act or the regulations, a condition of a registration under this Act or a provision of an order made under this Act, other than an order of a court.

Information to be included in order

(2) The order shall specify the provision or condition contravened, briefly describe the nature and, if applicable, the location of the contravention and state that a review of the order may be requested in accordance with section 56.

What order may require

(3) The order may require the person to whom it is directed to comply with any directions set out in the order with respect to the following matters and to do so within the time specified in the order:

1. Achieving compliance with the provision or condition.
2. Preventing the continuation or repetition of the contravention.
3. Securing, whether through locks, gates, fences, security guards or other means, any land, place or thing.
4. Monitoring and recording and reporting on the monitoring and recording.
5. Submitting a plan for achieving compliance with the provision or condition, including the engagement of contractors, consultants and others satisfactory to a provincial officer.
6. Posting notice of the order.

- (i) prescrire les critères dont le directeur doit tenir compte,
- (ii) prévoir des montants différents en fonction du moment du paiement d'une pénalité administrative,
- (iii) en ce qui concerne les ententes conclues en vertu du paragraphe (12), régir l'annulation de l'obligation de payer une pénalité administrative ou la réduction de son montant;

- e) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne n'est pas tenue de payer une pénalité administrative;
- f) prescrire les méthodes administratives applicables aux pénalités administratives;
- g) traiter de toute autre question nécessaire à l'administration du système de pénalités administratives prévu au présent article.

Ordres de conformité

55. (1) L'agent provincial peut donner un ordre à toute personne dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle contrevient ou a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements, à une condition d'inscription sous le régime de la présente loi ou à une disposition d'un ordre donné ou d'une ordonnance prise en vertu de la présente loi, à l'exception d'une ordonnance rendue par un tribunal.

Renseignements à inclure dans l'ordre

(2) L'ordre précise la disposition ou la condition à laquelle il a été contrevenu, décrit brièvement la nature de la contravention et, le cas échéant, l'endroit où celle-ci s'est produite et indique qu'une révision de l'ordre peut être demandée conformément à l'article 56.

Teneur de l'ordre

(3) L'ordre peut exiger que son destinataire se conforme, dans le délai qui y est précisé, aux directives qui y sont énoncées à l'égard de ce qui suit :

1. Arriver à se conformer à la disposition ou à la condition en question.
2. Empêcher la continuation ou la répétition de la contravention.
3. Interdire l'accès à un terrain, à un lieu ou à une chose, notamment au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité.
4. Exercer une surveillance et prendre des notes et faire rapport à cet égard.
5. Présenter un plan pour que le destinataire arrive à se conformer à la disposition ou à la condition en question, notamment par l'engagement des entrepreneurs, experts-conseils ou autres personnes qu'un agent provincial juge compétents.
6. Afficher un avis de l'ordre.

7. Taking such other steps as may be prescribed by regulation.

Amendment or revocation of order

(4) An order issued under subsection (1) may, by order, be amended or revoked by the provincial officer who issued it or by the Director.

Same

(5) A provincial officer or Director who amends or revokes an order shall give written notice of the amendment or revocation to the person to whom the order is directed.

Review of a compliance order

56. (1) A person to whom an order under subsection 55 (1) is directed may request that the Director review the order, and the request must be made within seven days after the person is served with a copy of the order or within such longer period as may be prescribed by regulation.

Manner of making request

(2) The request may be made in writing or it may be made orally, with written confirmation served on the Director within the time specified in subsection (1).

Contents of request for review

(3) The written request for review, or written confirmation of an oral request, shall include the following information:

1. The portions of the order in respect of which the review is requested.
2. Any submissions that the applicant for the review wishes the Director to consider.
3. For the purpose of subsection (7), an address for service by mail or by electronic facsimile transmission or by such other means of service as the regulations may prescribe.

No automatic stay

(4) The request for review does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.

Decision of Director

(5) The Director may, by order directed to the person who requested the review, confirm, amend or revoke the order of the provincial officer.

Same

(6) For the purposes of subsection (5), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.

Notice of decision

(7) The Director shall serve the person requesting the review with a copy of the Director's order under subsection (5) together with reasons.

Automatic confirmation of order

(8) The Director is deemed to have confirmed the order of the provincial officer, by order, if the Director does not

7. Prendre toute autre mesure prescrite par règlement.

Modification ou révocation de l'ordre

(4) L'ordre donné en vertu du paragraphe (1) peut, par ordre, être modifié ou révoqué par l'agent provincial qui l'a donné ou par le directeur.

Idem

(5) L'agent provincial ou le directeur qui modifie ou révoque l'ordre en avise par écrit son destinataire.

Révision d'un ordre de conformité

56. (1) Le destinataire d'un ordre donné en vertu du paragraphe 55 (1) peut, dans les sept jours de sa signification ou pendant la période plus longue prescrite par règlement, demander que le directeur le révise.

Mode de présentation de la demande

(2) La demande peut être présentée par écrit ou verbalement, si une confirmation écrite en est signifiée au directeur dans le délai précisé au paragraphe (1).

Teneur de la demande de révision

(3) La demande de révision présentée par écrit ou la confirmation écrite de la demande verbale contient les renseignements suivants :

1. Les parties de l'ordre qui font l'objet de la demande de révision.
2. Les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le directeur examine.
3. Pour l'application du paragraphe (7), une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre mode de signification prescrit par règlement.

Pas de suspension automatique

(4) La demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'ordre, sauf si le directeur l'ordonne par écrit.

Décision du directeur

(5) Le directeur peut, par ordonnance adressée à l'auteur de la demande de révision, confirmer, modifier ou révoquer l'ordre de l'agent provincial.

Idem

(6) Pour l'application du paragraphe (5), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.

Avis de la décision

(7) Le directeur signifie à l'auteur de la demande de révision une copie de l'ordonnance qu'il a prise en vertu du paragraphe (5), accompagnée des motifs.

Confirmation automatique de l'ordre

(8) Le directeur est réputé avoir confirmé par ordonnance l'ordre de l'agent provincial s'il ne donne pas par

give the person who requested the review oral or written notice of the Director's order under subsection (5) within seven days after the Director received the written request, or written confirmation of the oral request, or within such longer period as may be prescribed by regulation.

Deemed service of automatic order

(9) For the purpose of section 57 and a hearing required under that section, a confirming order deemed to have been made by the Director under subsection (8) is deemed to be directed to each person to whom the order of the provincial officer was directed and is deemed to have been served on each of those persons at the expiry of the period referred to in subsection (8).

Exception to automatic confirmation

(10) Subsections (8) and (9) do not apply if, within seven days of receiving the request for review or within such longer period as may be prescribed by regulation, the Director stays the order under subsection (9) and gives written notice to the person requesting the review that the Director requires additional time to make a decision under subsection (5).

ADMINISTRATION

Hearings by the Environmental Review Tribunal

57. (1) A person ("applicant") to whom any of the following decisions or orders is directed may require a hearing by the Environmental Review Tribunal:

1. Decision of the Director under subsection 18 (3) or (4) (conditions of registration).
2. Decision of the Director under subsection 20 (5) or (6) (cancellation of registration).
3. Decision of the Director under subsection 25 (3) or (4) (closing of cap and trade accounts).
4. Order of the Director under section 54 (administrative penalties).
5. Order of the Director under section 56 (review of compliance order).

Failure or refusal to issue, etc.

(2) For the purposes of subsection (1), the failure or refusal of a person to make a decision or to issue, amend or revoke an order is not itself an order.

Procedure

(3) The applicant may require the hearing by written notice served on the Tribunal within 15 days after the person is notified of the decision or is served with the order.

Extension of time for requiring hearing

(4) The Tribunal shall extend the time in which an applicant may give notice under subsection (3) requiring a hearing on a decision or an order if, in the Tribunal's opinion, it is just to do so because notice of the decision or service of the order was not effective to bring the deci-

écrit ou verbalement à l'auteur de la demande de révision un avis de l'ordonnance qu'il a prise en vertu du paragraphe (5) dans les sept jours de la réception de la demande écrite ou de la confirmation écrite de la demande verbale ou pendant la période plus longue prescrite par règlement.

Signification réputée d'une ordonnance automatique

(9) Pour l'application de l'article 57 et aux fins d'une audience demandée en vertu de cet article, une ordonnance de confirmation réputée prise par le directeur en vertu du paragraphe (8) est réputée s'adresser à chaque destinataire de l'ordre de l'agent provincial et avoir été signifiée à chacun d'eux à l'expiration du délai visé au paragraphe (8).

Exception aux confirmations automatiques

(10) Les paragraphes (8) et (9) ne s'appliquent pas si, dans les sept jours de la réception de la demande de révision ou pendant la période plus longue prescrite par règlement, le directeur suspend l'application de l'ordonnance visée au paragraphe (9) et avise l'auteur de la demande par écrit qu'il a besoin d'un délai plus long pour prendre une décision en vertu du paragraphe (5).

APPLICATION

Audience du Tribunal de l'environnement

57. (1) Le destinataire («le demandeur») d'une des décisions ou des ordonnances qui suivent peut demander une audience devant le Tribunal de l'environnement :

1. Une décision prise par le directeur en vertu du paragraphe 18 (3) ou (4) (conditions d'inscription).
2. Une décision prise par le directeur en vertu du paragraphe 20 (5) ou (6) (annulation de l'inscription).
3. Une décision prise par le directeur en vertu du paragraphe 25 (3) ou (4) (fermeture des comptes du programme de plafonnement et d'échange).
4. Une ordonnance prise par le directeur en vertu de l'article 54 (pénalités administratives).
5. Une ordonnance prise par le directeur en vertu de l'article 56 (révision d'un ordre de conformité).

Refus

(2) Pour l'application du paragraphe (1), ne constitue pas une ordonnance le défaut ou le refus de la part d'une personne de prendre une décision ou de délivrer, de modifier ou de révoquer une ordonnance.

Procédure

(3) Le demandeur peut, au moyen d'un avis écrit signifié au Tribunal, dans les 15 jours qui suivent la date à laquelle il est avisé de la décision ou lui est signifiée l'ordonnance, demander une audience devant le Tribunal.

Prorogation du délai pour demander une audience

(4) Le Tribunal proroge le délai pendant lequel le demandeur peut donner, en vertu du paragraphe (3), un avis de demande d'audience concernant une décision ou une ordonnance s'il estime que cette mesure est juste parce que l'avis de la décision ou la signification de

sion or order to the person's attention.

Contents of notice requiring hearing

(5) The notice requiring the hearing shall include the following information:

1. The portions of the decision or order in respect of which the hearing is required.
2. The grounds on which the applicant intends to rely at the hearing.

Effects of contents of notice

(6) Except with leave of the Tribunal, the applicant is not entitled, at the hearing, to appeal a portion of the decision or order, or to rely on a ground, that is not stated in the notice requiring the hearing.

Leave by Tribunal

(7) The Tribunal may grant the leave referred to in subsection (6) if the Tribunal is of the opinion that to do so is proper in the circumstances, and the Tribunal may give such directions as the Tribunal considers proper consequent on the granting of the leave.

Parties

(8) The applicant and such other person as may be specified by the Tribunal are parties to the proceeding before the Tribunal.

Stay on appeal

(9) The commencement of a proceeding stays the operation of an order under section 54 (administrative penalties).

Exception

(10) Despite subsection (9), the commencement of a proceeding does not stay the operation of an order that meets the prescribed criteria.

Tribunal may grant stay

(11) The Tribunal may, on the application of a party to a proceeding before it, stay the operation of an order described in subsection (10).

Right to apply to remove stay: new circumstances

(12) A party to a proceeding may apply for the removal of a stay that was granted under subsection (11) if relevant circumstances have changed or have become known to the party since the stay was granted, and the Tribunal may grant the application.

Right to apply to remove stay: new party

(13) A person who is made a party to a proceeding after a stay is granted under subsection (11) may, at the time the person is made a party, apply for the removal of the stay, and the Tribunal may grant the application.

Powers of the Tribunal

(14) A hearing by the Tribunal shall be a new hearing

l'ordonnance n'a pas suffi pour la porter à la connaissance du demandeur.

Teneur de l'avis

(5) L'avis de demande d'audience comprend les renseignements suivants :

1. Les parties de la décision ou de l'ordonnance qui font l'objet de la demande d'audience.
2. Les motifs sur lesquels le demandeur a l'intention de se fonder à l'audience.

Effet de la teneur de l'avis

(6) Sauf s'il y est autorisé par le Tribunal, le demandeur, lors de l'audience, ne peut faire appel d'une partie de la décision ou de l'ordonnance ou se fonder sur un motif qui ne sont pas indiqués dans l'avis de demande d'audience.

Autorisation du Tribunal

(7) Le Tribunal peut accorder l'autorisation visée au paragraphe (6) s'il est d'avis que cette mesure est opportune dans les circonstances. Le Tribunal peut assortir son autorisation des directives qu'il estime opportunes.

Parties

(8) Le demandeur et les autres personnes que le Tribunal précise sont parties à l'instance devant le Tribunal.

Suspension pendant l'appel

(9) L'introduction d'une instance a pour effet de suspendre l'application d'une ordonnance prise en vertu de l'article 54 (pénalités administratives).

Exception

(10) Malgré le paragraphe (9), l'introduction d'une instance n'a pas pour effet de suspendre l'application d'une ordonnance qui remplit les critères prescrits.

Suspension par le Tribunal

(11) Le Tribunal peut, sur requête présentée par une partie à une instance devant lui, suspendre l'application d'une ordonnance visée au paragraphe (10).

Droit de requête pour mettre fin à la suspension : nouvelles circonstances

(12) Une partie à une instance peut présenter une requête pour mettre fin à la suspension accordée en vertu du paragraphe (11) si des circonstances pertinentes ont changé ou ont été portées à la connaissance de la partie depuis l'octroi de la suspension. Le Tribunal peut accéder à la requête.

Droit de requête pour mettre fin à la suspension : nouvelle partie

(13) La personne qui est ajoutée comme partie à une instance après que la suspension est accordée en vertu du paragraphe (11) peut, au moment où elle devient une partie, présenter une requête pour mettre fin à la suspension. Le Tribunal peut accéder à la requête.

Pouvoirs du Tribunal

(14) L'audience que tient le Tribunal est une nouvelle

and the Tribunal may confirm, vary or revoke the decision or order that is the subject matter of the hearing, and may substitute its opinion for that of the Director on grounds that the Tribunal considers reasonable.

Limitation

(15) If the hearing relates to an order to pay an administrative penalty under section 54, the Tribunal shall not vary the amount of the penalty unless the Tribunal considers the amount to be unreasonable.

Same

(16) For greater certainty, if the hearing relates to an order to pay an administrative penalty under section 54, a regulation made under that section governing the determination of the amounts of those penalties applies to the Tribunal.

Appeal to Divisional Court

58. (1) Any party to a hearing before the Environmental Review Tribunal under this Act may appeal from its decision on a question of law to the Divisional Court, with leave of the Divisional Court, in accordance with the rules of court.

Effect of appeal

(2) The appeal does not stay the operation of the decision of the Tribunal, unless the Tribunal orders otherwise.

Same

(3) On the appeal, the Divisional Court may stay the operation of the decision or set aside a stay ordered by the Tribunal under subsection (2).

Orders and decisions, consequential authority

59. (1) The authority to make an order under this Act includes the authority to require the person to whom the order is directed to take such intermediate action or such procedural steps or both as are related to the action required or prohibited by the order and as are specified in the order.

Same, authority to amend, revoke

(2) The authority to make a decision or an order includes the authority to amend or revoke the decision or order.

Same, authority to order access

(3) A person who has authority under this Act to order that a thing be done on or in any place also has authority to order any person who owns, occupies or has the charge, management or control of the place to permit access to the place for the purpose of doing the thing.

Collection, use and disclosure of information

Authentication of identity

60. (1) The regulations may specify the personal information that must be given to the Director in order to

audience. Celui-ci peut confirmer, modifier ou révoquer la décision ou l'ordonnance qui en constitue l'objet et substituer son opinion à celle du directeur pour des motifs qu'il estime raisonnables.

Restriction

(15) Si l'audience concerne une ordonnance de paiement d'une pénalité administrative imposée en vertu de l'article 54, le Tribunal ne doit pas modifier le montant de la pénalité, sauf s'il estime qu'il n'est pas raisonnable.

Idem

(16) Il est entendu que, si l'audience porte sur une ordonnance de paiement d'une pénalité administrative imposée en vertu de l'article 54, tout règlement pris en vertu de cet article régissant le calcul du montant de la pénalité s'applique au Tribunal.

Appel interjeté devant la Cour divisionnaire

58. (1) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal de l'environnement en vertu de la présente loi peut interjeter appel de la décision du Tribunal sur une question de droit devant la Cour divisionnaire avec l'autorisation de celle-ci, conformément aux règles de pratique.

Effet de l'appel

(2) L'appel n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision du Tribunal, sauf ordonnance contraire de celui-ci.

Idem

(3) À la suite d'un appel, la Cour divisionnaire peut suspendre l'application de la décision ou annuler la suspension ordonnée par le Tribunal en vertu du paragraphe (2).

Ordonnances, ordres ou décisions : pouvoir corrélatif

59. (1) Le pouvoir de prendre ou de rendre une ordonnance ou de donner un ordre en vertu de la présente loi comprend celui d'exiger de son destinataire de prendre les mesures tant intermédiaires que procédurales ou administratives, ou les deux, qui sont liées à la mesure requise ou interdite par l'ordonnance ou l'ordre et précisées dans ceux-ci.

Idem : pouvoir de modifier ou de révoquer

(2) Le pouvoir de prendre une décision, de donner un ordre ou de prendre ou de rendre une ordonnance comprend celui de le modifier ou de le révoquer.

Idem : pouvoir d'ordonner l'accès

(3) La personne à qui la présente loi accorde le pouvoir d'ordonner qu'une chose soit faite sur ou dans un lieu a également le pouvoir d'ordonner à toute personne qui est propriétaire du lieu, qui en est l'occupant ou qui en a la responsabilité, la gestion ou le contrôle de permettre l'accès au lieu dans le but de faire cette chose.

Collecte, utilisation et divulgation de renseignements

Authentification d'identité

60. (1) Les règlements peuvent préciser les renseignements personnels qui doivent être donnés au directeur

establish and authenticate the identity of an individual, on an ongoing basis, in connection with a person's registration, recognition or designation under this Act, including participation in an auction or sale of Ontario emission allowances, and in connection with a registered participant's cap and trade accounts.

Same

(2) If the regulations so provide, the Director may collect information, including a police records check, to confirm that a person satisfies the requirements of registration, recognition or designation on an ongoing basis.

Deemed confidentiality

(3) If the regulations so provide, such information as may be prescribed that is collected under this Act, other than personal information, is deemed to have been supplied in confidence.

Authorized disclosure

(4) Despite subsection (3), the Minister and the Director may disclose information obtained under this Act, including personal information, for the purpose of administering and enforcing this Act and the regulations, and for such other purposes as may be prescribed.

Prohibitions affecting administration

Obstruction

61. (1) No person shall hinder or obstruct the Minister, the Director, a provincial officer, a public servant or any agent of the Crown in the performance of his or her duties under this Act.

Same

(2) No person shall withhold from a provincial officer or conceal, alter or destroy anything relevant to an inspection under section 39 or an inquiry under section 40.

Same

(3) No person shall refuse to give information required for the purposes of this Act or the regulations to the Minister, the Director, a provincial officer, a public servant or any agent of the Crown.

False or misleading information

(4) No person shall give false or misleading information to the Minister, the Director, a provincial officer, a public servant or an agent of the Crown in respect of any matter related to this Act or the regulations.

Same

(5) No person shall include false or misleading information in any record required to be created, stored or submitted under this Act.

pour établir et authentifier l'identité d'un particulier de façon continue relativement à l'inscription, à la reconnaissance ou à la désignation d'une personne aux termes de la présente loi, y compris pour participer à une mise aux enchères ou une vente de quotas d'émission de l'Ontario et relativement aux comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit.

Idem

(2) Si les règlements le prévoient, le directeur peut recueillir des renseignements, y compris une vérification des casiers judiciaires, pour confirmer qu'une personne répond aux exigences de l'inscription, de la reconnaissance ou de la désignation de façon continue.

Renseignements réputés fournis à titre confidentiel

(3) Si les règlements le prévoient, les renseignements prescrits recueillis en application de la présente loi autres que des renseignements personnels sont réputés fournis à titre confidentiel.

Divulgence autorisée

(4) Malgré le paragraphe (3), le ministre et le directeur peuvent divulguer des renseignements obtenus en vertu de la présente loi, y compris des renseignements personnels, aux fins de l'application et de l'exécution de la présente loi et des règlements et aux autres fins prescrites.

Interdictions : application

Obstruction

61. (1) Nul ne doit gêner ni entraver le ministre, le directeur, un agent provincial, un fonctionnaire ou un mandataire de la Couronne dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

Idem

(2) Nul ne doit dissimuler à un agent provincial ni retenir, modifier ou détruire, quoi que ce soit qui se rapporte à une inspection visée à l'article 39 ou à une enquête visée à l'article 40.

Idem

(3) Nul ne doit refuser de communiquer des renseignements requis pour l'application de la présente loi ou des règlements au ministre, au directeur, à un agent provincial, à un fonctionnaire ou à tout mandataire de la Couronne.

Renseignements faux ou trompeurs

(4) Nul ne doit communiquer des renseignements faux ou trompeurs au ministre, au directeur, à un agent provincial, à un fonctionnaire ou à un mandataire de la Couronne à l'égard de toute question relative à la présente loi ou aux règlements.

Idem

(5) Nul ne doit inclure des renseignements faux ou trompeurs dans un dossier qui doit être constitué, conservé ou présenté en application de la présente loi.

Matters of evidence**Certificate as evidence**

62. (1) For all purposes in any proceeding, a statement purporting to be signed by the Director is, without proof of the office or signature of the Director, admissible as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it in relation to the following matters:

1. The registration or non-registration, recognition or non-recognition or designation or non-designation of any person.
2. The provision or non-provision of any material required or permitted to be filed with the Director.
3. The time when facts upon which the proceedings are based first came to the knowledge of the Director.
4. Any other matter pertaining to the matters referred to in paragraph 1 or 2.
5. Such other matters as may be prescribed.

Proof of record

(2) Any record made under this Act that purports to be signed by any of the following persons or a certified copy of such a record is admissible in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the document is signed by the person without proof of the office or signature of the person:

1. The Minister.
2. The Director.
3. A public servant, a provincial officer or an analyst appointed under section 70.
4. Such other persons as may be prescribed.

Not compellable

(3) No person shall be compelled to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or performing a duty under this Act, other than,

- (a) in a proceeding under this Act; or
- (b) an appeal or a judicial review relating to a proceeding described in clause (a).

Verification by affidavit, etc.

63. The Director may require a person to verify by affidavit or statutory declaration any record given under this Act to the Director or to a provincial officer.

Service of documents, etc.

64. (1) Any document given or served under this Act or the regulations is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;

Preuve**Déclaration admissible en preuve**

62. (1) Les déclarations concernant l'une ou l'autre des questions suivantes qui se présentent comme étant signées par le directeur sont admissibles en preuve dans toute instance et font foi, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature :

1. L'inscription ou la non-inscription, la reconnaissance ou la non-reconnaissance ou la désignation ou la non-désignation d'une personne.
2. La fourniture ou la non-fourniture d'un document qui doit ou peut être déposé auprès du directeur.
3. Le moment où les faits sur lesquels l'instance est fondée sont venus à la connaissance du directeur.
4. Toute autre question qui se rapporte aux questions visées à la disposition 1 ou 2.
5. Les autres questions prescrites.

Force probante d'un dossier

(2) Les dossiers élaborés aux termes de la présente loi qui se présentent comme étant signés par l'une ou l'autre des personnes suivantes ou une copie certifiée conforme de tels dossiers sont admissibles en preuve dans toute instance et font foi, en l'absence de preuve contraire, du fait qu'ils sont signés par cette personne, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature :

1. Le ministre.
2. Le directeur.
3. Un fonctionnaire, un agent provincial ou un analyste nommé en vertu de l'article 70.
4. Les autres personnes prescrites.

Non-contrainabilité

(3) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribue la présente loi, à l'exclusion de ce qui suit :

- a) une instance introduite en vertu de la présente loi;
- b) un appel ou une révision judiciaire se rapportant à une instance visée à l'alinéa a).

Attestation par affidavit

63. Le directeur peut exiger qu'une personne atteste par affidavit ou déclaration solennelle les dossiers qu'elle remet, en application de la présente loi, à lui-même ou à un agent provincial.

Signification de documents

64. (1) Les documents donnés ou signifiés aux termes de la présente loi ou des règlements le sont suffisamment si ces documents sont, selon le cas :

- a) remis à personne;

- (b) sent by mail addressed to the person to whom delivery or service is required to be made at the latest address for the person appearing on the records of the Ministry; or
- (c) given or served in accordance with regulations respecting service.

When service deemed made

(2) If service is made by mail, the service shall be deemed to be made on the fifth day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness, disability or other cause beyond the person's control receive the notice or order until a later date.

Debts due to the Crown

65. An amount payable to the Crown under this Act is a debt due to the Crown and may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

Immunity of the Crown

66. (1) No cause of action arises against the Crown as a direct or indirect result of any act or omission that a person who is not an employee or agent of the Crown takes or makes in the execution or intended execution of any of the person's powers or duties under this Act.

No proceeding against the Crown

(2) No action or other proceeding for damages, including but not limited to a proceeding for a remedy in contract, restitution, tort or trust, shall be instituted against the Crown in connection with any cause of action described in subsection (1).

No liability of Crown employee

(3) No action or other proceeding shall be instituted against an employee or agent of the Crown for an act done in good faith in the execution or intended execution of a duty under this Act or for an alleged neglect or default in the execution in good faith of the duty.

Tort by Crown employee

(4) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (3) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an employee or agent of the Crown to which it would otherwise be subject.

No right to compensation

67. (1) Despite any other Act or law, no person is entitled to be compensated for any loss or damages, including loss of revenues, loss of profit or loss of expected earnings that would otherwise have been payable to any person in respect of any action taken by the Minister or the Director under this Act, or by any person acting on their behalf, including any action relating to the removal of

- b) envoyés par courrier à la personne à qui la remise ou la signification doit être faite, à sa dernière adresse figurant dans les dossiers du ministère;

- c) donnés ou signifiés conformément aux règlements relatifs à la signification.

Moment où la signification est réputée faite

(2) La signification par courrier est réputée faite le cinquième jour qui suit la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis, l'ordre ou l'ordonnance qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident, de maladie ou d'invalidité ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

Créances de la Couronne

65. Toute somme payable à la Couronne en application de la présente loi constitue une créance de la Couronne et peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

Immunité de la Couronne

66. (1) Aucune cause d'action contre la Couronne ne résulte directement ou indirectement d'un acte accompli ou d'une omission faite, dans l'exercice effectif ou censé tel de ses pouvoirs ou fonctions dans le cadre de la présente loi, par une personne qui n'est pas un employé ou un mandataire de la Couronne.

Aucune instance contre la Couronne

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances pour dommages-intérêts, notamment les instances dans lesquelles il est demandé un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, qui sont introduites contre la Couronne relativement à toute cause d'action visée au paragraphe (1).

Immunité : employés de la Couronne

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un employé ou un mandataire de la Couronne pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction que lui confère la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de la fonction.

Délit civil commis par un employé de la Couronne

(4) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (3) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un employé ou un mandataire de la Couronne.

Aucun droit à une indemnité

67. (1) Malgré toute autre loi ou règle de droit, nul n'a le droit d'être indemnisé pour une perte ou des dommages, notamment une perte de revenus, de profits ou de gains prévus, qui auraient par ailleurs été payables au titre de toute mesure prise par le ministre ou le directeur en application de la présente loi, ou par quiconque agissant pour leur compte, notamment une mesure relative à la

emission allowances and credits from a participant's cap and trade accounts.

No expropriation, etc.

(2) Nothing done or not done in accordance with this Act or the regulations constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

No payment

(3) No amount is payable by the Crown with respect to any action taken by the Minister or the Director under this Act, or by any person acting on their behalf, including any action relating to the removal of emission allowances and credits from a participant's cap and trade accounts.

GENERAL

Greenhouse Gas Reduction Account

68. (1) An account shall be established in the Public Accounts to be known as the Greenhouse Gas Reduction Account in English and *Compte de réduction des gaz à effet de serre* in French in which shall be recorded the following amounts:

1. The amount of the proceeds from the distribution of Ontario emission allowances created under section 29.
2. Any amounts payable to the Crown by a participant under section 14.
3. The amount of any administrative penalties that are paid under section 54.
4. The amount of any fees payable to the Crown under this Act.
5. All expenditures of public money incurred under subsection (2).

Authorized expenditures

(2) Amounts not exceeding the balance in the account may be charged to the Greenhouse Gas Reduction Account and paid out of the Consolidated Revenue Fund for the following purposes:

1. To fund costs incurred by the Crown, directly or indirectly, in connection with the administration and enforcement of this Act and the regulations or to reimburse the Crown for expenditures incurred by the Crown, directly or indirectly, for any such purpose.
2. To fund, directly or indirectly, costs relating to initiatives described in Schedule 1 to this Act that are reasonably likely to reduce, or support the reduction of, greenhouse gas and costs relating to any other initiatives that are reasonably likely to do so.
3. To reimburse the Crown for expenditures incurred by the Crown, directly or indirectly, for any purpose described in paragraph 2.

soustraction de quotas d'émission et de crédits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant.

Aucune expropriation

(2) Aucune mesure prise ou non conformément à la présente loi ou aux règlements ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

Aucun paiement

(3) La Couronne ne doit verser aucune somme à l'égard d'une mesure prise par le ministre ou le directeur en application de la présente loi, ou par quiconque agissant pour leur compte, notamment une mesure relative à la soustraction de quotas d'émission et de crédits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Compte de réduction des gaz à effet de serre

68. (1) Est ouvert dans les comptes publics un compte appelé *Compte de réduction des gaz à effet de serre* en français et *Greenhouse Gas Reduction Account* en anglais, dans lequel sont consignées les sommes suivantes:

1. Les sommes recueillies lors de l'allocation de quotas d'émission de l'Ontario créés en application de l'article 29.
2. Les sommes payables à la Couronne par un participant sous le régime de l'article 14.
3. Les pénalités administratives payées au titre de l'article 54.
4. Les droits payables à la Couronne en application de la présente loi.
5. Toutes les dépenses de deniers publics engagées aux termes du paragraphe (2).

Dépenses autorisées

(2) Les sommes qui ne dépassent pas le solde du *Compte de réduction des gaz à effet de serre* peuvent être portées à son débit et prélevées sur le Trésor aux fins suivantes :

1. Financer, directement ou indirectement, les frais engagés par la Couronne relativement à l'application et à l'exécution de la présente loi et des règlements, ou rembourser à la Couronne les dépenses qu'elle engage, directement ou indirectement à ces fins.
2. Financer, directement ou indirectement, les frais liés aux initiatives décrites à l'annexe 1 de la présente loi qui sont raisonnablement susceptibles de réduire les gaz à effet de serre ou de favoriser leur réduction, ainsi que les frais liés aux autres initiatives raisonnablement susceptibles d'accomplir les mêmes buts.
3. Rembourser à la Couronne les dépenses qu'elle engage, directement ou indirectement, aux fins visées à la disposition 2.

Restriction

(3) No amount is payable under paragraph 2 or 3 of subsection (2) during a year in respect of any initiative unless the Minister reviews and provides an evaluation of the initiative to Treasury Board. The Minister's review may consider,

- (a) the potential greenhouse gas reductions of the initiative;
- (b) the relationship of the initiative to the achievement of the greenhouse gas emission reduction targets established under section 6;
- (c) the relationship of the initiative to other potential, planned and funded initiatives to reduce greenhouse gas;
- (d) the relationship of the initiative to the climate change action plan prepared under section 7; and
- (e) such other matters as the Minister considers appropriate.

Reimbursement of prior expenditures

(4) A reimbursement described in paragraph 3 of subsection (2) may be provided for expenditures incurred by the Crown on or after November 1, 2015 and before this section comes into force.

Same

(5) A reimbursement described in paragraph 3 of subsection (2) for expenditures incurred by the Crown on or after the day this section comes into force must be made before the books of the Government of Ontario are closed for the fiscal year in which the expenditures are incurred.

Annual report

(6) Every year, the Minister shall prepare a report about the Greenhouse Gas Reduction Account setting out the following:

- 1. A description of each of the amounts credited and charged to the Account during the year.
- 2. A description of each of the initiatives with respect to which amounts were charged to the Account during the year, identifying any of those initiatives that were contemplated in the climate change action plan prepared in respect of the year.
- 3. A description of amounts charged to the Account to reimburse the Crown for expenditures incurred by the Crown, directly or indirectly, in connection with the administration and enforcement of this Act and the regulations.
- 4. Such other information as may be required by regulation.

Same

(7) The Minister shall lay the report before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.

Restriction

(3) Aucune somme n'est payable en application de la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2) au cours d'une année à l'égard d'une initiative, sauf si le ministre l'examine et en fournit une évaluation au Conseil du Trésor. L'examen du ministre peut tenir compte de ce qui suit :

- a) les réductions potentielles de gaz à effet de serre résultant de l'initiative;
- b) le lien entre l'initiative et l'atteinte des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre fixés à l'article 6;
- c) le lien entre l'initiative et d'autres initiatives éventuelles, prévues et financées visant à réduire les gaz à effet de serre;
- d) le lien entre l'initiative et le plan d'action contre le changement climatique préparé en application de l'article 7;
- e) les autres questions que le ministre juge appropriées.

Remboursement des dépenses antérieures

(4) Les dépenses que la Couronne a engagées le 1^{er} novembre 2015 ou après cette date et avant l'entrée en vigueur du présent article peuvent faire l'objet d'un remboursement visé à la disposition 3 du paragraphe (2).

Idem

(5) Tout remboursement visé à la disposition 3 du paragraphe (2) des dépenses que la Couronne a engagées le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour doit être effectué avant la fermeture des livres de l'exercice financier du gouvernement de l'Ontario au cours duquel les dépenses sont engagées.

Rapport annuel

(6) Chaque année, le ministre rédige un rapport sur le Compte de réduction des gaz à effet de serre faisant état de ce qui suit :

- 1. La description de chacune des sommes portées au crédit et au débit du Compte au cours de l'année.
- 2. La description de chacune des initiatives relativement auxquelles des sommes ont été portées au débit du Compte au cours de l'année, en indiquant les initiatives qui ont été envisagées dans le cadre du plan d'action en matière de changement climatique rédigé pour l'année.
- 3. La description des sommes portées au débit du Compte afin de rembourser à la Couronne les dépenses qu'elle a engagées, directement ou indirectement, relativement à l'application et à l'exécution de la présente loi et des règlements.
- 4. Les autres renseignements qu'exigent les règlements.

Idem

(7) Le ministre dépose le rapport devant l'Assemblée législative dès que raisonnablement possible.

Appointment of Directors

69. (1) The Minister may appoint one or more public servants or other persons as Directors to exercise such powers and perform such duties and functions under this Act as the Minister specifies.

Same, restriction

(2) When making the appointment, the Minister may limit the authority of a Director in the manner that the Minister considers necessary or advisable.

Delegation by Director

(3) A Director may delegate any of the Director's powers or duties under this Act to a public servant or other person, and may impose restrictions with respect to the delegation.

Designation of provincial officers, analysts

70. (1) The Minister may designate one or more public servants or other persons as provincial officers to exercise such powers and perform such duties and functions under this Act as the Minister specifies.

Appointment of analysts

(2) The Minister may appoint one or more public servants or other persons as analysts to exercise such powers and perform such duties and functions under this Act as the Minister specifies.

Same, restriction

(3) When making the designation or appointment, the Minister may limit the authority of a provincial officer or an analyst in the manner that the Minister considers necessary or advisable.

Status

(4) A provincial officer is a peace officer for the purpose of enforcing this Act.

Delegation by Minister

71. (1) The Minister may delegate any of the Minister's powers or duties under this Act to a public servant or other person and may impose restrictions with respect to the delegation.

Restriction

(2) The Minister cannot delegate such powers and duties as may be prescribed to a person who is not a public servant.

Minister's financial authority

72. Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the Minister may do the following:

1. Receive funds that are not public money within the meaning of subsection 1 (3) of the *Financial Administration Act*, if the Minister receives the funds for selling emission allowances or credits on behalf of a registrant or former registrant, or in such other circumstances as may be prescribed.
2. Exercise control over funds that are not public money within the meaning of subsection 1 (3) of

Nomination de directeurs

69. (1) Le ministre peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires ou une ou plusieurs autres personnes à titre de directeurs chargés d'exercer les pouvoirs et les fonctions prévus par la présente loi qu'il précise.

Idem : restriction

(2) Lorsqu'il nomme un directeur, le ministre peut limiter ses pouvoirs de la façon qu'il juge nécessaire ou opportune.

Délégation : directeur

(3) Le directeur peut déléguer à un fonctionnaire ou à une autre personne tout pouvoir ou toute fonction que lui attribue la présente loi, et peut assortir cette délégation de restrictions.

Désignation d'agents provinciaux et nomination d'analystes

70. (1) Le ministre peut désigner un ou plusieurs fonctionnaires ou une ou plusieurs autres personnes à titre d'agents provinciaux chargés d'exercer les pouvoirs et les fonctions prévus par la présente loi qu'il précise.

Nomination d'analystes

(2) Le ministre peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires ou une ou plusieurs autres personnes à titre d'analystes chargés d'exercer les pouvoirs et les fonctions prévus par la présente loi qu'il précise.

Idem : restriction

(3) Lorsqu'il désigne un agent provincial ou nomme un analyste, le ministre peut limiter ses pouvoirs de la façon qu'il juge nécessaire ou opportune.

Statut

(4) L'agent provincial est un agent de la paix aux fins de l'exécution de la présente loi.

Délégation : ministre

71. (1) Le ministre peut déléguer à un fonctionnaire ou à une autre personne tout pouvoir ou toute fonction que lui attribue la présente loi et assortir cette délégation de restrictions.

Restriction

(2) Le ministre ne peut déléguer les pouvoirs et les fonctions prescrites à une personne qui n'est pas un fonctionnaire.

Pouvoirs financiers du ministre

72. Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, le ministre peut faire ce qui suit :

1. Recevoir des fonds qui ne constituent pas des deniers publics au sens du paragraphe 1 (3) de la *Loi sur l'administration financière*, si le ministre les reçoit lors de la vente de quotas d'émission ou de crédits pour le compte d'une personne inscrite ou d'une ancienne personne inscrite, ou dans d'autres circonstances prescrites.
2. Exercer le contrôle sur des fonds qui ne constituent pas des deniers publics au sens du paragraphe 1 (3)

the *Financial Administration Act* and that are held in an account that is not in the name of the Crown, if the Minister obtains control over the funds in such circumstances as may be prescribed.

3. Establish accounts in the name of the Minister with an entity referred to in subsection 2 (2) of the *Financial Administration Act*.
4. Deposit funds referred to in paragraph 1 or 2 into accounts established under paragraph 3.
5. Pay out the funds referred to in paragraph 1 or 2 and the income earned on those funds in accordance with the regulations.

Agreements with other jurisdictions

73. (1) The Minister may enter into one or more agreements with representatives of other jurisdictions for the harmonization and integration of the cap and trade program under this Act with corresponding programs of those jurisdictions.

Exchange of information

(2) Without limiting the generality of subsection (1), an agreement may provide for the exchange of information, including personal information, between the Director and a person who has supervisory or regulatory powers under corresponding legislation of the other jurisdiction, if the information is necessary for the purposes of,

- (a) complying with, implementing or enforcing the agreement; or
- (b) the administration and enforcement of this Act and the regulations and the corresponding legislation of the other jurisdiction.

Confidentiality

(3) Information received by the Minister or the Director pursuant to an agreement is deemed to have been supplied in confidence if the agreement provides for confidentiality.

Agreements re: administration, etc.

74. (1) The Minister may enter into one or more agreements with persons to provide for such matters relating to the administration and enforcement of this Act and the regulations as the Minister considers appropriate.

Same

(2) The regulations may impose requirements and restrictions with respect to the Minister's authority under subsection (1) and, without limiting the generality of subsection (1), may authorize an agreement to provide for the following matters:

1. The delegation of specified powers and duties of the Minister under this Act, and the subdelegation of those powers and duties.
2. Authorization for the person to exercise such powers and perform such duties of the Director under this Act as may be prescribed.

de la *Loi sur l'administration financière* et qui sont détenus dans un compte qui n'est pas au nom de la Couronne, si le ministre en obtient le contrôle dans les circonstances prescrites.

3. Ouvrir des comptes sous le nom du ministre auprès d'une entité mentionnée au paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'administration financière*.
4. Déposer les fonds mentionnés à la disposition 1 ou 2 dans les comptes ouverts en vertu de la disposition 3.
5. Utiliser les fonds mentionnés à la disposition 1 ou 2 ainsi que le revenu qu'ils rapportent conformément aux règlements.

Conclusion d'accords avec d'autres autorités législatives

73. (1) Le ministre peut conclure un ou des accords avec des représentants d'autres autorités législatives afin de favoriser l'harmonisation et l'intégration du programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi et des programmes correspondants de ces autorités.

Échange de renseignements

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les accords peuvent prévoir l'échange de renseignements, y compris des renseignements personnels, entre le directeur et une personne qui exerce des pouvoirs de contrôle ou de réglementation dans le cadre de la législation correspondante de l'autre autorité législative, si les renseignements sont nécessaires pour ce qui suit :

- a) l'observation, la mise en oeuvre ou l'exécution de l'accord;
- b) l'application et l'exécution de la présente loi, des règlements ainsi que de la législation correspondante de l'autre autorité législative.

Confidentialité

(3) Les renseignements que reçoit le ministre ou le directeur conformément à un accord sont réputés avoir été fournis à titre confidentiel si celui-ci prévoit leur confidentialité.

Accord : application

74. (1) Le ministre peut conclure avec des personnes un ou des accords qui traitent des questions relatives à l'application et à l'exécution de la présente loi et des règlements qu'il considère appropriés.

Idem

(2) Les règlements peuvent assortir d'exigences et de restrictions le pouvoir que le paragraphe (1) confère au ministre et, sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), autoriser la conclusion d'accords qui traitent des questions suivantes :

1. La délégation de pouvoirs et de fonctions précisées que la présente loi attribue au ministre, et la subdélégation de ces pouvoirs et de ces fonctions.
2. L'octroi à une personne de l'autorisation d'exercer les pouvoirs et les fonctions prescrits que la présente loi attribue au directeur.

3. Submission of the Crown to the jurisdiction of a foreign court.
4. Conflicts of law.
5. Such other matters as may be prescribed.

Status as Crown agent

(3) A person with whom the Minister enters into an agreement is not a Crown agent for any purpose unless a regulation, and the agreement, specifies otherwise.

Regulations

75. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations in respect of the following matters:

1. Governing anything that is required or permitted to be prescribed or that is required or permitted to be done by, or in accordance with, the regulations or as authorized, specified or provided in the regulations. This does not apply with respect to section 32 (designation of offset registries) or section 54 (administrative penalties).
2. Defining, for the purposes of a regulation, words and expressions used in this Act that are not defined in the Act.
3. Governing the quantification and calculation of amounts of greenhouse gas emissions and governing the reporting, verification and attribution of emissions.
4. Governing the registration of persons and recognition of account agents under this Act, including the suspension and cancellation of registrations or of a recognition.
5. Governing the conditions applicable to registrants and recognized account agents.
6. Governing the purchase, sale, trade and other dealings with emission allowances and credits by registered participants, and prescribing jurisdictions other than Ontario for the purposes of subsection 21 (4).
7. Governing cap and trade accounts, including the closing of accounts, and governing transfers between accounts and the removal of emission allowances and credits from accounts.
8. Governing the creation and distribution of Ontario emission allowances and the creation and issuance of Ontario credits, including the resale of allowances and credits and the retiring of allowances and the cancellation of credits.
9. Governing the designation of recognized offset registries and the registration of offset initiatives.
10. Authorizing the Director to extend any deadline or period of time established under this Act in such circumstances as may be prescribed or in such cir-

3. La soumission de la Couronne à la compétence d'un tribunal étranger.
4. Le conflit des lois.
5. Les autres questions prescrites.

Statut de mandataire de la Couronne

(3) Sauf disposition contraire d'un règlement et de l'accord, la personne avec laquelle le ministre conclut un accord n'est à aucune fin un mandataire de la Couronne.

Règlements

75. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

1. Régir tout ce qu'il est exigé ou permis de prescrire ou de faire par les règlements ou conformément à ceux-ci ou comme ceux-ci l'autorisent, le précisent ou le prévoient. Cela ne s'applique toutefois pas à l'égard de l'article 32 (désignation des bureaux d'enregistrement d'initiatives de crédits compensatoires) ou 54 (pénalités administratives).
2. Définir, pour l'application des règlements, les termes employés mais non définis dans la présente loi.
3. Régir la quantification et le calcul des émissions de gaz à effet de serre, ainsi que la déclaration, la vérification et l'attribution des émissions.
4. Régir l'inscription de personnes et la reconnaissance d'agents de comptes sous le régime de la présente loi, y compris la suspension et l'annulation des inscriptions ou des reconnaissances.
5. Régir les conditions qui s'appliquent aux personnes inscrites et aux agents de comptes reconnus.
6. Régir les opérations effectuées par les participants inscrits relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment leur achat, leur vente et leur échange, et prescrire des autorités législatives autres que l'Ontario pour l'application du paragraphe 21 (4).
7. Régir les comptes du programme de plafonnement et d'échange, y compris leur fermeture, et régir les transferts entre comptes et la soustraction de quotas d'émission et de crédits des comptes.
8. Régir la création et l'allocation de quotas d'émission de l'Ontario ainsi que la création et la délivrance de crédits de l'Ontario, y compris la revente de quotas d'émission et de crédits et le retrait du marché de quotas d'émission et l'annulation de crédits.
9. Régir la désignation des bureaux d'enregistrement reconnus d'initiatives de compensation et l'enregistrement d'initiatives de compensation.
10. Autoriser le directeur à proroger les délais fixés aux termes de la présente loi dans les circonstances prescrites ou dans celles que le directeur estime

cumstances as the Director considers appropriate, whether or not the deadline has passed or the period has expired.

11. Providing for such other matters as the Lieutenant Governor in Council considers advisable to carry out the purpose of this Act.

Exemptions

(2) A regulation may exempt a person or class of persons from a specified requirement imposed by this Act or a regulation made under this section in such circumstances as may be prescribed and subject to such conditions as may be prescribed or may provide that a specified provision of this Act or a regulation made under this section does not apply to the person or class in such circumstances as may be prescribed and subject to such conditions as may be prescribed.

Incorporation by reference

(3) A regulation governing the quantification or calculation of amounts of greenhouse gas emissions for the purposes of section 9, or the attribution of emissions for the purposes of section 13, may incorporate a document or guideline, in whole or in part, as it may be amended or remade.

Same

(4) An amendment to a document or guideline referred to in subsection (3), or a document or guideline referred to in subsection (3) as remade, comes into effect upon the Ministry publishing notice of the amendment or remade document or guideline in *The Ontario Gazette* or in the registry under the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

Conflict with Statutory Powers Procedure Act

(5) A regulation may provide that it prevails over a provision of the *Statutory Powers Procedure Act*, despite anything in that Act.

Regulations made by Minister

76. (1) The Minister may make regulations in respect of the following matters:

1. Imposing fees, prescribing the manner in which and the period within which fees must be paid, and authorizing the refund of fees in prescribed circumstances.

Exemptions

(2) A regulation made under subsection (1) may exempt a person or class of persons from a specified requirement imposed by the regulation in such circumstances as may be prescribed or provide that a specified requirement does not apply to the person or class in such circumstances as may be prescribed.

Amendment to the Environmental Protection Act

77. (1) The definition of “greenhouse gas” in subsection 1 (1) of the *Environmental Protection Act* is repealed.

appropriées, peu importe l’expiration du délai.

11. Prévoir les autres questions qu’il estime souhaitables pour réaliser l’objet de la présente loi.

Exemptions

(2) Les règlements peuvent dispenser une personne ou une catégorie de personnes de l’application d’une exigence précisée qu’impose la présente loi ou un règlement pris en vertu du présent article dans les circonstances prescrites et sous réserve des conditions prescrites ou peuvent prévoir qu’une disposition précisée de la présente loi ou d’un règlement pris en vertu du présent article ne s’applique pas à la personne ou à la catégorie dans les circonstances prescrites et sous réserve des conditions prescrites.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements régissant la quantification des émissions de gaz à effet de serre ou le calcul de leur quantité pour l’application de l’article 9 ou l’attribution des émissions pour l’application de l’article 13 peuvent incorporer tout ou partie d’un document ou d’une ligne directrice, dans ses versions successives.

Idem

(4) Toute modification apportée à un document ou à une ligne directrice visé au paragraphe (3) ou la nouvelle version d’un tel document ou d’une telle ligne directrice entre en vigueur dès la publication par le ministère d’un avis de la modification ou de la nouvelle version dans la *Gazette de l’Ontario* ou dans le registre prévu par la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

Incompatibilité avec la Loi sur l’exercice des compétences légales

(5) Les règlements peuvent prévoir qu’ils l’emportent sur une disposition de la *Loi sur l’exercice des compétences légales*, malgré toute disposition de cette loi.

Règlements pris par le ministre

76. (1) Le ministre peut faire ce qui suit par règlement :

1. Imposer des droits, en prescrire le mode et le délai de paiement et autoriser le remboursement de droits dans des circonstances prescrites.

Exemptions

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent dispenser une personne ou une catégorie de personnes de l’application d’une exigence précisée qu’ils imposent dans les circonstances prescrites ou prévoir qu’une exigence précisée ne s’applique pas à la personne ou à la catégorie dans les circonstances prescrites.

Modification de la Loi sur la protection de l’environnement

77. (1) La définition de « gaz à effet de serre » au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection de l’environnement* est abrogée.

Same

(2) Subsections 176.1 (4) to (9) of the Act are repealed.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

78. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Section 77 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

79. The short title of this Act is the *Climate Change Mitigation and Low-carbon Economy Act, 2016*.

Idem

(2) Les paragraphes 176.1 (4) à (9) de la Loi sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

78. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 77 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

79. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur l'atténuation du changement climatique et une économie sobre en carbone*.

SCHEDULE 1 GREENHOUSE GAS REDUCTION ACCOUNT

Initiatives

1. (1) Any of the following types of initiatives may be funded, in whole or in part, from the Greenhouse Gas Reduction Account in accordance with section 68 of the Act, but only, for any particular initiative, if the particular initiative is reasonably likely to reduce, or support the reduction of, greenhouse gas:

1. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from energy sources and uses through the use of renewable and alternative energy sources and uses including the following:
 - i. The production or installation of renewable, low-carbon, carbon-free and net zero alternative energy.
 - ii. The research, development or deployment of technologies that eliminate or reduce the need to use fuels that emit greenhouse gasses.
 - iii. Distributed renewable energy generation and energy management technologies to support load-shifting, energy storage, net metering and other measures to eliminate the need for grid-based electricity during natural gas peaking.
 - iv. Carbon capture and storage technology for greenhouse gas emitting energy sources.
2. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from land use and buildings including the following:
 - i. Geothermal solutions, insulation, and other technologies that will reduce greenhouse gas emissions from buildings and neighbourhoods.
 - ii. Support for increasing consumer demand for near-net-zero and net zero buildings, structures and communities.
 - iii. Infrastructure to support adoption and use of zero emission and plug-in hybrid vehicles, and low-carbon alternative fuels.
 - iv. The design, construction and retrofitting of buildings and structures to reduce greenhouse gas emitting energy sources related to space and water cooling and heating.

ANNEXE 1 COMPTE DE RÉDUCTION DES GAZ À EFFET DE SERRE

Initiatives

1. (1) Chacun des types d'initiatives suivants peut être financé, en tout ou en partie, à partir du Compte de réduction des gaz à effet de serre, conformément à l'article 68 de la Loi, mais, dans le cas d'une initiative donnée, uniquement si elle est raisonnablement susceptible de réduire les gaz à effet de serre ou de favoriser leur réduction :

1. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant des sources d'énergie et de l'utilisation de l'énergie grâce au recours aux sources d'énergie renouvelable et de remplacement, notamment :
 - i. La production d'énergie de remplacement renouvelable, à émission faible ou nulle de carbone et à bilan énergétique nul ou l'installation d'infrastructures connexes.
 - ii. La recherche, le développement ou le déploiement de technologies qui éliminent ou réduisent le recours aux combustibles émetteurs de gaz à effet de serre.
 - iii. Les technologies de production décentralisée d'énergie renouvelable et de gestion décentralisée de l'énergie pour favoriser le déplacement de la charge, le stockage d'énergie, la facturation nette et d'autres mesures visant à éliminer le besoin d'électricité générée par le gaz naturel et provenant du réseau de distribution d'électricité pendant les heures de pointe.
 - iv. Les technologies de capture et de stockage de carbone pour les sources d'énergie émettrices de gaz à effet de serre.
2. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant de l'aménagement du territoire et des bâtiments, notamment :
 - i. Les solutions géothermiques, l'isolation et d'autres technologies qui réduiront les émissions de gaz à effet de serre imputables aux bâtiments et aux communautés.
 - ii. La stimulation de la demande de bâtiments, de structures et de collectivités à bilan carbone nul ou presque nul.
 - iii. Les infrastructures visant à favoriser l'adoption et l'utilisation de véhicules hybrides rechargeables, de véhicules sans émission et de carburants de remplacement à faible teneur en carbone.
 - iv. La conception, la construction et le réaménagement de bâtiments et de structures pour réduire les sources d'énergie émettrices de gaz à effet de serre servant à la climatisation et au chauffage des locaux ainsi qu'au refroidissement et au chauffage de l'eau.

3. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from transportation including the following:
 - i. Support for increasing consumer demand for zero emission and plug-in hybrid vehicles.
 - ii. Active transportation infrastructure that will reduce greenhouse gas.
 - iii. Public transit vehicles and infrastructure that reduce greenhouse gas emissions.
 - iv. Technologies, infrastructure, vehicles, buildings and structures that reduce greenhouse gas emissions associated with the movement of goods.
4. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from industry including the following:
 - i. Technologies that reduce greenhouse gas emissions.
 - ii. Switching from higher greenhouse gas emitting sources of energy, carbon capture, sequestration and storage and changes to processes, including changes to the inputs to those processes that reduce greenhouse gas emissions.
5. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from agriculture, forestry and natural systems including the following:
 - i. Support for agriculture, soil and forestry approaches that are intended to reduce or remove greenhouse gas.
 - ii. Treatment or destruction of by-products that produce greenhouse gas.
 - iii. Carbon capture, sequestration and storage.
6. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from the waste system including the following:
 - i. Reducing the waste that produces greenhouse gas.
 - ii. The management and use of waste to reduce greenhouse gas.
 - iii. The use and destruction of by-products of waste management that produce greenhouse gas such as landfill gas.
7. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas through the use of financial models and services including the following:
 - i. Support for organizations that develop and deliver financing tools, project aggregation, and professional services for initiatives that reduce greenhouse gas emissions.
3. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant du secteur des transports, notamment :
 - i. La stimulation de la demande de véhicules hybrides rechargeables et de véhicules sans émission.
 - ii. Une infrastructure de transport active qui réduira les gaz à effet de serre.
 - iii. Les véhicules et les infrastructures de transport en commun qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.
 - iv. Les technologies, les infrastructures, les véhicules, les bâtiments et les structures qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre liées à la circulation des marchandises.
4. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant du secteur industriel, notamment :
 - i. Les technologies qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.
 - ii. L'abandon des sources d'énergie à forte émission de gaz à effet de serre, la capture, la séquestration et le stockage du carbone et la modification des procédés, y compris les intrants, qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.
5. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant du secteur agricole, du secteur forestier et des systèmes naturels, notamment :
 - i. La promotion de méthodes d'exploitation agricole, forestière et des sols qui visent à réduire ou à retirer les gaz à effet de serre.
 - ii. Le traitement ou la destruction des sous-produits émetteurs de gaz à effet de serre.
 - iii. La capture, la séquestration et le stockage du carbone.
6. Les initiatives de réduction de gaz à effet de serre liés aux déchets, notamment :
 - i. La réduction des déchets émetteurs de gaz à effet de serre.
 - ii. La gestion et l'utilisation des déchets de manière à réduire les gaz à effet de serre.
 - iii. L'utilisation et la destruction des sous-produits de la gestion des déchets émetteurs des gaz à effet de serre, tels que les gaz d'enfouissement.
7. Les initiatives de réduction de gaz à effet de serre au moyen de modèles et de services financiers, notamment :
 - i. L'appui d'organismes qui mettent au point et offrent des outils de financement, des services de regroupement de projets et des services professionnels pour des initiatives qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.

- ii. The use of risk capital funds to invest in clean technologies that reduce greenhouse gas emissions.

(2) Without limiting the generality of subsection (1), any initiative described in subsection (1) may include any of the following actions:

1. Researching, developing and deploying technology, equipment and scientific processes.
2. Developing and delivering education and training.
3. Providing information to the public.
4. Activities related to innovation.
5. Other actions.

- ii. L'utilisation du capital-risque pour investir dans des technologies propres qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), toute initiative décrite à ce paragraphe peut comprendre les activités suivantes :

1. La recherche, le développement et le déploiement de technologies, de matériel et de procédés scientifiques.
2. L'élaboration et la prestation de programmes d'éducation et de formation.
3. La communication de renseignements au public.
4. Les activités liées à l'innovation.
5. D'autres activités.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 172

Projet de loi 172

An Act respecting greenhouse gas

Loi concernant les gaz à effet de serre



The Hon. G. Murray
Minister of the Environment and Climate Change

L'honorable G. Murray
Ministre de l'Environnement et de l'Action
en matière de changement climatique

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading February 24, 2016
2nd Reading March 10, 2016
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 24 février 2016
2^e lecture 10 mars 2016
3^e lecture
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on General Government and as reported
to the Legislative Assembly May 4, 2016)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent des affaires gouvernementales
et rapporté à l'Assemblée législative le 4 mai 2016)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Climate Change Mitigation and Low-carbon Economy Act, 2016*. The purpose of the Act is set out in section 2. Here are some highlights of the Act.

Targets are established for the reduction of greenhouse gas emissions. The Ontario Government is required to prepare a climate change action plan, setting out actions that will enable Ontario to achieve the targets. The action plan must consider the impact of the regulatory scheme established by the Act on low-income households and must assist those households with Ontario's transition to a low-carbon economy. The Minister of the Environment and Climate Change is required to prepare periodic progress reports with respect to the action plan. (See sections 6 to 8 of the Act.)

The Act requires certain persons to quantify the greenhouse gas emissions associated with their activities, to report about those emissions, and to verify their reports. Regulations will contain the details of who is required to do each of these things, and will specify how and when they are to be done. (See sections 9 to 11 and 37.1 of the Act.) Regulations will also govern how greenhouse gas emissions are to be attributed to those persons for the purposes of the Act. (See section 13 of the Act.)

A framework for Ontario's cap and trade program is established.

Participants: The Act provides for three categories of participants in the cap and trade program: mandatory participants, voluntary participants and market participants. Participants must be registered, and must comply with the conditions of their registration. Regulations will contain the details of who is required to register and who is permitted to apply for registration. (See sections 15 to 20 of the Act.)

Ontario emission allowances: The Minister is authorized to create emission allowances and distribute them to registered participants for valuable consideration. Emission allowances may also be distributed free of charge in order to support the transition to a low-carbon economy. Restrictions may be established by regulation. Regulations will establish rules governing the auctioning or sale of emission allowances by the Minister. The Minister may retire emission allowances in prescribed circumstances. In prescribed circumstances, the Minister may retire emission allowances from circulation and may cancel them. (See sections 29 to 34-31.1 of the Act.)

Ontario credits: The Minister is authorized to create credits and issue them to registered participants. Restrictions may be established by regulation. ~~Recognized offset registries may be designated.~~ An application may be made to register an offset initiative. An application may also be made for the creation of offset credits in connection with a registered offset initiative. The Minister may cancel credits in prescribed circumstances. In prescribed circumstances, the Minister may retire credits from circulation and may cancel them. Restrictions may be established by regulation. (See sections 32 to 35-35.1 of the Act.)

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2016 sur l'atténuation du changement climatique et une économie sobre en carbone*. L'objet de la présente loi est énoncé à l'article 2. En voici quelques points saillants :

Des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre sont fixés. Le gouvernement de l'Ontario est tenu d'élaborer un plan d'action contre le changement climatique qui énonce des mesures qui permettront à l'Ontario d'atteindre ces objectifs. Le plan d'action doit tenir compte de l'incidence du régime de réglementation créé par la Loi sur les ménages à faible revenu et aider ces ménages à s'adapter à la transition de l'Ontario vers une économie sobre en carbone. Le ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique doit périodiquement rédiger des rapports d'étape en ce qui concerne le plan d'action. (Voir les articles 6 à 8 de la Loi.)

La Loi exige que certaines personnes quantifient les émissions de gaz à effet de serre associées à leurs activités, déclarent ces émissions dans des rapports et fassent vérifier ces derniers. Les règlements préciseront les personnes qui devront effectuer ces tâches ainsi que les modes et délais. (Voir les articles 9 à 11 et 37.1 de la Loi.) Les règlements régiront aussi la façon dont les émissions de gaz à effet de serre seront allouées à ces personnes pour l'application de la Loi. (Voir l'article 13 de la Loi.)

Un cadre pour le programme de plafonnement et d'échange de l'Ontario est mis en place.

Les participants : La Loi prévoit trois catégories de participants au programme de plafonnement et d'échange : les participants assujettis, les participants volontaires et les participants au marché. Les participants doivent être inscrits et doivent se conformer aux conditions de leur inscription. Les règlements préciseront les personnes qui doivent s'inscrire et celles qui peuvent volontairement en faire la demande. (Voir les articles 15 à 20 de la Loi.)

Les quotas d'émission de l'Ontario : Le ministre est autorisé à créer des quotas d'émission et à les allouer à titre onéreux aux participants inscrits. Les quotas d'émission peuvent également être alloués à titre gratuit afin d'encourager la transition vers une économie sobre en carbone. Des restrictions peuvent être imposées par règlement. Les règlements prévoient des règles régissant la mise aux enchères ou la vente de quotas d'émission par le ministre. Ce dernier peut, dans des circonstances prescrites, retirer du marché des quotas d'émission et en annuler. (Voir les articles 29 à 34-31.1 de la Loi.)

Les crédits de l'Ontario : Le ministre est autorisé à créer des crédits et à les délivrer aux participants inscrits. Des restrictions peuvent être imposées par règlement. ~~Des bureaux d'enregistrement d'initiatives de compensation reconnus peuvent être désignés. Des demandes d'enregistrement d'initiatives de compensation peuvent être présentées. Des demandes peuvent également être présentées pour que soient créés des crédits compensatoires liés à une initiative de compensation enregistrée.~~ Le ministre peut, ~~annuler des crédits~~ dans des circonstances prescrites, retirer du marché des crédits et en annuler. Des res-

trictions peuvent être imposées par règlement. (Voir les articles 32 à 35-1 de la Loi.)

The “cap” in cap and trade: Mandatory participants and voluntary participants are required to submit emission allowances and credits to the Minister periodically in connection with greenhouse gas emissions. In general terms, a participant is required to submit emission allowances and credits in an amount equal to the amount of the greenhouse gas emissions attributed to the participant for a compliance period. Regulations will contain the details of how the amount to be submitted is determined and will specify the classes of allowances and credits that can or must be submitted and how and when the submission must be made. The consequences of failing to submit the required emission allowances and credits in accordance with the regulations are set out. (See section 14 of the Act.)

The “trade” in cap and trade: Only registered participants are eligible to purchase, sell, trade or otherwise deal with Ontario emission allowances and Ontario credits. (See section 21 of the Act.) Restrictions affecting transactions by registered participants, such as purchase limits and holding limits, may be established by regulation. (See subsection 22 (2) of the Act.) Prohibitions are set out, including a prohibition against fraud and market manipulation and a prohibition against holding an emission allowance or credit that is owned, directly or indirectly, by another person. (See sections 21, 27 and 28 of the Act.)

Registered participants’ cap and trade accounts: One or more cap and trade accounts are to be established for each registered participant, for the purpose of allowing the participant to purchase, sell, trade and otherwise deal with emission allowances and credits and to submit them to the Minister. Provision is made for a registered participant to designate one or more recognized account agents. The authority of a registered participant over its accounts may be suspended, and then reinstated, in prescribed circumstances. A participant’s accounts may be closed in prescribed circumstances. The authority of the Minister and the Director to remove emission allowances and credits from a participant’s accounts is set out. (See sections 22 to 26 of the Act.)

The role of other jurisdictions: The Minister is authorized to enter into agreements with other jurisdictions for the harmonization and integration of the cap and trade program under this Act with corresponding programs of those jurisdictions. (See section 73 of the Act.) The regulations may provide for the recognition of instruments created by such a jurisdiction, giving them the status of emission allowances or credits that can be submitted to the Minister under this Act. (See section 36 of the Act.)

Payments from the Consolidated Revenue Fund: An account called the Greenhouse Gas Reduction Account is established in the Public Accounts. The proceeds from the distribution of emission allowances by the Minister, and other specified amounts, are to be recorded in the Account. Costs relating to initiatives that are reasonably likely to reduce, or support the reduction of, greenhouse gas may be paid out of the Consolidated Revenue Fund in an amount not exceeding the balance in the Account. Funding from the Account is also authorized for other specified purposes. (See section 68 of the Act and Schedule 1 to the Act.)

A consequential amendment is made to the *Environmental Protection Act*.

Le volet «plafonnement» du programme de plafonnement et d’échange : Les participants assujettis et les participants volontaires sont tenus de restituer périodiquement des quotas d’émission et des crédits au ministre relativement aux émissions de gaz à effet de serre. Essentiellement, un participant est tenu de restituer une quantité de quotas d’émission et de crédits égale à la quantité des émissions de gaz à effet de serre qui lui a été attribuée pour une période de conformité donnée. Les règlements préciseront la façon de fixer la quantité à restituer, les catégories de quotas d’émission et de crédits qui peuvent ou doivent être restitués ainsi que les modes et délais de restitution. Les conséquences d’un manquement quant à la restitution des quotas d’émission et des crédits requis conformément aux règlements sont énoncées. (Voir l’article 14 de la Loi.)

Le volet «échange» du programme de plafonnement et d’échange : Seuls les participants inscrits peuvent effectuer des opérations relatives aux quotas d’émission de l’Ontario et aux crédits de l’Ontario, notamment les acheter, les vendre ou les échanger. (Voir l’article 21 de la Loi.) Des restrictions sur les opérations que peuvent effectuer les participants inscrits, telles que des limites d’achat et de détention, peuvent être établies par règlement. (Voir le paragraphe 22 (2) de la Loi.) Des interdictions sont énoncées, notamment l’interdiction de commettre de la fraude et de manipuler le marché et l’interdiction de détenir un quota d’émission ou un crédit qui appartient, directement ou indirectement, à une autre personne. (Voir les articles 21, 27 et 28 de la Loi.)

Les comptes du programme de plafonnement et d’échange des participants inscrits : Un ou plusieurs comptes du programme de plafonnement et d’échange doivent être ouverts pour chaque participant inscrit afin de lui permettre d’effectuer des opérations relatives aux quotas d’émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger, et de les restituer au ministre. Un participant inscrit peut désigner un ou plusieurs agents de comptes reconnus. Le pouvoir dont dispose un participant inscrit à l’égard de ses comptes peut être suspendu, et ensuite rétabli, dans les circonstances prescrites. Les comptes d’un participant peuvent être fermés dans les circonstances prescrites. Le pouvoir du ministre et du directeur de soustraire des quotas d’émission et des crédits des comptes d’un participant est énoncé. (Voir les articles 22 à 26 de la Loi.)

Le rôle des autres autorités législatives : Le ministre est autorisé à conclure des accords avec d’autres autorités législatives afin d’harmoniser et d’intégrer le programme de plafonnement et d’échange prévu par la présente loi et les programmes correspondants de ces autorités. (Voir l’article 73 de la Loi.) Les règlements peuvent prévoir que des instruments créés par une autre autorité législative peuvent être reconnus comme des quotas d’émission ou des crédits restituables au ministre sous le régime de la présente loi. (Voir l’article 36 de la Loi.)

Les sommes prélevées sur le Trésor : Un compte appelé Compte de réduction des gaz à effet de serre est ouvert dans les comptes publics. Les sommes recueillies lors de l’allocation des quotas d’émission effectuée par le ministre et d’autres sommes précisées sont consignées dans le Compte. Des initiatives qui sont raisonnablement susceptibles de réduire les gaz à effet de serre ou de favoriser leur réduction peuvent être financées à partir du Trésor, à concurrence du solde du Compte. Les fonds détenus dans le Compte peuvent également servir à d’autres fins précisées. (Voir l’article 68 et l’annexe 1 de la Loi.)

Une modification corrélative est apportée à la *Loi sur la protection de l’environnement*.

An Act respecting greenhouse gas

Loi concernant les gaz à effet de serre

CONTENTS

Preamble

INTERPRETATION

1. Interpretation
2. Purpose
3. Existing aboriginal or treaty rights
4. Crown bound

GREENHOUSE GAS

5. Greenhouse gas
6. Emission reduction targets
7. Climate change action plan
8. Minister's progress reports
9. Duty to quantify emissions
10. Duty to report
11. Duty to verify
- ~~12. Information for the Director~~
- ~~12. Information request by Director~~
13. Attribution of emissions

THE CAP AND TRADE PROGRAM

14. Duty to submit emission allowances and credits
15. Mandatory participants: registration
16. Voluntary participants: registration
17. Market participants: registration
18. Conditions of registration
19. Duty to comply with conditions of registration
20. Cancellation of registration

CAP AND TRADE ACCOUNTS AND TRANSACTIONS

- ~~21. Authority to purchase, sell, trade, etc.~~
- ~~21. Prohibition, transactions by unregistered persons~~
22. Registered participants' cap and trade accounts
- ~~22.1 Recognition as account agent~~
- ~~23. Recognized account agents~~
- ~~23. Designation of account agents~~
24. Suspension of registrant's authority re: accounts
25. Closing an account
26. Authority of Minister, Director re: accounts
27. Prohibitions re: cap and trade accounts
28. Prohibitions re: trading

EMISSION ALLOWANCES AND CREDITS

29. Ontario emission allowances
30. Distribution of Ontario emission allowances
31. Auction or sale of Ontario emission allowances
- ~~31.1 Retiring, cancelling emission allowances~~
- ~~32. Offset registries: designation~~
33. Offset initiatives: registration
34. Ontario credits

SOMMAIRE

Préambule

INTERPRÉTATION

1. Interprétation
2. Objet
3. Droits ancestraux ou issus de traités
4. Obligation de la Couronne

GAZ À EFFET DE SERRE

5. Gaz à effet de serre
6. Objectifs de réduction des émissions
7. Plan d'action contre le changement climatique
8. Rapports d'étape du ministre
9. Obligation de quantifier les émissions
10. Obligation de déclarer
11. Obligation de vérifier
12. Renseignements destinés au directeur demandés par le directeur
13. Attribution d'émissions

LE PROGRAMME DE PLAFONNEMENT ET D'ÉCHANGE

14. Obligation de restituer des quotas d'émission et des crédits
15. Participants assujettis : inscription
16. Participants volontaires : inscription
17. Participants au marché : inscription
18. Conditions d'inscription
19. Obligation de se conformer aux conditions
20. Annulation d'une inscription

COMPTES DU PROGRAMME DE PLAFONNEMENT ET D'ÉCHANGE ET OPÉRATIONS

- ~~21. Pouvoir d'acheter, de vendre et d'échanger~~
- ~~21. Interdiction : opérations par des personnes non inscrites~~
22. Comptes du programme de plafonnement et d'échange des participants inscrits
- ~~22.1 Reconnaissance à titre d'agent de comptes~~
- ~~23. Agents de comptes reconnus~~
- ~~23. Désignation des agents de comptes~~
24. Suspension du pouvoir de la personne inscrite ou de l'agent de comptes
25. Fermeture des comptes
26. Pouvoir du ministre et du directeur : comptes
27. Interdictions : comptes du programme de plafonnement et d'échange
28. Interdictions : opérations

QUOTAS D'ÉMISSION ET CRÉDITS

29. Quotas d'émission de l'Ontario
30. Allocation de quotas d'émission de l'Ontario
31. Mise aux enchères ou vente de quotas d'émission de l'Ontario
- ~~31.1 Retrait du marché ou annulation de quotas d'émission~~
- ~~32. Bureaux d'enregistrement d'initiatives de compensation : désignation~~
33. Initiatives de compensation : enregistrement

- 35. Issuing Ontario credits
- 35.1 Retiring, cancelling credits
- 36. Recognition of instruments of other jurisdictions
- 37. Actions not invalid

VERIFICATION, INSPECTION AND INVESTIGATION

- 37.1 Verification of reports
- 38. Duty to make records available
- 39. Inspection by provincial officer
- 40. Inquiry by provincial officer
- 41. Power to prohibit entry, etc.
- 42. Power to seize during inspection
- 43. Power to use force, request police assistance
- 44. Other powers and duties of provincial officers
- 45. Court order prohibiting entry, etc.
- 46. Court order authorizing entry or inspection

ENFORCEMENT

- 47. Offences
- 48. Penalties
- 49. Number of convictions
- 50. Sentencing considerations
- 51. Restitution orders
- 52. If fine not paid
- 53. Costs of seizure, etc.
- 54. Administrative penalties
- 55. Compliance orders
- 56. Review of a compliance order

ADMINISTRATION

- 57. Hearings by the Environmental Review Tribunal
- 58. Appeal to Divisional Court
- 59. Orders and decisions, consequential authority
- 60. Collection, use and disclosure of information
- 61. Prohibitions affecting administration
- 62. Matters of evidence
- 63. Verification by affidavit, etc.
- 64. Service of documents, etc.
- 65. Debts due to the Crown
- 66. Immunity of the Crown
- 67. No right to compensation

GENERAL

- 68. Greenhouse Gas Reduction Account
- 69. Appointment of Directors
- 70. Designation of provincial officers, analysts
- 71. Delegation by Minister
- 72. Minister's financial authority
- 73. Agreements with other jurisdictions
- 74. Agreements re: administration, etc.
- 75. Regulations
- 76. Regulations made by Minister
- 77. Amendment to the Environmental Protection Act

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 78. Commencement
- 79. Short title
- Schedule 1 Greenhouse Gas Reduction Account

Preamble

Human-induced climate change is real and impacts are being experienced around the globe. The Intergovernmental Panel on Climate Change has concluded that warming of the climate is unequivocal and that most of the ob-

- 34. Crédits de l'Ontario
- 35. Délivrance de crédits de l'Ontario
- 35.1 Retrait du marché ou annulation de crédits
- 36. Reconnaissance des instruments d'autres autorités législatives

- 37. Mesures non invalides

VÉRIFICATION, INSPECTION ET ENQUÊTE

- 37.1 Vérification des rapports
- 38. Obligation de mettre les dossiers à disposition
- 39. Inspection par un agent provincial
- 40. Questionnement par un agent provincial
- 41. Pouvoir d'interdire l'entrée et l'utilisation
- 42. Pouvoir de saisie au cours d'une inspection
- 43. Recours à la force et assistance de la police
- 44. Autres pouvoirs et obligations des agents provinciaux
- 45. Ordonnance du tribunal interdisant l'accès
- 46. Ordonnance du tribunal autorisant l'entrée ou l'inspection

EXÉCUTION

- 47. Infractions
- 48. Peines
- 49. Nombre de déclarations de culpabilité
- 50. Détermination de la peine
- 51. Ordonnances de restitution
- 52. Non-paiement d'une amende
- 53. Frais relatifs à la saisie
- 54. Pénalités administratives
- 55. Ordres de conformité
- 56. Révision d'un ordre de conformité

APPLICATION

- 57. Audience du Tribunal de l'environnement
- 58. Appel interjeté devant la Cour divisionnaire
- 59. Ordonnances, ordres ou décisions : pouvoir corrélatif
- 60. Collecte, utilisation et divulgation de renseignements
- 61. Interdictions : application
- 62. Preuve
- 63. Attestation par affidavit
- 64. Signification de documents
- 65. Créances de la Couronne
- 66. Immunité de la Couronne
- 67. Aucun droit à une indemnité

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 68. Compte de réduction des gaz à effet de serre
- 69. Nomination de directeurs
- 70. Désignation d'agents provinciaux et nomination d'analystes
- 71. Délégation : ministre
- 72. Pouvoirs financiers du ministre
- 73. Conclusion d'accords avec d'autres autorités législatives
- 74. Accord : application
- 75. Règlements
- 76. Règlements pris par le ministre
- 77. Modification de la Loi sur la protection de l'environnement

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 78. Entrée en vigueur
- 79. Titre abrégé
- Annexe 1 Compte de réduction des gaz à effet de serre

Préambule

Le changement climatique causé par l'activité humaine est réel et ses effets sont ressentis dans le monde entier. D'après le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat, le réchauffement du climat est sans

served increase in global average temperature is due to human activity.

To prevent dangerous climate change, the global community has identified the objectives of holding the increase in the global average temperature to well below 2 degrees Celsius above pre-industrial temperatures and pursuing efforts to limit the temperature increase to 1.5 degrees Celsius above pre-industrial temperatures. A rise beyond 2 degrees Celsius poses the very real risk that countries around the world will experience irreversible damage to their environment. Such a rise in temperature poses a risk of irreversible widespread impacts on human and natural systems and threatens Ontario's agricultural resources, natural areas and ecosystems, and economic well-being.

This risk justifies action to mitigate climate change, including reducing greenhouse gas that causes climate change. The global community is mobilizing around this goal through the United Nations Framework Convention on Climate Change and its related agreements, and Ontario is committed to playing its part.

By taking action now, Ontario's households and communities, infrastructure, agricultural resources, natural areas and ecosystems, including the Great Lakes and the boreal forest, will be better protected for the benefit and enjoyment of all. Ontario will also be well positioned to take advantage of the low-carbon economy through local job creation, an expanding low-carbon technology sector and other global economic opportunities.

All Ontarians have a role to play in addressing climate change, including understanding how Ontarians contribute to greenhouse gas emissions and changing their behaviour to reduce those emissions.

The Government of Ontario believes that the public interest requires a broad effort to reduce greenhouse gas and to build a cleaner and more prosperous Province. The Government will continue to involve and engage individuals, businesses, communities, municipalities, non-governmental organizations and First Nation and Métis communities in the ultimate goal of fostering a high-productivity low-carbon economy and society in Ontario.

First Nation and Métis communities have a special relationship with the environment and are deeply connected spiritually and culturally to the land, water, air and animals. They may offer their traditional ecological knowledge as the Government of Ontario develops specific actions.

The Government of Ontario cannot address this challenge alone. Collective action is required. As a leading sub-national jurisdiction, Ontario will participate in the international response to reduce greenhouse gas by establishing a carbon price. A key purpose of this Act is to establish a broad carbon price through a cap and trade program that will change the behaviour of everyone

équivoque et la majeure partie de l'augmentation observée de la température moyenne mondiale est causée par l'activité humaine.

Afin de prévenir des changements climatiques dangereux, la communauté internationale s'est fixé pour objectifs de contenir l'augmentation de la température moyenne mondiale bien en deçà de la barre de 2 degrés Celsius par rapport à l'ère préindustrielle et de s'efforcer de limiter cette augmentation à 1,5 degré Celsius. Une augmentation supérieure à 2 degrés Celsius comporte le risque bien réel de dommages irréversibles à l'environnement dans les pays du monde entier. Une telle augmentation présente un risque de vastes et irréversibles répercussions sur les systèmes humains et naturels et menace les ressources agricoles, les zones naturelles et les écosystèmes de l'Ontario, de même que son bien-être économique.

Ce risque justifie que soient prises des mesures pour atténuer le changement climatique, notamment la réduction des gaz à effet de serre qui en sont à l'origine. La communauté internationale se mobilise autour de cet objectif par le biais de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et ses accords, et l'Ontario s'engage à jouer un rôle pour atteindre cet objectif.

En agissant maintenant, les familles, les collectivités, les infrastructures, les ressources agricoles, les milieux naturels et les écosystèmes de l'Ontario, notamment les Grands Lacs et la forêt boréale, seront mieux protégés pour le bénéfice et le plaisir de tous. L'Ontario sera également bien placé pour tirer profit de l'économie sobre en carbone grâce à la création d'emplois locaux, à l'expansion du secteur des technologies sobres en carbone et à d'autres débouchés économiques à l'échelle mondiale.

La population ontarienne a un rôle à jouer dans la lutte contre le changement climatique, notamment en comprenant comment elle contribue aux émissions des gaz à effet de serre et en changeant ses habitudes afin de les réduire.

Le gouvernement de l'Ontario est convaincu que l'intérêt public exige de déployer de vastes efforts pour réduire les gaz à effet de serre et bâtir une province plus propre et plus prospère. Le gouvernement entend continuer de faire en sorte que les particuliers, les entreprises, les collectivités, les municipalités, les organisations non gouvernementales ainsi que les communautés des Premières Nations et Métis s'impliquent et se mobilisent dans le but ultime de favoriser une économie et une société à la fois hautement productives et sobres en carbone en Ontario.

Les communautés des Premières Nations et Métis jouissent d'une relation privilégiée avec la nature et entretiennent des liens culturels et spirituels profonds avec la terre, l'eau, l'air et la faune. Elles pourront offrir leur savoir écologique traditionnel dans le cadre de l'élaboration d'interventions précises par le gouvernement de l'Ontario.

Le gouvernement de l'Ontario ne peut relever ce défi à lui seul. Une action concertée est nécessaire. En tant que chef de file infranational, l'Ontario se joindra au mouvement mondial de réduction des gaz à effet de serre en mettant un prix sur le carbone. Un des objets clés de la présente loi est d'attribuer un prix général au carbone par l'entremise d'un programme de plafonnement et

across the Province, including spurring low-carbon innovation. A cap and trade program in Ontario will allow Ontario to link to other regional cap and trade markets as part of the international, national and interprovincial responses to reduce greenhouse gas.

In addition to the carbon price signal and to further support the reduction of greenhouse gas, the Government of Ontario will pursue complementary actions to support and promote the transition to a low-carbon economy.

Enabled and supported by the cap and trade program and related actions, the Government of Ontario envisions, by 2050, a thriving society generating fewer or zero greenhouse gas emissions. Businesses and innovators will be creating world-leading low-carbon technologies and products that drive new economic growth, productivity and job creation. Ontarians will live, work and travel in sustainable ways in healthier and more liveable communities.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION

Interpretation

Definitions

1. (1) In this Act,

“cap and trade accounts” means, in relation to a registered participant, the accounts established under section 22 for the participant; (“comptes du programme de plafonnement et d’échange”)

“compliance period” means the compliance period established under section 14; (“période de conformité”)

“credit” means an Ontario credit or an instrument created by a jurisdiction other than Ontario that, under section 36, is to be treated as a credit for the purposes of this Act; (“crédit”)

“Director” means a person appointed as a Director under section 69; (“directeur”)

“designated account agent” means an account agent designated under section 23; (“agent de comptes désigné”)

“emission allowance” means an Ontario emission allowance or an instrument created by a jurisdiction other than Ontario that, under section 36, is to be treated as an emission allowance for the purposes of this Act; (“quota d’émission”)

“Greenhouse Gas Reduction Account” means the account in the Public Accounts that is required by section 68; (“Compte de réduction des gaz à effet de serre”)

“mandatory participant” means a person who is required by section 15 to register as a mandatory participant; (“participant assujéti”)

d’échange qui favorisera de nouveaux gestes partout dans la province et qui, notamment, stimulera l’innovation sobre en carbone. L’Ontario pourra lier son programme à d’autres marchés régionaux de plafonnement et d’échange dans le cadre des actions internationales, nationales et interprovinciales visant à réduire les gaz à effet de serre.

Outre le message envoyé par l’adoption d’un prix pour le carbone, le gouvernement de l’Ontario entend prendre d’autres mesures pour soutenir et promouvoir la transition vers une économie sobre en carbone, et ainsi favoriser encore d’avantage la réduction des gaz à effet de serre.

Grâce au programme de plafonnement et d’échange et aux mesures connexes qui seront prises, le gouvernement de l’Ontario voit se profiler une société prospère où, d’ici 2050, les émissions de gaz à effet de serre seront moindres, voire nulles. Les entreprises et les innovateurs concevront des produits et des technologies de pointe sobres en carbone qui stimuleront la croissance économique, la productivité et la création d’emplois. Les Ontariens et les Ontariennes adopteront des modes de vie, de travail et de déplacement écologiquement responsables dans des collectivités saines où il fera bon vivre.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION

Interprétation

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«agent de comptes désigné» Agent de comptes désigné en vertu de l’article 23. («designated account agent»)

«agent de comptes reconnu» Personne reconnue comme agent de comptes reconnu en vertu de l’article 23. («recognized account agent»)

«agent provincial» Personne désignée comme agent provincial en vertu de l’article 70. («provincial officer»)

«Compte de réduction des gaz à effet de serre» Le compte que l’article 68 exige de tenir dans les comptes publics. («Greenhouse Gas Reduction Account»)

«comptes du programme de plafonnement et d’échange» Relativement à un participant inscrit, les comptes ouverts pour lui en application de l’article 22. («cap and trade accounts»)

«crédit» Crédit de l’Ontario ou instrument créé par une autorité législative autre que l’Ontario qui, en application de l’article 36, doit être traité comme un crédit pour l’application de la présente loi. («credit»)

«crédit de l’Ontario» Crédit créé en vertu de l’article 34. («Ontario credit»)

«directeur» Personne nommée comme directeur en vertu de l’article 69. («Director»)

«dossier» S’entend notamment de renseignements enregistrés ou conservés par quelque moyen que ce soit. («record»)

“mandatory participant” means a person who is required by section 15 to register or who is registered as a mandatory participant; (“participant assujetti”)

“market participant” means a person who is registered as a market participant under section 17; (“participant au marché”)

“Minister” means the Minister of the Environment and Climate Change or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ontario credit” means a credit created under section 34; (“crédit de l’Ontario”)

“Ontario emission allowance” means an emission allowance created under section 29; (“quota d’émission de l’Ontario”)

“person” includes an individual, corporation, partnership, sole proprietorship, association or any other organization or entity; (“personne”)

“prescribed” means prescribed by a regulation made under this Act; (“prescrit”)

“provincial officer” means a person designated as a provincial officer under section 70; (“agent provincial”)

“public servant” means a public servant appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; (“fonctionnaire”)

“recognized account agent” means a person who is recognized under section 23 as a recognized account agent; (“agent de comptes reconnu”)

“record” includes any information that is recorded or stored by means of any device; (“dossier”)

“registered participant” means a person who is registered under section 15, 16 or 17; (“participant inscrit”)

“voluntary participant” means a person who is registered as a voluntary participant under section 16. (“participant volontaire”)

Interpretation, amount of an emission allowance, credit

(2) A reference in this Act to the amount of an emission allowance or credit is a reference to the amount of greenhouse gas emissions that is represented by the allowance or credit.

Related persons

(3) For the purposes of this Act, a person is considered to be related to another person in such circumstances as may be prescribed by regulation.

Intention of the Legislature

(4) For greater certainty, all of the provisions of this Act, including Schedule 1, remain in full force and effect, even if some provisions are held to be invalid, the intention of the Legislature being to give separate and independent effect to the extent of its powers to every provision contained in this Act.

«fonctionnaire» Fonctionnaire nommé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*. («public servant»)

«ministre» Le ministre de l’Environnement et de l’Action en matière de changement climatique ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«participant assujetti» Personne qui est tenue en application de l’article 15 de s’inscrire comme participant assujetti. («mandatory participant»)

«participant assujetti» Personne qui est tenue en application de l’article 15 de s’inscrire comme participant assujetti ou qui est inscrite comme tel. («mandatory participant»)

«participant au marché» Personne inscrite comme participant au marché en vertu de l’article 17. («market participant»)

«participant inscrit» Personne inscrite conformément à l’article 15, 16 ou 17. («registered participant»)

«participant volontaire» Personne inscrite comme participant volontaire en vertu de l’article 16. («voluntary participant»)

«période de conformité » La période de conformité fixée en application de l’article 14. («compliance period»)

«personne» S’entend notamment d’un particulier, d’une personne morale, d’une société de personnes, d’une entreprise à propriétaire unique, d’une association ou d’un autre organisme ou entité. («person»)

«prescrit» Prescrit par un règlement pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«quota d’émission» Quota d’émission de l’Ontario ou instrument créé par une autorité législative autre que l’Ontario qui, en application de l’article 36, doit être traité comme un quota d’émission pour l’application de la présente loi. («emission allowance»)

«quota d’émission de l’Ontario» Quota d’émission créé en application de l’article 29. («Ontario emission allowance»)

Interprétation : quantité de quotas d’émission ou de crédits

(2) La mention dans la présente loi d’une quantité de quotas d’émission ou de crédits vaut mention de la quantité des émissions de gaz à effet de serre que représentent les quotas d’émission ou les crédits.

Personnes liées

(3) Pour l’application de la présente loi, une personne est considérée comme étant liée à une autre dans les circonstances prescrites par règlement.

Intention du législateur

(4) Il est entendu que toutes les dispositions de la présente loi, y compris l’annexe 1, demeurent en vigueur même si certaines sont tenues pour invalides, l’intention du législateur étant de donner effet de manière distincte et indépendante, dans la mesure de ses pouvoirs, à chacune des dispositions de la présente loi.

Purpose

2. (1) Recognizing the critical environmental and economic challenge of climate change that is facing the global community, the purpose of this Act is to create a regulatory scheme,

- (a) to reduce greenhouse gas in order to respond to climate change, to protect the environment and to assist Ontarians to transition to a low-carbon economy; and
- (b) to enable Ontario to collaborate and coordinate its actions with similar actions in other jurisdictions in order to ensure the efficacy of its regulatory scheme in the context of a broader international effort to respond to climate change.

Same

(2) The cap and trade program is a market mechanism established under this Act that is intended to encourage Ontarians to change their behaviour by influencing their economic decisions that directly or indirectly contribute to the emission of greenhouse gas.

Existing aboriginal or treaty rights

3. For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada as recognized and affirmed in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Crown bound

4. This Act binds the Crown.

GREENHOUSE GAS**Greenhouse gas**

5. This Act applies with respect to the following types of greenhouse gas and such other contaminants as may be prescribed as greenhouse gas by the regulations:

- 1. Carbon dioxide.
- 2. Methane.
- 3. Nitrous oxide.
- 4. Hydrofluorocarbons.
- 5. Perfluorocarbons.
- 6. Sulphur hexafluoride.
- 7. Nitrogen trifluoride.

Emission reduction targets

6. (1) The following targets are established for reducing the amount of greenhouse gas emissions from the amount of emissions in Ontario calculated for 1990:

- 1. A reduction of 15 per cent by the end of 2020.
- 2. A reduction of 37 per cent by the end of 2030.
- 3. A reduction of 80 per cent by the end of 2050.

Objet

2. (1) Compte tenu du défi environnemental et économique majeur que constitue le changement climatique pour la communauté internationale, l'objet de la présente loi est de créer un régime de réglementation qui aura les effets suivants :

- a) réduire les gaz à effet de serre pour faire face au changement climatique, protéger l'environnement et aider la population ontarienne à effectuer la transition vers une économie sobre en carbone;
- b) permettre à l'Ontario de collaborer avec d'autres autorités législatives et d'harmoniser ses mesures avec les mesures semblables qu'elles prennent afin d'assurer l'efficacité de son régime de réglementation dans le contexte global des efforts internationaux de lutte contre le changement climatique.

Idem

(2) Le programme de plafonnement et d'échange est un mécanisme de marché établi en application de la présente loi afin d'inciter les Ontariens et les Ontariennes à modifier leurs comportements en influençant leurs décisions économiques qui contribuent, directement ou indirectement, à l'émission de gaz à effet de serre.

Droits ancestraux ou issus de traités

3. Il est entendu que la présente loi ne doit pas être interprétée de façon à porter atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada que reconnaît et confirme l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Obligation de la Couronne

4. La présente loi lie la Couronne.

GAZ À EFFET DE SERRE**Gaz à effet de serre**

5. La présente loi s'applique à l'égard des types de gaz à effet de serre suivants et de tout autre contaminant prescrit comme gaz à effet de serre par les règlements :

- 1. Le dioxyde de carbone.
- 2. Le méthane.
- 3. L'oxyde nitreux.
- 4. Les hydrofluorocarbures.
- 5. Les perfluorocarbures.
- 6. L'hexafluorure de soufre.
- 7. Le trifluorure d'azote.

Objectifs de réduction des émissions

6. (1) Les objectifs suivants sont fixés pour la réduction de la quantité des émissions de gaz à effet de serre par rapport à la quantité des émissions en Ontario calculée pour 1990 :

- 1. Une réduction de 15 % avant la fin de 2020.
- 2. Une réduction de 37 % avant la fin de 2030.
- 3. Une réduction de 80 % avant la fin de 2050.

Increase

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, increase the targets specified in subsection (1).

Interim targets

(3) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, establish interim targets for the reduction of greenhouse gas emissions.

Temperature goals

(3.1) When increasing the targets specified in subsection (1) or establishing interim targets for the reduction of greenhouse gas emissions, the Lieutenant Governor in Council shall have regard to any temperature goals recognized by the Conference of the Parties established under Article 7 of the United Nations Framework Convention on Climate Change.

Baseline

(4) For the purposes of this section, the amount of greenhouse gas emissions in Ontario calculated for 1990 is the amount specified as such by the Minister. The Minister may, as he or she considers appropriate, recalculate the specified amount from time to time.

Public notice of baseline

(5) The Minister shall inform the public about the amount specified under subsection (4) by making notice of the amount available to the public on a website of the Government or in such other manner as may be prescribed by the regulations.

Non-application

(6) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to the decisions of the Minister under subsections (4) and (5).

Climate change action plan

7. (1) The Government of Ontario shall prepare a climate change action plan that sets out actions under a regulatory scheme designed to modify behaviour that will enable Ontario to achieve its targets for the reduction of greenhouse gas emissions.

Traditional ecological knowledge

(2) If a First Nation or Métis community offers its traditional ecological knowledge to the Minister, the Minister shall take into consideration the role of traditional ecological knowledge with respect to the action plan.

Impact on low-income households

(2.1) The action plan must consider the impact of the regulatory scheme on low-income households and must include actions to assist those households with Ontario's transition to a low-carbon economy.

Contents of plan

(3) For each of the actions set out in the action plan, the plan shall establish a timetable for taking the action.

Révision à la hausse

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, revoir à la hausse les objectifs indiqués au paragraphe (1).

Objectifs intermédiaires

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer des objectifs intermédiaires de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Objectifs de température

(3.1) Lorsqu'il revoit à la hausse les objectifs précisés au paragraphe (1) ou fixe des objectifs intermédiaires de réduction des émissions de gaz à effet de serre, le lieutenant-gouverneur en conseil tient compte de tout objectif de température reconnu par la Conférence des Parties créée en application de l'article 7 de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques.

Quantité de référence

(4) Pour l'application du présent article, la quantité des émissions de gaz à effet de serre en Ontario calculée pour 1990 correspond à la quantité précisée comme telle par le ministre, et ce dernier peut la recalculer au besoin.

Avis public : quantité de référence

(5) Le ministre communique au public la quantité précisée en application du paragraphe (4) en mettant à sa disposition un avis à cet effet sur un site Web du gouvernement ou de toute autre façon prescrite par règlement.

Non-application

(6) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décisions que prend le ministre en application des paragraphes (4) et (5).

Plan d'action contre le changement climatique

7. (1) Le gouvernement de l'Ontario élabore un plan d'action contre le changement climatique énonçant des mesures, dans le cadre d'un régime de réglementation conçu pour modifier les comportements, qui permettront à l'Ontario d'atteindre ses objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Savoir écologique traditionnel

(2) Si une collectivité des Premières Nations ou des Métis met son savoir écologique traditionnel à la disposition du ministre, ce dernier tient compte du rôle de ce savoir dans le cadre du plan d'action.

Incidence sur les ménages à faible revenu

(2.1) Le plan d'action doit tenir compte de l'incidence du régime de réglementation sur les ménages à faible revenu et comprendre des mesures visant à les aider à s'adapter à la transition de l'Ontario vers une économie sobre en carbone.

Contenu du plan

(3) Le plan d'action comprend un calendrier de mise en oeuvre pour chacune des mesures qui y sont énoncées.

Same

(4) The action plan shall include the following information:

1. The potential reduction in greenhouse gas resulting from the action.
2. An assessment of the cost per tonne of the potential reduction in greenhouse gas.
3. If an action could be funded, in whole or in part, using the amounts in the Greenhouse Gas Reduction Account, the estimated amount of any funding from the Account that may be contemplated.

Public notice

~~—(5) The Minister shall, at the earliest reasonable opportunity, lay the action plan before the Assembly and make it available to the public on a website of the Government or in such other manner as may be prescribed by the regulations.~~

Public notice

(5) The Minister shall, before January 1, 2017, lay the action plan before the Assembly and make it available to the public on a website of the Government or in such other manner as may be prescribed by the regulations.

Periodic revision and review

(6) The action plan may be revised at any time and must be reviewed at least every five years or as otherwise prescribed.

Public notice after review

(7) If the action plan is revised following a review, the Minister shall, at the earliest reasonable opportunity, lay the revised action plan before the Assembly and make it available to the public on a website of the Government or in such other manner as may be prescribed by the regulations.

Status

(8) For greater certainty, the action plan and any revisions to it are not undertakings within the meaning of the *Environmental Assessment Act*.

Minister's progress reports

8. (1) The Minister shall prepare a report at least every ~~five years~~ once every year, or as otherwise prescribed, and the report must describe the status of the actions set out in any climate change action plan prepared in respect of the reporting period.

Public notice

(2) The Minister shall, at the earliest reasonable opportunity, lay the report before the Assembly and make it available to the public on a website of the Government or in such other manner as may be prescribed by the regulations.

Duty to quantify emissions**Emissions during activities**

9. (1) Each of the following persons shall quantify the amount of greenhouse gas that is emitted during the per-

Idem

(4) Le plan d'action comprend les renseignements suivants :

1. Les réductions potentielles des gaz à effet de serre résultant de la mesure.
2. Une évaluation du coût par tonne des réductions potentielles des gaz à effet de serre.
3. Si une mesure peut être financée, en tout ou en partie, à partir des sommes détenues dans le Compte de réduction des gaz à effet de serre, la somme estimative susceptible d'être prélevée sur ce compte pour financer la mesure.

Avis public

~~—(5) Le ministre dépose le plan d'action devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible et le met à la disposition du public sur un site Web du gouvernement ou de toute autre façon prescrite par règlement.~~

Avis public

(5) Avant le 1^{er} janvier 2017, le ministre dépose le plan d'action devant l'Assemblée et le met à la disposition du public sur un site Web du gouvernement ou de toute autre façon prescrite par règlement.

Révisions et examens du plan

(6) Le plan d'action peut être révisé à tout moment et doit être examiné au moins tous les cinq ans ou selon ce qui est prescrit.

Avis public après l'examen

(7) Si le plan d'action est révisé à la suite d'un examen, le ministre dépose le plan d'action révisé devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible et le met à la disposition du public sur un site Web du gouvernement ou de toute autre façon prescrite par règlement.

Non-assimilation à une entreprise

(8) Il est entendu que ni le plan d'action ni ses révisions ne sont des entreprises au sens de la *Loi sur les évaluations environnementales*.

Rapports d'étape du ministre

8. (1) ~~Au moins tous les cinq ans~~ une fois par an ou selon ce qui est prescrit, le ministre rédige un rapport qui décrit l'état d'avancement des mesures énoncées dans tout plan d'action contre le changement climatique élaboré pour la période visée par le rapport.

Avis public

(2) Le ministre dépose le rapport devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible et le met à la disposition du public sur un site Web du gouvernement ou de toute autre façon prescrite par règlement.

Obligation de quantifier les émissions**Émissions produites au cours des activités**

9. (1) Chacune des personnes suivantes quantifie les émissions de gaz à effet de serre produites au cours de ses

son's prescribed activities at its prescribed facility in Ontario during a prescribed period:

1. The owner or operator of a prescribed facility who satisfies such other criteria as may be prescribed by regulation.
2. Such other persons who satisfy such criteria, or are in such circumstances, as may be prescribed by regulation.

Same

(2) The person shall, in accordance with the regulations, quantify the amount of greenhouse gas that is emitted during prescribed activities at a prescribed facility and shall keep the records required by regulation.

Emissions associated with activities

(3) Each of the following persons shall calculate the amount of the greenhouse gas emissions that are determined, in accordance with the regulations, to be associated with the person's prescribed activities in Ontario during a prescribed period:

1. A person who imports electricity into Ontario during the period and who satisfies such other criteria as may be prescribed by regulation.
2. A person who distributes natural gas in Ontario and who satisfies such other criteria as may be prescribed by regulation.
3. A person who supplies petroleum products for consumption in Ontario and who satisfies such other criteria as may be prescribed by regulation.
4. Such other persons who satisfy such criteria, or are in such circumstances, as may be prescribed by regulation.

Same, direct and indirect links

(4) The greenhouse gas emissions that are determined, in accordance with the regulations, to be associated with a person's prescribed activity may be greenhouse gas emitted by the person during its prescribed activity and may include greenhouse gas emissions of another person ("third party"), if there is a direct or indirect link between the person and the third party and a direct link between the prescribed activity and the greenhouse gas emissions of the third party.

Calculation

(5) The person shall, in accordance with the regulations, calculate the amount of the greenhouse gas emissions that are associated with the person's prescribed activity and shall keep the records required by regulation.

Duty to retain records

—(6) A person required to keep records under this section shall retain the records for the period prescribed by regulation.

Duty to report

Emissions during activities

—10. (1) This section applies to a person who is required by subsection 9 (1) to quantify the amount of

activités prescrites à son installation prescrite en Ontario pendant une période prescrite :

1. Le propriétaire ou l'exploitant d'une installation prescrite qui répond aux autres critères prescrits par règlement.
2. Les autres personnes qui répondent aux critères prescrits par règlement ou qui se trouvent dans les circonstances prescrites par règlement.

Idem

(2) La personne quantifie, conformément aux règlements, les gaz à effet de serre émis au cours des activités prescrites à une installation prescrite et tient les dossiers qu'exigent les règlements.

Émissions associées aux activités

(3) Chacune des personnes suivantes calcule la quantité des émissions de gaz à effet de serre qui sont déterminées, conformément aux règlements, comme étant associées à ses activités prescrites exercées en Ontario pendant une période prescrite :

1. La personne qui importe de l'électricité en Ontario pendant la période et qui répond aux autres critères prescrits par règlement.
2. La personne qui distribue du gaz naturel en Ontario et qui répond aux autres critères prescrits par règlement.
3. La personne qui fournit des produits pétroliers destinés à la consommation en Ontario et qui répond aux autres critères prescrits par règlement.
4. Les autres personnes qui répondent aux critères prescrits par règlement ou qui se trouvent dans les circonstances prescrites par règlement.

Idem : liens directs et indirects

(4) Les émissions de gaz à effet de serre déterminées, conformément aux règlements, comme étant associées à une activité prescrite d'une personne peuvent être des gaz à effet de serre émis par la personne au cours de l'activité et inclure les émissions de gaz à effet de serre d'une autre personne («tiers»), s'il existe un lien direct ou indirect entre la personne et le tiers de même qu'un lien direct entre l'activité prescrite et les émissions de gaz à effet de serre du tiers.

Calcul

(5) La personne calcule conformément aux règlements la quantité des émissions de gaz à effet de serre qui sont associées à son activité prescrite et tient les dossiers qu'exigent les règlements.

Obligation de conserver les dossiers

—(6) La personne tenue en application du présent article de tenir des dossiers les conserve pendant la période prescrite par règlement.

Obligation de déclarer

Émissions produites au cours des activités

—10. (1) Le présent article s'applique à la personne qui est tenue par le paragraphe 9 (1) de quantifier les gaz à

greenhouse gas that is emitted during a prescribed activity at a prescribed facility during a prescribed period, if the amount of the emissions is greater than or equal to the prescribed threshold for reporting on emissions for the activity and for the period.

Duty to report

Emissions during activities

10. (1) This section applies, in such circumstances as may be prescribed, to a person who is required by subsection 9 (1) to quantify the amount of greenhouse gas that is emitted during a prescribed activity at a prescribed facility during a prescribed period.

Emissions associated with activities

(2) This section applies, in such circumstances as may be prescribed, to a person who is required by subsection 9 (3) to calculate the amount of the greenhouse gas emissions that are associated with a prescribed activity during a prescribed period.

Duty to report

(3) The person shall give the Director one or more reports, as required by regulation, with respect to the greenhouse gas emissions during the period and shall do so before the prescribed deadline.

Contents

—(4) The reports shall contain such information as may be prescribed, and such additional information as the Director may request, and shall be prepared and submitted in accordance with the regulations.

Revised reports

—(5) The regulations may prescribe circumstances in which the person is required to revise a report and give the revised report to the Director, and the regulations may prescribe requirements with respect to the contents and submission of the revised report.

Audit

—(6) The Director may require the person to undertake an audit of such matters relating to the report as may be prescribed, and the person shall do so in accordance with the regulations and within the period specified by the Director.

Revised reports

(4) The person shall revise a report and give the revised report to the Director in the following circumstances:

1. The Director is of the opinion that the report has not been prepared in accordance with this Act or the regulations.
2. Such other circumstances as may be prescribed by regulation.

Contents, etc.

(5) A report under this section shall contain such information as may be prescribed, and such additional information as the Director may request, and shall be prepared and submitted in accordance with this Act and the regulations.

~~effet de serre émis au cours d'une activité prescrite à une installation prescrite pendant une période prescrite, si cette quantité est égale ou supérieure au seuil de déclaration des émissions prescrit pour l'activité et pour la période.~~

Obligation de déclarer

Émissions produites au cours des activités

10. (1) Le présent article s'applique, dans les circonstances prescrites, à la personne qui est tenue par le paragraphe 9 (1) de quantifier les gaz à effet de serre émis au cours d'une activité prescrite à une installation prescrite pendant une période prescrite.

Émissions associées aux activités

(2) Le présent article s'applique, dans les circonstances prescrites, à la personne qui est tenue par le paragraphe 9 (3) de calculer la quantité des émissions de gaz à effet de serre qui sont associées à une activité prescrite exercée pendant une période prescrite.

Obligation de déclarer

(3) La personne remet au directeur, avant la date limite prescrite, un ou plusieurs rapports, selon ce qu'exigent les règlements, à l'égard des émissions de gaz à effet de serre pendant la période.

Contenu

—(4) Les rapports contiennent les renseignements prescrits et les renseignements supplémentaires qu'exige le directeur, et sont rédigés et présentés conformément aux règlements.

Rapports révisés

—(5) Les règlements peuvent prescrire les circonstances dans lesquelles la personne est tenue de réviser un rapport et de remettre au directeur le rapport révisé, ainsi que les exigences à l'égard du contenu et de la présentation du rapport révisé.

Audit

—(6) Le directeur peut exiger que la personne fasse effectuer un audit des questions prescrites relatives au rapport, auquel cas elle le fait conformément aux règlements et dans le délai que précise le directeur.

Rapports révisés

(4) Dans les circonstances qui suivent, la personne révisé un rapport et remet le rapport révisé au directeur :

1. Le directeur est d'avis que le rapport n'a pas été rédigé conformément à la présente loi ou aux règlements.
2. Les autres circonstances prescrites par règlement.

Contenu

(5) Un rapport visé au présent article contient les renseignements prescrits et les renseignements supplémentaires qu'exige le directeur, et est rédigé et présenté conformément à la présente loi et aux règlements.

Duty to verify**Application**

~~—11. (1) This section applies to a person who is required by section 10 to give the Director one or more reports with respect to greenhouse gas emissions relating to a prescribed activity during a prescribed period, if the amount of the emissions is greater than or equal to the prescribed threshold for verification of emissions for the activity and for the period.~~

Verification

~~—(2) The person shall have each report under section 10 verified in accordance with the regulations by a person who is authorized by regulation to do so.~~

Verification statement

~~—(3) The person who undertakes the verification shall prepare a verification statement addressing such matters as may be required by regulation with respect to the report given to the Director.~~

Duty to submit statement

~~—(4) The person who gave the report to the Director shall give the verification statement to the Director before the prescribed deadline and in accordance with the regulations, and shall give the Director such information as may be prescribed with respect to the person who prepared the statement and the verification.~~

Audit

~~—(5) The regulations may prescribe circumstances in which the verification statement given to the Director is subject to audit in accordance with the regulations.~~

Duty to retain records

~~—(6) The person who gives the verification statement to the Director, and the person who prepared it, shall keep records that may be required in connection with an audit of the statement and shall retain the records for the period prescribed by regulation.~~

Duty to verify

11. (1) This section applies, in such circumstances as may be prescribed, to a person who is required by section 10 to give the Director one or more reports with respect to greenhouse gas emissions relating to a prescribed activity during a prescribed period.

Same

(2) The person shall have prescribed reports under section 10 verified in accordance with the regulations by a person who is authorized by regulation to do so.

Information for the Director

—12. (1) For the purpose of assessing whether a person may be required to comply with section 9, 10 or 11, the Director may ask a person to provide information to the Director.

Same

—(2) The person shall comply with the Director's request, in the manner and within the period specified by the Director.

Obligation de vérifier**Champ d'application**

~~—11. (1) Le présent article s'applique à la personne qui est tenue par l'article 10 de remettre au directeur un ou plusieurs rapports à l'égard des émissions de gaz à effet de serre relatives à une activité prescrite exercée pendant une période prescrite, si la quantité des émissions est égale ou supérieure au seuil de vérification des émissions prescrit pour l'activité et la période.~~

Vérification

~~—(2) La personne fait vérifier chaque rapport qu'exige l'article 10 conformément aux règlements par une personne autorisée par règlement.~~

État de vérification

~~—(3) La personne qui effectue la vérification rédige un état de vérification portant sur les questions qu'exigent les règlements à l'égard du rapport remis au directeur.~~

Obligation de remettre l'état de vérification

~~—(4) La personne qui a remis le rapport au directeur lui remet l'état de vérification avant la date limite prescrite et conformément aux règlements, ainsi que les renseignements prescrits à propos de la personne qui a rédigé l'état de vérification et effectué la vérification.~~

Audit

~~—(5) Les règlements peuvent prescrire les circonstances dans lesquelles l'état de vérification remis au directeur doit être audité conformément aux règlements.~~

Obligation de conserver les dossiers

~~—(6) La personne qui remet l'état de vérification au directeur et la personne qui l'a rédigé tiennent les dossiers qui peuvent être exigés relativement à un audit de l'état de vérification et conservent ceux-ci pendant la période prescrite par règlement.~~

Obligation de vérifier

11. (1) Le présent article s'applique, dans les circonstances prescrites, à la personne qui est tenue par l'article 10 de remettre au directeur un ou plusieurs rapports à l'égard des émissions de gaz à effet de serre relatives à une activité prescrite exercée pendant une période prescrite.

Idem

(2) La personne fait vérifier conformément aux règlements, par une personne autorisée par règlement, les rapports prescrits qu'exige l'article 10.

Renseignements destinés au directeur

—12. (1) Afin de déterminer si une personne peut être tenue de se conformer à l'article 9, 10 ou 11, le directeur peut lui demander de lui fournir des renseignements.

Idem

—(2) La personne se conforme à la demande du directeur, de la manière et dans le délai qu'il précise.

Information request by Director

12. (1) The Director may ask a person to provide information described in subsection (2) to the Director for the purposes of,

- (a) assessing whether a person may be required to comply with section 9, 10 or 11;
- (b) reviewing any record required to be kept or submitted for the purposes of section 9, 10, 11 or 13 or that is required to be prepared in relation to any of those sections; or
- (c) making a determination under subsection 13 (2).

Information

(2) The information that may be requested under subsection (1) is such information as may be specified in the regulations or as may be specified by the Director.

Duty to comply with request

(3) The person shall comply with the Director's request, in the manner and within the period specified by the Director.

Duty to provide assistance

(4) Subsections 39 (8) and 40 (1) and (2) apply, with necessary modifications, with respect to a request by the Director under this section.

Attribution of emissions

13. For the purposes of this Act, the amount of greenhouse gas emissions relating to a prescribed activity during a prescribed period that is attributed to a person is determined in accordance with the regulations.

Attribution of emissions

13. (1) For the purposes of this Act, the amount of greenhouse gas emissions relating to a prescribed activity during a prescribed period that is attributed to a person is the amount prescribed by the regulations or determined in accordance with the regulations.

Same

(2) Despite subsection (1), in prescribed circumstances, the amount of greenhouse gas emissions shall be determined by the Director in accordance with the regulations.

Opportunity to be heard

(3) If the Director proposes to determine the amount of greenhouse gas emissions to be attributed to a person, the Director shall give the person notice of the proposal in accordance with the regulations and shall, in accordance with the regulations, give the person an opportunity to be heard.

THE CAP AND TRADE PROGRAM**Duty to submit emission allowances and credits**

14. (1) Each of the following persons shall submit emission allowances and credits to the Minister in an

Renseignements demandés par le directeur

12. (1) Le directeur peut demander à une personne de lui fournir les renseignements visés au paragraphe (2) à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) déterminer si une personne peut être tenue de se conformer à l'article 9, 10 ou 11;
- b) examiner tout dossier qui doit être tenu ou présenté pour l'application de l'article 9, 10, 11 ou 13 ou qui doit être rédigé relativement à l'un ou l'autre de ces articles;
- c) faire la détermination aux termes du paragraphe 13 (2).

Renseignements

(2) Les renseignements qui peuvent être demandés en vertu du paragraphe (1) sont ceux que précisent les règlements ou le directeur.

Obligation de se conformer

(3) La personne se conforme à la demande du directeur de la manière et dans le délai qu'il précise.

Obligation de fournir de l'aide

(4) Les paragraphes 39 (8) et 40 (1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'une demande que fait le directeur en vertu du présent article.

Attribution d'émissions

13. Pour l'application de la présente loi, la quantité des émissions de gaz à effet de serre relatives à une activité prescrite exercée pendant une période prescrite qui est attribuée à une personne est déterminée conformément aux règlements.

Attribution d'émissions

13. (1) Pour l'application de la présente loi, la quantité des émissions de gaz à effet de serre relatives à une activité prescrite exercée pendant une période prescrite qui est attribuée à une personne correspond à la quantité prescrite par règlement ou déterminée conformément aux règlements.

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), dans les circonstances prescrites, la quantité des émissions de gaz à effet de serre est déterminée par le directeur conformément aux règlements.

Occasion d'être entendu

(3) S'il a l'intention de déterminer la quantité des émissions de gaz à effet de serre à attribuer à une personne, le directeur en avise cette dernière conformément aux règlements et lui donne, conformément aux règlements, l'occasion d'être entendue.

LE PROGRAMME DE PLAFONNEMENT ET D'ÉCHANGE**Obligation de restituer des quotas d'émission et des crédits**

14. (1) Chacune des personnes suivantes restitue au ministre une quantité de quotas d'émission et de crédits

amount equal to the aggregate amount of all greenhouse gas emissions attributed to the person under section 13 for a compliance period:

1. A person who is required to be registered as a mandatory participant under section 15 at any time during the compliance period.
2. A person who is registered as a voluntary participant under section 16 at any time during the compliance period.

Same

(2) If the amount of greenhouse gas emissions associated with a person under section 9 includes emissions associated with the activities or other actions of a third party, emission allowances in respect of the emissions associated with the activities or other actions of the third party are submitted by that person in the place of the third party.

Compliance period

(3) Compliance periods are established by regulation.

Deadline, etc.

(4) The participant shall submit the emission allowances and credits for a compliance period on or before the prescribed deadline and in accordance with the regulations.

Restriction

(5) The regulations may impose restrictions with respect to the classes of emission allowances and credits that may be submitted by a participant for a compliance period, including limiting the amount of any class of allowance or credit that may be submitted.

Reduction

(6) The regulations may prescribe circumstances in which no emission allowances or credits, or a reduced amount of allowances and credits, must be submitted by a participant for a compliance period.

Shortfall, consequences

(7) The following consequences arise if a participant fails to submit all of the required emission allowances and credits on or before the prescribed deadline in accordance with the regulations:

1. The Minister may remove emission allowances and credits held in, or subsequently transferred into, the participant's cap and trade accounts in an amount sufficient to satisfy the shortfall.
2. The participant shall submit to the Minister additional emission allowances in an amount equal to three times the shortfall.
3. The Minister may remove emission allowances held in, or subsequently transferred into, the participant's cap and trade accounts in an amount suffi-

égale à la quantité totale des émissions de gaz à effet de serre qui lui a été attribuée en application de l'article 13 pour une période de conformité donnée :

1. La personne qui est tenue d'être inscrite comme participant assujéti en application de l'article 15 à tout moment pendant la période de conformité.
2. La personne qui est inscrite comme participant volontaire en vertu de l'article 16 à tout moment pendant la période de conformité.

Idem

(2) Si la quantité des émissions de gaz à effet de serre associées à une personne en application de l'article 9 comprend des émissions associées aux activités ou à d'autres mesures d'un tiers, la personne restitue les quotas d'émission à l'égard de ces émissions en lieu et place du tiers.

Période de conformité

(3) Les périodes de conformité sont fixées par règlement.

Date limite

(4) Le participant restitue les quotas d'émission et les crédits pour une période de conformité donnée au plus tard à la date limite prescrite et conformément aux règlements.

Restrictions

(5) Les règlements peuvent imposer des restrictions à l'égard des catégories de quotas d'émission et de crédits que le participant peut restituer pour une période de conformité donnée, notamment quant à la quantité de quotas d'émission et de crédits d'une catégorie donnée qu'il peut restituer.

Réduction

(6) Les règlements peuvent prescrire les circonstances dans lesquelles le participant est tenu de restituer une quantité moindre de quotas d'émission et de crédits pour une période de conformité donnée, ou encore de n'en restituer aucun.

Déficit : conséquences

(7) Si, au plus tard à la date limite prescrite, le participant ne restitue pas, conformément aux règlements, tous les quotas d'émission et les crédits exigés, il en résulte les conséquences suivantes :

1. Pour combler le déficit, le ministre peut soustraire une quantité suffisante de quotas d'émission et de crédits détenus ou ultérieurement transférés dans les comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant.
2. Le participant restitue au ministre une quantité de quotas d'émission supplémentaires égale au triple du déficit.
3. Pour acquitter les obligations que la disposition 2 impose au participant, le ministre peut soustraire une quantité suffisante de quotas d'émission déte-

cient to satisfy the participant's obligation under paragraph 2.

4. The participant's authority to deal with emission allowances and credits in the participant's cap and trade accounts shall be restricted, in accordance with the regulations, until the participant's obligations under subsection (1) and paragraph 2 are satisfied in full.

Continuing shortfall, consequences

(8) If the Director gives the participant notice, in accordance with the regulations, of the participant's outstanding obligations under subsections (1) and (7), and if the participant does not satisfy the obligations in full by the deadline specified in the notice, the following consequences arise:

1. The Director may, by order, require the participant to pay to the Minister of Finance an amount determined in accordance with the regulations in satisfaction of the participant's outstanding obligations.
2. Until the participant's outstanding obligations are satisfied in full, the Minister may decline to distribute emission allowances free of charge to the participant.
3. The Director may, by order, impose such other consequences as may be authorized by regulation.

Effect of revised attribution

(9) If the amount of greenhouse gas emissions attributed to a participant under section 13 for a prescribed period within a compliance period is increased after the prescribed deadline for submitting emission allowances and credits under this section, subsections (4) to (8) apply with necessary modifications with respect to the amount of the increase, and the regulations shall specify the applicable deadline that is the prescribed deadline for submitting the allowances and credits for that amount.

Interpretation re prosecutions

(10) For greater certainty, the consequences that may arise under subsections (7) and (8) do not affect the prosecution of an offence for a failure to comply with subsection (1).

~~Mandatory participants: registration~~

~~—15. (1) Each of the following persons is required to register as a mandatory participant in the cap and trade program under this Act:~~

- ~~—1. A person who is required to give the Director a report under section 10 with respect to greenhouse gas emissions and is required to have the report verified under section 11.~~
- ~~—2. Such other persons who satisfy such criteria as may be prescribed by regulation.~~

Mandatory participants: registration

15. (1) A person who satisfies such criteria as may be

nus ou ultérieurement transférés dans les comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant.

4. Le pouvoir du participant d'effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits détenus dans ses comptes du programme de plafonnement et d'échange est restreint, conformément aux règlements, jusqu'à ce que soient entièrement acquittées les obligations que lui imposent le paragraphe (1) et la disposition 2.

Défaut d'acquitter les obligations : conséquences

(8) Si le directeur avise le participant, conformément aux règlements, des obligations prévues aux paragraphes (1) et (7) qu'il lui reste à acquitter et que le participant ne s'en acquitte pas entièrement dans le délai précisé dans l'avis, il en résulte les conséquences suivantes :

1. Le directeur peut ordonner au participant de verser au ministre des Finances une somme déterminée conformément aux règlements afin d'acquitter ses obligations.
2. Jusqu'à ce que soient entièrement acquittées les obligations du participant, le ministre peut refuser de lui allouer des quotas d'émission à titre gratuit.
3. Le directeur peut par ordonnance imposer d'autres conséquences autorisées par règlement.

Effet d'une attribution révisée

(9) Si la quantité des émissions de gaz à effet de serre attribuée au participant en application de l'article 13 pour une période prescrite pendant une période de conformité est révisée à la hausse après la date limite prescrite pour la restitution des quotas d'émission et des crédits en application du présent article, les paragraphes (4) à (8) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la quantité supplémentaire. Les règlements précisent la date limite applicable qui constitue la date limite prescrite pour la restitution des quotas d'émission et des crédits relativement à la quantité supplémentaire.

Interprétation : poursuites

(10) Il est entendu que les conséquences que peut avoir l'application des paragraphes (7) et (8) n'ont pas pour effet de porter atteinte à la poursuite d'une infraction découlant du défaut de se conformer au paragraphe (1).

~~Participants assujettis : inscription~~

~~—15. (1) Chacune des personnes suivantes est tenue de s'inscrire au programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi comme participant assujetti :~~

- ~~—1. La personne qui est tenue par l'article 10 de remettre au directeur un rapport à l'égard des émissions de gaz à effet de serre et qui est tenue par l'article 11 de le faire vérifier.~~
- ~~—2. Les autres personnes qui répondent aux critères prescrits par règlement.~~

Participants assujettis : inscription

15. (1) Quiconque répond aux critères prescrits par

prescribed by regulation is required to register as a mandatory participant in the cap and trade program under this Act.

Facility, etc.

(2) If the regulations so authorize, a person may be required to register only with respect to one or more activities at a facility.

Registration process

(3) The person shall give the Director such information as may be required by regulation and such additional information as may be required by the Director for the purposes of registering, and shall do so in accordance with the regulations.

Director's duty to register

(4) Upon receiving the information and any applicable fee, the Director shall register the person as a mandatory participant in the cap and trade program if the Director is satisfied that the person satisfies the criteria described in subsection (1).

~~Voluntary participants: registration~~

~~—16. (1) Each of the following persons may apply to the Director in accordance with the regulations for registration as a voluntary participant in the cap and trade program under this Act:~~

- ~~—1. A person who is required to give the Director a report under section 10 with respect to greenhouse gas emissions, but is not required to have the report verified under section 11, and who satisfies such other criteria as may be prescribed by regulation.~~
- ~~—2. Such other persons who satisfy such criteria as may be prescribed by regulation.~~

~~Voluntary participants: registration~~

16. (1) A person who satisfies such criteria as may be prescribed by regulation may apply to the Director in accordance with the regulations for registration as a voluntary participant in the cap and trade program under this Act.

Facility, etc.

(2) For greater certainty, a person who is required to register as a mandatory participant under section 15 with respect to one or more activities at a facility may apply for registration under this section as a voluntary participant with respect to other activities or other facilities.

Registration process

(3) The applicant shall give the Director such information as may be required by regulation and such additional information as may be required by the Director for the purposes of the application.

Director's duty to register

(4) Upon receiving the application, information and any applicable fee, the Director shall register the applicant if the Director determines that the applicant satisfies the

règlement est tenu de s'inscrire au programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi comme participant assujéti.

Installation, activité

(2) Si les règlements l'autorisent, une personne peut être tenue de s'inscrire seulement à l'égard d'une ou de plusieurs activités exercées à une installation donnée.

Processus d'inscription

(3) La personne donne au directeur, conformément aux règlements, les renseignements qu'exigent les règlements et les renseignements supplémentaires qu'il exige pour l'inscription.

Obligation du directeur d'inscrire

(4) Sur réception des renseignements et des droits applicables, le directeur inscrit la personne au programme de plafonnement et d'échange comme participant assujéti s'il est convaincu qu'elle répond aux critères visés au paragraphe (1).

~~Participants volontaires : inscription~~

~~—16. (1) Chacune des personnes suivantes peut présenter au directeur conformément aux règlements une demande d'inscription comme participant volontaire au programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi :~~

- ~~—1. La personne qui est tenue par l'article 10 de remettre au directeur un rapport à l'égard des émissions de gaz à effet de serre, sans toutefois être tenue par l'article 11 de le faire vérifier, et qui répond aux critères prescrits par règlement.~~
- ~~—2. Les autres personnes qui répondent aux critères prescrits par règlement.~~

~~Participants volontaires : inscription~~

16. (1) Quiconque répond aux critères prescrits par règlement peut présenter au directeur conformément aux règlements une demande d'inscription comme participant volontaire au programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi.

Installation, activité

(2) Il est entendu que la personne qui est tenue par l'article 15 de s'inscrire comme participant assujéti à l'égard d'une ou de plusieurs activités exercées à une installation donnée peut présenter en vertu du présent article une demande d'inscription comme participant volontaire à l'égard d'autres activités ou installations.

Processus d'inscription

(3) Le demandeur donne au directeur les renseignements qu'exigent les règlements et les renseignements supplémentaires qu'il exige pour les besoins de la demande.

Obligation du directeur d'inscrire

(4) Sur réception de la demande, des renseignements et des droits applicables, le directeur inscrit le demandeur s'il détermine que celui-ci répond aux critères d'admissi-

eligibility criteria referred to in subsection (1) and such additional requirements as may be prescribed by regulation.

Refusal of registration

(5) Despite subsection (4), the Director may refuse to register the applicant if the Director is of the opinion that the applicant should not be registered, having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Director considers appropriate.

Opportunity to be heard

(6) If the Director proposes to refuse to register an applicant, the Director shall give the applicant notice of the proposal in accordance with the regulations and shall, in accordance with the regulations, give the applicant an opportunity to be heard.

Market participants: registration

17. (1) A person who satisfies such eligibility criteria as may be prescribed may apply to the Director in accordance with the regulations for registration as a market participant in the cap and trade program under this Act.

Same

(2) The applicant shall give the Director such information as may be required by regulation and such additional information as may be required by the Director for the purposes of the application.

Director's duty to register

(3) Upon receiving the application, information and any applicable fee, the Director shall register the applicant if the Director determines that the applicant satisfies the eligibility criteria referred to in subsection (1).

Refusal of registration

(4) Despite subsection (3), the Director may refuse to register the applicant if the Director is of the opinion that the applicant should not be registered, having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Director considers appropriate.

Opportunity to be heard

(5) If the Director proposes to refuse to register an applicant, the Director shall give the applicant notice of the proposal in accordance with the regulations and shall, in accordance with the regulations, give the applicant an opportunity to be heard.

Conditions of registration

18. (1) Conditions of registration may be established by regulation for mandatory participants, voluntary participants and market participants, respectively.

Duty to audit

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the conditions of registration may include a requirement that the registrant cause an audit to be undertaken, in such circumstances as may be prescribed, of any of the matters specified by regulation, and the audit shall comply with such requirements as may be prescribed.

bilité visés au paragraphe (1) et à toute exigence supplémentaire prescrite par règlement.

Refus de l'inscription

(5) Malgré le paragraphe (4), le directeur peut refuser d'inscrire le demandeur s'il est d'avis que celui-ci ne devrait pas être inscrit compte tenu de circonstances prescrites ou de toute autre question que le directeur estime appropriée.

Occasion d'être entendu

(6) S'il a l'intention de refuser d'inscrire le demandeur, le directeur l'en avise conformément aux règlements et lui donne, conformément aux règlements, l'occasion d'être entendu.

Participants au marché : inscription

17. (1) Quiconque répond aux critères d'admissibilité prescrits peut présenter au directeur, conformément aux règlements, une demande d'inscription comme participant au marché dans le cadre du programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi.

Idem

(2) Le demandeur donne au directeur les renseignements qu'exigent les règlements et les renseignements supplémentaires qu'il exige pour les besoins de la demande.

Obligation du directeur d'inscrire

(3) Sur réception de la demande, des renseignements et des droits applicables, le directeur inscrit le demandeur s'il détermine que celui-ci répond aux critères d'admissibilité visés au paragraphe (1).

Refus de l'inscription

(4) Malgré le paragraphe (3), le directeur peut refuser d'inscrire le demandeur s'il est d'avis que celui-ci ne devrait pas être inscrit compte tenu de circonstances prescrites ou de toute autre question que le directeur estime appropriée.

Occasion d'être entendu

(5) S'il a l'intention de refuser d'inscrire le demandeur, le directeur l'en avise conformément aux règlements et lui donne, conformément aux règlements, l'occasion d'être entendu.

Conditions d'inscription

18. (1) Les conditions d'inscription peuvent être fixées par règlement à l'égard des participants assujettis, des participants volontaires et des participants au marché respectivement.

Obligation d'audit

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les conditions d'inscription peuvent inclure une exigence selon laquelle la personne inscrite est tenue de faire effectuer un audit, dans les circonstances prescrites, des questions précisées par règlement, auquel cas l'audit est conforme aux exigences prescrites.

Other duties

(2.1) Without limiting the generality of subsection (1), the conditions of registration as a mandatory or voluntary participant may include a requirement to give reports to the Director and have the reports verified in accordance with the regulations by a person who is authorized by regulation to do so.

Conditions imposed by the Director

(3) When registering a mandatory participant, voluntary participant or market participant, the Director may impose conditions with respect to the registration of the participant.

Same

(4) The Director may change, or cancel, any of the conditions imposed by the Director with respect to a registration.

Hearing

(5) Section 57 applies if the Director imposes, or changes, conditions with respect to the registration of a registered participant.

Duty to comply with conditions of registration

19. (1) A registered participant shall comply with the conditions of registration established by regulation and the conditions imposed on the participant by the Director.

Same

(2) A mandatory participant who is not registered shall comply with the conditions of registration established by regulation for mandatory participants.

Cancellation of registration**Mandatory participants, on request**

20. (1) Upon request, the Director may cancel the registration of a mandatory participant, in accordance with the regulations, if the registrant ceases to satisfy the criteria referred to in subsection 15 (1) for such a registration and if the prescribed criteria for cancellation are satisfied.

Other participants, on request

(2) Upon request, the Director may cancel the registration of a voluntary participant or a market participant in accordance with the regulations if the prescribed criteria for cancellation are satisfied.

Opportunity to be heard

(2.1) If the Director proposes to refuse a participant's request under subsection (1) or (2), the Director shall give the applicant notice of the proposal in accordance with the regulations and shall, in accordance with the regulations, give the applicant an opportunity to be heard.

Deemed registration

(3) Upon request, a person who ceases to be registered as a mandatory participant under subsection (1) and who satisfies the eligibility criteria for registration as a voluntary participant is deemed to have applied for registration under section 16 as a voluntary participant and is automatically registered as such.

Autres obligations

(2.1) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les conditions d'inscription comme participant assujéti ou participant volontaire peuvent inclure une exigence requérant la remise de rapports au directeur et leur vérification conformément aux règlements par une personne autorisée par règlement.

Conditions imposées par le directeur

(3) Lorsqu'il inscrit un participant assujéti, un participant volontaire ou un participant au marché, le directeur peut imposer des conditions à l'égard de l'inscription.

Idem

(4) Le directeur peut modifier ou annuler toute condition qu'il a imposée à l'égard d'une inscription.

Audience

(5) L'article 57 s'applique si le directeur impose ou modifie toute condition à l'égard de l'inscription d'un participant inscrit.

Obligation de se conformer aux conditions

19. (1) Le participant inscrit se conforme aux conditions d'inscription fixées par règlement et aux conditions que lui impose le directeur.

Idem

(2) Le participant assujéti qui n'est pas inscrit se conforme aux conditions d'inscription fixées par règlement s'appliquant aux participants assujétis.

Annulation d'une inscription**Participants assujétis : annulation sur demande**

20. (1) Sur demande, le directeur peut annuler, conformément aux règlements, l'inscription d'un participant assujéti si celui-ci ne répond plus aux critères d'inscription visés au paragraphe 15 (1) et qu'il est satisfait aux critères d'annulation prescrits.

Autres participants : annulation sur demande

(2) Sur demande, le directeur peut annuler, conformément aux règlements, l'inscription d'un participant volontaire ou d'un participant au marché s'il est satisfait aux critères d'annulation prescrits.

Occasion d'être entendu

(2.1) S'il a l'intention de rejeter la demande d'un participant visée au paragraphe (1) ou (2), le directeur en avise le participant conformément aux règlements et lui donne, conformément aux règlements, l'occasion d'être entendu.

Personne réputée avoir présenté une demande d'inscription

(3) Sur demande, la personne qui n'est plus inscrite comme participant assujéti en application du paragraphe (1) et qui répond aux critères d'admissibilité pour l'inscription comme participant volontaire est réputée avoir présenté une demande d'inscription comme participant volontaire en vertu de l'article 16 et est automatiquement inscrite comme tel.

Same

(4) Upon request, a person who ceases to be registered as a mandatory participant under subsection (1) or as a voluntary participant under subsection (2) and who satisfies the eligibility criteria for registration as a market participant is deemed to have applied for registration under section 17 as a market participant and is automatically registered as such.

Cancellation by Director

(5) The Director may cancel a registration, in accordance with the regulations, in such other circumstances as may be prescribed.

Conditions

(6) The Director may impose conditions on the cancellation of a participant's registration under this section.

Hearing

(7) Section 57 applies if the Director cancels a participant's registration otherwise than on request, or imposes conditions on the cancellation.

CAP AND TRADE ACCOUNTS AND TRANSACTIONS**Authority to purchase, sell, trade, etc.**

~~—21. (1) A registered participant may purchase, sell, trade or otherwise deal with emission allowances and credits, unless otherwise prohibited or restricted under this Act or under the conditions of the participant's registration.~~

Prohibition, transactions by unregistered persons

~~—(2) No person other than a registered participant shall purchase, sell, trade or otherwise deal with Ontario emission allowances and Ontario credits.~~

Exceptions

~~—(3) Subsection (2) does not apply to the Minister, the Director and such other persons as may be prescribed.~~

Same, prescribed jurisdictions

~~—(4) Subsection (2) does not apply to a person who is permitted by a prescribed jurisdiction to purchase, sell, trade or otherwise deal with Ontario emission allowances and Ontario credits.~~

Prohibition, transactions by unregistered persons

21. (1) No person other than a registered participant shall purchase, sell, trade or otherwise deal with emission allowances and credits.

Prohibition, transactions with unregistered persons, etc.

(2) No registered participant shall,

(a) purchase emission allowances and credits from a person who is not,

Idem

(4) Sur demande, la personne qui n'est plus inscrite comme participant assujéti en application du paragraphe (1) ou comme participant volontaire en application du paragraphe (2) et qui répond aux critères d'admissibilité pour l'inscription comme participant au marché est réputée avoir présenté une demande d'inscription comme participant au marché en vertu de l'article 17 et est automatiquement inscrite comme tel.

Annulation par le directeur

(5) Le directeur peut annuler une inscription, conformément aux règlements, dans les circonstances prescrites.

Conditions

(6) Le directeur peut imposer des conditions à l'égard de l'annulation de l'inscription d'un participant en vertu du présent article.

Audience

(7) L'article 57 s'applique si le directeur annule l'inscription d'un participant autrement que sur demande ou s'il impose des conditions pour l'annulation.

COMPTES DU PROGRAMME DE PLAFONNEMENT ET D'ÉCHANGE ET OPÉRATIONS**Pouvoir d'acheter, de vendre et d'échanger**

~~—21. (1) Les participants inscrits peuvent effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger, à moins que ne les en empêche une interdiction ou une restriction imposée par la présente loi ou par les conditions de leur inscription.~~

Interdiction : opérations par des personnes non inscrites

~~—(2) Nulle autre personne qu'un participant inscrit ne doit effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission de l'Ontario et aux crédits de l'Ontario, notamment les acheter, les vendre ou les échanger.~~

Exceptions

~~—(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au ministre, au directeur, ni aux autres personnes prescrites.~~

Idem : autorités législatives prescrites

~~—(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne qui est autorisée par une autorité législative prescrite à effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission de l'Ontario et aux crédits de l'Ontario, notamment les acheter, les vendre ou les échanger.~~

Interdiction : opérations par des personnes non inscrites

21. (1) Nulle autre personne qu'un participant inscrit ne doit effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger.

Interdiction : opérations avec des personnes non inscrites

(2) Nul participant inscrit ne doit :

a) acheter des quotas d'émission ou des crédits d'une personne autre que :

(i) a registered participant, or

(ii) a person who is permitted by a prescribed jurisdiction to purchase, sell, trade or otherwise deal with emission allowances and credits;

(b) sell emission allowances and credits to a person who is not a person described in subclause (a) (i) or (ii); or

(c) trade or otherwise deal with emission allowances and credits with a person who is not a person described in subclause (a) (i) or (ii).

Prohibition, transactions prohibited etc. under conditions of registration

(3) No registered participant shall purchase, sell, trade or otherwise deal with emission allowances and credits except in accordance with this Act, the regulations and the conditions of the participant's registration.

Exceptions

(4) Subsection (1) does not apply to the Minister, the Director and such other persons as may be prescribed.

Same

(5) Subsection (1) does not apply to a person who is permitted by a prescribed jurisdiction to purchase, sell, trade or otherwise deal with emission allowances and credits.

Registered participants' cap and trade accounts

22. (1) Upon registering a person under section 15, 16 or 17, the Director shall establish one or more accounts for the registered participant in accordance with the regulations for the purpose of allowing the participant to purchase, sell, trade and otherwise deal with emission allowances and credits and to submit them to the Minister under this Act.

Requirements, etc.

(2) The regulations may impose requirements and restrictions applicable to cap and trade accounts including requirements and restrictions about the following matters:

1. The number or amount of emission allowances or credits that may be held in a registered participant's accounts or in the accounts of registered participants who are related persons.
2. The procedures to be followed by registered participants for transferring emission allowances and credits between accounts.
3. The procedures to be followed by registered participants for submitting emission allowances and credits to the Minister under this Act.

(i) soit un participant inscrit,

(ii) soit une personne qui est autorisée par une autorité législative prescrite à effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger;

b) vendre des quotas d'émission ou des crédits à une personne qui n'est pas une personne visée au sous-alinéa a) (i) ou (ii);

c) effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les échanger, avec une personne qui n'est pas une personne visée au sous-alinéa a) (i) ou (ii).

Interdiction : opérations interdites selon les conditions d'inscription

(3) Nul participant inscrit ne doit effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger, si ce n'est conformément à la présente loi, aux règlements et aux conditions de son inscription.

Exceptions

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au ministre, au directeur, ni aux autres personnes prescrites.

Idem

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui est autorisée par une autorité législative prescrite à effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger.

Comptes du programme de plafonnement et d'échange des participants inscrits

22. (1) Lorsqu'il inscrit une personne conformément à l'article 15, 16 ou 17, le directeur ouvre, conformément aux règlements, un ou plusieurs comptes pour le participant inscrit afin de lui permettre d'effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger, et de restituer des quotas d'émission et des crédits au ministre en application de la présente loi.

Exigences

(2) Les règlements peuvent imposer des exigences et des restrictions applicables aux comptes du programme de plafonnement et d'échange, notamment en ce qui concerne les questions suivantes :

1. Le nombre ou la quantité de quotas d'émission ou de crédits pouvant être détenus dans les comptes d'un participant inscrit ou dans ceux de participants inscrits qui sont des personnes liées.
2. Les modalités que doivent suivre les participants inscrits pour transférer des quotas d'émission et des crédits entre des comptes.
3. Les modalités que doivent suivre les participants inscrits pour restituer des quotas d'émission et des crédits au ministre en application de la présente loi.

Same, imposed by the Director

(3) The Director may impose requirements and restrictions with respect to a registered participant's accounts.

Duty to comply with requirements, etc.

(4) A registered participant and its designated account agents shall comply with the requirements and restrictions imposed under this section with respect to the participant's accounts.

Recognition as account agent**Application**

22.1 (1) A person who satisfies such eligibility criteria as may be prescribed may apply to the Director in accordance with the regulations for recognition as an account agent.

Same

(2) An applicant shall give the Director such information as may be required by regulation and such additional information as may be required by the Director for the purposes of the application.

Director's duty to recognize

(3) Upon receiving the application, information and any applicable fee, the Director shall recognize the applicant if the Director determines that the applicant satisfies the applicable eligibility criteria.

Conditions of recognition

(4) An individual who is recognized shall comply with such conditions of recognition as may be imposed by regulation.

Refusal of recognition

(5) Despite subsection (3), the Director may refuse to recognize the applicant if the Director is of the opinion that the applicant should not be recognized, having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Director considers appropriate.

Cancellation of recognition

(6) The Director may cancel the recognition of an account agent, in accordance with the regulations, in such circumstances as may be prescribed.

Recognized account agents

~~—23. (1) An account agent that is recognized under this section and is designated by a registered participant may take such actions as may be prescribed by regulation with respect to the participant's cap and trade accounts, and shall comply with such conditions of recognition as may be imposed by regulation.~~

Application for recognition

~~—(2) A person who satisfies such eligibility criteria as may be prescribed may apply to the Director in accordance with the regulations for recognition as an account agent.~~

Same

~~—(3) An applicant shall give the Director such infor-~~

Idem : exigences et restrictions imposées par le directeur

(3) Le directeur peut imposer des exigences et des restrictions à l'égard des comptes d'un participant inscrit.

Obligation de se conformer

(4) Le participant inscrit ainsi que ses agents de comptes désignés se conforment aux exigences et aux restrictions imposées en vertu du présent article à l'égard des comptes du participant.

Reconnaissance à titre d'agent de comptes**Demande**

22.1 (1) Toute personne qui répond aux critères d'admissibilité prescrits peut présenter au directeur, conformément aux règlements, une demande de reconnaissance comme agent de comptes.

Idem

(2) Le demandeur donne au directeur les renseignements qu'exigent les règlements et les renseignements supplémentaires qu'il exige pour les besoins de la demande.

Obligation du directeur de reconnaître

(3) Sur réception de la demande, des renseignements et des droits applicables, le directeur reconnaît le demandeur s'il détermine que celui-ci répond aux critères d'admissibilité applicables.

Conditions de reconnaissance

(4) Le particulier qui est reconnu se conforme aux conditions de reconnaissance imposées par règlement.

Refus de la reconnaissance

(5) Malgré le paragraphe (3), le directeur peut refuser de reconnaître le demandeur s'il est d'avis que celui-ci ne devrait pas être reconnu compte tenu de circonstances prescrites ou de toute autre question qu'il estime appropriée.

Annulation de la reconnaissance

(6) Le directeur peut annuler la reconnaissance d'un agent de comptes conformément aux règlements, dans les circonstances prescrites.

Agents de comptes reconnus

~~—23. (1) L'agent de comptes qui est reconnu en vertu du présent article et qui est désigné par un participant inscrit peut prendre les mesures prescrites par règlement à l'égard des comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant et doit se conformer aux conditions de reconnaissance imposées par règlement.~~

Demande de reconnaissance

~~—(2) Toute personne qui répond aux critères d'admissibilité prescrits peut présenter au directeur, conformément aux règlements, une demande de reconnaissance comme agent de comptes.~~

Idem

~~—(3) Le demandeur donne au directeur les renseigne-~~

information as may be required by regulation and such additional information as may be required by the Director for the purposes of the application.

Director's duty to recognize

—(4) Upon receiving the application, information and any applicable fee, the Director shall recognize the applicant if the Director determines that the applicant satisfies the applicable eligibility criteria.

Refusal of recognition

—(5) Despite subsection (4), the Director may refuse to recognize the applicant if the Director is of the opinion that the applicant should not be recognized, having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Director considers appropriate.

Cancellation of recognition

—(6) The recognition of an account agent may be cancelled in accordance with the regulations in such circumstances as may be prescribed.

Designation of account agents

Who may be designated

23. (1) A registered participant may designate an individual as an account agent of the participant if the individual is recognized under section 22.1 and meets such other criteria as may be prescribed with respect to the class of account agent.

Same

(2) A registered participant may designate an individual as an account agent of the participant if the individual is authorized by a prescribed jurisdiction to perform a similar function under a corresponding program of that jurisdiction.

Powers and duties

(3) The designated account agent may exercise such powers and shall perform such duties as may be specified by regulation with respect to the cap and trade accounts of the registered participant.

Classes of agents

(4) Regulations may establish different classes of designated account agents and may assign different powers and duties to each class.

Same

(5) Regulations may require registered participants to designate one or more account agents in each class and may restrict the number of agents in each class that may be designated by a registered participant.

Powers deemed to be exercised, etc. by registered participant

(6) While a designated account agent is exercising powers and performing duties with respect to a registered participant's cap and trade accounts, all representations, acts, errors or omissions of the agent are deemed to be those of the registered participant.

ments qu'exigent les règlements et les renseignements supplémentaires qu'il exige pour les besoins de la demande.

Obligation du directeur de reconnaître

—(4) Sur réception de la demande, des renseignements et des droits applicables, le directeur reconnaît le demandeur s'il détermine que celui-ci répond aux critères d'admissibilité applicables.

Refus de la reconnaissance

—(5) Malgré le paragraphe (4), le directeur peut refuser de reconnaître le demandeur s'il est d'avis que celui-ci ne devrait pas être reconnu compte tenu de circonstances prescrites ou de toute autre question qu'il estime appropriée.

Annulation de la reconnaissance

—(6) La reconnaissance d'un agent de comptes peut être annulée conformément aux règlements dans les circonstances prescrites.

Désignation des agents de comptes

Particuliers pouvant être désignés

23. (1) Un participant inscrit peut désigner comme son agent de comptes tout particulier qui est reconnu en vertu de l'article 22.1 et qui remplit les critères prescrits à l'égard de la catégorie d'agents de comptes.

Idem

(2) Un participant inscrit peut désigner comme son agent de comptes tout particulier qui est autorisé par une autorité législative prescrite à exercer une fonction semblable sous le régime d'un programme correspondant de cette autorité législative.

Pouvoirs et obligations

(3) L'agent de comptes désigné peut exercer les pouvoirs et doit remplir les fonctions précisés par règlement à l'égard des comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant inscrit.

Catégories d'agents

(4) Les règlements peuvent établir différentes catégories d'agents de comptes désignés et peuvent attribuer différents pouvoirs et différentes fonctions à chaque catégorie.

Idem

(5) Les règlements peuvent exiger que les participants inscrits désignent un ou plusieurs agents de comptes dans chaque catégorie et peuvent restreindre le nombre d'agents pouvant être désignés dans chaque catégorie par un participant inscrit.

Pouvoirs réputés être exercés par un participant inscrit

(6) Les assertions, erreurs, omissions ou actes faits ou commis par l'agent de comptes désigné dans l'exercice de pouvoirs et de fonctions à l'égard des comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant inscrit sont réputés comme étant faits ou commis par ce dernier.

Suspension of registrant's authority re: accounts**Automatic suspension**

24. (1) The authority of a registered participant or a ~~recognized account agent~~designated account agent to deal with emission allowances and credits held in the participant's cap and trade accounts is automatically suspended in such circumstances as may be prescribed.

Notice of automatic suspension

(2) The Director shall, in accordance with the regulations, give the registered participant and the ~~recognized account agent~~designated account agent such information as may be required by regulation with respect to an automatic suspension.

Suspension by the Director

(3) In such circumstances as may be prescribed, the Director shall, in accordance with the regulations, suspend the authority of a registered participant or ~~recognized account agent~~designated account agent to deal with emission allowances and credits in the participant's accounts.

Automatic reinstatement

(4) The authority of a registered participant or ~~recognized account agent~~designated account agent that is suspended under this section is automatically reinstated in such circumstances as may be prescribed.

Notice of automatic reinstatement

(5) The Director shall, in accordance with the regulations, give the registered participant and ~~recognized account agent~~designated account agent such information as may be required by regulation with respect to an automatic reinstatement.

Reinstatement by the Director

(6) In such circumstances as may be prescribed, the Director shall, in accordance with the regulations, reinstate the authority of a registered participant or ~~recognized account agent~~designated account agent.

Conditions

(7) The Director may impose conditions on the reinstatement of the authority of a registered participant or ~~recognized account agent~~designated account agent.

Closing an account**Automatic closing**

25. (1) A cap and trade account of a registered participant is automatically closed in such circumstances as may be prescribed, and in accordance with the regulations.

Conditions

(2) The registered participant shall comply with such conditions as may be prescribed with respect to the automatic closing of the participant's account.

Suspension du pouvoir de la personne inscrite ou de l'agent de comptes**Suspension automatique**

24. (1) Le pouvoir d'un participant inscrit ou d'un ~~agent de comptes reconnu~~agent de comptes désigné d'effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits détenus dans les comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant est automatiquement suspendu dans les circonstances prescrites.

Avis de suspension automatique

(2) Conformément aux règlements, le directeur donne au participant inscrit et à l'~~agent de comptes reconnu~~agent de comptes désigné les renseignements qu'exigent les règlements à l'égard de la suspension automatique.

Suspension par le directeur

(3) Dans les circonstances prescrites, le directeur suspend, conformément aux règlements, le pouvoir d'un participant inscrit ou d'un ~~agent de comptes reconnu~~agent de comptes désigné d'effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits détenus dans les comptes du participant.

Rétablissement automatique

(4) Le pouvoir d'un participant inscrit ou d'un ~~agent de comptes reconnu~~agent de comptes désigné qui est suspendu en application du présent article est automatiquement rétabli dans les circonstances prescrites.

Avis de rétablissement automatique

(5) Conformément aux règlements, le directeur donne au participant inscrit ou à l'~~agent de comptes reconnu~~agent de comptes désigné les renseignements qu'exigent les règlements à l'égard du rétablissement automatique.

Rétablissement par le directeur

(6) Dans les circonstances prescrites, le directeur rétablit, conformément aux règlements, le pouvoir d'un participant inscrit ou d'un ~~agent de comptes reconnu~~agent de comptes désigné.

Conditions

(7) Le directeur peut imposer des conditions à l'égard du rétablissement du pouvoir d'un participant inscrit ou d'un ~~agent de comptes reconnu~~agent de comptes désigné.

Fermeture des comptes**Fermeture automatique**

25. (1) Un compte du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit est automatiquement fermé dans les circonstances prescrites et conformément aux règlements.

Conditions

(2) Le participant inscrit se conforme aux conditions prescrites à l'égard de la fermeture automatique de son compte.

Closing by the Director

(3) In such circumstances as may be prescribed, the Director may close an account of a registered participant in accordance with the regulations.

Conditions

(4) The Director may impose conditions on the closing of an account.

Hearing

(5) Section 57 applies if the Director closes an account of a registered participant otherwise than on request or in connection with the cancellation of the participant's registration, or if the Director imposes conditions on the closing of the account.

Removal from account

(6) When the account of a registered participant is closed, the Director shall remove from the account the emission allowances and credits, if any, held in the account and shall deal with them in accordance with the regulations.

Authority of Minister, Director re: accounts

26. (1) The Minister may, in accordance with the regulations, remove emission allowances and credits from a registered participant's cap and trade accounts in the circumstances specified in this Act and in such circumstances as may be prescribed.

Director's authority

(2) The Director may, in accordance with the regulations, remove emission allowances and credits from a registered participant's cap and trade accounts in such circumstances as may be prescribed.

No notice or consent

(3) The Minister or the Director is not required to notify the registered participant before removing emission allowances and credits from the participant's cap and trade accounts, and the consent of the registered participant is not required.

Reversal by Director

—(4) The Director may reverse a transfer between cap and trade accounts if the transfer was made in error by the Director.

Reversal

(4) The Minister or Director may reverse a transfer between cap and trade accounts if the transfer was made in error by the Minister or Director, as the case may be, or in such other circumstances as may be prescribed.

Prohibitions re: cap and trade accounts**Unauthorized transfer between accounts**

—27. (1) No registered participant or recognized account agent shall transfer an emission allowance or credit between the participant's cap and trade accounts in contravention of a requirement or restriction imposed by regulation.

Fermeture par le directeur

(3) Dans les circonstances prescrites, le directeur peut fermer, conformément aux règlements, un compte d'un participant inscrit.

Conditions

(4) Le directeur peut imposer des conditions à l'égard de la fermeture d'un compte.

Audience

(5) L'article 57 s'applique si le directeur ferme, autrement que sur demande ou qu'en raison de l'annulation de l'inscription du participant, un compte d'un participant inscrit ou s'il impose des conditions à l'égard de la fermeture du compte.

Soustraction des quotas d'émission et des crédits des comptes fermés

(6) Lorsque le compte d'un participant inscrit est fermé, le directeur en soustrait les quotas d'émission et les crédits qui y sont détenus, s'il y en a, et prend des mesures à leur égard conformément aux règlements.

Pouvoir du ministre et du directeur : comptes

26. (1) Le ministre peut, conformément aux règlements, soustraire des quotas d'émission et des crédits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit, dans les circonstances que précise la présente loi et dans les circonstances prescrites.

Pouvoir du directeur

(2) Le directeur peut, conformément aux règlements, soustraire des quotas d'émission et des crédits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit, dans les circonstances prescrites.

Aucun avis ou consentement

(3) Ni le ministre ni le directeur n'est tenu d'aviser le participant inscrit avant de soustraire des quotas d'émission et des crédits de ses comptes du programme de plafonnement et d'échange, et le consentement du participant inscrit n'est pas requis.

Contrepassation par le directeur

—(4) Le directeur peut contrepasser un transfert entre des comptes du programme de plafonnement et d'échange s'il l'a effectué par erreur.

Contrepassation

(4) Le ministre ou le directeur, selon le cas, peut contrepasser un transfert entre des comptes du programme de plafonnement et d'échange s'il l'a effectué par erreur ou dans les circonstances prescrites.

Interdictions : comptes du programme de plafonnement et d'échange**Transferts non autorisés**

—27. (1) Nul participant inscrit ou agent de comptes reconnu ne doit transférer un quota d'émission ou un crédit entre les comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant en contravention à une exigence ou à une restriction imposée par règlement.

Prohibitions re: cap and trade accountsUnauthorized transfer between accounts

27. (1) No registered participant or designated account agent shall transfer an emission allowance or credit between the participant's cap and trade accounts in contravention of a requirement or restriction imposed under this Act.

Unauthorized holding

(2) No registered participant shall hold in the participant's cap and trade accounts an emission allowance or credit that is owned, directly or indirectly, by another registered participant.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply to such registered participants, or in such circumstances, as may be prescribed.

Prohibitions re: tradingFraud and market manipulation

28. (1) No person shall, directly or indirectly, engage or participate in any act, practice or course of conduct relating to emission allowances or credits that the person knows or reasonably ought to know,

- (a) results in or contributes to a misleading appearance of trading activity in, or an artificial price for, an emission allowance or credit; or
- (b) perpetrates a fraud on any person.

Attempts

(2) No person shall, directly or indirectly, attempt to engage or participate in any act, practice or course of conduct that is contrary to subsection (1).

Misleading or untrue statements

(3) A person shall not make a statement that the person knows or reasonably ought to know,

- (a) in a material respect and at the time and in the light of the circumstances in which it is made is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading; and
- (b) would reasonably be expected to have a significant effect on the price or value of an emission allowance or credit.

Same, misleading or untrue information

(4) A person shall not provide any information that the person knows or reasonably ought to know,

- (a) in a material respect and at the time and in the light of the circumstances in which it is provided is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the information not misleading; and

Interdictions : comptes du programme de plafonnement et d'échangeTransferts non autorisés

27. (1) Nul participant inscrit ou agent de comptes désigné ne doit transférer un quota d'émission ou un crédit entre les comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant en contravention à une exigence ou à une restriction imposée sous le régime de la présente loi.

Détention interdite

(2) Nul participant inscrit ne doit détenir dans ses comptes du programme de plafonnement et d'échange un quota d'émission ou un crédit qui appartient, directement ou indirectement, à un autre participant inscrit.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux participants inscrits prescrits ou dans les circonstances prescrites.

Interdictions: opérationsFraude et manipulation du marché

28. (1) Nul ne doit, directement ou indirectement, relatives aux quotas d'émission ou aux crédits, se livrer ou participer à un acte, à une pratique ou à une ligne de conduite dont il sait ou devrait raisonnablement savoir :

- a) soit qu'il donne lieu ou contribue à l'apparence trompeuse que sont effectuées des opérations relatives aux quotas d'émission ou aux crédits, ou à un prix artificiel à leur égard;
- b) soit qu'il constitue une fraude contre une personne.

Tentatives

(2) Nul ne doit, directement ou indirectement, tenter de se livrer ou de participer à un acte, à une pratique ou à une ligne de conduite qui contrevient au paragraphe (1).

Déclarations trompeuses ou erronées

(3) Nul ne doit faire de déclaration s'il sait ou devrait raisonnablement savoir :

- a) d'une part, que la déclaration, sur un aspect important et eu égard au moment et aux circonstances, est trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la déclaration est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse;
- b) d'autre part, qu'il est raisonnable de s'attendre à ce que la déclaration aura un effet appréciable sur le prix ou la valeur d'un quota d'émission ou d'un crédit.

Idem : renseignements trompeurs ou erronés

(4) Nul ne doit fournir de renseignements s'il sait ou devrait raisonnablement savoir :

- a) d'une part, que les renseignements, sur un aspect important et eu égard au moment et aux circonstances, sont trompeurs ou erronés ou ne relatent pas un fait dont la déclaration est requise ou nécessaire pour que les renseignements ne soient pas trompeurs;

- (b) would reasonably be expected to have a significant effect on the price or value of an emission allowance or credit.

Trading where undisclosed change

(5) No person shall purchase, sell, trade or otherwise deal with emission allowances or credits if the person has knowledge of information that has not been generally disclosed and that could reasonably be expected to have a significant effect on the price or value of an allowance or credit.

Tipping

(6) No person shall, other than in the necessary course of business, inform another person of information that has not generally been disclosed and that could reasonably be expected to have a significant effect on the price or value of an emission allowance or credit.

Defence

(7) A person shall not be found to have contravened subsection (5) or (6) if the person proves that the person reasonably believed that the information had been generally disclosed.

Exceptions

(8) Subsections (5) and (6) do not apply to the Minister, the Director or a person acting on their behalf.

EMISSION ALLOWANCES AND CREDITS

Ontario emission allowances

29. (1) The Minister shall create Ontario emission allowances in accordance with the regulations, and may create classes of allowances.

Maximum number, amount

~~—(2) The regulations may prescribe the maximum number or amount of Ontario emission allowances that may be created during a period, and the maximum shall be determined with reference to the targets established under section 6 for the reduction of greenhouse gas emissions.~~

Authority to retire allowances

~~—(3) In such circumstances as may be prescribed, the Minister may, in accordance with the regulations, retire Ontario emission allowances that have been removed from a registered participant's cap and trade accounts.~~

Authority to redistribute allowances

~~—(4) In such circumstances as may be prescribed, the Minister may, in accordance with the regulations, redistribute Ontario emission allowances that have been removed from a registered participant's cap and trade accounts.~~

Maximum number, amount

(2) The regulations shall prescribe the maximum number or amount of Ontario emission allowances that may

- b) d'autre part, qu'il est raisonnable de s'attendre à ce que les renseignements auront un effet appréciable sur le prix ou la valeur d'un quota d'émission ou d'un crédit.

Opérations interdites

(5) Nul ne doit effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger, s'il a connaissance de renseignements qui n'ont pas été divulgués au public et dont il est raisonnable de s'attendre qu'ils auront un effet appréciable sur le prix ou la valeur d'un quota d'émission ou d'un crédit.

Tuyautage

(6) Sauf si l'exercice de ses activités l'exige, nul ne doit fournir à un tiers des renseignements qui n'ont pas été divulgués au public et dont il est raisonnable de s'attendre qu'ils auront un effet appréciable sur le prix ou la valeur d'un quota d'émission ou d'un crédit.

Défense

(7) Nul ne doit être déclaré coupable d'une contravention au paragraphe (5) ou (6) s'il prouve qu'il avait des motifs raisonnables de croire que les renseignements avaient été divulgués au public.

Exceptions

(8) Les paragraphes (5) et (6) ne s'appliquent pas au ministre, pas au directeur ni à la personne qui agit en leur nom.

QUOTAS D'ÉMISSION ET CRÉDITS

Quotas d'émission de l'Ontario

29. (1) Le ministre crée des quotas d'émission de l'Ontario conformément aux règlements et peut créer des catégories de quotas d'émission.

Quantité maximale ou nombre maximal

~~—(2) Les règlements peuvent prescrire la quantité maximale ou le nombre maximal de quotas d'émission de l'Ontario qui peuvent être créés pendant une période. Ce maximum est déterminé en fonction des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre fixés en application de l'article 6.~~

Pouvoir de retirer du marché des quotas d'émission

~~—(3) Dans les circonstances prescrites, le ministre peut, conformément aux règlements, retirer du marché des quotas d'émission de l'Ontario qui ont été soustraits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit.~~

Pouvoir de réallouer des quotas d'émission

~~—(4) Dans les circonstances prescrites, le ministre peut, conformément aux règlements, réallouer des quotas d'émission de l'Ontario qui ont été soustraits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit.~~

Nombre maximal ou quantité maximale

(2) Les règlements prescrivent le nombre maximal ou la quantité maximale de quotas d'émission de l'Ontario

be created for a period, and the maximum shall be determined with reference to the targets established under section 6 for the reduction of greenhouse gas emissions.

Distribution of Ontario emission allowances

For valuable consideration

30. (1) The Minister may distribute Ontario emission allowances to registered participants for valuable consideration in accordance with the regulations.

Transitional measures, distribution free of charge

(2) In order to support the transition to a low-carbon economy, the Minister may distribute Ontario emission allowances to registered participants free of charge on a date or during a period prescribed by regulation, and shall do so in accordance with the regulations.

Restrictions re: distribution

(3) The regulations may establish a method for determining ~~the amount~~the number or amounts of Ontario emission allowances that are to be distributed for valuable consideration or free of charge, respectively, and a method for determining ~~the amount~~the number or amounts that are to be distributed by selling them at auction, by direct sale and in other prescribed ways.

~~Restrictions re: distribution free of charge~~

~~—(4) If Ontario emission allowances are distributed free of charge, the regulations may specify the basis for determining which participants may receive allowances, and in what amount, and may prescribe circumstances in which a participant is ineligible to receive the allowances.~~

Restrictions re: distribution free of charge

(4) If Ontario emission allowances are distributed free of charge, the regulations may specify the basis for determining which participants may receive allowances, and in what number or amount, and may prescribe circumstances in which a participant is ineligible to receive allowances.

Public notice

(4.1) If Ontario emission allowances are distributed free of charge, the Minister shall make the following information available to the public within 24 months after each such distribution:

1. A list of the mandatory participants and voluntary participants to whom allowances were distributed free of charge.
2. Subject to subsection (4.2), the number or amount of allowances that were distributed to each of them.
3. Such other information as the Minister considers appropriate.

Same

(4.2) In such circumstances as the Minister considers appropriate, aggregated information may be provided about the number or amount of Ontario emission allow-

qui peuvent être créés pour une période. Ce maximum est déterminé en fonction des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre fixés en application de l'article 6.

Allocation de quotas d'émission de l'Ontario

À titre onéreux

30. (1) Le ministre peut allouer conformément aux règlements aux participants inscrits des quotas d'émission de l'Ontario à titre onéreux.

Mesures transitoires : allocation à titre gratuit

(2) Afin de soutenir la transition vers une économie sobre en carbone, le ministre peut allouer conformément aux règlements aux participants inscrits des quotas d'émission de l'Ontario à titre gratuit à une date prescrite par règlement ou pendant une période prescrite par règlement.

Restrictions : allocation

(3) Les règlements peuvent établir les modalités pour déterminer ~~les quantités~~le nombre ou les quantités de quotas d'émission de l'Ontario à allouer soit à titre onéreux soit à titre gratuit, et les modalités pour déterminer ~~les quantités~~le nombre ou les quantités à allouer par mise aux enchères, par vente de gré à gré et suivant d'autres façons prescrites.

Restrictions : allocation à titre gratuit

~~—(4) Si des quotas d'émission de l'Ontario sont alloués à titre gratuit, les règlements peuvent préciser la façon de déterminer les participants qui peuvent en recevoir, et la quantité qu'ils reçoivent, et prescrire les circonstances qui rendent un participant inadmissible aux quotas d'émission.~~

Restrictions : allocation à titre gratuit

(4) Si des quotas d'émission de l'Ontario sont alloués à titre gratuit, les règlements peuvent préciser la façon de déterminer les participants qui peuvent en recevoir, et le nombre ou la quantité qu'ils reçoivent, et prescrire les circonstances qui rendent un participant inadmissible aux quotas d'émission.

Avis public

(4.1) Si des quotas d'émission de l'Ontario sont alloués à titre gratuit, le ministre met à la disposition du public les renseignements suivants dans les 24 mois qui suivent chacune de ces allocations :

1. Une liste des participants assujettis et des participants volontaires auxquels des quotas d'émission ont été alloués à titre gratuit.
2. Sous réserve du paragraphe (4.2), le nombre ou la quantité de quotas d'émission alloués à chacun d'entre eux.
3. Tout autre renseignement que le ministre estime approprié.

Idem

(4.2) Dans les circonstances que le ministre estime appropriées, des renseignements cumulatifs peuvent être fournis en ce qui concerne le nombre ou la quantité de

ances that were distributed free of charge to some, or all, recipients.

Same

(4.3) Without limiting the generality of subsection (4.2), the Minister shall take into account any issue of confidentiality in deciding whether to provide aggregated information for some, or all, recipients.

Transitional measures

(4.4) Before January 1, 2021, the Minister shall make available to the public an outline that describes how the distribution of Ontario emission allowances free of charge will be phased out as Ontario makes the transition to a low-carbon economy.

Payment to the Minister of Finance

(5) Amounts payable for Ontario emission allowances that are distributed by the Minister for valuable consideration shall be paid, in accordance with the regulations, to the Minister of Finance.

Financial assurance

(6) The regulations may require a prospective purchaser to provide financial assurance, in the form and amount authorized by the regulation, for any amounts payable for Ontario emission allowances that are distributed to the purchaser by the Minister.

Auction or sale of Ontario emission allowances

31. (1) The regulations may establish rules governing the auction or sale of Ontario emission allowances.

Prospective purchasers at auction or sale

(2) Only a person who satisfies the prescribed criteria, complies with the prescribed requirements, pays any applicable fee and is not otherwise ~~prohibited by regulation or by an order may purchase emission allowances at an auction~~prohibited under this Act or by an order may purchase emission allowances at an auction or sale.

Same

(3) Without limiting the generality of subsection (2), the regulations may impose requirements with respect to the persons that a person may retain to provide services with respect to the person's participation in the auction or sale.

Purchase limits for auction or sale

(4) The regulations may prescribe limits on the number of emission allowances that may be purchased by a person, or by related persons, at an auction or sale.

Rules re: auction or sale

(5) A prospective purchaser shall comply with the prescribed rules for an auction or sale, as the case may be.

quotas d'émission de l'Ontario qui ont été alloués à titre gratuit à certains ou à l'ensemble des allocataires.

Idem

(4.3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4.2), le ministre tient compte de toute question relative à la confidentialité lorsqu'il décide de fournir des renseignements cumulatifs en ce qui concerne certains ou l'ensemble des allocataires.

Mesures transitoires

(4.4) Avant le 1^{er} janvier 2021, le ministre met à la disposition du public un sommaire décrivant la façon dont l'allocation de quotas d'émission de l'Ontario à titre gratuit sera éliminée progressivement à mesure que l'Ontario effectuera la transition vers une économie sobre en carbone.

Païement au ministre des Finances

(5) Les sommes payables pour les quotas d'émission de l'Ontario alloués par le ministre à titre onéreux sont versées, conformément aux règlements, au ministre des Finances.

Garantie financière

(6) Les règlements peuvent exiger qu'un acheteur éventuel fournisse une garantie financière, sous la forme et selon le montant autorisés par règlement, qui couvre toute somme payable pour les quotas d'émission de l'Ontario que le ministre alloue à l'acheteur.

Mise aux enchères ou vente de quotas d'émission de l'Ontario

31. (1) Les règlements peuvent établir des règles régissant la mise aux enchères ou la vente de quotas d'émission de l'Ontario.

Acheteurs éventuels dans une mise aux enchères ou une vente

(2) Seules les personnes qui répondent aux critères prescrits, qui se conforment aux exigences prescrites, qui paient les droits applicables et qui ne sont pas ~~frappées d'interdiction par règlement ou par ordonnance peuvent acheter des quotas d'émission dans le cadre d'une mise aux enchères~~ frappées d'interdiction sous le régime de la présente loi ou par ordonnance peuvent acheter des quotas d'émission dans le cadre d'une mise aux enchères ou d'une vente.

Idem

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), les règlements peuvent imposer des exigences à l'égard des personnes dont une personne peut retenir les services relativement à sa participation à la mise aux enchères ou à la vente.

Limites d'achat dans une mise aux enchères ou une vente

(4) Les règlements peuvent prescrire des limites relativement au nombre de quotas d'émission qui peuvent être achetés par une personne ou par des personnes liées dans le cadre d'une mise aux enchères ou d'une vente.

Règles : mise aux enchères ou vente

(5) Les acheteurs éventuels se conforment aux règles prescrites de la mise aux enchères ou de la vente, selon le cas.

Prohibition re: disclosure

(6) No person shall disclose whether or not the person is participating in an auction.

Same

—(7) No person shall disclose information relating to the person's participation in an auction, including the person's identity, bidding strategy, the amount of the person's bids for a specified quantity of emission allowances and the financial information provided to the Director in connection with the auction.

Exception

—(8) Subsections (6) and (7) do not apply with respect to a disclosure to such persons as may be prescribed.

Same

(7) No person shall disclose whether or not the person is taking part in an auction or any other information relating to the person's participation in an auction, including the person's identity, bidding strategy, the amount of the person's bids and the quantity of emission allowances concerned, and the financial information provided to the Director in connection with the auction.

Same

(8) If a prospective purchaser retains the services of another person in connection with an auction, the other person shall not disclose any of the information described in subsection (7) relating to the prospective purchaser.

Exception

(9) Subsections (6), (7) and (8) do not apply with respect to a disclosure to such persons as may be prescribed.

Prohibition re: bidding strategy

(10) No person shall coordinate the bidding strategy of more than one prospective purchaser in connection with an auction.

Sale, auction on behalf of participant

(11) In such circumstances as may be prescribed, where Ontario emission allowances have been removed from a registered participant's cap and trade accounts, the Minister may, in accordance with the regulations, sell or auction the allowances on behalf of the participant.

Retiring, cancelling emission allowances

31.1 (1) The Minister may, in such circumstances as may be prescribed and in accordance with the regulations, retire emission allowances from circulation.

Cancellation

(2) The Minister may cancel Ontario emission allowances in accordance with the regulations in such circumstances as may be prescribed.

Offset registries: designation

32. (1) The Minister may, by regulation, designate one

Interdiction : divulgation

(6) Nul ne doit divulguer s'il participe ou non à une mise aux enchères.

Idem

—(7) Nul ne doit divulguer des renseignements concernant sa participation à une mise aux enchères, notamment son identité, sa stratégie en matière d'enchère, le montant de ses mises pour une quantité précisée de quotas d'émission ou les renseignements financiers fournis au directeur relativement à la mise aux enchères.

Exception

—(8) Les paragraphes (6) et (7) ne s'appliquent pas à l'égard d'une divulgation aux personnes prescrites.

Idem

(7) Nul ne doit divulguer s'il participe ou non à une mise aux enchères ni divulguer quelque autre renseignement que ce soit concernant sa participation à une mise aux enchères, notamment son identité, sa stratégie en matière d'enchère, le montant de ses mises et la quantité concernée de quotas d'émission ou les renseignements financiers fournis au directeur relativement à la mise aux enchères.

Idem

(8) Si un acheteur éventuel retient les services d'une autre personne relativement à une mise aux enchères, cette autre personne ne doit divulguer aucun des renseignements visés au paragraphe (7) concernant l'acheteur éventuel.

Exception

(9) Les paragraphes (6), (7) et (8) ne s'appliquent pas à l'égard d'une divulgation aux personnes prescrites.

Interdiction : stratégie en matière d'enchère

(10) Nul ne doit coordonner la stratégie en matière d'enchère de plus d'un acheteur éventuel relativement à une mise aux enchères.

Vente ou mise aux enchères pour le compte d'un participant

(11) Dans les circonstances prescrites, lorsque des quotas d'émission de l'Ontario ont été soustraits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit, le ministre peut, conformément aux règlements, vendre ou mettre aux enchères les quotas d'émission pour le compte du participant.

Retrait du marché ou annulation de quotas d'émission

31.1 (1) Le ministre peut, dans les circonstances prescrites et conformément aux règlements, retirer du marché des quotas d'émission.

Annulation

(2) Le ministre peut annuler des quotas d'émission de l'Ontario conformément aux règlements et dans les circonstances prescrites.

Bureaux d'enregistrement d'initiatives de compensation : désignation

—32. (1) Le ministre peut, par règlement, désigner une

~~or more of the following entities as a recognized offset registry for the purposes of this Act:~~

- ~~—1. A person or entity that satisfies the eligibility criteria prescribed by the Minister.~~
- ~~—2. A ministry of the Government of Ontario or part of such a ministry.~~

Duties

~~—(2) The registrar of a recognized offset registry may exercise the powers and shall perform the functions and comply with the requirements prescribed by the Minister.~~

Regulations

~~—(3) The Minister may make regulations for the purposes of this section.~~

Offset initiatives: registration

~~—33. (1) A person may apply to the registrar of a recognized offset registry in accordance with the regulations for registration of an offset initiative that the person proposes to undertake.~~

Same

~~—(2) The applicant shall give the registrar such information as the registrar may require for the purposes of the application.~~

Registration

~~—(3) Upon receiving the application, information and any applicable fee, the registrar shall register the offset initiative if the registrar determines that the offset initiative,~~

- ~~—(a) is designed to reduce greenhouse gas emissions, to avoid the emission of greenhouse gases or to remove greenhouse gases from the atmosphere; and~~
- ~~—(b) satisfies such other eligibility criteria as may be prescribed.~~

Refusal of registration

~~—(4) Despite subsection (3), the registrar is not required to register the offset initiative if the registrar is of the opinion that it should not be registered, having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the registrar considers appropriate.~~

Application following refusal

~~—(5) If the registrar refuses to register the offset initiative and if the offset registry is not a ministry of the Government of Ontario or part of such a ministry, the applicant may make a fresh application to the registrar of a recognized offset registry that is a ministry of the Government of Ontario or part of such a ministry.~~

Conditions of registration

~~—(6) The registration of an offset initiative is subject to~~

~~ou plusieurs des entités suivantes en tant que bureaux d'enregistrement d'initiatives de compensation reconnus pour l'application de la présente loi:~~

- ~~—1. Une personne ou entité qui répond aux critères d'admissibilité prescrits par le ministre.~~
- ~~—2. Un ministère du gouvernement de l'Ontario ou une partie d'un tel ministère.~~

Obligations

~~—(2) Le registraire d'un bureau d'enregistrement d'initiatives de compensation reconnu peut exercer les pouvoirs prescrits par le ministre et il doit s'acquitter des fonctions et se conformer aux exigences prescrites par le ministre.~~

Rèlements

~~—(3) Le ministre peut prendre des règlements pour l'application du présent article.~~

Initiatives de compensation : enregistrement

~~—33. (1) Toute personne peut présenter, conformément aux règlements, une demande d'enregistrement au registraire d'un bureau d'enregistrement d'initiatives de compensation reconnu afin d'enregistrer une initiative de compensation qu'elle projette d'entreprendre.~~

Idem

~~—(2) Le demandeur donne au registraire les renseignements qu'il exige pour les besoins de la demande.~~

Enregistrement

~~—(3) Sur réception de la demande, des renseignements et des droits applicables, le registraire enregistre l'initiative de compensation s'il détermine que celle-ci, à la fois :~~

- ~~—a) vise à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à prévenir l'émission de gaz à effet de serre ou à retirer des gaz à effet de serre de l'atmosphère;~~
- ~~—b) répond aux critères d'admissibilité prescrits.~~

Refus de l'enregistrement

~~—(4) Malgré le paragraphe (3), le registraire n'est pas tenu d'enregistrer l'initiative de compensation s'il est d'avis que celle-ci ne devrait pas être enregistrée compte tenu de circonstances prescrites ou de toute autre question qu'il estime appropriée.~~

Présentation d'une demande à la suite d'un refus

~~—(5) Si le registraire refuse d'enregistrer l'initiative de compensation et que le bureau d'enregistrement d'initiatives de compensation n'est ni un ministère du gouvernement de l'Ontario ni une partie d'un tel ministère, le demandeur peut présenter une nouvelle demande au registraire d'un bureau d'enregistrement d'initiatives de compensation reconnu qui est un ministère du gouvernement de l'Ontario ou une partie d'un tel ministère.~~

Conditions d'enregistrement

~~—(6) L'enregistrement d'une initiative de compensation~~

such conditions as may be established by regulation, and such conditions as may be imposed by the registrar.

Duty to comply

—(7) The applicant shall comply with the conditions established by regulation and the conditions imposed by the registrar with respect to the offset initiative.

Cancellation of registration

—(8) The registration of an offset initiative may be cancelled in accordance with the regulations.

Offset initiatives: registration

33. (1) In this section,

“sponsor” means, with respect to an offset initiative, the person who applies for registration of the initiative.

Application for registration

(2) A person may apply to the Director in accordance with the regulations for registration of an offset initiative.

Same

(3) The sponsor shall give the Director such information as the Director may require for the purposes of the application and such other information as may be required by the regulations.

Registration

(4) Upon receiving the application, information and any applicable fee, the Director shall register the offset initiative if the Director determines that,

- (a) the sponsor satisfies such eligibility criteria as may be prescribed;
- (b) the offset initiative is designed to reduce greenhouse gas emissions, to avoid the emission of greenhouse gases or to remove greenhouse gases from the atmosphere; and
- (c) the offset initiative satisfies such other eligibility criteria or requirements as may be prescribed.

Refusal of registration

(5) Despite subsection (4), the Director may refuse to register the offset initiative if the Director is of the opinion that it should not be registered, having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Director considers appropriate.

Conditions of registration

(6) The registration of an offset initiative is subject to such conditions as may be established by regulation – including conditions that are imposed on the sponsor – and such conditions as may be imposed by the Director.

Same, reports and verification

(7) Without limiting the generality of subsection (6), the conditions established by regulation may include requirements relating to reporting and verification.

est assujéti aux conditions fixées par règlement et à celles imposées par le registraire.

Obligation de se conformer

—(7) Le demandeur se conforme aux conditions fixées par règlement et à celles imposées par le registraire à l'égard de l'initiative de compensation.

Annulation de l'enregistrement

—(8) L'enregistrement d'une initiative de compensation peut être annulé conformément aux règlements.

Initiatives de compensation : enregistrement

33. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«parrain» Relativement à une initiative de compensation, la personne qui présente une demande d'enregistrement de l'initiative.

Demande d'enregistrement

(2) Toute personne peut présenter, conformément aux règlements, une demande d'enregistrement au directeur afin d'enregistrer une initiative de compensation.

Idem

(3) Le parrain donne au directeur les renseignements qu'il exige pour les besoins de la demande et les autres renseignements qu'exigent les règlements.

Enregistrement

(4) Sur réception de la demande, des renseignements et des droits applicables, le directeur enregistre l'initiative de compensation s'il détermine que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le parrain répond aux critères d'admissibilité prescrits;
- b) l'initiative de compensation vise à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à prévenir l'émission de gaz à effet de serre ou à retirer des gaz à effet de serre de l'atmosphère;
- c) l'initiative de compensation répond aux autres exigences ou critères d'admissibilité prescrits.

Refus de l'inscription

(5) Malgré le paragraphe (4), le directeur peut refuser d'enregistrer l'initiative de compensation s'il est d'avis que celle-ci ne devrait pas être enregistrée compte tenu de circonstances prescrites ou de toute autre question qu'il estime appropriée.

Conditions d'enregistrement

(6) L'enregistrement d'une initiative de compensation est assujéti aux conditions fixées par règlement, y compris celles imposées au parrain, ainsi qu'aux conditions imposées par le directeur.

Idem : rapports et vérification

(7) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (6), les conditions fixées par règlement peuvent inclure des exigences en matière de rapports et de vérification.

Duty to comply

(8) The sponsor shall comply with the conditions established by regulation and the conditions imposed by the Director with respect to the offset initiative.

Cancellation of registration

(9) The Director may cancel the registration of an offset initiative in accordance with the regulations in such circumstances as may be prescribed.

Opportunity to be heard

(10) If the Director proposes to refuse to register an offset initiative or to cancel the registration of an offset initiative, the Director shall give the sponsor notice of the proposal in accordance with the regulations and shall, in accordance with the regulations, give the sponsor an opportunity to be heard.

Ontario credits

34. (1) The Minister may create Ontario credits, and classes of credits, in accordance with the regulations.

Offset credits

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Minister may create Ontario offset credits in respect of offset initiatives that are registered under section 33.

Early reduction credits

(3) Without limiting the generality of subsection (1), the Minister may create Ontario credits in respect of actions taken by prescribed persons during any prescribed period before this Act receives Royal Assent to reduce greenhouse gas.

Application for credits

(4) The regulations may establish a process enabling a person to apply to the Minister for the creation of Ontario credits described in subsection (2) or (3), and may provide for eligibility criteria, application deadlines and other matters.

Reporting and verification, Ontario offset credits

(4.1) If the Minister creates Ontario offset credits in respect of a registered offset initiative, the regulations may impose ongoing monitoring, reporting and verification requirements on the person who applied for the creation of the credits.

Cancellation of credits

~~—(5) The Minister may cancel Ontario credits in accordance with the regulations in such circumstances as may be prescribed.~~

Issuing Ontario credits

35. (1) The Minister may issue Ontario credits to registered participants subject to such conditions as may be prescribed by regulation.

Same, to the Minister

~~—(2) The regulations may specify that a prescribed por-~~

Obligation de se conformer

(8) Le parrain se conforme aux conditions fixées par règlement ainsi qu'aux conditions imposées par le directeur à l'égard de l'initiative de compensation.

Annulation de l'enregistrement

(9) Le directeur peut annuler l'enregistrement d'une initiative de compensation conformément aux règlements dans les circonstances prescrites.

Occasion d'être entendu

(10) S'il a l'intention de refuser d'enregistrer une initiative de compensation ou d'en annuler l'enregistrement, le directeur en avise le parrain conformément aux règlements et lui donne, conformément aux règlements, l'occasion d'être entendu.

Crédits de l'Ontario

34. (1) Le ministre peut créer des crédits de l'Ontario et des catégories de crédits conformément aux règlements.

Crédits compensatoires

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le ministre peut créer des crédits compensatoires de l'Ontario à l'égard des initiatives de compensation qui sont enregistrées en vertu de l'article 33.

Crédits pour réduction anticipée

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le ministre peut créer des crédits de l'Ontario à l'égard de mesures visant à réduire les gaz à effet de serre prises par des personnes prescrites et pendant une période prescrite avant que la présente loi ne reçoive la sanction royale.

Demande de crédits

(4) Les règlements peuvent établir un processus permettant à une personne de présenter au ministre une demande de création des crédits de l'Ontario ~~visés au paragraphe (2) ou (3) et~~ peuvent prévoir des critères d'admissibilité, des dates limites de présentation d'une demande et d'autres questions.

Rapports et vérification : crédits compensatoires de l'Ontario

(4.1) Si le ministre crée des crédits compensatoires de l'Ontario à l'égard d'une initiative de compensation enregistrée, les règlements peuvent imposer des exigences en matière de surveillance, de présentation de rapports et de vérification continues à la personne qui a présenté une demande de création des crédits.

Annulation de crédits

~~—(5) Dans les circonstances prescrites, le ministre peut annuler des crédits de l'Ontario conformément aux règlements.~~

Délivrance de crédits de l'Ontario

35. (1) Le ministre peut délivrer des crédits de l'Ontario aux participants inscrits, sous réserve des conditions prescrites par règlement.

Idem : ministre

~~—(2) Les règlements peuvent prévoir qu'une part pres-~~

tion of Ontario offset credits created in respect of an offset initiative registered under section 33 shall be retained by the Minister for such purposes as may be prescribed by regulation.

Same, to the Minister

(2) The regulations may specify that a prescribed number or amount of Ontario offset credits created in respect of an offset initiative registered under section 33 shall be retained by the Minister for such purposes as may be prescribed by regulation.

Retiring, cancelling credits

Retirement

35.1 (1) The Minister may, in such circumstances as may be prescribed and in accordance with the regulations, retire credits from circulation.

Cancellation

(2) The Minister may cancel Ontario credits in accordance with the regulations in such circumstances as may be prescribed.

Same, Ontario offset credits

(3) Without limiting the generality of subsection (2), the regulations may provide for the cancellation of Ontario offset credits if the Minister determines, in accordance with the regulations, that there has been a failure to comply with any requirements imposed under this Act with respect to the offset initiative to which the offset credits relate.

Number, amount cancelled

(4) The number or amount of Ontario credits to be cancelled is prescribed by the regulations or determined in accordance with the regulations.

Same

(5) Despite subsection (4), in prescribed circumstances, the number or amount of Ontario credits to be cancelled shall be determined by the Director in accordance with the regulations.

Opportunity to be heard

(6) If the Minister proposes to cancel Ontario credits, the Director shall give every registered participant in whose cap and trade accounts the credits are held, and such other persons as may be specified by regulation, notice of the proposal in accordance with the regulations and shall, in accordance with the regulations, give them an opportunity to be heard.

Conditions upon cancellation

(7) The regulations may provide that, if Ontario offset credits are cancelled, the sponsor of the registered offset initiative to which the credits relate is required to submit an equal number or amount of credits to the Minister in accordance with the regulations.

Recognition of instruments of other jurisdictions

36. (1) If the Minister enters into an agreement with a jurisdiction other than Ontario under section 73, the regulations may prescribe instruments created by that jurisdic-

rite des crédits compensatoires de l'Ontario créés à l'égard d'une initiative de compensation enregistrée en vertu de l'article 33 soit conservée par le ministre aux fins prescrites par règlement.

Idem : ministre

(2) Les règlements peuvent préciser qu'un nombre prescrit ou qu'une quantité prescrite de crédits compensatoires de l'Ontario créés à l'égard d'une initiative de compensation enregistrée en vertu de l'article 33 soit conservé par le ministre aux fins prescrites par règlement.

Retrait du marché ou annulation de crédits

Retrait

35.1 (1) Le ministre peut, dans les circonstances prescrites et conformément aux règlements, retirer du marché des crédits.

Annulation

(2) Le ministre peut annuler des crédits de l'Ontario, conformément aux règlements dans les circonstances prescrites.

Idem : crédits compensatoires de l'Ontario

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), les règlements peuvent prévoir l'annulation de crédits compensatoires de l'Ontario si le ministre détermine, conformément aux règlements, qu'il y a eu défaut de se conformer aux exigences imposées en application de la présente loi à l'égard de l'initiative de compensation à laquelle les crédits compensatoires sont liés.

Nombre ou quantité de crédits annulés

(4) Le nombre ou la quantité de crédits compensatoires à annuler est prescrit par règlement ou déterminé conformément aux règlements.

Idem

(5) Malgré le paragraphe (4), dans les circonstances prescrites, le nombre ou la quantité de crédits de l'Ontario à annuler est déterminé par le directeur conformément aux règlements.

Occasion d'être entendu

(6) Si le ministre envisage d'annuler des crédits de l'Ontario, le directeur en avise conformément aux règlements tout participant inscrit qui est titulaire de comptes du programme de plafonnement et d'échange dans lesquels les crédits sont détenus, de même que les autres personnes précisées par règlement, et leur donne, conformément aux règlements, l'occasion d'être entendus.

Conditions en cas d'annulation

(7) Les règlements peuvent prévoir que, si les crédits compensatoires de l'Ontario sont annulés, le parrain de l'initiative de compensation enregistrée à laquelle les crédits sont liés est tenu de restituer au ministre un nombre ou une quantité de crédits correspondant, conformément aux règlements.

Reconnaissance des instruments d'autres autorités législatives

36. (1) Si le ministre conclut un accord avec une autorité législative autre que l'Ontario en vertu de l'article 73, les règlements peuvent prescrire que les instruments créés

tion as instruments that are recognized for use in Ontario's cap and trade program under this Act and the regulation shall specify whether an instrument is to be treated as an emission allowance or a credit for the purposes of this Act and shall specify the amount of greenhouse gas emissions that is represented by the instrument.

Effect of cancellation, etc.

(2) If a prescribed instrument that is recognized under subsection (1) is cancelled or extinguished by the jurisdiction that created it, the Minister may remove the instrument from a registered participant's cap and trade accounts.

Actions not invalid

—37. A failure by the Minister, the Director or a delegate or agent of either of them to act in accordance with any requirement or restriction imposed under this Act does not invalidate the creation or distribution of an Ontario emission allowance or the creation or issuance of an Ontario credit.

Actions not invalid

37. A failure by the Minister, the Director or a delegate or agent of either of them to act in accordance with any requirement or restriction imposed under this Act does not invalidate any of the following:

1. The creation, distribution, retirement from circulation or cancellation of an Ontario emission allowance.
2. The retirement of any other emission allowance from circulation.
3. The creation, issuance, retirement from circulation or cancellation of an Ontario credit.
4. The retirement of any other credit from circulation.

INSPECTION AND INVESTIGATION

VERIFICATION, INSPECTION AND INVESTIGATION

Verification of reports

37.1 (1) This section applies if this Act, a regulation or an order requires the verification of a report given to the Director.

Verification

(2) Any verification, including any re-verification, must be conducted in accordance with the regulations by a person who is authorized by regulation to conduct it.

Re-verification

(3) The regulations may require a re-verification of a report in such circumstances as may be prescribed.

Same, required by Director

(4) The Director may require a re-verification of a report if the Director is of the opinion that it was not verified in accordance with this Act or the regulations or in such other circumstances as may be prescribed.

par cette autorité législative sont des instruments dont l'utilisation est reconnue dans le cadre du programme de plafonnement et d'échange de l'Ontario prévu par la présente loi, auquel cas les règlements précisent si l'instrument doit être traité comme un quota d'émission ou comme un crédit pour l'application de la présente loi et précisent la quantité des émissions de gaz à effet de serre que l'instrument représente.

Effet de l'annulation

(2) Si un instrument prescrit reconnu en application du paragraphe (1) est annulé ou éteint par l'autorité législative qui l'a créé, le ministre peut le soustraire des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'une participant inscrit.

Mesures non invalides

—37. Le défaut du ministre, du directeur ou d'un délégué ou mandataire de l'un ou l'autre d'agir conformément aux exigences ou aux restrictions imposées en application de la présente loi n'a pas pour effet d'invalidiser la création ou l'allocation d'un quota d'émission de l'Ontario ou la création ou la délivrance d'un crédit de l'Ontario.

Mesures non invalides

37. Le défaut du ministre, du directeur ou d'un délégué ou mandataire de l'un ou l'autre d'agir conformément aux exigences ou aux restrictions imposées en application de la présente loi n'a pas pour effet d'invalidiser l'une ou l'autre des mesures suivantes :

1. La création, l'allocation, le retrait du marché ou l'annulation d'un quota d'émission de l'Ontario.
2. Le retrait du marché de tout autre quota d'émission.
3. La création, la délivrance, le retrait du marché ou l'annulation d'un crédit de l'Ontario.
4. Le retrait du marché de tout autre crédit.

INSPECTION ET ENQUÊTE

VÉRIFICATION, INSPECTION ET ENQUÊTE

Vérification des rapports

37.1 (1) Le présent article s'applique si la présente loi, un règlement ou un ordre exige que la vérification d'un rapport soit remise au directeur.

Vérification

(2) Les vérifications, y compris les révérifications, doivent être effectuées conformément aux règlements par une personne autorisée à le faire par règlement.

Revérification

(3) Les règlements peuvent exiger qu'un rapport soit revérifié dans les circonstances prescrites.

Idem : revérification exigée par le directeur

(4) S'il est d'avis que le rapport n'a pas été vérifié conformément à la présente loi ou aux règlements, ou dans d'autres circonstances prescrites, le directeur peut exiger qu'un rapport soit revérifié.

Duty to comply

(5) Upon receiving notice from the Director that he or she requires a re-verification, the person shall have the re-verification conducted in accordance with such requirements as the Director may specify in the notice.

Duty to provide assistance

(6) If a re-verification is required, the Director may require the person who conducts the re-verification, and such other persons as may be prescribed, to provide such assistance to the Director as he or she considers reasonably necessary.

Duty to make records available

38. Every person required under this Act to retain a record shall make it available to a provincial officer for inspection upon his or her request.

Inspection by provincial officer

39. (1) A provincial officer may, at any reasonable time, enter any place described in subsection (2) and conduct an inspection for the purpose of determining whether requirements imposed under this Act are being complied with, if the provincial officer reasonably believes that,

- (a) the place contains records relating to the person's compliance with the requirements; or
- (b) an activity relating to the person's compliance with the requirements is occurring or has occurred at the place.

Same

(2) Subsection (1) authorizes a provincial officer to enter a place only if it is owned or occupied by a person who is subject to requirements imposed under this Act.

Entry to dwellings

(3) A provincial officer shall not enter a place that includes a room that is used as a dwelling except under the authority of an order under section 46 except with the consent of the occupier or under the authority of an order under section 46.

Powers during inspection

(4) A provincial officer may do one or more of the following things in the course of entering a place and conducting an inspection:

1. Make necessary excavations.
2. Require that any thing be operated, used or set in motion under conditions specified by the provincial officer.
3. Take samples for analysis.
4. Conduct tests or take measurements.
5. Examine, record or copy, in any form, by any method, any record that is required to be retained under this Act and any other record that is related to the purpose of the inspection.

Obligation de se conformer

(5) Sur réception d'un avis du directeur exigeant une révérification, la personne fait effectuer la révérification conformément aux exigences que le directeur peut préciser dans l'avis.

Obligation de fournir de l'aide

(6) Si une révérification est exigée, le directeur peut exiger que la personne qui l'effectue de même que les autres personnes prescrites fournissent au directeur l'aide qu'il estime raisonnablement nécessaire.

Obligation de mettre les dossiers à disposition

38. Quiconque est tenu, en application de la présente loi, de conserver des dossiers les met à la disposition de tout agent provincial sur demande, aux fins d'inspection.

Inspection par un agent provincial

39. (1) Un agent provincial peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans un lieu visé au paragraphe (2) et y effectuer une inspection afin d'établir la conformité aux exigences imposées par la présente loi, s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :

- a) soit qu'il s'y trouve des dossiers ayant trait à la conformité d'une personne à ces exigences;
- b) soit qu'il s'y déroule ou s'y est déroulée une activité ayant trait à la conformité d'une personne à ces exigences.

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'autorise l'agent provincial à pénétrer dans un lieu que si son propriétaire ou son occupant est une personne assujettie aux exigences imposées par la présente loi.

Entrée dans un lieu d'habitation

(3) L'agent provincial ne doit pas pénétrer dans un lieu qui comprend une pièce utilisée à des fins d'habitation, sauf en application d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 46 sauf du consentement de l'occupant ou en application d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 46.

Pouvoirs au cours d'une inspection

(4) L'agent provincial peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes lorsqu'il pénètre dans un lieu et effectue une inspection :

1. Effectuer les excavations nécessaires.
2. Exiger qu'une chose soit actionnée, utilisée ou mise en marche dans les conditions que précise l'agent provincial.
3. Prélever des échantillons à des fins d'analyse.
4. Effectuer des tests ou prendre des mesures.
5. Examiner, enregistrer ou copier, sous quelque forme et de quelque façon que ce soit, tout dossier que la présente loi exige de conserver et tout autre dossier lié à l'objet de l'inspection.

6. Make a record, by any method, of anything that is related to the purpose of the inspection.
7. Require the production of any record, in any form, that is required to be retained under this Act and of any other record that is related to the purpose of the inspection.
8. Remove from the place, for the purpose of making copies, records produced under paragraph 7.
9. Make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.
10. Require any person to provide reasonable assistance and to answer reasonable inquiries, orally or in writing.

Records in electronic form

(5) If a record is retained in electronic form, the provincial officer may require that a copy of it be provided to him or her on paper or electronically, or both.

Limitation re removal of documents

(6) The provincial officer shall not remove records under paragraph 8 of subsection (4) without giving a receipt for them and shall promptly return them to the person who produced them.

Power to exclude persons

(7) A provincial officer who exercises the power set out in paragraph 9 of subsection (4) may exclude any person from the questioning, except counsel for the person being questioned.

Assistance to be given

(8) A provincial officer may, in the course of exercising a power under subsection (4), require a person to produce a record and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form and the person shall produce the record or provide the assistance.

Inquiry by provincial officer

40. (1) For the purpose of determining whether requirements imposed under this Act are being complied with, a provincial officer may, at any reasonable time and with any reasonable assistance, require a person who is subject to requirements imposed under this Act to respond to reasonable inquiries.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), the provincial officer may make inquiries using any means of communication.

Production of document

(3) In requiring a person referred to in subsection (1) to respond to an inquiry under that subsection, a provincial officer may require the production, in any form, of any record required to be retained under this Act and of any other record that is related to the purpose of the inquiry.

6. Consigner dans un dossier, de quelque façon que ce soit, quoi que ce soit lié à l'objet de l'inspection.
7. Exiger la production, sous quelque forme que ce soit, de dossiers que la présente loi exige de conserver et de tout autre dossier lié à l'objet de l'inspection.
8. Enlever du lieu les dossiers produits en application de la disposition 7 afin d'en faire des copies.
9. Poser à quiconque des questions raisonnables, verbalement ou par écrit.
10. Obliger quiconque à prêter toute l'aide raisonnable et à répondre aux questions raisonnables, verbalement ou par écrit.

Dossiers électroniques

(5) Si un dossier est conservé sous forme électronique, l'agent provincial peut exiger qu'il lui en soit remis une copie papier ou électronique, ou les deux.

Restriction : enlèvement de documents

(6) L'agent provincial ne doit pas enlever des dossiers d'un lieu en vertu de la disposition 8 du paragraphe (4) sans remettre un récépissé à cet effet, après quoi il doit les rendre promptement à la personne qui les a produits.

Pouvoir d'exclure des personnes

(7) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à la disposition 9 du paragraphe (4) peut exclure toute personne du processus de questionnement, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il questionne.

Aide

(8) L'agent provincial peut, dans l'exercice d'un pouvoir que lui confère le paragraphe (4), exiger qu'une personne produise un dossier et fournisse toute l'aide qui est raisonnablement nécessaire en l'occurrence, notamment en ayant recours aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui permettent de produire un dossier sous une forme lisible, auquel cas la personne obtempère.

Questionnement par un agent provincial

40. (1) Afin de déterminer s'il y a conformité aux exigences imposées par la présente loi, un agent provincial peut, à toute heure raisonnable et avec toute l'aide raisonnable, exiger qu'une personne qui est assujettie aux exigences imposées par la présente loi réponde à des questions raisonnables.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'agent provincial peut poser des questions par quelque moyen de communication que ce soit.

Production de documents

(3) Lorsqu'il exige en vertu du paragraphe (1) qu'une personne visée à ce paragraphe réponde à des questions, l'agent provincial peut exiger la production, sous quelque forme que ce soit, de dossiers qui doivent être conservés en application de la présente loi et de tout autre dossier lié à l'objet des questions.

Records in electronic form

(4) If a record is retained in electronic form, the provincial officer may require that a copy of it be provided to him or her on paper or electronically, or both.

Power to prohibit entry, etc.

41. (1) A provincial officer may, by order, prohibit entry into all or part of any place or prohibit the use of, interference with, disruption of or destruction of any thing in any of the following circumstances:

1. During an inspection under section 39 or 46.
2. During the time required for the provincial officer to obtain an order under section 46 of this Act or a warrant under section 158 of the *Provincial Offences Act*.
3. During a search carried out under a warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

Requirements for order

(2) An order under subsection (1) shall not be issued unless the provincial officer reasonably believes that,

- (a) in the case of an order prohibiting entry, there is on the land or in the place a thing that will afford evidence of an offence under this Act; or
- (b) in the case of an order prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of a thing, the thing will afford evidence of an offence under this Act.

Notice of order

(3) The provincial officer shall give reasonable notice of the order in the manner that he or she reasonably considers appropriate in the circumstances.

Contents of notice

(4) Notice of the order shall include an explanation of the rights provided by subsections (6) and (7).

Order not effective where no notice

(5) An order under subsection (1) is not effective in any court proceeding against a person where the person satisfies the court that the person neither knew nor should have known of the order.

Request for rescission

(6) A person aggrieved by the order may make an oral or written request to the Director to rescind it and may make oral or written submissions to the Director in support of the request.

Powers of Director

(7) The Director shall give prompt consideration to any request or submissions made under subsection (6) and may rescind the order.

Dossiers électroniques

(4) Si un dossier est conservé sous forme électronique, l'agent provincial peut exiger qu'il lui en soit remis une copie papier ou électronique, ou les deux.

Pouvoir d'interdire l'entrée et l'utilisation

41. (1) Un agent provincial peut, par ordre, interdire l'entrée dans tout ou partie d'un lieu ou interdire l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de toute chose dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

1. Au cours d'une inspection effectuée en vertu de l'article 39 ou 46.
2. Au cours du délai nécessaire à l'agent provincial pour obtenir une ordonnance en vertu de l'article 46 de la présente loi ou un mandat en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.
3. Au cours d'une perquisition effectuée aux termes d'un mandat décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Exigences relatives à l'ordre

(2) L'agent provincial ne doit donner l'ordre visé au paragraphe (1) que s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :

- a) soit qu'une chose qui attestera d'une infraction à la présente loi se trouve sur le terrain ou dans le lieu, dans le cas d'un ordre interdisant l'entrée;
- b) soit qu'une chose attestera d'une infraction à la présente loi, dans le cas d'un ordre interdisant l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose.

Avis de l'ordre

(3) L'agent provincial donne un avis raisonnable de l'ordre de la manière qu'il estime raisonnablement appropriée dans les circonstances.

Contenu de l'avis

(4) L'avis de l'ordre contient une explication des droits prévus aux paragraphes (6) et (7).

Ordre sans effet en l'absence d'avis

(5) L'ordre donné en vertu du paragraphe (1) est sans effet dans une instance judiciaire introduite contre une personne si celle-ci convainc le tribunal qu'elle n'a pas eu ni n'aurait dû avoir connaissance de l'arrêt.

Demande d'annulation

(6) La personne lésée par l'ordre peut demander verbalement ou par écrit au directeur de l'annuler et lui présenter des observations verbales ou écrites à l'appui de sa demande.

Pouvoirs du directeur

(7) Le directeur examine promptement la demande ou les observations présentées en vertu du paragraphe (6) et peut annuler l'ordre.

Same

(8) For the purposes of subsection (7), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.

Same

(9) A Director who rescinds an order under subsection (7) shall give such directions to a provincial officer as the Director considers appropriate to bring the rescission to the attention of persons affected.

No stay

(10) A request for rescission of an order under subsection (1) does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.

Duration of order

(11) An order under subsection (1) shall,

- (a) subject to clause (b), be effective for the shorter of the length of time necessary to complete the inspection or search referred to in that subsection or a period not exceeding two days excluding holidays; or
- (b) where the inspection or search referred to in that subsection is under an order under section 46 of this Act or under a warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act* and a time limit for the inspection or search is specified in the order or warrant, be effective until the expiration of that time.

Power to seize during inspection

~~42. (1) During an inspection under section 39, a provincial officer may~~ A provincial officer who is lawfully present in a place pursuant to a court order or otherwise in the execution of the provincial officer's duties may, without a warrant or court order, seize any thing that is produced to the provincial officer or that is in plain view,

- (a) if the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence under this Act; or
- (b) if the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence under this Act and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

Detention or removal, things seized

(2) A provincial officer who seizes any thing under this section may remove the thing or may detain it in the place where it is seized.

Reasons and receipt

(3) If possible, the provincial officer shall inform the person from whom a thing is seized under this section as to the reasons for the seizure and shall give the person a receipt for the thing seized.

Idem

(8) Pour l'application du paragraphe (7), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.

Idem

(9) S'il annule un ordre en vertu du paragraphe (7), le directeur donne à l'agent provincial les directives qu'il estime appropriées pour porter l'annulation à la connaissance des personnes concernées.

Suspension non automatique

(10) La demande d'annulation d'un ordre donné en vertu du paragraphe (1) n'a pas pour effet d'en suspendre l'application, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit.

Durée de validité de l'ordre

(11) Un ordre donné en vertu du paragraphe (1) est en vigueur, selon le cas :

- a) sous réserve de l'alinéa b), pendant le laps de temps nécessaire pour mener à bien l'inspection ou la perquisition visée à ce paragraphe ou, si elle est plus courte, pendant une période de deux jours au plus, jours fériés exclus;
- b) jusqu'à l'expiration du délai qu'une ordonnance rendue en vertu de l'article 46 de la présente loi ou un mandat décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales* précise pour effectuer l'inspection ou la perquisition visée au paragraphe (1).

Pouvoir de saisie au cours d'une inspection

~~42. (1) Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu de l'article 39, un agent provincial peut~~ L'agent provincial qui est légitimement présent dans un lieu conformément à une ordonnance du tribunal ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose qui lui est produite ou qui est en évidence devant lui si, selon le cas :

- a) il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d'une infraction à la présente loi;
- b) il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d'une infraction à la présente loi et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction.

Rétention ou enlèvement des choses saisies

(2) L'agent provincial qui saisit une chose en vertu du présent article peut l'enlever du lieu où il l'a saisie ou l'y retenir.

Motifs et récépissé

(3) Dans la mesure du possible, l'agent provincial informe la personne de qui il a saisi une chose en vertu du présent article des motifs de la saisie et lui remet un récépissé en échange de la chose saisie.

Duty to report to justice, things seized

(4) A provincial officer who seizes a thing under this section shall bring the thing before a justice or, if that is not reasonably possible, shall report the seizure to a justice.

Application of *Provincial Offences Act*

(5) Section 159 of the *Provincial Offences Act* applies with necessary modifications in respect of a thing seized under this section.

Power to use force, request police assistance

43. (1) A provincial officer may use such force as is reasonably necessary to carry out a court order issued under section 45 or 46, to execute a warrant issued under the *Provincial Offences Act* or to prevent the destruction of any thing that the provincial officer reasonably believes may afford evidence of an offence under this Act.

Same

(2) A provincial officer who is authorized by an order under section 46 to do anything set out in subsection 39 (1) or (4) may take such steps and employ such assistance as is necessary to accomplish what is required, and may, when obstructed in so doing, call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police Force or the police force in the area where the assistance is required, and it is the duty of every member of a police force to render the assistance.

Other powers and duties of provincial officers**Duty to provide identification**

44. (1) On request, a provincial officer who exercises a power under this Act shall identify himself or herself as a provincial officer either by the production of a copy of his or her appointment or in some other manner and shall explain the purpose of the exercise of the power.

Securing of place, thing

(2) If an order under section 41 or 45 is in effect, a provincial officer may take measures to secure the land, place or thing to which the order relates by means of locks, gates, fences, security guards or such other means as the provincial officer deems necessary to prevent entry into the land or place or to prevent the use of, interference with, disruption of, or destruction of the thing.

Samples and copies

(3) A provincial officer may detain samples and copies obtained under section 39 or 46 for any period and for any of the purposes of this Act.

Duty to restore property

(4) A provincial officer who makes or causes the making of an excavation in the course of his or her duties under this Act shall restore the property, so far as is reasonably possible, to the condition it was in before the excavation was made.

Obligation de faire rapport à un juge

(4) L'agent provincial qui saisit une chose en vertu du présent article apporte la chose saisie devant un juge. Toutefois, s'il ne peut pas raisonnablement le faire, il lui fait rapport de la saisie.

Application de la *Loi sur les infractions provinciales*

(5) L'article 159 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique avec les adaptations nécessaires à une chose saisie en vertu du présent article.

Recours à la force et assistance de la police

43. (1) Un agent provincial peut recourir à la force raisonnablement nécessaire pour exécuter une ordonnance du tribunal rendue en vertu de l'article 45 ou 46, pour exécuter un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* ou pour empêcher la destruction d'une chose dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle peut attester d'une infraction à la présente loi.

Idem

(2) L'agent provincial qui est autorisé par une ordonnance rendue en vertu de l'article 46 à accomplir un acte énoncé au paragraphe 39 (1) ou (4) peut prendre les mesures et recourir à l'assistance nécessaires pour accomplir ce qui est exigé. Il peut également, en cas d'entrave, demander l'assistance d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou de la police de la région dans laquelle cette assistance est requise, auquel cas il incombe à tout membre de la police d'apporter une telle assistance.

Autres pouvoirs et obligations des agents provinciaux**Obligation de s'identifier**

44. (1) Sur demande, un agent provincial qui exerce un pouvoir que lui confère la présente loi révèle son identité d'agent provincial par la production d'une copie de l'acte de sa nomination ou d'une autre façon, et explique l'objet de l'exercice de ce pouvoir.

Interdiction d'accès au lieu ou à la chose

(2) Si un ordre donné en vertu de l'article 41 ou une ordonnance rendue en vertu de l'article 45 est en vigueur, l'agent provincial peut prendre des mesures pour interdire l'accès au terrain, au lieu ou à la chose visés par l'ordre ou l'ordonnance par tout moyen qu'il estime nécessaire, notamment au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité, pour empêcher l'entrée sur le terrain ou dans le lieu ou pour empêcher l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose.

Échantillons et copies

(3) L'agent provincial peut conserver les échantillons prélevés en vertu de l'article 39 et les copies obtenues en vertu de l'article 46 pour une période indéterminée et aux fins des objets de la présente loi.

Obligation de remettre le bien en état

(4) Dans la mesure de ce qui est possible et raisonnable, l'agent provincial qui, dans le cadre de l'exécution de ses fonctions aux termes de la présente loi, fait ou fait faire une excavation remet le bien en l'état où il était avant l'excavation.

Court order prohibiting entry, etc.

45. (1) Where a justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there is reasonable ground for believing that it is appropriate for the administration of this Act or the regulations or to protect property, the justice may issue an order prohibiting entry into all or part of any land or place or prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of any thing.

Same

(2) Subsections 156.5 (2) to (9) of the *Environmental Protection Act* apply with necessary modifications with respect to an order under subsection (1).

Court order authorizing entry or inspection

46. (1) A justice may issue an order authorizing a provincial officer to do anything set out in subsection 39 (1) or (4) if the justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there are reasonable grounds to believe that,

- (a) it is appropriate for the provincial officer to do anything set out in subsection 39 (1) or (4) for the purpose of determining any person's compliance with requirements imposed under this Act; and
- (b) the provincial officer may not be able to carry out his or her duties effectively without an order under this section because,
 - (i) no occupier is present to grant access to a place that is locked or otherwise inaccessible,
 - (ii) a person has prevented or may prevent the provincial officer from doing anything set out in subsection 39 (1) or (4),
 - (iii) it is impractical, because of the remoteness of the place to be inspected or for any other reason, for a provincial officer to obtain an order under this section without delay if access is denied, or
 - (iv) an attempt by a provincial officer to do anything set out in subsection 39 (1) or (4) might not achieve its purpose without the order; or
- (c) a person is refusing or is likely to refuse to respond to reasonable inquiries.

Same

(2) Subsections 39 (5) to (8) apply to an inspection carried out under an order issued under this section.

Expiry

(3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order and the day that is 30 days after the date on which the order is made.

Ordonnance du tribunal interdisant l'accès

45. (1) Un juge peut, par ordonnance, interdire l'accès à tout ou partie d'un terrain ou d'un lieu ou interdire l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de toute chose s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que cela est approprié pour l'application de la présente loi ou des règlements ou que cela est nécessaire pour protéger des biens.

Idem

(2) Les paragraphes 156.5 (2) à (9) de la *Loi sur la protection de l'environnement* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux ordonnances rendues en vertu du paragraphe (1).

Ordonnance du tribunal autorisant l'entrée ou l'inspection

46. (1) Un juge peut rendre une ordonnance autorisant un agent provincial à accomplir un acte énoncé au paragraphe 39 (1) ou (4) s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) il est approprié que l'agent provincial accomplisse un acte énoncé au paragraphe 39 (1) ou (4) afin de déterminer si une personne se conforme aux exigences imposées par la présente loi;
- b) il est possible que l'agent provincial ne puisse pas s'acquitter de ses fonctions convenablement sans une ordonnance rendue en vertu du présent article, du fait, selon le cas :
 - (i) qu'aucun occupant n'est présent pour donner accès à un lieu fermé à clef ou autrement inaccessible,
 - (ii) qu'une personne l'a empêché ou pourrait l'empêcher d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 39 (1) ou (4),
 - (iii) qu'en raison de l'éloignement du lieu devant faire l'objet de l'inspection ou pour tout autre motif, il lui est difficile d'obtenir sans retard une ordonnance en vertu du présent article si l'accès au lieu lui est refusé,
 - (iv) qu'une tentative par un agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 39 (1) ou (4) pourrait ne pas atteindre son but sans l'ordonnance;
- c) une personne refuse ou est susceptible de refuser de répondre à des questions raisonnables.

Idem

(2) Les paragraphes 39 (5) à (8) s'appliquent à une inspection effectuée en application d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

Expiration

(3) À défaut de renouvellement, une ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé à cet effet dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle elle est rendue.

Renewal

(4) An order under this section may be renewed in the circumstances in which an order may be made under subsection (1), before or after expiry, for one or more periods of not more than 30 days.

When to be executed

(5) Unless the order provides otherwise, everything that an order under this section authorizes must be done between 6 a.m. and 9 p.m.

Same

(6) A renewal order under subsection (4) may be issued on application made with such notice, if any, as may be specified under subsection (7).

Application for dwelling

(7) An application for a judicial order authorizing entry to a dwelling or a place that includes a room that is used as a dwelling shall specifically indicate that the application relates to a dwelling.

ENFORCEMENT**Offences**

47. (1) Every person who contravenes or fails to comply with this Act or the regulations is guilty of an offence except in the case of a failure to comply with the requirement set out in paragraph 2 of subsection 14 (7).

Offence re: orders

(2) Every person who contravenes or fails to comply with an order made under this Act, other than an order made under section 54 (administrative penalties), is guilty of an offence.

Offence re: fees

(3) Every person who fails to pay a fee that the person is required to pay under this Act is guilty of an offence.

Liability of directors and officers

(4) If a corporation commits an offence under this Act, every director or officer of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the offence, or who failed to take reasonable care to prevent the corporation from committing the offence, is guilty of an offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Limitation

(5) No proceeding under this section shall be commenced more than six years after the day on which evidence of the offence first came to the attention of a provincial offences officer appointed under the *Provincial Offences Act*.

Penalties**Individual, general**

48. (1) Every individual convicted of an offence under

Renouvellement

(4) Une ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée, avant ou après son expiration, dans les circonstances dans lesquelles une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1), pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.

Heures d'exécution de l'ordonnance

(5) Toute chose autorisée par une ordonnance rendue en vertu du présent article doit être faite entre 6 h et 21 h, sauf disposition contraire de l'ordonnance.

Idem

(6) L'ordonnance de renouvellement prévue au paragraphe (4) peut être rendue sur requête accompagnée, au besoin, de l'information précisée au paragraphe (7).

Demande relative à un lieu d'habitation

(7) La demande de délivrance d'une ordonnance judiciaire en vue d'autoriser l'entrée dans un lieu d'habitation ou dans un endroit qui comprend une pièce utilisée à des fins d'habitation indique expressément qu'elle se rapporte à une habitation.

EXÉCUTION**Infractions**

47. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements sauf en cas de défaut de se conformer à l'exigence énoncée à la disposition 2 du paragraphe 14 (7).

Infraction : ordres et ordonnances

(2) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à un ordre donné ou à une ordonnance prise ou rendue en vertu de la présente loi, à l'exception d'une ordonnance prise en vertu de l'article 54 (pénalités administratives).

Infraction concernant des droits

(3) Est coupable d'une infraction quiconque ne paie pas les droits qu'il est tenu de payer en application de la présente loi.

Responsabilité des administrateurs et des dirigeants

(4) En cas de commission d'une infraction à la présente loi par une personne morale, ses dirigeants ou administrateurs qui l'ont ordonnée ou autorisée, qui y ont consenti, de façon explicite ou implicite ou participé, ou qui n'ont pas pris de précaution raisonnable pour empêcher la personne morale de la commettre sont coupables d'une infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Prescription

(5) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus de six ans après le jour où les preuves de la contravention ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un agent des infractions provinciales nommé en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Peines**Particulier : peines générales**

48. (1) Le particulier qui est déclaré coupable d'une

this Act, other than an offence described in subsection (3), is liable to the following penalties:

1. On a first conviction, a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.
2. On each subsequent conviction, a fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, or imprisonment for a term of not more than one year, or both.

Corporation, general

(2) Every corporation convicted of an offence under this Act, other than an offence described in subsection (3), is liable to the following penalties for each day or part of a day on which the offence occurs or continues:

1. On a first conviction, a fine of not more than \$250,000.
2. On each subsequent conviction, a fine of not more than \$500,000.

Specified offences

(3) Subsections (4) and (5) apply with respect to the following offences under subsection 47 (1):

1. Failure to comply with subsection 14 (1) (duty to submit emission allowances and credits).
2. Contravention of subsection 28 (1), (2), (3), (4), (5) or (6) (prohibitions re: trading).
3. Contravention of subsection 31 (6) or (7) (prohibitions re: auction of Ontario emission allowances).
4. Contravention of subsection 61 (1), (2), (3), (4) or (5) (prohibitions affecting administration).

Corporation, for specified offences

(4) Every corporation convicted of an offence described in subsection (3) is liable to the following penalties for each day or part of a day on which the offence occurs or continues:

1. On a first conviction, a fine of not less than \$25,000 and not more than \$6 million.
2. On a second conviction, a fine of not less than \$50,000 and not more than \$10 million.
3. On each subsequent conviction, a fine of not less than \$100,000 and not more than \$10 million.

Individual, for specified offences

(5) Every individual convicted of an offence described in subsection (3) is liable to the following penalties:

1. On a first conviction, a fine of not less than \$5,000 and not more than \$4 million, or imprisonment for

infraction à la présente loi, à l'exception d'une infraction visée au paragraphe (3), est passible des peines suivantes :

1. Pour une première déclaration de culpabilité, une amende d'au plus 50 000 \$ par journée ou partie de journée où l'infraction se commet ou se poursuit.
2. Pour chaque déclaration de culpabilité subséquente, une amende d'au plus 100 000 \$ par journée ou partie de journée où l'infraction se commet ou se poursuit, et d'une peine d'emprisonnement maximale d'un an, ou d'une seule de ces peines.

Personne morale : peines générales

(2) La personne morale déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, à l'exception d'une infraction visée au paragraphe (3), est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou continue d'être commise, des peines suivantes :

1. Pour une première déclaration de culpabilité, une amende d'au plus 250 000 \$.
2. Pour chaque déclaration de culpabilité subséquente, une amende d'au plus 500 000 \$.

Infractions précisées

(3) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent à l'égard des infractions visées au paragraphe 47 (1) qui suivent :

1. Non-conformité au paragraphe 14 (1) (obligation de restituer des quotas d'émission et des crédits).
2. Contravention au paragraphe 28 (1), (2), (3), (4), (5) ou (6) (interdictions : opérations).
3. Contravention au paragraphe 31 (6) ou (7) (interdictions : mise aux enchères de quotas d'émission de l'Ontario).
4. Contravention au paragraphe 61 (1), (2), (3), (4) ou (5) (interdictions touchant l'application).

Personne morale : infractions précisées

(4) La personne morale qui est déclarée coupable d'une infraction précisée au paragraphe (3) est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction se commet ou se poursuit, des peines suivantes :

1. Pour une première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 25 000 \$ et d'au plus 6 000 000 \$.
2. Pour une deuxième déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 50 000 \$ et d'au plus 10 000 000 \$.
3. Pour chaque déclaration de culpabilité subséquente, une amende d'au moins 100 000 \$ et d'au plus 10 000 000 \$.

Particulier : infractions précisées

(5) Le particulier qui est déclaré coupable d'une infraction précisée au paragraphe (3) est passible des peines suivantes :

1. Pour une première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 5 000 \$ et d'au plus

a term of not more than five years less a day, or both.

2. On a second conviction, a fine of not less than \$10,000 and not more than \$6 million, or imprisonment for a term of not more than five years less a day, or both.
3. On each subsequent conviction, a fine of not less than \$20,000 and not more than \$6 million, or imprisonment for a term of not more than five years less a day, or both.

Higher fines

(6) The court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed upon the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit acquired by or that accrued to the person as a result of the commission of the offence, despite the maximum fines provided under subsections (1) to (5).

Number of convictions

49. In determining the number of a person's previous convictions for the purpose of section 48, the court shall include previous convictions of the person under,

- (a) this Act;
- (b) the *Commodity Futures Act*;
- (c) the *Environmental Protection Act*, other than for an offence related to Part IX of that Act;
- (d) the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (e) the *Ontario Water Resources Act*;
- (f) the *Pesticides Act*;
- (g) the *Safe Drinking Water Act, 2002*;
- (h) the *Securities Act*;
- (i) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

Sentencing considerations

50. (1) Subject to subsection (3), in determining a penalty under section 48, the court shall consider each of the following circumstances to be aggravating factors:

1. The defendant committed the offence intentionally or recklessly.
2. In committing the offence, the defendant was motivated by a desire to increase revenue or decrease costs.
3. The defendant committed the offence despite having been warned by the Ministry of circumstances that subsequently became the subject of the offence.

4 000 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines.

2. Pour une deuxième déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 10 000 \$ et d'au plus 6 000 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines.
3. Pour chaque déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende d'au moins 20 000 \$ et d'au plus 6 000 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines.

Amendes plus élevées

(6) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, en plus d'imposer une autre peine, augmenter l'amende imposée d'un montant équivalent au montant du bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la commission de l'infraction, et ce, malgré les amendes maximales prévues aux paragraphes (1) à (5).

Nombre de déclarations de culpabilité

49. Afin de déterminer le nombre de déclarations de culpabilité antérieures d'une personne pour l'application de l'article 48, le tribunal inclut les déclarations de culpabilité antérieures prononcées contre elle dans le cadre des lois suivantes :

- a) la présente loi;
- b) la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises*;
- c) la *Loi sur la protection de l'environnement*, exception faite d'une infraction relative à la partie IX de cette loi;
- d) la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- e) la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- f) la *Loi sur les pesticides*;
- g) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;
- h) la *Loi sur les valeurs mobilières*;
- i) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

Détermination de la peine

50. (1) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'il détermine une peine prévue à l'article 48, le tribunal considère comme aggravante chacune des circonstances suivantes :

1. Le défendeur a commis l'infraction de façon intentionnelle ou insouciance.
2. En commettant l'infraction, le défendeur était motivé par le désir d'augmenter ses revenus ou de réduire ses coûts.
3. Le défendeur a commis l'infraction même si le ministère l'avait averti de circonstances qui sont par la suite devenues l'objet de l'infraction.

4. After the commission of the offence, the defendant,

- i. attempted to conceal the commission of the offence from the Ministry or other public authorities,
- ii. failed to co-operate with the Ministry or other public authorities,
- iii. failed to take prompt action to mitigate the effects of the offence, including action to compensate persons for loss or damage that resulted from the commission of the offence, or
- iv. failed to take prompt action to reduce the risk of similar offences being committed in the future.

5. Any other circumstance that is prescribed by the regulations as an aggravating factor.

Severity of penalty

(2) Subject to subsection (3), the severity of a penalty under section 48 shall reflect the number of aggravating factors that apply under subsection (1) and the seriousness of the particular circumstances of each of those aggravating factors.

Reasons

(3) If the court decides that an aggravating factor that applies under subsection (1) does not warrant a more severe penalty, the court shall give reasons for that decision.

Compliance with order not a mitigating factor

(4) Without limiting the court's ability to consider other mitigating factors and the particular circumstances of the severity of the offence, and subject to subsection (5), the court shall not consider compliance with an order issued under this Act in response to the offence to be a mitigating factor in determining a penalty under section 48.

Reasons

(5) If the court decides that compliance with an order issued under this Act in response to the offence warrants a less severe penalty, the court shall give reasons for that decision.

Administrative penalty

(6) If an order is made requiring a person to pay an administrative penalty under section 54 in respect of a contravention and the person is also convicted of an offence in respect of the same contravention, the court, in determining a penalty under section 48, shall consider the order to pay the administrative penalty to be a mitigating factor and, if subsection 48 (4) or (5) applies, may impose a fine of less than the minimum fine provided for in that subsection.

Other matters

(7) If a person is required to submit emission allow-

4. Après avoir commis l'infraction, le défendeur, selon le cas :

- i. a tenté de dissimuler la commission de l'infraction au ministère ou à d'autres autorités publiques,
- ii. n'a pas collaboré avec le ministère ou d'autres autorités publiques,
- iii. n'a pas promptement pris des mesures pour atténuer les effets de l'infraction, y compris des mesures pour indemniser des personnes pour les pertes ou dommages qui ont résulté de la commission de l'infraction,
- iv. n'a pas promptement pris des mesures pour réduire le risque de commission d'infractions similaires à l'avenir.

5. Toute autre situation que prescrivent les règlements comme circonstance aggravante.

Sévérité de la peine

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la sévérité de la peine prévue à l'article 48 tient compte du nombre de circonstances aggravantes qui s'appliquent aux termes du paragraphe (1) et de la gravité des faits particuliers de chacune.

Motifs

(3) S'il décide qu'une circonstance aggravante qui s'applique aux termes du paragraphe (1) ne mérite pas une peine plus sévère, le tribunal donne les motifs de sa décision.

Non une circonstance atténuante

(4) Sans préjudice de sa faculté de prendre en considération d'autres circonstances atténuantes et les faits particuliers liés à la gravité de l'infraction et sous réserve du paragraphe (5), le tribunal ne considère pas comme circonstance atténuante la conformité à un ordre donné ou à une ordonnance prise ou rendue en vertu de la présente loi par suite de l'infraction lorsqu'il détermine une peine prévue à l'article 48.

Motifs

(5) S'il décide que la conformité à un ordre donné ou à une ordonnance prise ou rendue en vertu de la présente loi par la suite de l'infraction justifie une peine moins sévère, le tribunal donne les motifs de sa décision.

Pénalité administrative

(6) Si la personne qui, par suite d'une ordonnance, est tenue de payer une pénalité administrative en vertu de l'article 54 à l'égard d'une contravention est également déclarée coupable d'une infraction à l'égard de la même contravention, le tribunal, lorsqu'il détermine une peine en application de l'article 48, considère l'ordonnance de paiement de la pénalité comme circonstance atténuante. Si le paragraphe 48 (4) ou (5) s'applique, il peut imposer une amende inférieure à l'amende minimale prévue à ce paragraphe.

Autres questions

(7) Si la personne qui est tenue de restituer des quotas

ances under paragraph 2 of subsection 14 (7) in respect of a contravention and the person is also convicted of an offence in respect of the same contravention, the court, in determining the penalty under section 48, shall consider the obligation to submit those emission allowances and credits to be a mitigating factor and may impose a fine of less than the minimum fine provided for in subsection 48 (4) or (5).

Same

(8) Upon convicting a person of an offence, the court may make such other orders as the court considers appropriate in the circumstances.

Restitution orders

51. (1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may make an order for restitution against the person convicted of the offence, requiring the person to compensate or make restitution to an aggrieved person or persons for reasonable expenses actually incurred by the aggrieved person that results from or is in any way connected to the commission of the offence, in such amount and on such terms and conditions as the court considers just.

No restitution to person who committed offence

(2) The court shall not make an order for restitution in favour of any person on account of damage that is the result of,

- (a) the commission of an offence by the person; or
- (b) a contravention in respect of which an order has been served on the person requiring the person to pay an administrative penalty under section 54, unless the order has been revoked.

Notification of order

(3) If a court makes an order for restitution, the court shall cause a copy of the order or a notice of the content of the order to be given to the person to whom the restitution is ordered to be paid.

Filing of order in court

(4) An order for restitution may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and the responsibility for filing shall be on the person to whom the restitution is ordered to be paid.

Enforcement of order

(5) An order for restitution filed under subsection (4) may be enforced as if it were an order of the court.

Same

(6) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order for restitution filed under subsection (4) and, for the purpose, the date of filing is deemed to be the date of the order.

Civil remedy

(7) A civil remedy for an act or omission is not affect-

d'émission en application de la disposition 2 du paragraphe 14 (7) à l'égard d'une contravention est également déclarée coupable d'une infraction à l'égard de la même contravention, le tribunal, lorsqu'il détermine une peine en application de l'article 48, considère l'obligation de restituer ces quotas d'émission et ces crédits comme circonstance atténuante et peut imposer une amende inférieure à l'amende minimale prévue au paragraphe 48 (4) ou (5).

Idem

(8) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction peut rendre toute autre ordonnance qu'il juge appropriée dans les circonstances.

Ordonnances de restitution

51. (1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, rendre contre elle une ordonnance de restitution exigeant qu'elle effectue une restitution à une ou des personnes lésées ou les indemnise à l'égard des dépenses raisonnables qu'elles ont effectivement engagées et qui découlent de la commission de l'infraction ou qui y sont liées de quelque façon que ce soit. En pareil cas, le tribunal fixe le montant et les conditions de la restitution ou de l'indemnité qu'il estime justes.

Aucune restitution pour l'auteur d'une infraction

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de restitution en faveur d'une personne en raison de dommages qui résultent, selon le cas :

- a) de la commission d'une infraction par la personne;
- b) d'une contravention à l'égard de laquelle la personne a reçu signification d'une ordonnance exigeant qu'elle paie une pénalité administrative prévue à l'article 54, sauf si l'ordonnance a été révoquée.

Avis de l'ordonnance

(3) S'il rend une ordonnance de restitution, le tribunal fait en sorte qu'une copie de l'ordonnance ou un avis de sa teneur soit remis à la personne à laquelle la restitution doit être faite.

Dépôt de l'ordonnance au tribunal

(4) L'ordonnance de restitution peut être déposée auprès du greffier local de la Cour supérieure de justice. La responsabilité du dépôt incombe à la personne à laquelle la restitution doit être faite.

Exécution de l'ordonnance

(5) L'ordonnance de restitution déposée aux termes du paragraphe (4) peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Idem

(6) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à une ordonnance de restitution déposée en vertu du paragraphe (4) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance.

Recours civil

(7) Une ordonnance de restitution rendue en vertu du

ed by reason only that an order for restitution under this section has been made in respect of that act or omission.

If fine not paid

52. (1) If a person is convicted of an offence under this Act and a fine is imposed,

- (a) a thing seized in connection with the offence shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the meaning of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited to the Crown.

Same

(2) Subsections 190.2 (2) to (6) of the *Environmental Protection Act* apply with necessary modifications in relation to an order under clause (1) (b).

Costs of seizure, etc.

53. If a person is convicted of an offence under this Act, the justice may, in addition to any other penalty, order the person to pay all or part of the expenses incurred by the Ministry with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence.

Administrative penalties

~~54. (1) The purpose of an administrative penalty imposed under this section is;~~

- ~~— (a) to ensure compliance with this Act and the regulations; or~~
- ~~— (b) to prevent a person or entity from deriving, directly or indirectly, any economic benefit as a result of contravening a provision of this Act or of the regulations.~~

Administrative penalties

54. (1) An administrative penalty may be imposed under this section for one or more of the following purposes:

1. To ensure compliance with this Act and the regulations.
2. To prevent a person or entity from deriving, directly or indirectly, any economic benefit as a result of contravening a provision of this Act or of the regulations.

Order by Director

(2) The Director may, subject to the regulations, make an order requiring a person described in subsection (4) to pay an administrative penalty if the Director is of the opinion that the person has contravened or failed to comply with a provision of this Act or the regulations, an order under this section or an agreement under subsection (12).

présent article à l'égard d'un acte ou d'une omission ne porte pas atteinte au recours civil fondé sur cet acte ou cette omission.

Non-paiement d'une amende

52. (1) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi et qu'une amende lui est imposée,

- a) d'une part, une chose saisie relativement à l'infraction ne doit pas être rendue tant que l'amende n'a pas été payée;
- b) d'autre part, s'il y a défaut de paiement de l'amende au sens de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne.

Idem

(2) Les paragraphes 190.2 (2) à (6) de la *Loi sur la protection de l'environnement* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1) b).

Frais relatifs à la saisie

53. Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, le juge peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, lui ordonner de payer la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministère à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou de la disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction.

Pénalités administratives

~~54. (1) Les pénalités administratives imposées en vertu du présent article ont pour objet :~~

- ~~— a) soit d'assurer la conformité à la présente loi et aux règlements;~~
- ~~— b) soit d'empêcher qu'une personne ou entité tire, directement ou indirectement, un avantage économique de la contravention à une disposition de la présente loi ou des règlements.~~

Pénalités administratives

54. (1) Une pénalité administrative peut être imposée en vertu du présent article à l'une ou plusieurs des fins suivantes :

1. Assurer la conformité à la présente loi et aux règlements.
2. Empêcher qu'une personne ou entité tire, directement ou indirectement, un avantage économique de la contravention à une disposition de la présente loi ou des règlements.

Ordonnance du directeur

(2) Le directeur peut, sous réserve des règlements, prendre une ordonnance exigeant qu'une personne visée au paragraphe (4) paie une pénalité administrative s'il est d'avis qu'elle a contrevenu ou ne s'est pas conformée à une disposition de la présente loi ou des règlements, à une ordonnance prise en vertu du présent article ou à une entente conclue en vertu du paragraphe (12).

Exception re duty to submit emission allowances and credits

(3) Subsection (2) does not apply with respect to a failure to comply with section 14.

Scope of order

(4) An order under subsection (2) may be made against only such persons as may be designated by regulation, in relation to only such provisions, orders and agreements as may be designated by regulation or only in such circumstances as may be prescribed.

Limitation

(5) An order under subsection (2) shall be served not later than one year after the later of the following dates:

1. The date the contravention occurred.
2. The date on which the evidence of the contravention first came to the attention of the Director or provincial officer.

Orders not to be issued to directors, officers, employees or agents

(6) If a person who is required to comply with a provision of this Act or of the regulations is a corporation, an order under subsection (2) shall be issued to the corporation and not to a director, officer, employee or agent of the corporation.

Amount of penalty

(7) The amount of the administrative penalty shall be determined in accordance with the regulations.

Maximum penalty

(8) The amount of the administrative penalty shall not exceed \$1 million.

Contents

(9) An order under subsection (2) shall be served on the person who is required to pay the penalty and shall,

- (a) contain a description of the contravention to which the order relates, including, if appropriate, the date of the contravention;
- (b) specify the amount of the penalty;
- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide details of the person's rights under section 57 (hearings by the Environmental Review Tribunal).

Absolute liability

(10) A requirement that a person pay an administrative penalty applies even if,

- (a) the person took all reasonable steps to prevent the contravention; or
- (b) at the time of the contravention, the person had an honest and reasonable belief in a mistaken set of facts that, if true, would have rendered the contravention innocent.

Exceptions : obligation de restituer des quotas d'émission et des crédits

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du défaut de se conformer à l'article 14.

Portée de l'ordonnance

(4) Une ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) ne peut être prise que contre les personnes désignées par règlement, et ce, uniquement en ce qui concerne les dispositions, les ordres, les ordonnances et les ententes désignés par règlement ou uniquement dans les circonstances prescrites.

Prescription

(5) L'ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) est signifiée au plus tard un an après celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

1. La date à laquelle la contravention a été commise.
2. La date à laquelle les preuves de la contravention ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.

Exception : administrateurs, dirigeants, employés et mandataires

(6) Si la personne qui est tenue de se conformer à une disposition de la présente loi ou des règlements est une personne morale, l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) doit l'être contre elle et non contre un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires.

Montant de la pénalité

(7) Le montant de la pénalité administrative est fixé conformément aux règlements.

Pénalité maximale

(8) Le montant de la pénalité administrative ne doit pas dépasser 1 000 000 \$.

Teneur

(9) L'ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) est signifiée à la personne qui est tenue de payer la pénalité administrative et remplit les conditions suivantes :

- a) elle décrit la contravention sur laquelle elle porte et, si cela est possible, en mentionne la date;
- b) elle précise le montant de la pénalité;
- c) elle donne des détails concernant les délais et modes de paiement de la pénalité;
- d) elle fournit des précisions sur les droits que l'article 57 (audiences du Tribunal de l'environnement) confère à la personne.

Responsabilité absolue

(10) Une personne est tenue de payer une pénalité administrative même si, selon le cas :

- a) elle a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher la contravention;
- b) au moment de la contravention, elle croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits erronés qui, avérés, auraient rendu la contravention non blâmable.

Same

(11) For greater certainty, nothing in subsection (10) affects the prosecution of an offence.

Agreements

(12) The Director and a person against whom an order may be or has been made under subsection (2) may enter into an agreement that,

- (a) identifies the contravention in respect of which the order has been made;
- (b) requires the person against whom the order may be or has been made to take steps specified in the agreement within the time specified in the agreement; and
- (c) provides that the obligation to pay the administrative penalty may be cancelled in accordance with the regulations or the amount of the penalty may be reduced in accordance with the regulations and in accordance with the circumstances set out in the agreement.

Publication of agreements

(13) The Ministry shall publish every agreement entered into under subsection (12) in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

Penalty does not prevent prosecution

(14) A person may be charged, prosecuted and convicted of an offence under this Act in respect of a contravention referred to in subsection (2) even if an administrative penalty has been imposed on or paid by the person or another person in respect of the contravention.

No admission

(15) If a person pays a penalty imposed under subsection (2) in respect of a contravention or enters into an agreement under subsection (12) in respect of the contravention, the payment or agreement is not, for the purposes of any prosecution in respect of the contravention, an admission that the person committed the contravention.

Failure to pay, consequences

(16) The following consequences arise if a person who is required to pay an administrative penalty imposed under this section fails to comply with the requirement:

1. The Director may, by order, suspend the person's authority to deal with emission allowances and credits in the person's cap and trade accounts until the administrative penalty is paid.
2. The Director may, by order, impose such other administrative penalties as may be authorized by regulation.

Same

(17) It is not an offence to fail to comply with a re-

Idem

(11) Il est entendu que le paragraphe (10) n'a pas pour effet de porter atteinte à la poursuite d'une infraction.

Ententes

(12) Le directeur et la personne visée par l'ordonnance qui peut être ou a été prise en vertu du paragraphe (2) peuvent conclure une entente qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle décrit la contravention à l'égard de laquelle l'ordonnance a été prise;
- b) elle exige que la personne visée par l'ordonnance prenne les mesures précisées dans l'entente dans le délai qui y est précisé;
- c) elle prévoit que l'obligation de payer la pénalité administrative peut être annulée ou le montant de la pénalité réduit conformément aux règlements et dans les circonstances prévues dans l'entente.

Publication des ententes

(13) Le ministère publie chaque entente conclue en vertu du paragraphe (12) dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

Poursuite malgré la pénalité

(14) Une personne peut être accusée d'une infraction à la présente loi à l'égard d'une contravention visée au paragraphe (2), poursuivie pour une telle infraction et déclarée coupable de celle-ci même si elle-même ou une autre personne a fait l'objet d'une pénalité administrative à son égard ou a payé une telle pénalité.

Pas un aveu

(15) Le fait qu'une personne paie une pénalité imposée en vertu du paragraphe (2) ou conclut une entente en vertu du paragraphe (12) à l'égard d'une contravention ne constitue pas, aux fins de toute poursuite relative à la contravention, un aveu que la personne l'a commise.

Défaut de paiement : conséquences

(16) Le fait qu'une personne tenue de payer une pénalité administrative imposée en vertu du présent article ne satisfasse pas à cette exigence entraîne les conséquences suivantes :

1. Le directeur peut, par ordonnance, suspendre le droit de la personne de gérer des quotas d'émission et des crédits dans ses comptes du programme de plafonnement et d'échange, et ce jusqu'au paiement de la pénalité administrative.
2. Le directeur peut, par ordonnance, imposer toute autre pénalité administrative qu'autorisent les règlements.

Idem

(17) Ne constitue pas une infraction le fait de ne pas

quirement to pay an administrative penalty imposed under this section.

Regulations

(18) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying the form and content of orders under subsection (2);
- (b) for the purpose of subsection (4), designating persons, provisions, orders and agreements and prescribing circumstances;
- (c) requiring and governing public consultation before an agreement is entered into under subsection (12) and, subject to that subsection and to any regulations made under subclause (d) (iii), governing the contents of agreements under that subsection;
- (d) governing the determination of the amounts of administrative penalties, including,
 - (i) prescribing criteria to be considered by the Director,
 - (ii) providing for different amounts depending on when an administrative penalty is paid,
 - (iii) with respect to agreements under subsection (12), governing the cancellation of the obligation to pay an administrative penalty or the reduction of the amount of an administrative penalty;
- (e) prescribing circumstances in which a person is not required to pay an administrative penalty;
- (f) prescribing procedures related to administrative penalties;
- (g) respecting any other matter necessary for the administration of a system of administrative penalties provided for by this section.

Compliance orders

55. (1) A provincial officer may issue an order to any person that the provincial officer reasonably believes is contravening or has contravened a provision of this Act or the regulations, a condition of a registration under this Act or a provision of an order made under this Act, other than an order of a court.

Information to be included in order

(2) The order shall specify the provision or condition contravened, briefly describe the nature and, if applicable, the location of the contravention and state that a review of the order may be requested in accordance with section 56.

What order may require

- (3) The order may require the person to whom it is

satisfaire à l'exigence de payer une pénalité administrative imposée en vertu du présent article.

Règlements

(18) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser la forme et la teneur des ordonnances prises en vertu du paragraphe (2);
- b) pour l'application du paragraphe (4), désigner des personnes, des dispositions, des ordres, des ordonnances et des ententes, ainsi que prescrire des circonstances;
- c) exiger et régir une consultation publique avant la conclusion d'une entente en vertu du paragraphe (12) et, sous réserve de ce paragraphe et des règlements pris en vertu du sous-alinéa d) (iii), régir la teneur des ententes conclues en vertu de ce paragraphe;
- d) régir la fixation du montant des pénalités administratives, y compris :
 - (i) prescrire les critères dont le directeur doit tenir compte,
 - (ii) prévoir des montants différents en fonction du moment du paiement d'une pénalité administrative,
 - (iii) en ce qui concerne les ententes conclues en vertu du paragraphe (12), régir l'annulation de l'obligation de payer une pénalité administrative ou la réduction de son montant;
- e) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne n'est pas tenue de payer une pénalité administrative;
- f) prescrire les méthodes administratives applicables aux pénalités administratives;
- g) traiter de toute autre question nécessaire à l'administration du système de pénalités administratives prévu au présent article.

Ordres de conformité

55. (1) L'agent provincial peut donner un ordre à toute personne dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle contrevient ou a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements, à une condition d'inscription sous le régime de la présente loi ou à une disposition d'un ordre donné ou d'une ordonnance prise en vertu de la présente loi, à l'exception d'une ordonnance rendue par un tribunal.

Renseignements à inclure dans l'ordre

(2) L'ordre précise la disposition ou la condition à laquelle il a été contrevenu, décrit brièvement la nature de la contravention et, le cas échéant, l'endroit où celle-ci s'est produite et indique qu'une révision de l'ordre peut être demandée conformément à l'article 56.

Teneur de l'ordre

- (3) L'ordre peut exiger que son destinataire se con-

directed to comply with any directions set out in the order with respect to the following matters and to do so within the time specified in the order:

1. Achieving compliance with the provision or condition.
2. Preventing the continuation or repetition of the contravention.
3. Securing, whether through locks, gates, fences, security guards or other means, any land, place or thing.
4. Monitoring and recording and reporting on the monitoring and recording.
5. Submitting a plan for achieving compliance with the provision or condition, including the engagement of contractors, consultants and others satisfactory to a provincial officer.
6. Posting notice of the order.
7. Taking such other steps as may be prescribed by regulation.

Amendment or revocation of order

(4) An order issued under subsection (1) may, by order, be amended or revoked by the provincial officer who issued it or by the Director.

Same

(5) A provincial officer or Director who amends or revokes an order shall give written notice of the amendment or revocation to the person to whom the order is directed.

Review of a compliance order

56. (1) A person to whom an order under subsection 55 (1) is directed may request that the Director review the order, and the request must be made within seven days after the person is served with a copy of the order or within such longer period as may be prescribed by regulation.

Manner of making request

(2) The request may be made in writing or it may be made orally, with written confirmation served on the Director within the time specified in subsection (1).

Contents of request for review

(3) The written request for review, or written confirmation of an oral request, shall include the following information:

1. The portions of the order in respect of which the review is requested.
2. Any submissions that the applicant for the review wishes the Director to consider.
3. For the purpose of subsection (7), an address for service by mail or by electronic facsimile transmission or by such other means of service as the regulations may prescribe.

forme, dans le délai qui y est précisé, aux directives qui y sont énoncées à l'égard de ce qui suit :

1. Arriver à se conformer à la disposition ou à la condition en question.
2. Empêcher la continuation ou la répétition de la contravention.
3. Interdire l'accès à un terrain, à un lieu ou à une chose, notamment au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité.
4. Exercer une surveillance et prendre des notes et faire rapport à cet égard.
5. Présenter un plan pour que le destinataire arrive à se conformer à la disposition ou à la condition en question, notamment par l'engagement des entrepreneurs, experts-conseils ou autres personnes qu'un agent provincial juge compétents.
6. Afficher un avis de l'ordre.
7. Prendre toute autre mesure prescrite par règlement.

Modification ou révocation de l'ordre

(4) L'ordre donné en vertu du paragraphe (1) peut, par ordre, être modifié ou révoqué par l'agent provincial qui l'a donné ou par le directeur.

Idem

(5) L'agent provincial ou le directeur qui modifie ou révoque l'ordre en avise par écrit son destinataire.

Révision d'un ordre de conformité

56. (1) Le destinataire d'un ordre donné en vertu du paragraphe 55 (1) peut, dans les sept jours de sa signification ou pendant la période plus longue prescrite par règlement, demander que le directeur le révise.

Mode de présentation de la demande

(2) La demande peut être présentée par écrit ou verbalement, si une confirmation écrite en est signifiée au directeur dans le délai précisé au paragraphe (1).

Teneur de la demande de révision

(3) La demande de révision présentée par écrit ou la confirmation écrite de la demande verbale contient les renseignements suivants :

1. Les parties de l'ordre qui font l'objet de la demande de révision.
2. Les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le directeur examine.
3. Pour l'application du paragraphe (7), une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre mode de signification prescrit par règlement.

No automatic stay

(4) The request for review does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.

Decision of Director

(5) The Director may, by order directed to the person who requested the review, confirm, amend or revoke the order of the provincial officer.

Same

(6) For the purposes of subsection (5), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.

Notice of decision

(7) The Director shall serve the person requesting the review with a copy of the Director's order under subsection (5) together with reasons.

Automatic confirmation of order

(8) The Director is deemed to have confirmed the order of the provincial officer, by order, if the Director does not give the person who requested the review oral or written notice of the Director's order under subsection (5) within seven days after the Director received the written request, or written confirmation of the oral request, or within such longer period as may be prescribed by regulation.

Deemed service of automatic order

(9) For the purpose of section 57 and a hearing required under that section, a confirming order deemed to have been made by the Director under subsection (8) is deemed to be directed to each person to whom the order of the provincial officer was directed and is deemed to have been served on each of those persons at the expiry of the period referred to in subsection (8).

Exception to automatic confirmation

(10) Subsections (8) and (9) do not apply if, within seven days of receiving the request for review or within such longer period as may be prescribed by regulation, the Director stays the order under subsection (9) and gives written notice to the person requesting the review that the Director requires additional time to make a decision under subsection (5).

ADMINISTRATION**Hearings by the Environmental Review Tribunal**

57. (1) A person ("applicant") to whom any of the following decisions or orders is directed may require a hearing by the Environmental Review Tribunal:

1. Decision of the Director under subsection 18 (3) or (4) (conditions of registration).
2. Decision of the Director under subsection 20 (5) or (6) (cancellation of registration).
3. Decision of the Director under subsection 25 (3) or (4) (closing of cap and trade accounts).

Pas de suspension automatique

(4) La demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'ordre, sauf si le directeur l'ordonne par écrit.

Décision du directeur

(5) Le directeur peut, par ordonnance adressée à l'auteur de la demande de révision, confirmer, modifier ou révoquer l'ordre de l'agent provincial.

Idem

(6) Pour l'application du paragraphe (5), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.

Avis de la décision

(7) Le directeur signifie à l'auteur de la demande de révision une copie de l'ordonnance qu'il a prise en vertu du paragraphe (5), accompagnée des motifs.

Confirmation automatique de l'ordre

(8) Le directeur est réputé avoir confirmé par ordonnance l'ordre de l'agent provincial s'il ne donne pas par écrit ou verbalement à l'auteur de la demande de révision un avis de l'ordonnance qu'il a prise en vertu du paragraphe (5) dans les sept jours de la réception de la demande écrite ou de la confirmation écrite de la demande verbale ou pendant la période plus longue prescrite par règlement.

Signification réputée d'une ordonnance automatique

(9) Pour l'application de l'article 57 et aux fins d'une audience demandée en vertu de cet article, une ordonnance de confirmation réputée prise par le directeur en vertu du paragraphe (8) est réputée s'adresser à chaque destinataire de l'ordre de l'agent provincial et avoir été signifiée à chacun d'eux à l'expiration du délai visé au paragraphe (8).

Exception aux confirmations automatiques

(10) Les paragraphes (8) et (9) ne s'appliquent pas si, dans les sept jours de la réception de la demande de révision ou pendant la période plus longue prescrite par règlement, le directeur suspend l'application de l'ordonnance visée au paragraphe (9) et avise l'auteur de la demande par écrit qu'il a besoin d'un délai plus long pour prendre une décision en vertu du paragraphe (5).

APPLICATION**Audience du Tribunal de l'environnement**

57. (1) Le destinataire («le demandeur») d'une des décisions ou des ordonnances qui suivent peut demander une audience devant le Tribunal de l'environnement :

1. Une décision prise par le directeur en vertu du paragraphe 18 (3) ou (4) (conditions d'inscription).
2. Une décision prise par le directeur en vertu du paragraphe 20 (5) ou (6) (annulation de l'inscription).
3. Une décision prise par le directeur en vertu du paragraphe 25 (3) ou (4) (fermeture des comptes du programme de plafonnement et d'échange).

4. Order of the Director under section 54 (administrative penalties).
5. Order of the Director under section 56 (review of compliance order).

Failure or refusal to issue, etc.

(2) For the purposes of subsection (1), the failure or refusal of a person to make a decision or to issue, amend or revoke an order is not itself an order.

Procedure

(3) The applicant may require the hearing by written notice served on the Tribunal within 15 days after the person is notified of the decision or is served with the order.

Extension of time for requiring hearing

(4) The Tribunal shall extend the time in which an applicant may give notice under subsection (3) requiring a hearing on a decision or an order if, in the Tribunal's opinion, it is just to do so because notice of the decision or service of the order was not effective to bring the decision or order to the person's attention.

Contents of notice requiring hearing

(5) The notice requiring the hearing shall include the following information:

1. The portions of the decision or order in respect of which the hearing is required.
2. The grounds on which the applicant intends to rely at the hearing.

Effects of contents of notice

(6) Except with leave of the Tribunal, the applicant is not entitled, at the hearing, to appeal a portion of the decision or order, or to rely on a ground, that is not stated in the notice requiring the hearing.

Leave by Tribunal

(7) The Tribunal may grant the leave referred to in subsection (6) if the Tribunal is of the opinion that to do so is proper in the circumstances, and the Tribunal may give such directions as the Tribunal considers proper consequent on the granting of the leave.

Parties

(8) The applicant and such other person as may be specified by the Tribunal are parties to the proceeding before the Tribunal.

Stay on appeal

(9) The commencement of a proceeding stays the operation of an order under section 54 (administrative penalties).

Exception

(10) Despite subsection (9), the commencement of a proceeding does not stay the operation of an order that meets the prescribed criteria.

4. Une ordonnance prise par le directeur en vertu de l'article 54 (pénalités administratives).
5. Une ordonnance prise par le directeur en vertu de l'article 56 (révision d'un ordre de conformité).

Refus

(2) Pour l'application du paragraphe (1), ne constitue pas une ordonnance le défaut ou le refus de la part d'une personne de prendre une décision ou de délivrer, de modifier ou de révoquer une ordonnance.

Procédure

(3) Le demandeur peut, au moyen d'un avis écrit signifié au Tribunal, dans les 15 jours qui suivent la date à laquelle il est avisé de la décision ou lui est signifiée l'ordonnance, demander une audience devant le Tribunal.

Prorogation du délai pour demander une audience

(4) Le Tribunal proroge le délai pendant lequel le demandeur peut donner, en vertu du paragraphe (3), un avis de demande d'audience concernant une décision ou une ordonnance s'il estime que cette mesure est juste parce que l'avis de la décision ou la signification de l'ordonnance n'a pas suffi pour la porter à la connaissance du demandeur.

Teneur de l'avis

(5) L'avis de demande d'audience comprend les renseignements suivants :

1. Les parties de la décision ou de l'ordonnance qui font l'objet de la demande d'audience.
2. Les motifs sur lesquels le demandeur a l'intention de se fonder à l'audience.

Effet de la teneur de l'avis

(6) Sauf s'il y est autorisé par le Tribunal, le demandeur, lors de l'audience, ne peut faire appel d'une partie de la décision ou de l'ordonnance ou se fonder sur un motif qui ne sont pas indiqués dans l'avis de demande d'audience.

Autorisation du Tribunal

(7) Le Tribunal peut accorder l'autorisation visée au paragraphe (6) s'il est d'avis que cette mesure est opportune dans les circonstances. Le Tribunal peut assortir son autorisation des directives qu'il estime opportunes.

Parties

(8) Le demandeur et les autres personnes que le Tribunal précise sont parties à l'instance devant le Tribunal.

Suspension pendant l'appel

(9) L'introduction d'une instance a pour effet de suspendre l'application d'une ordonnance prise en vertu de l'article 54 (pénalités administratives).

Exception

(10) Malgré le paragraphe (9), l'introduction d'une instance n'a pas pour effet de suspendre l'application d'une ordonnance qui remplit les critères prescrits.

Tribunal may grant stay

(11) The Tribunal may, on the application of a party to a proceeding before it, stay the operation of an order described in subsection (10).

Right to apply to remove stay: new circumstances

(12) A party to a proceeding may apply for the removal of a stay that was granted under subsection (11) if relevant circumstances have changed or have become known to the party since the stay was granted, and the Tribunal may grant the application.

Right to apply to remove stay: new party

(13) A person who is made a party to a proceeding after a stay is granted under subsection (11) may, at the time the person is made a party, apply for the removal of the stay, and the Tribunal may grant the application.

Powers of the Tribunal

(14) A hearing by the Tribunal shall be a new hearing and the Tribunal may confirm, vary or revoke the decision or order that is the subject matter of the hearing, and may substitute its opinion for that of the Director on grounds that the Tribunal considers reasonable.

Limitation

(15) If the hearing relates to an order to pay an administrative penalty under section 54, the Tribunal shall not vary the amount of the penalty unless the Tribunal considers the amount to be unreasonable.

Same

(16) For greater certainty, if the hearing relates to an order to pay an administrative penalty under section 54, a regulation made under that section governing the determination of the amounts of those penalties applies to the Tribunal.

Appeal to Divisional Court

58. (1) Any party to a hearing before the Environmental Review Tribunal under this Act may appeal from its decision on a question of law to the Divisional Court, with leave of the Divisional Court, in accordance with the rules of court.

Effect of appeal

(2) The appeal does not stay the operation of the decision of the Tribunal, unless the Tribunal orders otherwise.

Same

(3) On the appeal, the Divisional Court may stay the operation of the decision or set aside a stay ordered by the Tribunal under subsection (2).

Orders and decisions, consequential authority

59. (1) The authority to make an order under this Act includes the authority to require the person to whom the

Suspension par le Tribunal

(11) Le Tribunal peut, sur requête présentée par une partie à une instance devant lui, suspendre l'application d'une ordonnance visée au paragraphe (10).

Droit de requête pour mettre fin à la suspension : nouvelles circonstances

(12) Une partie à une instance peut présenter une requête pour mettre fin à la suspension accordée en vertu du paragraphe (11) si des circonstances pertinentes ont changé ou ont été portées à la connaissance de la partie depuis l'octroi de la suspension. Le Tribunal peut accéder à la requête.

Droit de requête pour mettre fin à la suspension : nouvelle partie

(13) La personne qui est ajoutée comme partie à une instance après que la suspension est accordée en vertu du paragraphe (11) peut, au moment où elle devient une partie, présenter une requête pour mettre fin à la suspension. Le Tribunal peut accéder à la requête.

Pouvoirs du Tribunal

(14) L'audience que tient le Tribunal est une nouvelle audience. Celui-ci peut confirmer, modifier ou révoquer la décision ou l'ordonnance qui en constitue l'objet et substituer son opinion à celle du directeur pour des motifs qu'il estime raisonnables.

Restriction

(15) Si l'audience concerne une ordonnance de paiement d'une pénalité administrative imposée en vertu de l'article 54, le Tribunal ne doit pas modifier le montant de la pénalité, sauf s'il estime qu'il n'est pas raisonnable.

Idem

(16) Il est entendu que, si l'audience porte sur une ordonnance de paiement d'une pénalité administrative imposée en vertu de l'article 54, tout règlement pris en vertu de cet article régissant le calcul du montant de la pénalité s'applique au Tribunal.

Appel interjeté devant la Cour divisionnaire

58. (1) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal de l'environnement en vertu de la présente loi peut interjeter appel de la décision du Tribunal sur une question de droit devant la Cour divisionnaire avec l'autorisation de celle-ci, conformément aux règles de pratique.

Effet de l'appel

(2) L'appel n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision du Tribunal, sauf ordonnance contraire de celui-ci.

Idem

(3) À la suite d'un appel, la Cour divisionnaire peut suspendre l'application de la décision ou annuler la suspension ordonnée par le Tribunal en vertu du paragraphe (2).

Ordonnances, ordres ou décisions : pouvoir corrélatif

59. (1) Le pouvoir de prendre ou de rendre une ordonnance ou de donner un ordre en vertu de la présente loi

order is directed to take such intermediate action or such procedural steps or both as are related to the action required or prohibited by the order and as are specified in the order.

Same, authority to amend, revoke

(2) The authority to make a decision or an order includes the authority to amend or revoke the decision or order.

Same, authority to order access

(3) A person who has authority under this Act to order that a thing be done on or in any place also has authority to order any person who owns, occupies or has the charge, management or control of the place to permit access to the place for the purpose of doing the thing.

Collection, use and disclosure of information

Authentication of identity

60. (1) The regulations may specify the personal information that must be given to the Director in order to establish and authenticate the identity of an individual, on an ongoing basis, in connection with a person's registration, recognition or designation under this Act, including participation in an auction or sale of Ontario emission allowances, and in connection with a registered participant's cap and trade accounts.

Same

(2) If the regulations so provide, the Director may collect information, including a police records check, to confirm that a person satisfies the requirements of registration, recognition or designation on an ongoing basis.

Deemed confidentiality

(3) If the regulations so provide, such information as may be prescribed that is collected under this Act, other than personal information, is deemed to have been supplied in confidence.

Authorized disclosure

(4) Despite subsection (3), the Minister and the Director may disclose information obtained under this Act, including personal information, for the purpose of administering and enforcing this Act and the regulations, and for such other purposes as may be prescribed.

Data minimization

(5) Where the collection, use or disclosure of personal information is authorized under this Act or prescribed by regulation, no more personal information may be collected, used, or disclosed than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection, use, or disclosure, as the case may be.

Prohibitions affecting administration

Obstruction

61. (1) No person shall hinder or obstruct the Minister, the Director, a provincial officer, a public servant or any

comprend celui d'exiger de son destinataire de prendre les mesures tant intermédiaires que procédurales ou administratives, ou les deux, qui sont liées à la mesure requise ou interdite par l'ordonnance ou l'ordre et précisées dans ceux-ci.

Idem : pouvoir de modifier ou de révoquer

(2) Le pouvoir de prendre une décision, de donner un ordre ou de prendre ou de rendre une ordonnance comprend celui de le modifier ou de le révoquer.

Idem : pouvoir d'ordonner l'accès

(3) La personne à qui la présente loi accorde le pouvoir d'ordonner qu'une chose soit faite sur ou dans un lieu a également le pouvoir d'ordonner à toute personne qui est propriétaire du lieu, qui en est l'occupant ou qui en a la responsabilité, la gestion ou le contrôle de permettre l'accès au lieu dans le but de faire cette chose.

Collecte, utilisation et divulgation de renseignements

Authentification d'identité

60. (1) Les règlements peuvent préciser les renseignements personnels qui doivent être donnés au directeur pour établir et authentifier l'identité d'un particulier de façon continue relativement à l'inscription, à la reconnaissance ou à la désignation d'une personne aux termes de la présente loi, y compris pour participer à une mise aux enchères ou une vente de quotas d'émission de l'Ontario, et relativement aux comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit.

Idem

(2) Si les règlements le prévoient, le directeur peut recueillir des renseignements, y compris une vérification des casiers judiciaires, pour confirmer qu'une personne répond aux exigences de l'inscription, de la reconnaissance ou de la désignation de façon continue.

Renseignements réputés fournis à titre confidentiel

(3) Si les règlements le prévoient, les renseignements prescrits recueillis en application de la présente loi autres que des renseignements personnels sont réputés fournis à titre confidentiel.

Divulgence autorisée

(4) Malgré le paragraphe (3), le ministre et le directeur peuvent divulguer des renseignements obtenus en vertu de la présente loi, y compris des renseignements personnels, aux fins de l'application et de l'exécution de la présente loi et des règlements et aux autres fins prescrites.

Données minimales

(5) Si la collecte, l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels est autorisée en vertu de la présente loi ou prescrite par règlement, celle-ci doit se limiter aux renseignements personnels raisonnablement nécessaires pour réaliser la fin visée.

Interdictions : application

Obstruction

61. (1) Nul ne doit gêner ni entraver le ministre, le directeur, un agent provincial, un fonctionnaire ou un

agent of the Crown in the performance of his or her duties under this Act.

Same

(2) No person shall withhold from a provincial officer or conceal, alter or destroy anything relevant to an inspection under section 39 or an inquiry under section 40.

Same

(3) No person shall refuse to give information required for the purposes of this Act or the regulations to the Minister, the Director, a provincial officer, a public servant or any agent of the Crown.

False or misleading information

(4) No person shall give false or misleading information to the Minister, the Director, a provincial officer, a public servant or an agent of the Crown in respect of any matter related to this Act or the regulations.

Same

(5) No person shall include false or misleading information in any record required to be created, stored or submitted under this Act.

Matters of evidence

Certificate as evidence

62. (1) For all purposes in any proceeding, a statement purporting to be signed by the Director is, without proof of the office or signature of the Director, admissible as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it in relation to the following matters:

1. The registration or non-registration, recognition or non-recognition or designation or non-designation of any person.
2. The provision or non-provision of any material required or permitted to be filed with the Director.
3. The time when facts upon which the proceedings are based first came to the knowledge of the Director.
4. Any other matter pertaining to the matters referred to in paragraph 1 or 2.
5. Such other matters as may be prescribed.

Proof of record

(2) Any record made under this Act that purports to be signed by any of the following persons or a certified copy of such a record is admissible in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the document is signed by the person without proof of the office or signature of the person:

1. The Minister.
2. The Director.

mandataire de la Couronne dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

Idem

(2) Nul ne doit dissimuler à un agent provincial ni retenir, modifier ou détruire, quoi que ce soit qui se rapporte à une inspection visée à l'article 39 ou à une enquête visée à l'article 40.

Idem

(3) Nul ne doit refuser de communiquer des renseignements requis pour l'application de la présente loi ou des règlements au ministre, au directeur, à un agent provincial, à un fonctionnaire ou à tout mandataire de la Couronne.

Renseignements faux ou trompeurs

(4) Nul ne doit communiquer des renseignements faux ou trompeurs au ministre, au directeur, à un agent provincial, à un fonctionnaire ou à un mandataire de la Couronne à l'égard de toute question relative à la présente loi ou aux règlements.

Idem

(5) Nul ne doit inclure des renseignements faux ou trompeurs dans un dossier qui doit être constitué, conservé ou présenté en application de la présente loi.

Preuve

Déclaration admissible en preuve

62. (1) Les déclarations concernant l'une ou l'autre des questions suivantes qui se présentent comme étant signées par le directeur sont admissibles en preuve dans toute instance et font foi, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature :

1. L'inscription ou la non-inscription, la reconnaissance ou la non-reconnaissance ou la désignation ou la non-désignation d'une personne.
2. La fourniture ou la non-fourniture d'un document qui doit ou peut être déposé auprès du directeur.
3. Le moment où les faits sur lesquels l'instance est fondée sont venus à la connaissance du directeur.
4. Toute autre question qui se rapporte aux questions visées à la disposition 1 ou 2.
5. Les autres questions prescrites.

Force probante d'un dossier

(2) Les dossiers élaborés aux termes de la présente loi qui se présentent comme étant signés par l'une ou l'autre des personnes suivantes ou une copie certifiée conforme de tels dossiers sont admissibles en preuve dans toute instance et font foi, en l'absence de preuve contraire, du fait qu'ils sont signés par cette personne, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature :

1. Le ministre.
2. Le directeur.

3. A public servant, a provincial officer or an analyst appointed under section 70.
4. Such other persons as may be prescribed.

Not compellable

(3) No person shall be compelled to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or performing a duty under this Act, other than,

- (a) in a proceeding under this Act; or
- (b) an appeal or a judicial review relating to a proceeding described in clause (a).

Verification by affidavit, etc.

63. The Director may require a person to verify by affidavit or statutory declaration any record given under this Act to the Director or to a provincial officer.

Service of documents, etc.

64. (1) Any document given or served ~~under this Act or the regulations~~ under this Act is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by mail addressed to the person to whom delivery or service is required to be made at the latest address for the person appearing on the records of the Ministry; or
- (c) given or served in accordance with regulations respecting service.

When service deemed made

(2) If service is made by mail, the service shall be deemed to be made on the fifth day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness, disability or other cause beyond the person's control receive the notice or order until a later date.

Same

(3) If service is made by a method other than personal delivery or mail, the service is deemed to have been made on the day, if any, specified by regulation.

Debts due to the Crown

65. An amount payable to the Crown under this Act is a debt due to the Crown and may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

Immunity of the Crown

66. (1) No cause of action arises against the Crown as a direct or indirect result of any act or omission that a person who is not an employee or agent of the Crown takes or makes in the execution or intended execution of any of the person's powers or duties under this Act.

3. Un fonctionnaire, un agent provincial ou un analyste nommé en vertu de l'article 70.
4. Les autres personnes prescrites.

Non-contraignabilité

(3) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribue la présente loi, à l'exclusion de ce qui suit :

- a) une instance introduite en vertu de la présente loi;
- b) un appel ou une révision judiciaire se rapportant à une instance visée à l'alinéa a).

Attestation par affidavit

63. Le directeur peut exiger qu'une personne atteste par affidavit ou déclaration solennelle les dossiers qu'elle remet, en application de la présente loi, à lui-même ou à un agent provincial.

Signification de documents

64. (1) Les documents donnés ou signifiés ~~aux termes de la présente loi ou des règlements~~ en application de la présente loi le sont suffisamment si ces documents sont, selon le cas :

- a) remis à personne;
- b) envoyés par courrier à la personne à qui la remise ou la signification doit être faite, à sa dernière adresse figurant dans les dossiers du ministère;
- c) donnés ou signifiés conformément aux règlements relatifs à la signification.

Moment où la signification est réputée faite

(2) La signification par courrier est réputée faite le cinquième jour qui suit la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis, l'ordre ou l'ordonnance qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident, de maladie ou d'invalidité ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

Idem

(3) La signification faite autrement que par remise à la personne ou que par remise par courrier est réputée faite le jour précisé par règlement, le cas échéant.

Créances de la Couronne

65. Toute somme payable à la Couronne en application de la présente loi constitue une créance de la Couronne et peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

Immunité de la Couronne

66. (1) Aucune cause d'action contre la Couronne ne résulte directement ou indirectement d'un acte accompli ou d'une omission faite, dans l'exercice effectif ou censé tel de ses pouvoirs ou fonctions dans le cadre de la présente loi, par une personne qui n'est pas un employé ou un mandataire de la Couronne.

No proceeding against the Crown

(2) No action or other proceeding for damages, including but not limited to a proceeding for a remedy in contract, restitution, tort or trust, shall be instituted against the Crown in connection with any cause of action described in subsection (1).

No liability of Crown employee

(3) No action or other proceeding shall be instituted against an employee or agent of the Crown for an act done in good faith in the execution or intended execution of a duty under this Act or for an alleged neglect or default in the execution in good faith of the duty.

Tort by Crown employee

(4) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (3) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an employee or agent of the Crown to which it would otherwise be subject.

No right to compensation

67. (1) Despite any other Act or law, no person is entitled to be compensated for any loss or damages, including loss of revenues, loss of profit or loss of expected earnings that would otherwise have been payable to any person in respect of any action taken by the Minister or the Director under this Act, or by any person acting on their behalf, including any action relating to the removal of emission allowances and credits from a participant's cap and trade accounts.

No expropriation, etc.

(2) Nothing done or not done in accordance with this Act or the regulations constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

No payment

(3) No amount is payable by the Crown with respect to any action taken by the Minister or the Director under this Act, or by any person acting on their behalf, including any action relating to the removal of emission allowances and credits from a participant's cap and trade accounts.

GENERAL**Greenhouse Gas Reduction Account**

68. (1) An account shall be established in the Public Accounts to be known as the Greenhouse Gas Reduction Account in English and *Compte de réduction des gaz à effet de serre* in French in which shall be recorded the following amounts:

1. The amount of the proceeds from the distribution of Ontario emission allowances created under section 29.

Aucune instance contre la Couronne

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances pour dommages-intérêts, notamment les instances dans lesquelles il est demandé un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, qui sont introduites contre la Couronne relativement à toute cause d'action visée au paragraphe (1).

Immunité : employés de la Couronne

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un employé ou un mandataire de la Couronne pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction que lui confère la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de la fonction.

Délit civil commis par un employé de la Couronne

(4) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (3) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un employé ou un mandataire de la Couronne.

Aucun droit à une indemnité

67. (1) Malgré toute autre loi ou règle de droit, nul n'a le droit d'être indemnisé pour une perte ou des dommages, notamment une perte de revenus, de profits ou de gains prévus, qui auraient par ailleurs été payables au titre de toute mesure prise par le ministre ou le directeur en application de la présente loi, ou par quiconque agissant pour leur compte, notamment une mesure relative à la soustraction de quotas d'émission et de crédits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant.

Aucune expropriation

(2) Aucune mesure prise ou non conformément à la présente loi ou aux règlements ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

Aucun paiement

(3) La Couronne ne doit verser aucune somme à l'égard d'une mesure prise par le ministre ou le directeur en application de la présente loi, ou par quiconque agissant pour leur compte, notamment une mesure relative à la soustraction de quotas d'émission et de crédits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES**Compte de réduction des gaz à effet de serre**

68. (1) Est ouvert dans les comptes publics un compte appelé *Compte de réduction des gaz à effet de serre* en français et *Greenhouse Gas Reduction Account* en anglais, dans lequel sont consignées les sommes suivantes:

1. Les sommes recueillies lors de l'allocation de quotas d'émission de l'Ontario créés en application de l'article 29.

2. Any amounts payable to the Crown by a participant under section 14.
3. The amount of any administrative penalties that are paid under section 54.
4. The amount of any fees payable to the Crown under this Act.
5. All expenditures of public money incurred under subsection (2).

Authorized expenditures

(2) Amounts not exceeding the balance in the account may be charged to the Greenhouse Gas Reduction Account and paid out of the Consolidated Revenue Fund for the following purposes:

1. To fund costs incurred by the Crown, directly or indirectly, in connection with the administration and enforcement of this Act and the regulations or to reimburse the Crown for expenditures incurred by the Crown, directly or indirectly, for any such purpose.
2. To fund, directly or indirectly, costs relating to initiatives described in Schedule 1 to this Act that are reasonably likely to reduce, or support the reduction of, greenhouse gas and costs relating to any other initiatives that are reasonably likely to do so.
3. To reimburse the Crown for expenditures incurred by the Crown, directly or indirectly, for any purpose described in paragraph 2.

Restriction

(3) No amount is payable under paragraph 2 or 3 of subsection (2) during a year in respect of any initiative unless the Minister reviews and provides an evaluation of the initiative to Treasury Board. The Minister's review ~~may consider~~shall consider,

- (a) the potential greenhouse gas reductions of the initiative;
- (b) the relationship of the initiative to the achievement of the greenhouse gas emission reduction targets established under section 6;
- (c) the relationship of the initiative to other potential, planned and funded initiatives to reduce greenhouse gas;
- (d) the relationship of the initiative to the climate change action plan prepared under section 7; ~~and~~
- (d.1) whether the initiative is also likely to assist low-income households and vulnerable communities with their transition to a low-carbon economy; and
- (e) such other matters as the Minister considers appropriate.

2. Les sommes payables à la Couronne par un participant sous le régime de l'article 14.
3. Les pénalités administratives payées au titre de l'article 54.
4. Les droits payables à la Couronne en application de la présente loi.
5. Toutes les dépenses de deniers publics engagées aux termes du paragraphe (2).

Dépenses autorisées

(2) Les sommes qui ne dépassent pas le solde du Compte de réduction des gaz à effet de serre peuvent être portées à son débit et prélevées sur le Trésor aux fins suivantes :

1. Financer, directement ou indirectement, les frais engagés par la Couronne relativement à l'application et à l'exécution de la présente loi et des règlements, ou rembourser à la Couronne les dépenses qu'elle engage, directement ou indirectement à ces fins.
2. Financer, directement ou indirectement, les frais liés aux initiatives décrites à l'annexe 1 de la présente loi qui sont raisonnablement susceptibles de réduire les gaz à effet de serre ou de favoriser leur réduction, ainsi que les frais liés aux autres initiatives raisonnablement susceptibles d'accomplir les mêmes buts.
3. Rembourser à la Couronne les dépenses qu'elle engage, directement ou indirectement, aux fins visées à la disposition 2.

Restriction

(3) Aucune somme n'est payable en application de la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2) au cours d'une année à l'égard d'une initiative, sauf si le ministre l'examine et en fournit une évaluation au Conseil du Trésor. L'examen du ministre ~~peut tenir compte de ce qui suit~~tient compte de ce qui suit :

- a) les réductions potentielles de gaz à effet de serre résultant de l'initiative;
- b) le lien entre l'initiative et l'atteinte des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre fixés à l'article 6;
- c) le lien entre l'initiative et d'autres initiatives éventuelles, prévues et financées visant à réduire les gaz à effet de serre;
- d) le lien entre l'initiative et le plan d'action contre le changement climatique préparé en application de l'article 7;
- d.1) la possibilité que l'initiative soit également susceptible d'aider les ménages à faible revenu et les collectivités vulnérables dans leur transition vers une économie sobre en carbone;
- e) les autres questions que le ministre juge appropriées.

Public notice re: evaluations

(3.1) At least once during each fiscal year, the Minister shall make a report available to the public about the evaluations provided under subsection (3) to Treasury Board during the year with respect to initiatives that are funded from the Greenhouse Gas Reduction Account.

Reimbursement of prior expenditures

(4) A reimbursement described in paragraph 3 of subsection (2) may be provided for expenditures incurred by the Crown on or after November 1, 2015 and before this section comes into force.

Same

(5) A reimbursement described in paragraph 3 of subsection (2) for expenditures incurred by the Crown on or after the day this section comes into force must be made before the books of the Government of Ontario are closed for the fiscal year in which the expenditures are incurred.

Annual report

(6) Every year, the Minister shall prepare a report about the Greenhouse Gas Reduction Account setting out the following:

1. A description of each of the amounts credited and charged to the Account during the year.
2. A description of each of the initiatives with respect to which amounts were charged to the Account during the year, identifying any of those initiatives that were contemplated in the climate change action plan prepared in respect of the year.
3. A description of amounts charged to the Account to reimburse the Crown for expenditures incurred by the Crown, directly or indirectly, in connection with the administration and enforcement of this Act and the regulations.
4. Such other information as may be required by regulation.

Same

~~—(7) The Minister shall lay the report before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.~~

Same

(7) The Minister shall lay the report before the Assembly when the Public Accounts for the year are laid before the Assembly in accordance with the *Financial Administration Act*.

Appointment of Directors

~~69. (1) The Minister may appoint one or more public servants or other persons as Directors to exercise such powers and perform such duties and functions under this Act as the Minister specifies.~~

Same, restriction

(2) When making the appointment, the Minister may

Avis public : évaluations

(3.1) Au moins une fois par exercice financier, le ministre met à la disposition du public un rapport sur les évaluations fournies aux termes du paragraphe (3) au Conseil du Trésor au cours de l'exercice à l'égard des initiatives qui sont financées à l'aide de fonds détenus dans le Compte de réduction des gaz à effet de serre.

Remboursement des dépenses antérieures

(4) Les dépenses que la Couronne a engagées le 1^{er} novembre 2015 ou après cette date et avant l'entrée en vigueur du présent article peuvent faire l'objet d'un remboursement visé à la disposition 3 du paragraphe (2).

Idem

(5) Tout remboursement visé à la disposition 3 du paragraphe (2) des dépenses que la Couronne a engagées le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour doit être effectué avant la fermeture des livres de l'exercice financier du gouvernement de l'Ontario au cours duquel les dépenses sont engagées.

Rapport annuel

(6) Chaque année, le ministre rédige un rapport sur le Compte de réduction des gaz à effet de serre faisant état de ce qui suit :

1. La description de chacune des sommes portées au crédit et au débit du Compte au cours de l'année.
2. La description de chacune des initiatives relativement auxquelles des sommes ont été portées au débit du Compte au cours de l'année, en indiquant les initiatives qui ont été envisagées dans le cadre du plan d'action en matière de changement climatique rédigé pour l'année.
3. La description des sommes portées au débit du Compte afin de rembourser à la Couronne les dépenses qu'elle a engagées, directement ou indirectement, relativement à l'application et à l'exécution de la présente loi et des règlements.
4. Les autres renseignements qu'exigent les règlements.

Idem

~~—(7) Le ministre dépose le rapport devant l'Assemblée législative dès que raisonnablement possible.~~

Idem

(7) Le ministre dépose le rapport devant l'Assemblée au moment du dépôt des comptes publics de l'exercice devant l'Assemblée conformément à la *Loi sur l'administration financière*.

Nomination de directeurs

~~69. (1) Le ministre peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires ou une ou plusieurs autres personnes à titre de directeurs chargés d'exercer les pouvoirs et les fonctions prévus par la présente loi qu'il précise.~~

Idem : restriction

(2) Lorsqu'il nomme un directeur, le ministre peut

limit the authority of a Director in the manner that the Minister considers necessary or advisable.

Delegation by Director

(3) A Director may delegate any of the Director's powers or duties under this Act to a public servant ~~or other person~~, and may impose restrictions with respect to the delegation.

Designation of provincial officers, analysts

70. (1) The Minister may designate one or more public servants or other persons as provincial officers to exercise such powers and perform such duties and functions under this Act as the Minister specifies.

Appointment of analysts

(2) The Minister may appoint one or more public servants or other persons as analysts to exercise such powers and perform such duties and functions under this Act as the Minister specifies.

Same, restriction

(3) When making the designation or appointment, the Minister may limit the authority of a provincial officer or an analyst in the manner that the Minister considers necessary or advisable.

Status

(4) A provincial officer is a peace officer for the purpose of enforcing this Act.

Delegation by Minister

71. (1) The Minister may delegate any of the Minister's powers or duties under this Act to a public servant or other person and may impose restrictions with respect to the delegation.

Restriction

(2) The Minister cannot delegate such powers and duties as may be prescribed to a person who is not a public servant.

Minister's financial authority

72. Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the Minister may do the following:

1. Receive funds that are not public money within the meaning of subsection 1 (3) of the *Financial Administration Act*, if the Minister receives the funds for selling emission allowances or credits on behalf of a registrant or former registrant, or in such other circumstances as may be prescribed.
2. Exercise control over funds that are not public money within the meaning of subsection 1 (3) of the *Financial Administration Act* and that are held in an account that is not in the name of the Crown, if the Minister obtains control over the funds in such circumstances as may be prescribed.
3. Establish accounts in the name of the Minister with an entity referred to in subsection 2 (2) of the *Financial Administration Act*.

limiter ses pouvoirs de la façon qu'il juge nécessaire ou opportune.

Délégation : directeur

(3) Le directeur peut déléguer à un fonctionnaire ~~ou à une autre personne~~ tout pouvoir ou toute fonction que lui attribue la présente loi, et peut assortir cette délégation de restrictions.

Désignation d'agents provinciaux et nomination d'analystes

70. (1) Le ministre peut désigner un ou plusieurs fonctionnaires ou une ou plusieurs autres personnes à titre d'agents provinciaux chargés d'exercer les pouvoirs et les fonctions prévus par la présente loi qu'il précise.

Nomination d'analystes

(2) Le ministre peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires ou une ou plusieurs autres personnes à titre d'analystes chargés d'exercer les pouvoirs et les fonctions prévus par la présente loi qu'il précise.

Idem : restriction

(3) Lorsqu'il désigne un agent provincial ou nomme un analyste, le ministre peut limiter ses pouvoirs de la façon qu'il juge nécessaire ou opportune.

Statut

(4) L'agent provincial est un agent de la paix aux fins de l'exécution de la présente loi.

Délégation : ministre

71. (1) Le ministre peut déléguer à un fonctionnaire ou à une autre personne tout pouvoir ou toute fonction que lui attribue la présente loi et assortir cette délégation de restrictions.

Restriction

(2) Le ministre ne peut déléguer les pouvoirs et les fonctions prescrites à une personne qui n'est pas un fonctionnaire.

Pouvoirs financiers du ministre

72. Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, le ministre peut faire ce qui suit :

1. Recevoir des fonds qui ne constituent pas des deniers publics au sens du paragraphe 1 (3) de la *Loi sur l'administration financière*, si le ministre les reçoit lors de la vente de quotas d'émission ou de crédits pour le compte d'une personne inscrite ou d'une ancienne personne inscrite, ou dans d'autres circonstances prescrites.
2. Exercer le contrôle sur des fonds qui ne constituent pas des deniers publics au sens du paragraphe 1 (3) de la *Loi sur l'administration financière* et qui sont détenus dans un compte qui n'est pas au nom de la Couronne, si le ministre en obtient le contrôle dans les circonstances prescrites.
3. Ouvrir des comptes sous le nom du ministre auprès d'une entité mentionnée au paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'administration financière*.

4. Deposit funds referred to in paragraph 1 or 2 into accounts established under paragraph 3.

5. Pay out the funds referred to in paragraph 1 or 2 and the income earned on those funds in accordance with the regulations.

Agreements with other jurisdictions

73. (1) The Minister may enter into one or more agreements with representatives of other jurisdictions for the harmonization and integration of the cap and trade program under this Act with corresponding programs of those jurisdictions.

Exchange of information

(2) Without limiting the generality of subsection (1), an agreement may provide for the exchange of information, including personal information, between the Director and a person who has supervisory or regulatory powers under corresponding legislation of the other jurisdiction, if the information is necessary for the purposes of,

- (a) complying with, implementing or enforcing the agreement; or
- (b) the administration and enforcement of this Act and the regulations and the corresponding legislation of the other jurisdiction.

Confidentiality

(3) Information received by the Minister or the Director pursuant to an agreement is deemed to have been supplied in confidence if the agreement provides for confidentiality.

Agreements re: administration, etc.

74. (1) The Minister may enter into one or more agreements with persons to provide for such matters relating to the administration and enforcement of this Act and the regulations as the Minister considers appropriate.

Same

(2) The regulations may impose requirements and restrictions with respect to the Minister's authority under subsection (1) and, without limiting the generality of subsection (1), may authorize an agreement to provide for the following matters:

1. The delegation of specified powers and duties of the Minister under this Act, and the subdelegation of those powers and duties.
2. ~~Authorization for the person to exercise such powers~~Authorization for a person to exercise such powers and perform such duties of the Director under this Act as may be prescribed.
3. Submission of the Crown to the jurisdiction of a foreign court.
4. Conflicts of law.
5. Such other matters as may be prescribed.

4. Déposer les fonds mentionnés à la disposition 1 ou 2 dans les comptes ouverts en vertu de la disposition 3.

5. Utiliser les fonds mentionnés à la disposition 1 ou 2 ainsi que le revenu qu'ils rapportent conformément aux règlements.

Conclusion d'accords avec d'autres autorités législatives

73. (1) Le ministre peut conclure un ou des accords avec des représentants d'autres autorités législatives afin de favoriser l'harmonisation et l'intégration du programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi et des programmes correspondants de ces autorités.

Échange de renseignements

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les accords peuvent prévoir l'échange de renseignements, y compris des renseignements personnels, entre le directeur et une personne qui exerce des pouvoirs de contrôle ou de réglementation dans le cadre de la législation correspondante de l'autre autorité législative, si les renseignements sont nécessaires pour ce qui suit :

- a) l'observation, la mise en oeuvre ou l'exécution de l'accord;
- b) l'application et l'exécution de la présente loi, des règlements ainsi que de la législation correspondante de l'autre autorité législative.

Confidentialité

(3) Les renseignements que reçoit le ministre ou le directeur conformément à un accord sont réputés avoir été fournis à titre confidentiel si celui-ci prévoit leur confidentialité.

Accord : application

74. (1) Le ministre peut conclure avec des personnes un ou des accords qui traitent des questions relatives à l'application et à l'exécution de la présente loi et des règlements qu'il considère appropriés.

Idem

(2) Les règlements peuvent assortir d'exigences et de restrictions le pouvoir que le paragraphe (1) confère au ministre et, sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), autoriser la conclusion d'accords qui traitent des questions suivantes :

1. La délégation de pouvoirs et de fonctions précisées que la présente loi attribue au ministre, et la subdélégation de ces pouvoirs et de ces fonctions.
2. L'octroi à une personne de l'autorisation d'exercer les pouvoirs et les fonctions prescrits que la présente loi attribue au directeur.
3. La soumission de la Couronne à la compétence d'un tribunal étranger.
4. Le conflit des lois.
5. Les autres questions prescrites.

Status as Crown agent

(3) A person with whom the Minister enters into an agreement is not a Crown agent for any purpose unless a regulation, and the agreement, specifies otherwise.

Regulations

75. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations in respect of the following matters:

1. Governing anything that is required or permitted to be prescribed or that is required or permitted to be done by, or in accordance with, the regulations or as authorized, specified or provided in the regulations. ~~This does not apply with respect to section 32 (designation of offset registries) or section 54 (administrative penalties). This does not apply with respect to section 54 (administrative penalties).~~
2. Defining, for the purposes of a regulation, words and expressions used in this Act that are not defined in the Act.
- ~~3. Governing the quantification and calculation of amounts of greenhouse gas emissions and governing the reporting, verification and attribution of emissions.~~
- ~~4. Governing the registration of persons and recognition of account agents under this Act, including the suspension and cancellation of registrations or of a recognition.~~
- ~~5. Governing the conditions applicable to registrants and recognized account agents.~~
3. Governing the quantification and calculation of amounts of greenhouse gas emissions and governing the attribution of emissions.
4. Governing the registration of persons, including the suspension and cancellation of a registration, and governing the conditions applicable to registrants.
5. Governing the recognition and designation of account agents, including the suspension and cancellation of a recognition, and governing the conditions applicable to designated account agents.
6. Governing the purchase, sale, trade and other dealings with emission allowances and credits by registered participants, and prescribing jurisdictions other than Ontario for the purposes of subsection 21 (4).
7. Governing cap and trade accounts, including the closing of accounts, and governing transfers between accounts and the removal of emission allowances and credits from accounts.
- ~~8. Governing the creation and distribution of Ontario emission allowances and the creation and issuance of Ontario credits, including the resale of allowances and credits and the retiring of allowances and the cancellation of credits.~~

Statut de mandataire de la Couronne

(3) Sauf disposition contraire d'un règlement et de l'accord, la personne avec laquelle le ministre conclut un accord n'est à aucune fin un mandataire de la Couronne.

Règlements

75. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

1. Régir tout ce qu'il est exigé ou permis de prescrire ou de faire par les règlements ou conformément à ceux-ci ou comme ceux-ci l'autorisent, le précisent ou le prévoient. ~~Cela ne s'applique toutefois pas à l'égard de l'article 32 (désignation des bureaux d'enregistrement d'initiatives de crédits compensatoires) ou 54 (pénalités administratives). Cela ne s'applique toutefois pas à l'égard de l'article 54 (pénalités administratives).~~
2. Définir, pour l'application des règlements, les termes employés mais non définis dans la présente loi.
- ~~3. Régir la quantification et le calcul des émissions de gaz à effet de serre, ainsi que la déclaration, la vérification et l'attribution des émissions.~~
- ~~4. Régir l'inscription de personnes et la reconnaissance d'agents de comptes sous le régime de la présente loi, y compris la suspension et l'annulation des inscriptions ou des reconnaissances.~~
- ~~5. Régir les conditions qui s'appliquent aux personnes inscrites et aux agents de comptes reconnus.~~
3. Régir la quantification des émissions de gaz à effet de serre, le calcul de quantités des émissions ainsi que l'attribution des émissions.
4. Régir l'inscription de personnes, y compris la suspension et l'annulation d'une inscription, ainsi que les conditions qui s'appliquent aux personnes inscrites.
5. Régir la reconnaissance et la désignation d'agents de comptes, y compris la suspension et l'annulation d'une reconnaissance, ainsi que les conditions qui s'appliquent aux agents de comptes désignés.
6. Régir les opérations effectuées par les participants inscrits relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment leur achat, leur vente et leur échange, et prescrire des autorités législatives autres que l'Ontario pour l'application du paragraphe 21 (4).
7. Régir les comptes du programme de plafonnement et d'échange, y compris leur fermeture, et régir les transferts entre comptes et la soustraction de quotas d'émission et de crédits des comptes.
- ~~8. Régir la création et l'allocation de quotas d'émission de l'Ontario ainsi que la création et la délivrance de crédits de l'Ontario, y compris la revente de quotas d'émission et de crédits et le retrait du marché de quotas d'émission et l'annulation de crédits.~~

- ~~9. Governing the designation of recognized offset registries and the registration of offset initiatives.~~
- ~~8. Governing the creation, distribution, retirement from circulation and cancellation of Ontario emission allowances and the retirement of other emission allowances from circulation.~~
- ~~8.1 Governing the creation, issuance, retirement from circulation and cancellation of Ontario credits and the retirement of other credits from circulation.~~
- ~~9. Governing the registration of offset initiatives, including the imposition of requirements on sponsors of offset initiatives.~~
- ~~9.1 Governing monitoring, reporting and verification requirements under this Act and imposing duties on persons who are authorized under this Act to conduct verifications.~~
- ~~9.2 Governing the retention of records in the possession of persons who prepare or submit or who are required to prepare or submit records for the purposes of this Act.~~
- 10. Authorizing the Director to extend any deadline or period of time established under this Act in such circumstances as may be prescribed or in such circumstances as the Director considers appropriate, whether or not the deadline has passed or the period has expired.
- 11. Providing for such other matters as the Lieutenant Governor in Council considers advisable to carry out the purpose of this Act.

Exemptions

(2) A regulation may exempt a person or class of persons from a specified requirement imposed by this Act or a regulation made under this section in such circumstances as may be prescribed and subject to such conditions as may be prescribed or may provide that a specified provision of this Act or a regulation made under this section does not apply to the person or class in such circumstances as may be prescribed and subject to such conditions as may be prescribed.

Incorporation by reference

~~—(3) A regulation governing the quantification or calculation of amounts of greenhouse gas emissions for the purposes of section 9, or the attribution of emissions for the purposes of section 13, may incorporate a document or guideline, in whole or in part, as it may be amended or remade.~~

Same

—(4) An amendment to a document or guideline referred to in subsection (3), or a document or guideline referred to in subsection (3) as remade, comes into effect upon the Ministry publishing notice of the amendment or remade document or guideline in *The Ontario Gazette* or in the registry under the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

- ~~9. Régir la désignation des bureaux d'enregistrement reconnus d'initiatives de compensation et l'enregistrement d'initiatives de compensation.~~
- ~~8. Régir la création, l'allocation, le retrait du marché et l'annulation de quotas d'émission de l'Ontario et le retrait du marché d'autres quotas d'émission.~~
- ~~8.1 Régir la création, la délivrance, le retrait du marché et l'annulation de crédits de l'Ontario et le retrait du marché d'autres crédits.~~
- ~~9. Régir l'enregistrement d'initiatives de compensation, y compris l'imposition d'exigences aux parains de telles initiatives.~~
- ~~9.1 Régir les exigences en matière de surveillance, de rapports et de vérification imposées par la présente loi et imposer des obligations aux personnes autorisées par la présente loi à effectuer des vérifications.~~
- ~~9.2 Régir la conservation des dossiers en la possession des personnes qui les rédigent ou les présentent ou qui sont tenues de les rédiger ou de les présenter pour l'application de la présente loi.~~
- 10. Autoriser le directeur à proroger les délais fixés aux termes de la présente loi dans les circonstances prescrites ou dans celles que le directeur estime appropriées, peu importe l'expiration du délai.
- 11. Prévoir les autres questions qu'il estime souhaitables pour réaliser l'objet de la présente loi.

Exemptions

(2) Les règlements peuvent dispenser une personne ou une catégorie de personnes de l'application d'une exigence précisée qu'impose la présente loi ou un règlement pris en vertu du présent article dans les circonstances prescrites et sous réserve des conditions prescrites ou peuvent prévoir qu'une disposition précisée de la présente loi ou d'un règlement pris en vertu du présent article ne s'applique pas à la personne ou à la catégorie dans les circonstances prescrites et sous réserve des conditions prescrites.

Incorporation par renvoi

~~—(3) Les règlements régissant la quantification des émissions de gaz à effet de serre ou le calcul de leur quantité pour l'application de l'article 9 ou l'attribution des émissions pour l'application de l'article 13 peuvent incorporer tout ou partie d'un document ou d'une ligne directrice, dans ses versions successives.~~

Idem

—(4) Toute modification apportée à un document ou à une ligne directrice visé au paragraphe (3) ou la nouvelle version d'un tel document ou d'une telle ligne directrice entre en vigueur dès la publication par le ministère d'un avis de la modification ou de la nouvelle version dans la *Gazette de l'Ontario* ou dans le registre prévu par la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

Incorporation by reference

(3) A regulation may incorporate, in whole or in part and with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers necessary, a document, including a code, formula, standard, protocol, procedure or guideline, as the document may be amended or remade.

Same

(4) An amendment to a document referred to in subsection (3), or a document referred to in subsection (3) as remade, comes into effect upon the Ministry publishing notice of the amendment or remade document in *The Ontario Gazette* or in the registry under the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

Conflict with Statutory Powers Procedure Act

(5) A regulation may provide that it prevails over a provision of the *Statutory Powers Procedure Act*, despite anything in that Act.

Regulations made by Minister

76. (1) The Minister may make regulations in respect of the following matters:

1. ~~Imposing fees~~Imposing fees for anything done or requested to be done under this Act, prescribing the manner in which and the period within which fees must be paid, and authorizing the refund of fees in prescribed circumstances.

Exemptions

(2) A regulation made under subsection (1) may exempt a person or class of persons from a specified requirement imposed by the regulation in such circumstances as may be prescribed or provide that a specified requirement does not apply to the person or class in such circumstances as may be prescribed.

Amendment to the Environmental Protection Act

77. (1) The definition of “greenhouse gas” in subsection 1 (1) of the *Environmental Protection Act* is repealed.

Same

(2) Subsections 176.1 (4) to (9) of the Act are repealed.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**Commencement**

78. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Section 77 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

79. The short title of this Act is the *Climate Change Mitigation and Low-carbon Economy Act, 2016*.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements peuvent incorporer, avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil juge nécessaires, tout ou partie d'un document, notamment un code, une formule, une norme, un protocole, une procédure ou une ligne directrice, dans ses versions successives.

Idem

(4) Toute modification apportée à un document visé au paragraphe (3) ou toute nouvelle version d'un tel document entre en vigueur dès la publication par le ministère d'un avis de la modification ou de la nouvelle version dans la *Gazette de l'Ontario* ou dans le registre prévu par la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

Incompatibilité avec la Loi sur l'exercice des compétences légales

(5) Les règlements peuvent prévoir qu'ils l'emportent sur une disposition de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, malgré toute disposition de cette loi.

Règlements pris par le ministre

76. (1) Le ministre peut faire ce qui suit par règlement :

1. ~~Imposer des droits~~Imposer des droits sur tout ce qui est fait ou demandé d'être fait en application de la présente loi, en prescrire le mode et le délai de paiement et autoriser le remboursement de droits dans des circonstances prescrites.

Exemptions

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent dispenser une personne ou une catégorie de personnes de l'application d'une exigence précisée qu'ils imposent dans les circonstances prescrites ou prévoir qu'une exigence précisée ne s'applique pas à la personne ou à la catégorie dans les circonstances prescrites.

Modification de la Loi sur la protection de l'environnement

77. (1) La définition de «gaz à effet de serre» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection de l'environnement* est abrogée.

Idem

(2) Les paragraphes 176.1 (4) à (9) de la Loi sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**Entrée en vigueur**

78. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 77 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

79. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur l'atténuation du changement climatique et une économie sobre en carbone*.

SCHEDULE 1 GREENHOUSE GAS REDUCTION ACCOUNT

Initiatives

1. (1) Any of the following types of initiatives may be funded, in whole or in part, from the Greenhouse Gas Reduction Account in accordance with section 68 of the Act, but only, for any particular initiative, if the particular initiative is reasonably likely to reduce, or support the reduction of, greenhouse gas:

1. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from energy sources and uses through the use of renewable and alternative energy sources and uses including the following:
 - i. The production or installation of renewable, low-carbon, carbon-free and net zero alternative energy.
 - ii. The research, development or deployment of technologies that eliminate or reduce the need to use fuels that emit greenhouse gasses.
 - iii. Distributed renewable energy generation and energy management technologies to support load-shifting, energy storage, net metering and other measures to eliminate the need for grid-based electricity during natural gas peaking.
 - iv. Carbon capture and storage technology for greenhouse gas emitting energy sources.
2. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from land use and buildings including the following:
 - i. Geothermal solutions, insulation, and other technologies that will reduce greenhouse gas emissions from buildings and neighbourhoods.
 - ii. Support for increasing consumer demand for near-net-zero and net zero buildings, structures and communities.
 - iii. Infrastructure to support adoption and use of zero emission and plug-in hybrid vehicles, and low-carbon alternative fuels.
 - iv. The design, construction and retrofitting of buildings and structures to reduce greenhouse gas emitting energy sources related to space and water cooling and heating.

ANNEXE 1 COMPTE DE RÉDUCTION DES GAZ À EFFET DE SERRE

Initiatives

1. (1) Chacun des types d'initiatives suivants peut être financé, en tout ou en partie, à partir du Compte de réduction des gaz à effet de serre, conformément à l'article 68 de la Loi, mais, dans le cas d'une initiative donnée, uniquement si elle est raisonnablement susceptible de réduire les gaz à effet de serre ou de favoriser leur réduction :

1. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant des sources d'énergie et de l'utilisation de l'énergie grâce au recours aux sources d'énergie renouvelable et de remplacement, notamment :
 - i. La production d'énergie de remplacement renouvelable, à émission faible ou nulle de carbone et à bilan énergétique nul ou l'installation d'infrastructures connexes.
 - ii. La recherche, le développement ou le déploiement de technologies qui éliminent ou réduisent le recours aux combustibles émetteurs de gaz à effet de serre.
 - iii. Les technologies de production décentralisée d'énergie renouvelable et de gestion décentralisée de l'énergie pour favoriser le déplacement de la charge, le stockage d'énergie, la facturation nette et d'autres mesures visant à éliminer le besoin d'électricité générée par le gaz naturel et provenant du réseau de distribution d'électricité pendant les heures de pointe.
 - iv. Les technologies de capture et de stockage de carbone pour les sources d'énergie émettrices de gaz à effet de serre.
2. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant de l'aménagement du territoire et des bâtiments, notamment :
 - i. Les solutions géothermiques, l'isolation et d'autres technologies qui réduiront les émissions de gaz à effet de serre imputables aux bâtiments et aux communautés.
 - ii. La stimulation de la demande de bâtiments, de structures et de collectivités à bilan carbone nul ou presque nul.
 - iii. Les infrastructures visant à favoriser l'adoption et l'utilisation de véhicules hybrides rechargeables, de véhicules sans émission et de carburants de remplacement à faible teneur en carbone.
 - iv. La conception, la construction et le réaménagement de bâtiments et de structures pour réduire les sources d'énergie émettrices de gaz à effet de serre servant à la climatisation et au chauffage des locaux ainsi qu'au refroidissement et au chauffage de l'eau.

3. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from transportation including the following:
 - i. Support for increasing consumer demand for zero emission and plug-in hybrid vehicles.
 - ii. Active transportation infrastructure that will reduce greenhouse gas.
 - iii. Public transit vehicles and infrastructure that reduce greenhouse gas emissions.
 - iv. Technologies, infrastructure, vehicles, buildings and structures that reduce greenhouse gas emissions associated with the movement of goods.
4. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from industry including the following:
 - i. Technologies that reduce greenhouse gas emissions.
 - ii. Switching from higher greenhouse gas emitting sources of energy, carbon capture, sequestration and storage and changes to processes, including changes to the inputs to those processes that reduce greenhouse gas emissions.
5. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from agriculture, forestry and natural systems including the following:
 - i. Support for agriculture, soil and forestry approaches that are intended to reduce or remove greenhouse gas.
 - ii. Treatment or destruction of by-products that produce greenhouse gas.
 - iii. Carbon capture, sequestration and storage.
6. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from the waste system including the following:
 - i. Reducing the waste that produces greenhouse gas.
 - ii. The management and use of waste to reduce greenhouse gas.
 - iii. The use and destruction of by-products of waste management that produce greenhouse gas such as landfill gas.
7. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas through the use of financial models and services including the following:
 - i. Support for organizations that develop and deliver financing tools, project aggregation, and professional services for initiatives that reduce greenhouse gas emissions.
3. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant du secteur des transports, notamment :
 - i. La stimulation de la demande de véhicules hybrides rechargeables et de véhicules sans émission.
 - ii. Une infrastructure de transport active qui réduira les gaz à effet de serre.
 - iii. Les véhicules et les infrastructures de transport en commun qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.
 - iv. Les technologies, les infrastructures, les véhicules, les bâtiments et les structures qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre liées à la circulation des marchandises.
4. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant du secteur industriel, notamment :
 - i. Les technologies qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.
 - ii. L'abandon des sources d'énergie à forte émission de gaz à effet de serre, la capture, la séquestration et le stockage du carbone et la modification des procédés, y compris les intrants, qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.
5. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant du secteur agricole, du secteur forestier et des systèmes naturels, notamment :
 - i. La promotion de méthodes d'exploitation agricole, forestière et des sols qui visent à réduire ou à retirer les gaz à effet de serre.
 - ii. Le traitement ou la destruction des sous-produits émetteurs de gaz à effet de serre.
 - iii. La capture, la séquestration et le stockage du carbone.
6. Les initiatives de réduction de gaz à effet de serre liés aux déchets, notamment :
 - i. La réduction des déchets émetteurs de gaz à effet de serre.
 - ii. La gestion et l'utilisation des déchets de manière à réduire les gaz à effet de serre.
 - iii. L'utilisation et la destruction des sous-produits de la gestion des déchets émetteurs des gaz à effet de serre, tels que les gaz d'enfouissement.
7. Les initiatives de réduction de gaz à effet de serre au moyen de modèles et de services financiers, notamment :
 - i. L'appui d'organismes qui mettent au point et offrent des outils de financement, des services de regroupement de projets et des services professionnels pour des initiatives qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.

- ii. The use of risk capital funds to invest in clean technologies that reduce greenhouse gas emissions.

(2) Without limiting the generality of subsection (1), any initiative described in subsection (1) may include any of the following actions:

1. Researching, developing and deploying technology, equipment and scientific processes.
2. Developing and delivering education and training.
3. Providing information to the public.
4. Activities related to innovation.
5. Other actions.

- ii. L'utilisation du capital-risque pour investir dans des technologies propres qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), toute initiative décrite à ce paragraphe peut comprendre les activités suivantes :

1. La recherche, le développement et le déploiement de technologies, de matériel et de procédés scientifiques.
2. L'élaboration et la prestation de programmes d'éducation et de formation.
3. La communication de renseignements au public.
4. Les activités liées à l'innovation.
5. D'autres activités.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 172

*(Chapter 7
Statutes of Ontario, 2016)*

Projet de loi 172

*(Chapitre 7
Lois de l'Ontario de 2016)*

An Act respecting greenhouse gas

Loi concernant les gaz à effet de serre



The Hon. G. Murray

Minister of the Environment and Climate Change

L'honorable G. Murray

Ministre de l'Environnement et de l'Action
en matière de changement climatique

1st Reading	February 24, 2016
2nd Reading	March 10, 2016
3rd Reading	May 18, 2016
Royal Assent	May 18, 2016

1 ^{re} lecture	24 février 2016
2 ^e lecture	10 mars 2016
3 ^e lecture	18 mai 2016
Sanction royale	18 mai 2016



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 172 and does not form part of the law. Bill 172 has been enacted as Chapter 7 of the Statutes of Ontario, 2016.

The Bill enacts the *Climate Change Mitigation and Low-carbon Economy Act, 2016*. The purpose of the Act is set out in section 2. Here are some highlights of the Act.

Targets are established for the reduction of greenhouse gas emissions. The Ontario Government is required to prepare a climate change action plan, setting out actions that will enable Ontario to achieve the targets. The action plan must consider the impact of the regulatory scheme established by the Act on low-income households and must assist those households with Ontario's transition to a low-carbon economy. The Minister of the Environment and Climate Change is required to prepare periodic progress reports with respect to the action plan. (See sections 6 to 8 of the Act.)

The Act requires certain persons to quantify the greenhouse gas emissions associated with their activities, to report about those emissions, and to verify their reports. Regulations will contain the details of who is required to do each of these things, and will specify how and when they are to be done. (See sections 9 to 11 and 40 of the Act.) Regulations will also govern how greenhouse gas emissions are to be attributed to those persons for the purposes of the Act. (See section 13 of the Act.)

A framework for Ontario's cap and trade program is established.

Participants: The Act provides for three categories of participants in the cap and trade program: mandatory participants, voluntary participants and market participants. Participants must be registered, and must comply with the conditions of their registration. Regulations will contain the details of who is required to register and who is permitted to apply for registration. (See sections 15 to 20 of the Act.)

Ontario emission allowances: The Minister is authorized to create emission allowances and distribute them to registered participants for valuable consideration. Emission allowances may also be distributed free of charge in order to support the transition to a low-carbon economy. Restrictions may be established by regulation. Regulations will establish rules governing the auctioning or sale of emission allowances by the Minister. In prescribed circumstances, the Minister may retire emission allowances from circulation and may cancel them. (See sections 30 to 33 of the Act.)

Ontario credits: The Minister is authorized to create credits and issue them to registered participants. Restrictions may be established by regulation. An application may be made to register an offset initiative. An application may also be made for the creation of offset credits in connection with a registered offset initiative. In prescribed circumstances, the Minister may retire credits from circulation and may cancel them. Restrictions may be established by regulation. (See sections 34 to 37 of the Act.)

The "cap" in cap and trade: Mandatory participants and voluntary participants are required to submit emission allowances and credits to the Minister periodically in connection with greenhouse gas emissions. In general terms, a participant is required to submit emission allowances and credits in an amount equal to the amount of the greenhouse gas emissions attributed to the

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 172, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 172 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2016.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2016 sur l'atténuation du changement climatique et une économie sobre en carbone*. L'objet de la présente loi est énoncé à l'article 2. En voici quelques points saillants :

Des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre sont fixés. Le gouvernement de l'Ontario est tenu d'élaborer un plan d'action contre le changement climatique qui énonce des mesures qui permettront à l'Ontario d'atteindre ces objectifs. Le plan d'action doit tenir compte de l'incidence du régime de réglementation créé par la Loi sur les ménages à faible revenu et aider ces ménages à s'adapter à la transition de l'Ontario vers une économie sobre en carbone. Le ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique doit périodiquement rédiger des rapports d'étape en ce qui concerne le plan d'action. (Voir les articles 6 à 8 de la Loi.)

La Loi exige que certaines personnes quantifient les émissions de gaz à effet de serre associées à leurs activités, déclarent ces émissions dans des rapports et fassent vérifier ces derniers. Les règlements préciseront les personnes qui devront effectuer ces tâches ainsi que les modes et délais. (Voir les articles 9 à 11 et 40 de la Loi.) Les règlements régiront aussi la façon dont les émissions de gaz à effet de serre seront allouées à ces personnes pour l'application de la Loi. (Voir l'article 13 de la Loi.)

Un cadre pour le programme de plafonnement et d'échange de l'Ontario est mis en place.

Les participants : La Loi prévoit trois catégories de participants au programme de plafonnement et d'échange : les participants assujettis, les participants volontaires et les participants au marché. Les participants doivent être inscrits et doivent se conformer aux conditions de leur inscription. Les règlements préciseront les personnes qui doivent s'inscrire et celles qui peuvent volontairement en faire la demande. (Voir les articles 15 à 20 de la Loi.)

Les quotas d'émission de l'Ontario : Le ministre est autorisé à créer des quotas d'émission et à les allouer à titre onéreux aux participants inscrits. Les quotas d'émission peuvent également être alloués à titre gratuit afin d'encourager la transition vers une économie sobre en carbone. Des restrictions peuvent être imposées par règlement. Les règlements prévoient des règles régissant la mise aux enchères ou la vente de quotas d'émission par le ministre. Ce dernier peut, dans des circonstances prescrites, retirer du marché des quotas d'émission et en annuler. (Voir les articles 30 à 33 de la Loi.)

Les crédits de l'Ontario : Le ministre est autorisé à créer des crédits et à les délivrer aux participants inscrits. Des restrictions peuvent être imposées par règlement. Des demandes d'enregistrement d'initiatives de compensation peuvent être présentées. Des demandes peuvent également être présentées pour que soient créés des crédits compensatoires liés à une initiative de compensation enregistrée. Le ministre peut, dans des circonstances prescrites, retirer du marché des crédits et en annuler. Des restrictions peuvent être imposées par règlement. (Voir les articles 34 à 37 de la Loi.)

Le volet «plafonnement» du programme de plafonnement et d'échange : Les participants assujettis et les participants volontaires sont tenus de restituer périodiquement des quotas d'émission et des crédits au ministre relativement aux émissions de gaz à effet de serre. Essentiellement, un participant est tenu de restituer une quantité de quotas d'émission et de crédits égale

participant for a compliance period. Regulations will contain the details of how the amount to be submitted is determined and will specify the classes of allowances and credits that can or must be submitted and how and when the submission must be made. The consequences of failing to submit the required emission allowances and credits in accordance with the regulations are set out. (See section 14 of the Act.)

The “trade” in cap and trade: Only registered participants are eligible to purchase, sell, trade or otherwise deal with Ontario emission allowances and Ontario credits. (See section 21 of the Act.) Restrictions affecting transactions by registered participants, such as purchase limits and holding limits, may be established by regulation. (See subsection 22 (2) of the Act.) Prohibitions are set out, including a prohibition against fraud and market manipulation and a prohibition against holding an emission allowance or credit that is owned, directly or indirectly, by another person. (See sections 21, 28 and 29 of the Act.)

Registered participants’ cap and trade accounts: One or more cap and trade accounts are to be established for each registered participant, for the purpose of allowing the participant to purchase, sell, trade and otherwise deal with emission allowances and credits and to submit them to the Minister. Provision is made for a registered participant to designate one or more recognized account agents. The authority of a registered participant over its accounts may be suspended, and then reinstated, in prescribed circumstances. A participant’s accounts may be closed in prescribed circumstances. The authority of the Minister and the Director to remove emission allowances and credits from a participant’s accounts is set out. (See sections 22 to 27 of the Act.)

The role of other jurisdictions: The Minister is authorized to enter into agreements with other jurisdictions for the harmonization and integration of the cap and trade program under this Act with corresponding programs of those jurisdictions. (See section 76 of the Act.) The regulations may provide for the recognition of instruments created by such a jurisdiction, giving them the status of emission allowances or credits that can be submitted to the Minister under this Act. (See section 38 of the Act.)

Payments from the Consolidated Revenue Fund: An account called the Greenhouse Gas Reduction Account is established in the Public Accounts. The proceeds from the distribution of emission allowances by the Minister, and other specified amounts, are to be recorded in the Account. Costs relating to initiatives that are reasonably likely to reduce, or support the reduction of, greenhouse gas may be paid out of the Consolidated Revenue Fund in an amount not exceeding the balance in the Account. Funding from the Account is also authorized for other specified purposes. (See section 71 of the Act and Schedule 1 to the Act.)

A consequential amendment is made to the *Environmental Protection Act*.

à la quantité des émissions de gaz à effet de serre qui lui a été attribuée pour une période de conformité donnée. Les règlements préciseront la façon de fixer la quantité à restituer, les catégories de quotas d’émission et de crédits qui peuvent ou doivent être restitués ainsi que les modes et délais de restitution. Les conséquences d’un manquement quant à la restitution des quotas d’émission et des crédits requis conformément aux règlements sont énoncées. (Voir l’article 14 de la Loi.)

Le volet «échange» du programme de plafonnement et d’échange : Seuls les participants inscrits peuvent effectuer des opérations relatives aux quotas d’émission de l’Ontario et aux crédits de l’Ontario, notamment les acheter, les vendre ou les échanger. (Voir l’article 21 de la Loi.) Des restrictions sur les opérations que peuvent effectuer les participants inscrits, telles que des limites d’achat et de détention, peuvent être établies par règlement. (Voir le paragraphe 22 (2) de la Loi.) Des interdictions sont énoncées, notamment l’interdiction de commettre de la fraude et de manipuler le marché et l’interdiction de détenir un quota d’émission ou un crédit qui appartient, directement ou indirectement, à une autre personne. (Voir les articles 21, 28 et 29 de la Loi.)

Les comptes du programme de plafonnement et d’échange des participants inscrits : Un ou plusieurs comptes du programme de plafonnement et d’échange doivent être ouverts pour chaque participant inscrit afin de lui permettre d’effectuer des opérations relatives aux quotas d’émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger, et de les restituer au ministre. Un participant inscrit peut désigner un ou plusieurs agents de comptes reconnus. Le pouvoir dont dispose un participant inscrit à l’égard de ses comptes peut être suspendu, et ensuite rétabli, dans les circonstances prescrites. Les comptes d’un participant peuvent être fermés dans les circonstances prescrites. Le pouvoir du ministre et du directeur de soustraire des quotas d’émission et des crédits des comptes d’un participant est énoncé. (Voir les articles 22 à 27 de la Loi.)

Le rôle des autres autorités législatives : Le ministre est autorisé à conclure des accords avec d’autres autorités législatives afin d’harmoniser et d’intégrer le programme de plafonnement et d’échange prévu par la présente loi et les programmes correspondants de ces autorités. (Voir l’article 76 de la Loi.) Les règlements peuvent prévoir que des instruments créés par une autre autorité législative peuvent être reconnus comme des quotas d’émission ou des crédits restituables au ministre sous le régime de la présente loi. (Voir l’article 38 de la Loi.)

Les sommes prélevées sur le Trésor : Un compte appelé Compte de réduction des gaz à effet de serre est ouvert dans les comptes publics. Les sommes recueillies lors de l’allocation des quotas d’émission effectuée par le ministre et d’autres sommes précises sont consignées dans le Compte. Des initiatives qui sont raisonnablement susceptibles de réduire les gaz à effet de serre ou de favoriser leur réduction peuvent être financées à partir du Trésor, à concurrence du solde du Compte. Les fonds détenus dans le Compte peuvent également servir à d’autres fins précises. (Voir l’article 71 et l’annexe 1 de la Loi.)

Une modification corrélative est apportée à la *Loi sur la protection de l’environnement*.

An Act respecting greenhouse gas

Loi concernant les gaz à effet de serre

CONTENTS

Preamble

INTERPRETATION

1. Interpretation
2. Purpose
3. Existing aboriginal or treaty rights
4. Crown bound

GREENHOUSE GAS

5. Greenhouse gas
6. Emission reduction targets
7. Climate change action plan
8. Minister's progress reports
9. Duty to quantify emissions
10. Duty to report
11. Duty to verify
12. Information request by Director
13. Attribution of emissions

THE CAP AND TRADE PROGRAM

14. Duty to submit emission allowances and credits
15. Mandatory participants: registration
16. Voluntary participants: registration
17. Market participants: registration
18. Conditions of registration
19. Duty to comply with conditions of registration
20. Cancellation of registration

CAP AND TRADE ACCOUNTS AND TRANSACTIONS

21. Prohibition, transactions by unregistered persons
22. Registered participants' cap and trade accounts
23. Recognition as account agent
24. Designation of account agents
25. Suspension of registrant's authority re: accounts
26. Closing an account
27. Authority of Minister, Director re: accounts
28. Prohibitions re: cap and trade accounts
29. Prohibitions re: trading

EMISSION ALLOWANCES AND CREDITS

30. Ontario emission allowances
31. Distribution of Ontario emission allowances
32. Auction or sale of Ontario emission allowances
33. Retiring, cancelling emission allowances
34. Offset initiatives: registration
35. Ontario credits
36. Issuing Ontario credits
37. Retiring, cancelling credits
38. Recognition of instruments of other jurisdictions
39. Actions not invalid

SOMMAIRE

Préambule

INTERPRÉTATION

1. Interprétation
2. Objet
3. Droits ancestraux ou issus de traités
4. Obligation de la Couronne

GAZ À EFFET DE SERRE

5. Gaz à effet de serre
6. Objectifs de réduction des émissions
7. Plan d'action contre le changement climatique
8. Rapports d'étape du ministre
9. Obligation de quantifier les émissions
10. Obligation de déclarer
11. Obligation de vérifier
12. Renseignements demandés par le directeur
13. Attribution d'émissions

LE PROGRAMME DE PLAFONNEMENT ET D'ÉCHANGE

14. Obligation de restituer des quotas d'émission et des crédits
15. Participants assujettis : inscription
16. Participants volontaires : inscription
17. Participants au marché : inscription
18. Conditions d'inscription
19. Obligation de se conformer aux conditions
20. Annulation d'une inscription

COMPTES DU PROGRAMME DE PLAFONNEMENT
ET D'ÉCHANGE ET OPÉRATIONS

21. Interdiction : opérations par des personnes non inscrites
22. Comptes du programme de plafonnement et d'échange des participants inscrits
23. Reconnaissance à titre d'agent de comptes
24. Désignation des agents de comptes
25. Suspension du pouvoir de la personne inscrite ou de l'agent de comptes
26. Fermeture des comptes
27. Pouvoir du ministre et du directeur : comptes
28. Interdictions : comptes du programme de plafonnement et d'échange
29. Interdictions : opérations

QUOTAS D'ÉMISSION ET CRÉDITS

30. Quotas d'émission de l'Ontario
31. Allocation de quotas d'émission de l'Ontario
32. Mise aux enchères ou vente de quotas d'émission de l'Ontario
33. Retrait du marché ou annulation de quotas d'émission
34. Initiatives de compensation : enregistrement
35. Crédits de l'Ontario
36. Délivrance de crédits de l'Ontario
37. Retrait du marché ou annulation de crédits
38. Reconnaissance des instruments d'autres autorités législatives

- VERIFICATION, INSPECTION AND INVESTIGATION
40. Verification of reports
 41. Duty to make records available
 42. Inspection by provincial officer
 43. Inquiry by provincial officer
 44. Power to prohibit entry, etc.
 45. Power to seize during inspection
 46. Power to use force, request police assistance
 47. Other powers and duties of provincial officers
 48. Court order prohibiting entry, etc.
 49. Court order authorizing entry or inspection

ENFORCEMENT

50. Offences
51. Penalties
52. Number of convictions
53. Sentencing considerations
54. Restitution orders
55. If fine not paid
56. Costs of seizure, etc.
57. Administrative penalties
58. Compliance orders
59. Review of a compliance order

ADMINISTRATION

60. Hearings by the Environmental Review Tribunal
61. Appeal to Divisional Court
62. Orders and decisions, consequential authority
63. Collection, use and disclosure of information
64. Prohibitions affecting administration
65. Matters of evidence
66. Verification by affidavit, etc.
67. Service of documents, etc.
68. Debts due to the Crown
69. Immunity of the Crown
70. No right to compensation

GENERAL

71. Greenhouse Gas Reduction Account
72. Appointment of Directors
73. Designation of provincial officers, analysts
74. Delegation by Minister
75. Minister's financial authority
76. Agreements with other jurisdictions
77. Agreements re: administration, etc.
78. Regulations
79. Regulations made by Minister
80. Amendment to the Environmental Protection Act

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

81. Commencement
 82. Short title
- Schedule 1 Greenhouse Gas Reduction Account

39. Mesures non invalides
- VÉRIFICATION, INSPECTION ET ENQUÊTE
40. Vérification des rapports
 41. Obligation de mettre les dossiers à disposition
 42. Inspection par un agent provincial
 43. Questionnement par un agent provincial
 44. Pouvoir d'interdire l'entrée et l'utilisation
 45. Pouvoir de saisie au cours d'une inspection
 46. Recours à la force et assistance de la police
 47. Autres pouvoirs et obligations des agents provinciaux
 48. Ordonnance du tribunal interdisant l'accès
 49. Ordonnance du tribunal autorisant l'entrée ou l'inspection

EXÉCUTION

50. Infractions
51. Peines
52. Nombre de déclarations de culpabilité
53. Détermination de la peine
54. Ordonnances de restitution
55. Non-paiement d'une amende
56. Frais relatifs à la saisie
57. Pénalités administratives
58. Ordres de conformité
59. Révision d'un ordre de conformité

APPLICATION

60. Audience du Tribunal de l'environnement
61. Appel interjeté devant la Cour divisionnaire
62. Ordonnances, ordres ou décisions : pouvoir corrélatif
63. Collecte, utilisation et divulgation de renseignements
64. Interdictions : application
65. Preuve
66. Attestation par affidavit
67. Signification de documents
68. Créances de la Couronne
69. Immunité de la Couronne
70. Aucun droit à une indemnité

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

71. Compte de réduction des gaz à effet de serre
72. Nomination de directeurs
73. Désignation d'agents provinciaux et nomination d'analystes
74. Délégation : ministre
75. Pouvoirs financiers du ministre
76. Conclusion d'accords avec d'autres autorités législatives
77. Accord : application
78. Règlements
79. Règlements pris par le ministre
80. Modification de la Loi sur la protection de l'environnement

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

81. Entrée en vigueur
 82. Titre abrégé
- Annexe 1 Compte de réduction des gaz à effet de serre

Preamble

Human-induced climate change is real and impacts are being experienced around the globe. The Intergovernmental Panel on Climate Change has concluded that warming of the climate is unequivocal and that most of the observed increase in global average temperature is due to human activity.

Préambule

Le changement climatique causé par l'activité humaine est réel et ses effets sont ressentis dans le monde entier. D'après le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat, le réchauffement du climat est sans équivoque et la majeure partie de l'augmentation observée de la température moyenne mondiale est causée par l'activité humaine.

To prevent dangerous climate change, the global community has identified the objectives of holding the increase in the global average temperature to well below 2 degrees Celsius above pre-industrial temperatures and pursuing efforts to limit the temperature increase to 1.5 degrees Celsius above pre-industrial temperatures. A rise beyond 2 degrees Celsius poses the very real risk that countries around the world will experience irreversible damage to their environment. Such a rise in temperature poses a risk of irreversible widespread impacts on human and natural systems and threatens Ontario's agricultural resources, natural areas and ecosystems, and economic well-being.

This risk justifies action to mitigate climate change, including reducing greenhouse gas that causes climate change. The global community is mobilizing around this goal through the United Nations Framework Convention on Climate Change and its related agreements, and Ontario is committed to playing its part.

By taking action now, Ontario's households and communities, infrastructure, agricultural resources, natural areas and ecosystems, including the Great Lakes and the boreal forest, will be better protected for the benefit and enjoyment of all. Ontario will also be well positioned to take advantage of the low-carbon economy through local job creation, an expanding low-carbon technology sector and other global economic opportunities.

All Ontarians have a role to play in addressing climate change, including understanding how Ontarians contribute to greenhouse gas emissions and changing their behaviour to reduce those emissions.

The Government of Ontario believes that the public interest requires a broad effort to reduce greenhouse gas and to build a cleaner and more prosperous Province. The Government will continue to involve and engage individuals, businesses, communities, municipalities, non-governmental organizations and First Nation and Métis communities in the ultimate goal of fostering a high-productivity low-carbon economy and society in Ontario.

First Nation and Métis communities have a special relationship with the environment and are deeply connected spiritually and culturally to the land, water, air and animals. They may offer their traditional ecological knowledge as the Government of Ontario develops specific actions.

The Government of Ontario cannot address this challenge alone. Collective action is required. As a leading sub-national jurisdiction, Ontario will participate in the international response to reduce greenhouse gas by establishing a carbon price. A key purpose of this Act is to establish a broad carbon price through a cap and trade program that will change the behaviour of everyone across the Province, including spurring low-carbon innovation. A cap and trade program in Ontario will allow Ontario to link to other regional cap and trade markets as

Afin de prévenir des changements climatiques dangereux, la communauté internationale s'est fixé pour objectifs de contenir l'augmentation de la température moyenne mondiale bien en deçà de la barre de 2 degrés Celsius par rapport à l'ère préindustrielle et de s'efforcer de limiter cette augmentation à 1,5 degré Celsius. Une augmentation supérieure à 2 degrés Celsius comporte le risque bien réel de dommages irréversibles à l'environnement dans les pays du monde entier. Une telle augmentation présente un risque de vastes et irréversibles répercussions sur les systèmes humains et naturels et menace les ressources agricoles, les zones naturelles et les écosystèmes de l'Ontario, de même que son bien-être économique.

Ce risque justifie que soient prises des mesures pour atténuer le changement climatique, notamment la réduction des gaz à effet de serre qui en sont à l'origine. La communauté internationale se mobilise autour de cet objectif par le biais de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et ses accords, et l'Ontario s'engage à jouer un rôle pour atteindre cet objectif.

En agissant maintenant, les familles, les collectivités, les infrastructures, les ressources agricoles, les milieux naturels et les écosystèmes de l'Ontario, notamment les Grands Lacs et la forêt boréale, seront mieux protégés pour le bénéfice et le plaisir de tous. L'Ontario sera également bien placé pour tirer profit de l'économie sobre en carbone grâce à la création d'emplois locaux, à l'expansion du secteur des technologies sobres en carbone et à d'autres débouchés économiques à l'échelle mondiale.

La population ontarienne a un rôle à jouer dans la lutte contre le changement climatique, notamment en comprenant comment elle contribue aux émissions des gaz à effet de serre et en changeant ses habitudes afin de les réduire.

Le gouvernement de l'Ontario est convaincu que l'intérêt public exige de déployer de vastes efforts pour réduire les gaz à effet de serre et bâtir une province plus propre et plus prospère. Le gouvernement entend continuer de faire en sorte que les particuliers, les entreprises, les collectivités, les municipalités, les organisations non gouvernementales ainsi que les communautés des Premières Nations et Métis s'impliquent et se mobilisent dans le but ultime de favoriser une économie et une société à la fois hautement productives et sobres en carbone en Ontario.

Les communautés des Premières Nations et Métis jouissent d'une relation privilégiée avec la nature et entretiennent des liens culturels et spirituels profonds avec la terre, l'eau, l'air et la faune. Elles pourront offrir leur savoir écologique traditionnel dans le cadre de l'élaboration d'interventions précises par le gouvernement de l'Ontario.

Le gouvernement de l'Ontario ne peut relever ce défi à lui seul. Une action concertée est nécessaire. En tant que chef de file infranational, l'Ontario se joindra au mouvement mondial de réduction des gaz à effet de serre en mettant un prix sur le carbone. Un des objets clés de la présente loi est d'attribuer un prix général au carbone par l'entremise d'un programme de plafonnement et d'échange qui favorisera de nouveaux gestes partout dans la province et qui, notamment, stimulera l'innovation sobre en carbone. L'Ontario pourra lier son programme à

part of the international, national and interprovincial responses to reduce greenhouse gas.

In addition to the carbon price signal and to further support the reduction of greenhouse gas, the Government of Ontario will pursue complementary actions to support and promote the transition to a low-carbon economy.

Enabled and supported by the cap and trade program and related actions, the Government of Ontario envisions, by 2050, a thriving society generating fewer or zero greenhouse gas emissions. Businesses and innovators will be creating world-leading low-carbon technologies and products that drive new economic growth, productivity and job creation. Ontarians will live, work and travel in sustainable ways in healthier and more liveable communities.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION

Interpretation

Definitions

1. (1) In this Act,

“cap and trade accounts” means, in relation to a registered participant, the accounts established under section 22 for the participant; (“comptes du programme de plafonnement et d’échange”)

“compliance period” means the compliance period established under section 14; (“période de conformité”)

“credit” means an Ontario credit or an instrument created by a jurisdiction other than Ontario that, under section 38, is to be treated as a credit for the purposes of this Act; (“crédit”)

“Director” means a person appointed as a Director under section 72; (“directeur”)

“designated account agent” means an account agent designated under section 24; (“agent de comptes désigné”)

“emission allowance” means an Ontario emission allowance or an instrument created by a jurisdiction other than Ontario that, under section 38, is to be treated as an emission allowance for the purposes of this Act; (“quota d’émission”)

“Greenhouse Gas Reduction Account” means the account in the Public Accounts that is required by section 71; (“Compte de réduction des gaz à effet de serre”)

“mandatory participant” means a person who is required by section 15 to register or who is registered as a mandatory participant; (“participant assujéti”)

“market participant” means a person who is registered as a market participant under section 17; (“participant au marché”)

d’autres marchés régionaux de plafonnement et d’échange dans le cadre des actions internationales, nationales et interprovinciales visant à réduire les gaz à effet de serre.

Outre le message envoyé par l’adoption d’un prix pour le carbone, le gouvernement de l’Ontario entend prendre d’autres mesures pour soutenir et promouvoir la transition vers une économie sobre en carbone, et ainsi favoriser encore d’avantage la réduction des gaz à effet de serre.

Grâce au programme de plafonnement et d’échange et aux mesures connexes qui seront prises, le gouvernement de l’Ontario voit se profiler une société prospère où, d’ici 2050, les émissions de gaz à effet de serre seront moindres, voire nulles. Les entreprises et les innovateurs concevront des produits et des technologies de pointe sobres en carbone qui stimuleront la croissance économique, la productivité et la création d’emplois. Les Ontariens et les Ontariennes adopteront des modes de vie, de travail et de déplacement écologiquement responsables dans des collectivités saines où il fera bon vivre.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION

Interprétation

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«agent de comptes désigné» Agent de comptes désigné en vertu de l’article 24. («designated account agent»)

«agent provincial» Personne désignée comme agent provincial en vertu de l’article 73. («provincial officer»)

«Compte de réduction des gaz à effet de serre» Le compte que l’article 71 exige de tenir dans les comptes publics. («Greenhouse Gas Reduction Account»)

«comptes du programme de plafonnement et d’échange» Relativement à un participant inscrit, les comptes ouverts pour lui en application de l’article 22. («cap and trade accounts»)

«crédit» Crédit de l’Ontario ou instrument créé par une autorité législative autre que l’Ontario qui, en application de l’article 38, doit être traité comme un crédit pour l’application de la présente loi. («credit»)

«crédit de l’Ontario» Crédit créé en vertu de l’article 35. («Ontario credit»)

«directeur» Personne nommée comme directeur en vertu de l’article 72. («Director»)

«dossier» S’entend notamment de renseignements enregistrés ou conservés par quelque moyen que ce soit. («record»)

«fonctionnaire» Fonctionnaire nommé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*. («public servant»)

«ministre» Le ministre de l’Environnement et de l’Action en matière de changement climatique ou l’autre

“Minister” means the Minister of the Environment and Climate Change or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ontario credit” means a credit created under section 35; (“crédit de l’Ontario”)

“Ontario emission allowance” means an emission allowance created under section 30; (“quota d’émission de l’Ontario”)

“person” includes an individual, corporation, partnership, sole proprietorship, association or any other organization or entity; (“personne”)

“prescribed” means prescribed by a regulation made under this Act; (“prescrit”)

“provincial officer” means a person designated as a provincial officer under section 73; (“agent provincial”)

“public servant” means a public servant appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; (“fonctionnaire”)

“record” includes any information that is recorded or stored by means of any device; (“dossier”)

“registered participant” means a person who is registered under section 15, 16 or 17; (“participant inscrit”)

“voluntary participant” means a person who is registered as a voluntary participant under section 16. (“participant volontaire”)

Interpretation, amount of an emission allowance, credit

(2) A reference in this Act to the amount of an emission allowance or credit is a reference to the amount of greenhouse gas emissions that is represented by the allowance or credit.

Related persons

(3) For the purposes of this Act, a person is considered to be related to another person in such circumstances as may be prescribed by regulation.

Intention of the Legislature

(4) For greater certainty, all of the provisions of this Act, including Schedule 1, remain in full force and effect, even if some provisions are held to be invalid, the intention of the Legislature being to give separate and independent effect to the extent of its powers to every provision contained in this Act.

Purpose

2. (1) Recognizing the critical environmental and economic challenge of climate change that is facing the global community, the purpose of this Act is to create a regulatory scheme,

- (a) to reduce greenhouse gas in order to respond to climate change, to protect the environment and to

membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«participant assujéti» Personne qui est tenue en application de l’article 15 de s’inscrire comme participant assujéti ou qui est inscrite comme tel. («mandatory participant»)

«participant au marché» Personne inscrite comme participant au marché en vertu de l’article 17. («market participant»)

«participant inscrit» Personne inscrite conformément à l’article 15, 16 ou 17. («registered participant»)

«participant volontaire» Personne inscrite comme participant volontaire en vertu de l’article 16. («voluntary participant»)

«période de conformité » La période de conformité fixée en application de l’article 14. («compliance period»)

«personne» S’entend notamment d’un particulier, d’une personne morale, d’une société de personnes, d’une entreprise à propriétaire unique, d’une association ou d’un autre organisme ou entité. («person»)

«prescrit» Prescrit par un règlement pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«quota d’émission» Quota d’émission de l’Ontario ou instrument créé par une autorité législative autre que l’Ontario qui, en application de l’article 38, doit être traité comme un quota d’émission pour l’application de la présente loi. («emission allowance»)

«quota d’émission de l’Ontario» Quota d’émission créé en application de l’article 30. («Ontario emission allowance»)

Interprétation : quantité de quotas d’émission ou de crédits

(2) La mention dans la présente loi d’une quantité de quotas d’émission ou de crédits vaut mention de la quantité des émissions de gaz à effet de serre que représentent les quotas d’émission ou les crédits.

Personnes liées

(3) Pour l’application de la présente loi, une personne est considérée comme étant liée à une autre dans les circonstances prescrites par règlement.

Intention du législateur

(4) Il est entendu que toutes les dispositions de la présente loi, y compris l’annexe 1, demeurent en vigueur même si certaines sont tenues pour invalides, l’intention du législateur étant de donner effet de manière distincte et indépendante, dans la mesure de ses pouvoirs, à chacune des dispositions de la présente loi.

Objet

2. (1) Compte tenu du défi environnemental et économique majeur que constitue le changement climatique pour la communauté internationale, l’objet de la présente loi est de créer un régime de réglementation qui aura les effets suivants :

- a) réduire les gaz à effet de serre pour faire face au changement climatique, protéger l’environnement

assist Ontarians to transition to a low-carbon economy; and

- (b) to enable Ontario to collaborate and coordinate its actions with similar actions in other jurisdictions in order to ensure the efficacy of its regulatory scheme in the context of a broader international effort to respond to climate change.

Same

(2) The cap and trade program is a market mechanism established under this Act that is intended to encourage Ontarians to change their behaviour by influencing their economic decisions that directly or indirectly contribute to the emission of greenhouse gas.

Existing aboriginal or treaty rights

3. For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada as recognized and affirmed in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Crown bound

4. This Act binds the Crown.

GREENHOUSE GAS

Greenhouse gas

5. This Act applies with respect to the following types of greenhouse gas and such other contaminants as may be prescribed as greenhouse gas by the regulations:

1. Carbon dioxide.
2. Methane.
3. Nitrous oxide.
4. Hydrofluorocarbons.
5. Perfluorocarbons.
6. Sulphur hexafluoride.
7. Nitrogen trifluoride.

Emission reduction targets

6. (1) The following targets are established for reducing the amount of greenhouse gas emissions from the amount of emissions in Ontario calculated for 1990:

1. A reduction of 15 per cent by the end of 2020.
2. A reduction of 37 per cent by the end of 2030.
3. A reduction of 80 per cent by the end of 2050.

Increase

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, increase the targets specified in subsection (1).

Interim targets

- (3) The Lieutenant Governor in Council may, by regu-

et aider la population ontarienne à effectuer la transition vers une économie sobre en carbone;

- b) permettre à l'Ontario de collaborer avec d'autres autorités législatives et d'harmoniser ses mesures avec les mesures semblables qu'elles prennent afin d'assurer l'efficacité de son régime de réglementation dans le contexte global des efforts internationaux de lutte contre le changement climatique.

Idem

(2) Le programme de plafonnement et d'échange est un mécanisme de marché établi en application de la présente loi afin d'inciter les Ontariens et les Ontariennes à modifier leurs comportements en influençant leurs décisions économiques qui contribuent, directement ou indirectement, à l'émission de gaz à effet de serre.

Droits ancestraux ou issus de traités

3. Il est entendu que la présente loi ne doit pas être interprétée de façon à porter atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada que reconnaît et confirme l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Obligation de la Couronne

4. La présente loi lie la Couronne.

GAZ À EFFET DE SERRE

Gaz à effet de serre

5. La présente loi s'applique à l'égard des types de gaz à effet de serre suivants et de tout autre contaminant prescrit comme gaz à effet de serre par les règlements :

1. Le dioxyde de carbone.
2. Le méthane.
3. L'oxyde nitreux.
4. Les hydrofluorocarbures.
5. Les perfluorocarbures.
6. L'hexafluorure de soufre.
7. Le trifluorure d'azote.

Objectifs de réduction des émissions

6. (1) Les objectifs suivants sont fixés pour la réduction de la quantité des émissions de gaz à effet de serre par rapport à la quantité des émissions en Ontario calculée pour 1990 :

1. Une réduction de 15 % avant la fin de 2020.
2. Une réduction de 37 % avant la fin de 2030.
3. Une réduction de 80 % avant la fin de 2050.

Révision à la hausse

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, revoir à la hausse les objectifs indiqués au paragraphe (1).

Objectifs intermédiaires

- (3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par rè-

lation, establish interim targets for the reduction of greenhouse gas emissions.

Temperature goals

(4) When increasing the targets specified in subsection (1) or establishing interim targets for the reduction of greenhouse gas emissions, the Lieutenant Governor in Council shall have regard to any temperature goals recognized by the Conference of the Parties established under Article 7 of the United Nations Framework Convention on Climate Change.

Baseline

(5) For the purposes of this section, the amount of greenhouse gas emissions in Ontario calculated for 1990 is the amount specified as such by the Minister. The Minister may, as he or she considers appropriate, recalculate the specified amount from time to time.

Public notice of baseline

(6) The Minister shall inform the public about the amount specified under subsection (5) by making notice of the amount available to the public on a website of the Government or in such other manner as may be prescribed by the regulations.

Non-application

(7) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to the decisions of the Minister under subsections (5) and (6).

Climate change action plan

7. (1) The Government of Ontario shall prepare a climate change action plan that sets out actions under a regulatory scheme designed to modify behaviour that will enable Ontario to achieve its targets for the reduction of greenhouse gas emissions.

Traditional ecological knowledge

(2) If a First Nation or Métis community offers its traditional ecological knowledge to the Minister, the Minister shall take into consideration the role of traditional ecological knowledge with respect to the action plan.

Impact on low-income households

(3) The action plan must consider the impact of the regulatory scheme on low-income households and must include actions to assist those households with Ontario's transition to a low-carbon economy.

Contents of plan

(4) For each of the actions set out in the action plan, the plan shall establish a timetable for taking the action.

Same

(5) The action plan shall include the following information:

1. The potential reduction in greenhouse gas resulting from the action.
2. An assessment of the cost per tonne of the potential reduction in greenhouse gas.

gement, fixer des objectifs intermédiaires de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Objectifs de température

(4) Lorsqu'il revoit à la hausse les objectifs précisés au paragraphe (1) ou fixe des objectifs intermédiaires de réduction des émissions de gaz à effet de serre, le lieutenant-gouverneur en conseil tient compte de tout objectif de température reconnu par la Conférence des Parties créée en application de l'article 7 de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques.

Quantité de référence

(5) Pour l'application du présent article, la quantité des émissions de gaz à effet de serre en Ontario calculée pour 1990 correspond à la quantité précisée comme telle par le ministre, et ce dernier peut la recalculer au besoin.

Avis public : quantité de référence

(6) Le ministre communique au public la quantité précisée en application du paragraphe (5) en mettant à sa disposition un avis à cet effet sur un site Web du gouvernement ou de toute autre façon prescrite par règlement.

Non-application

(7) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décisions que prend le ministre en application des paragraphes (5) et (6).

Plan d'action contre le changement climatique

7. (1) Le gouvernement de l'Ontario élabore un plan d'action contre le changement climatique énonçant des mesures, dans le cadre d'un régime de réglementation conçu pour modifier les comportements, qui permettront à l'Ontario d'atteindre ses objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Savoir écologique traditionnel

(2) Si une collectivité des Premières Nations ou des Métis met son savoir écologique traditionnel à la disposition du ministre, ce dernier tient compte du rôle de ce savoir dans le cadre du plan d'action.

Incidence sur les ménages à faible revenu

(3) Le plan d'action doit tenir compte de l'incidence du régime de réglementation sur les ménages à faible revenu et comprendre des mesures visant à les aider à s'adapter à la transition de l'Ontario vers une économie sobre en carbone.

Contenu du plan

(4) Le plan d'action comprend un calendrier de mise en oeuvre pour chacune des mesures qui y sont énoncées.

Idem

(5) Le plan d'action comprend les renseignements suivants :

1. Les réductions potentielles des gaz à effet de serre résultant de la mesure.
2. Une évaluation du coût par tonne des réductions potentielles des gaz à effet de serre.

3. If an action could be funded, in whole or in part, using the amounts in the Greenhouse Gas Reduction Account, the estimated amount of any funding from the Account that may be contemplated.

Public notice

(6) The Minister shall, before January 1, 2017, lay the action plan before the Assembly and make it available to the public on a website of the Government or in such other manner as may be prescribed by the regulations.

Periodic revision and review

(7) The action plan may be revised at any time and must be reviewed at least every five years or as otherwise prescribed.

Public notice after review

(8) If the action plan is revised following a review, the Minister shall, at the earliest reasonable opportunity, lay the revised action plan before the Assembly and make it available to the public on a website of the Government or in such other manner as may be prescribed by the regulations.

Status

(9) For greater certainty, the action plan and any revisions to it are not undertakings within the meaning of the *Environmental Assessment Act*.

Minister's progress reports

8. (1) The Minister shall prepare a report at least once every year, or as otherwise prescribed, and the report must describe the status of the actions set out in any climate change action plan prepared in respect of the reporting period.

Public notice

(2) The Minister shall, at the earliest reasonable opportunity, lay the report before the Assembly and make it available to the public on a website of the Government or in such other manner as may be prescribed by the regulations.

Duty to quantify emissions

Emissions during activities

9. (1) Each of the following persons shall quantify the amount of greenhouse gas that is emitted during the person's prescribed activities at its prescribed facility in Ontario during a prescribed period:

1. The owner or operator of a prescribed facility who satisfies such other criteria as may be prescribed by regulation.
2. Such other persons who satisfy such criteria, or are in such circumstances, as may be prescribed by regulation.

Same

(2) The person shall, in accordance with the regulations, quantify the amount of greenhouse gas that is emitted during prescribed activities at a prescribed facility and shall keep the records required by regulation.

3. Si une mesure peut être financée, en tout ou en partie, à partir des sommes détenues dans le Compte de réduction des gaz à effet de serre, la somme estimative susceptible d'être prélevée sur ce compte pour financer la mesure.

Avis public

(6) Avant le 1^{er} janvier 2017, le ministre dépose le plan d'action devant l'Assemblée et le met à la disposition du public sur un site Web du gouvernement ou de toute autre façon prescrite par règlement.

Révisions et examens du plan

(7) Le plan d'action peut être révisé à tout moment et doit être examiné au moins tous les cinq ans ou selon ce qui est prescrit.

Avis public après l'examen

(8) Si le plan d'action est révisé à la suite d'un examen, le ministre dépose le plan d'action révisé devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible et le met à la disposition du public sur un site Web du gouvernement ou de toute autre façon prescrite par règlement.

Non-assimilation à une entreprise

(9) Il est entendu que ni le plan d'action ni ses révisions ne sont des entreprises au sens de la *Loi sur les évaluations environnementales*.

Rapports d'étape du ministre

8. (1) Au moins une fois par an ou selon ce qui est prescrit, le ministre rédige un rapport qui décrit l'état d'avancement des mesures énoncées dans tout plan d'action contre le changement climatique élaboré pour la période visée par le rapport.

Avis public

(2) Le ministre dépose le rapport devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible et le met à la disposition du public sur un site Web du gouvernement ou de toute autre façon prescrite par règlement.

Obligation de quantifier les émissions

Émissions produites au cours des activités

9. (1) Chacune des personnes suivantes quantifie les émissions de gaz à effet de serre produites au cours de ses activités prescrites à son installation prescrite en Ontario pendant une période prescrite :

1. Le propriétaire ou l'exploitant d'une installation prescrite qui répond aux autres critères prescrits par règlement.
2. Les autres personnes qui répondent aux critères prescrits par règlement ou qui se trouvent dans les circonstances prescrites par règlement.

Idem

(2) La personne quantifie, conformément aux règlements, les gaz à effet de serre émis au cours des activités prescrites à une installation prescrite et tient les dossiers qu'exigent les règlements.

Emissions associated with activities

(3) Each of the following persons shall calculate the amount of the greenhouse gas emissions that are determined, in accordance with the regulations, to be associated with the person's prescribed activities in Ontario during a prescribed period:

1. A person who imports electricity into Ontario during the period and who satisfies such other criteria as may be prescribed by regulation.
2. A person who distributes natural gas in Ontario and who satisfies such other criteria as may be prescribed by regulation.
3. A person who supplies petroleum products for consumption in Ontario and who satisfies such other criteria as may be prescribed by regulation.
4. Such other persons who satisfy such criteria, or are in such circumstances, as may be prescribed by regulation.

Same, direct and indirect links

(4) The greenhouse gas emissions that are determined, in accordance with the regulations, to be associated with a person's prescribed activity may be greenhouse gas emitted by the person during its prescribed activity and may include greenhouse gas emissions of another person ("third party"), if there is a direct or indirect link between the person and the third party and a direct link between the prescribed activity and the greenhouse gas emissions of the third party.

Calculation

(5) The person shall, in accordance with the regulations, calculate the amount of the greenhouse gas emissions that are associated with the person's prescribed activity and shall keep the records required by regulation.

Duty to report**Emissions during activities**

10. (1) This section applies, in such circumstances as may be prescribed, to a person who is required by subsection 9 (1) to quantify the amount of greenhouse gas that is emitted during a prescribed activity at a prescribed facility during a prescribed period.

Emissions associated with activities

(2) This section applies, in such circumstances as may be prescribed, to a person who is required by subsection 9 (3) to calculate the amount of the greenhouse gas emissions that are associated with a prescribed activity during a prescribed period.

Duty to report

(3) The person shall give the Director one or more reports, as required by regulation, with respect to the greenhouse gas emissions during the period and shall do so before the prescribed deadline.

Revised reports

(4) The person shall revise a report and give the revised report to the Director in the following circumstances:

Émissions associées aux activités

(3) Chacune des personnes suivantes calcule la quantité des émissions de gaz à effet de serre qui sont déterminées, conformément aux règlements, comme étant associées à ses activités prescrites exercées en Ontario pendant une période prescrite :

1. La personne qui importe de l'électricité en Ontario pendant la période et qui répond aux autres critères prescrits par règlement.
2. La personne qui distribue du gaz naturel en Ontario et qui répond aux autres critères prescrits par règlement.
3. La personne qui fournit des produits pétroliers destinés à la consommation en Ontario et qui répond aux autres critères prescrits par règlement.
4. Les autres personnes qui répondent aux critères prescrits par règlement ou qui se trouvent dans les circonstances prescrites par règlement.

Idem : liens directs et indirects

(4) Les émissions de gaz à effet de serre déterminées, conformément aux règlements, comme étant associées à une activité prescrite d'une personne peuvent être des gaz à effet de serre émis par la personne au cours de l'activité et inclure les émissions de gaz à effet de serre d'une autre personne (« tiers »), s'il existe un lien direct ou indirect entre la personne et le tiers de même qu'un lien direct entre l'activité prescrite et les émissions de gaz à effet de serre du tiers.

Calcul

(5) La personne calcule conformément aux règlements la quantité des émissions de gaz à effet de serre qui sont associées à son activité prescrite et tient les dossiers qu'exigent les règlements.

Obligation de déclarer**Émissions produites au cours des activités**

10. (1) Le présent article s'applique, dans les circonstances prescrites, à la personne qui est tenue par le paragraphe 9 (1) de quantifier les gaz à effet de serre émis au cours d'une activité prescrite à une installation prescrite pendant une période prescrite.

Émissions associées aux activités

(2) Le présent article s'applique, dans les circonstances prescrites, à la personne qui est tenue par le paragraphe 9 (3) de calculer la quantité des émissions de gaz à effet de serre qui sont associées à une activité prescrite exercée pendant une période prescrite.

Obligation de déclarer

(3) La personne remet au directeur, avant la date limite prescrite, un ou plusieurs rapports, selon ce qu'exigent les règlements, à l'égard des émissions de gaz à effet de serre pendant la période.

Rapports révisés

(4) Dans les circonstances qui suivent, la personne révisé un rapport et remet le rapport révisé au directeur :

1. The Director is of the opinion that the report has not been prepared in accordance with this Act or the regulations.
2. Such other circumstances as may be prescribed by regulation.

Contents, etc.

(5) A report under this section shall contain such information as may be prescribed, and such additional information as the Director may request, and shall be prepared and submitted in accordance with this Act and the regulations.

Duty to verify

11. (1) This section applies, in such circumstances as may be prescribed, to a person who is required by section 10 to give the Director one or more reports with respect to greenhouse gas emissions relating to a prescribed activity during a prescribed period.

Same

(2) The person shall have prescribed reports under section 10 verified in accordance with the regulations by a person who is authorized by regulation to do so.

Information request by Director

12. (1) The Director may ask a person to provide information described in subsection (2) to the Director for the purposes of,

- (a) assessing whether a person may be required to comply with section 9, 10 or 11;
- (b) reviewing any record required to be kept or submitted for the purposes of section 9, 10, 11 or 13 or that is required to be prepared in relation to any of those sections; or
- (c) making a determination under subsection 13 (2).

Information

(2) The information that may be requested under subsection (1) is such information as may be specified in the regulations or as may be specified by the Director.

Duty to comply with request

(3) The person shall comply with the Director's request, in the manner and within the period specified by the Director.

Duty to provide assistance

(4) Subsections 42 (8) and 43 (1) and (2) apply, with necessary modifications, with respect to a request by the Director under this section.

Attribution of emissions

13. (1) For the purposes of this Act, the amount of greenhouse gas emissions relating to a prescribed activity during a prescribed period that is attributed to a person is the amount prescribed by the regulations or determined in accordance with the regulations.

1. Le directeur est d'avis que le rapport n'a pas été rédigé conformément à la présente loi ou aux règlements.
2. Les autres circonstances prescrites par règlement.

Contenu

(5) Un rapport visé au présent article contient les renseignements prescrits et les renseignements supplémentaires qu'exige le directeur, et est rédigé et présenté conformément à la présente loi et aux règlements.

Obligation de vérifier

11. (1) Le présent article s'applique, dans les circonstances prescrites, à la personne qui est tenue par l'article 10 de remettre au directeur un ou plusieurs rapports à l'égard des émissions de gaz à effet de serre relatives à une activité prescrite exercée pendant une période prescrite.

Idem

(2) La personne fait vérifier conformément aux règlements, par une personne autorisée par règlement, les rapports prescrits qu'exige l'article 10.

Renseignements demandés par le directeur

12. (1) Le directeur peut demander à une personne de lui fournir les renseignements visés au paragraphe (2) à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) déterminer si une personne peut être tenue de se conformer à l'article 9, 10 ou 11;
- b) examiner tout dossier qui doit être tenu ou présenté pour l'application de l'article 9, 10, 11 ou 13 ou qui doit être rédigé relativement à l'un ou l'autre de ces articles;
- c) faire la détermination aux termes du paragraphe 13 (2).

Renseignements

(2) Les renseignements qui peuvent être demandés en vertu du paragraphe (1) sont ceux que précisent les règlements ou le directeur.

Obligation de se conformer

(3) La personne se conforme à la demande du directeur de la manière et dans le délai qu'il précise.

Obligation de fournir de l'aide

(4) Les paragraphes 42 (8) et 43 (1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'une demande que fait le directeur en vertu du présent article.

Attribution d'émissions

13. (1) Pour l'application de la présente loi, la quantité des émissions de gaz à effet de serre relatives à une activité prescrite exercée pendant une période prescrite qui est attribuée à une personne correspond à la quantité prescrite par règlement ou déterminée conformément aux règlements.

Same

(2) Despite subsection (1), in prescribed circumstances, the amount of greenhouse gas emissions shall be determined by the Director in accordance with the regulations.

Opportunity to be heard

(3) If the Director proposes to determine the amount of greenhouse gas emissions to be attributed to a person, the Director shall give the person notice of the proposal in accordance with the regulations and shall, in accordance with the regulations, give the person an opportunity to be heard.

THE CAP AND TRADE PROGRAM**Duty to submit emission allowances and credits**

14. (1) Each of the following persons shall submit emission allowances and credits to the Minister in an amount equal to the aggregate amount of all greenhouse gas emissions attributed to the person under section 13 for a compliance period:

1. A person who is required to be registered as a mandatory participant under section 15 at any time during the compliance period.
2. A person who is registered as a voluntary participant under section 16 at any time during the compliance period.

Same

(2) If the amount of greenhouse gas emissions associated with a person under section 9 includes emissions associated with the activities or other actions of a third party, emission allowances in respect of the emissions associated with the activities or other actions of the third party are submitted by that person in the place of the third party.

Compliance period

(3) Compliance periods are established by regulation.

Deadline, etc.

(4) The participant shall submit the emission allowances and credits for a compliance period on or before the prescribed deadline and in accordance with the regulations.

Restriction

(5) The regulations may impose restrictions with respect to the classes of emission allowances and credits that may be submitted by a participant for a compliance period, including limiting the amount of any class of allowance or credit that may be submitted.

Reduction

(6) The regulations may prescribe circumstances in which no emission allowances or credits, or a reduced amount of allowances and credits, must be submitted by a participant for a compliance period.

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), dans les circonstances prescrites, la quantité des émissions de gaz à effet de serre est déterminée par le directeur conformément aux règlements.

Occasion d'être entendu

(3) S'il a l'intention de déterminer la quantité des émissions de gaz à effet de serre à attribuer à une personne, le directeur en avise cette dernière conformément aux règlements et lui donne, conformément aux règlements, l'occasion d'être entendue.

LE PROGRAMME DE PLAFONNEMENT ET D'ÉCHANGE**Obligation de restituer des quotas d'émission et des crédits**

14. (1) Chacune des personnes suivantes restitue au ministre une quantité de quotas d'émission et de crédits égale à la quantité totale des émissions de gaz à effet de serre qui lui a été attribuée en application de l'article 13 pour une période de conformité donnée :

1. La personne qui est tenue d'être inscrite comme participant assujéti en application de l'article 15 à tout moment pendant la période de conformité.
2. La personne qui est inscrite comme participant volontaire en vertu de l'article 16 à tout moment pendant la période de conformité.

Idem

(2) Si la quantité des émissions de gaz à effet de serre associées à une personne en application de l'article 9 comprend des émissions associées aux activités ou à d'autres mesures d'un tiers, la personne restitue les quotas d'émission à l'égard de ces émissions en lieu et place du tiers.

Période de conformité

(3) Les périodes de conformité sont fixées par règlement.

Date limite

(4) Le participant restitue les quotas d'émission et les crédits pour une période de conformité donnée au plus tard à la date limite prescrite et conformément aux règlements.

Restrictions

(5) Les règlements peuvent imposer des restrictions à l'égard des catégories de quotas d'émission et de crédits que le participant peut restituer pour une période de conformité donnée, notamment quant à la quantité de quotas d'émission et de crédits d'une catégorie donnée qu'il peut restituer.

Réduction

(6) Les règlements peuvent prescrire les circonstances dans lesquelles le participant est tenu de restituer une quantité moindre de quotas d'émission et de crédits pour une période de conformité donnée, ou encore de n'en restituer aucun.

Shortfall, consequences

(7) The following consequences arise if a participant fails to submit all of the required emission allowances and credits on or before the prescribed deadline in accordance with the regulations:

1. The Minister may remove emission allowances and credits held in, or subsequently transferred into, the participant's cap and trade accounts in an amount sufficient to satisfy the shortfall.
2. The participant shall submit to the Minister additional emission allowances in an amount equal to three times the shortfall.
3. The Minister may remove emission allowances held in, or subsequently transferred into, the participant's cap and trade accounts in an amount sufficient to satisfy the participant's obligation under paragraph 2.
4. The participant's authority to deal with emission allowances and credits in the participant's cap and trade accounts shall be restricted, in accordance with the regulations, until the participant's obligations under subsection (1) and paragraph 2 are satisfied in full.

Continuing shortfall, consequences

(8) If the Director gives the participant notice, in accordance with the regulations, of the participant's outstanding obligations under subsections (1) and (7), and if the participant does not satisfy the obligations in full by the deadline specified in the notice, the following consequences arise:

1. The Director may, by order, require the participant to pay to the Minister of Finance an amount determined in accordance with the regulations in satisfaction of the participant's outstanding obligations.
2. Until the participant's outstanding obligations are satisfied in full, the Minister may decline to distribute emission allowances free of charge to the participant.
3. The Director may, by order, impose such other consequences as may be authorized by regulation.

Effect of revised attribution

(9) If the amount of greenhouse gas emissions attributed to a participant under section 13 for a prescribed period within a compliance period is increased after the prescribed deadline for submitting emission allowances and credits under this section, subsections (4) to (8) apply with necessary modifications with respect to the amount of the increase, and the regulations shall specify the applicable deadline that is the prescribed deadline for submitting the allowances and credits for that amount.

Interpretation re prosecutions

(10) For greater certainty, the consequences that may

Déficit : conséquences

(7) Si, au plus tard à la date limite prescrite, le participant ne restitue pas, conformément aux règlements, tous les quotas d'émission et les crédits exigés, il en résulte les conséquences suivantes :

1. Pour combler le déficit, le ministre peut soustraire une quantité suffisante de quotas d'émission et de crédits détenus ou ultérieurement transférés dans les comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant.
2. Le participant restitue au ministre une quantité de quotas d'émission supplémentaires égale au triple du déficit.
3. Pour acquitter les obligations que la disposition 2 impose au participant, le ministre peut soustraire une quantité suffisante de quotas d'émission détenus ou ultérieurement transférés dans les comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant.
4. Le pouvoir du participant d'effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits détenus dans ses comptes du programme de plafonnement et d'échange est restreint, conformément aux règlements, jusqu'à ce que soient entièrement acquittées les obligations que lui imposent le paragraphe (1) et la disposition 2.

Défaut d'acquitter les obligations : conséquences

(8) Si le directeur avise le participant, conformément aux règlements, des obligations prévues aux paragraphes (1) et (7) qu'il lui reste à acquitter et que le participant ne s'en acquitte pas entièrement dans le délai précisé dans l'avis, il en résulte les conséquences suivantes :

1. Le directeur peut ordonner au participant de verser au ministre des Finances une somme déterminée conformément aux règlements afin d'acquitter ses obligations.
2. Jusqu'à ce que soient entièrement acquittées les obligations du participant, le ministre peut refuser de lui allouer des quotas d'émission à titre gratuit.
3. Le directeur peut par ordonnance imposer d'autres conséquences autorisées par règlement.

Effet d'une attribution révisée

(9) Si la quantité des émissions de gaz à effet de serre attribuée au participant en application de l'article 13 pour une période prescrite pendant une période de conformité est révisée à la hausse après la date limite prescrite pour la restitution des quotas d'émission et des crédits en application du présent article, les paragraphes (4) à (8) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la quantité supplémentaire. Les règlements précisent la date limite applicable qui constitue la date limite prescrite pour la restitution des quotas d'émission et des crédits relativement à la quantité supplémentaire.

Interprétation : poursuites

(10) Il est entendu que les conséquences que peut avoir

arise under subsections (7) and (8) do not affect the prosecution of an offence for a failure to comply with subsection (1).

Mandatory participants: registration

15. (1) A person who satisfies such criteria as may be prescribed by regulation is required to register as a mandatory participant in the cap and trade program under this Act.

Facility, etc.

(2) If the regulations so authorize, a person may be required to register only with respect to one or more activities at a facility.

Registration process

(3) The person shall give the Director such information as may be required by regulation and such additional information as may be required by the Director for the purposes of registering, and shall do so in accordance with the regulations.

Director's duty to register

(4) Upon receiving the information and any applicable fee, the Director shall register the person as a mandatory participant in the cap and trade program if the Director is satisfied that the person satisfies the criteria described in subsection (1).

Voluntary participants: registration

16. (1) A person who satisfies such criteria as may be prescribed by regulation may apply to the Director in accordance with the regulations for registration as a voluntary participant in the cap and trade program under this Act.

Facility, etc.

(2) For greater certainty, a person who is required to register as a mandatory participant under section 15 with respect to one or more activities at a facility may apply for registration under this section as a voluntary participant with respect to other activities or other facilities.

Registration process

(3) The applicant shall give the Director such information as may be required by regulation and such additional information as may be required by the Director for the purposes of the application.

Director's duty to register

(4) Upon receiving the application, information and any applicable fee, the Director shall register the applicant if the Director determines that the applicant satisfies the eligibility criteria referred to in subsection (1) and such additional requirements as may be prescribed by regulation.

Refusal of registration

(5) Despite subsection (4), the Director may refuse to register the applicant if the Director is of the opinion that the applicant should not be registered, having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Director considers appropriate.

l'application des paragraphes (7) et (8) n'ont pas pour effet de porter atteinte à la poursuite d'une infraction découlant du défaut de se conformer au paragraphe (1).

Participants assujettis : inscription

15. (1) Quiconque répond aux critères prescrits par règlement est tenu de s'inscrire au programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi comme participant assujetti.

Installation, activité

(2) Si les règlements l'autorisent, une personne peut être tenue de s'inscrire seulement à l'égard d'une ou de plusieurs activités exercées à une installation donnée.

Processus d'inscription

(3) La personne donne au directeur, conformément aux règlements, les renseignements qu'exigent les règlements et les renseignements supplémentaires qu'il exige pour l'inscription.

Obligation du directeur d'inscrire

(4) Sur réception des renseignements et des droits applicables, le directeur inscrit la personne au programme de plafonnement et d'échange comme participant assujetti s'il est convaincu qu'elle répond aux critères visés au paragraphe (1).

Participants volontaires : inscription

16. (1) Quiconque répond aux critères prescrits par règlement peut présenter au directeur conformément aux règlements une demande d'inscription comme participant volontaire au programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi.

Installation, activité

(2) Il est entendu que la personne qui est tenue par l'article 15 de s'inscrire comme participant assujetti à l'égard d'une ou de plusieurs activités exercées à une installation donnée peut présenter en vertu du présent article une demande d'inscription comme participant volontaire à l'égard d'autres activités ou installations.

Processus d'inscription

(3) Le demandeur donne au directeur les renseignements qu'exigent les règlements et les renseignements supplémentaires qu'il exige pour les besoins de la demande.

Obligation du directeur d'inscrire

(4) Sur réception de la demande, des renseignements et des droits applicables, le directeur inscrit le demandeur s'il détermine que celui-ci répond aux critères d'admissibilité visés au paragraphe (1) et à toute exigence supplémentaire prescrite par règlement.

Refus de l'inscription

(5) Malgré le paragraphe (4), le directeur peut refuser d'inscrire le demandeur s'il est d'avis que celui-ci ne devrait pas être inscrit compte tenu de circonstances prescrites ou de toute autre question que le directeur estime appropriée.

Opportunity to be heard

(6) If the Director proposes to refuse to register an applicant, the Director shall give the applicant notice of the proposal in accordance with the regulations and shall, in accordance with the regulations, give the applicant an opportunity to be heard.

Market participants: registration

17. (1) A person who satisfies such eligibility criteria as may be prescribed may apply to the Director in accordance with the regulations for registration as a market participant in the cap and trade program under this Act.

Same

(2) The applicant shall give the Director such information as may be required by regulation and such additional information as may be required by the Director for the purposes of the application.

Director's duty to register

(3) Upon receiving the application, information and any applicable fee, the Director shall register the applicant if the Director determines that the applicant satisfies the eligibility criteria referred to in subsection (1).

Refusal of registration

(4) Despite subsection (3), the Director may refuse to register the applicant if the Director is of the opinion that the applicant should not be registered, having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Director considers appropriate.

Opportunity to be heard

(5) If the Director proposes to refuse to register an applicant, the Director shall give the applicant notice of the proposal in accordance with the regulations and shall, in accordance with the regulations, give the applicant an opportunity to be heard.

Conditions of registration

18. (1) Conditions of registration may be established by regulation for mandatory participants, voluntary participants and market participants, respectively.

Duty to audit

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the conditions of registration may include a requirement that the registrant cause an audit to be undertaken, in such circumstances as may be prescribed, of any of the matters specified by regulation, and the audit shall comply with such requirements as may be prescribed.

Other duties

(3) Without limiting the generality of subsection (1), the conditions of registration as a mandatory or voluntary participant may include a requirement to give reports to the Director and have the reports verified in accordance with the regulations by a person who is authorized by regulation to do so.

Conditions imposed by the Director

(4) When registering a mandatory participant, volun-

Occasion d'être entendu

(6) S'il a l'intention de refuser d'inscrire le demandeur, le directeur l'en avise conformément aux règlements et lui donne, conformément aux règlements, l'occasion d'être entendu.

Participants au marché : inscription

17. (1) Quiconque répond aux critères d'admissibilité prescrits peut présenter au directeur, conformément aux règlements, une demande d'inscription comme participant au marché dans le cadre du programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi.

Idem

(2) Le demandeur donne au directeur les renseignements qu'exigent les règlements et les renseignements supplémentaires qu'il exige pour les besoins de la demande.

Obligation du directeur d'inscrire

(3) Sur réception de la demande, des renseignements et des droits applicables, le directeur inscrit le demandeur s'il détermine que celui-ci répond aux critères d'admissibilité visés au paragraphe (1).

Refus de l'inscription

(4) Malgré le paragraphe (3), le directeur peut refuser d'inscrire le demandeur s'il est d'avis que celui-ci ne devrait pas être inscrit compte tenu de circonstances prescrites ou de toute autre question que le directeur estime appropriée.

Occasion d'être entendu

(5) S'il a l'intention de refuser d'inscrire le demandeur, le directeur l'en avise conformément aux règlements et lui donne, conformément aux règlements, l'occasion d'être entendu.

Conditions d'inscription

18. (1) Les conditions d'inscription peuvent être fixées par règlement à l'égard des participants assujettis, des participants volontaires et des participants au marché respectivement.

Obligation d'audit

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les conditions d'inscription peuvent inclure une exigence selon laquelle la personne inscrite est tenue de faire effectuer un audit, dans les circonstances prescrites, des questions précisées par règlement, auquel cas l'audit est conforme aux exigences prescrites.

Autres obligations

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les conditions d'inscription comme participant assujetti ou participant volontaire peuvent inclure une exigence requérant la remise de rapports au directeur et leur vérification conformément aux règlements par une personne autorisée par règlement.

Conditions imposées par le directeur

(4) Lorsqu'il inscrit un participant assujetti, un partici-

tary participant or market participant, the Director may impose conditions with respect to the registration of the participant.

Same

(5) The Director may change, or cancel, any of the conditions imposed by the Director with respect to a registration.

Hearing

(6) Section 60 applies if the Director imposes, or changes, conditions with respect to the registration of a registered participant.

Duty to comply with conditions of registration

19. (1) A registered participant shall comply with the conditions of registration established by regulation and the conditions imposed on the participant by the Director.

Same

(2) A mandatory participant who is not registered shall comply with the conditions of registration established by regulation for mandatory participants.

Cancellation of registration

Mandatory participants, on request

20. (1) Upon request, the Director may cancel the registration of a mandatory participant, in accordance with the regulations, if the registrant ceases to satisfy the criteria referred to in subsection 15 (1) for such a registration and if the prescribed criteria for cancellation are satisfied.

Other participants, on request

(2) Upon request, the Director may cancel the registration of a voluntary participant or a market participant in accordance with the regulations if the prescribed criteria for cancellation are satisfied.

Opportunity to be heard

(3) If the Director proposes to refuse a participant's request under subsection (1) or (2), the Director shall give the applicant notice of the proposal in accordance with the regulations and shall, in accordance with the regulations, give the applicant an opportunity to be heard.

Deemed registration

(4) Upon request, a person who ceases to be registered as a mandatory participant under subsection (1) and who satisfies the eligibility criteria for registration as a voluntary participant is deemed to have applied for registration under section 16 as a voluntary participant and is automatically registered as such.

Same

(5) Upon request, a person who ceases to be registered as a mandatory participant under subsection (1) or as a voluntary participant under subsection (2) and who satisfies the eligibility criteria for registration as a market participant is deemed to have applied for registration under section 17 as a market participant and is automatically registered as such.

pant volontaire ou un participant au marché, le directeur peut imposer des conditions à l'égard de l'inscription.

Idem

(5) Le directeur peut modifier ou annuler toute condition qu'il a imposée à l'égard d'une inscription.

Audience

(6) L'article 60 s'applique si le directeur impose ou modifie toute condition à l'égard de l'inscription d'un participant inscrit.

Obligation de se conformer aux conditions

19. (1) Le participant inscrit se conforme aux conditions d'inscription fixées par règlement et aux conditions que lui impose le directeur.

Idem

(2) Le participant assujéti qui n'est pas inscrit se conforme aux conditions d'inscription fixées par règlement s'appliquant aux participants assujétis.

Annulation d'une inscription

Participants assujétis : annulation sur demande

20. (1) Sur demande, le directeur peut annuler, conformément aux règlements, l'inscription d'un participant assujéti si celui-ci ne répond plus aux critères d'inscription visés au paragraphe 15 (1) et qu'il est satisfait aux critères d'annulation prescrits.

Autres participants : annulation sur demande

(2) Sur demande, le directeur peut annuler, conformément aux règlements, l'inscription d'un participant volontaire ou d'un participant au marché s'il est satisfait aux critères d'annulation prescrits.

Occasion d'être entendu

(3) S'il a l'intention de rejeter la demande d'un participant visée au paragraphe (1) ou (2), le directeur en avise le participant conformément aux règlements et lui donne, conformément aux règlements, l'occasion d'être entendu.

Personne réputée avoir présenté une demande d'inscription

(4) Sur demande, la personne qui n'est plus inscrite comme participant assujéti en application du paragraphe (1) et qui répond aux critères d'admissibilité pour l'inscription comme participant volontaire est réputée avoir présenté une demande d'inscription comme participant volontaire en vertu de l'article 16 et est automatiquement inscrite comme tel.

Idem

(5) Sur demande, la personne qui n'est plus inscrite comme participant assujéti en application du paragraphe (1) ou comme participant volontaire en application du paragraphe (2) et qui répond aux critères d'admissibilité pour l'inscription comme participant au marché est réputée avoir présenté une demande d'inscription comme participant au marché en vertu de l'article 17 et est automatiquement inscrite comme tel.

Cancellation by Director

(6) The Director may cancel a registration, in accordance with the regulations, in such other circumstances as may be prescribed.

Conditions

(7) The Director may impose conditions on the cancellation of a participant's registration under this section.

Hearing

(8) Section 60 applies if the Director cancels a participant's registration otherwise than on request, or imposes conditions on the cancellation.

CAP AND TRADE ACCOUNTS AND TRANSACTIONS**Prohibition, transactions by unregistered persons**

21. (1) No person other than a registered participant shall purchase, sell, trade or otherwise deal with emission allowances and credits.

Prohibition, transactions with unregistered persons, etc.

- (2) No registered participant shall,
- (a) purchase emission allowances and credits from a person who is not,
 - (i) a registered participant, or
 - (ii) a person who is permitted by a prescribed jurisdiction to purchase, sell, trade or otherwise deal with emission allowances and credits;
 - (b) sell emission allowances and credits to a person who is not a person described in subclause (a) (i) or (ii); or
 - (c) trade or otherwise deal with emission allowances and credits with a person who is not a person described in subclause (a) (i) or (ii).

Prohibition, transactions prohibited etc. under conditions of registration

(3) No registered participant shall purchase, sell, trade or otherwise deal with emission allowances and credits except in accordance with this Act, the regulations and the conditions of the participant's registration.

Exceptions

(4) Subsection (1) does not apply to the Minister, the Director and such other persons as may be prescribed.

Same

(5) Subsection (1) does not apply to a person who is permitted by a prescribed jurisdiction to purchase, sell, trade or otherwise deal with emission allowances and credits.

Annulation par le directeur

(6) Le directeur peut annuler une inscription, conformément aux règlements, dans les circonstances prescrites.

Conditions

(7) Le directeur peut imposer des conditions à l'égard de l'annulation de l'inscription d'un participant en vertu du présent article.

Audience

(8) L'article 60 s'applique si le directeur annule l'inscription d'un participant autrement que sur demande ou s'il impose des conditions pour l'annulation.

COMPTES DU PROGRAMME DE PLAFONNEMENT ET D'ÉCHANGE ET OPÉRATIONS**Interdiction : opérations par des personnes non inscrites**

21. (1) Nulle autre personne qu'un participant inscrit ne doit effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger.

Interdiction : opérations avec des personnes non inscrites

- (2) Nul participant inscrit ne doit :
- a) acheter des quotas d'émission ou des crédits d'une personne autre que :
 - (i) soit un participant inscrit,
 - (ii) soit une personne qui est autorisée par une autorité législative prescrite à effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger;
 - b) vendre des quotas d'émission ou des crédits à une personne qui n'est pas une personne visée au sous-alinéa a) (i) ou (ii);
 - c) effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les échanger, avec une personne qui n'est pas une personne visée au sous-alinéa a) (i) ou (ii).

Interdiction : opérations interdites selon les conditions d'inscription

(3) Nul participant inscrit ne doit effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger, si ce n'est conformément à la présente loi, aux règlements et aux conditions de son inscription.

Exceptions

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au ministre, au directeur, ni aux autres personnes prescrites.

Idem

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui est autorisée par une autorité législative prescrite à effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger.

Registered participants' cap and trade accounts

22. (1) Upon registering a person under section 15, 16 or 17, the Director shall establish one or more accounts for the registered participant in accordance with the regulations for the purpose of allowing the participant to purchase, sell, trade and otherwise deal with emission allowances and credits and to submit them to the Minister under this Act.

Requirements, etc.

(2) The regulations may impose requirements and restrictions applicable to cap and trade accounts including requirements and restrictions about the following matters:

1. The number or amount of emission allowances or credits that may be held in a registered participant's accounts or in the accounts of registered participants who are related persons.
2. The procedures to be followed by registered participants for transferring emission allowances and credits between accounts.
3. The procedures to be followed by registered participants for submitting emission allowances and credits to the Minister under this Act.

Same, imposed by the Director

(3) The Director may impose requirements and restrictions with respect to a registered participant's accounts.

Duty to comply with requirements, etc.

(4) A registered participant and its designated account agents shall comply with the requirements and restrictions imposed under this section with respect to the participant's accounts.

Recognition as account agent**Application**

23. (1) A person who satisfies such eligibility criteria as may be prescribed may apply to the Director in accordance with the regulations for recognition as an account agent.

Same

(2) An applicant shall give the Director such information as may be required by regulation and such additional information as may be required by the Director for the purposes of the application.

Director's duty to recognize

(3) Upon receiving the application, information and any applicable fee, the Director shall recognize the applicant if the Director determines that the applicant satisfies the applicable eligibility criteria.

Conditions of recognition

(4) An individual who is recognized shall comply with such conditions of recognition as may be imposed by regulation.

Comptes du programme de plafonnement et d'échange des participants inscrits

22. (1) Lorsqu'il inscrit une personne conformément à l'article 15, 16 ou 17, le directeur ouvre, conformément aux règlements, un ou plusieurs comptes pour le participant inscrit afin de lui permettre d'effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger, et de restituer des quotas d'émission et des crédits au ministre en application de la présente loi.

Exigences

(2) Les règlements peuvent imposer des exigences et des restrictions applicables aux comptes du programme de plafonnement et d'échange, notamment en ce qui concerne les questions suivantes :

1. Le nombre ou la quantité de quotas d'émission ou de crédits pouvant être détenus dans les comptes d'un participant inscrit ou dans ceux de participants inscrits qui sont des personnes liées.
2. Les modalités que doivent suivre les participants inscrits pour transférer des quotas d'émission et des crédits entre des comptes.
3. Les modalités que doivent suivre les participants inscrits pour restituer des quotas d'émission et des crédits au ministre en application de la présente loi.

Idem : exigences et restrictions imposées par le directeur

(3) Le directeur peut imposer des exigences et des restrictions à l'égard des comptes d'un participant inscrit.

Obligation de se conformer

(4) Le participant inscrit ainsi que ses agents de comptes désignés se conforment aux exigences et aux restrictions imposées en vertu du présent article à l'égard des comptes du participant.

Reconnaissance à titre d'agent de comptes**Demande**

23. (1) Toute personne qui répond aux critères d'admissibilité prescrits peut présenter au directeur, conformément aux règlements, une demande de reconnaissance comme agent de comptes.

Idem

(2) Le demandeur donne au directeur les renseignements qu'exigent les règlements et les renseignements supplémentaires qu'il exige pour les besoins de la demande.

Obligation du directeur de reconnaître

(3) Sur réception de la demande, des renseignements et des droits applicables, le directeur reconnaît le demandeur s'il détermine que celui-ci répond aux critères d'admissibilité applicables.

Conditions de reconnaissance

(4) Le particulier qui est reconnu se conforme aux conditions de reconnaissance imposées par règlement.

Refusal of recognition

(5) Despite subsection (3), the Director may refuse to recognize the applicant if the Director is of the opinion that the applicant should not be recognized, having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Director considers appropriate.

Cancellation of recognition

(6) The Director may cancel the recognition of an account agent, in accordance with the regulations, in such circumstances as may be prescribed.

Designation of account agents**Who may be designated**

24. (1) A registered participant may designate an individual as an account agent of the participant if the individual is recognized under section 23 and meets such other criteria as may be prescribed with respect to the class of account agent.

Same

(2) A registered participant may designate an individual as an account agent of the participant if the individual is authorized by a prescribed jurisdiction to perform a similar function under a corresponding program of that jurisdiction.

Powers and duties

(3) The designated account agent may exercise such powers and shall perform such duties as may be specified by regulation with respect to the cap and trade accounts of the registered participant.

Classes of agents

(4) Regulations may establish different classes of designated account agents and may assign different powers and duties to each class.

Same

(5) Regulations may require registered participants to designate one or more account agents in each class and may restrict the number of agents in each class that may be designated by a registered participant.

Powers deemed to be exercised, etc. by registered participant

(6) While a designated account agent is exercising powers and performing duties with respect to a registered participant's cap and trade accounts, all representations, acts, errors or omissions of the agent are deemed to be those of the registered participant.

Suspension of registrant's authority re: accounts**Automatic suspension**

25. (1) The authority of a registered participant or a designated account agent to deal with emission allowances and credits held in the participant's cap and trade accounts is automatically suspended in such circumstances as may be prescribed.

Refus de la reconnaissance

(5) Malgré le paragraphe (3), le directeur peut refuser de reconnaître le demandeur s'il est d'avis que celui-ci ne devrait pas être reconnu compte tenu de circonstances prescrites ou de toute autre question qu'il estime appropriée.

Annulation de la reconnaissance

(6) Le directeur peut annuler la reconnaissance d'un agent de comptes conformément aux règlements, dans les circonstances prescrites.

Désignation des agents de comptes**Particuliers pouvant être désignés**

24. (1) Un participant inscrit peut désigner comme son agent de comptes tout particulier qui est reconnu en vertu de l'article 23 et qui remplit les critères prescrits à l'égard de la catégorie d'agents de comptes.

Idem

(2) Un participant inscrit peut désigner comme son agent de comptes tout particulier qui est autorisé par une autorité législative prescrite à exercer une fonction semblable sous le régime d'un programme correspondant de cette autorité législative.

Pouvoirs et obligations

(3) L'agent de comptes désigné peut exercer les pouvoirs et doit remplir les fonctions précisés par règlement à l'égard des comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant inscrit.

Catégories d'agents

(4) Les règlements peuvent établir différentes catégories d'agents de comptes désignés et peuvent attribuer différents pouvoirs et différentes fonctions à chaque catégorie.

Idem

(5) Les règlements peuvent exiger que les participants inscrits désignent un ou plusieurs agents de comptes dans chaque catégorie et peuvent restreindre le nombre d'agents pouvant être désignés dans chaque catégorie par un participant inscrit.

Pouvoirs réputés être exercés par un participant inscrit

(6) Les assertions, erreurs, omissions ou actes faits ou commis par l'agent de comptes désigné dans l'exercice de pouvoirs et de fonctions à l'égard des comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant inscrit sont réputés comme étant faits ou commis par ce dernier.

Suspension du pouvoir de la personne inscrite ou de l'agent de comptes**Suspension automatique**

25. (1) Le pouvoir d'un participant inscrit ou d'un agent de comptes désigné d'effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits détenus dans les comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant est automatiquement suspendu dans les circonstances prescrites.

Notice of automatic suspension

(2) The Director shall, in accordance with the regulations, give the registered participant and the designated account agent such information as may be required by regulation with respect to an automatic suspension.

Suspension by the Director

(3) In such circumstances as may be prescribed, the Director shall, in accordance with the regulations, suspend the authority of a registered participant or designated account agent to deal with emission allowances and credits in the participant's accounts.

Automatic reinstatement

(4) The authority of a registered participant or designated account agent that is suspended under this section is automatically reinstated in such circumstances as may be prescribed.

Notice of automatic reinstatement

(5) The Director shall, in accordance with the regulations, give the registered participant and designated account agent such information as may be required by regulation with respect to an automatic reinstatement.

Reinstatement by the Director

(6) In such circumstances as may be prescribed, the Director shall, in accordance with the regulations, reinstate the authority of a registered participant or designated account agent.

Conditions

(7) The Director may impose conditions on the reinstatement of the authority of a registered participant or designated account agent.

Closing an account**Automatic closing**

26. (1) A cap and trade account of a registered participant is automatically closed in such circumstances as may be prescribed, and in accordance with the regulations.

Conditions

(2) The registered participant shall comply with such conditions as may be prescribed with respect to the automatic closing of the participant's account.

Closing by the Director

(3) In such circumstances as may be prescribed, the Director may close an account of a registered participant in accordance with the regulations.

Conditions

(4) The Director may impose conditions on the closing of an account.

Hearing

(5) Section 60 applies if the Director closes an account of a registered participant otherwise than on request or in connection with the cancellation of the participant's regis-

Avis de suspension automatique

(2) Conformément aux règlements, le directeur donne au participant inscrit et à l'agent de comptes désigné les renseignements qu'exigent les règlements à l'égard de la suspension automatique.

Suspension par le directeur

(3) Dans les circonstances prescrites, le directeur suspend, conformément aux règlements, le pouvoir d'un participant inscrit ou d'un agent de comptes désigné d'effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits détenus dans les comptes du participant.

Rétablissement automatique

(4) Le pouvoir d'un participant inscrit ou d'un agent de comptes désigné qui est suspendu en application du présent article est automatiquement rétabli dans les circonstances prescrites.

Avis de rétablissement automatique

(5) Conformément aux règlements, le directeur donne au participant inscrit ou à l'agent de comptes désigné les renseignements qu'exigent les règlements à l'égard du rétablissement automatique.

Rétablissement par le directeur

(6) Dans les circonstances prescrites, le directeur rétablit, conformément aux règlements, le pouvoir d'un participant inscrit ou d'un agent de comptes désigné.

Conditions

(7) Le directeur peut imposer des conditions à l'égard du rétablissement du pouvoir d'un participant inscrit ou d'un agent de comptes désigné.

Fermeture des comptes**Fermeture automatique**

26. (1) Un compte du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit est automatiquement fermé dans les circonstances prescrites et conformément aux règlements.

Conditions

(2) Le participant inscrit se conforme aux conditions prescrites à l'égard de la fermeture automatique de son compte.

Fermeture par le directeur

(3) Dans les circonstances prescrites, le directeur peut fermer, conformément aux règlements, un compte d'un participant inscrit.

Conditions

(4) Le directeur peut imposer des conditions à l'égard de la fermeture d'un compte.

Audience

(5) L'article 60 s'applique si le directeur ferme, autrement que sur demande ou qu'en raison de l'annulation de l'inscription du participant, un compte d'un participant

tration, or if the Director imposes conditions on the closing of the account.

Removal from account

(6) When the account of a registered participant is closed, the Director shall remove from the account the emission allowances and credits, if any, held in the account and shall deal with them in accordance with the regulations.

Authority of Minister, Director re: accounts

27. (1) The Minister may, in accordance with the regulations, remove emission allowances and credits from a registered participant's cap and trade accounts in the circumstances specified in this Act and in such circumstances as may be prescribed.

Director's authority

(2) The Director may, in accordance with the regulations, remove emission allowances and credits from a registered participant's cap and trade accounts in such circumstances as may be prescribed.

No notice or consent

(3) The Minister or the Director is not required to notify the registered participant before removing emission allowances and credits from the participant's cap and trade accounts, and the consent of the registered participant is not required.

Reversal

(4) The Minister or Director may reverse a transfer between cap and trade accounts if the transfer was made in error by the Minister or Director, as the case may be, or in such other circumstances as may be prescribed.

Prohibitions re: cap and trade accounts

Unauthorized transfer between accounts

28. (1) No registered participant or designated account agent shall transfer an emission allowance or credit between the participant's cap and trade accounts in contravention of a requirement or restriction imposed under this Act.

Unauthorized holding

(2) No registered participant shall hold in the participant's cap and trade accounts an emission allowance or credit that is owned, directly or indirectly, by another person.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply to such registered participants, or in such circumstances, as may be prescribed.

Prohibitions re: trading

Fraud and market manipulation

29. (1) No person shall, directly or indirectly, engage or participate in any act, practice or course of conduct relating to emission allowances or credits that the person knows or reasonably ought to know,

inscrit ou s'il impose des conditions à l'égard de la fermeture du compte.

Soustraction des quotas d'émission et des crédits des comptes fermés

(6) Lorsque le compte d'un participant inscrit est fermé, le directeur en soustrait les quotas d'émission et les crédits qui y sont détenus, s'il y en a, et prend des mesures à leur égard conformément aux règlements.

Pouvoir du ministre et du directeur : comptes

27. (1) Le ministre peut, conformément aux règlements, soustraire des quotas d'émission et des crédits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit, dans les circonstances que précise la présente loi et dans les circonstances prescrites.

Pouvoir du directeur

(2) Le directeur peut, conformément aux règlements, soustraire des quotas d'émission et des crédits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit, dans les circonstances prescrites.

Aucun avis ou consentement

(3) Ni le ministre ni le directeur n'est tenu d'aviser le participant inscrit avant de soustraire des quotas d'émission et des crédits de ses comptes du programme de plafonnement et d'échange, et le consentement du participant inscrit n'est pas requis.

Contrepassation

(4) Le ministre ou le directeur, selon le cas, peut contrepasser un transfert entre des comptes du programme de plafonnement et d'échange s'il l'a effectué par erreur ou dans les circonstances prescrites.

Interdictions : comptes du programme de plafonnement et d'échange

Transferts non autorisés

28. (1) Nul participant inscrit ou agent de comptes désigné ne doit transférer un quota d'émission ou un crédit entre les comptes du programme de plafonnement et d'échange du participant en contravention à une exigence ou à une restriction imposée sous le régime de la présente loi.

Détention interdite

(2) Nul participant inscrit ne doit détenir dans ses comptes du programme de plafonnement et d'échange un quota d'émission ou un crédit qui appartient, directement ou indirectement, à une autre personne.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux participants inscrits prescrits ou dans les circonstances prescrites.

Interdictions: opérations

Fraude et manipulation du marché

29. (1) Nul ne doit, directement ou indirectement, relatives aux quotas d'émission ou aux crédits, se livrer ou participer à un acte, à une pratique ou à une ligne de conduite dont il sait ou devrait raisonnablement savoir :

- (a) results in or contributes to a misleading appearance of trading activity in, or an artificial price for, an emission allowance or credit; or

- (b) perpetrates a fraud on any person.

Attempts

(2) No person shall, directly or indirectly, attempt to engage or participate in any act, practice or course of conduct that is contrary to subsection (1).

Misleading or untrue statements

(3) A person shall not make a statement that the person knows or reasonably ought to know,

- (a) in a material respect and at the time and in the light of the circumstances in which it is made is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading; and
- (b) would reasonably be expected to have a significant effect on the price or value of an emission allowance or credit.

Same, misleading or untrue information

(4) A person shall not provide any information that the person knows or reasonably ought to know,

- (a) in a material respect and at the time and in the light of the circumstances in which it is provided is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the information not misleading; and
- (b) would reasonably be expected to have a significant effect on the price or value of an emission allowance or credit.

Trading where undisclosed change

(5) No person shall purchase, sell, trade or otherwise deal with emission allowances or credits if the person has knowledge of information that has not been generally disclosed and that could reasonably be expected to have a significant effect on the price or value of an allowance or credit.

Tipping

(6) No person shall, other than in the necessary course of business, inform another person of information that has not generally been disclosed and that could reasonably be expected to have a significant effect on the price or value of an emission allowance or credit.

Defence

(7) A person shall not be found to have contravened subsection (5) or (6) if the person proves that the person reasonably believed that the information had been generally disclosed.

- a) soit qu'il donne lieu ou contribue à l'apparence trompeuse que sont effectuées des opérations relatives aux quotas d'émission ou aux crédits, ou à un prix artificiel à leur égard;

- b) soit qu'il constitue une fraude contre une personne.

Tentatives

(2) Nul ne doit, directement ou indirectement, tenter de se livrer ou de participer à un acte, à une pratique ou à une ligne de conduite qui contrevient au paragraphe (1).

Déclarations trompeuses ou erronées

(3) Nul ne doit faire de déclaration s'il sait ou devrait raisonnablement savoir :

- a) d'une part, que la déclaration, sur un aspect important et eu égard au moment et aux circonstances, est trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la déclaration est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse;
- b) d'autre part, qu'il est raisonnable de s'attendre à ce que la déclaration aura un effet appréciable sur le prix ou la valeur d'un quota d'émission ou d'un crédit.

Idem : renseignements trompeurs ou erronés

(4) Nul ne doit fournir de renseignements s'il sait ou devrait raisonnablement savoir :

- a) d'une part, que les renseignements, sur un aspect important et eu égard au moment et aux circonstances, sont trompeurs ou erronés ou ne relatent pas un fait dont la déclaration est requise ou nécessaire pour que les renseignements ne soient pas trompeurs;
- b) d'autre part, qu'il est raisonnable de s'attendre à ce que les renseignements auront un effet appréciable sur le prix ou la valeur d'un quota d'émission ou d'un crédit.

Opérations interdites

(5) Nul ne doit effectuer des opérations relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment les acheter, les vendre ou les échanger, s'il a connaissance de renseignements qui n'ont pas été divulgués au public et dont il est raisonnable de s'attendre qu'ils auront un effet appréciable sur le prix ou la valeur d'un quota d'émission ou d'un crédit.

Tuyautage

(6) Sauf si l'exercice de ses activités l'exige, nul ne doit fournir à un tiers des renseignements qui n'ont pas été divulgués au public et dont il est raisonnable de s'attendre qu'ils auront un effet appréciable sur le prix ou la valeur d'un quota d'émission ou d'un crédit.

Défense

(7) Nul ne doit être déclaré coupable d'une contravention au paragraphe (5) ou (6) s'il prouve qu'il avait des motifs raisonnables de croire que les renseignements avaient été divulgués au public.

Exceptions

(8) Subsections (5) and (6) do not apply to the Minister, the Director or a person acting on their behalf.

EMISSION ALLOWANCES AND CREDITS**Ontario emission allowances**

30. (1) The Minister shall create Ontario emission allowances in accordance with the regulations, and may create classes of allowances.

Maximum number, amount

(2) The regulations shall prescribe the maximum number or amount of Ontario emission allowances that may be created for a period, and the maximum shall be determined with reference to the targets established under section 6 for the reduction of greenhouse gas emissions.

Distribution of Ontario emission allowances**For valuable consideration**

31. (1) The Minister may distribute Ontario emission allowances to registered participants for valuable consideration in accordance with the regulations.

Transitional measures, distribution free of charge

(2) In order to support the transition to a low-carbon economy, the Minister may distribute Ontario emission allowances to registered participants free of charge on a date or during a period prescribed by regulation, and shall do so in accordance with the regulations.

Restrictions re: distribution

(3) The regulations may establish a method for determining the number or amounts of Ontario emission allowances that are to be distributed for valuable consideration or free of charge, respectively, and a method for determining the number or amounts that are to be distributed by selling them at auction, by direct sale and in other prescribed ways.

Restrictions re: distribution free of charge

(4) If Ontario emission allowances are distributed free of charge, the regulations may specify the basis for determining which participants may receive allowances, and in what number or amount, and may prescribe circumstances in which a participant is ineligible to receive allowances.

Public notice

(5) If Ontario emission allowances are distributed free of charge, the Minister shall make the following information available to the public within 24 months after each such distribution:

1. A list of the mandatory participants and voluntary participants to whom allowances were distributed free of charge.
2. Subject to subsection (6), the number or amount of allowances that were distributed to each of them.

Exceptions

(8) Les paragraphes (5) et (6) ne s'appliquent pas au ministre, pas au directeur ni à la personne qui agit en leur nom.

QUOTAS D'ÉMISSION ET CRÉDITS**Quotas d'émission de l'Ontario**

30. (1) Le ministre crée des quotas d'émission de l'Ontario conformément aux règlements et peut créer des catégories de quotas d'émission.

Nombre maximal ou quantité maximale

(2) Les règlements prescrivent le nombre maximal ou la quantité maximale de quotas d'émission de l'Ontario qui peuvent être créés pour une période. Ce maximum est déterminé en fonction des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre fixés en application de l'article 6.

Allocation de quotas d'émission de l'Ontario**À titre onéreux**

31. (1) Le ministre peut allouer conformément aux règlements aux participants inscrits des quotas d'émission de l'Ontario à titre onéreux.

Mesures transitoires : allocation à titre gratuit

(2) Afin de soutenir la transition vers une économie sobre en carbone, le ministre peut allouer conformément aux règlements aux participants inscrits des quotas d'émission de l'Ontario à titre gratuit à une date prescrite par règlement ou pendant une période prescrite par règlement.

Restrictions : allocation

(3) Les règlements peuvent établir les modalités pour déterminer le nombre ou les quantités de quotas d'émission de l'Ontario à allouer soit à titre onéreux soit à titre gratuit, et les modalités pour déterminer le nombre ou les quantités à allouer par mise aux enchères, par vente de gré à gré et suivant d'autres façons prescrites.

Restrictions : allocation à titre gratuit

(4) Si des quotas d'émission de l'Ontario sont alloués à titre gratuit, les règlements peuvent préciser la façon de déterminer les participants qui peuvent en recevoir, et le nombre ou la quantité qu'ils reçoivent, et prescrire les circonstances qui rendent un participant inadmissible aux quotas d'émission.

Avis public

(5) Si des quotas d'émission de l'Ontario sont alloués à titre gratuit, le ministre met à la disposition du public les renseignements suivants dans les 24 mois qui suivent chacune de ces allocations :

1. Une liste des participants assujettis et des participants volontaires auxquels des quotas d'émission ont été alloués à titre gratuit.
2. Sous réserve du paragraphe (6), le nombre ou la quantité de quotas d'émission alloués à chacun d'entre eux.

3. Such other information as the Minister considers appropriate.

Same

(6) In such circumstances as the Minister considers appropriate, aggregated information may be provided about the number or amount of Ontario emission allowances that were distributed free of charge to some, or all, recipients.

Same

(7) Without limiting the generality of subsection (6), the Minister shall take into account any issue of confidentiality in deciding whether to provide aggregated information for some, or all, recipients.

Transitional measures

(8) Before January 1, 2021, the Minister shall make available to the public an outline that describes how the distribution of Ontario emission allowances free of charge will be phased out as Ontario makes the transition to a low-carbon economy.

Payment to the Minister of Finance

(9) Amounts payable for Ontario emission allowances that are distributed by the Minister for valuable consideration shall be paid, in accordance with the regulations, to the Minister of Finance.

Financial assurance

(10) The regulations may require a prospective purchaser to provide financial assurance, in the form and amount authorized by the regulation, for any amounts payable for Ontario emission allowances that are distributed to the purchaser by the Minister.

Auction or sale of Ontario emission allowances

32. (1) The regulations may establish rules governing the auction or sale of Ontario emission allowances.

Prospective purchasers at auction or sale

(2) Only a person who satisfies the prescribed criteria, complies with the prescribed requirements, pays any applicable fee and is not otherwise prohibited under this Act or by an order may purchase emission allowances at an auction or sale.

Same

(3) Without limiting the generality of subsection (2), the regulations may impose requirements with respect to the persons that a person may retain to provide services with respect to the person's participation in the auction or sale.

Purchase limits for auction or sale

(4) The regulations may prescribe limits on the number of emission allowances that may be purchased by a person, or by related persons, at an auction or sale.

3. Tout autre renseignement que le ministre estime approprié.

Idem

(6) Dans les circonstances que le ministre estime appropriées, des renseignements cumulatifs peuvent être fournis en ce qui concerne le nombre ou la quantité de quotas d'émission de l'Ontario qui ont été alloués à titre gratuit à certains ou à l'ensemble des allocataires.

Idem

(7) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (6), le ministre tient compte de toute question relative à la confidentialité lorsqu'il décide de fournir des renseignements cumulatifs en ce qui concerne certains ou l'ensemble des allocataires.

Mesures transitoires

(8) Avant le 1^{er} janvier 2021, le ministre met à la disposition du public un sommaire décrivant la façon dont l'allocation de quotas d'émission de l'Ontario à titre gratuit sera éliminée progressivement à mesure que l'Ontario effectuera la transition vers une économie sobre en carbone.

Paiement au ministre des Finances

(9) Les sommes payables pour les quotas d'émission de l'Ontario alloués par le ministre à titre onéreux sont versées, conformément aux règlements, au ministre des Finances.

Garantie financière

(10) Les règlements peuvent exiger qu'un acheteur éventuel fournisse une garantie financière, sous la forme et selon le montant autorisés par règlement, qui couvre toute somme payable pour les quotas d'émission de l'Ontario que le ministre alloue à l'acheteur.

Mise aux enchères ou vente de quotas d'émission de l'Ontario

32. (1) Les règlements peuvent établir des règles régissant la mise aux enchères ou la vente de quotas d'émission de l'Ontario.

Acheteurs éventuels dans une mise aux enchères ou une vente

(2) Seules les personnes qui répondent aux critères prescrits, qui se conforment aux exigences prescrites, qui paient les droits applicables et qui ne sont pas frappées d'interdiction sous le régime de la présente loi ou par ordonnance peuvent acheter des quotas d'émission dans le cadre d'une mise aux enchères ou d'une vente.

Idem

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), les règlements peuvent imposer des exigences à l'égard des personnes dont une personne peut retenir les services relativement à sa participation à la mise aux enchères ou à la vente.

Limites d'achat dans une mise aux enchères ou une vente

(4) Les règlements peuvent prescrire des limites relativement au nombre de quotas d'émission qui peuvent être achetés par une personne ou par des personnes liées dans le cadre d'une mise aux enchères ou d'une vente.

Rules re: auction or sale

(5) A prospective purchaser shall comply with the prescribed rules for an auction or sale, as the case may be.

Prohibition re: disclosure

(6) No person shall disclose whether or not the person is participating in an auction.

Same

(7) No person shall disclose whether or not the person is taking part in an auction or any other information relating to the person's participation in an auction, including the person's identity, bidding strategy, the amount of the person's bids and the quantity of emission allowances concerned, and the financial information provided to the Director in connection with the auction.

Same

(8) If a prospective purchaser retains the services of another person in connection with an auction, the other person shall not disclose any of the information described in subsection (7) relating to the prospective purchaser.

Exception

(9) Subsections (6), (7) and (8) do not apply with respect to a disclosure to such persons as may be prescribed.

Prohibition re: bidding strategy

(10) No person shall coordinate the bidding strategy of more than one prospective purchaser in connection with an auction.

Sale, auction on behalf of participant

(11) In such circumstances as may be prescribed, where Ontario emission allowances have been removed from a registered participant's cap and trade accounts, the Minister may, in accordance with the regulations, sell or auction the allowances on behalf of the participant.

Retiring, cancelling emission allowances

33. (1) The Minister may, in such circumstances as may be prescribed and in accordance with the regulations, retire emission allowances from circulation.

Cancellation

(2) The Minister may cancel Ontario emission allowances in accordance with the regulations in such circumstances as may be prescribed.

Offset initiatives: registration

34. (1) In this section,

“sponsor” means, with respect to an offset initiative, the person who applies for registration of the initiative.

Application for registration

(2) A person may apply to the Director in accordance with the regulations for registration of an offset initiative.

Règles : mise aux enchères ou vente

(5) Les acheteurs éventuels se conforment aux règles prescrites de la mise aux enchères ou de la vente, selon le cas.

Interdiction : divulgation

(6) Nul ne doit divulguer s'il participe ou non à une mise aux enchères.

Idem

(7) Nul ne doit divulguer s'il participe ou non à une mise aux enchères ni divulguer quelque autre renseignement que ce soit concernant sa participation à une mise aux enchères, notamment son identité, sa stratégie en matière d'enchère, le montant de ses mises et la quantité concernée de quotas d'émission ou les renseignements financiers fournis au directeur relativement à la mise aux enchères.

Idem

(8) Si un acheteur éventuel retient les services d'une autre personne relativement à une mise aux enchères, cette autre personne ne doit divulguer aucun des renseignements visés au paragraphe (7) concernant l'acheteur éventuel.

Exception

(9) Les paragraphes (6), (7) et (8) ne s'appliquent pas à l'égard d'une divulgation aux personnes prescrites.

Interdiction : stratégie en matière d'enchère

(10) Nul ne doit coordonner la stratégie en matière d'enchère de plus d'un acheteur éventuel relativement à une mise aux enchères.

Vente ou mise aux enchères pour le compte d'un participant

(11) Dans les circonstances prescrites, lorsque des quotas d'émission de l'Ontario ont été soustraits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit, le ministre peut, conformément aux règlements, vendre ou mettre aux enchères les quotas d'émission pour le compte du participant.

Retrait du marché ou annulation de quotas d'émission

33. (1) Le ministre peut, dans les circonstances prescrites et conformément aux règlements, retirer du marché des quotas d'émission.

Annulation

(2) Le ministre peut annuler des quotas d'émission de l'Ontario conformément aux règlements et dans les circonstances prescrites.

Initiatives de compensation : enregistrement

34. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«parrain» Relativement à une initiative de compensation, la personne qui présente une demande d'enregistrement de l'initiative.

Demande d'enregistrement

(2) Toute personne peut présenter, conformément aux règlements, une demande d'enregistrement au directeur afin d'enregistrer une initiative de compensation.

Same

(3) The sponsor shall give the Director such information as the Director may require for the purposes of the application and such other information as may be required by the regulations.

Registration

(4) Upon receiving the application, information and any applicable fee, the Director shall register the offset initiative if the Director determines that,

- (a) the sponsor satisfies such eligibility criteria as may be prescribed;
- (b) the offset initiative is designed to reduce greenhouse gas emissions, to avoid the emission of greenhouse gases or to remove greenhouse gases from the atmosphere; and
- (c) the offset initiative satisfies such other eligibility criteria or requirements as may be prescribed.

Refusal of registration

(5) Despite subsection (4), the Director may refuse to register the offset initiative if the Director is of the opinion that it should not be registered, having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Director considers appropriate.

Conditions of registration

(6) The registration of an offset initiative is subject to such conditions as may be established by regulation – including conditions that are imposed on the sponsor – and such conditions as may be imposed by the Director.

Same, reports and verification

(7) Without limiting the generality of subsection (6), the conditions established by regulation may include requirements relating to reporting and verification.

Duty to comply

(8) The sponsor shall comply with the conditions established by regulation and the conditions imposed by the Director with respect to the offset initiative.

Cancellation of registration

(9) The Director may cancel the registration of an offset initiative in accordance with the regulations in such circumstances as may be prescribed.

Opportunity to be heard

(10) If the Director proposes to refuse to register an offset initiative or to cancel the registration of an offset initiative, the Director shall give the sponsor notice of the proposal in accordance with the regulations and shall, in accordance with the regulations, give the sponsor an opportunity to be heard.

Ontario credits

35. (1) The Minister may create Ontario credits, and classes of credits, in accordance with the regulations.

Offset credits

(2) Without limiting the generality of subsection (1),

Idem

(3) Le parrain donne au directeur les renseignements qu'il exige pour les besoins de la demande et les autres renseignements qu'exigent les règlements.

Enregistrement

(4) Sur réception de la demande, des renseignements et des droits applicables, le directeur enregistre l'initiative de compensation s'il détermine que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le parrain répond aux critères d'admissibilité prescrits;
- b) l'initiative de compensation vise à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à prévenir l'émission de gaz à effet de serre ou à retirer des gaz à effet de serre de l'atmosphère;
- c) l'initiative de compensation répond aux autres exigences ou critères d'admissibilité prescrits.

Refus de l'inscription

(5) Malgré le paragraphe (4), le directeur peut refuser d'enregistrer l'initiative de compensation s'il est d'avis que celle-ci ne devrait pas être enregistrée compte tenu de circonstances prescrites ou de toute autre question qu'il estime appropriée.

Conditions d'enregistrement

(6) L'enregistrement d'une initiative de compensation est assujéti aux conditions fixées par règlement, y compris celles imposées au parrain, ainsi qu'aux conditions imposées par le directeur.

Idem : rapports et vérification

(7) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (6), les conditions fixées par règlement peuvent inclure des exigences en matière de rapports et de vérification.

Obligation de se conformer

(8) Le parrain se conforme aux conditions fixées par règlement ainsi qu'aux conditions imposées par le directeur à l'égard de l'initiative de compensation.

Annulation de l'enregistrement

(9) Le directeur peut annuler l'enregistrement d'une initiative de compensation conformément aux règlements dans les circonstances prescrites.

Occasion d'être entendu

(10) S'il a l'intention de refuser d'enregistrer une initiative de compensation ou d'en annuler l'enregistrement, le directeur en avise le parrain conformément aux règlements et lui donne, conformément aux règlements, l'occasion d'être entendu.

Crédits de l'Ontario

35. (1) Le ministre peut créer des crédits de l'Ontario et des catégories de crédits conformément aux règlements.

Crédits compensatoires

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe

the Minister may create Ontario offset credits in respect of offset initiatives that are registered under section 34.

Early reduction credits

(3) Without limiting the generality of subsection (1), the Minister may create Ontario credits in respect of actions taken by prescribed persons during any prescribed period before this Act receives Royal Assent to reduce greenhouse gas.

Application for credits

(4) The regulations may establish a process enabling a person to apply to the Minister for the creation of Ontario credits, and may provide for eligibility criteria, application deadlines and other matters.

Reporting and verification, Ontario offset credits

(5) If the Minister creates Ontario offset credits in respect of a registered offset initiative, the regulations may impose ongoing monitoring, reporting and verification requirements on the person who applied for the creation of the credits.

Issuing Ontario credits

36. (1) The Minister may issue Ontario credits to registered participants subject to such conditions as may be prescribed by regulation.

Same, to the Minister

(2) The regulations may specify that a prescribed number or amount of Ontario offset credits created in respect of an offset initiative registered under section 34 shall be retained by the Minister for such purposes as may be prescribed by regulation.

Retiring, cancelling credits

Retirement

37. (1) The Minister may, in such circumstances as may be prescribed and in accordance with the regulations, retire credits from circulation.

Cancellation

(2) The Minister may cancel Ontario credits in accordance with the regulations in such circumstances as may be prescribed.

Same, Ontario offset credits

(3) Without limiting the generality of subsection (2), the regulations may provide for the cancellation of Ontario offset credits if the Minister determines, in accordance with the regulations, that there has been a failure to comply with any requirements imposed under this Act with respect to the offset initiative to which the offset credits relate.

Number, amount cancelled

(4) The number or amount of Ontario credits to be cancelled is prescribed by the regulations or determined in accordance with the regulations.

(1), le ministre peut créer des crédits compensatoires de l'Ontario à l'égard des initiatives de compensation qui sont enregistrées en vertu de l'article 34.

Crédits pour réduction anticipée

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le ministre peut créer des crédits de l'Ontario à l'égard de mesures visant à réduire les gaz à effet de serre prises par des personnes prescrites et pendant une période prescrite avant que la présente loi ne reçoive la sanction royale.

Demande de crédits

(4) Les règlements peuvent établir un processus permettant à une personne de présenter au ministre une demande de création des crédits de l'Ontario et peuvent prévoir des critères d'admissibilité, des dates limites de présentation d'une demande et d'autres questions.

Rapports et vérification : crédits compensatoires de l'Ontario

(5) Si le ministre crée des crédits compensatoires de l'Ontario à l'égard d'une initiative de compensation enregistrée, les règlements peuvent imposer des exigences en matière de surveillance, de présentation de rapports et de vérification continues à la personne qui a présenté une demande de création des crédits.

Délivrance de crédits de l'Ontario

36. (1) Le ministre peut délivrer des crédits de l'Ontario aux participants inscrits, sous réserve des conditions prescrites par règlement.

Idem : ministre

(2) Les règlements peuvent préciser qu'un nombre prescrit ou qu'une quantité prescrite de crédits compensatoires de l'Ontario créés à l'égard d'une initiative de compensation enregistrée en vertu de l'article 34 soit conservé par le ministre aux fins prescrites par règlement.

Retrait du marché ou annulation de crédits

Retrait

37. (1) Le ministre peut, dans les circonstances prescrites et conformément aux règlements, retirer du marché des crédits.

Annulation

(2) Le ministre peut annuler des crédits de l'Ontario, conformément aux règlements dans les circonstances prescrites.

Idem : crédits compensatoires de l'Ontario

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), les règlements peuvent prévoir l'annulation de crédits compensatoires de l'Ontario si le ministre détermine, conformément aux règlements, qu'il y a eu défaut de se conformer aux exigences imposées en application de la présente loi à l'égard de l'initiative de compensation à laquelle les crédits compensatoires sont liés.

Nombre ou quantité de crédits annulés

(4) Le nombre ou la quantité de crédits compensatoires à annuler est prescrit par règlement ou déterminé conformément aux règlements.

Same

(5) Despite subsection (4), in prescribed circumstances, the number or amount of Ontario credits to be cancelled shall be determined by the Director in accordance with the regulations.

Opportunity to be heard

(6) If the Minister proposes to cancel Ontario credits, the Director shall give every registered participant in whose cap and trade accounts the credits are held, and such other persons as may be specified by regulation, notice of the proposal in accordance with the regulations and shall, in accordance with the regulations, give them an opportunity to be heard.

Conditions upon cancellation

(7) The regulations may provide that, if Ontario offset credits are cancelled, the sponsor of the registered offset initiative to which the credits relate is required to submit an equal number or amount of credits to the Minister in accordance with the regulations.

Recognition of instruments of other jurisdictions

38. (1) If the Minister enters into an agreement with a jurisdiction other than Ontario under section 76, the regulations may prescribe instruments created by that jurisdiction as instruments that are recognized for use in Ontario's cap and trade program under this Act and the regulation shall specify whether an instrument is to be treated as an emission allowance or a credit for the purposes of this Act and shall specify the amount of greenhouse gas emissions that is represented by the instrument.

Effect of cancellation, etc.

(2) If a prescribed instrument that is recognized under subsection (1) is cancelled or extinguished by the jurisdiction that created it, the Minister may remove the instrument from a registered participant's cap and trade accounts.

Actions not invalid

39. A failure by the Minister, the Director or a delegate or agent of either of them to act in accordance with any requirement or restriction imposed under this Act does not invalidate any of the following:

1. The creation, distribution, retirement from circulation or cancellation of an Ontario emission allowance.
2. The retirement of any other emission allowance from circulation.
3. The creation, issuance, retirement from circulation or cancellation of an Ontario credit.
4. The retirement of any other credit from circulation.

VERIFICATION, INSPECTION AND INVESTIGATION**Verification of reports**

40. (1) This section applies if this Act, a regulation or

Idem

(5) Malgré le paragraphe (4), dans les circonstances prescrites, le nombre ou la quantité de crédits de l'Ontario à annuler est déterminé par le directeur conformément aux règlements.

Occasion d'être entendu

(6) Si le ministre envisage d'annuler des crédits de l'Ontario, le directeur en avise conformément aux règlements tout participant inscrit qui est titulaire de comptes du programme de plafonnement et d'échange dans lesquels les crédits sont détenus, de même que les autres personnes précisées par règlement, et leur donne, conformément aux règlements, l'occasion d'être entendus.

Conditions en cas d'annulation

(7) Les règlements peuvent prévoir que, si les crédits compensatoires de l'Ontario sont annulés, le parrain de l'initiative de compensation enregistrée à laquelle les crédits sont liés est tenu de restituer au ministre un nombre ou une quantité de crédits correspondant, conformément aux règlements.

Reconnaissance des instruments d'autres autorités législatives

38. (1) Si le ministre conclut un accord avec une autorité législative autre que l'Ontario en vertu de l'article 76, les règlements peuvent prescrire que les instruments créés par cette autorité législative sont des instruments dont l'utilisation est reconnue dans le cadre du programme de plafonnement et d'échange de l'Ontario prévu par la présente loi, auquel cas les règlements précisent si l'instrument doit être traité comme un quota d'émission ou comme un crédit pour l'application de la présente loi et précisent la quantité des émissions de gaz à effet de serre que l'instrument représente.

Effet de l'annulation

(2) Si un instrument prescrit reconnu en application du paragraphe (1) est annulé ou éteint par l'autorité législative qui l'a créé, le ministre peut le soustraire des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'une participant inscrit.

Mesures non invalides

39. Le défaut du ministre, du directeur ou d'un délégué ou mandataire de l'un ou l'autre d'agir conformément aux exigences ou aux restrictions imposées en application de la présente loi n'a pas pour effet d'invalidiser l'une ou l'autre des mesures suivantes :

1. La création, l'allocation, le retrait du marché ou l'annulation d'un quota d'émission de l'Ontario.
2. Le retrait du marché de tout autre quota d'émission.
3. La création, la délivrance, le retrait du marché ou l'annulation d'un crédit de l'Ontario.
4. Le retrait du marché de tout autre crédit.

VÉRIFICATION, INSPECTION ET ENQUÊTE**Vérification des rapports**

40. (1) Le présent article s'applique si la présente loi,

an order requires the verification of a report given to the Director.

Verification

(2) Any verification, including any re-verification, must be conducted in accordance with the regulations by a person who is authorized by regulation to conduct it.

Re-verification

(3) The regulations may require a re-verification of a report in such circumstances as may be prescribed.

Same, required by Director

(4) The Director may require a re-verification of a report if the Director is of the opinion that it was not verified in accordance with this Act or the regulations or in such other circumstances as may be prescribed.

Duty to comply

(5) Upon receiving notice from the Director that he or she requires a re-verification, the person shall have the re-verification conducted in accordance with such requirements as the Director may specify in the notice.

Duty to provide assistance

(6) If a re-verification is required, the Director may require the person who conducts the re-verification, and such other persons as may be prescribed, to provide such assistance to the Director as he or she considers reasonably necessary.

Duty to make records available

41. Every person required under this Act to retain a record shall make it available to a provincial officer for inspection upon his or her request.

Inspection by provincial officer

42. (1) A provincial officer may, at any reasonable time, enter any place described in subsection (2) and conduct an inspection for the purpose of determining whether requirements imposed under this Act are being complied with, if the provincial officer reasonably believes that,

- (a) the place contains records relating to the person's compliance with the requirements; or
- (b) an activity relating to the person's compliance with the requirements is occurring or has occurred at the place.

Same

(2) Subsection (1) authorizes a provincial officer to enter a place only if it is owned or occupied by a person who is subject to requirements imposed under this Act.

Entry to dwellings

(3) A provincial officer shall not enter a place that includes a room that is used as a dwelling except with the consent of the occupier or under the authority of an order under section 49.

Powers during inspection

(4) A provincial officer may do one or more of the

un règlement ou un ordre exige que la vérification d'un rapport soit remise au directeur.

Vérification

(2) Les vérifications, y compris les revérifications, doivent être effectuées conformément aux règlements par une personne autorisée à le faire par règlement.

Revérification

(3) Les règlements peuvent exiger qu'un rapport soit revérifié dans les circonstances prescrites.

Idem : revérification exigée par le directeur

(4) S'il est d'avis que le rapport n'a pas été vérifié conformément à la présente loi ou aux règlements, ou dans d'autres circonstances prescrites, le directeur peut exiger qu'un rapport soit revérifié.

Obligation de se conformer

(5) Sur réception d'un avis du directeur exigeant une revérification, la personne fait effectuer la revérification conformément aux exigences que le directeur peut préciser dans l'avis.

Obligation de fournir de l'aide

(6) Si une revérification est exigée, le directeur peut exiger que la personne qui l'effectue de même que les autres personnes prescrites fournissent au directeur l'aide qu'il estime raisonnablement nécessaire.

Obligation de mettre les dossiers à disposition

41. Quiconque est tenu, en application de la présente loi, de conserver des dossiers les met à la disposition de tout agent provincial sur demande, aux fins d'inspection.

Inspection par un agent provincial

42. (1) Un agent provincial peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans un lieu visé au paragraphe (2) et y effectuer une inspection afin d'établir la conformité aux exigences imposées par la présente loi, s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :

- a) soit qu'il s'y trouve des dossiers ayant trait à la conformité d'une personne à ces exigences;
- b) soit qu'il s'y déroule ou s'y est déroulée une activité ayant trait à la conformité d'une personne à ces exigences.

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'autorise l'agent provincial à pénétrer dans un lieu que si son propriétaire ou son occupant est une personne assujettie aux exigences imposées par la présente loi.

Entrée dans un lieu d'habitation

(3) L'agent provincial ne doit pas pénétrer dans un lieu qui comprend une pièce utilisée à des fins d'habitation, sauf du consentement de l'occupant ou en application d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 49.

Pouvoirs au cours d'une inspection

(4) L'agent provincial peut prendre une ou plusieurs

following things in the course of entering a place and conducting an inspection:

1. Make necessary excavations.
2. Require that any thing be operated, used or set in motion under conditions specified by the provincial officer.
3. Take samples for analysis.
4. Conduct tests or take measurements.
5. Examine, record or copy, in any form, by any method, any record that is required to be retained under this Act and any other record that is related to the purpose of the inspection.
6. Make a record, by any method, of anything that is related to the purpose of the inspection.
7. Require the production of any record, in any form, that is required to be retained under this Act and of any other record that is related to the purpose of the inspection.
8. Remove from the place, for the purpose of making copies, records produced under paragraph 7.
9. Make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.
10. Require any person to provide reasonable assistance and to answer reasonable inquiries, orally or in writing.

Records in electronic form

(5) If a record is retained in electronic form, the provincial officer may require that a copy of it be provided to him or her on paper or electronically, or both.

Limitation re removal of documents

(6) The provincial officer shall not remove records under paragraph 8 of subsection (4) without giving a receipt for them and shall promptly return them to the person who produced them.

Power to exclude persons

(7) A provincial officer who exercises the power set out in paragraph 9 of subsection (4) may exclude any person from the questioning, except counsel for the person being questioned.

Assistance to be given

(8) A provincial officer may, in the course of exercising a power under subsection (4), require a person to produce a record and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form and the person shall produce the record or provide the assistance.

Inquiry by provincial officer

43. (1) For the purpose of determining whether requirements imposed under this Act are being complied with, a provincial officer may, at any reasonable time and with any reasonable assistance, require a person who is

des mesures suivantes lorsqu'il pénètre dans un lieu et effectue une inspection :

1. Effectuer les excavations nécessaires.
2. Exiger qu'une chose soit actionnée, utilisée ou mise en marche dans les conditions que précise l'agent provincial.
3. Prélever des échantillons à des fins d'analyse.
4. Effectuer des tests ou prendre des mesures.
5. Examiner, enregistrer ou copier, sous quelque forme et de quelque façon que ce soit, tout dossier que la présente loi exige de conserver et tout autre dossier lié à l'objet de l'inspection.
6. Consigner dans un dossier, de quelque façon que ce soit, quoi que ce soit lié à l'objet de l'inspection.
7. Exiger la production, sous quelque forme que ce soit, de dossiers que la présente loi exige de conserver et de tout autre dossier lié à l'objet de l'inspection.
8. Enlever du lieu les dossiers produits en application de la disposition 7 afin d'en faire des copies.
9. Poser à quiconque des questions raisonnables, verbalement ou par écrit.
10. Obliger quiconque à prêter toute l'aide raisonnable et à répondre aux questions raisonnables, verbalement ou par écrit.

Dossiers électroniques

(5) Si un dossier est conservé sous forme électronique, l'agent provincial peut exiger qu'il lui en soit remis une copie papier ou électronique, ou les deux.

Restriction : enlèvement de documents

(6) L'agent provincial ne doit pas enlever des dossiers d'un lieu en vertu de la disposition 8 du paragraphe (4) sans remettre un récépissé à cet effet, après quoi il doit les rendre promptement à la personne qui les a produits.

Pouvoir d'exclure des personnes

(7) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à la disposition 9 du paragraphe (4) peut exclure toute personne du processus de questionnement, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il questionne.

Aide

(8) L'agent provincial peut, dans l'exercice d'un pouvoir que lui confère le paragraphe (4), exiger qu'une personne produise un dossier et fournisse toute l'aide qui est raisonnablement nécessaire en l'occurrence, notamment en ayant recours aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui permettent de produire un dossier sous une forme lisible, auquel cas la personne obtempère.

Questionnement par un agent provincial

43. (1) Afin de déterminer s'il y a conformité aux exigences imposées par la présente loi, un agent provincial peut, à toute heure raisonnable et avec toute l'aide raisonnable, exiger qu'une personne qui est assujettie aux exi-

subject to requirements imposed under this Act to respond to reasonable inquiries.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), the provincial officer may make inquiries using any means of communication.

Production of document

(3) In requiring a person referred to in subsection (1) to respond to an inquiry under that subsection, a provincial officer may require the production, in any form, of any record required to be retained under this Act and of any other record that is related to the purpose of the inquiry.

Records in electronic form

(4) If a record is retained in electronic form, the provincial officer may require that a copy of it be provided to him or her on paper or electronically, or both.

Power to prohibit entry, etc.

44. (1) A provincial officer may, by order, prohibit entry into all or part of any place or prohibit the use of, interference with, disruption of or destruction of any thing in any of the following circumstances:

1. During an inspection under section 42 or 49.
2. During the time required for the provincial officer to obtain an order under section 49 of this Act or a warrant under section 158 of the *Provincial Offences Act*.
3. During a search carried out under a warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

Requirements for order

(2) An order under subsection (1) shall not be issued unless the provincial officer reasonably believes that,

- (a) in the case of an order prohibiting entry, there is on the land or in the place a thing that will afford evidence of an offence under this Act; or
- (b) in the case of an order prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of a thing, the thing will afford evidence of an offence under this Act.

Notice of order

(3) The provincial officer shall give reasonable notice of the order in the manner that he or she reasonably considers appropriate in the circumstances.

Contents of notice

(4) Notice of the order shall include an explanation of the rights provided by subsections (6) and (7).

Order not effective where no notice

(5) An order under subsection (1) is not effective in

gences imposées par la présente loi réponde à des questions raisonnables.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'agent provincial peut poser des questions par quelque moyen de communication que ce soit.

Production de documents

(3) Lorsqu'il exige en vertu du paragraphe (1) qu'une personne visée à ce paragraphe réponde à des questions, l'agent provincial peut exiger la production, sous quelque forme que ce soit, de dossiers qui doivent être conservés en application de la présente loi et de tout autre dossier lié à l'objet des questions.

Dossiers électroniques

(4) Si un dossier est conservé sous forme électronique, l'agent provincial peut exiger qu'il lui en soit remis une copie papier ou électronique, ou les deux.

Pouvoir d'interdire l'entrée et l'utilisation

44. (1) Un agent provincial peut, par ordre, interdire l'entrée dans tout ou partie d'un lieu ou interdire l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de toute chose dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

1. Au cours d'une inspection effectuée en vertu de l'article 42 ou 49.
2. Au cours du délai nécessaire à l'agent provincial pour obtenir une ordonnance en vertu de l'article 49 de la présente loi ou un mandat en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.
3. Au cours d'une perquisition effectuée aux termes d'un mandat décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Exigences relatives à l'ordre

(2) L'agent provincial ne doit donner l'ordre visé au paragraphe (1) que s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :

- a) soit qu'une chose qui attestera d'une infraction à la présente loi se trouve sur le terrain ou dans le lieu, dans le cas d'un ordre interdisant l'entrée;
- b) soit qu'une chose attestera d'une infraction à la présente loi, dans le cas d'un ordre interdisant l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose.

Avis de l'ordre

(3) L'agent provincial donne un avis raisonnable de l'ordre de la manière qu'il estime raisonnablement appropriée dans les circonstances.

Contenu de l'avis

(4) L'avis de l'ordre contient une explication des droits prévus aux paragraphes (6) et (7).

Ordre sans effet en l'absence d'avis

(5) L'ordre donné en vertu du paragraphe (1) est sans

any court proceeding against a person where the person satisfies the court that the person neither knew nor should have known of the order.

Request for rescission

(6) A person aggrieved by the order may make an oral or written request to the Director to rescind it and may make oral or written submissions to the Director in support of the request.

Powers of Director

(7) The Director shall give prompt consideration to any request or submissions made under subsection (6) and may rescind the order.

Same

(8) For the purposes of subsection (7), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.

Same

(9) A Director who rescinds an order under subsection (7) shall give such directions to a provincial officer as the Director considers appropriate to bring the rescission to the attention of persons affected.

No stay

(10) A request for rescission of an order under subsection (1) does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.

Duration of order

(11) An order under subsection (1) shall,

- (a) subject to clause (b), be effective for the shorter of the length of time necessary to complete the inspection or search referred to in that subsection or a period not exceeding two days excluding holidays; or
- (b) where the inspection or search referred to in that subsection is under an order under section 49 of this Act or under a warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act* and a time limit for the inspection or search is specified in the order or warrant, be effective until the expiration of that time.

Power to seize during inspection

45. (1) A provincial officer who is lawfully present in a place pursuant to a court order or otherwise in the execution of the provincial officer's duties may, without a warrant or court order, seize any thing that is produced to the provincial officer or that is in plain view,

- (a) if the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence under this Act; or
- (b) if the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence under this Act and

effet dans une instance judiciaire introduite contre une personne si celle-ci convainc le tribunal qu'elle n'a pas eu ni n'aurait dû avoir connaissance de l'arrêté.

Demande d'annulation

(6) La personne lésée par l'ordre peut demander verbalement ou par écrit au directeur de l'annuler et lui présenter des observations verbales ou écrites à l'appui de sa demande.

Pouvoirs du directeur

(7) Le directeur examine promptement la demande ou les observations présentées en vertu du paragraphe (6) et peut annuler l'ordre.

Idem

(8) Pour l'application du paragraphe (7), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.

Idem

(9) S'il annule un ordre en vertu du paragraphe (7), le directeur donne à l'agent provincial les directives qu'il estime appropriées pour porter l'annulation à la connaissance des personnes concernées.

Suspension non automatique

(10) La demande d'annulation d'un ordre donné en vertu du paragraphe (1) n'a pas pour effet d'en suspendre l'application, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit.

Durée de validité de l'ordre

(11) Un ordre donné en vertu du paragraphe (1) est en vigueur, selon le cas :

- a) sous réserve de l'alinéa b), pendant le laps de temps nécessaire pour mener à bien l'inspection ou la perquisition visée à ce paragraphe ou, si elle est plus courte, pendant une période de deux jours au plus, jours fériés exclus;
- b) jusqu'à l'expiration du délai qu'une ordonnance rendue en vertu de l'article 49 de la présente loi ou un mandat décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales* précise pour effectuer l'inspection ou la perquisition visée au paragraphe (1).

Pouvoir de saisie au cours d'une inspection

45. (1) L'agent provincial qui est légitimement présent dans un lieu conformément à une ordonnance du tribunal ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose qui lui est produite ou qui est en évidence devant lui si, selon le cas :

- a) il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d'une infraction à la présente loi;
- b) il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d'une infraction à la présente loi et

that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

Detention or removal, things seized

(2) A provincial officer who seizes any thing under this section may remove the thing or may detain it in the place where it is seized.

Reasons and receipt

(3) If possible, the provincial officer shall inform the person from whom a thing is seized under this section as to the reasons for the seizure and shall give the person a receipt for the thing seized.

Duty to report to justice, things seized

(4) A provincial officer who seizes a thing under this section shall bring the thing before a justice or, if that is not reasonably possible, shall report the seizure to a justice.

Application of *Provincial Offences Act*

(5) Section 159 of the *Provincial Offences Act* applies with necessary modifications in respect of a thing seized under this section.

Power to use force, request police assistance

46. (1) A provincial officer may use such force as is reasonably necessary to carry out a court order issued under section 48 or 49, to execute a warrant issued under the *Provincial Offences Act* or to prevent the destruction of any thing that the provincial officer reasonably believes may afford evidence of an offence under this Act.

Same

(2) A provincial officer who is authorized by an order under section 49 to do anything set out in subsection 42 (1) or (4) may take such steps and employ such assistance as is necessary to accomplish what is required, and may, when obstructed in so doing, call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police Force or the police force in the area where the assistance is required, and it is the duty of every member of a police force to render the assistance.

Other powers and duties of provincial officers

Duty to provide identification

47. (1) On request, a provincial officer who exercises a power under this Act shall identify himself or herself as a provincial officer either by the production of a copy of his or her appointment or in some other manner and shall explain the purpose of the exercise of the power.

Securing of place, thing

(2) If an order under section 44 or 48 is in effect, a provincial officer may take measures to secure the land, place or thing to which the order relates by means of locks, gates, fences, security guards or such other means as the provincial officer deems necessary to prevent entry into the land or place or to prevent the use of, interference with, disruption of, or destruction of the thing.

que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction.

Rétention ou enlèvement des choses saisies

(2) L'agent provincial qui saisit une chose en vertu du présent article peut l'enlever du lieu où il l'a saisie ou l'y retenir.

Motifs et récépissé

(3) Dans la mesure du possible, l'agent provincial informe la personne de qui il a saisi une chose en vertu du présent article des motifs de la saisie et lui remet un récépissé en échange de la chose saisie.

Obligation de faire rapport à un juge

(4) L'agent provincial qui saisit une chose en vertu du présent article apporte la chose saisie devant un juge. Toutefois, s'il ne peut pas raisonnablement le faire, il lui fait rapport de la saisie.

Application de la *Loi sur les infractions provinciales*

(5) L'article 159 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique avec les adaptations nécessaires à une chose saisie en vertu du présent article.

Recours à la force et assistance de la police

46. (1) Un agent provincial peut recourir à la force raisonnablement nécessaire pour exécuter une ordonnance du tribunal rendue en vertu de l'article 48 ou 49, pour exécuter un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* ou pour empêcher la destruction d'une chose dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle peut attester d'une infraction à la présente loi.

Idem

(2) L'agent provincial qui est autorisé par une ordonnance rendue en vertu de l'article 49 à accomplir un acte énoncé au paragraphe 42 (1) ou (4) peut prendre les mesures et recourir à l'assistance nécessaires pour accomplir ce qui est exigé. Il peut également, en cas d'entrave, demander l'assistance d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou de la police de la région dans laquelle cette assistance est requise, auquel cas il incombe à tout membre de la police d'apporter une telle assistance.

Autres pouvoirs et obligations des agents provinciaux

Obligation de s'identifier

47. (1) Sur demande, un agent provincial qui exerce un pouvoir que lui confère la présente loi révèle son identité d'agent provincial par la production d'une copie de l'acte de sa nomination ou d'une autre façon, et explique l'objet de l'exercice de ce pouvoir.

Interdiction d'accès au lieu ou à la chose

(2) Si un ordre donné en vertu de l'article 44 ou une ordonnance rendue en vertu de l'article 48 est en vigueur, l'agent provincial peut prendre des mesures pour interdire l'accès au terrain, au lieu ou à la chose visés par l'ordre ou l'ordonnance par tout moyen qu'il estime nécessaire, notamment au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité, pour empêcher l'entrée sur le terrain ou dans le lieu ou pour empêcher l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose.

Samples and copies

(3) A provincial officer may detain samples and copies obtained under section 42 or 49 for any period and for any of the purposes of this Act.

Duty to restore property

(4) A provincial officer who makes or causes the making of an excavation in the course of his or her duties under this Act shall restore the property, so far as is reasonably possible, to the condition it was in before the excavation was made.

Court order prohibiting entry, etc.

48. (1) Where a justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there is reasonable ground for believing that it is appropriate for the administration of this Act or the regulations or to protect property, the justice may issue an order prohibiting entry into all or part of any land or place or prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of any thing.

Same

(2) Subsections 156.5 (2) to (9) of the *Environmental Protection Act* apply with necessary modifications with respect to an order under subsection (1).

Court order authorizing entry or inspection

49. (1) A justice may issue an order authorizing a provincial officer to do anything set out in subsection 42 (1) or (4) if the justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there are reasonable grounds to believe that,

- (a) it is appropriate for the provincial officer to do anything set out in subsection 42 (1) or (4) for the purpose of determining any person's compliance with requirements imposed under this Act; and
- (b) the provincial officer may not be able to carry out his or her duties effectively without an order under this section because,
 - (i) no occupier is present to grant access to a place that is locked or otherwise inaccessible,
 - (ii) a person has prevented or may prevent the provincial officer from doing anything set out in subsection 42 (1) or (4),
 - (iii) it is impractical, because of the remoteness of the place to be inspected or for any other reason, for a provincial officer to obtain an order under this section without delay if access is denied, or
 - (iv) an attempt by a provincial officer to do anything set out in subsection 42 (1) or (4) might not achieve its purpose without the order; or

Échantillons et copies

(3) L'agent provincial peut conserver les échantillons prélevés en vertu de l'article 42 et les copies obtenues en vertu de l'article 49 pour une période indéterminée et aux fins des objets de la présente loi.

Obligation de remettre le bien en état

(4) Dans la mesure de ce qui est possible et raisonnable, l'agent provincial qui, dans le cadre de l'exécution de ses fonctions aux termes de la présente loi, fait ou fait faire une excavation remet le bien en l'état où il était avant l'excavation.

Ordonnance du tribunal interdisant l'accès

48. (1) Un juge peut, par ordonnance, interdire l'accès à tout ou partie d'un terrain ou d'un lieu ou interdire l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de toute chose s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que cela est approprié pour l'application de la présente loi ou des règlements ou que cela est nécessaire pour protéger des biens.

Idem

(2) Les paragraphes 156.5 (2) à (9) de la *Loi sur la protection de l'environnement* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux ordonnances rendues en vertu du paragraphe (1).

Ordonnance du tribunal autorisant l'entrée ou l'inspection

49. (1) Un juge peut rendre une ordonnance autorisant un agent provincial à accomplir un acte énoncé au paragraphe 42 (1) ou (4) s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) il est approprié que l'agent provincial accomplisse un acte énoncé au paragraphe 42 (1) ou (4) afin de déterminer si une personne se conforme aux exigences imposées par la présente loi;
- b) il est possible que l'agent provincial ne puisse pas s'acquitter de ses fonctions convenablement sans une ordonnance rendue en vertu du présent article, du fait, selon le cas :
 - (i) qu'aucun occupant n'est présent pour donner accès à un lieu fermé à clef ou autrement inaccessible,
 - (ii) qu'une personne l'a empêché ou pourrait l'empêcher d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 42 (1) ou (4),
 - (iii) qu'en raison de l'éloignement du lieu devant faire l'objet de l'inspection ou pour tout autre motif, il lui est difficile d'obtenir sans retard une ordonnance en vertu du présent article si l'accès au lieu lui est refusé,
 - (iv) qu'une tentative par un agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 42 (1) ou (4) pourrait ne pas atteindre son but sans l'ordonnance;

- (c) a person is refusing or is likely to refuse to respond to reasonable inquiries.

Same

(2) Subsections 42 (5) to (8) apply to an inspection carried out under an order issued under this section.

Expiry

(3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order and the day that is 30 days after the date on which the order is made.

Renewal

(4) An order under this section may be renewed in the circumstances in which an order may be made under subsection (1), before or after expiry, for one or more periods of not more than 30 days.

When to be executed

(5) Unless the order provides otherwise, everything that an order under this section authorizes must be done between 6 a.m. and 9 p.m.

Same

(6) A renewal order under subsection (4) may be issued on application made with such notice, if any, as may be specified under subsection (7).

Application for dwelling

(7) An application for a judicial order authorizing entry to a dwelling or a place that includes a room that is used as a dwelling shall specifically indicate that the application relates to a dwelling.

ENFORCEMENT

Offences

50. (1) Every person who contravenes or fails to comply with this Act or the regulations is guilty of an offence except in the case of a failure to comply with the requirement set out in paragraph 2 of subsection 14 (7).

Offence re: orders

(2) Every person who contravenes or fails to comply with an order made under this Act, other than an order made under section 57 (administrative penalties), is guilty of an offence.

Offence re: fees

(3) Every person who fails to pay a fee that the person is required to pay under this Act is guilty of an offence.

Liability of directors and officers

(4) If a corporation commits an offence under this Act, every director or officer of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the offence, or who failed to take reasonable care to pre-

- c) une personne refuse ou est susceptible de refuser de répondre à des questions raisonnables.

Idem

(2) Les paragraphes 42 (5) à (8) s'appliquent à une inspection effectuée en application d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

Expiration

(3) À défaut de renouvellement, une ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé à cet effet dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle elle est rendue.

Renouvellement

(4) Une ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée, avant ou après son expiration, dans les circonstances dans lesquelles une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1), pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.

Heures d'exécution de l'ordonnance

(5) Toute chose autorisée par une ordonnance rendue en vertu du présent article doit être faite entre 6 h et 21 h, sauf disposition contraire de l'ordonnance.

Idem

(6) L'ordonnance de renouvellement prévue au paragraphe (4) peut être rendue sur requête accompagnée, au besoin, de l'information précisée au paragraphe (7).

Demande relative à un lieu d'habitation

(7) La demande de délivrance d'une ordonnance judiciaire en vue d'autoriser l'entrée dans un lieu d'habitation ou dans un endroit qui comprend une pièce utilisée à des fins d'habitation indique expressément qu'elle se rapporte à une habitation.

EXÉCUTION

Infractions

50. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements sauf en cas de défaut de se conformer à l'exigence énoncée à la disposition 2 du paragraphe 14 (7).

Infraction : ordres et ordonnances

(2) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à un ordre donné ou à une ordonnance prise ou rendue en vertu de la présente loi, à l'exception d'une ordonnance prise en vertu de l'article 57 (pénalités administratives).

Infraction concernant des droits

(3) Est coupable d'une infraction quiconque ne paie pas les droits qu'il est tenu de payer en application de la présente loi.

Responsabilité des administrateurs et des dirigeants

(4) En cas de commission d'une infraction à la présente loi par une personne morale, ses dirigeants ou administrateurs qui l'ont ordonnée ou autorisée, qui y ont consenti, de façon explicite ou implicite ou participé, ou qui

vent the corporation from committing the offence, is guilty of an offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Limitation

(5) No proceeding under this section shall be commenced more than six years after the day on which evidence of the offence first came to the attention of a provincial offences officer appointed under the *Provincial Offences Act*.

Penalties

Individual, general

51. (1) Every individual convicted of an offence under this Act, other than an offence described in subsection (3), is liable to the following penalties:

1. On a first conviction, a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.
2. On each subsequent conviction, a fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, or imprisonment for a term of not more than one year, or both.

Corporation, general

(2) Every corporation convicted of an offence under this Act, other than an offence described in subsection (3), is liable to the following penalties for each day or part of a day on which the offence occurs or continues:

1. On a first conviction, a fine of not more than \$250,000.
2. On each subsequent conviction, a fine of not more than \$500,000.

Specified offences

(3) Subsections (4) and (5) apply with respect to the following offences under subsection 50 (1):

1. Failure to comply with subsection 14 (1) (duty to submit emission allowances and credits).
2. Contravention of subsection 29 (1), (2), (3), (4), (5) or (6) (prohibitions re: trading).
3. Contravention of subsection 32 (6) or (7) (prohibitions re: auction of Ontario emission allowances).
4. Contravention of subsection 64 (1), (2), (3), (4) or (5) (prohibitions affecting administration).

Corporation, for specified offences

(4) Every corporation convicted of an offence described in subsection (3) is liable to the following penalties for each day or part of a day on which the offence occurs or continues:

1. On a first conviction, a fine of not less than \$25,000 and not more than \$6 million.

n'ont pas pris de précaution raisonnable pour empêcher la personne morale de la commettre sont coupables d'une infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Prescription

(5) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus de six ans après le jour où les preuves de la contravention ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un agent des infractions provinciales nommé en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Peines

Particulier : peines générales

51. (1) Le particulier qui est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi, à l'exception d'une infraction visée au paragraphe (3), est passible des peines suivantes :

1. Pour une première déclaration de culpabilité, une amende d'au plus 50 000 \$ par journée ou partie de journée où l'infraction se commet ou se poursuit.
2. Pour chaque déclaration de culpabilité subséquente, une amende d'au plus 100 000 \$ par journée ou partie de journée où l'infraction se commet ou se poursuit, et d'une peine d'emprisonnement maximale d'un an, ou d'une seule de ces peines.

Personne morale : peines générales

(2) La personne morale déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, à l'exception d'une infraction visée au paragraphe (3), est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou continue d'être commise, des peines suivantes :

1. Pour une première déclaration de culpabilité, une amende d'au plus 250 000 \$.
2. Pour chaque déclaration de culpabilité subséquente, une amende d'au plus 500 000 \$.

Infractions précisées

(3) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent à l'égard des infractions visées au paragraphe 50 (1) qui suivent :

1. Non-conformité au paragraphe 14 (1) (obligation de restituer des quotas d'émission et des crédits).
2. Contravention au paragraphe 29 (1), (2), (3), (4), (5) ou (6) (interdictions : opérations).
3. Contravention au paragraphe 32 (6) ou (7) (interdictions : mise aux enchères de quotas d'émission de l'Ontario).
4. Contravention au paragraphe 64 (1), (2), (3), (4) ou (5) (interdictions touchant l'application).

Personne morale : infractions précisées

(4) La personne morale qui est déclarée coupable d'une infraction précisée au paragraphe (3) est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction se commet ou se poursuit, des peines suivantes :

1. Pour une première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 25 000 \$ et d'au plus 6 000 000 \$.

2. On a second conviction, a fine of not less than \$50,000 and not more than \$10 million.
3. On each subsequent conviction, a fine of not less than \$100,000 and not more than \$10 million.

Individual, for specified offences

(5) Every individual convicted of an offence described in subsection (3) is liable to the following penalties:

1. On a first conviction, a fine of not less than \$5,000 and not more than \$4 million, or imprisonment for a term of not more than five years less a day, or both.
2. On a second conviction, a fine of not less than \$10,000 and not more than \$6 million, or imprisonment for a term of not more than five years less a day, or both.
3. On each subsequent conviction, a fine of not less than \$20,000 and not more than \$6 million, or imprisonment for a term of not more than five years less a day, or both.

Higher fines

(6) The court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed upon the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit acquired by or that accrued to the person as a result of the commission of the offence, despite the maximum fines provided under subsections (1) to (5).

Number of convictions

52. In determining the number of a person's previous convictions for the purpose of section 51, the court shall include previous convictions of the person under,

- (a) this Act;
- (b) the *Commodity Futures Act*;
- (c) the *Environmental Protection Act*, other than for an offence related to Part IX of that Act;
- (d) the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (e) the *Ontario Water Resources Act*;
- (f) the *Pesticides Act*;
- (g) the *Safe Drinking Water Act, 2002*;
- (h) the *Securities Act*;
- (i) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

Sentencing considerations

53. (1) Subject to subsection (3), in determining a

2. Pour une deuxième déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 50 000 \$ et d'au plus 10 000 000 \$.
3. Pour chaque déclaration de culpabilité subséquente, une amende d'au moins 100 000 \$ et d'au plus 10 000 000 \$.

Particulier : infractions précisées

(5) Le particulier qui est déclaré coupable d'une infraction précisée au paragraphe (3) est passible des peines suivantes :

1. Pour une première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 5 000 \$ et d'au plus 4 000 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines.
2. Pour une deuxième déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 10 000 \$ et d'au plus 6 000 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines.
3. Pour chaque déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende d'au moins 20 000 \$ et d'au plus 6 000 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines.

Amendes plus élevées

(6) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, en plus d'imposer une autre peine, augmenter l'amende imposée d'un montant équivalent au montant du bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la commission de l'infraction, et ce, malgré les amendes maximales prévues aux paragraphes (1) à (5).

Nombre de déclarations de culpabilité

52. Afin de déterminer le nombre de déclarations de culpabilité antérieures d'une personne pour l'application de l'article 51, le tribunal inclut les déclarations de culpabilité antérieures prononcées contre elle dans le cadre des lois suivantes :

- a) la présente loi;
- b) la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises*;
- c) la *Loi sur la protection de l'environnement*, exception faite d'une infraction relative à la partie IX de cette loi;
- d) la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- e) la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- f) la *Loi sur les pesticides*;
- g) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;
- h) la *Loi sur les valeurs mobilières*;
- i) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

Détermination de la peine

53. (1) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'il dé-

penalty under section 51, the court shall consider each of the following circumstances to be aggravating factors:

1. The defendant committed the offence intentionally or recklessly.
2. In committing the offence, the defendant was motivated by a desire to increase revenue or decrease costs.
3. The defendant committed the offence despite having been warned by the Ministry of circumstances that subsequently became the subject of the offence.
4. After the commission of the offence, the defendant,
 - i. attempted to conceal the commission of the offence from the Ministry or other public authorities,
 - ii. failed to co-operate with the Ministry or other public authorities,
 - iii. failed to take prompt action to mitigate the effects of the offence, including action to compensate persons for loss or damage that resulted from the commission of the offence, or
 - iv. failed to take prompt action to reduce the risk of similar offences being committed in the future.
5. Any other circumstance that is prescribed by the regulations as an aggravating factor.

Severity of penalty

(2) Subject to subsection (3), the severity of a penalty under section 51 shall reflect the number of aggravating factors that apply under subsection (1) and the seriousness of the particular circumstances of each of those aggravating factors.

Reasons

(3) If the court decides that an aggravating factor that applies under subsection (1) does not warrant a more severe penalty, the court shall give reasons for that decision.

Compliance with order not a mitigating factor

(4) Without limiting the court's ability to consider other mitigating factors and the particular circumstances of the severity of the offence, and subject to subsection (5), the court shall not consider compliance with an order issued under this Act in response to the offence to be a mitigating factor in determining a penalty under section 51.

Reasons

(5) If the court decides that compliance with an order issued under this Act in response to the offence warrants a less severe penalty, the court shall give reasons for that decision.

termine une peine prévue à l'article 51, le tribunal considère comme aggravante chacune des circonstances suivantes :

1. Le défendeur a commis l'infraction de façon intentionnelle ou insouciance.
2. En commettant l'infraction, le défendeur était motivé par le désir d'augmenter ses revenus ou de réduire ses coûts.
3. Le défendeur a commis l'infraction même si le ministère l'avait averti de circonstances qui sont par la suite devenues l'objet de l'infraction.
4. Après avoir commis l'infraction, le défendeur, selon le cas :
 - i. a tenté de dissimuler la commission de l'infraction au ministère ou à d'autres autorités publiques,
 - ii. n'a pas collaboré avec le ministère ou d'autres autorités publiques,
 - iii. n'a pas promptement pris des mesures pour atténuer les effets de l'infraction, y compris des mesures pour indemniser des personnes pour les pertes ou dommages qui ont résulté de la commission de l'infraction,
 - iv. n'a pas promptement pris des mesures pour réduire le risque de commission d'infractions similaires à l'avenir.
5. Toute autre situation que prescrivent les règlements comme circonstance aggravante.

Sévérité de la peine

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la sévérité de la peine prévue à l'article 51 tient compte du nombre de circonstances aggravantes qui s'appliquent aux termes du paragraphe (1) et de la gravité des faits particuliers de chacune.

Motifs

(3) S'il décide qu'une circonstance aggravante qui s'applique aux termes du paragraphe (1) ne mérite pas une peine plus sévère, le tribunal donne les motifs de sa décision.

Non une circonstance atténuante

(4) Sans préjudice de sa faculté de prendre en considération d'autres circonstances atténuantes et les faits particuliers liés à la gravité de l'infraction et sous réserve du paragraphe (5), le tribunal ne considère pas comme circonstance atténuante la conformité à un ordre donné ou à une ordonnance prise ou rendue en vertu de la présente loi par suite de l'infraction lorsqu'il détermine une peine prévue à l'article 51.

Motifs

(5) S'il décide que la conformité à un ordre donné ou à une ordonnance prise ou rendue en vertu de la présente loi par la suite de l'infraction justifie une peine moins sévère, le tribunal donne les motifs de sa décision.

Administrative penalty

(6) If an order is made requiring a person to pay an administrative penalty under section 57 in respect of a contravention and the person is also convicted of an offence in respect of the same contravention, the court, in determining a penalty under section 51, shall consider the order to pay the administrative penalty to be a mitigating factor and, if subsection 51 (4) or (5) applies, may impose a fine of less than the minimum fine provided for in that subsection.

Other matters

(7) If a person is required to submit emission allowances under paragraph 2 of subsection 14 (7) in respect of a contravention and the person is also convicted of an offence in respect of the same contravention, the court, in determining the penalty under section 51, shall consider the obligation to submit those emission allowances and credits to be a mitigating factor and may impose a fine of less than the minimum fine provided for in subsection 51 (4) or (5).

Same

(8) Upon convicting a person of an offence, the court may make such other orders as the court considers appropriate in the circumstances.

Restitution orders

54. (1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may make an order for restitution against the person convicted of the offence, requiring the person to compensate or make restitution to an aggrieved person or persons for reasonable expenses actually incurred by the aggrieved person that results from or is in any way connected to the commission of the offence, in such amount and on such terms and conditions as the court considers just.

No restitution to person who committed offence

(2) The court shall not make an order for restitution in favour of any person on account of damage that is the result of,

- (a) the commission of an offence by the person; or
- (b) a contravention in respect of which an order has been served on the person requiring the person to pay an administrative penalty under section 57, unless the order has been revoked.

Notification of order

(3) If a court makes an order for restitution, the court shall cause a copy of the order or a notice of the content of the order to be given to the person to whom the restitution is ordered to be paid.

Filing of order in court

(4) An order for restitution may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and the respon-

Pénalité administrative

(6) Si la personne qui, par suite d'une ordonnance, est tenue de payer une pénalité administrative en vertu de l'article 57 à l'égard d'une contravention est également déclarée coupable d'une infraction à l'égard de la même contravention, le tribunal, lorsqu'il détermine une peine en application de l'article 51, considère l'ordonnance de paiement de la pénalité comme circonstance atténuante. Si le paragraphe 51 (4) ou (5) s'applique, il peut imposer une amende inférieure à l'amende minimale prévue à ce paragraphe.

Autres questions

(7) Si la personne qui est tenue de restituer des quotas d'émission en application de la disposition 2 du paragraphe 14 (7) à l'égard d'une contravention est également déclarée coupable d'une infraction à l'égard de la même contravention, le tribunal, lorsqu'il détermine une peine en application de l'article 51, considère l'obligation de restituer ces quotas d'émission et ces crédits comme circonstance atténuante et peut imposer une amende inférieure à l'amende minimale prévue au paragraphe 51 (4) ou (5).

Idem

(8) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction peut rendre toute autre ordonnance qu'il juge appropriée dans les circonstances.

Ordonnances de restitution

54. (1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, rendre contre elle une ordonnance de restitution exigeant qu'elle effectue une restitution à une ou des personnes lésées ou les indemnise à l'égard des dépenses raisonnables qu'elles ont effectivement engagées et qui découlent de la commission de l'infraction ou qui y sont liées de quelque façon que ce soit. En pareil cas, le tribunal fixe le montant et les conditions de la restitution ou de l'indemnité qu'il estime justes.

Aucune restitution pour l'auteur d'une infraction

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de restitution en faveur d'une personne en raison de dommages qui résultent, selon le cas :

- a) de la commission d'une infraction par la personne;
- b) d'une contravention à l'égard de laquelle la personne a reçu signification d'une ordonnance exigeant qu'elle paie une pénalité administrative prévue à l'article 57, sauf si l'ordonnance a été révoquée.

Avis de l'ordonnance

(3) S'il rend une ordonnance de restitution, le tribunal fait en sorte qu'une copie de l'ordonnance ou un avis de sa teneur soit remis à la personne à laquelle la restitution doit être faite.

Dépôt de l'ordonnance au tribunal

(4) L'ordonnance de restitution peut être déposée auprès du greffier local de la Cour supérieure de justice. La

sibility for filing shall be on the person to whom the restitution is ordered to be paid.

Enforcement of order

(5) An order for restitution filed under subsection (4) may be enforced as if it were an order of the court.

Same

(6) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order for restitution filed under subsection (4) and, for the purpose, the date of filing is deemed to be the date of the order.

Civil remedy

(7) A civil remedy for an act or omission is not affected by reason only that an order for restitution under this section has been made in respect of that act or omission.

If fine not paid

55. (1) If a person is convicted of an offence under this Act and a fine is imposed,

- (a) a thing seized in connection with the offence shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the meaning of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited to the Crown.

Same

(2) Subsections 190.2 (2) to (6) of the *Environmental Protection Act* apply with necessary modifications in relation to an order under clause (1) (b).

Costs of seizure, etc.

56. If a person is convicted of an offence under this Act, the justice may, in addition to any other penalty, order the person to pay all or part of the expenses incurred by the Ministry with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence.

Administrative penalties

57. (1) An administrative penalty may be imposed under this section for one or more of the following purposes:

- 1. To ensure compliance with this Act and the regulations.
- 2. To prevent a person or entity from deriving, directly or indirectly, any economic benefit as a result of contravening a provision of this Act or of the regulations.

Order by Director

(2) The Director may, subject to the regulations, make an order requiring a person described in subsection (4) to pay an administrative penalty if the Director is of the opinion that the person has contravened or failed to com-

responsabilité du dépôt incombe à la personne à laquelle la restitution doit être faite.

Exécution de l'ordonnance

(5) L'ordonnance de restitution déposée aux termes du paragraphe (4) peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Idem

(6) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à une ordonnance de restitution déposée en vertu du paragraphe (4) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance.

Recours civil

(7) Une ordonnance de restitution rendue en vertu du présent article à l'égard d'un acte ou d'une omission ne porte pas atteinte au recours civil fondé sur cet acte ou cette omission.

Non-paiement d'une amende

55. (1) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi et qu'une amende lui est imposée,

- a) d'une part, une chose saisie relativement à l'infraction ne doit pas être rendue tant que l'amende n'a pas été payée;
- b) d'autre part, s'il y a défaut de paiement de l'amende au sens de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne.

Idem

(2) Les paragraphes 190.2 (2) à (6) de la *Loi sur la protection de l'environnement* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1) b).

Frais relatifs à la saisie

56. Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, le juge peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, lui ordonner de payer la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministère à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou de la disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction.

Pénalités administratives

57. (1) Une pénalité administrative peut être imposée en vertu du présent article à l'une ou plusieurs des fins suivantes :

- 1. Assurer la conformité à la présente loi et aux règlements.
- 2. Empêcher qu'une personne ou entité tire, directement ou indirectement, un avantage économique de la contravention à une disposition de la présente loi ou des règlements.

Ordonnance du directeur

(2) Le directeur peut, sous réserve des règlements, prendre une ordonnance exigeant qu'une personne visée au paragraphe (4) paie une pénalité administrative s'il est d'avis qu'elle a contrevenu ou ne s'est pas conformée à

ply with a provision of this Act or the regulations, an order under this section or an agreement under subsection (12).

Exception re duty to submit emission allowances and credits

(3) Subsection (2) does not apply with respect to a failure to comply with section 14.

Scope of order

(4) An order under subsection (2) may be made against only such persons as may be designated by regulation, in relation to only such provisions, orders and agreements as may be designated by regulation or only in such circumstances as may be prescribed.

Limitation

(5) An order under subsection (2) shall be served not later than one year after the later of the following dates:

1. The date the contravention occurred.
2. The date on which the evidence of the contravention first came to the attention of the Director or provincial officer.

Orders not to be issued to directors, officers, employees or agents

(6) If a person who is required to comply with a provision of this Act or of the regulations is a corporation, an order under subsection (2) shall be issued to the corporation and not to a director, officer, employee or agent of the corporation.

Amount of penalty

(7) The amount of the administrative penalty shall be determined in accordance with the regulations.

Maximum penalty

(8) The amount of the administrative penalty shall not exceed \$1 million.

Contents

(9) An order under subsection (2) shall be served on the person who is required to pay the penalty and shall,

- (a) contain a description of the contravention to which the order relates, including, if appropriate, the date of the contravention;
- (b) specify the amount of the penalty;
- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide details of the person's rights under section 60 (hearings by the Environmental Review Tribunal).

Absolute liability

(10) A requirement that a person pay an administrative penalty applies even if,

- (a) the person took all reasonable steps to prevent the contravention; or

une disposition de la présente loi ou des règlements, à une ordonnance prise en vertu du présent article ou à une entente conclue en vertu du paragraphe (12).

Exceptions : obligation de restituer des quotas d'émission et des crédits

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du défaut de se conformer à l'article 14.

Portée de l'ordonnance

(4) Une ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) ne peut être prise que contre les personnes désignées par règlement, et ce, uniquement en ce qui concerne les dispositions, les ordres, les ordonnances et les ententes désignés par règlement ou uniquement dans les circonstances prescrites.

Prescription

(5) L'ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) est signifiée au plus tard un an après celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

1. La date à laquelle la contravention a été commise.
2. La date à laquelle les preuves de la contravention ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.

Exception : administrateurs, dirigeants, employés et mandataires

(6) Si la personne qui est tenue de se conformer à une disposition de la présente loi ou des règlements est une personne morale, l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) doit l'être contre elle et non contre un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires.

Montant de la pénalité

(7) Le montant de la pénalité administrative est fixé conformément aux règlements.

Pénalité maximale

(8) Le montant de la pénalité administrative ne doit pas dépasser 1 000 000 \$.

Teneur

(9) L'ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) est signifiée à la personne qui est tenue de payer la pénalité administrative et remplit les conditions suivantes :

- a) elle décrit la contravention sur laquelle elle porte et, si cela est possible, en mentionne la date;
- b) elle précise le montant de la pénalité;
- c) elle donne des détails concernant les délais et modes de paiement de la pénalité;
- d) elle fournit des précisions sur les droits que l'article 60 (audiences du Tribunal de l'environnement) confère à la personne.

Responsabilité absolue

(10) Une personne est tenue de payer une pénalité administrative même si, selon le cas :

- a) elle a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher la contravention;

- (b) at the time of the contravention, the person had an honest and reasonable belief in a mistaken set of facts that, if true, would have rendered the contravention innocent.

Same

(11) For greater certainty, nothing in subsection (10) affects the prosecution of an offence.

Agreements

(12) The Director and a person against whom an order may be or has been made under subsection (2) may enter into an agreement that,

- (a) identifies the contravention in respect of which the order has been made;
- (b) requires the person against whom the order may be or has been made to take steps specified in the agreement within the time specified in the agreement; and
- (c) provides that the obligation to pay the administrative penalty may be cancelled in accordance with the regulations or the amount of the penalty may be reduced in accordance with the regulations and in accordance with the circumstances set out in the agreement.

Publication of agreements

(13) The Ministry shall publish every agreement entered into under subsection (12) in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

Penalty does not prevent prosecution

(14) A person may be charged, prosecuted and convicted of an offence under this Act in respect of a contravention referred to in subsection (2) even if an administrative penalty has been imposed on or paid by the person or another person in respect of the contravention.

No admission

(15) If a person pays a penalty imposed under subsection (2) in respect of a contravention or enters into an agreement under subsection (12) in respect of the contravention, the payment or agreement is not, for the purposes of any prosecution in respect of the contravention, an admission that the person committed the contravention.

Failure to pay, consequences

(16) The following consequences arise if a person who is required to pay an administrative penalty imposed under this section fails to comply with the requirement:

1. The Director may, by order, suspend the person's authority to deal with emission allowances and credits in the person's cap and trade accounts until the administrative penalty is paid.
2. The Director may, by order, impose such other administrative penalties as may be authorized by regulation.

- b) au moment de la contravention, elle croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits erronés qui, avérés, auraient rendu la contravention non blâmable.

Idem

(11) Il est entendu que le paragraphe (10) n'a pas pour effet de porter atteinte à la poursuite d'une infraction.

Ententes

(12) Le directeur et la personne visée par l'ordonnance qui peut être ou a été prise en vertu du paragraphe (2) peuvent conclure une entente qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle décrit la contravention à l'égard de laquelle l'ordonnance a été prise;
- b) elle exige que la personne visée par l'ordonnance prenne les mesures précisées dans l'entente dans le délai qui y est précisé;
- c) elle prévoit que l'obligation de payer la pénalité administrative peut être annulée ou le montant de la pénalité réduit conformément aux règlements et dans les circonstances prévues dans l'entente.

Publication des ententes

(13) Le ministère publie chaque entente conclue en vertu du paragraphe (12) dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

Poursuite malgré la pénalité

(14) Une personne peut être accusée d'une infraction à la présente loi à l'égard d'une contravention visée au paragraphe (2), poursuivie pour une telle infraction et déclarée coupable de celle-ci même si elle-même ou une autre personne a fait l'objet d'une pénalité administrative à son égard ou a payé une telle pénalité.

Pas un aveu

(15) Le fait qu'une personne paie une pénalité imposée en vertu du paragraphe (2) ou conclut une entente en vertu du paragraphe (12) à l'égard d'une contravention ne constitue pas, aux fins de toute poursuite relative à la contravention, un aveu que la personne l'a commise.

Défaut de paiement : conséquences

(16) Le fait qu'une personne tenue de payer une pénalité administrative imposée en vertu du présent article ne satisfasse pas à cette exigence entraîne les conséquences suivantes :

1. Le directeur peut, par ordonnance, suspendre le droit de la personne de gérer des quotas d'émission et des crédits dans ses comptes du programme de plafonnement et d'échange, et ce jusqu'au paiement de la pénalité administrative.
2. Le directeur peut, par ordonnance, imposer toute autre pénalité administrative qu'autorisent les règlements.

Same

(17) It is not an offence to fail to comply with a requirement to pay an administrative penalty imposed under this section.

Regulations

(18) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying the form and content of orders under subsection (2);
- (b) for the purpose of subsection (4), designating persons, provisions, orders and agreements and prescribing circumstances;
- (c) requiring and governing public consultation before an agreement is entered into under subsection (12) and, subject to that subsection and to any regulations made under subclause (d) (iii), governing the contents of agreements under that subsection;
- (d) governing the determination of the amounts of administrative penalties, including,
 - (i) prescribing criteria to be considered by the Director,
 - (ii) providing for different amounts depending on when an administrative penalty is paid,
 - (iii) with respect to agreements under subsection (12), governing the cancellation of the obligation to pay an administrative penalty or the reduction of the amount of an administrative penalty;
- (e) prescribing circumstances in which a person is not required to pay an administrative penalty;
- (f) prescribing procedures related to administrative penalties;
- (g) respecting any other matter necessary for the administration of a system of administrative penalties provided for by this section.

Compliance orders

58. (1) A provincial officer may issue an order to any person that the provincial officer reasonably believes is contravening or has contravened a provision of this Act or the regulations, a condition of a registration under this Act or a provision of an order made under this Act, other than an order of a court.

Information to be included in order

(2) The order shall specify the provision or condition contravened, briefly describe the nature and, if applicable, the location of the contravention and state that a review of the order may be requested in accordance with section 59.

Idem

(17) Ne constitue pas une infraction le fait de ne pas satisfaire à l'exigence de payer une pénalité administrative imposée en vertu du présent article.

Règlements

(18) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser la forme et la teneur des ordonnances prises en vertu du paragraphe (2);
- b) pour l'application du paragraphe (4), désigner des personnes, des dispositions, des ordres, des ordonnances et des ententes, ainsi que prescrire des circonstances;
- c) exiger et régir une consultation publique avant la conclusion d'une entente en vertu du paragraphe (12) et, sous réserve de ce paragraphe et des règlements pris en vertu du sous-alinéa d) (iii), régir la teneur des ententes conclues en vertu de ce paragraphe;
- d) régir la fixation du montant des pénalités administratives, y compris :
 - (i) prescrire les critères dont le directeur doit tenir compte,
 - (ii) prévoir des montants différents en fonction du moment du paiement d'une pénalité administrative,
 - (iii) en ce qui concerne les ententes conclues en vertu du paragraphe (12), régir l'annulation de l'obligation de payer une pénalité administrative ou la réduction de son montant;
- e) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne n'est pas tenue de payer une pénalité administrative;
- f) prescrire les méthodes administratives applicables aux pénalités administratives;
- g) traiter de toute autre question nécessaire à l'administration du système de pénalités administratives prévu au présent article.

Ordres de conformité

58. (1) L'agent provincial peut donner un ordre à toute personne dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle contrevient ou a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements, à une condition d'inscription sous le régime de la présente loi ou à une disposition d'un ordre donné ou d'une ordonnance prise en vertu de la présente loi, à l'exception d'une ordonnance rendue par un tribunal.

Renseignements à inclure dans l'ordre

(2) L'ordre précise la disposition ou la condition à laquelle il a été contrevenu, décrit brièvement la nature de la contravention et, le cas échéant, l'endroit où celle-ci s'est produite et indique qu'une révision de l'ordre peut être demandée conformément à l'article 59.

What order may require

(3) The order may require the person to whom it is directed to comply with any directions set out in the order with respect to the following matters and to do so within the time specified in the order:

1. Achieving compliance with the provision or condition.
2. Preventing the continuation or repetition of the contravention.
3. Securing, whether through locks, gates, fences, security guards or other means, any land, place or thing.
4. Monitoring and recording and reporting on the monitoring and recording.
5. Submitting a plan for achieving compliance with the provision or condition, including the engagement of contractors, consultants and others satisfactory to a provincial officer.
6. Posting notice of the order.
7. Taking such other steps as may be prescribed by regulation.

Amendment or revocation of order

(4) An order issued under subsection (1) may, by order, be amended or revoked by the provincial officer who issued it or by the Director.

Same

(5) A provincial officer or Director who amends or revokes an order shall give written notice of the amendment or revocation to the person to whom the order is directed.

Review of a compliance order

59. (1) A person to whom an order under subsection 58 (1) is directed may request that the Director review the order, and the request must be made within seven days after the person is served with a copy of the order or within such longer period as may be prescribed by regulation.

Manner of making request

(2) The request may be made in writing or it may be made orally, with written confirmation served on the Director within the time specified in subsection (1).

Contents of request for review

(3) The written request for review, or written confirmation of an oral request, shall include the following information:

1. The portions of the order in respect of which the review is requested.
2. Any submissions that the applicant for the review wishes the Director to consider.
3. For the purpose of subsection (7), an address for service by mail or by electronic facsimile transmission or by such other means of service as the regulations may prescribe.

Teneur de l'ordre

(3) L'ordre peut exiger que son destinataire se conforme, dans le délai qui y est précisé, aux directives qui y sont énoncées à l'égard de ce qui suit :

1. Arriver à se conformer à la disposition ou à la condition en question.
2. Empêcher la continuation ou la répétition de la contravention.
3. Interdire l'accès à un terrain, à un lieu ou à une chose, notamment au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité.
4. Exercer une surveillance et prendre des notes et faire rapport à cet égard.
5. Présenter un plan pour que le destinataire arrive à se conformer à la disposition ou à la condition en question, notamment par l'engagement des entrepreneurs, experts-conseils ou autres personnes qu'un agent provincial juge compétents.
6. Afficher un avis de l'ordre.
7. Prendre toute autre mesure prescrite par règlement.

Modification ou révocation de l'ordre

(4) L'ordre donné en vertu du paragraphe (1) peut, par ordre, être modifié ou révoqué par l'agent provincial qui l'a donné ou par le directeur.

Idem

(5) L'agent provincial ou le directeur qui modifie ou révoque l'ordre en avise par écrit son destinataire.

Révision d'un ordre de conformité

59. (1) Le destinataire d'un ordre donné en vertu du paragraphe 58 (1) peut, dans les sept jours de sa signification ou pendant la période plus longue prescrite par règlement, demander que le directeur le révise.

Mode de présentation de la demande

(2) La demande peut être présentée par écrit ou verbalement, si une confirmation écrite en est signifiée au directeur dans le délai précisé au paragraphe (1).

Teneur de la demande de révision

(3) La demande de révision présentée par écrit ou la confirmation écrite de la demande verbale contient les renseignements suivants :

1. Les parties de l'ordre qui font l'objet de la demande de révision.
2. Les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le directeur examine.
3. Pour l'application du paragraphe (7), une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre mode de signification prescrit par règlement.

No automatic stay

(4) The request for review does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.

Decision of Director

(5) The Director may, by order directed to the person who requested the review, confirm, amend or revoke the order of the provincial officer.

Same

(6) For the purposes of subsection (5), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.

Notice of decision

(7) The Director shall serve the person requesting the review with a copy of the Director's order under subsection (5) together with reasons.

Automatic confirmation of order

(8) The Director is deemed to have confirmed the order of the provincial officer, by order, if the Director does not give the person who requested the review oral or written notice of the Director's order under subsection (5) within seven days after the Director received the written request, or written confirmation of the oral request, or within such longer period as may be prescribed by regulation.

Deemed service of automatic order

(9) For the purpose of section 60 and a hearing required under that section, a confirming order deemed to have been made by the Director under subsection (8) is deemed to be directed to each person to whom the order of the provincial officer was directed and is deemed to have been served on each of those persons at the expiry of the period referred to in subsection (8).

Exception to automatic confirmation

(10) Subsections (8) and (9) do not apply if, within seven days of receiving the request for review or within such longer period as may be prescribed by regulation, the Director stays the order under subsection (9) and gives written notice to the person requesting the review that the Director requires additional time to make a decision under subsection (5).

ADMINISTRATION**Hearings by the Environmental Review Tribunal**

60. (1) A person ("applicant") to whom any of the following decisions or orders is directed may require a hearing by the Environmental Review Tribunal:

1. Decision of the Director under subsection 18 (4) or (5) (conditions of registration).
2. Decision of the Director under subsection 20 (6) or (7) (cancellation of registration).
3. Decision of the Director under subsection 26 (3) or (4) (closing of cap and trade accounts).
4. Order of the Director under section 57 (administrative penalties).

Pas de suspension automatique

(4) La demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'ordre, sauf si le directeur l'ordonne par écrit.

Décision du directeur

(5) Le directeur peut, par ordonnance adressée à l'auteur de la demande de révision, confirmer, modifier ou révoquer l'ordre de l'agent provincial.

Idem

(6) Pour l'application du paragraphe (5), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.

Avis de la décision

(7) Le directeur signifie à l'auteur de la demande de révision une copie de l'ordonnance qu'il a prise en vertu du paragraphe (5), accompagnée des motifs.

Confirmation automatique de l'ordre

(8) Le directeur est réputé avoir confirmé par ordonnance l'ordre de l'agent provincial s'il ne donne pas par écrit ou verbalement à l'auteur de la demande de révision un avis de l'ordonnance qu'il a prise en vertu du paragraphe (5) dans les sept jours de la réception de la demande écrite ou de la confirmation écrite de la demande verbale ou pendant la période plus longue prescrite par règlement.

Signification réputée d'une ordonnance automatique

(9) Pour l'application de l'article 60 et aux fins d'une audience demandée en vertu de cet article, une ordonnance de confirmation réputée prise par le directeur en vertu du paragraphe (8) est réputée s'adresser à chaque destinataire de l'ordre de l'agent provincial et avoir été signifiée à chacun d'eux à l'expiration du délai visé au paragraphe (8).

Exception aux confirmations automatiques

(10) Les paragraphes (8) et (9) ne s'appliquent pas si, dans les sept jours de la réception de la demande de révision ou pendant la période plus longue prescrite par règlement, le directeur suspend l'application de l'ordonnance visée au paragraphe (9) et avise l'auteur de la demande par écrit qu'il a besoin d'un délai plus long pour prendre une décision en vertu du paragraphe (5).

APPLICATION**Audience du Tribunal de l'environnement**

60. (1) Le destinataire («le demandeur») d'une des décisions ou des ordonnances qui suivent peut demander une audience devant le Tribunal de l'environnement :

1. Une décision prise par le directeur en vertu du paragraphe 18 (4) ou (5) (conditions d'inscription).
2. Une décision prise par le directeur en vertu du paragraphe 20 (6) ou (7) (annulation de l'inscription).
3. Une décision prise par le directeur en vertu du paragraphe 26 (3) ou (4) (fermeture des comptes du programme de plafonnement et d'échange).
4. Une ordonnance prise par le directeur en vertu de l'article 57 (pénalités administratives).

5. Order of the Director under section 59 (review of compliance order).

Failure or refusal to issue, etc.

(2) For the purposes of subsection (1), the failure or refusal of a person to make a decision or to issue, amend or revoke an order is not itself an order.

Procedure

(3) The applicant may require the hearing by written notice served on the Tribunal within 15 days after the person is notified of the decision or is served with the order.

Extension of time for requiring hearing

(4) The Tribunal shall extend the time in which an applicant may give notice under subsection (3) requiring a hearing on a decision or an order if, in the Tribunal's opinion, it is just to do so because notice of the decision or service of the order was not effective to bring the decision or order to the person's attention.

Contents of notice requiring hearing

(5) The notice requiring the hearing shall include the following information:

1. The portions of the decision or order in respect of which the hearing is required.
2. The grounds on which the applicant intends to rely at the hearing.

Effects of contents of notice

(6) Except with leave of the Tribunal, the applicant is not entitled, at the hearing, to appeal a portion of the decision or order, or to rely on a ground, that is not stated in the notice requiring the hearing.

Leave by Tribunal

(7) The Tribunal may grant the leave referred to in subsection (6) if the Tribunal is of the opinion that to do so is proper in the circumstances, and the Tribunal may give such directions as the Tribunal considers proper consequent on the granting of the leave.

Parties

(8) The applicant and such other person as may be specified by the Tribunal are parties to the proceeding before the Tribunal.

Stay on appeal

(9) The commencement of a proceeding stays the operation of an order under section 57 (administrative penalties).

Exception

(10) Despite subsection (9), the commencement of a proceeding does not stay the operation of an order that meets the prescribed criteria.

Tribunal may grant stay

(11) The Tribunal may, on the application of a party to

5. Une ordonnance prise par le directeur en vertu de l'article 59 (révision d'un ordre de conformité).

Refus

(2) Pour l'application du paragraphe (1), ne constitue pas une ordonnance le défaut ou le refus de la part d'une personne de prendre une décision ou de délivrer, de modifier ou de révoquer une ordonnance.

Procédure

(3) Le demandeur peut, au moyen d'un avis écrit signifié au Tribunal, dans les 15 jours qui suivent la date à laquelle il est avisé de la décision ou lui est signifiée l'ordonnance, demander une audience devant le Tribunal.

Prorogation du délai pour demander une audience

(4) Le Tribunal proroge le délai pendant lequel le demandeur peut donner, en vertu du paragraphe (3), un avis de demande d'audience concernant une décision ou une ordonnance s'il estime que cette mesure est juste parce que l'avis de la décision ou la signification de l'ordonnance n'a pas suffi pour la porter à la connaissance du demandeur.

Teneur de l'avis

(5) L'avis de demande d'audience comprend les renseignements suivants :

1. Les parties de la décision ou de l'ordonnance qui font l'objet de la demande d'audience.
2. Les motifs sur lesquels le demandeur a l'intention de se fonder à l'audience.

Effet de la teneur de l'avis

(6) Sauf s'il y est autorisé par le Tribunal, le demandeur, lors de l'audience, ne peut faire appel d'une partie de la décision ou de l'ordonnance ou se fonder sur un motif qui ne sont pas indiqués dans l'avis de demande d'audience.

Autorisation du Tribunal

(7) Le Tribunal peut accorder l'autorisation visée au paragraphe (6) s'il est d'avis que cette mesure est opportune dans les circonstances. Le Tribunal peut assortir son autorisation des directives qu'il estime opportunes.

Parties

(8) Le demandeur et les autres personnes que le Tribunal précise sont parties à l'instance devant le Tribunal.

Suspension pendant l'appel

(9) L'introduction d'une instance a pour effet de suspendre l'application d'une ordonnance prise en vertu de l'article 57 (pénalités administratives).

Exception

(10) Malgré le paragraphe (9), l'introduction d'une instance n'a pas pour effet de suspendre l'application d'une ordonnance qui remplit les critères prescrits.

Suspension par le Tribunal

(11) Le Tribunal peut, sur requête présentée par une

a proceeding before it, stay the operation of an order described in subsection (10).

Right to apply to remove stay: new circumstances

(12) A party to a proceeding may apply for the removal of a stay that was granted under subsection (11) if relevant circumstances have changed or have become known to the party since the stay was granted, and the Tribunal may grant the application.

Right to apply to remove stay: new party

(13) A person who is made a party to a proceeding after a stay is granted under subsection (11) may, at the time the person is made a party, apply for the removal of the stay, and the Tribunal may grant the application.

Powers of the Tribunal

(14) A hearing by the Tribunal shall be a new hearing and the Tribunal may confirm, vary or revoke the decision or order that is the subject matter of the hearing, and may substitute its opinion for that of the Director on grounds that the Tribunal considers reasonable.

Limitation

(15) If the hearing relates to an order to pay an administrative penalty under section 57, the Tribunal shall not vary the amount of the penalty unless the Tribunal considers the amount to be unreasonable.

Same

(16) For greater certainty, if the hearing relates to an order to pay an administrative penalty under section 57, a regulation made under that section governing the determination of the amounts of those penalties applies to the Tribunal.

Appeal to Divisional Court

61. (1) Any party to a hearing before the Environmental Review Tribunal under this Act may appeal from its decision on a question of law to the Divisional Court, with leave of the Divisional Court, in accordance with the rules of court.

Effect of appeal

(2) The appeal does not stay the operation of the decision of the Tribunal, unless the Tribunal orders otherwise.

Same

(3) On the appeal, the Divisional Court may stay the operation of the decision or set aside a stay ordered by the Tribunal under subsection (2).

Orders and decisions, consequential authority

62. (1) The authority to make an order under this Act includes the authority to require the person to whom the order is directed to take such intermediate action or such procedural steps or both as are related to the action required or prohibited by the order and as are specified in the order.

partie à une instance devant lui, suspendre l'application d'une ordonnance visée au paragraphe (10).

Droit de requête pour mettre fin à la suspension : nouvelles circonstances

(12) Une partie à une instance peut présenter une requête pour mettre fin à la suspension accordée en vertu du paragraphe (11) si des circonstances pertinentes ont changé ou ont été portées à la connaissance de la partie depuis l'octroi de la suspension. Le Tribunal peut accéder à la requête.

Droit de requête pour mettre fin à la suspension : nouvelle partie

(13) La personne qui est ajoutée comme partie à une instance après que la suspension est accordée en vertu du paragraphe (11) peut, au moment où elle devient une partie, présenter une requête pour mettre fin à la suspension. Le Tribunal peut accéder à la requête.

Pouvoirs du Tribunal

(14) L'audience que tient le Tribunal est une nouvelle audience. Celui-ci peut confirmer, modifier ou révoquer la décision ou l'ordonnance qui en constitue l'objet et substituer son opinion à celle du directeur pour des motifs qu'il estime raisonnables.

Restriction

(15) Si l'audience concerne une ordonnance de paiement d'une pénalité administrative imposée en vertu de l'article 57, le Tribunal ne doit pas modifier le montant de la pénalité, sauf s'il estime qu'il n'est pas raisonnable.

Idem

(16) Il est entendu que, si l'audience porte sur une ordonnance de paiement d'une pénalité administrative imposée en vertu de l'article 57, tout règlement pris en vertu de cet article régissant le calcul du montant de la pénalité s'applique au Tribunal.

Appel interjeté devant la Cour divisionnaire

61. (1) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal de l'environnement en vertu de la présente loi peut interjeter appel de la décision du Tribunal sur une question de droit devant la Cour divisionnaire avec l'autorisation de celle-ci, conformément aux règles de pratique.

Effet de l'appel

(2) L'appel n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision du Tribunal, sauf ordonnance contraire de celui-ci.

Idem

(3) À la suite d'un appel, la Cour divisionnaire peut suspendre l'application de la décision ou annuler la suspension ordonnée par le Tribunal en vertu du paragraphe (2).

Ordonnances, ordres ou décisions : pouvoir corrélatif

62. (1) Le pouvoir de prendre ou de rendre une ordonnance ou de donner un ordre en vertu de la présente loi comprend celui d'exiger de son destinataire de prendre les mesures tant intermédiaires que procédurales ou administratives, ou les deux, qui sont liées à la mesure requise ou interdite par l'ordonnance ou l'ordre et précisées dans ceux-ci.

Same, authority to amend, revoke

(2) The authority to make a decision or an order includes the authority to amend or revoke the decision or order.

Same, authority to order access

(3) A person who has authority under this Act to order that a thing be done on or in any place also has authority to order any person who owns, occupies or has the charge, management or control of the place to permit access to the place for the purpose of doing the thing.

Collection, use and disclosure of information**Authentication of identity**

63. (1) The regulations may specify the personal information that must be given to the Director in order to establish and authenticate the identity of an individual, on an ongoing basis, in connection with a person's registration, recognition or designation under this Act, including participation in an auction or sale of Ontario emission allowances, and in connection with a registered participant's cap and trade accounts.

Same

(2) If the regulations so provide, the Director may collect information, including a police records check, to confirm that a person satisfies the requirements of registration, recognition or designation on an ongoing basis.

Deemed confidentiality

(3) If the regulations so provide, such information as may be prescribed that is collected under this Act, other than personal information, is deemed to have been supplied in confidence.

Authorized disclosure

(4) Despite subsection (3), the Minister and the Director may disclose information obtained under this Act, including personal information, for the purpose of administering and enforcing this Act and the regulations, and for such other purposes as may be prescribed.

Data minimization

(5) Where the collection, use or disclosure of personal information is authorized under this Act or prescribed by regulation, no more personal information may be collected, used, or disclosed than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection, use, or disclosure, as the case may be.

Prohibitions affecting administration**Obstruction**

64. (1) No person shall hinder or obstruct the Minister, the Director, a provincial officer, a public servant or any agent of the Crown in the performance of his or her duties under this Act.

Same

(2) No person shall withhold from a provincial officer

Idem : pouvoir de modifier ou de révoquer

(2) Le pouvoir de prendre une décision, de donner un ordre ou de prendre ou de rendre une ordonnance comprend celui de le modifier ou de le révoquer.

Idem : pouvoir d'ordonner l'accès

(3) La personne à qui la présente loi accorde le pouvoir d'ordonner qu'une chose soit faite sur ou dans un lieu a également le pouvoir d'ordonner à toute personne qui est propriétaire du lieu, qui en est l'occupant ou qui en a la responsabilité, la gestion ou le contrôle de permettre l'accès au lieu dans le but de faire cette chose.

Collecte, utilisation et divulgation de renseignements**Authentification d'identité**

63. (1) Les règlements peuvent préciser les renseignements personnels qui doivent être donnés au directeur pour établir et authentifier l'identité d'un particulier de façon continue relativement à l'inscription, à la reconnaissance ou à la désignation d'une personne aux termes de la présente loi, y compris pour participer à une mise aux enchères ou une vente de quotas d'émission de l'Ontario, et relativement aux comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant inscrit.

Idem

(2) Si les règlements le prévoient, le directeur peut recueillir des renseignements, y compris une vérification des casiers judiciaires, pour confirmer qu'une personne répond aux exigences de l'inscription, de la reconnaissance ou de la désignation de façon continue.

Renseignements réputés fournis à titre confidentiel

(3) Si les règlements le prévoient, les renseignements prescrits recueillis en application de la présente loi autres que des renseignements personnels sont réputés fournis à titre confidentiel.

Divulgation autorisée

(4) Malgré le paragraphe (3), le ministre et le directeur peuvent divulguer des renseignements obtenus en vertu de la présente loi, y compris des renseignements personnels, aux fins de l'application et de l'exécution de la présente loi et des règlements et aux autres fins prescrites.

Données minimales

(5) Si la collecte, l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels est autorisée en vertu de la présente loi ou prescrite par règlement, celle-ci doit se limiter aux renseignements personnels raisonnablement nécessaires pour réaliser la fin visée.

Interdictions : application**Obstruction**

64. (1) Nul ne doit gêner ni entraver le ministre, le directeur, un agent provincial, un fonctionnaire ou un mandataire de la Couronne dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

Idem

(2) Nul ne doit dissimuler à un agent provincial ni re-

or conceal, alter or destroy anything relevant to an inspection under section 42 or an inquiry under section 43.

Same

(3) No person shall refuse to give information required for the purposes of this Act or the regulations to the Minister, the Director, a provincial officer, a public servant or any agent of the Crown.

False or misleading information

(4) No person shall give false or misleading information to the Minister, the Director, a provincial officer, a public servant or an agent of the Crown in respect of any matter related to this Act or the regulations.

Same

(5) No person shall include false or misleading information in any record required to be created, stored or submitted under this Act.

Matters of evidence

Certificate as evidence

65. (1) For all purposes in any proceeding, a statement purporting to be signed by the Director is, without proof of the office or signature of the Director, admissible as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it in relation to the following matters:

1. The registration or non-registration, recognition or non-recognition or designation or non-designation of any person.
2. The provision or non-provision of any material required or permitted to be filed with the Director.
3. The time when facts upon which the proceedings are based first came to the knowledge of the Director.
4. Any other matter pertaining to the matters referred to in paragraph 1 or 2.
5. Such other matters as may be prescribed.

Proof of record

(2) Any record made under this Act that purports to be signed by any of the following persons or a certified copy of such a record is admissible in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the document is signed by the person without proof of the office or signature of the person:

1. The Minister.
2. The Director.
3. A public servant, a provincial officer or an analyst appointed under section 73.
4. Such other persons as may be prescribed.

Not compellable

(3) No person shall be compelled to give testimony in

tenir, modifier ou détruire, quoi que ce soit qui se rapporte à une inspection visée à l'article 42 ou à une enquête visée à l'article 43.

Idem

(3) Nul ne doit refuser de communiquer des renseignements requis pour l'application de la présente loi ou des règlements au ministre, au directeur, à un agent provincial, à un fonctionnaire ou à tout mandataire de la Couronne.

Renseignements faux ou trompeurs

(4) Nul ne doit communiquer des renseignements faux ou trompeurs au ministre, au directeur, à un agent provincial, à un fonctionnaire ou à un mandataire de la Couronne à l'égard de toute question relative à la présente loi ou aux règlements.

Idem

(5) Nul ne doit inclure des renseignements faux ou trompeurs dans un dossier qui doit être constitué, conservé ou présenté en application de la présente loi.

Preuve

Déclaration admissible en preuve

65. (1) Les déclarations concernant l'une ou l'autre des questions suivantes qui se présentent comme étant signées par le directeur sont admissibles en preuve dans toute instance et font foi, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature :

1. L'inscription ou la non-inscription, la reconnaissance ou la non-reconnaissance ou la désignation ou la non-désignation d'une personne.
2. La fourniture ou la non-fourniture d'un document qui doit ou peut être déposé auprès du directeur.
3. Le moment où les faits sur lesquels l'instance est fondée sont venus à la connaissance du directeur.
4. Toute autre question qui se rapporte aux questions visées à la disposition 1 ou 2.
5. Les autres questions prescrites.

Force probante d'un dossier

(2) Les dossiers élaborés aux termes de la présente loi qui se présentent comme étant signés par l'une ou l'autre des personnes suivantes ou une copie certifiée conforme de tels dossiers sont admissibles en preuve dans toute instance et font foi, en l'absence de preuve contraire, du fait qu'ils sont signés par cette personne, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature :

1. Le ministre.
2. Le directeur.
3. Un fonctionnaire, un agent provincial ou un analyste nommé en vertu de l'article 73.
4. Les autres personnes prescrites.

Non-contrainabilité

(3) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une

a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or performing a duty under this Act, other than,

- (a) in a proceeding under this Act; or
- (b) an appeal or a judicial review relating to a proceeding described in clause (a).

Verification by affidavit, etc.

66. The Director may require a person to verify by affidavit or statutory declaration any record given under this Act to the Director or to a provincial officer.

Service of documents, etc.

67. (1) Any document given or served under this Act is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by mail addressed to the person to whom delivery or service is required to be made at the latest address for the person appearing on the records of the Ministry; or
- (c) given or served in accordance with regulations respecting service.

When service deemed made

(2) If service is made by mail, the service shall be deemed to be made on the fifth day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness, disability or other cause beyond the person's control receive the notice or order until a later date.

Same

(3) If service is made by a method other than personal delivery or mail, the service is deemed to have been made on the day, if any, specified by regulation.

Debts due to the Crown

68. An amount payable to the Crown under this Act is a debt due to the Crown and may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

Immunity of the Crown

69. (1) No cause of action arises against the Crown as a direct or indirect result of any act or omission that a person who is not an employee or agent of the Crown takes or makes in the execution or intended execution of any of the person's powers or duties under this Act.

No proceeding against the Crown

(2) No action or other proceeding for damages, including but not limited to a proceeding for a remedy in contract, restitution, tort or trust, shall be instituted against the Crown in connection with any cause of action described in subsection (1).

No liability of Crown employee

(3) No action or other proceeding shall be instituted

instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribue la présente loi, à l'exclusion de ce qui suit :

- a) une instance introduite en vertu de la présente loi;
- b) un appel ou une révision judiciaire se rapportant à une instance visée à l'alinéa a).

Attestation par affidavit

66. Le directeur peut exiger qu'une personne atteste par affidavit ou déclaration solennelle les dossiers qu'elle remet, en application de la présente loi, à lui-même ou à un agent provincial.

Signification de documents

67. (1) Les documents donnés ou signifiés en application de la présente loi le sont suffisamment si ces documents sont, selon le cas :

- a) remis à personne;
- b) envoyés par courrier à la personne à qui la remise ou la signification doit être faite, à sa dernière adresse figurant dans les dossiers du ministère;
- c) donnés ou signifiés conformément aux règlements relatifs à la signification.

Moment où la signification est réputée faite

(2) La signification par courrier est réputée faite le cinquième jour qui suit la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis, l'ordre ou l'ordonnance qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident, de maladie ou d'invalidité ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

Idem

(3) La signification faite autrement que par remise à la personne ou que par remise par courrier est réputée faite le jour précisé par règlement, le cas échéant.

Créances de la Couronne

68. Toute somme payable à la Couronne en application de la présente loi constitue une créance de la Couronne et peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

Immunité de la Couronne

69. (1) Aucune cause d'action contre la Couronne ne résulte directement ou indirectement d'un acte accompli ou d'une omission faite, dans l'exercice effectif ou censé tel de ses pouvoirs ou fonctions dans le cadre de la présente loi, par une personne qui n'est pas un employé ou un mandataire de la Couronne.

Aucune instance contre la Couronne

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances pour dommages-intérêts, notamment les instances dans lesquelles il est demandé un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, qui sont introduites contre la Couronne relativement à toute cause d'action visée au paragraphe (1).

Immunité : employés de la Couronne

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances

against an employee or agent of the Crown for an act done in good faith in the execution or intended execution of a duty under this Act or for an alleged neglect or default in the execution in good faith of the duty.

Tort by Crown employee

(4) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (3) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an employee or agent of the Crown to which it would otherwise be subject.

No right to compensation

70. (1) Despite any other Act or law, no person is entitled to be compensated for any loss or damages, including loss of revenues, loss of profit or loss of expected earnings that would otherwise have been payable to any person in respect of any action taken by the Minister or the Director under this Act, or by any person acting on their behalf, including any action relating to the removal of emission allowances and credits from a participant's cap and trade accounts.

No expropriation, etc.

(2) Nothing done or not done in accordance with this Act or the regulations constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

No payment

(3) No amount is payable by the Crown with respect to any action taken by the Minister or the Director under this Act, or by any person acting on their behalf, including any action relating to the removal of emission allowances and credits from a participant's cap and trade accounts.

GENERAL

Greenhouse Gas Reduction Account

71. (1) An account shall be established in the Public Accounts to be known as the Greenhouse Gas Reduction Account in English and *Compte de réduction des gaz à effet de serre* in French in which shall be recorded the following amounts:

1. The amount of the proceeds from the distribution of Ontario emission allowances created under section 30.
2. Any amounts payable to the Crown by a participant under section 14.
3. The amount of any administrative penalties that are paid under section 57.
4. The amount of any fees payable to the Crown under this Act.
5. All expenditures of public money incurred under subsection (2).

introduites contre un employé ou un mandataire de la Couronne pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction que lui confère la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de la fonction.

Délit civil commis par un employé de la Couronne

(4) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (3) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un employé ou un mandataire de la Couronne.

Aucun droit à une indemnité

70. (1) Malgré toute autre loi ou règle de droit, nul n'a le droit d'être indemnisé pour une perte ou des dommages, notamment une perte de revenus, de profits ou de gains prévus, qui auraient par ailleurs été payables au titre de toute mesure prise par le ministre ou le directeur en application de la présente loi, ou par quiconque agissant pour leur compte, notamment une mesure relative à la soustraction de quotas d'émission et de crédits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant.

Aucune expropriation

(2) Aucune mesure prise ou non conformément à la présente loi ou aux règlements ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

Aucun paiement

(3) La Couronne ne doit verser aucune somme à l'égard d'une mesure prise par le ministre ou le directeur en application de la présente loi, ou par quiconque agissant pour leur compte, notamment une mesure relative à la soustraction de quotas d'émission et de crédits des comptes du programme de plafonnement et d'échange d'un participant.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Compte de réduction des gaz à effet de serre

71. (1) Est ouvert dans les comptes publics un compte appelé *Compte de réduction des gaz à effet de serre* en français et *Greenhouse Gas Reduction Account* en anglais, dans lequel sont consignées les sommes suivantes:

1. Les sommes recueillies lors de l'allocation de quotas d'émission de l'Ontario créés en application de l'article 30.
2. Les sommes payables à la Couronne par un participant sous le régime de l'article 14.
3. Les pénalités administratives payées au titre de l'article 57.
4. Les droits payables à la Couronne en application de la présente loi.
5. Toutes les dépenses de deniers publics engagées aux termes du paragraphe (2).

Authorized expenditures

(2) Amounts not exceeding the balance in the account may be charged to the Greenhouse Gas Reduction Account and paid out of the Consolidated Revenue Fund for the following purposes:

1. To fund costs incurred by the Crown, directly or indirectly, in connection with the administration and enforcement of this Act and the regulations or to reimburse the Crown for expenditures incurred by the Crown, directly or indirectly, for any such purpose.
2. To fund, directly or indirectly, costs relating to initiatives described in Schedule 1 to this Act that are reasonably likely to reduce, or support the reduction of, greenhouse gas and costs relating to any other initiatives that are reasonably likely to do so.
3. To reimburse the Crown for expenditures incurred by the Crown, directly or indirectly, for any purpose described in paragraph 2.

Restriction

(3) No amount is payable under paragraph 2 or 3 of subsection (2) during a year in respect of any initiative unless the Minister reviews and provides an evaluation of the initiative to Treasury Board. The Minister's review shall consider,

- (a) the potential greenhouse gas reductions of the initiative;
- (b) the relationship of the initiative to the achievement of the greenhouse gas emission reduction targets established under section 6;
- (c) the relationship of the initiative to other potential, planned and funded initiatives to reduce greenhouse gas;
- (d) the relationship of the initiative to the climate change action plan prepared under section 7;
- (e) whether the initiative is also likely to assist low-income households and vulnerable communities with their transition to a low-carbon economy; and
- (f) such other matters as the Minister considers appropriate.

Public notice re: evaluations

(4) At least once during each fiscal year, the Minister shall make a report available to the public about the evaluations provided under subsection (3) to Treasury Board during the year with respect to initiatives that are funded from the Greenhouse Gas Reduction Account.

Reimbursement of prior expenditures

(5) A reimbursement described in paragraph 3 of subsection (2) may be provided for expenditures incurred by the Crown on or after November 1, 2015 and before this section comes into force.

Dépenses autorisées

(2) Les sommes qui ne dépassent pas le solde du Compte de réduction des gaz à effet de serre peuvent être portées à son débit et prélevées sur le Trésor aux fins suivantes :

1. Financer, directement ou indirectement, les frais engagés par la Couronne relativement à l'application et à l'exécution de la présente loi et des règlements, ou rembourser à la Couronne les dépenses qu'elle engage, directement ou indirectement à ces fins.
2. Financer, directement ou indirectement, les frais liés aux initiatives décrites à l'annexe 1 de la présente loi qui sont raisonnablement susceptibles de réduire les gaz à effet de serre ou de favoriser leur réduction, ainsi que les frais liés aux autres initiatives raisonnablement susceptibles d'accomplir les mêmes buts.
3. Rembourser à la Couronne les dépenses qu'elle engage, directement ou indirectement, aux fins visées à la disposition 2.

Restriction

(3) Aucune somme n'est payable en application de la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2) au cours d'une année à l'égard d'une initiative, sauf si le ministre l'examine et en fournit une évaluation au Conseil du Trésor. L'examen du ministre tient compte de ce qui suit :

- a) les réductions potentielles de gaz à effet de serre résultant de l'initiative;
- b) le lien entre l'initiative et l'atteinte des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre fixés à l'article 6;
- c) le lien entre l'initiative et d'autres initiatives éventuelles, prévues et financées visant à réduire les gaz à effet de serre;
- d) le lien entre l'initiative et le plan d'action contre le changement climatique préparé en application de l'article 7;
- e) la possibilité que l'initiative soit également susceptible d'aider les ménages à faible revenu et les collectivités vulnérables dans leur transition vers une économie sobre en carbone;
- f) les autres questions que le ministre juge appropriées.

Avis public : évaluations

(4) Au moins une fois par exercice financier, le ministre met à la disposition du public un rapport sur les évaluations fournies aux termes du paragraphe (3) au Conseil du Trésor au cours de l'exercice à l'égard des initiatives qui sont financées à l'aide de fonds détenus dans le Compte de réduction des gaz à effet de serre.

Remboursement des dépenses antérieures

(5) Les dépenses que la Couronne a engagées le 1^{er} novembre 2015 ou après cette date et avant l'entrée en vigueur du présent article peuvent faire l'objet d'un remboursement visé à la disposition 3 du paragraphe (2).

Same

(6) A reimbursement described in paragraph 3 of subsection (2) for expenditures incurred by the Crown on or after the day this section comes into force must be made before the books of the Government of Ontario are closed for the fiscal year in which the expenditures are incurred.

Annual report

(7) Every year, the Minister shall prepare a report about the Greenhouse Gas Reduction Account setting out the following:

1. A description of each of the amounts credited and charged to the Account during the year.
2. A description of each of the initiatives with respect to which amounts were charged to the Account during the year, identifying any of those initiatives that were contemplated in the climate change action plan prepared in respect of the year.
3. A description of amounts charged to the Account to reimburse the Crown for expenditures incurred by the Crown, directly or indirectly, in connection with the administration and enforcement of this Act and the regulations.
4. Such other information as may be required by regulation.

Same

(8) The Minister shall lay the report before the Assembly when the Public Accounts for the year are laid before the Assembly in accordance with the *Financial Administration Act*.

Appointment of Directors

72. (1) The Minister may appoint one or more public servants as Directors to exercise such powers and perform such duties and functions under this Act as the Minister specifies.

Same, restriction

(2) When making the appointment, the Minister may limit the authority of a Director in the manner that the Minister considers necessary or advisable.

Delegation by Director

(3) A Director may delegate any of the Director's powers or duties under this Act to a public servant, and may impose restrictions with respect to the delegation.

Designation of provincial officers, analysts

73. (1) The Minister may designate one or more public servants or other persons as provincial officers to exercise such powers and perform such duties and functions under this Act as the Minister specifies.

Appointment of analysts

(2) The Minister may appoint one or more public servants or other persons as analysts to exercise such powers and perform such duties and functions under this Act as the Minister specifies.

Idem

(6) Tout remboursement visé à la disposition 3 du paragraphe (2) des dépenses que la Couronne a engagées le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour doit être effectué avant la fermeture des livres de l'exercice financier du gouvernement de l'Ontario au cours duquel les dépenses sont engagées.

Rapport annuel

(7) Chaque année, le ministre rédige un rapport sur le Compte de réduction des gaz à effet de serre faisant état de ce qui suit :

1. La description de chacune des sommes portées au crédit et au débit du Compte au cours de l'année.
2. La description de chacune des initiatives relativement auxquelles des sommes ont été portées au débit du Compte au cours de l'année, en indiquant les initiatives qui ont été envisagées dans le cadre du plan d'action en matière de changement climatique rédigé pour l'année.
3. La description des sommes portées au débit du Compte afin de rembourser à la Couronne les dépenses qu'elle a engagées, directement ou indirectement, relativement à l'application et à l'exécution de la présente loi et des règlements.
4. Les autres renseignements qu'exigent les règlements.

Idem

(8) Le ministre dépose le rapport devant l'Assemblée au moment du dépôt des comptes publics de l'exercice devant l'Assemblée conformément à la *Loi sur l'administration financière*.

Nomination de directeurs

72. (1) Le ministre peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires à titre de directeurs chargés d'exercer les pouvoirs et les fonctions prévus par la présente loi qu'il précise.

Idem : restriction

(2) Lorsqu'il nomme un directeur, le ministre peut limiter ses pouvoirs de la façon qu'il juge nécessaire ou opportune.

Délégation : directeur

(3) Le directeur peut déléguer à un fonctionnaire tout pouvoir ou toute fonction que lui attribue la présente loi, et peut assortir cette délégation de restrictions.

Désignation d'agents provinciaux et nomination d'analystes

73. (1) Le ministre peut désigner un ou plusieurs fonctionnaires ou une ou plusieurs autres personnes à titre d'agents provinciaux chargés d'exercer les pouvoirs et les fonctions prévus par la présente loi qu'il précise.

Nomination d'analystes

(2) Le ministre peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires ou une ou plusieurs autres personnes à titre d'analystes chargés d'exercer les pouvoirs et les fonctions prévus par la présente loi qu'il précise.

Same, restriction

(3) When making the designation or appointment, the Minister may limit the authority of a provincial officer or an analyst in the manner that the Minister considers necessary or advisable.

Status

(4) A provincial officer is a peace officer for the purpose of enforcing this Act.

Delegation by Minister

74. (1) The Minister may delegate any of the Minister's powers or duties under this Act to a public servant or other person and may impose restrictions with respect to the delegation.

Restriction

(2) The Minister cannot delegate such powers and duties as may be prescribed to a person who is not a public servant.

Minister's financial authority

75. Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the Minister may do the following:

1. Receive funds that are not public money within the meaning of subsection 1 (3) of the *Financial Administration Act*, if the Minister receives the funds for selling emission allowances or credits on behalf of a registrant or former registrant, or in such other circumstances as may be prescribed.
2. Exercise control over funds that are not public money within the meaning of subsection 1 (3) of the *Financial Administration Act* and that are held in an account that is not in the name of the Crown, if the Minister obtains control over the funds in such circumstances as may be prescribed.
3. Establish accounts in the name of the Minister with an entity referred to in subsection 2 (2) of the *Financial Administration Act*.
4. Deposit funds referred to in paragraph 1 or 2 into accounts established under paragraph 3.
5. Pay out the funds referred to in paragraph 1 or 2 and the income earned on those funds in accordance with the regulations.

Agreements with other jurisdictions

76. (1) The Minister may enter into one or more agreements with representatives of other jurisdictions for the harmonization and integration of the cap and trade program under this Act with corresponding programs of those jurisdictions.

Exchange of information

(2) Without limiting the generality of subsection (1), an agreement may provide for the exchange of information, including personal information, between the Director and a person who has supervisory or regulatory

Idem : restriction

(3) Lorsqu'il désigne un agent provincial ou nomme un analyste, le ministre peut limiter ses pouvoirs de la façon qu'il juge nécessaire ou opportune.

Statut

(4) L'agent provincial est un agent de la paix aux fins de l'exécution de la présente loi.

Délégation : ministre

74. (1) Le ministre peut déléguer à un fonctionnaire ou à une autre personne tout pouvoir ou toute fonction que lui attribue la présente loi et assortir cette délégation de restrictions.

Restriction

(2) Le ministre ne peut déléguer les pouvoirs et les fonctions prescrites à une personne qui n'est pas un fonctionnaire.

Pouvoirs financiers du ministre

75. Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, le ministre peut faire ce qui suit :

1. Recevoir des fonds qui ne constituent pas des deniers publics au sens du paragraphe 1 (3) de la *Loi sur l'administration financière*, si le ministre les reçoit lors de la vente de quotas d'émission ou de crédits pour le compte d'une personne inscrite ou d'une ancienne personne inscrite, ou dans d'autres circonstances prescrites.
2. Exercer le contrôle sur des fonds qui ne constituent pas des deniers publics au sens du paragraphe 1 (3) de la *Loi sur l'administration financière* et qui sont détenus dans un compte qui n'est pas au nom de la Couronne, si le ministre en obtient le contrôle dans les circonstances prescrites.
3. Ouvrir des comptes sous le nom du ministre auprès d'une entité mentionnée au paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'administration financière*.
4. Déposer les fonds mentionnés à la disposition 1 ou 2 dans les comptes ouverts en vertu de la disposition 3.
5. Utiliser les fonds mentionnés à la disposition 1 ou 2 ainsi que le revenu qu'ils rapportent conformément aux règlements.

Conclusion d'accords avec d'autres autorités législatives

76. (1) Le ministre peut conclure un ou des accords avec des représentants d'autres autorités législatives afin de favoriser l'harmonisation et l'intégration du programme de plafonnement et d'échange prévu par la présente loi et des programmes correspondants de ces autorités.

Échange de renseignements

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les accords peuvent prévoir l'échange de renseignements, y compris des renseignements personnels, entre le directeur et une personne qui exerce des pouvoirs de con-

powers under corresponding legislation of the other jurisdiction, if the information is necessary for the purposes of,

- (a) complying with, implementing or enforcing the agreement; or
- (b) the administration and enforcement of this Act and the regulations and the corresponding legislation of the other jurisdiction.

Confidentiality

(3) Information received by the Minister or the Director pursuant to an agreement is deemed to have been supplied in confidence if the agreement provides for confidentiality.

Agreements re: administration, etc.

77. (1) The Minister may enter into one or more agreements with persons to provide for such matters relating to the administration and enforcement of this Act and the regulations as the Minister considers appropriate.

Same

(2) The regulations may impose requirements and restrictions with respect to the Minister's authority under subsection (1) and, without limiting the generality of subsection (1), may authorize an agreement to provide for the following matters:

- 1. The delegation of specified powers and duties of the Minister under this Act, and the subdelegation of those powers and duties.
- 2. Authorization for a person to exercise such powers and perform such duties of the Director under this Act as may be prescribed.
- 3. Submission of the Crown to the jurisdiction of a foreign court.
- 4. Conflicts of law.
- 5. Such other matters as may be prescribed.

Status as Crown agent

(3) A person with whom the Minister enters into an agreement is not a Crown agent for any purpose unless a regulation, and the agreement, specifies otherwise.

Regulations

78. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations in respect of the following matters:

- 1. Governing anything that is required or permitted to be prescribed or that is required or permitted to be done by, or in accordance with, the regulations or as authorized, specified or provided in the regulations. This does not apply with respect to section 57 (administrative penalties).
- 2. Defining, for the purposes of a regulation, words and expressions used in this Act that are not defined in the Act.
- 3. Governing the quantification and calculation of amounts of greenhouse gas emissions and governing the attribution of emissions.

trôle ou de réglementation dans le cadre de la législation correspondante de l'autre autorité législative, si les renseignements sont nécessaires pour ce qui suit :

- a) l'observation, la mise en oeuvre ou l'exécution de l'accord;
- b) l'application et l'exécution de la présente loi, des règlements ainsi que de la législation correspondante de l'autre autorité législative.

Confidentialité

(3) Les renseignements que reçoit le ministre ou le directeur conformément à un accord sont réputés avoir été fournis à titre confidentiel si celui-ci prévoit leur confidentialité.

Accord : application

77. (1) Le ministre peut conclure avec des personnes un ou des accords qui traitent des questions relatives à l'application et à l'exécution de la présente loi et des règlements qu'il considère appropriés.

Idem

(2) Les règlements peuvent assortir d'exigences et de restrictions le pouvoir que le paragraphe (1) confère au ministre et, sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), autoriser la conclusion d'accords qui traitent des questions suivantes :

- 1. La délégation de pouvoirs et de fonctions précisées que la présente loi attribue au ministre, et la subdélégation de ces pouvoirs et de ces fonctions.
- 2. L'octroi à une personne de l'autorisation d'exercer les pouvoirs et les fonctions prescrits que la présente loi attribue au directeur.
- 3. La soumission de la Couronne à la compétence d'un tribunal étranger.
- 4. Le conflit des lois.
- 5. Les autres questions prescrites.

Statut de mandataire de la Couronne

(3) Sauf disposition contraire d'un règlement et de l'accord, la personne avec laquelle le ministre conclut un accord n'est à aucune fin un mandataire de la Couronne.

Règlements

78. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- 1. Régir tout ce qu'il est exigé ou permis de prescrire ou de faire par les règlements ou conformément à ceux-ci ou comme ceux-ci l'autorisent, le précisent ou le prévoient. Cela ne s'applique toutefois pas à l'égard de l'article 57 (pénalités administratives).
- 2. Définir, pour l'application des règlements, les termes employés mais non définis dans la présente loi.
- 3. Régir la quantification des émissions de gaz à effet de serre, le calcul de quantités des émissions ainsi que l'attribution des émissions.

4. Governing the registration of persons, including the suspension and cancellation of a registration, and governing the conditions applicable to registrants.
 5. Governing the recognition and designation of account agents, including the suspension and cancellation of a recognition, and governing the conditions applicable to designated account agents.
 6. Governing the purchase, sale, trade and other dealings with emission allowances and credits by registered participants, and prescribing jurisdictions other than Ontario for the purposes of subsection 21 (4).
 7. Governing cap and trade accounts, including the closing of accounts, and governing transfers between accounts and the removal of emission allowances and credits from accounts.
 8. Governing the creation, distribution, retirement from circulation and cancellation of Ontario emission allowances and the retirement of other emission allowances from circulation.
 9. Governing the creation, issuance, retirement from circulation and cancellation of Ontario credits and the retirement of other credits from circulation.
 10. Governing the registration of offset initiatives, including the imposition of requirements on sponsors of offset initiatives.
 11. Governing monitoring, reporting and verification requirements under this Act and imposing duties on persons who are authorized under this Act to conduct verifications.
 12. Governing the retention of records in the possession of persons who prepare or submit or who are required to prepare or submit records for the purposes of this Act.
 13. Authorizing the Director to extend any deadline or period of time established under this Act in such circumstances as may be prescribed or in such circumstances as the Director considers appropriate, whether or not the deadline has passed or the period has expired.
 14. Providing for such other matters as the Lieutenant Governor in Council considers advisable to carry out the purpose of this Act.
4. Régir l'inscription de personnes, y compris la suspension et l'annulation d'une inscription, ainsi que les conditions qui s'appliquent aux personnes inscrites.
 5. Régir la reconnaissance et la désignation d'agents de comptes, y compris la suspension et l'annulation d'une reconnaissance, ainsi que les conditions qui s'appliquent aux agents de comptes désignés.
 6. Régir les opérations effectuées par les participants inscrits relatives aux quotas d'émission et aux crédits, notamment leur achat, leur vente et leur échange, et prescrire des autorités législatives autres que l'Ontario pour l'application du paragraphe 21 (4).
 7. Régir les comptes du programme de plafonnement et d'échange, y compris leur fermeture, et régir les transferts entre comptes et la soustraction de quotas d'émission et de crédits des comptes.
 8. Régir la création, l'allocation, le retrait du marché et l'annulation de quotas d'émission de l'Ontario et le retrait du marché d'autres quotas d'émission.
 9. Régir la création, la délivrance, le retrait du marché et l'annulation de crédits de l'Ontario et le retrait du marché d'autres crédits.
 10. Régir l'enregistrement d'initiatives de compensation, y compris l'imposition d'exigences aux parains de telles initiatives.
 11. Régir les exigences en matière de surveillance, de rapports et de vérification imposées par la présente loi et imposer des obligations aux personnes autorisées par la présente loi à effectuer des vérifications.
 12. Régir la conservation des dossiers en la possession des personnes qui les rédigent ou les présentent ou qui sont tenues de les rédiger ou de les présenter pour l'application de la présente loi.
 13. Autoriser le directeur à proroger les délais fixés aux termes de la présente loi dans les circonstances prescrites ou dans celles que le directeur estime appropriées, peu importe l'expiration du délai.
 14. Prévoir les autres questions qu'il estime souhaitables pour réaliser l'objet de la présente loi.

Exemptions

(2) A regulation may exempt a person or class of persons from a specified requirement imposed by this Act or a regulation made under this section in such circumstances as may be prescribed and subject to such conditions as may be prescribed or may provide that a specified provision of this Act or a regulation made under this section does not apply to the person or class in such circumstances as may be prescribed and subject to such conditions as may be prescribed.

Exemptions

(2) Les règlements peuvent dispenser une personne ou une catégorie de personnes de l'application d'une exigence précisée qu'impose la présente loi ou un règlement pris en vertu du présent article dans les circonstances prescrites et sous réserve des conditions prescrites ou peuvent prévoir qu'une disposition précisée de la présente loi ou d'un règlement pris en vertu du présent article ne s'applique pas à la personne ou à la catégorie dans les circonstances prescrites et sous réserve des conditions prescrites.

Incorporation by reference

(3) A regulation may incorporate, in whole or in part and with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers necessary, a document, including a code, formula, standard, protocol, procedure or guideline, as the document may be amended or remade.

Same

(4) An amendment to a document referred to in subsection (3), or a document referred to in subsection (3) as remade, comes into effect upon the Ministry publishing notice of the amendment or remade document in *The Ontario Gazette* or in the registry under the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

Conflict with Statutory Powers Procedure Act

(5) A regulation may provide that it prevails over a provision of the *Statutory Powers Procedure Act*, despite anything in that Act.

Regulations made by Minister

79. (1) The Minister may make regulations in respect of the following matters:

1. Imposing fees for anything done or requested to be done under this Act, prescribing the manner in which and the period within which fees must be paid, and authorizing the refund of fees in prescribed circumstances.

Exemptions

(2) A regulation made under subsection (1) may exempt a person or class of persons from a specified requirement imposed by the regulation in such circumstances as may be prescribed or provide that a specified requirement does not apply to the person or class in such circumstances as may be prescribed.

Amendment to the Environmental Protection Act

80. (1) The definition of “greenhouse gas” in subsection 1 (1) of the *Environmental Protection Act* is repealed.

Same

(2) Subsections 176.1 (4) to (9) of the Act are repealed.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**Commencement**

81. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Section 80 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

82. The short title of this Act is the *Climate Change Mitigation and Low-carbon Economy Act, 2016*.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements peuvent incorporer, avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil juge nécessaires, tout ou partie d'un document, notamment un code, une formule, une norme, un protocole, une procédure ou une ligne directrice, dans ses versions successives.

Idem

(4) Toute modification apportée à un document visé au paragraphe (3) ou toute nouvelle version d'un tel document entre en vigueur dès la publication par le ministère d'un avis de la modification ou de la nouvelle version dans la *Gazette de l'Ontario* ou dans le registre prévu par la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

Incompatibilité avec la Loi sur l'exercice des compétences légales

(5) Les règlements peuvent prévoir qu'ils l'emportent sur une disposition de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, malgré toute disposition de cette loi.

Règlements pris par le ministre

79. (1) Le ministre peut faire ce qui suit par règlement :

1. Imposer des droits sur tout ce qui est fait ou demandé d'être fait en application de la présente loi, en prescrire le mode et le délai de paiement et autoriser le remboursement de droits dans des circonstances prescrites.

Exemptions

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent dispenser une personne ou une catégorie de personnes de l'application d'une exigence précisée qu'ils imposent dans les circonstances prescrites ou prévoir qu'une exigence précisée ne s'applique pas à la personne ou à la catégorie dans les circonstances prescrites.

Modification de la Loi sur la protection de l'environnement

80. (1) La définition de «gaz à effet de serre» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection de l'environnement* est abrogée.

Idem

(2) Les paragraphes 176.1 (4) à (9) de la Loi sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**Entrée en vigueur**

81. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 80 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

82. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur l'atténuation du changement climatique et une économie sobre en carbone*.

SCHEDULE 1 GREENHOUSE GAS REDUCTION ACCOUNT

Initiatives

1. (1) Any of the following types of initiatives may be funded, in whole or in part, from the Greenhouse Gas Reduction Account in accordance with section 71 of the Act, but only, for any particular initiative, if the particular initiative is reasonably likely to reduce, or support the reduction of, greenhouse gas:

1. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from energy sources and uses through the use of renewable and alternative energy sources and uses including the following:
 - i. The production or installation of renewable, low-carbon, carbon-free and net zero alternative energy.
 - ii. The research, development or deployment of technologies that eliminate or reduce the need to use fuels that emit greenhouse gasses.
 - iii. Distributed renewable energy generation and energy management technologies to support load-shifting, energy storage, net metering and other measures to eliminate the need for grid-based electricity during natural gas peaking.
 - iv. Carbon capture and storage technology for greenhouse gas emitting energy sources.
2. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from land use and buildings including the following:
 - i. Geothermal solutions, insulation, and other technologies that will reduce greenhouse gas emissions from buildings and neighbourhoods.
 - ii. Support for increasing consumer demand for near-net-zero and net zero buildings, structures and communities.
 - iii. Infrastructure to support adoption and use of zero emission and plug-in hybrid vehicles, and low-carbon alternative fuels.
 - iv. The design, construction and retrofitting of buildings and structures to reduce greenhouse gas emitting energy sources related to space and water cooling and heating.

ANNEXE 1 COMPTE DE RÉDUCTION DES GAZ À EFFET DE SERRE

Initiatives

1. (1) Chacun des types d'initiatives suivants peut être financé, en tout ou en partie, à partir du Compte de réduction des gaz à effet de serre, conformément à l'article 71 de la Loi, mais, dans le cas d'une initiative donnée, uniquement si elle est raisonnablement susceptible de réduire les gaz à effet de serre ou de favoriser leur réduction :

1. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant des sources d'énergie et de l'utilisation de l'énergie grâce au recours aux sources d'énergie renouvelable et de remplacement, notamment :
 - i. La production d'énergie de remplacement renouvelable, à émission faible ou nulle de carbone et à bilan énergétique nul ou l'installation d'infrastructures connexes.
 - ii. La recherche, le développement ou le déploiement de technologies qui éliminent ou réduisent le recours aux combustibles émetteurs de gaz à effet de serre.
 - iii. Les technologies de production décentralisée d'énergie renouvelable et de gestion décentralisée de l'énergie pour favoriser le déplacement de la charge, le stockage d'énergie, la facturation nette et d'autres mesures visant à éliminer le besoin d'électricité générée par le gaz naturel et provenant du réseau de distribution d'électricité pendant les heures de pointe.
 - iv. Les technologies de capture et de stockage de carbone pour les sources d'énergie émettrices de gaz à effet de serre.
2. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant de l'aménagement du territoire et des bâtiments, notamment :
 - i. Les solutions géothermiques, l'isolation et d'autres technologies qui réduiront les émissions de gaz à effet de serre imputables aux bâtiments et aux communautés.
 - ii. La stimulation de la demande de bâtiments, de structures et de collectivités à bilan carbone nul ou presque nul.
 - iii. Les infrastructures visant à favoriser l'adoption et l'utilisation de véhicules hybrides rechargeables, de véhicules sans émission et de carburants de remplacement à faible teneur en carbone.
 - iv. La conception, la construction et le réaménagement de bâtiments et de structures pour réduire les sources d'énergie émettrices de gaz à effet de serre servant à la climatisation et au chauffage des locaux ainsi qu'au refroidissement et au chauffage de l'eau.

3. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from transportation including the following:
 - i. Support for increasing consumer demand for zero emission and plug-in hybrid vehicles.
 - ii. Active transportation infrastructure that will reduce greenhouse gas.
 - iii. Public transit vehicles and infrastructure that reduce greenhouse gas emissions.
 - iv. Technologies, infrastructure, vehicles, buildings and structures that reduce greenhouse gas emissions associated with the movement of goods.
4. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from industry including the following:
 - i. Technologies that reduce greenhouse gas emissions.
 - ii. Switching from higher greenhouse gas emitting sources of energy, carbon capture, sequestration and storage and changes to processes, including changes to the inputs to those processes that reduce greenhouse gas emissions.
5. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from agriculture, forestry and natural systems including the following:
 - i. Support for agriculture, soil and forestry approaches that are intended to reduce or remove greenhouse gas.
 - ii. Treatment or destruction of by-products that produce greenhouse gas.
 - iii. Carbon capture, sequestration and storage.
6. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas from the waste system including the following:
 - i. Reducing the waste that produces greenhouse gas.
 - ii. The management and use of waste to reduce greenhouse gas.
 - iii. The use and destruction of by-products of waste management that produce greenhouse gas such as landfill gas.
7. Initiatives relating to the reduction of greenhouse gas through the use of financial models and services including the following:
 - i. Support for organizations that develop and deliver financing tools, project aggregation, and professional services for initiatives that reduce greenhouse gas emissions.
3. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant du secteur des transports, notamment :
 - i. La stimulation de la demande de véhicules hybrides rechargeables et de véhicules sans émission.
 - ii. Une infrastructure de transport active qui réduira les gaz à effet de serre.
 - iii. Les véhicules et les infrastructures de transport en commun qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.
 - iv. Les technologies, les infrastructures, les véhicules, les bâtiments et les structures qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre liées à la circulation des marchandises.
4. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant du secteur industriel, notamment :
 - i. Les technologies qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.
 - ii. L'abandon des sources d'énergie à forte émission de gaz à effet de serre, la capture, la séquestration et le stockage du carbone et la modification des procédés, y compris les intrants, qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.
5. Les initiatives de réduction des gaz à effet de serre provenant du secteur agricole, du secteur forestier et des systèmes naturels, notamment :
 - i. La promotion de méthodes d'exploitation agricole, forestière et des sols qui visent à réduire ou à retirer les gaz à effet de serre.
 - ii. Le traitement ou la destruction des sous-produits émetteurs de gaz à effet de serre.
 - iii. La capture, la séquestration et le stockage du carbone.
6. Les initiatives de réduction de gaz à effet de serre liés aux déchets, notamment :
 - i. La réduction des déchets émetteurs de gaz à effet de serre.
 - ii. La gestion et l'utilisation des déchets de manière à réduire les gaz à effet de serre.
 - iii. L'utilisation et la destruction des sous-produits de la gestion des déchets émetteurs des gaz à effet de serre, tels que les gaz d'enfouissement.
7. Les initiatives de réduction de gaz à effet de serre au moyen de modèles et de services financiers, notamment :
 - i. L'appui d'organismes qui mettent au point et offrent des outils de financement, des services de regroupement de projets et des services professionnels pour des initiatives qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.

- ii. The use of risk capital funds to invest in clean technologies that reduce greenhouse gas emissions.

(2) Without limiting the generality of subsection (1), any initiative described in subsection (1) may include any of the following actions:

1. Researching, developing and deploying technology, equipment and scientific processes.
2. Developing and delivering education and training.
3. Providing information to the public.
4. Activities related to innovation.
5. Other actions.

- ii. L'utilisation du capital-risque pour investir dans des technologies propres qui réduisent les émissions de gaz à effet de serre.

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), toute initiative décrite à ce paragraphe peut comprendre les activités suivantes :

1. La recherche, le développement et le déploiement de technologies, de matériel et de procédés scientifiques.
2. L'élaboration et la prestation de programmes d'éducation et de formation.
3. La communication de renseignements au public.
4. Les activités liées à l'innovation.
5. D'autres activités.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 173

Projet de loi 173

**An Act to implement Budget measures
and to enact or amend various statutes**

**Loi visant à mettre en oeuvre
les mesures budgétaires et à édicter
ou à modifier diverses lois**

The Hon. C. Sousa
Minister of Finance



L'honorable C. Sousa
Ministre des Finances

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading February 25, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 25 février 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill implements measures contained in the 2016 Ontario Budget and enacts or amends various Acts. The major elements of the Bill are described below.

SCHEDULE 1 ACCESSIBILITY FOR ONTARIANS WITH DISABILITIES ACT, 2005

Amendments to the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005* allow for the extension of the following time periods to accommodate a person with a disability or for any other reason that is considered appropriate:

1. The time for submitting comments on a proposed accessibility standard under section 10.
2. The time for complying with a director's compliance order made under subsection 21 (3) or (4).
3. The time for making written submissions to the director under section 22.
4. The time for a director to review an order under section 25.
5. The time for appealing orders to the Tribunal under section 27.
6. The time for complying with a director's compliance order made under subsection 33 (8).
7. The time for submitting comments on a draft regulation under section 39.

In addition, a person with a disability who is required under the Act to provide a notice or other document is entitled to do so in a format that is accessible to the person.

SCHEDULE 2 ALCOHOL AND GAMING REGULATION AND PUBLIC PROTECTION ACT, 1996

The *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is amended to provide that the Registrar may issue certificates regarding licences and registrations under the *Horse Racing Licence Act, 2015*.

The Act is also amended with respect to taxes on wine and wine coolers. Currently, a tax rate of 16.1 per cent applies to purchases from winery retail stores of wine and wine coolers that are not Ontario wine or wine coolers. The Schedule increases the rate by one percentage point on specified dates in 2016, 2017, 2018 and 2019.

Section 31 of the Act is repealed and re-enacted to provide for the collection of taxes by wineries and authorized grocery stores, and to provide for the collection of amounts on account of tax by wineries supplying wine or wine coolers.

SCHEDULE 3 BENEFITS ADMINISTRATION INTEGRATION ACT, 2016

The Schedule enacts the *Benefits Administration Integration Act, 2016*. The Act authorizes the Lieutenant Governor in Council to designate a ministry or part of a ministry to be the Benefit Programs Administrator (the Administrator) to administer prescribed benefit programs on behalf of government entities and public bodies.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi met en oeuvre certaines mesures énoncées dans le Budget de l'Ontario de 2016, et il édicte ou modifie diverses lois. Les principaux éléments du projet de loi sont exposés ci-dessous.

ANNEXE 1 LOI DE 2005 SUR L'ACCESSIBILITÉ POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES DE L'ONTARIO

Les modifications apportées à la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario* permettent la prorogation des délais suivants afin qu'il soit tenu compte des besoins d'une personne handicapée ou pour tout autre motif que l'on estime indiqué :

1. Le délai pour soumettre des commentaires sur une proposition de norme d'accessibilité en vertu de l'article 10.
2. Le délai pour se conformer à un ordre de conformité donné par un directeur en vertu du paragraphe 21 (3) ou (4).
3. Le délai pour présenter des observations écrites au directeur en vertu de l'article 22.
4. Le délai imparti à un directeur pour réviser un ordre en vertu de l'article 25.
5. Le délai pour interjeter appel d'un ordre devant le Tribunal en vertu de l'article 27.
6. Le délai pour se conformer à un ordre de conformité donné par un directeur en vertu du paragraphe 33 (8).
7. Le délai pour soumettre des commentaires sur une ébauche d'un règlement en vertu de l'article 39.

En outre, toute personne handicapée qui est tenue par la Loi de fournir un avis ou un autre document a le droit de le fournir dans un format accessible à cette personne.

ANNEXE 2 LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION DES ALCOOLS ET DES JEUX ET LA PROTECTION DU PUBLIC

La *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est modifiée pour prévoir que le registraire peut délivrer des certificats relatifs aux licences et inscriptions prévues par la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux*.

Une autre modification se rapporte aux taxes sur le vin et le vin panaché. Actuellement, un taux de 16,1 % s'applique aux achats, dans les magasins de détail d'établissement vinicole, de vin ou de vin panaché qui n'est pas du vin ou du vin panaché de l'Ontario. L'annexe augmente ce taux de 1 point de pourcentage à des dates précisées des années 2016, 2017, 2018 et 2019.

L'article 31 de la Loi est abrogé et réédité. Dans sa version rééditée, cet article prévoit la perception des taxes par les établissements vinicoles et les épiceries autorisées ainsi que la perception de sommes au titre de la taxe par les établissements vinicoles fournisseurs de vin ou de vin panaché.

ANNEXE 3 LOI DE 2016 SUR L'INTÉGRATION DE L'ADMINISTRATION DES PRESTATIONS

L'annexe édicte la *Loi de 2016 sur l'intégration de l'administration des prestations*. La Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à désigner un ministère ou une partie d'un ministère comme administrateur des programmes de prestations (l'administrateur) afin d'administrer les programmes de prestations prescrits pour le compte d'entités gouvernementales et d'organismes publics.

Regulations will identify the programs to be administered by the Administrator and the powers, functions and duties that the Administrator may exercise or perform.

As central administrator of benefit programs for government entities and public bodies (which include ministries, agencies, boards, commissions, etc. of the Crown, municipalities, municipal boards, commissions, etc., local boards, boards of education), the Administrator may, in connection with the administration of prescribed benefit programs:

determine the information and documents that individuals must provide to authenticate their identity to obtain benefits;

maintain and combine all the personal information it collects about an individual in one file;

create individual customer service accounts through which individuals may apply to prescribed benefit programs and access information about the programs;

assign a unique identifying number to individuals about whom it collects personal information;

disclose personal information it collects to a government entity or public body that provides a prescribed benefit program;

disclose personal information it collects to the Ministry of Finance, to be matched by the Ministry with other personal information it maintains, and to be used by the Ministry in de-identified form to review prescribed benefit programs and to develop and evaluate fiscal and taxation policy; and

recover any overpayment to an individual under a prescribed benefit program, including by setting off the overpayment against benefits that the individual is entitled to receive under another program.

The Administrator's practices respecting personal information are to be published and are subject to review by the Information and Privacy Commissioner. The Commissioner may order the Administrator to discontinue a practice and destroy personal information.

SCHEDULE 4 CHANGE OF NAME ACT

Amendments to the *Change of Name Act* permit persons to change the name to which they are entitled to be recognized for all purposes of Ontario law to a single name, if it accords with the person's traditional culture. Persons who change their name under the Act are allowed to have that change of name reflected on their Ontario marriage registration and their child's Ontario birth registration.

SCHEDULE 5 CITY OF TORONTO ACT, 2006

Currently, subsection 278 (1) of the *City of Toronto Act, 2006* provides for a reduction in the tax rates for land in the commercial and industrial property classes that is assessed in the vacant and excess land subclasses. The reduction is a specified percentage, in some cases 30 per cent and in others 35 per cent. Under subsection 278 (4), the City is currently permitted to pass a by-law providing for a different reduction in those tax rates, a

Des règlements préciseront les programmes que doit administrer l'administrateur et les pouvoirs et fonctions qu'il peut exercer.

En tant qu'administrateur central des programmes de prestations pour les entités gouvernementales et les organismes publics (notamment les ministères, les organismes, les conseils, les commissions, etc. de la Couronne, les municipalités, les commissions municipales, les commissions, etc., les conseils locaux, les conseils de l'éducation), l'administrateur peut, relativement à l'administration des programmes de prestations prescrits :

déterminer quels renseignements et documents les particuliers doivent fournir pour authentifier leur identité afin d'obtenir des prestations;

conserver et regrouper tous les renseignements personnels qu'il recueille concernant un particulier en un seul dossier;

créer des dossiers-clients individuels que les particuliers peuvent utiliser pour présenter une demande d'inscription aux programmes de prestations prescrits et accéder aux renseignements relatifs aux programmes;

assigner un numéro d'identification exclusif aux particuliers au sujet desquels il recueille des renseignements personnels;

divulguer les renseignements personnels qu'il recueille à une entité gouvernementale ou à un organisme public qui fournit un programme de prestations prescrit;

divulguer les renseignements personnels qu'il recueille au ministère des Finances, lequel les appariera à d'autres renseignements personnels qu'il conserve et les utilisera sous une forme anonymisée afin d'examiner les programmes de prestations prescrits et d'élaborer et d'évaluer la politique budgétaire et fiscale;

recouvrer les paiements excédentaires faits à un particulier dans le cadre d'un programme de prestations prescrit, notamment en les compensant par les prestations que le particulier a le droit de recevoir dans le cadre d'un autre programme.

Les pratiques de l'administrateur relatives aux renseignements personnels doivent être rendues publiques et sont sujettes à examen par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée. Le commissaire peut ordonner à l'administrateur de cesser une pratique et de détruire des renseignements personnels.

ANNEXE 4 LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM

Les modifications apportées à la *Loi sur le changement de nom* permettent aux personnes de changer le nom sous lequel elles ont le droit d'être connues à toutes les fins de la loi de l'Ontario pour un nom unique, si celui-ci respecte leur culture traditionnelle. Les personnes qui changent leur nom en vertu de la Loi ont le droit de faire noter le changement sur l'enregistrement de leur mariage en Ontario, ainsi que sur l'enregistrement de la naissance en Ontario de leur enfant.

ANNEXE 5 LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

Le paragraphe 278 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* prévoit une réduction des taux d'imposition des biens-fonds appartenant aux catégories des biens commerciaux et des biens industriels qui sont évalués comme appartenant aux sous-catégories des biens-fonds vacants et des biens-fonds excédentaires. La réduction est un pourcentage déterminé, qui est de 30 % dans certains cas et de 35 % dans d'autres. En vertu du

reduction that falls within a range of 30 to 35 per cent. Amendments to section 278 permit the Minister of Finance to prescribe different specified percentages, and a different range, for these reductions.

Currently, subsection 291 (1) of the Act establishes a cap on the amount of assessment-related tax increases for property in the commercial classes, the industrial classes or the multi-residential property class. Amendments to the section provide for the amount of tax to be calculated in accordance with the regulations in specified circumstances, including in connection with the phasing out of Part XII of the Act (Limits on Traditional Municipal Taxes).

Currently, section 331 of the Act requires the City to have a program to provide tax rebates to owners of property that has vacant portions, if the property is in the commercial or industrial classes. The percentage of the tax that must be rebated is specified in the section. An amendment permits the Minister of Finance to prescribe different percentages.

SCHEDULE 6 COMPENSATION FOR VICTIMS OF CRIME ACT

Section 10 of the *Compensation for Victims of Crime Act* is amended by specifying circumstances in which the Criminal Injuries Compensation Board may choose to review a decision of a single member of the Board, even if the request for the review is made after the applicable deadline. Section 15 of the Act is re-enacted to expand the permissible methods of serving documents under the Act.

SCHEDULE 7 COURTS OF JUSTICE ACT

Subsection 42 (10) of the *Courts of Justice Act* is re-enacted, and subsection 48 (3) is repealed, as part of the implementation of the recommendations contained in the report of the Eighth Provincial Judges Remuneration Commission. In addition, subsection 42 (11) of the Act, a spent transition provision, is repealed.

SCHEDULE 8 EDUCATION ACT

The *Education Act* is amended to permit or require notice of certain events to be given on the internet or in another appropriate manner. The Schedule also amends the Act to permit the extension of certain deadlines in order to accommodate a person's disability, and makes other amendments to update terminology relating to persons with disabilities.

SCHEDULE 9 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

The *Financial Administration Act* is amended as follows:

Section 1 of the Act is amended by adding definitions of "designated purpose account" and "special purpose account" based on the Government of Ontario's financial records. The section is also amended by specifying when the Crown incurs an expenditure.

Section 1.0.10 of the Act is amended to provide that a regulation under that section may be retroactive within specified limits.

Section 7 of the Act is amended to provide that a statutory requirement to record receipts and disbursements of money in a

paragraphe 278 (4), la cité peut actuellement adopter un règlement qui prévoit une réduction différente de ces taux d'imposition, réduction qui doit se situer dans une fourchette de 30 à 35 %. Les modifications apportées à l'article 278 autorisent le ministre des Finances à prescrire des pourcentages déterminés différents, ainsi qu'une fourchette différente, pour ces réductions.

Le paragraphe 291 (1) de la Loi plafonne le montant des augmentations d'impôt découlant de l'évaluation foncière pour les biens appartenant aux catégories commerciales, aux catégories industrielles ou à la catégorie des immeubles à logements multiples. Les modifications apportées à l'article 291 prévoient que les impôts doivent être calculés conformément aux règlements dans des circonstances déterminées, notamment dans le cadre de l'élimination progressive de la partie XII de la Loi (Plafonnement des impôts municipaux traditionnels).

L'article 331 de la Loi exige que la cité ait un programme de remises d'impôt en faveur des propriétaires de biens dont des parties sont vacantes, si ces biens appartiennent aux catégories commerciales ou industrielles. Le pourcentage d'impôts qui doit être réduit est précisé dans l'article. Une modification autorise le ministre des Finances à prescrire des pourcentages différents.

ANNEXE 6 LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

Une modification apportée à l'article 10 de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* précise les circonstances dans lesquelles la Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels peut choisir de réviser une décision rendue par un seul de ses membres, même si la demande de révision est présentée après l'échéance applicable. L'article 15 est réédité afin de diversifier les méthodes qui peuvent être employées pour signifier des documents en application de la Loi.

ANNEXE 7 LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES

Le paragraphe 42 (10) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est réédité et le paragraphe 48 (3) de la Loi est abrogé dans le cadre de la mise en œuvre des recommandations du rapport de la huitième Commission de rémunération des juges provinciaux. En outre, est abrogé le paragraphe 42 (11) de la Loi, comme il s'agit d'une disposition transitoire caduque.

ANNEXE 8 LOI SUR L'ÉDUCATION

La *Loi sur l'éducation* est modifiée afin de permettre ou d'exiger la publication de certains avis sur Internet ou d'une autre façon appropriée. L'annexe modifie également la Loi afin d'autoriser la prorogation de certains délais pour tenir compte du handicap d'une personne, et apporte d'autres modifications en vue d'actualiser la terminologie relative aux personnes handicapées.

ANNEXE 9 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

La *Loi sur l'administration financière* est modifiée comme suit :

L'article 1 est modifié par l'ajout des définitions de «compte à fin désignée» et «compte spécial» en fonction des registres financiers du gouvernement de l'Ontario. Une autre modification apportée à cet article précise le moment où la Couronne engage une dépense.

Une modification apportée à l'article 1.0.10 prévoit que les règlements pris en vertu de cet article peuvent avoir un effet rétroactif dans les limites précisées.

Une modification apportée à l'article 7 prévoit que l'exigence de la Loi voulant que les encaissements et décaissements de

special purpose account in the Consolidated Revenue Fund or in the Public Accounts is deemed to be satisfied if the receipts and disbursements are recorded in a designated purpose account.

Section 15 of the Act is amended to provide that interim payments to be used to fund a ministry's spending may be recovered from a statutory appropriation administered by that ministry.

Section 16.0.1 of the Act is re-enacted to provide that recoveries of amounts charged to a statutory appropriation must be credited to the appropriation regardless of when they are received or become receivable.

SCHEDULE 10 FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended to allow for the extension of the following time periods if they present a barrier as defined in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*:

1. The time for making representations to a head under subsection 28 (5) as to why a record or part of it should not be disclosed.
2. The time for appealing a decision of a head to disclose or not to disclose a record or part of it under subsection 28 (9).
3. The time for appealing a decision of a head under subsection 50 (1).

SCHEDULE 11 HEALTHY MENU CHOICES ACT, 2015

Currently, paragraph 2 of subsection 2 (1) of the *Healthy Menu Choices Act, 2015* requires every owner or operator of a regulated food service premise to ensure the display of any information required by the regulations with respect to every standard food item sold or offered for sale at the premise. This is replaced with a requirement to ensure the display of any information required by the regulations.

SCHEDULE 12 HIGHWAY TRAFFIC ACT

The *Highway Traffic Act* is amended as follows:

Road-building Machines

The definition of "road-building machine" in subsection 1 (1) of the Act is re-enacted. The current definition sets out a number of types of vehicles that are road-building machines (for example, asphalt spreaders and compactors). The new definition permits the regulations to prescribe classes of vehicles, features, equipment or uses that will define what is or is not a road-building machine.

Road-building machines are added to the list of vehicles that are required to display a slow moving vehicle sign under subsection 76 (2) of the Act.

New section 189.1 of the Act prohibits driving or permitting the operation of a road-building machine on a highway except in accordance with the regulations. The penalty for contravening this section is a fine of between \$250 and \$20,000.

sommes d'argent soient inscrits dans un compte spécial du Trésor ou des comptes publics est réputée remplie si ces encaissements et décaissements sont inscrits dans un compte à fin désignée.

Une modification apportée à l'article 15 prévoit que le recouvrement des paiements provisoires devant couvrir les dépenses d'un ministère peut être autorisé par un crédit législatif administré par ce ministère.

L'article 16.0.1 est réédité pour prévoir que le recouvrement des sommes imputées à un crédit législatif doit être imputé à ce crédit, quel que soit le moment où il est reçu ou devient une somme à recevoir.

ANNEXE 10 LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée pour permettre la prorogation des délais suivants lorsqu'ils représentent un obstacle au sens de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario* :

1. Le délai imparti pour faire, en vertu du paragraphe 28 (5), des observations à une personne responsable exposant les raisons pour lesquelles un document ou une partie de celui-ci ne devrait pas être divulgué.
2. Le délai imparti pour interjeter appel, en vertu du paragraphe 28 (9), d'une décision d'une personne responsable de divulguer ou non un document ou une partie de celui-ci.
3. Le délai imparti pour interjeter appel, en vertu du paragraphe 50 (1), d'une décision d'une personne responsable.

ANNEXE 11 LOI DE 2015 POUR DES CHOIX SANTÉ DANS LES MENUS

À l'heure actuelle, la disposition 2 du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2015 pour des choix santé dans les menus* exige que tout propriétaire ou exploitant d'un lieu de restauration réglementé veille à l'affichage de tout renseignement qu'exigent les règlements concernant chaque aliment normalisé vendu ou mis en vente dans le lieu. Cette exigence est remplacée par une exigence veillant à assurer l'affichage de tout renseignement qu'exigent les règlements.

ANNEXE 12 CODE DE LA ROUTE

Le *Code de la route* est modifié comme suit :

Machines à construire des routes

La définition de «machine à construire des routes» au paragraphe 1 (1) du Code est rééditée. L'actuelle définition énonce un certain nombre de types de véhicules qui sont des machines à construire des routes (les goudronneuses et les compacteurs, par exemple). La nouvelle définition permet de prescrire, par règlement, les catégories de véhicules, les caractéristiques, l'équipement ou les utilisations qui définiront ce qui est ou non une machine à construire des routes.

Les machines à construire des routes sont ajoutées à la liste de véhicules devant porter un panneau de véhicule lent en application du paragraphe 76 (2) du Code.

Le nouvel article 189.1 du Code interdit à quiconque de conduire une machine à construire des routes sur une voie publique ou de permettre l'utilisation d'une telle machine sur une voie publique si ce n'est conformément aux règlements. Quiconque contrevient à cet article est passible d'une amende allant de 250 \$ à 20 000 \$.

Current section 216.1 of the Act authorizes transportation enforcement officers to examine commercial vehicles to determine compliance with the *Highway Traffic Act*, the *Compulsory Automobile Insurance Act* or the *Dangerous Goods Transportation Act*. This is amended to also apply to road-building machines.

Enforcement Matters

Current subsections 82 (2) and (3) of the Act authorize police officers and transportation enforcement officers to require that various categories of vehicles be submitted for examinations and tests. Current section 216 of the Act authorizes police officers to require drivers of motor vehicles to stop. Sections 82 and 216 are amended to apply to any vehicle other than a bicycle.

Current subsection 105 (1) of the Act prohibits the sale of motor vehicles, trailers, conversion units or trailer converter dollies that do not conform to the standards required under the *Motor Vehicle Safety Act* (Canada) or do not bear the National Safety Mark under that Act. The requirement for the National Safety Mark is deleted. New subsection 105 (4) authorizes regulations exempting classes of motor vehicles, trailers, conversion units and trailer converter dollies from the application of subsection (1).

Current section 191 of the Act gives the Registrar of Motor Vehicles the discretion to grant exemptions from regulatory requirements relating to hours of work for commercial motor vehicle drivers. Section 191 is re-enacted; in addition to the discretion to grant exemptions, the Registrar is required to grant exemptions for specified classes of commercial motor vehicles or their operators from regulatory requirements relating both to hours of work and to the books, logs and records to be kept by commercial motor vehicle operators and drivers.

Regulations Modifying the Application of the Act

New section 1.2 is enacted. It authorizes regulations to provide that any Part or provision of the Act or any regulation or provision of a regulation made under the Act (with or without modifications) applies or does not apply to specified classes of vehicles or to drivers, operators, owners or lessees of specified classes of vehicles.

Tribunal time limits

Under current subsections 50 (3) and (3.1) of the Act, a decision of the Licence Appeal Tribunal may be appealed to either the Superior Court or the Divisional Court within 30 days after notice of the decision is sent out by the Tribunal. New subsection 50 (3.3) allows the courts to extend the 30-day time limit.

SCHEDULE 13 HOMEMAKERS AND NURSES SERVICES ACT

Section 1 of the *Homemakers and Nurses Services Act* currently defines the “Minister” as the Minister of Community and Social Services. This is updated to refer to the Minister of Health and Long-Term Care.

Clause 6 (b) and section 7 of the Act currently refer to handicapped persons. The language of these provisions is updated to refer to persons with disabilities.

L’actuel article 216.1 du Code autorise les agents d’exécution des règlements de la route à examiner les véhicules commerciaux afin de vérifier leur conformité au *Code de la route*, à la *Loi sur l’assurance-automobile obligatoire* ou à la *Loi sur le transport de matières dangereuses*. L’article est modifié pour s’appliquer également aux machines à construire des routes.

Questions d’exécution

Les actuels paragraphes 82 (2) et (3) du Code autorisent les agents de police et les agents d’exécution des règlements de la route à exiger que diverses catégories de véhicules soient présentées à des examens et à des vérifications. À l’heure actuelle, l’article 216 du Code autorise les agents de police à exiger du conducteur d’un véhicule automobile qu’il s’arrête. Les articles 82 et 216 sont modifiés pour s’appliquer à tout véhicule autre qu’une bicyclette.

L’actuel paragraphe 105 (1) du Code interdit la vente de véhicules automobiles, de remorques, d’essieux relevables ou d’avant-trains à sellette qui ne répondent pas aux normes exigées par la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles* (Canada) ou qui ne portent pas la marque nationale de sécurité mentionnée dans cette loi. L’exigence liée à la marque nationale de sécurité est supprimée. Le nouveau paragraphe 105 (4) autorise la prise de règlements soustrayant des catégories de véhicules automobiles, de remorques, d’essieux relevables et d’avant-trains à sellette à l’application du paragraphe (1).

L’actuel article 191 du Code confère au registrateur des véhicules automobiles le pouvoir discrétionnaire d’accorder des dispenses relativement aux exigences réglementaires concernant les heures de travail des conducteurs de véhicules utilitaires. L’article 191 est réédité. En plus de bénéficier de ce pouvoir discrétionnaire, le registrateur est maintenant tenu d’accorder des dispenses soustrayant des catégories précisées de véhicules utilitaires ou leurs utilisateurs à l’application des exigences réglementaires concernant à la fois les heures de travail et les livres, journaux de bord et relevés que doivent tenir les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires.

Règlements modifiant l’application du Code

Un nouvel article 1.2 est édicté. Il autorise la prise de règlements prévoyant que toute partie ou disposition du Code ou tout règlement ou toute disposition d’un règlement pris en vertu du Code (avec ou sans modifications) s’applique ou non à des catégories précisées de véhicules ou aux conducteurs, utilisateurs, propriétaires ou locataires de catégories précisées de véhicules.

Délais d’appel des décisions du Tribunal d’appel en matière de permis

Les paragraphes 50 (3) et (3.1) du Code prévoient actuellement qu’une décision du Tribunal d’appel en matière de permis peut être portée en appel devant la Cour supérieure de justice ou la Cour divisionnaire dans les 30 jours suivant l’envoi d’un avis de décision par le Tribunal. Le nouveau paragraphe 50 (3.3) permet aux tribunaux de proroger ce délai.

ANNEXE 13 LOI SUR LES SERVICES D’AIDES FAMILIALES ET D’INFIRMIÈRES VISITEUSES

Actuellement, l’article 1 de la *Loi sur les services d’aides familiales et d’infirmières visiteuses* définit «ministre» comme le ministre des Services sociaux et communautaires. Cette définition est mise à jour pour renvoyer au ministre de la Santé et des Soins de longue durée.

À l’heure actuelle, la version anglaise de l’alinéa 6 b) et de l’article 7 de la Loi comprend le terme «handicapped». Le libellé de ces dispositions est mis à jour pour comprendre plutôt le terme «with a disability».

SCHEDULE 14 INSURANCE ACT

A new section 101.2 of the *Insurance Act* requires insurers to provide prescribed persons with prescribed information about the claims and repair history of a motor vehicle, in accordance with the requirements prescribed by the regulations. Section 121 of the Act is amended to provide regulation-making authority.

A technical amendment is made to the Statutory Conditions set out in section 148 of the Act.

SCHEDULE 15 THE MCMASTER UNIVERSITY ACT, 1976

Currently, subsection 8 (3) of *The McMaster University Act, 1976* provides that no person is eligible to serve on the Board of Governors of the University unless the person is a Canadian citizen. The Schedule repeals that subsection and makes related amendments.

SCHEDULE 16 MUNICIPAL ACT, 2001

Currently, subsection 313 (1) of the *Municipal Act, 2001* provides for a reduction in the tax rates for land in the commercial and industrial property classes that is assessed in the vacant and excess land subclasses. The reduction is a specified percentage, in some cases 30 per cent and in others 35 per cent. Under subsection 313 (4), a municipality, other than a lower-tier municipality, is currently permitted to pass a by-law providing for a different reduction in those tax rates, a reduction that falls within a range of 30 to 35 per cent. Amendments to section 313 permit the Minister of Finance to prescribe different specified percentages, and a different range, for these reductions.

Currently, subsection 329 (1) of the Act establishes a cap on the amount of assessment-related tax increases for property in the commercial classes, the industrial classes or the multi-residential property class. Amendments to the section provide for the amount of tax to be calculated in accordance with the regulations in specified circumstances, including in connection with the phasing out of Part IX of the Act (Limitation on Taxes for Certain Property Classes).

Currently, section 364 of the Act requires municipalities to have a program to provide tax rebates to owners of property that has vacant portions, if the property is in the commercial or industrial classes. The percentage of the tax that must be rebated is specified in the section. An amendment permits the Minister of Finance to prescribe different percentages.

SCHEDULE 17 MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

The Schedule amends the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* to allow for the extension of the following time periods if they present a barrier as defined in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*:

1. The time for making representations to a head under subsection 21 (5) as to why a record or part of it should not be disclosed.
2. The time for appealing a decision of a head to disclose or not to disclose a record or part of it under subsection 21 (9).

ANNEXE 14 LOI SUR LES ASSURANCES

Le nouvel article 101.2 de la *Loi sur les assurances* exige que les assureurs fournissent aux personnes prescrites les renseignements prescrits sur l'historique des demandes de règlement et des réparations se rapportant à un véhicule automobile, conformément aux exigences prescrites par règlement. Une modification apportée à l'article 121 de la Loi prévoit le pouvoir réglementaire correspondant.

Une modification de forme est apportée aux Conditions légales énoncées à l'article 148 de la Loi.

ANNEXE 15 THE MCMASTER UNIVERSITY ACT, 1976

À l'heure actuelle, le paragraphe 8 (3) de la loi intitulée *The McMaster University Act, 1976* prévoit que nul n'est admissible à siéger au conseil d'administration de l'université à moins d'être citoyen canadien. L'annexe abroge ce paragraphe et apporte des modifications connexes.

ANNEXE 16 LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

Le paragraphe 313 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* prévoit une réduction des taux d'imposition des biens-fonds appartenant aux catégories des biens commerciaux et des biens industriels qui sont évalués comme appartenant aux sous-catégories des biens-fonds vacants et des biens-fonds excédentaires. La réduction est un pourcentage déterminé, qui est de 30 % dans certains cas et de 35 % dans d'autres. En vertu du paragraphe 313 (4), toute municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur peut actuellement adopter un règlement qui prévoit une réduction différente de ces taux d'imposition, réduction qui doit se situer dans une fourchette de 30 à 35 %. Les modifications apportées à l'article 313 autorisent le ministre des Finances à prescrire des pourcentages déterminés différents, ainsi qu'une fourchette différente, pour ces réductions.

Le paragraphe 329 (1) de la Loi plafonne le montant des augmentations d'impôt découlant de l'évaluation foncière pour les biens appartenant aux catégories commerciales, aux catégories industrielles ou à la catégorie des immeubles à logements multiples. Les modifications apportées à l'article 329 prévoient que les impôts doivent être calculés conformément aux règlements dans des circonstances déterminées, notamment dans le cadre de l'élimination progressive de la partie IX de la Loi (Limitation des impôts prélevés sur certaines catégories de biens).

L'article 364 de la Loi exige que les municipalités aient un programme de remises d'impôt en faveur des propriétaires de biens dont des parties sont vacantes, si ces biens appartiennent aux catégories commerciales ou industrielles. Le pourcentage d'impôts qui doit être réduit est précisé dans l'article. Une modification autorise le ministre des Finances à prescrire des pourcentages différents.

ANNEXE 17 LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

L'annexe modifie la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* pour permettre la prorogation des délais suivants lorsqu'ils représentent un obstacle au sens de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario* :

1. Le délai imparti pour faire, en vertu du paragraphe 21 (5), des observations à une personne responsable exposant les raisons pour lesquelles un document ou une partie de celui-ci ne devrait pas être divulgué.
2. Le délai imparti pour interjeter appel, en vertu du paragraphe 21 (9), d'une décision d'une personne responsable de divulguer ou non un document ou une partie de celui-ci.

3. The time for appealing a decision of a head under subsection 39 (1).

SCHEDULE 18 MUNICIPAL PROPERTY ASSESSMENT CORPORATION ACT, 1997

Currently, a director of the Municipal Property Assessment Corporation may be reappointed for a second term. The amendment in this Schedule permits a third term.

SCHEDULE 19 ONTARIO GUARANTEED ANNUAL INCOME ACT

Under current subsection 9 (3) of the *Ontario Guaranteed Annual Income Act*, an applicant may object to a determination, decision or direction made in respect of payment under that Act within 90 days after notice of the determination, decision or direction. New subsection 9 (3.1) allows the Minister to extend the 90-day time limit.

SCHEDULE 20 ONTARIO LOAN ACT, 2016

The *Ontario Loan Act, 2016* is enacted. Subsection 1 (1) of the Act authorizes the Crown to borrow a maximum of \$10 billion.

SCHEDULE 21 ONTARIO RETIREMENT PENSION PLAN ADMINISTRATION CORPORATION ACT, 2015

The *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015* is amended to provide that section 21 (Contract prior to corporate existence) of the *Business Corporations Act* applies to the Corporation and its directors and officers with necessary modifications and with a specified modification to subsection 21 (2) of that Act.

SCHEDULE 22 PENSION BENEFITS ACT

Currently, subsection 24 (1) of the *Pension Benefits Act* provides that members and retired members of a pension plan are permitted, by a decision of a majority of them participating in a vote, to establish an advisory committee. Subsection 24 (6) currently sets out pension plans to which subsection 24 (1) does not apply. An amendment provides that all of section 24 does not apply to those pension plans. Also, an amendment provides that the section does not apply to pension plans that satisfy such criteria as may be prescribed.

Currently, various amendments to section 24 of the Act are unproclaimed. New subsection 24 (8) of the Act permits regulations to provide for transitional rules in respect of advisory committees that are established before those unproclaimed amendments come into force.

A correction is made to the French version of subsection 22.1 (7) of the Act. Other housekeeping amendments are made to the English versions of subsections 106 (10) and (12) of the Act.

The *Pension Benefits Amendment Act, 2010* included amendments that removed references to section 80.1 of the *Pension Benefits Act* in various provisions of that Act. The removal of those references reflect the repeal of section 80.1. Currently, subsection 80 (4) of the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* provides that those changes take effect on July 1, 2016. An

3. Le délai imparti pour interjeter appel, en vertu du paragraphe 39 (1), d'une décision d'une personne responsable.

ANNEXE 18 LOI DE 1997 SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉVALUATION FONCIÈRE DES MUNICIPALITÉS

Actuellement, les administrateurs de la Société d'évaluation foncière des municipalités peuvent être nommés pour un deuxième mandat. La modification apportée par la présente annexe permet un troisième mandat.

ANNEXE 19 LOI SUR LE REVENU ANNUEL GARANTI EN ONTARIO

Selon le paragraphe 9 (3) de la *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario*, l'auteur d'une demande peut faire valoir son opposition à une décision ou à un ordre concernant un versement prévu par cette loi dans les 90 jours qui suivent l'avis de l'ordre ou de la décision. Le nouveau paragraphe 9 (3.1) autorise le ministre à proroger ce délai.

ANNEXE 20 LOI DE 2016 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

L'annexe édicte la *Loi de 2016 sur les emprunts de l'Ontario*. Le paragraphe 1 (1) de la Loi autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 10 milliards de dollars.

ANNEXE 21 LOI DE 2015 SUR LA SOCIÉTÉ D'ADMINISTRATION DU RÉGIME DE RETRAITE DE LA PROVINCE DE L'ONTARIO

Une modification apportée à la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario* prévoit que l'article 21 (Contrat antérieur à la constitution) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique à la Société ainsi qu'à ses administrateurs et dirigeants, avec les adaptations nécessaires et l'adaptation précisée relative au paragraphe 21 (2) de cette loi.

ANNEXE 22 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

Le paragraphe 24 (1) de la *Loi sur les régimes de retraite* prévoit que les participants et les participants retraités d'un régime de retraite peuvent, par une décision prise à la majorité de ceux qui participent au vote, créer un comité consultatif. L'actuel paragraphe 24 (6) indique les régimes de retraite auxquels le paragraphe 24 (1) ne s'applique pas. Une modification prévoit que l'article 24 au complet ne s'applique pas à ces régimes de retraite. Une autre modification prévoit que cet article ne s'applique pas aux régimes de retraite qui remplissent les critères prescrits.

Diverses modifications déjà apportées à l'article 24 de la Loi n'ont pas encore été proclamées en vigueur. Aux termes du nouveau paragraphe 24 (8) de la Loi, les règlements peuvent prévoir des règles transitoires à l'égard des comités consultatifs qui sont créés avant l'entrée en vigueur de ces modifications.

Une correction est apportée à la version française du paragraphe 22.1 (7) de la Loi. D'autres modifications de forme sont apportées à la version anglaise des paragraphes 106 (10) et (12) de la Loi.

La *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite* apporte des modifications qui suppriment la mention de l'article 80.1 de la *Loi sur les régimes de retraite* dans diverses dispositions de celle-ci, du fait que ce dernier article est abrogé. L'actuel paragraphe 80 (4) de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite* prévoit l'entrée en vigueur de ces

amendment is made so that those changes take effect on July 1, 2017, which is currently the day section 80.1 will be repealed.

SCHEDULE 23 POOLED REGISTERED PENSION PLANS ACT, 2015

The Schedule amends the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*.

Currently, the Act does not apply in respect of a member of a pooled registered pension plan unless the member is employed in particular kinds of employment. An amendment provides that the Act applies in respect of persons who are no longer employed in those particular kinds of employment but who continue to maintain funds in their pooled registered pension plan account.

The Act is amended to provide that the Superintendent shall not issue a licence authorizing a corporation to be an administrator of a pooled registered pension plan before a multilateral agreement described in section 8 of the Act comes into effect in Ontario.

The Lieutenant Governor in Council's regulation making powers are amended in respect of the issuing of licences, the requirements for registration and the provision of information under the Act.

The Act makes complementary amendments to the *Pension Benefits Act*. Amendments in the Schedule repeal some of those amendments.

SCHEDULE 24 PUBLIC HOSPITALS ACT

Subsection 17 (2) of the *Public Hospitals Act* currently provides that notice of a general or special meeting of a hospital corporation is sufficiently given if it is published in a newspaper. The subsection is re-enacted to provide that notice is sufficiently given if it is published on the hospital website.

SCHEDULE 25 PUBLIC VEHICLES ACT

Current subsections 2 (3) and (4) of the *Public Vehicles Act* refer to physically disabled passengers. The language of these provisions is updated to refer to passengers with mobility disabilities.

Current subsection 5 (4) of the Act requires the holder of an operating licence to give public notice in a newspaper and in posted signs when a scheduled service is discontinued or reduced or is not provided for more than 24 hours. New subsection 5 (5) requires further notice in a medium that is accessible to persons with disabilities in accordance with the regulations. Section 33 of the Act is amended to allow for regulations prescribing such media and prescribing licence holders or classes of licence holders that are required to give accessible notice.

Definitions of "disability" and "mobility disability" are added to subsection 1 (1) of the Act in connection with the above amendments.

SCHEDULE 26 SECURITIES ACT

The Schedule makes various amendments to the *Securities Act*.

Section 17 of the Act is amended to allow compelled information to be disclosed in a proceeding before the Commission or the Director.

modifications pour le 1^{er} juillet 2016. Une modification remplace cette date par le 1^{er} juillet 2017, date prévue pour l'abrogation de l'article 80.1.

ANNEXE 23 LOI DE 2015 SUR LES RÉGIMES DE PENSION AGRÉÉS COLLECTIFS

L'annexe modifie la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*.

À l'heure actuelle, la Loi ne s'applique à l'égard des participants à un régime de pension agréé collectif que s'ils occupent certains genres d'emploi. Une modification prévoit que la Loi s'applique à l'égard des personnes qui n'occupent plus ces genres d'emploi, mais qui continuent de détenir des fonds dans leur compte de régime de pension agréé collectif.

Une modification prévoit que le surintendant ne doit pas délivrer de permis autorisant une société à être l'administrateur d'un régime de pension agréé collectif avant la prise d'effet en Ontario d'un accord multilatéral visé à l'article 8 de la Loi.

Des modifications sont apportées aux pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil en ce qui concerne la délivrance des permis, les exigences relatives à l'agrément et la fourniture de renseignements en application de la Loi.

La Loi apporte des modifications complémentaires à la *Loi sur les régimes de retraite*. L'annexe abroge certaines de ces modifications.

ANNEXE 24 LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS

À l'heure actuelle, le paragraphe 17 (2) de la *Loi sur les hôpitaux publics* prévoit qu'un avis de la tenue d'une assemblée générale ou extraordinaire d'une association hospitalière est suffisamment donné s'il est publié dans un journal. Le paragraphe est réédité pour prévoir qu'un tel avis est suffisamment donné s'il est publié sur le site Web de l'hôpital.

ANNEXE 25 LOI SUR LES VÉHICULES DE TRANSPORT EN COMMUN

À l'heure actuelle, les paragraphes 2 (3) et (4) de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* renvoient aux handicapés physiques. Le libellé de ces dispositions est mis à jour pour renvoyer aux passagers ayant un handicap lié à la mobilité.

À l'heure actuelle, le paragraphe 5 (4) de la Loi oblige le titulaire d'un permis d'exploitation à aviser le public, au moyen d'un avis dans un journal et d'un affichage sur des panneaux, de toute cessation ou réduction de service régulier ou de toute absence de service régulier pendant plus de 24 heures. Le nouveau paragraphe 5 (5) exige qu'un autre avis soit donné, conformément aux règlements, dans un support accessible aux personnes handicapées. L'article 33 de la Loi est modifié pour autoriser la prise de règlements prescrivant, d'une part, ces supports et, d'autre part, les titulaires de permis ou les catégories de titulaires de permis tenus de donner un avis sur un support accessible.

Les définitions de «handicap» et «handicap lié à la mobilité» sont ajoutées au paragraphe 1 (1) de la Loi relativement aux modifications ci-dessus.

ANNEXE 26 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

L'annexe apporte diverses modifications à la *Loi sur les valeurs mobilières*.

L'article 17 est modifié pour autoriser la divulgation dans une instance devant la Commission ou le directeur de renseignements obtenus par la contrainte.

Section 76 of the Act is amended to include a prohibition on a person or company in a special relationship with an issuer from recommending or encouraging another person or company to trade in securities of the issuer with inside information.

The new Part XXI.2 of the Act prohibits reprisals against employees for providing information about a possible contravention of Ontario securities law, or a by-law or other regulatory instrument of a recognized self-regulatory organization, or for being involved in an investigation or proceeding related to the information provided.

Section 142 of the Act is amended to provide that certain rules relating to derivatives do not apply to the Crown.

The rule-making powers of the Commission in section 143 of the Act, relating to record keeping, reporting and transparency requirements, are amended.

SCHEDULE 27 SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992

The Schedule amends the *Substitute Decisions Act, 1992* with respect to the resignation of statutory guardians of property and attorneys under a continuing power of attorney or a power of attorney for personal care. The resigning guardian or attorney must provide an accessible copy of their notice of resignation to any entitled recipient who requests it in an accessible format. The accessible copy must also be provided if the guardian or attorney has reason to believe that the recipient needs an accessible copy. The guardian or attorney is also required to explain their resignation on request or if there is reason to believe that an explanation is necessary. These requirements do not affect the effectiveness of the guardian or attorney's resignation.

SCHEDULE 28 TAXATION ACT, 2007

The Schedule amends the *Taxation Act, 2007*. Here are some highlights:

Tax credit in respect of unused tuition and education tax credits

Subsection 9 (14) of the Act currently provides for a tax credit in respect of unused tuition and education tax credits. New subsection 9 (14.1) of the Act provides that an individual's tax credit for a taxation year that ends after December 31, 2017 is nil if the individual was a resident of a province other than Ontario on December 31, 2017.

Tuition tax credit

Subsection 9 (15) of the Act, which currently provides for a tuition tax credit, is amended so that the credit is only available for taxation years that end before January 1, 2018 and only for fees for tuition in respect of periods before September 5, 2017 and fees for examinations taken before September 5, 2017.

Education tax credit

Subsection 9 (16) of the Act currently provides for an education tax credit, which is calculated based on the number of months an individual is enrolled as a student. The subsection is amended so that the credit is only available for taxation years that end before

La modification apportée à l'article 76 interdit à toute personne ou compagnie ayant des rapports particuliers avec un émetteur de recommander à une autre personne ou compagnie d'effectuer des opérations sur les valeurs mobilières de l'émetteur en ayant connaissance de renseignements d'initiés, ou de l'encourager à le faire.

La nouvelle partie XXI.2 interdit l'exercice de représailles contre des employés parce qu'ils ont fourni des renseignements concernant une contravention possible au droit des valeurs mobilières de l'Ontario ou à un règlement administratif ou autre instrument réglementaire d'un organisme d'autorégulation reconnu ou qu'ils ont participé à une enquête ou une instance relative aux renseignements fournis.

La modification apportée à l'article 142 prévoit la non-application à la Couronne de certaines règles relatives aux produits dérivés.

Enfin, l'annexe modifie les pouvoirs réglementaires de la Commission prévus à l'article 143 qui concernent les obligations relatives à la tenue des dossiers et à la transparence.

ANNEXE 27 LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D'AUTRUI

L'annexe modifie la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* en ce qui concerne la démission des tuteurs légaux aux biens et des procureurs constitués en vertu d'une procuration perpétuelle ou d'une procuration relative au soin de la personne. Le tuteur ou procureur démissionnaire doit remettre une copie de son avis de démission dans un format accessible à tout destinataire autorisé qui en fait la demande. La copie accessible doit également être remise si le tuteur ou procureur démissionnaire a des motifs de croire que le destinataire en a besoin. De plus, le tuteur ou procureur est tenu d'expliquer sa démission si la demande lui en est faite ou s'il existe des motifs de croire qu'une explication est nécessaire. Ces exigences n'ont pas d'incidence sur la prise d'effet de la démission du tuteur ou procureur.

ANNEXE 28 LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

L'annexe modifie la *Loi de 2007 sur les impôts*. En voici quelques points saillants :

Crédit d'impôt à l'égard des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés

Le paragraphe 9 (14) de la Loi prévoit le crédit d'impôt à l'égard des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés. Le nouveau paragraphe 9 (14.1) prévoit que le crédit d'impôt auquel a droit un particulier pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2017 est égal à zéro si le particulier résidait dans une autre province que l'Ontario à cette date.

Crédit d'impôt pour frais de scolarité

Le paragraphe 9 (15) de la Loi, qui prévoit le crédit d'impôt pour frais de scolarité, est modifié de sorte que ce crédit soit accordé uniquement pour les années d'imposition qui se terminent avant le 1^{er} janvier 2018 et seulement pour des frais de scolarité se rapportant à des périodes antérieures au 5 septembre 2017 et des frais se rapportant à des examens passés avant le 5 septembre 2017.

Crédit d'impôt pour études

Le paragraphe 9 (16) de la Loi prévoit le crédit d'impôt pour études, lequel est calculé en fonction du nombre de mois pendant lesquels un particulier est inscrit comme étudiant. Ce paragraphe est modifié afin que ce crédit ne soit accordé que pour les

January 1, 2018 and only in respect of enrolments in months before September 2017.

Alternative minimum tax

Currently, an individual is required to pay a minimum tax under section 11 of the Act if he or she is required to pay a minimum tax under section 127.5 of the *Income Tax Act* (Canada). In certain circumstances, the minimum tax can be reduced by the dividend tax credit and foreign tax credit that the taxpayer is entitled to deduct under sections 20.1 and 21 of the *Taxation Act, 2007*, respectively. Amendments are made to no longer permit these reductions for taxation years after 2015. This is accomplished by relocating the sections setting out the minimum tax and the dividend tax credit to different places in the Act and making consequential amendments to various other provisions. Also, the section setting out the foreign tax credit is amended to provide that it does not reduce an individual's minimum tax for taxation years after 2015.

Tax on split income

Currently, certain individuals who are required to pay tax on their split income under the *Income Tax Act* (Canada) are also required to pay tax on that income under section 12 of the *Taxation Act, 2007*. That tax is currently calculated under subsection 12 (2) of the Act by multiplying the individual's split income for the year, as determined under the *Income Tax Act* (Canada), by the highest tax rate for the year. A new section 12.1 of the *Taxation Act, 2007* provides that, for taxation years ending after 2015, the tax on split income under the Act is instead calculated by multiplying the split income by the top marginal tax rate. Complementary amendments are made to section 12.

Currently, the tax on split income imposed under section 12 of the Act is included in the gross tax amount that is used for calculating the surtax under subsection 16 (1). Subsection 16 (2) is amended to provide that, for taxation years after 2015, the tax on split income is no longer included in the gross tax amount.

Ontario research and development tax credit

Sections 38 to 45 of the Act currently set out rules concerning the Ontario research and development tax credit. Amendments are made to reduce the rate of the credit from 4.5 per cent to 3.5 per cent in respect of eligible expenditures incurred in taxation years that end on or after June 1, 2016. Transitional rules are also provided.

Section 45 of the Act currently sets out the recapture rules relating to the Ontario research and development tax credit. Amendments are made that would permit the Minister of Finance to make regulations that set out different rules for determining amounts under subsections 45 (2) and (3) and may provide that those rules apply to different periods.

Ontario innovation tax credit

Section 96 of the Act currently sets out the calculation of a qualifying corporation's Ontario innovation tax credit. Amendments are made to reduce the rate of the credit from 10 per cent to 8 per cent in respect of qualified expenditures incurred in taxation years that end on or after June 1, 2016. Transitional rules are also provided.

années d'imposition qui se terminent avant le 1^{er} janvier 2018 et qu'à l'égard des inscriptions pour des mois antérieurs à septembre 2017.

Impôt minimum de remplacement

L'article 11 de la Loi prévoit qu'un particulier est tenu de payer l'impôt minimum s'il doit le payer en application de l'article 127.5 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Dans certains cas, le particulier peut actuellement déduire de cet impôt le crédit d'impôt pour dividendes et le crédit pour impôt étranger auxquels il a droit au titre des articles 20.1 et 21, respectivement, de la *Loi de 2007 sur les impôts*. Des modifications font en sorte que ces déductions ne soient plus permises pour les années d'imposition postérieures à 2015. Dans ce but, les articles de la Loi portant sur l'impôt minimum et le crédit d'impôt pour dividendes sont déplacés et des modifications corrélatives sont apportées à diverses autres dispositions. De plus, l'article portant sur le crédit pour impôt étranger est modifié pour prévoir qu'il ne réduit pas l'impôt minimum d'un particulier pour les années d'imposition postérieures à 2015.

Impôt sur le revenu fractionné

Certains particuliers qui sont tenus de payer un impôt sur leur revenu fractionné en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont également tenus de payer un impôt sur ce revenu en application de l'article 12 de la *Loi de 2007 sur les impôts*. Cet impôt est actuellement calculé en application du paragraphe 12 (2) de la Loi par multiplication du revenu fractionné du particulier pour l'année, calculé en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), par le taux d'imposition le plus élevé pour l'année. Le nouvel article 12.1 de la Loi prévoit que, pour les années d'imposition qui se terminent après 2015, le calcul de l'impôt sur le revenu fractionné prévu par la Loi s'effectue plutôt par multiplication du revenu fractionné par le taux d'imposition marginal supérieur. Des modifications complémentaires sont apportées à l'article 12.

L'impôt sur le revenu fractionné prévu à l'article 12 est inclus dans le montant d'impôt brut qui sert au calcul de la surtaxe prévu au paragraphe 16 (1). Le paragraphe 16 (2) est modifié afin de prévoir que, pour les années d'imposition postérieures à 2015, l'impôt sur le revenu fractionné n'entre plus dans le montant d'impôt brut.

Crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement

Les articles 38 à 45 de la Loi énoncent les règles relatives au crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement. Des modifications sont apportées pour ramener le taux du crédit de 4,5 % à 3,5 % en ce qui concerne les dépenses admissibles engagées au cours des années d'imposition qui se terminent le 1^{er} juin 2016 ou après cette date. Des règles transitoires sont également prévues.

L'article 45 énonce les règles de récupération relatives au crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement. Des modifications y sont apportées afin de permettre au ministre des Finances de prendre des règlements énonçant des règles différentes pour le calcul des montants visés aux paragraphes 45 (2) et (3) et pouvant prévoir des règles différentes selon les périodes.

Crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario

L'article 96 de la Loi énonce les règles de calcul du crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario d'une société admissible. Des modifications sont apportées pour ramener le taux du crédit de 10 % à 8 % en ce qui concerne les dépenses admissibles engagées au cours des années d'imposition qui se terminent le 1^{er} juin 2016 ou après cette date. Des règles transitoires sont également prévues.

Children's activity tax credit

Section 103.1 of the Act currently sets out the children's activity tax credit. An amendment is made to subsection 103.1 (6) to provide that individuals are not entitled to claim the credit for taxation years ending after December 31, 2016.

Healthy homes renovation tax credit

Section 103.1.1 of the Act currently sets out the healthy homes renovation tax credit. An amendment is made to subsection 103.1.1 (1) to provide that individuals are not entitled to claim the credit for taxation years ending after December 31, 2016.

Penalty for false statements or omissions

Subsection 121 (2) of the Act currently provides a penalty for persons who make false statements or omissions in a return, form, certificate, statement, application or answer. The calculation of the penalty is amended to include any benefit to an individual's spouse that would have resulted from a false statement or omission in the individual's return and also any increase in the Ontario Trillium Benefit or the senior homeowners' property tax grant that would have resulted from a false statement or omission.

SCHEDULE 29 TEACHERS' PENSION ACT

This Schedule amends the *Teachers' Pension Act*, which governs the Ontario Teachers' Pension Plan.

Section 10 of the Act is amended to authorize the pension plan to provide for the suspension of pension payments, on or after January 1, 1990, if a person who is receiving a pension becomes employed by an employer who participates in the pension plan. The new subsections 10 (4) and (5) of the Act set out the details. The new subsection 10 (6) of the Act authorizes a reduction, on or after January 1, 1990, in the commuted value of the person's pension as a result of the suspension of the payments. The new subsection 10 (7) of the Act states that on and after January 1, 1990, the new subsections (4), (5) and (6) and provisions of the pension plan that are referred to in those subsections prevail over the *Pension Benefits Act* to the extent of any conflict.

Section 10 of the Act is also amended to provide that no cause of action arises, and no proceeding may be brought, against the Crown, The Ontario Teachers' Federation, the Ontario Teachers' Pension Plan Board and others with respect to these amendments to the Act, any provisions of the pension plan authorized by these amendments, and any actions taken to comply with those provisions of the pension plan. (See the new subsections 10 (8) to (10) of the Act.)

SCHEDULE 30 TOBACCO TAX ACT

The *Tobacco Tax Act* is amended to include a rule governing taxes on tobacco products received by a retail dealer before the rate of tax on the product increases and sold to a consumer after the rate of tax increases. The amendment is effective on February 25, 2016.

The Act is also amended to provide that raw leaf tobacco in respect of which a person is convicted of certain offences under the Act forfeits to the Crown.

Crédit d'impôt pour les activités des enfants

L'article 103.1 de la Loi prévoit le crédit d'impôt pour les activités des enfants. Le paragraphe 103.1 (6) est modifié pour que les particuliers n'aient pas le droit de demander ce crédit pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2016.

Crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être

L'article 103.1.1 de la Loi prévoit le crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être. Le paragraphe 103.1.1 (1) est modifié pour que les particuliers n'aient pas le droit de demander ce crédit pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2016.

Pénalité pour faux énoncés ou omissions

Le paragraphe 121 (2) de la Loi prévoit une pénalité pour les personnes qui font de faux énoncés ou des omissions dans une déclaration, un formulaire, un certificat, une attestation, un état, une demande ou une réponse. Le calcul de cette pénalité est modifié pour inclure tout avantage dont bénéficierait le conjoint d'un particulier du fait d'un faux énoncé ou d'une omission dans la déclaration du particulier ainsi que toute augmentation de la prestation Trillium de l'Ontario ou de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier qui découlerait d'un faux énoncé ou d'une omission.

ANNEXE 29 LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

La présente annexe modifie la *Loi sur le régime de retraite des enseignants*, laquelle régit le Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario.

L'article 10 de la Loi est modifié pour autoriser le régime de retraite à prévoir la suspension du versement d'une pension, le 1^{er} janvier 1990 ou par la suite, si la personne qui reçoit une pension est employée par un employeur participant au régime de retraite. Les nouveaux paragraphes 10 (4) et (5) de la Loi en fixent les détails. Le nouveau paragraphe 10 (6) de la Loi autorise une réduction, au 1^{er} janvier 1990 ou par la suite, de la valeur de rachat de la pension d'une personne du fait de la suspension des versements. Le nouveau paragraphe 10 (7) de la Loi énonce qu'à compter du 1^{er} janvier 1990, les nouveaux paragraphes (4), (5) et (6) et les dispositions du régime de retraite qui y sont visées l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur les régimes de retraite*.

L'article 10 de la Loi est également modifié pour prévoir qu'aucune cause d'action contre la Couronne, la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, le Conseil du régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario et d'autres personnes ne résulte des modifications apportées à la Loi, des dispositions du régime de retraite autorisées par ces modifications et des mesures prises pour se conformer à ces dispositions et qu'aucune instance ne peut être introduite à ce titre. (Voir les nouveaux paragraphes 10 (8) à (10) de la Loi.)

ANNEXE 30 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

La *Loi de la taxe sur le tabac* est modifiée pour inclure une règle régissant les taxes à payer sur les produits du tabac que les détaillants reçoivent avant l'augmentation du taux de taxation de ces produits et qu'ils vendent à des consommateurs après cette augmentation. La modification entre en vigueur le 25 février 2016.

Une autre modification apportée à la Loi prévoit la confiscation au profit de la Couronne du tabac en feuilles à l'égard duquel une personne est déclarée coupable d'infractions prévues par la Loi.

**SCHEDULE 31
THE UNIVERSITY OF WATERLOO ACT, 1972**

Currently, section 11 of *The University of Waterloo Act, 1972* provides that every member of the Board of Governors of the University shall be a Canadian citizen. That requirement is removed.

**SCHEDULE 32
UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO ACT, 1982**

Currently, subsection 11 (2) of the *University of Western Ontario Act, 1982* provides that a member of the Board of Governors of the University must be a Canadian citizen. That subsection is repealed.

**SCHEDULE 33
VITAL STATISTICS ACT**

Amendments to the *Vital Statistics Act* allow a birth in Ontario to be registered with a single name, if it accords with the child's traditional culture. It also removes restrictions on the surname to which a child is entitled to be given at birth and streamlines change of name provisions. Persons who have changed their name outside of Ontario are allowed to have that change of name reflected on their Ontario marriage registration and on their child's Ontario birth registration, regardless of whether the person was born in Ontario.

The Schedule also makes consequential amendments to the *Child and Family Services Act* and the *Children's Law Reform Act*.

**SCHEDULE 34
THE WILFRID LAURIER UNIVERSITY ACT, 1973**

Currently, subsection 8 (3) of *The Wilfrid Laurier University Act, 1973* provides that no person is eligible to be a member of the Board of Governors of the University unless the person is a Canadian citizen or a permanent resident of Canada. That subsection is repealed.

**ANNEXE 31
THE UNIVERSITY OF WATERLOO ACT, 1972**

À l'heure actuelle, l'article 11 de la loi intitulée *The University of Waterloo Act, 1972* prévoit que chaque membre du conseil d'administration de l'université doit être citoyen canadien. Cette exigence est supprimée.

**ANNEXE 32
UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO ACT, 1982**

À l'heure actuelle, le paragraphe 11 (2) de la loi intitulée *University of Western Ontario Act, 1982* prévoit que les membres du conseil d'administration de l'université doivent être citoyens canadiens. Ce paragraphe est abrogé.

**ANNEXE 33
LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL**

Les modifications apportées à la *Loi sur les statistiques de l'état civil* permettent l'enregistrement des naissances en Ontario sous un nom unique, si celui-ci respecte la culture traditionnelle de l'enfant. Elle supprime également les restrictions relatives au nom de famille que l'enfant a le droit de recevoir à la naissance et simplifie les dispositions relatives au changement de nom. Les personnes qui ont changé leur nom à l'extérieur de l'Ontario ont le droit de faire noter le changement sur l'enregistrement de leur mariage en Ontario, ainsi que sur l'enregistrement de la naissance en Ontario de leur enfant, qu'elles soient nées en Ontario ou non.

L'annexe apporte également des modifications corrélatives à la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et à la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*.

**ANNEXE 34
THE WILFRID LAURIER UNIVERSITY ACT, 1973**

À l'heure actuelle, le paragraphe 8 (3) de la loi intitulée *The Wilfrid Laurier University Act, 1973* prévoit que nul n'est admissible à siéger au conseil d'administration de l'université à moins d'être citoyen canadien ou résident permanent du Canada. Ce paragraphe est abrogé.

**An Act to implement Budget measures
and to enact or amend various statutes**

**Loi visant à mettre en oeuvre
les mesures budgétaires et à édicter
ou à modifier diverses lois**

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005
Schedule 2	Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996
Schedule 3	Benefits Administration Integration Act, 2016
Schedule 4	Change of Name Act
Schedule 5	City of Toronto Act, 2006
Schedule 6	Compensation for Victims of Crime Act
Schedule 7	Courts of Justice Act
Schedule 8	Education Act
Schedule 9	Financial Administration Act
Schedule 10	Freedom of Information and Protection of Privacy Act
Schedule 11	Healthy Menu Choices Act, 2015
Schedule 12	Highway Traffic Act
Schedule 13	Homemakers and Nurses Services Act
Schedule 14	Insurance Act
Schedule 15	The McMaster University Act, 1976
Schedule 16	Municipal Act, 2001
Schedule 17	Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act
Schedule 18	Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997
Schedule 19	Ontario Guaranteed Annual Income Act
Schedule 20	Ontario Loan Act, 2016
Schedule 21	Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015
Schedule 22	Pension Benefits Act
Schedule 23	Pooled Registered Pension Plans Act, 2015
Schedule 24	Public Hospitals Act
Schedule 25	Public Vehicles Act
Schedule 26	Securities Act
Schedule 27	Substitute Decisions Act, 1992
Schedule 28	Taxation Act, 2007
Schedule 29	Teachers' Pension Act
Schedule 30	Tobacco Tax Act
Schedule 31	The University of Waterloo Act, 1972
Schedule 32	University of Western Ontario Act, 1982
Schedule 33	Vital Statistics Act
Schedule 34	The Wilfrid Laurier University Act, 1973

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario
Annexe 2	Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public
Annexe 3	Loi de 2016 sur l'intégration de l'administration des prestations
Annexe 4	Loi sur le changement de nom
Annexe 5	Loi de 2006 sur la cité de Toronto
Annexe 6	Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels
Annexe 7	Loi sur les tribunaux judiciaires
Annexe 8	Loi sur l'éducation
Annexe 9	Loi sur l'administration financière
Annexe 10	Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée
Annexe 11	Loi de 2015 pour des choix santé dans les menus
Annexe 12	Code de la route
Annexe 13	Loi sur les services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses
Annexe 14	Loi sur les assurances
Annexe 15	The McMaster University Act, 1976
Annexe 16	Loi de 2001 sur les municipalités
Annexe 17	Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée
Annexe 18	Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités
Annexe 19	Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario
Annexe 20	Loi de 2016 sur les emprunts de l'Ontario
Annexe 21	Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario
Annexe 22	Loi sur les régimes de retraite
Annexe 23	Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs
Annexe 24	Loi sur les hôpitaux publics
Annexe 25	Loi sur les véhicules de transport en commun
Annexe 26	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe 27	Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui
Annexe 28	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe 29	Loi sur le régime de retraite des enseignants
Annexe 30	Loi de la taxe sur le tabac
Annexe 31	The University of Waterloo Act, 1972
Annexe 32	University of Western Ontario Act, 1982
Annexe 33	Loi sur les statistiques de l'état civil
Annexe 34	The Wilfrid Laurier University Act, 1973

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)*.

**SCHEDULE 1
ACCESSIBILITY FOR ONTARIANS
WITH DISABILITIES ACT, 2005**

1. Section 10 of the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005* is amended by adding the following subsection:

Extension of time for comments

(3) The Minister may extend the time period referred to in subsection (2) in order to accommodate a person with a disability or for any other reason that the Minister considers appropriate.

2. (1) The following provisions of section 21 of the Act are amended by adding “subject to subsection (4.1)” at the end:

1. Paragraph 1 of subsection 21 (3).
2. Paragraph 2 of subsection 21 (3).
3. Paragraph 1 of subsection 21 (4).

(2) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time for compliance

(4.1) The director who made an order under subsection (3) or (4), as the case may be, may extend the time period referred to in paragraph 1 or 2 of subsection (3) or paragraph 1 of subsection (4) in order to accommodate a person with a disability or for any other reason that the director considers appropriate.

(3) Clause 21 (7) (c) of the Act is amended by striking out “within 15 days after the day the order is made” at the end.

3. Subsection 22 (3) of the Act is amended by striking out “or within such further time as may be specified in the notice” at the end and substituting “or within the further time that is specified in the notice or that the director specifies in order to accommodate a person with a disability or for any other reason that the director considers appropriate”.

4. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time for review

(2) The director who made an order under section 21 may extend the time referred to in subsection (1) if the director is of the opinion that doing so is necessary in order to accommodate a person with a disability or advisable for any other reason that the director considers appropriate.

5. Section 27 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time by Tribunal

(1.1) The Tribunal may extend the time period specified in subsection (1) for appealing an order made under section 21 or 25 or subsection 33 (8) in order to accommodate a person with a disability or for any other reason that the Tribunal considers appropriate.

**ANNEXE 1
LOI DE 2005 SUR L'ACCESSIBILITÉ POUR LES
PERSONNES HANDICAPÉES DE L'ONTARIO**

1. L'article 10 de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai pour soumettre des commentaires

(3) Le ministre peut proroger le délai mentionné au paragraphe (2) afin de tenir compte des besoins d'une personne handicapée ou pour tout autre motif qu'il estime indiqué.

2. (1) Les dispositions suivantes de l'article 21 de la Loi sont modifiées par insertion de « , sous réserve du paragraphe (4.1) » à leur fin :

1. La disposition 1 du paragraphe 21 (3).
2. La disposition 2 du paragraphe 21 (3).
3. La disposition 1 du paragraphe 21 (4).

(2) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai pour se conformer

(4.1) Le directeur qui a donné un ordre en vertu du paragraphe (3) ou (4), selon le cas, peut proroger le délai mentionné à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (3) ou à la disposition 1 du paragraphe (4) afin de tenir compte des besoins d'une personne handicapée ou pour tout autre motif qu'il estime indiqué.

(3) L'alinéa 21 (7) c) de la Loi est modifié par suppression de « dans les 15 jours qui suivent le jour où l'ordre est donné » à la fin de l'alinéa.

3. Le paragraphe 22 (3) de la Loi est modifié par remplacement de « ou dans le délai plus long que précise l'avis » par « ou dans le délai plus long que précise l'avis ou que précise le directeur afin de tenir compte des besoins d'une personne handicapée ou pour tout autre motif qu'il estime indiqué » à la fin du paragraphe.

4. L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai de révision

(2) Le directeur qui a donné un ordre en vertu de l'article 21 peut proroger le délai mentionné au paragraphe (1) s'il est d'avis que cela est nécessaire afin de tenir compte des besoins d'une personne handicapée ou souhaitable pour tout autre motif qu'il estime indiqué.

5. L'article 27 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai par le Tribunal

(1.1) Le Tribunal peut proroger le délai précisé au paragraphe (1) pour interjeter appel d'un ordre donné en vertu de l'article 21 ou 25 ou du paragraphe 33 (8) afin de tenir compte des besoins d'une personne handicapée ou pour tout autre motif qu'il estime indiqué.

6. (1) Paragraph 1 of subsection 33 (8) of the Act is amended by adding “subject to subsection (8.1)” at the end.

(2) Section 33 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time for compliance

(8.1) The director who made an order under subsection (8) may extend the time period referred to in paragraph 1 of that subsection in order to accommodate a person with a disability or for any other reason that the director considers appropriate.

7. Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

Acceptance of accessible documents

(3) A person with a disability who is required under this Act to provide a notice or other document is entitled to do so in a format that is accessible to the person.

8. Section 39 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time for comments

(5.1) The Minister may extend the time period referred to in subsection (5) in order to accommodate a person with a disability or for any other reason that the Minister considers appropriate.

Commencement

9. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

6. (1) La disposition 1 du paragraphe 33 (8) de la Loi est modifiée par insertion de « , sous réserve du paragraphe (8.1) » à la fin de la disposition.

(2) L'article 33 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai pour se conformer

(8.1) Le directeur qui a donné un ordre en vertu du paragraphe (8) peut proroger le délai mentionné à la disposition 1 de ce paragraphe afin de tenir compte des besoins d'une personne handicapée ou pour tout autre motif qu'il estime indiqué.

7. L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Acceptation des documents accessibles

(3) Toute personne handicapée qui est tenue par la présente loi de fournir un avis ou un autre document a le droit de le fournir dans un format accessible à cette personne.

8. L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai pour soumettre des commentaires

(5.1) Le ministre peut proroger le délai mentionné au paragraphe (5) afin de tenir compte des besoins d'une personne handicapée ou pour tout autre motif qu'il estime indiqué.

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

*Alcohol and Gaming Regulation
and Public Protection Act, 1996*

**SCHEDULE 2
ALCOHOL AND GAMING REGULATION
AND PUBLIC PROTECTION ACT, 1996**

1. (1) Clause 13 (1) (a) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is amended by adding “or a licence or registration under the *Horse Racing Licence Act, 2015*” at the end.

(2) Clause 13 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:

- (e) any other matter pertaining to licences or permits under the *Liquor Licence Act*, licences or registrations under the *Horse Racing Licence Act, 2015*, registration or non-registration, filing or non-filing.

2. (1) Subsection 17 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“authorized grocery store” means a grocery store whose operator is authorized under clause 3 (1) (e.1) of the *Liquor Control Act* to sell wine or wine coolers supplied through a winery retail store on the grocery store’s premises; (“épicerie autorisée”)

(2) The definition of “collector” in subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out “beer vendor, a winery” and substituting “beer vendor, an authorized grocery store, a winery”.

(3) Paragraph 4 of subsection 17 (2) of the Act is amended by striking out “A winery” at the beginning and substituting “A winery or an operator of an authorized grocery store”.

(4) Subsection 17 (2.1) of the Act is amended by striking out “from a winery retail store” at the end and substituting “from a winery retail store or an authorized grocery store”.

(5) Subclause 17 (3) (d) (ii) of the Act is amended by striking out “winery retail store” and substituting “winery retail store, authorized grocery store”.

3. (1) Subsection 27 (1) of the Act is amended by striking out “from a winery retail store” and substituting “from a winery retail store or an authorized grocery store”.

(2) Subsection 27 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Other wine or wine cooler

(2) A purchaser who purchases from a winery retail store or an authorized grocery store wine that is not On-

*Loi de 1996 sur la réglementation des alcools
et des jeux et la protection du public*

**ANNEXE 2
LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION
DES ALCOOLS ET DES JEUX
ET LA PROTECTION DU PUBLIC**

1. (1) L’alinéa 13 (1) a) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est modifié par adjonction de «ou d’une licence ou d’une inscription prévue par la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux*» à la fin de l’alinéa.

(2) L’alinéa 13 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) toute autre question se rapportant aux permis ou aux permis de circonstance prévus par la *Loi sur les permis d’alcool*, aux licences ou aux inscriptions prévues par la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux*, à l’inscription ou à la non-inscription ou encore au dépôt ou au non-dépôt.

2. (1) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«épicerie autorisée» Épicerie dont l’exploitant est autorisé, au titre de l’alinéa 3 (1) e.1) de la *Loi sur les alcools*, à vendre du vin ou du vin panaché fourni par l’intermédiaire d’un magasin de détail d’établissement vinicole sur les lieux de l’épicerie. («authorized grocery store»)

(2) La définition de «percepteur» au paragraphe 17 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «Vendeur de bière, établissement vinicole» par «Vendeur de bière, épicerie autorisée, établissement vinicole» au début de la définition.

(3) La disposition 4 du paragraphe 17 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «L’établissement vinicole» par «L’établissement vinicole ou l’exploitant d’une épicerie autorisée» au début de la disposition.

(4) Le paragraphe 17 (2.1) de la Loi est modifié par remplacement de «un magasin de détail d’établissement vinicole» par «un magasin de détail d’établissement vinicole ou une épicerie autorisée» à la fin du paragraphe.

(5) Le sous-alinéa 17 (3) d) (ii) de la Loi est modifié par remplacement de «dans un magasin de détail d’établissement vinicole» par «dans un magasin de détail d’établissement vinicole ou une épicerie autorisée».

3. (1) Le paragraphe 27 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «dans un magasin de détail d’établissement vinicole» par «dans un magasin de détail d’établissement vinicole ou une épicerie autorisée».

(2) Le paragraphe 27 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autre vin ou vin panaché

(2) L’acheteur qui achète, dans un magasin de détail d’établissement vinicole ou une épicerie autorisée, du vin

tario wine or a wine cooler that is not an Ontario wine cooler shall pay a basic tax in respect of the purchase at the following basic tax rates:

1. 16.1 per cent of the retail price of the wine or wine cooler for purchases made before June 1, 2016.
2. 17.1 per cent of the retail price of the wine or wine cooler for purchases made on or after June 1, 2016 and before April 1, 2017.
3. 18.1 per cent of the retail price of the wine or wine cooler for purchases made on or after April 1, 2017 and before April 1, 2018.
4. 19.1 per cent of the retail price of the wine or wine cooler for purchases made on or after April 1, 2018 and before April 1, 2019.
5. 20.1 per cent of the retail price of the wine or wine cooler for purchases made on or after April 1, 2019.

(3) Subsection 27 (3) of the Act is amended by striking out “sold at a winery retail store to a purchaser” and substituting “sold to a purchaser at a winery retail store or an authorized grocery store” in the portion before clause (a).

4. Section 28 of the Act is amended by striking out “from a winery retail store” and substituting “from a winery retail store or an authorized grocery store”.

5. Section 29 of the Act is amended by striking out “from a winery retail store” and substituting “from a winery retail store or an authorized grocery store”.

6. Section 31 of the Act is repealed and the following substituted:

Tax collection and remittance

Collection from purchaser

31. (1) Every winery or operator of an authorized grocery store that sells or delivers wine or a wine cooler to a purchaser at a winery retail store or an authorized grocery store shall, as agent for the Minister, collect at the time of the sale or delivery all taxes imposed under Division B on a purchaser in respect of the purchase of the wine or wine cooler.

Payment by authorized grocery store

(2) Every operator of an authorized grocery store that purchases or receives delivery of wine or a wine cooler from a winery shall pay to the winery an amount on account of all taxes imposed under this Part on a purchaser in respect of the purchase of the wine or wine cooler.

Collection by winery

(3) Every winery that sells or delivers wine or a wine cooler in Ontario to the operator of an authorized grocery store shall, as agent for the Minister, collect from the operator at the time of sale or delivery an amount on account of all taxes imposed under this Part on a purchaser in respect of the purchase of the wine or wine cooler.

qui n'est pas du vin de l'Ontario ou du vin panaché qui n'est pas du vin panaché de l'Ontario paie une taxe de base aux taux suivants :

1. 16,1 % du prix de détail du vin ou du vin panaché, pour les achats faits avant le 1^{er} juin 2016.
2. 17,1 % du prix de détail du vin ou du vin panaché, pour les achats faits le 1^{er} juin 2016 ou par la suite, mais avant le 1^{er} avril 2017.
3. 18,1 % du prix de détail du vin ou du vin panaché, pour les achats faits le 1^{er} avril 2017 ou par la suite, mais avant le 1^{er} avril 2018.
4. 19,1 % du prix de détail du vin ou du vin panaché, pour les achats faits le 1^{er} avril 2018 ou par la suite, mais avant le 1^{er} avril 2019.
5. 20,1 % du prix de détail du vin ou du vin panaché, pour les achats faits le 1^{er} avril 2019 ou par la suite.

(3) Le paragraphe 27 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «vendu à un acheteur dans un magasin de détail d'établissement vinicole» par «vendu à un acheteur dans un magasin de détail d'établissement vinicole ou une épicerie autorisée» dans le passage qui précède l'alinéa a).

4. L'article 28 de la Loi est modifié par remplacement de «dans un magasin de détail d'établissement vinicole» par «dans un magasin de détail d'établissement vinicole ou une épicerie autorisée».

5. L'article 29 de la Loi est modifié par remplacement de «dans un magasin de détail d'établissement vinicole» par «dans un magasin de détail d'établissement vinicole ou une épicerie autorisée».

6. L'article 31 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Perception et remise des taxes

Perception auprès de l'acheteur

31. (1) L'établissement vinicole ou l'exploitant d'une épicerie autorisée qui vend ou livre du vin ou du vin panaché à un acheteur dans un magasin de détail d'établissement vinicole ou une épicerie autorisée perçoit, au moment de la vente ou de la livraison et en qualité de mandataire du ministre, l'ensemble des taxes que la section B impose à l'acheteur à l'égard de l'achat.

Versement par l'épicerie autorisée

(2) L'exploitant d'une épicerie autorisée qui achète du vin ou du vin panaché auprès d'un établissement vinicole, ou en prend livraison de cet établissement, verse à celui-ci une somme au titre de l'ensemble des taxes que la présente partie impose à l'acheteur à l'égard de l'achat.

Perception par l'établissement vinicole

(3) L'établissement vinicole qui vend ou livre du vin ou du vin panaché en Ontario à l'exploitant d'une épicerie autorisée perçoit auprès de l'exploitant, au moment de la vente ou de la livraison et en qualité de mandataire du ministre, une somme au titre de l'ensemble des taxes que la présente partie impose à l'acheteur à l'égard de l'achat.

*Alcohol and Gaming Regulation
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools
et des jeux et la protection du public***Remittance by winery**

(4) Every winery that collects taxes or amounts on account of taxes as required under this section shall remit the taxes or amounts on account of taxes to the Minister in accordance with the regulations.

Remittance through affiliate

(5) Despite subsection (4), a winery that is a corporation may remit the taxes or amounts on account of taxes to a corporation that is an affiliate of the winery, and the affiliate shall,

- (a) collect the taxes or amounts on account of taxes as agent for the Minister; and
- (b) remit the taxes or amounts on account of taxes to the Minister in accordance with the regulations.

Commencement

7. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 comes into force on the later of the day section 1 of the *Horse Racing Licence Act, 2015* comes into force and the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Remise par l'établissement vinicole

(4) L'établissement vinicole qui perçoit des taxes ou des sommes au titre des taxes comme l'exige le présent article remet celles-ci au ministre conformément aux règlements.

Remise par l'intermédiaire d'un membre du même groupe

(5) Malgré le paragraphe (4), l'établissement vinicole qui est une société peut remettre les taxes ou les sommes au titre des taxes à une société qui est membre du même groupe qu'elle, laquelle :

- a) perçoit les taxes ou les sommes au titre des taxes en qualité de mandataire du ministre;
- b) remet les taxes ou les sommes au titre des taxes au ministre conformément aux règlements.

Entrée en vigueur

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux* et du jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 3 BENEFITS ADMINISTRATION INTEGRATION ACT, 2016

Definitions

1. In this Act,

“Administrator” means the Benefit Programs Administrator designated under subsection 2 (1); (“administrateur”)

“Commissioner” means the Information and Privacy Commissioner appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“commissaire”)

“government entity” means,

- (a) a ministry of the Government of Ontario,
- (b) an agency of the Crown, and
- (c) any other board, commission, authority or unincorporated body of the Crown in right of Ontario; (“entité gouvernementale”)

“Minister” means the Minister of Finance or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“personal information” has the same meaning as in section 2 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“prescribed benefit program” means a program that provides financial or other assistance to individuals that is prescribed under clause 3 (1) (a); (“programme de prestations prescrit”)

“public body” means,

- (a) a municipality in Ontario,
- (b) a local board, as defined in the *Municipal Act, 2001*, of a municipality in Ontario,
- (c) any other authority, board, commission, corporation, office or organization of persons some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of a municipality in Ontario,
- (d) a board as defined in the *Education Act*,
- (e) a district social services administration board established under the *District Social Services Administration Boards Act*, or
- (f) any other person or entity specified by regulation. (“organisme public”)

Benefit Programs Administrator

2. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, designate a ministry of the Government of Ontario, or part of such ministry, to be the Benefit Programs Administrator.

ANNEXE 3 LOI DE 2016 SUR L'INTÉGRATION DE L'ADMINISTRATION DES PRESTATIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«administrateur» L'administrateur des programmes de prestations désigné en vertu du paragraphe 2 (1). («Administrator»)

«commissaire» Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée nommé en application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («Commissioner»)

«entité gouvernementale» S'entend :

- a) d'un ministère du gouvernement de l'Ontario;
- b) d'un organisme de la Couronne;
- c) de tout autre conseil, commission, office ou organisme sans personnalité morale de la Couronne du chef de l'Ontario. («government entity»)

«ministre» Le ministre des Finances ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi peut être assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme public» S'entend :

- a) d'une municipalité de l'Ontario;
- b) d'un conseil local, au sens de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, d'une municipalité de l'Ontario;
- c) de tout autre office, conseil, commission, personne morale, bureau ou organisation de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par une municipalité de l'Ontario, ou sous son autorité;
- d) d'un conseil au sens de la *Loi sur l'éducation*;
- e) d'un conseil d'administration de district des services sociaux créé en vertu de la *Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux*;
- f) de toute autre personne ou entité précisée par règlement. («public body»)

«programme de prestations prescrit» Tout programme qui fournit une aide financière ou autre aux particuliers et qui est prescrit en vertu de l'alinéa 3 (1) a). («prescribed benefit program»)

«renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

Administrateur des programmes de prestations

2. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner un ministère du gouvernement de l'Ontario, ou une partie d'un ministère, comme administrateur des programmes de prestations.

Function

(2) The function of the Administrator is to administer, on behalf of government entities or public bodies, programs that provide financial or other assistance to individuals and that are prescribed under clause 3 (1) (a).

Prescribed benefit programs

3. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the programs that provide financial or other assistance to individuals that the Administrator may administer, in whole or in part, on behalf of a government entity or a public body;
- (b) prescribing powers, functions and duties under a statute or regulation that the Administrator may exercise or perform and governing their exercise or performance, including prescribing the circumstances in which the Administrator may exercise or perform them;
- (c) prescribing powers, functions and duties not set out in a statute or regulation that are exercised or performed by a government entity or a public body under a prescribed benefit program that the Administrator may exercise or perform and governing their exercise or performance, including prescribing the circumstances in which the Administrator may exercise or perform them.

MOUs, agreements re administration of prescribed benefit programs

(2) The Administrator shall, subject to the regulations made under subsection (1), enter into a memorandum of understanding or an agreement with each government entity or public body that is responsible for a prescribed benefit program to administer the program on behalf of the government entity or public body.

Limitation — regulation-making powers

(3) A regulation made under clause (1) (b) shall not prescribe the power to make regulations.

Limitation — hearings, reviews, appeals

(4) The Administrator may not conduct any hearing, review or appeal provided for in a statute or regulation unless expressly authorized by a regulation made under clause (1) (b).

Rights of appeal and review unaffected

(5) Unless otherwise provided by a regulation made under clause (1) (b), nothing in this section affects an individual's right to appeal or review a decision made under a prescribed benefit program that is provided for under the statute that governs the prescribed benefit program.

Authorization in addition to other powers to delegate, etc.

(6) For greater certainty, the power to make regulations

Fonction

(2) L'administrateur a pour fonction d'administrer, pour le compte d'entités gouvernementales ou d'organismes publics, des programmes qui fournissent une aide financière ou autre aux particuliers et qui sont prescrits en vertu de l'alinéa 3 (1) a).

Programmes de prestations prescrits

3. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les programmes qui fournissent une aide financière ou autre aux particuliers et que l'administrateur peut administrer, en tout ou en partie, pour le compte d'une entité gouvernementale ou d'un organisme public;
- b) prescrire les pouvoirs et fonctions prévus par une loi ou un règlement que l'administrateur peut exercer et régir cet exercice, notamment prescrire les circonstances dans lesquelles l'administrateur peut les exercer;
- c) prescrire les pouvoirs et fonctions, non prévus par une loi ou un règlement, qu'exerce une entité gouvernementale ou un organisme public dans le cadre d'un programme de prestations prescrit et que l'administrateur peut exercer et régir cet exercice, notamment prescrire les circonstances dans lesquelles l'administrateur peut les exercer.

Protocoles d'entente et accords : administration des programmes de prestations prescrits

(2) Sous réserve des règlements pris en vertu du paragraphe (1), l'administrateur conclut un protocole d'entente ou un accord avec chaque entité gouvernementale ou organisme public qui est responsable d'un programme de prestations prescrit dans le but d'administrer le programme pour le compte de l'entité ou de l'organisme.

Restriction — pouvoirs réglementaires

(3) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) b) ne doivent pas prescrire le pouvoir de prendre des règlements.

Restriction — audiences, réexamens, appels

(4) L'administrateur ne peut pas tenir les audiences, ni présider les réexamens ou les appels que prévoit une loi ou un règlement sans l'autorisation expresse d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) b).

Droit d'appel et droit à un réexamen intacts

(5) Sauf disposition contraire d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) b), le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au droit d'un particulier d'interjeter appel ou de demander le réexamen d'une décision prise dans le cadre d'un programme de prestations prescrit, droit qui est prévu par la loi régissant le programme.

Autorisation ajoutée aux autres pouvoirs de déléguer

(6) Il est entendu que le pouvoir de prendre des règle-

under clause (1) (b) or (c) prescribing a power, function or duty that the Administrator may exercise or perform in addition to, and does not derogate from, any authority under a statute, regulation or any other law to delegate or assign such a power, function or duty.

Other legislation to apply to Administrator

(7) A reference in a statute or regulation to the person or entity who would otherwise exercise a power or perform a function or duty given to the Administrator in a regulation made under clause (1) (b) shall be read as though the reference was to the Administrator.

MOUs, agreements with third parties to provide services

4. (1) The Administrator may enter into a memorandum of understanding or an agreement with a person or entity, including a government entity or public body, to provide services on behalf of the Administrator and to exercise powers or perform functions or duties that the Administrator is authorized by a regulation made under clause 3 (1) (b) or (c) or by a memorandum of understanding or agreement entered into under subsection 3 (2) to exercise or perform.

Regulation required

(2) A memorandum of understanding or agreement entered into under subsection (1) is not effective unless the Lieutenant Governor in Council makes a regulation,

- (a) prescribing the powers, functions and duties that are to be subject to the memorandum of understanding or agreement;
- (b) specifying the person or entity to whom such powers, functions and duties are to be given; and
- (c) specifying the date on which the memorandum of understanding or agreement becomes effective.

Authentication of identity

5. The Administrator may determine the information and documents that individuals must provide in order to establish and authenticate their identity for the purpose of obtaining benefits under prescribed benefit programs.

Collection of personal information

Direct collection

6. (1) The Administrator is authorized to collect personal information about an individual from the individual, or from a person who represents the individual and belongs to a class of persons prescribed by regulation, if the information is necessary for the administration of prescribed benefit programs.

Indirect collection

(2) The Administrator is authorized to indirectly collect personal information about an individual from the government entity or public body on whose behalf the Administrator administers a prescribed benefit program, and the government entity or public body is authorized to disclose that personal information to the Administrator, if

ments en vertu de l'alinéa (1) b) ou c) en vue de prescrire un pouvoir ou une fonction que l'administrateur peut exercer vient s'ajouter, sans lui porter atteinte, au pouvoir prévu par une loi, un règlement ou toute autre règle de droit de déléguer ou d'attribuer un tel pouvoir ou une telle fonction.

Application d'autres textes législatifs à l'administrateur

(7) La mention, dans une loi ou un règlement, de la personne ou de l'entité qui exercerait par ailleurs un pouvoir ou une fonction attribué à l'administrateur par un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) b) vaut mention de l'administrateur.

Protocoles d'entente et accords avec des tiers pour fournir des services

4. (1) L'administrateur peut conclure un protocole d'entente ou un accord avec une personne ou une entité, notamment une entité gouvernementale ou un organisme public, dans le but de fournir des services pour le compte de l'administrateur et d'exercer les pouvoirs ou fonctions qu'il est autorisé à exercer par un règlement pris en vertu de l'alinéa 3 (1) b) ou c), ou par un protocole d'entente ou un accord conclu en application du paragraphe 3 (2).

Règlement nécessaire

(2) Le protocole d'entente ou l'accord conclu en vertu du paragraphe (1) n'est valide que si le lieutenant-gouverneur en conseil, par règlement :

- a) prescrit les pouvoirs et fonctions qui seront visés par le protocole d'entente ou l'accord;
- b) précise la personne ou l'entité à laquelle les pouvoirs et fonctions seront attribués;
- c) précise la date d'entrée en vigueur du protocole d'entente ou de l'accord.

Authentification d'identité

5. L'administrateur peut déterminer quels renseignements et documents les particuliers doivent fournir pour établir et authentifier leur identité afin d'obtenir des prestations dans le cadre de programmes de prestations prescrits.

Collecte de renseignements personnels

Collecte directe

6. (1) L'administrateur est autorisé à recueillir des renseignements personnels du particulier qu'ils concernent, ou d'une personne le représentant et faisant partie d'une catégorie de personnes que prescrivent les règlements, si ces renseignements sont nécessaires à l'administration de programmes de prestations prescrits.

Collecte indirecte

(2) L'administrateur est autorisé à recueillir indirectement des renseignements personnels concernant un particulier auprès de l'entité gouvernementale ou de l'organisme public pour le compte duquel l'administrateur administre un programme de prestations prescrit, et l'entité gouvernementale ou l'organisme public est autorisé à

Benefits Administration Integration Act, 2016

the information is necessary for the administration of prescribed benefit programs.

Maintenance of personal information

7. (1) The Administrator is authorized to combine and maintain together all the personal information it has collected under section 6 about an individual in a separate file for each individual.

Assignment of unique identifying number

(2) The Administrator may assign a unique identifying number to each individual about whom it has collected personal information under section 6.

Same

(3) Subject to subsection 10 (2), the Administrator shall only use or disclose the unique identifying numbers for the purpose of administering prescribed benefit programs.

Same

(4) Subject to subsection 10 (2), no person shall collect, use or disclose an individual's unique identifying number except where it is necessary for the administration of a prescribed benefit program and with the express authorization of the Administrator.

MOU or agreement re disclosure and use of unique identifying numbers

(5) The Administrator may enter into a memorandum of understanding or agreement with a government entity or public body on whose behalf the Administrator administers a prescribed benefit program governing the Administrator's disclosure of unique identifying numbers to the government entity or public body and the government entity's or public body's use of unique identifying numbers.

Offence

(6) Every person who collects, uses or discloses a unique identifying number without the express authorization of the Administrator is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000.

Use of personal information

8. The Administrator is authorized to use the personal information it has collected under section 6 in order to administer prescribed benefit programs.

Individual customer service accounts

9. (1) The Administrator may create a customer service account for each individual about whom it has collected personal information under section 6.

Same

(2) A customer service account may enable the individual who is the subject of the account,

- (a) to obtain information about prescribed benefit programs, including information about his or her eli-

Loi de 2016 sur l'intégration de l'administration des prestations

divulguer ces renseignements personnels à l'administrateur, si les renseignements sont nécessaires à l'administration de programmes de prestations prescrits.

Conservation des renseignements personnels

7. (1) L'administrateur est autorisé à regrouper et à conserver tous les renseignements personnels qu'il a recueillis en vertu de l'article 6 concernant un particulier dans un dossier distinct pour chaque particulier.

Assignment d'un numéro d'identification exclusif

(2) L'administrateur peut assigner un numéro d'identification exclusif à chaque particulier au sujet duquel il a recueilli des renseignements personnels en vertu de l'article 6.

Idem

(3) Sous réserve du paragraphe 10 (2), l'administrateur n'utilise ou ne divulgue les numéros d'identification exclusifs qu'à des fins d'administration de programmes de prestation prescrits.

Idem

(4) Sous réserve du paragraphe 10 (2), nul ne doit recueillir, utiliser ou divulguer le numéro d'identification exclusif d'un particulier, sauf si cela est nécessaire à l'administration d'un programme de prestations prescrit et avec l'autorisation expresse de l'administrateur.

Protocole d'entente ou accord : divulgation et utilisation de numéros d'identification exclusifs

(5) L'administrateur peut conclure, avec une entité gouvernementale ou un organisme public pour le compte duquel il administre un programme de prestations prescrit, un protocole d'entente ou un accord régissant la divulgation, par l'administrateur, des numéros d'identification exclusifs à l'entité gouvernementale ou à l'organisme public et l'utilisation de ces numéros par l'entité ou l'organisme.

Infraction

(6) Quiconque recueille, utilise ou divulgue un numéro d'identification exclusif sans l'autorisation expresse de l'administrateur est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$.

Utilisation des renseignements personnels

8. L'administrateur est autorisé à utiliser les renseignements personnels qu'il a recueillis en vertu de l'article 6 afin d'administrer des programmes de prestations prescrits.

Dossiers-clients des particuliers

9. (1) L'administrateur peut créer un dossier-client pour chaque particulier au sujet duquel il a recueilli des renseignements personnels en vertu de l'article 6.

Idem

(2) Un dossier-client peut permettre au particulier auquel il est rattaché :

- a) d'obtenir des renseignements concernant les programmes de prestations prescrits, notamment quant

gibility for such programs and information about how to apply to such programs;

- (b) to apply to be enrolled in prescribed benefit programs;
- (c) to obtain information about the status of his or her application to be enrolled in prescribed benefit programs, including whether an application has been approved or refused or whether further information or documentation is required in order to complete the application; and
- (d) once enrolled in a prescribed benefit program, to obtain information on an ongoing basis about the benefits to which he or she is entitled at any time and information about the provision of benefits to him or her.

Notices given via customer service account

(3) Notices that are required to be given to an individual under a prescribed benefit program may be given by the Administrator through the individual's customer service account and notice through a customer service account is deemed to comply with any notice requirements imposed under another statute.

Availability

(4) An individual's customer service account may be made available to him or her on the internet or by any other means or medium determined by the Administrator.

Disclosure of personal information

10. (1) The Administrator is authorized to disclose, in accordance with the regulations, personal information it maintains under any prescribed benefit program to a government entity or public body on whose behalf the Administrator administers a prescribed benefit program, and the government entity or public body may collect and use the personal information if it is necessary for the administration of a prescribed benefit program administered by it.

Same

(2) The Administrator is authorized to disclose personal information, including unique identifying numbers, it maintains to the Ministry of Finance, to be matched with other personal information maintained by the Ministry and to be used by the Ministry in de-identified form to review prescribed benefit programs and to develop and evaluate fiscal and taxation policy for the Crown.

Proposal to Commissioner

(3) Before personal information is disclosed to the Ministry of Finance under subsection (2), the Minister shall submit a proposal to the Commissioner describing,

- (a) how the Administrator will disclose the information and how the Minister will collect and use it for the purposes set out in subsection (2);
- (b) the process of producing information in de-identified form; and

à son admissibilité et à la façon de présenter une demande d'inscription à ces programmes;

- b) de présenter une demande d'inscription aux programmes de prestations prescrits;
- c) d'obtenir des renseignements sur l'état de sa demande d'inscription aux programmes de prestations prescrits, notamment si la demande a été approuvée ou rejetée ou si d'autres renseignements ou documents sont requis pour compléter la demande;
- d) d'obtenir, une fois inscrit à un programme de prestations prescrit, des renseignements de façon continue sur les prestations auxquelles il a droit à tout moment et sur la fourniture de ces prestations.

Avis donnés par l'entremise du dossier-client

(3) Les avis qui doivent être donnés à un particulier dans le cadre d'un programme de prestations prescrit peuvent être donnés par l'administrateur par l'entremise du dossier-client du particulier; les avis donnés par l'entremise des dossiers-clients sont réputés être conformes aux exigences en matière d'avis qu'impose une autre loi.

Disponibilité

(4) Le dossier-client du particulier peut être mis à sa disposition sur Internet ou par tout autre moyen ou support que détermine l'administrateur.

Divulgence de renseignements personnels

10. (1) L'administrateur est autorisé à divulguer, conformément aux règlements, les renseignements personnels qu'il conserve dans le cadre de tout programme de prestations prescrit à une entité gouvernementale ou à un organisme public pour le compte duquel il administre un programme de prestations prescrit; l'entité gouvernementale ou l'organisme public peut recueillir et utiliser les renseignements personnels s'ils sont nécessaires à l'administration d'un programme de prestations prescrit qu'il administre.

Idem

(2) L'administrateur est autorisé à divulguer les renseignements personnels qu'il conserve, y compris les numéros d'identification exclusifs, au ministère des Finances, lequel les appairera à d'autres renseignements personnels qu'il conserve et les utilisera sous une forme anonymisée afin d'examiner les programmes de prestations prescrits et d'élaborer et d'évaluer la politique budgétaire et fiscale pour le compte de la Couronne.

Proposition au commissaire

(3) Avant que des renseignements personnels soient divulgués au ministère des Finances en vertu du paragraphe (2), le ministre présente une proposition au commissaire décrivant ce qui suit :

- a) la façon dont l'administrateur divulguera les renseignements et celle dont le ministre les recueillera et les utilisera aux fins énoncées au paragraphe (2);
- b) le processus de production de renseignements sous une forme anonymisée;

*Benefits Administration Integration Act, 2016**Loi de 2016 sur l'intégration de l'administration des prestations*

- (c) the safeguards in place to protect the confidentiality and security of the personal information.

Review by Commissioner

(4) Within 30 days after receiving the proposal, the Commissioner shall review the proposal and may give his or her written comments on it to the Minister.

Same

(5) In reviewing the proposal, the Commissioner shall consider the public interest and the privacy interest of the individuals to whom the personal information relates.

Consideration by Minister

(6) The Minister shall consider the comments, if any, made by the Commissioner, and may amend the proposal if the Minister considers it appropriate.

Definition — information in de-identified form

(7) In this section,

“information in de-identified form” means information from which any information that identifies an individual and any information that it is reasonably foreseeable in the circumstances could be utilized, either alone or with other information, to identify an individual, has been removed.

Administrator's information practices

11. (1) The Administrator shall, in a manner that is practical in the circumstances, make available to the public a written statement that,

- (a) provides a general description of the Administrator's information practices;
- (b) describes how to contact the Administrator;
- (c) describes how an individual may obtain access to or request correction of any personal information about the individual that is in the custody or control of the Administrator; and
- (d) describes how to make a complaint to the Commissioner.

Commissioner's review

(2) The Commissioner may, from time to time, review the Administrator's information practices to check that there has been no unauthorized collection or maintenance of personal information or unauthorized use, disclosure, access to or modification of personal information in its custody.

Duty to assist

(3) The Administrator shall co-operate with and assist the Commissioner in the conduct of the review under this section.

Orders

- (4) If the Commissioner determines that an information

- c) les mesures de précaution qui ont été mises en place afin d'assurer le caractère confidentiel et la protection des renseignements personnels.

Examen par le commissaire

(4) Dans les 30 jours qui suivent sa réception, le commissaire examine la proposition et peut présenter ses commentaires à son sujet au ministre par écrit.

Idem

(5) Lorsqu'il examine la proposition, le commissaire tient compte de l'intérêt public et de l'intérêt qu'il y a à protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels.

Prise en considération par le ministre

(6) Le ministre tient compte des commentaires présentés, le cas échéant, par le commissaire et peut modifier la proposition s'il l'estime approprié.

Définition — renseignements sous une forme anonymisée

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.

«renseignements sous une forme anonymisée» Renseignements dont a été retiré tout renseignement permettant d'identifier un particulier, ainsi que tout renseignement à l'égard duquel il est raisonnable de prévoir, dans les circonstances, qu'il pourrait servir, seul ou avec d'autres, à l'identifier.

Pratiques de l'administrateur relatives aux renseignements

11. (1) L'administrateur met à la disposition du public, d'une manière opportune dans les circonstances, une déclaration écrite qui réunit les conditions suivantes :

- a) elle expose, d'une manière générale, les pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées l'administrateur;
- b) elle précise la façon de communiquer avec l'administrateur;
- c) elle précise la façon dont un particulier peut avoir accès aux renseignements personnels le concernant dont l'administrateur a la garde ou le contrôle, et la façon dont il peut en demander la rectification;
- d) elle précise la façon de porter plainte devant le commissaire.

Examen par le commissaire

(2) Le commissaire peut examiner les pratiques de l'administrateur relatives aux renseignements en vue de vérifier qu'il n'y a pas eu de collecte, de conservation, d'utilisation, de divulgation ou de modification non autorisée de renseignements personnels dont il a la garde, ni d'accès non autorisé à ceux-ci.

Obligation de collaborer

(3) L'administrateur collabore avec le commissaire et l'aide à effectuer l'examen prévu au présent article.

Ordonnances

- (4) S'il établit qu'une pratique relative aux renseigne-

practice contravenes this Act, the Commissioner may order the Administrator to discontinue the practice and to destroy the personal information collected or maintained under that practice.

Definition — information practice

(5) In this section,

“information practice” means a policy of the Administrator in relation to its management of personal information, including when, how and the purposes for which the Administrator collects, uses, discloses, maintains or disposes of personal information.

Overpayments

Notice

12. (1) If the Administrator is of the opinion that an individual has received benefits under a prescribed benefit program to which he or she is not entitled (including benefits in excess of the amount to which he or she is entitled), the Administrator shall give the individual notice of the overpayment.

Recovery

(2) The Administrator may recover the overpayment by any combination of the following:

1. Reducing the amount of one or more payments to be made to the individual under the same prescribed benefit program.
2. Retaining by way of set-off, out of any money that the individual is entitled to receive under another prescribed benefit program, such sum as the Administrator sees fit in the circumstances and paying such sum to the prescribed benefit program under which the individual was overpaid.
3. Recovering the overpayment as a debt due to the Crown by any means available at law.

Determinations in sole discretion of Administrator

(3) Subject to the regulations and any rules for the recovery of overpayments under another statute that governs the prescribed benefit program under which the overpayment was made, all the determinations under subsections (1) and (2) — the amount of the overpayment, under which of paragraphs 1, 2 and 3 of subsection (2) to recover the overpayment and, in the case of a set-off under paragraph 2 of subsection (2), the prescribed benefit program under which the amount is to be retained — are in the sole discretion of the Administrator.

Rights of appeal and review unaffected

(4) Nothing in this section affects an individual's right to appeal or review a decision about an overpayment un-

ments contrevient à la présente loi, le commissaire peut ordonner à l'administrateur de cesser cette pratique et de détruire les renseignements personnels recueillis ou conservés au moyen de celle-ci.

Définition — pratique relative aux renseignements

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«pratique relative aux renseignements» La politique de l'administrateur concernant sa gestion des renseignements personnels, y compris le moment où il recueille, utilise, divulgue, conserve ou élimine ces renseignements, la façon dont il le fait et les fins auxquelles il le fait.

Paielements excédentaires

Avis

12. (1) S'il est d'avis qu'un particulier a reçu, dans le cadre d'un programme de prestations prescrit, des prestations auxquelles il n'a pas droit, y compris des prestations dont le montant est supérieur à celui auquel il a droit, l'administrateur donne au particulier un avis relatif au paiement excédentaire.

Recouvrement

(2) L'administrateur peut recouvrer le paiement excédentaire par une combinaison quelconque des moyens suivants :

1. Réduire le montant d'un ou de plusieurs paiements qui doivent être versés au particulier dans le cadre du même programme de prestations prescrit.
2. Opérer compensation, pour la somme que l'administrateur juge appropriée dans les circonstances, entre toute somme d'argent que le particulier a le droit de recevoir dans le cadre d'un autre programme de prestations prescrit et le paiement excédentaire et payer ladite somme au programme de prestations prescrit dans le cadre duquel le particulier a reçu le paiement excédentaire.
3. Recouvrer le paiement excédentaire, par tout moyen existant en droit, à titre de créance de la Couronne.

Décisions à l'entière discrétion de l'administrateur

(3) Sous réserve des règlements et des règles traitant du recouvrement des paiements excédentaires sous le régime d'une autre loi régissant le programme de prestations prescrit dans le cadre duquel le paiement excédentaire a été fait, toutes les décisions prévues aux paragraphes (1) et (2) — le montant du paiement excédentaire, la disposition aux termes de laquelle doit être recouvré le paiement excédentaire parmi les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe (2) et, dans le cas d'une compensation faite en vertu de la disposition 2 du paragraphe (2), le programme de prestations prescrit dans le cadre duquel le montant doit être retenu — sont à l'entière discrétion de l'administrateur.

Droit d'appel et droit à un réexamen intacts

(4) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au droit d'un particulier d'interjeter appel ou de

Benefits Administration Integration Act, 2016

der a prescribed benefit program that is provided for under the statute that governs the prescribed benefit program.

Regulations

13. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing persons and entities that are public bodies;
- (b) prescribing the matters set out in clauses 4 (2) (a), (b) and (c);
- (c) prescribing information or documents that the Administrator may, must or may not require under section 5;
- (d) prescribing classes of persons from whom the Administrator may collect personal information under subsection 6 (1);
- (e) prescribing personal information that the Administrator may disclose under subsection 10 (1), and the circumstances under which that information may be disclosed;
- (f) governing the recovery of overpayments under section 12, including prescribing the information to be included in the notice required by subsection 12 (1) and the manner in which it is to be given, and prescribing the maximum amount that may be reduced from a payment or set-off under that section and the timing of such reductions and set-offs.

Conflict with other recovery rules

(2) In the event of a conflict between a regulation made under clause (1) (f) and any rule for the recovery of overpayments under another statute that governs a prescribed benefit program, the rules under the other statute prevail.

Conflict with other Acts

14. In the event of a conflict between section 3 or 4, or the regulations made under either section, and any other Act, this Act and the regulations made under it prevail.

Commencement

15. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

16. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Benefits Administration Integration Act, 2016*.

Loi de 2016 sur l'intégration de l'administration des prestations

demande le réexamen d'une décision concernant un paiement excédentaire dans le cadre d'un programme de prestations prescrit, droit qui est prévu par la loi régissant le programme.

Règlements

13. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les personnes et entités qui sont des organismes publics;
- b) prescrire les questions énoncées aux alinéas 4 (2) a), b) et c);
- c) prescrire les renseignements ou documents que l'administrateur peut, doit ou ne peut pas exiger en vertu de l'article 5;
- d) prescrire les catégories de personnes desquelles l'administrateur peut recueillir des renseignements personnels en vertu du paragraphe 6 (1);
- e) prescrire les renseignements personnels que l'administrateur peut divulguer en vertu du paragraphe 10 (1) et les circonstances dans lesquelles ils peuvent être divulgués;
- f) régir le recouvrement de paiements excédentaires en application de l'article 12, notamment prescrire les renseignements que doit comprendre l'avis exigé par le paragraphe 12 (1) et la manière de le donner, et prescrire le montant maximal pouvant être réduit d'un paiement ou d'une compensation en vertu de cet article, ainsi que le moment où une telle réduction et une telle compensation sont faites.

Incompatibilité avec d'autres règles traitant du recouvrement

(2) Les règles traitant du recouvrement des paiements excédentaires sous le régime d'une autre loi régissant un programme de prestations prescrit l'emportent sur les règlements incompatibles pris en vertu de l'alinéa (1) f).

Incompatibilité avec d'autres lois

14. En cas d'incompatibilité entre l'article 3 ou 4, ou les règlements pris en vertu de l'un ou l'autre de ces articles, et toute autre loi, la présente loi et ses règlements l'emportent.

Entrée en vigueur

15. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

16. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2016 sur l'intégration de l'administration des prestations*.

**SCHEDULE 4
CHANGE OF NAME ACT**

1. Section 2 of the *Change of Name Act* is amended by adding the following subsection:

Exception

(4) Despite subsection (3), a person's name may be changed under this Act to a single name that is determined in accordance with the person's traditional culture if,

- (a) the applicant for the change of name provides the Registrar General with the prescribed evidence, if any; and
- (b) the Registrar General approves the single name.

2. (1) Subsection 3 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Procedure

(3) A person who wishes to elect under subsection (1) or (2) shall pay the required fee, if any, and provide all the prescribed documents that are in the person's possession.

(2) Subsection 3 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Certificate

(4) On receiving the fee and documents, the Registrar General shall, in accordance with the *Vital Statistics Act*,

- (a) if the person's birth was registered in Ontario under that Act or a predecessor of it, register the change of name, note it on the birth registration and issue a change of name certificate and a new birth certificate to the person; or
- (b) if the person's birth was not registered in Ontario under that Act or a predecessor of it, register the change of name and issue a change of name certificate to the person.

3. Subsection 4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Application for change of name

(1) A person at least 16 years of age who has been ordinarily resident in Ontario for at least one year immediately before making the application may apply to the Registrar General in accordance with section 6 to change,

- (a) his or her forename or surname or both; or
- (b) his or her single name, if the person has a single name.

4. Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Application to change child's name

- (1) Unless a court order or separation agreement pro-

**ANNEXE 4
LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM**

1. L'article 2 de la *Loi sur le changement de nom* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(4) Malgré le paragraphe (3), le nom d'une personne peut être changé en vertu de la présente loi pour un nom unique établi conformément à la culture traditionnelle de la personne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'auteur de la demande de changement de nom fournit au registraire général de l'état civil la preuve prescrite, le cas échéant;
- b) le registraire général de l'état civil approuve le nom unique.

2. (1) Le paragraphe 3 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Procédure

(3) La personne qui désire faire le choix prévu au paragraphe (1) ou (2) verse les droits exigés, le cas échéant, et fournit tous les documents prescrits qui se trouvent en sa possession.

(2) Le paragraphe 3 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Certificat

(4) Lorsqu'il reçoit les droits et les documents, le registraire général de l'état civil fait ce qui suit, conformément à la *Loi sur les statistiques de l'état civil* :

- a) si la naissance de la personne a été enregistrée en Ontario en vertu de cette loi ou d'une loi qu'elle remplace, il enregistre le changement de nom, le note sur l'enregistrement de la naissance de la personne et lui délivre un certificat de changement de nom ainsi qu'un nouveau certificat de naissance;
- b) si la naissance de la personne n'a pas été enregistrée en Ontario en vertu de cette loi ou d'une loi qu'elle remplace, il enregistre le changement de nom et délivre à la personne un certificat de changement de nom.

3. Le paragraphe 4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Demande de changement de nom

(1) Toute personne âgée d'au moins 16 ans qui a résidé ordinairement en Ontario pendant au moins un an avant de présenter sa demande peut demander au registraire général de l'état civil, conformément à l'article 6, de changer :

- a) son prénom, son nom de famille ou les deux;
- b) son nom unique, si la personne a un nom unique.

4. Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Demande de changement de nom de l'enfant

- (1) À moins qu'une ordonnance ou un accord de sépa-

Change of Name Act

hibits the change, a person described in subsection (1.1) may apply to the Registrar General in accordance with section 6 to change,

- (a) the child's forename or surname or both; or
- (b) the child's single name, if the child has a single name.

Same

(1.1) Subsection (1) applies to a person with lawful custody of,

- (a) a child whose birth was registered in Ontario and who is ordinarily resident there; or
- (b) a child who has been ordinarily resident in Ontario for at least one year immediately before the application is made.

5. Subsection 6 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Documents to provide

(8) An application shall be accompanied by all the prescribed documents that are in the applicant's possession.

6. (1) Subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Response of Registrar General

(1) If an applicant under subsection 4 (1) or 5 (1) complies with the requirements of this Act and pays the required fee, then, unless the Registrar General believes on reasonable grounds that the applicant seeks the change of name for an improper purpose, the Registrar General shall, in accordance with the *Vital Statistics Act*,

- (a) if the birth of the person to whose name the application relates was registered in Ontario under that Act or a predecessor of it, register the change of name, note it on the birth registration and issue a change of name certificate and a new birth certificate to the person; or
- (b) if the birth of the person to whose name the application relates was not registered in Ontario under that Act or a predecessor of it, register the change of name and issue a change of name certificate to the person.

Marriage registration

(1.1) If the Registrar General has registered a change of name of a person under subsection (1), if the person is married and if there is a registration of that marriage under the *Vital Statistics Act* or a predecessor of that Act, the Registrar General shall note the change on that marriage registration in accordance with the *Vital Statistics Act* if the applicant under subsection (1) or the person so requests and pays the required fee, if any.

Birth registration of child

(1.2) If the Registrar General has registered a change

Loi sur le changement de nom

ration n'interdit le changement, la personne visée au paragraphe (1.1) peut demander au registraire général de l'état civil, conformément à l'article 6, de changer :

- a) le prénom ou le nom de famille de l'enfant, ou les deux;
- b) le nom unique de l'enfant, si l'enfant a un nom unique.

Idem

(1.1) Le paragraphe (1) s'applique à la personne ayant la garde légitime :

- a) d'un enfant dont la naissance a été enregistrée en Ontario et qui y réside ordinairement;
- b) d'un enfant qui a résidé ordinairement en Ontario pendant au moins un an avant la présentation de la demande.

5. Le paragraphe 6 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Documents à fournir

(8) La demande est accompagnée de tous les documents prescrits qui se trouvent en la possession de l'auteur de la demande.

6. (1) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Réponse du registraire général de l'état civil

(1) Si l'auteur de la demande présentée en vertu du paragraphe 4 (1) ou 5 (1) satisfait aux exigences de la présente loi et verse les droits exigés, le registraire général de l'état civil, à moins qu'il ne croie, en se fondant sur des motifs raisonnables, que l'auteur de la demande la présente dans un but illégitime, fait ce qui suit conformément à la *Loi sur les statistiques de l'état civil* :

- a) si la naissance de la personne dont la demande vise à changer le nom a été enregistrée en Ontario en vertu de cette loi ou d'une loi qu'elle remplace, il enregistre le changement de nom, le note sur l'enregistrement de la naissance de la personne et lui délivre un certificat de changement de nom ainsi qu'un nouveau certificat de naissance;
- b) si la naissance de la personne dont la demande vise à changer le nom n'a pas été enregistrée en Ontario en vertu de cette loi ou d'une loi qu'elle remplace, il enregistre le changement de nom et délivre à la personne un certificat de changement de nom.

Enregistrement du mariage

(1.1) S'il a enregistré le changement de nom d'une personne en application du paragraphe (1), que la personne est mariée et que ce mariage a fait l'objet d'un enregistrement en vertu de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* ou d'une loi qu'elle remplace, le registraire général de l'état civil inscrit le changement sur cet enregistrement de mariage conformément à la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, si l'auteur de la demande visé au paragraphe (1) ou la personne en fait la demande et verse les droits exigés, le cas échéant.

Enregistrement de la naissance de l'enfant

(1.2) S'il a enregistré le changement de nom d'une

of name of a person under subsection (1) and the person is named as the mother, father or other parent on the birth registration of a child born in Ontario, the Registrar General shall note the change on the child's birth registration in accordance with the *Vital Statistics Act* if,

- (a) the applicant under subsection (1) or the person so requests and pays the required fee, if any; and
- (b) subject to subsections (1.3), (1.4) and (1.5), the child consents, if the child is at least 16 years of age at the time of the request.

If child lacks capacity

(1.3) The consent of a child under subsection (1.2) is not required if a legally qualified medical practitioner states in writing, not more than one year before the request under that subsection is made, that in his or her opinion the child does not have capacity to consent.

Application to dispense with consent

(1.4) If the required consent cannot be obtained or is refused, the person requesting the notation of a change under subsection (1.2) may apply to the Ontario Court of Justice, the Family Court or the Superior Court of Justice for an order dispensing with the consent.

How application determined

(1.5) The court mentioned in subsection (1.4) shall determine an application under that subsection in accordance with the best interests of the child.

Request by child

(1.6) If the Registrar General has registered a change of name of a person under subsection (1), if the person is named as the mother, father or other parent on the birth registration of a child born in Ontario and if the child is at least 16 years of age, the Registrar General shall note the change on the child's birth registration in accordance with the *Vital Statistics Act* if the child so requests and pays the required fee, if any.

Documents to provide

(1.7) An applicant or person who requests the notation of a change on the person's marriage registration under subsection (1.1) or the notation of a change on a child's birth registration under subsection (1.2) shall submit, with the request, all the prescribed documents that are in the applicant's or person's possession, as the case may be.

Same, by child

(1.8) If the child described in subsection (1.2) is at least 16 years of age at the time of the request under that subsection or makes a request under subsection (1.6), the

personne en application du paragraphe (1) et que la personne est nommée comme la mère, le père ou l'autre parent sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant né en Ontario, le registraire général de l'état civil note le changement sur l'enregistrement de la naissance de l'enfant conformément à la *Loi sur les statistiques de l'état civil* si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'auteur de la demande visé au paragraphe (1) ou la personne en fait la demande et verse les droits exigés, le cas échéant;
- b) sous réserve des paragraphes (1.3), (1.4) et (1.5), l'enfant consent au changement, s'il est âgé d'au moins 16 ans au moment où la demande est présentée.

Enfant qui ne jouit pas de toutes ses facultés mentales

(1.3) Le consentement de l'enfant prévu au paragraphe (1.2) n'est pas requis si un médecin dûment qualifié donne, dans l'année qui précède la présentation de la demande visée à ce paragraphe, son avis écrit selon lequel l'enfant ne peut pas donner son consentement en raison du fait qu'il ne jouit pas de toutes ses facultés mentales.

Requête pour dispenser du consentement

(1.4) S'il est impossible d'obtenir le consentement exigé ou s'il est refusé, la personne qui demande qu'un changement soit noté en application du paragraphe (1.2) peut présenter une requête à la Cour de justice de l'Ontario, à la Cour de la famille ou à la Cour supérieure de justice pour qu'elle la dispense de l'obligation d'obtenir le consentement.

Critère

(1.5) La cour visée au paragraphe (1.4) règle la requête visée à ce paragraphe dans l'intérêt véritable de l'enfant.

Demande de l'enfant

(1.6) S'il a enregistré le changement de nom d'une personne en application du paragraphe (1), que la personne est nommée comme la mère, le père ou l'autre parent sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant né en Ontario et que l'enfant est âgé d'au moins 16 ans, le registraire général de l'état civil note le changement sur l'enregistrement de la naissance de l'enfant conformément à la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, si l'enfant en fait la demande et verse les droits exigés, le cas échéant.

Documents à fournir

(1.7) L'auteur de la demande ou la personne qui demande l'inscription d'une note relative à un changement sur l'enregistrement du mariage de la personne en application du paragraphe (1.1) ou sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant en application du paragraphe (1.2) présente, avec la demande, tous les documents prescrits qui se trouvent en la possession de l'auteur de la demande ou de la personne, selon le cas.

Idem : par l'enfant

(1.8) Si l'enfant visé au paragraphe (1.2) est âgé d'au moins 16 ans au moment où la demande est présentée en application de ce paragraphe ou qu'il présente une de-

Change of Name Act

child shall submit to the Registrar General all the prescribed documents that are in the child's possession.

(2) Subsection 7 (6) of the Act is amended by adding “in accordance with the *Vital Statistics Act*” after “shall” in the portion before clause (a).

(3) The French version of clause 7 (6) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- a) si la naissance de la personne dont la demande vise à changer le nom a été enregistrée en Ontario, il enregistre le changement de nom, le note sur son enregistrement de naissance et lui délivre un certificat de changement de nom ainsi qu'un nouveau certificat de naissance;

7. Clauses 8 (2) (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

- (c) if the person's birth was registered in Ontario, the original registration shall be withdrawn from the registration files and sealed in a separate file, and a new birth registration showing the new name shall be made under the *Vital Statistics Act*; and

- (d) the change of name shall not be entered in the change of name index maintained under section 2 of the *Vital Statistics Act*.

8. (1) The French version of section 9 of the Act is amended by striking out “inscrit” and substituting “noté”.

(2) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(2) A public or private record or document that is mentioned in subsection (1) does not include a registration made under the *Vital Statistics Act*, a certified copy of such a registration or a certificate issued under that Act.

9. Section 13 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (f) prescribing evidence for the purposes of clause 2 (4) (a);

.

- (g.1) prescribing the documents to be provided for the purposes of subsection 6 (8) or 7 (1.7) or (1.8);

- (g.2) prescribing information for the purposes of clause 6 (2) (r);

Commencement

10. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Loi sur le changement de nom

mande en application du paragraphe (1.6), il présente au registraire général de l'état civil tous les documents prescrits qui se trouvent en sa possession.

(2) Le paragraphe 7 (6) de la Loi est modifié par insertion de «, conformément à la *Loi sur les statistiques de l'état civil*» après «les mesures suivantes» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) La version française de l'alinéa 7 (6) a) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- a) si la naissance de la personne dont la demande vise à changer le nom a été enregistrée en Ontario, il enregistre le changement de nom, le note sur son enregistrement de naissance et lui délivre un certificat de changement de nom ainsi qu'un nouveau certificat de naissance;

7. Les alinéas 8 (2) c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c) si la naissance de la personne a été enregistrée en Ontario, l'enregistrement de la naissance est retiré des dossiers d'enregistrement et scellé dans un dossier distinct, et il est rédigé un nouvel enregistrement de la naissance en application de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, énonçant le nouveau nom;

- d) le changement de nom ne doit pas être inscrit dans le registre des changements de nom tenu en application de l'article 2 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*.

8. (1) La version française de l'article 9 de la Loi est modifiée par remplacement de «inscrit» par «noté».

(2) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2) Le dossier public ou privé ou le document visé au paragraphe (1) exclut un enregistrement fait en application de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, une copie certifiée conforme d'un tel enregistrement ou un certificat délivré en vertu de cette loi.

9. L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- f) prescrire la preuve pour l'application de l'alinéa 2 (4) a);

.

- g.1) prescrire les documents à fournir pour l'application du paragraphe 6 (8) ou 7 (1.7) ou (1.8);

- g.2) prescrire les renseignements pour l'application de l'alinéa 6 (2) r);

Entrée en vigueur

10. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 5
 CITY OF TORONTO ACT, 2006**

1. (1) Paragraphs 2 to 5 of subsection 278 (1) of the *City of Toronto Act, 2006* are repealed and the following substituted:

2. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 2 i of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 30 per cent or such other percentage as may be prescribed.
3. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 2 ii of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 35 per cent or such other percentage as may be prescribed.
4. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 3 i of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 30 per cent or such other percentage as may be prescribed.
5. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 3 ii of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 35 per cent or such other percentage as may be prescribed.

(2) Section 278 of the Act is amended by adding the following subsection:

City option

(1.1) Despite subsection (1), the City may pass a by-law providing for the application of a single percentage that falls within the following range instead of the percentage described in paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection (1), as the case may be:

1. A range of not less than 30 per cent and not more than 35 per cent.
2. Such other range as may be prescribed.

(3) Clause 278 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) prescribing percentages and ranges for the purposes of subsections (1) and (1.1);

(4) Subsection 278 (4) of the Act is repealed.

2. (1) Subsection 291 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

5. Despite paragraph 4, in such circumstances as may be prescribed, the amount of taxes for the property for the taxation year is determined in accordance with the regulations if the difference between the amount of the uncapped taxes and the taxes determined under paragraph 4 for the taxation year exceeds the difference between the amount of the uncapped taxes and the taxes determined under this section for the previous year.

**ANNEXE 5
 LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO**

1. (1) Les dispositions 2 à 5 du paragraphe 278 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 2 i du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 30 % ou du pourcentage prescrit.
3. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 2 ii du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 35 % ou du pourcentage prescrit.
4. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 3 i du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 30 % ou du pourcentage prescrit.
5. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 3 ii du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 35 % ou du pourcentage prescrit.

(2) L'article 278 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Choix de la cité

(1.1) Malgré le paragraphe (1), la cité peut, par règlement, prévoir l'application d'un pourcentage unique qui se situe dans la fourchette suivante au lieu du pourcentage visé à la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe (1), selon le cas :

1. Une fourchette d'au moins 30 % et d'au plus 35 %.
2. La fourchette prescrite.

(3) L'alinéa 278 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) prescrire des pourcentages et des fourchettes pour l'application des paragraphes (1) et (1.1);

(4) Le paragraphe 278 (4) de la Loi est abrogé.

2. (1) Le paragraphe 291 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

5. Malgré la disposition 4, dans les circonstances prescrites, les impôts prélevés sur le bien pour l'année d'imposition sont calculés conformément aux règlements si la différence entre les impôts non plafonnés et les impôts calculés en application de la disposition 4 pour l'année d'imposition dépasse la différence entre les impôts non plafonnés et les impôts calculés en application du présent article pour l'année précédente.

6. Despite paragraphs 4 and 5, in such circumstances as may be prescribed, the amount of taxes for the property for the taxation year is determined in accordance with the regulations in connection with the phasing out of the application of this Part.

(2) Subsection 291 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations re: adjustments

- (3) The Minister of Finance may make regulations,
- (a) providing for adjustments under paragraph 3 of subsection (1) in respect of changes in taxes for municipal purposes;
 - (b) governing the calculation of taxes for a taxation year in the circumstances described in paragraph 5 of subsection (1), and a regulation may provide that paragraph 5 of subsection (1) does not apply unless the City passes a by-law to have it apply;
 - (c) governing the calculation of taxes for a taxation year under paragraph 6 of subsection (1) in prescribed circumstances in connection with the phasing out of the application of this Part, and a regulation may provide that paragraph 6 of subsection (1) does not apply unless the City passes a by-law to have it apply.

3. (1) Paragraphs 2 and 3 of subsection 331 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

- 2. If the property is in any of the commercial classes, the rebate shall be equal to 30 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the taxes applicable to the eligible property as determined under clause (12) (b).
- 3. If the property is in any of the industrial classes, the rebate shall be equal to 35 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the taxes applicable to the eligible property as determined under clause (12) (b).

(2) Subsection 331 (12) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) prescribing percentages for the purposes of paragraphs 2 and 3 of subsection (2);

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

6. Malgré les dispositions 4 et 5, dans les circonstances prescrites, les impôts prélevés sur le bien pour l'année d'imposition sont calculés conformément aux règlements dans le cadre de l'élimination progressive de l'application de la présente partie.

(2) Le paragraphe 291 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui :

Règlements : redressements

- (3) Le ministre des Finances peut, par règlement :
- a) prévoir les redressements visés à la disposition 3 du paragraphe (1) à l'égard de la modification des impôts prélevés aux fins municipales;
 - b) régir le calcul des impôts pour une année d'imposition dans les circonstances visées à la disposition 5 du paragraphe (1), y compris prévoir que la disposition 5 du paragraphe (1) ne s'applique que si la cité adopte un règlement prévoyant son application;
 - c) régir le calcul des impôts pour une année d'imposition en application de la disposition 6 du paragraphe (1) dans les circonstances prescrites, dans le cadre de l'élimination progressive de l'application de la présente partie, y compris prévoir que la disposition 6 du paragraphe (1) ne s'applique que si la cité adopte un règlement prévoyant son application.

3. (1) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 331 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- 2. Si le bien appartient à l'une des catégories commerciales, la remise correspond à 30 %, ou au pourcentage prescrit, des impôts applicables au bien admissible, tels qu'ils sont calculés en application de l'alinéa (12) b).
- 3. Si le bien appartient à l'une des catégories industrielles, la remise correspond à 35 %, ou au pourcentage prescrit, des impôts applicables au bien admissible, tels qu'ils sont calculés en application de l'alinéa (12) b).

(2) Le paragraphe 331 (12) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) prescrire des pourcentages pour l'application des dispositions 2 et 3 du paragraphe (2);

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 6
COMPENSATION FOR VICTIMS OF CRIME ACT**

1. Section 10 of the *Compensation for Victims of Crime Act* is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(1.1) The Board may accept a request for a hearing and review under subsection (1) made by an applicant after the expiry of the deadline referred to in that subsection, if the Board is satisfied that the delay in making the request was incurred in good faith and that no substantial prejudice will result to any person affected by the delay.

2. Section 15 of the Act is repealed and the following substituted:

Service

15. (1) Any notice or document required to be served on a person under this Act is sufficiently served if it is,

- (a) delivered to the person personally;
- (b) sent by regular or registered mail to the person's last known address;
- (c) sent by email to the person's last known email address (if any);
- (d) sent by fax to the person's last known fax number (if any); or
- (e) served by any other method permitted by the Board.

When service effective: mail, email or fax

- (2) Subject to subsection (3),
- (a) service by regular or registered mail is effective on the fifth day after the day of sending; and
- (b) service by email or fax is effective on the day of sending unless the notice or document was sent after 5 p.m., in which case it is effective on the following day.

Same

(3) If, under clause (2) (a) or (b), the day on which service would be effective is a Saturday or a holiday, service is instead effective on the next day that is not a Saturday or a holiday.

Exception

(4) Subsections (2) and (3) do not apply if the person served, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, did not receive the notice or document or received it on a later date.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

**ANNEXE 6
LOI SUR L'INDEMNISATION
DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS**

1. L'article 10 de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation de délai

(1.1) La Commission peut accepter une demande d'audience et de révision présentée en vertu du paragraphe (1) par un requérant après l'expiration du délai qui y est prévu si elle est convaincue que le retard mis pour présenter la demande s'est produit de bonne foi et qu'il ne causera de préjudice important à personne.

2. L'article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Signification

15. (1) Tout avis ou document qui doit être signifié à une personne en application de la présente loi lui est valablement signifié s'il lui est, selon le cas :

- a) remis à personne;
- b) envoyé par courrier ordinaire ou recommandé à sa dernière adresse connue;
- c) envoyé par courriel à sa dernière adresse électronique connue, le cas échéant;
- d) signifié par télécopieur à son dernier numéro de télécopieur connu, le cas échéant;
- e) signifié selon tout autre mode permis par la Commission.

Prise d'effet de la signification : courrier, courriel ou télécopieur

- (2) Sous réserve du paragraphe (3) :
- a) la signification par courrier ordinaire ou recommandé prend effet le cinquième jour suivant le jour de l'envoi;
- b) la signification par courriel ou télécopieur prend effet le jour de l'envoi, à moins que l'avis ou le document ne soit envoyé après 17 heures, auquel cas elle prend effet le lendemain.

Idem

(3) Si, aux termes de l'alinéa (2) a) ou b), le jour où la signification est censée prendre effet est un samedi ou un jour férié, la signification prend plutôt effet le premier jour suivant qui n'est ni un samedi ni un jour férié.

Exception

(4) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas si la personne qui a reçu la signification, agissant de bonne foi, n'a pas reçu l'avis ou le document ou l'a reçu à une date ultérieure, pour cause d'absence, d'accident, de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 7
COURTS OF JUSTICE ACT**

1. Subsections 42 (10) and (11) of the *Courts of Justice Act* are repealed and the following substituted:

Status at end of term

(10) A Chief Justice, associate chief justice, Senior Advisory Family Judge or regional senior judge whose term expires continues to be a provincial judge.

2. Subsection 48 (3) of the Act is repealed.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

**ANNEXE 7
LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES**

1. Les paragraphes 42 (10) et (11) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Statut à l'expiration du mandat

(10) Le juge en chef, le juge en chef adjoint, le juge principal et conseiller en droit de la famille ou le juge principal régional dont le mandat expire continue d'être juge provincial.

2. Le paragraphe 48 (3) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 8
EDUCATION ACT**

1. Clause 42 (11) (b) of the *Education Act* is amended by striking out “physical handicap, mental handicap or multi-handicap” and substituting “disability”.

2. Clause 190 (1) (c) of the Act is amended by striking out “hearing-handicapped children” and substituting “children who are deaf or hard of hearing”.

3. Subsection 252 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Publication and notice

(2) Within one month after receiving the auditor's report on the board's financial statements, the treasurer shall do one of the following:

1. Publish the financial statements and the auditor's report on the board's website or, if the board does not have a website, make the financial statements and the auditor's report available to those affected by them in another manner that the treasurer considers appropriate.
2. Mail or deliver a copy of the financial statements and auditor's report to each of the board's supporters.

Regulations re publication and notice

(2.1) The Minister may make regulations respecting the form in which the financial statements and auditor's report shall be published, mailed, delivered or otherwise made available under subsection (2), and respecting any related timelines, and the treasurer shall comply with any such regulations.

4. Subsection 257.28 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Publication of notice of by-law

(8) Before a by-law for borrowing money for a permanent improvement is acted on, notice of the passing of the by-law shall be given,

- (a) in a newspaper having general circulation within the separate school zone for three consecutive weeks; and
- (b) on the board's website for three consecutive weeks or, if the board does not have a website, in another manner that the board considers appropriate.

Contents of notice

(8.1) The notice of the passing of the by-law shall state,

- (a) the purpose for which the money is to be borrowed;
- (b) the amount to be borrowed and the security for the amount; and
- (c) the terms of repayment including the rate of interest.

**ANNEXE 8
LOI SUR L'ÉDUCATION**

1. L'alinéa 42 (11) b) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par remplacement de «d'un handicap physique ou mental ou de handicaps multiples» par «d'un handicap».

2. L'alinéa 190 (1) c) de la Loi est modifié par remplacement de «enfants atteints de déficience auditive» par «enfants sourds ou malentendants».

3. Le paragraphe 252 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Publication et avis

(2) Dans le mois qui suit la réception du rapport du vérificateur sur les états financiers du conseil, le trésorier fait l'une ou l'autre des choses suivantes :

1. Publier les états financiers et le rapport du vérificateur sur le site Web du conseil ou, si le conseil n'a pas de site Web, mettre les états financiers et le rapport du vérificateur à la disposition des personnes visées d'une autre façon que le trésorier estime appropriée.
2. Envoyer par la poste ou remettre à chaque contribuable du conseil une copie des états financiers et du rapport du vérificateur.

Règlements : publication et avis

(2.1) Le ministre peut, par règlement, traiter de la forme sous laquelle les états financiers et le rapport du vérificateur doivent être publiés, envoyés par la poste, remis ou mis à disposition d'une quelque autre façon en application du paragraphe (2), et traiter de tous délais connexes. Le trésorier se conforme aux règlements en question.

4. Le paragraphe 257.28 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Publication de l'avis de règlement administratif

(8) Avant qu'un règlement administratif portant sur les emprunts aux fins d'améliorations permanentes soit appliqué, un avis de son adoption est :

- a) d'une part, publié dans un journal à grande diffusion de la zone d'écoles séparées, pendant trois semaines consécutives;
- b) d'autre part, publié sur le site Web du conseil pendant trois semaines consécutives ou, s'il n'a pas de site Web, diffusé d'une autre façon que le conseil estime appropriée.

Contenu de l'avis

(8.1) L'avis d'adoption du règlement administratif indique :

- a) le but de l'emprunt;
- b) la somme à emprunter et la garantie fournie;
- c) les modalités de remboursement, y compris le taux d'intérêt.

If no application to quash

(8.2) If no application to quash the by-law is made for three months after publication of notice of the passing of the by-law, the by-law is valid despite any want of substance or form in the by-law or in the time or manner of passing the by-law.

5. Subsection 257.60 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**Public meeting**

(2) In conducting a review under subsection (1), the board shall ensure that adequate information is made available to the public, and for this purpose shall hold at least one public meeting, notice of which shall be given,

- (a) in at least one newspaper having general circulation in the area of jurisdiction of the board; and
- (b) on the board's website or, if the board does not have a website, in another manner that the board considers appropriate.

6. Clause 257.64 (4) (a) of the Act is amended by striking out "in a newspaper".**7. Clause 257.73 (4) (a) of the Act is amended by striking out "in a newspaper".****8. The English version of subsection 295 (8) of the Act is amended by striking out "to speak for it" at the end and substituting "to act as its spokesperson".****9. The English version of clause 303.1 (1) (c) of the Act is amended by striking out "people" and substituting "persons".****10. Section 309 of the Act is amended by adding the following subsection:****Extension of time**

(3.1) The supervisory officer may extend the deadline mentioned in subsection (3) if the person requests an extension to accommodate his or her disability.

11. Section 311.2 of the Act is amended by adding the following subsection:**Extension of time**

(2) The principal may extend the deadline mentioned in paragraph 1 of subsection (1) if the person requests an extension to accommodate his or her disability.

Commencement**12. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.****Aucune requête en annulation**

(8.2) Si aucune requête en annulation du règlement administratif n'est présentée dans les trois mois de la publication de l'avis, le règlement administratif est valide malgré tout vice de fond ou de forme ou malgré toute erreur dans la façon ou le moment où il a été adopté.

5. Le paragraphe 257.60 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Réunion publique**

(2) Dans le cadre de l'examen prévu au paragraphe (1), le conseil veille à ce que les renseignements voulus soient fournis au public. À cette fin, il tient au moins une réunion publique dont il donne un préavis :

- a) d'une part, dans au moins un journal à grande diffusion de son territoire de compétence;
- b) d'autre part, sur son site Web ou, s'il n'en a pas, d'une autre façon que le conseil estime appropriée.

6. L'alinéa 257.64 (4) a) de la Loi est modifié par suppression de «dans un journal».**7. L'alinéa 257.73 (4) a) de la Loi est modifié par suppression de «dans un journal».****8. La version anglaise du paragraphe 295 (8) de la Loi est modifiée par remplacement de «to speak for it» par «to act as its spokesperson» à la fin du paragraphe.****9. La version anglaise de l'alinéa 303.1 (1) c) de la Loi est modifiée par remplacement de «people» par «persons».****10. L'article 309 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Prorogation de délai**

(3.1) L'agent de supervision peut proroger le délai visé au paragraphe (3) si la personne demande une prorogation pour qu'il soit tenu compte de son handicap.

11. L'article 311.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Prorogation de délai**

(2) Le directeur d'école peut proroger le délai visé à la disposition 1 du paragraphe (1) si la personne demande une prorogation pour qu'il soit tenu compte de son handicap.

Entrée en vigueur**12. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**

SCHEDULE 9 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Financial Administration Act* is amended by adding the following definitions:

“designated purpose account” means an account that an Act requires be maintained in the Government of Ontario’s financial records for the purposes of recording,

- (a) the recognition of revenues, including amounts credited on account of interest, as specified in that Act, and
- (b) expenditures which are authorized to be incurred for the purposes specified in that Act; (“compte à fin désignée”)

“special purpose account” means an account maintained in the Government of Ontario’s financial records for the purpose of recording receipts, including any amounts credited on account of interest, and disbursements of money that has been paid into the Consolidated Revenue Fund and that was paid to Ontario for a special purpose; (“compte spécial”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Interpretation, incurring of expenditure

- (2.1) The Crown incurs an expenditure when,
 - (a) an amount is paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as a non-cash expense or non-cash investment; or
 - (b) a liability is charged against an appropriation under subsection 11.6 (3).

2. Section 1.0.10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Retroactive regulations

(5.1) A regulation made under this section is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed, but the period shall not begin earlier than the beginning of the most recent fiscal year for which the Public Accounts have not yet been laid before the Assembly or made public in accordance with subsection 1.0.26 (5).

3. Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:

Recording in designated purpose account

(6) If an Act provides that money is, or is deemed to be, money paid to Ontario for a special purpose, any requirement to record receipts and disbursements of that money in a special purpose account in the Consolidated Revenue Fund or in the Public Accounts is deemed to be satisfied if the receipts and disbursements are recorded in a designated purpose account.

4. Subsection 15 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

ANNEXE 9 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'administration financière* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«compte à fin désignée» Compte dont une loi exige la tenue dans les registres financiers du gouvernement de l'Ontario afin d'inscrire :

- a) la comptabilisation des recettes, y compris les sommes créditées au titre des intérêts, comme le précise cette loi;
- b) les dépenses autorisées aux fins précisées dans cette loi. («designated purpose account»)

«compte spécial» Compte tenu dans les registres financiers du gouvernement de l'Ontario afin d'inscrire les encaissements, y compris les sommes créditées au titre des intérêts, et les décaissements de sommes d'argent versées au Trésor qui ont été versées à l'Ontario à des fins particulières. («special purpose account»)

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interprétation : engagement de dépenses

(2.1) La Couronne engage une dépense lorsque, selon le cas :

- a) une somme est payée sur le Trésor ou comptabilisée comme frais hors trésorerie ou élément d'investissement hors trésorerie;
- b) une dette est imputée à une affectation de crédits en vertu du paragraphe 11.6 (3).

2. L'article 1.0.10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements rétroactifs

(5.1) Les règlements pris en vertu du présent article qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif. Toutefois, cet effet ne peut être antérieur au début du dernier exercice pour lequel les comptes publics n'ont pas encore été déposés devant l'Assemblée ou rendus publics conformément au paragraphe 1.0.26 (5).

3. L'article 7 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Inscription dans un compte à fin désignée

(6) Si une loi prévoit que des sommes d'argent constituent ou sont réputées constituer des sommes d'argent versées à l'Ontario à des fins particulières, l'exigence d'inscrire les encaissements et décaissements de ces sommes d'argent dans un compte spécial du Trésor ou des comptes publics est réputée remplie si ces encaissements et décaissements sont inscrits dans un compte à fin désignée.

4. Le paragraphe 15 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

6. Engaging in activities with respect to which the ministry will become entitled to reimbursement under a statutory appropriation administered by that ministry.

5. Section 16.0.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Refund or repayment of expenditure or advance

16.0.1 (1) A refund or repayment of an expenditure or advance charged to an appropriation for a fiscal year, other than a statutory appropriation, or a reduction of a liability charged to an appropriation for a fiscal year, other than a statutory appropriation, that is received or has become receivable in a known amount before the books of the Government of Ontario are closed for the fiscal year in which the expenditure, advance or liability was incurred shall be credited to the appropriation against which it was charged.

Same

(2) If a refund or repayment of an expenditure or advance charged to an appropriation for a fiscal year, other than a statutory appropriation, or a reduction of a liability charged to an appropriation for a fiscal year, other than a statutory appropriation, does not become receivable in a known amount until after the books of the Government of Ontario are closed for the fiscal year in which the expenditure, advance or liability was incurred, all or part of the refund, repayment or reduction, as the Treasury Board may determine, may be credited to an appropriation,

- (a) that is for the fiscal year in which the refund, repayment or reduction becomes receivable in a known amount; and
- (b) that authorizes expenditures for the same purpose as the expenditure, advance or liability to which the refund, repayment or reduction relates or for a purpose determined by the Board to be similar.

Same, statutory appropriation

(3) A refund or repayment of an expenditure or advance charged to a statutory appropriation or a reduction of a liability charged to a statutory appropriation that is received or has become receivable in a known amount shall be credited to the appropriation against which it was charged.

Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent or, if the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent after April 1, 2016, this Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2016.

Same

(2) Sections 1 and 3 come into force on the day the

6. Se livrer à des activités à l'égard desquelles le ministère aura droit à un remboursement autorisé par un crédit législatif qu'il administre.

5. L'article 16.0.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remboursement des dépenses ou des avances

16.0.1 (1) Si le remboursement d'une dépense ou d'une avance imputée à une affectation de crédits pour un exercice, à l'exclusion d'un crédit législatif, ou la réduction d'une dette imputée à une telle affectation, est reçu ou devient une somme à recevoir dont le montant est connu avant la fermeture des livres du gouvernement de l'Ontario pour l'exercice au cours duquel la dépense a été engagée, l'avance faite ou la dette contractée, ce remboursement ou cette réduction est porté au crédit de l'affectation de crédits à laquelle a été imputée la dépense, l'avance ou la dette.

Idem

(2) Si le remboursement d'une dépense ou d'une avance imputée à une affectation de crédits pour un exercice, à l'exclusion d'un crédit législatif, ou la réduction d'une dette imputée à une telle affectation, ne devient pas une somme à recevoir dont le montant est connu avant la fermeture des livres du gouvernement de l'Ontario pour l'exercice au cours duquel la dépense a été engagée, l'avance faite ou la dette contractée, tout ou partie du remboursement ou de la réduction, selon ce que décide le Conseil du Trésor, peut-être porté au crédit d'une affectation qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle relève de l'exercice au cours duquel le remboursement ou la réduction devient une somme à recevoir dont le montant est connu;
- b) elle autorise des dépenses à la même fin que la dépense, l'avance ou la dette visée par le remboursement ou la réduction, ou pour une fin que le Conseil juge semblable.

Idem : crédit législatif

(3) Le remboursement d'une dépense ou d'une avance imputée à un crédit législatif, ou la réduction d'une dette imputée à un crédit législatif, qui est reçu ou qui est devenu une somme à recevoir dont le montant est connu est porté au crédit du crédit législatif auquel a été imputée la dépense, l'avance ou la dette.

Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale ou, si la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale après le 1^{er} avril 2016, la présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2016.

Idem

(2) Les articles 1 et 3 entrent en vigueur le jour où

Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016 receives Royal Assent or, if the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent after March 31, 2016, sections 1 and 3 are deemed to have come into force on March 31, 2016.

la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale ou, si la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale après le 31 mars 2016, les articles 1 et 3 sont réputés être entrés en vigueur le 31 mars 2016.

**SCHEDULE 10
FREEDOM OF INFORMATION
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

1. The French version of subsection 13 (3) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by striking out “cité” and substituting “mentionné”.

2. (1) Clause 28 (2) (c) of the Act is amended by adding “subject to subsection (5.1)” after “may”.

(2) Clause 28 (4) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) that the head will, within 10 days after the expiry of the time period for making representations under subsection (5), decide whether or not to disclose the record.

(3) Subsection 28 (5) of the Act is amended by adding “subject to subsection (5.1)” after “may”.

(4) Section 28 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(5.1) If the time limit specified in subsection (5) presents a barrier, as defined in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*, to the person, the head may extend the time limit for a period of time that is reasonably required in the circumstances to accommodate the person for the purpose of making representations under that subsection.

(5) Subsections 28 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Decision re disclosure

(7) The head shall decide whether or not to disclose the record or part and give written notice of the decision to the person to whom the information relates and the person who made the request within 10 days after the expiry of the time period for making representations under subsection (5).

Notice of head's decision to disclose

(8) A head who decides to disclose a record or part under subsection (7) shall state in the notice that,

(a) the person to whom the information relates may appeal the decision to the Commissioner within 30 days after the notice of decision is given, subject to subsection (8.1); and

(b) the person who made the request will be given access to the record or part unless an appeal of the decision is commenced within the time period specified in clause (a).

Extension of time

(8.1) If the time limit specified in clause (8) (a) pre-

**ANNEXE 10
LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

1. La version française du paragraphe 13 (3) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par remplacement de «cité» par «mentionné».

2. (1) L'alinéa 28 (2) c) de la Loi est modifié par insertion de «sous réserve du paragraphe (5.1),» après «peut,».

(2) L'alinéa 28 (4) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) la personne responsable rendra sa décision de divulguer ou non le document dans les 10 jours suivant l'expiration du délai imparti pour faire des observations en vertu du paragraphe (5).

(3) Le paragraphe 28 (5) de la Loi est modifié par insertion de «sous réserve du paragraphe (5.1),» après «peut,».

(4) L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai

(5.1) Si le délai précisé au paragraphe (5) représente pour la personne un obstacle, au sens de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, la personne responsable peut proroger le délai imparti pour un temps raisonnablement nécessaire compte tenu des circonstances afin de répondre aux besoins de la personne dans le but de faire des observations en vertu de ce paragraphe.

(5) Les paragraphes 28 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Décision de permettre la divulgation

(7) Dans les 10 jours suivant l'expiration du délai imparti pour faire des observations en vertu du paragraphe (5), la personne responsable rend sa décision de permettre ou non la divulgation du document ou d'une partie de celui-ci et informe par écrit de sa décision la personne concernée par les renseignements ainsi que l'auteur de la demande.

Avis de la décision de la personne responsable

(8) La personne responsable qui décide de divulguer un document ou une partie de celui-ci en vertu du paragraphe (7) mentionne dans l'avis :

a) d'une part, que la personne concernée par les renseignements peut interjeter appel de la décision devant le commissaire dans les 30 jours suivant l'envoi de l'avis de la décision, sous réserve du paragraphe (8.1);

b) d'autre part, que l'auteur de la demande aura accès à la totalité ou à une partie du document à moins qu'un appel de la décision ne soit interjeté dans le délai précisé à l'alinéa a).

Prorogation du délai

(8.1) Si le délai précisé à l'alinéa (8) a) représente pour

sents a barrier, as defined in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*, to the person, the head may extend the time limit for a period of time that is reasonably required in the circumstances to accommodate the person for the purpose of appealing the decision under that clause.

(6) Subsection 28 (9) of the Act is amended by striking out “asks the Commissioner to review the decision” at the end and substituting “appeals the decision to the Commissioner in accordance with clause (8) (a)”.

3. (1) Subsection 50 (2) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (2.0.1)” at the beginning.

(2) Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(2.0.1) If the time limit specified in subsection (2) presents a barrier, as defined in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*, to the person, the Commissioner may extend the time limit for a period of time that is reasonably required in the circumstances to accommodate the person for the purpose of making the appeal.

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

la personne un obstacle, au sens de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, la personne responsable peut proroger le délai imparti pour un temps raisonnablement nécessaire compte tenu des circonstances afin de répondre aux besoins de la personne dans le but d'interjeter appel de la décision en vertu de cet alinéa.

(6) Le paragraphe 28 (9) de la Loi est modifié par remplacement de «à moins que le commissaire n'ait reçu une demande de révision de la décision de la part de la personne concernée par les renseignements» par «à moins que la personne concernée par les renseignements n'ait interjeté appel de la décision devant le commissaire conformément à l'alinéa (8) a)» à la fin du paragraphe.

3. (1) Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (2.0.1),» au début du paragraphe.

(2) L'article 50 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai

(2.0.1) Si le délai précisé au paragraphe (2) représente pour la personne un obstacle, au sens de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, le commissaire peut proroger le délai imparti pour un temps raisonnablement nécessaire compte tenu des circonstances afin de répondre aux besoins de la personne dans le but d'interjeter l'appel.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 11
HEALTHY MENU CHOICES ACT, 2015**

1. Paragraph 2 of subsection 2 (1) of the *Healthy Menu Choices Act, 2015* is repealed and the following substituted:

2. Any other information required by the regulations.

Commencement

2. This Schedule comes into force on January 1, 2017.

**ANNEXE 11
LOI DE 2015 POUR DES CHOIX SANTÉ
DANS LES MENUS**

1. La disposition 2 du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2015 pour des choix santé dans les menus* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Tout autre renseignement qu'exigent les règlements.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

**SCHEDULE 12
HIGHWAY TRAFFIC ACT**

1. (1) The definition of “road-building machine” in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

“road-building machine” means a self-propelled vehicle of a design commonly used in the construction or maintenance of highways that,

- (a) belongs to a class of vehicle prescribed in the regulations,
- (b) has the features or equipment prescribed in the regulations, or
- (c) is being used as prescribed in the regulations; (“machine à construire des routes”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition of “road-building machine”

(11) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purpose of the definition of “road-building machine” in subsection (1),

- (a) prescribing classes of vehicles that are or are not road-building machines;
- (b) prescribing features and equipment that a vehicle must have or must not have to be a road-building machine;
- (c) prescribing uses to which a vehicle must be put or must not be put to be a road-building machine.

2. The Act is amended by adding the following section:

Modification of application of Act or regulations

1.2 The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing that any Part or provision of this Act, or any regulation or provision of a regulation, applies to a specified class of vehicles or to drivers, operators, owners or lessees of a specified class of vehicles in addition to the vehicles, drivers, operators, owners or lessees that the Part, provision or regulation otherwise applies to, prescribing modifications to that Part, provision or regulation for any such application and prescribing conditions and circumstances for any such application;
- (b) exempting a specified class of vehicles, or drivers, operators, owners or lessees of a specified class of vehicles, from any Part or provision of this Act, or any regulation or provision of a regulation, and prescribing conditions and circumstances for any such exemption;

**ANNEXE 12
CODE DE LA ROUTE**

1. (1) La définition de «machine à construire des routes» au paragraphe 1 (1) du *Code de la route* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«machine à construire des routes» Véhicule automoteur d'un modèle habituellement utilisé dans la construction ou l'entretien des voies publiques qui, selon le cas :

- a) fait partie d'une catégorie de véhicules que prescrivent les règlements;
- b) possède les caractéristiques ou l'équipement que prescrivent les règlements;
- c) est utilisé, au moment considéré, de la manière que prescrivent les règlements. («road-building machine»)

(2) L'article 1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition de «machine à construire des routes»

(11) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire ce qui suit pour l'application de la définition de «machine à construire des routes» au paragraphe (1) :

- a) les catégories de véhicules qui sont ou ne sont pas des machines à construire des routes;
- b) les caractéristiques et l'équipement qu'un véhicule doit ou ne doit pas avoir pour être une machine à construire des routes;
- c) les utilisations qui doivent ou ne doivent pas être faites d'un véhicule pour que celui-ci soit une machine à construire des routes.

2. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Modification d'application du Code ou des règlements

1.2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir que toute partie ou disposition du présent code ou tout règlement ou toute disposition d'un règlement s'applique à une catégorie précisée de véhicules ou aux conducteurs, utilisateurs, propriétaires ou locataires d'une catégorie précisée de véhicules en plus des véhicules, conducteurs, utilisateurs, propriétaires ou locataires auxquels cette partie ou disposition ou ce règlement s'applique par ailleurs, prescrire les modifications à apporter à cette partie ou disposition ou à ce règlement à l'égard d'une telle application, et prescrire les conditions et les circonstances d'une telle application;
- b) soustraire une catégorie précisée de véhicules, ou les conducteurs, utilisateurs, propriétaires ou locataires d'une catégorie précisée de véhicules, à l'application d'une partie ou d'une disposition du présent code ou d'un règlement ou d'une disposition d'un règlement, et prescrire les conditions et les circonstances d'une telle exemption;

*Highway Traffic Act**Code de la route*

- (c) defining “operator” and “owner” for the purposes of regulations made under clause (a) or (b).

3. Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time to appeal

(3.3) The time to appeal a decision under subsection (3) or (3.1) may be extended by a judge of the Superior Court of Justice or the Divisional Court, as the case may be, before or after the expiration of the time limit set out in those subsections.

4. Subsection 76 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

4. Road-building machines.

5. (1) Subsection 82 (2) of the Act is amended by striking out “any motor vehicle or motor assisted bicycle” and substituting “any vehicle, other than a bicycle”.

(2) Subsection 82 (3) of the Act is amended by striking out “the owner of a motor vehicle, motor assisted bicycle or vehicle drawn by a motor vehicle” and substituting “the owner of a vehicle, other than a bicycle”.

6. (1) Subsection 105 (1) of the Act is amended by striking out “or that does not bear the National Safety Mark referred to in that Act” at the end.

(2) Section 105 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations exempting classes of motor vehicles, trailers, conversion units and trailer converter dollies from the application of subsection (1), and prescribing conditions and circumstances for any such exemption.

7. The Act is amended by adding the following section:

Road-building machines

189.1 (1) No person shall drive or permit the operation of a road-building machine on a highway except in accordance with the regulations made under this section.

Offence

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$250 and not more than \$20,000.

Regulations

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations regulating or prohibiting the operation of road-building machines on any highway or class of highway or on any part or parts of any highway.

- c) définir «utilisateur» et «propriétaire» pour l'application des règlements pris en vertu de l'alinéa a) ou b).

3. L'article 50 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai d'appel

(3.3) Un juge de la Cour supérieure de justice ou de la Cour divisionnaire, selon le cas, peut proroger le délai prévu au paragraphe (3) ou (3.1) pour interjeter appel d'une décision, et ce, avant ou après l'expiration du délai visé à ces paragraphes.

4. Le paragraphe 76 (2) du Code est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Les machines à construire des routes.

5. (1) Le paragraphe 82 (2) du Code est modifié par remplacement de «d'un véhicule automobile ou d'un cyclomoteur» par «d'un véhicule, autre qu'une bicyclette».

(2) Le paragraphe 82 (3) du Code est modifié par remplacement de «du propriétaire d'un véhicule automobile, d'un cyclomoteur ou d'un véhicule tracté par un véhicule automobile» par «du propriétaire d'un véhicule, autre qu'une bicyclette».

6. (1) Le paragraphe 105 (1) du Code est modifié par suppression de «ou s'ils ne portent pas la marque nationale de sécurité mentionnée dans cette loi» à la fin du paragraphe.

(2) L'article 105 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire des catégories de véhicules automobiles, de remorques, d'essieux relevables et d'avant-trains à sellette à l'application du paragraphe (1), et prescrire les conditions et les circonstances d'une telle exemption.

7. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Machines à construire des routes

189.1 (1) Nul ne doit conduire une machine à construire des routes sur une voie publique ni permettre l'utilisation d'une telle machine sur une voie publique si ce n'est conformément aux règlements pris en vertu du présent article.

Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 250 \$ et d'au plus 20 000 \$.

Règlements

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, réglementer ou interdire l'utilisation de machines à construire des routes sur une voie publique, une catégorie de voies publiques ou une ou plusieurs sections de voie publique.

8. Section 191 of the Act is repealed and the following substituted:**Exemption certificate, hours of work for commercial motor vehicle drivers**

191. (1) An operator may apply in writing to the Registrar for a certificate exempting the operator and any driver employed by or contracted to the operator from any requirement prescribed by the regulations made under clause 190 (7) (a), (b) or (c).

Issuance

(2) On an application under subsection (1), the Registrar may issue the certificate applied for granting an exemption from any requirement prescribed by a regulation made under clause 190 (7) (c) if the Registrar is satisfied that the operator applying for the certificate has a genuine need for it and the issuance of the certificate is unlikely to jeopardize the safety or health of any person.

Same

(3) On an application under subsection (1), the Registrar shall issue a certificate granting the exemptions that are set out in the regulations from requirements prescribed by a regulation made under clauses 190 (7) (a), (b) and (c) if the operator applying for the certificate or the vehicle in respect of which the exemption is to apply belongs to a class specified in the regulations.

Conditions

(4) A certificate issued under subsection (2) may contain any conditions that the Registrar considers appropriate and a certificate is subject to the conditions contained in it.

Same

(5) A certificate issued under subsection (3) shall contain the conditions that are prescribed in the regulations and a certificate is subject to those conditions.

Effect of certificate

(6) Subject to subsection (8), a certificate issued under subsection (2) exempts the operator to whom it is issued and any driver employed by or contracted to that operator from those requirements prescribed by the regulations made under clause 190 (7) (c) that are set out in the certificate.

Same

(7) Subject to subsection (8), a certificate issued under subsection (3) grants the operator to whom it is issued and any driver employed by or contracted to that operator the exemptions that are set out in the regulations from requirements made under clauses 190 (7) (a), (b) and (c).

Where certificate does not apply

(8) A certificate issued under this section does not apply to exempt,

- (a) an operator who is in contravention of any condition set out in the certificate;

8. L'article 191 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Dispense : heures de travail des conducteurs de véhicules utilitaires**

191. (1) Un utilisateur peut demander par écrit au registrateur un certificat le soustrayant, ainsi que tout conducteur que l'utilisateur emploie ou dont il retient les services par contrat, à l'application d'une exigence prescrite par les règlements pris en vertu de l'alinéa 190 (7) a), b) ou c).

Délivrance

(2) Le registrateur peut délivrer le certificat qui fait l'objet de la demande visée au paragraphe (1) accordant une dispense relativement à une exigence prescrite par un règlement pris en vertu de l'alinéa 190 (7) c) s'il est convaincu que l'utilisateur qui présente cette demande en a véritablement besoin et que la délivrance du certificat ne risque pas de nuire à la sécurité ou à la santé de quelqu'un.

Idem

(3) Le registrateur doit délivrer un certificat qui fait l'objet de la demande visée au paragraphe (1) accordant les dispenses prévues aux règlements relativement aux exigences prescrites par un règlement pris en vertu des alinéas 190 (7) a), b) et c) si l'utilisateur qui présente cette demande ou le véhicule à l'égard duquel la dispense doit s'appliquer appartient à une catégorie que précisent les règlements.

Conditions

(4) Le certificat délivré en vertu du paragraphe (2) peut être assorti des conditions que le registrateur estime appropriées et est assujéti aux conditions qui y figurent.

Idem

(5) Le certificat délivré en vertu du paragraphe (3) doit être assorti des conditions prescrites par les règlements et est assujéti à ces conditions.

Effet du certificat

(6) Sous réserve du paragraphe (8), le certificat délivré en vertu du paragraphe (2) soustrait l'utilisateur auquel il est délivré, ainsi qu'à tout conducteur que l'utilisateur emploie ou dont il retient les services par contrat, à l'application des exigences prescrites par les règlements pris en vertu de l'alinéa 190 (7) c) qui figurent dans le certificat.

Idem

(7) Sous réserve du paragraphe (8), le certificat délivré en vertu du paragraphe (3) accorde à l'utilisateur auquel il est délivré, ainsi qu'à tout conducteur que l'utilisateur emploie ou dont il retient les services par contrat, les dispenses prévues aux règlements relativement aux exigences imposées en vertu des alinéas 190 (7) a), b) et c).

Exceptions

(8) Le certificat délivré en vertu du présent article n'accorde aucune dispense :

- a) à l'utilisateur qui contrevient à une condition du certificat;

*Highway Traffic Act**Code de la route*

- (b) a driver who is in contravention of any condition set out in the certificate or who is in contravention of subsection (10); or
- (c) an operator for whom a driver referred to in clause (b) is working.

Duration

(9) A certificate is valid during the period set out in the certificate, which period, in the case of a certificate issued under subsection (2), shall not exceed 12 months.

Certificate to be produced for inspection

(10) A driver claiming an exemption under a certificate issued under this section shall carry the certificate or a true copy of it and produce the certificate or copy for inspection upon the demand of a police officer or an officer appointed for the purpose of carrying out the provisions of this Act.

Regulations

(11) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing classes of operators or vehicles for the purpose of subsection (3);
- (b) prescribing the exemptions granted under a certificate issued under subsection (3), and the conditions that apply to such exemptions;
- (c) prescribing different requirements that apply to operators or vehicles exempted under a certificate issued under subsection (3) instead of the requirements set out in a regulation made under clause 190 (7) (a), (b) or (c), as the case may be.

9. Subsection 216 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**Power of police officer to stop vehicles**

(1) A police officer, in the lawful execution of his or her duties and responsibilities, may require the driver of a vehicle, other than a bicycle, to stop and the driver of a vehicle, when signalled or requested to stop by a police officer who is readily identifiable as such, shall immediately come to a safe stop.

10. (1) Subsections 216.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**Power of officer to examine commercial vehicles, road-building machines**

(1) Any officer appointed for carrying out the provisions of this Act may, at any time, examine any commercial vehicle or road-building machine and its contents and equipment for the purpose of ascertaining whether this Act, the *Compulsory Automobile Insurance Act* or the *Dangerous Goods Transportation Act*, or the regulations under any of them, are being complied with, and the driver, operator or other person in control of the vehicle shall assist in the examination.

- b) au conducteur qui contrevient à une condition du certificat ou au paragraphe (10);

- c) à l'utilisateur pour lequel travaille un conducteur visé à l'alinéa b).

Durée

(9) Le certificat est valable pour la période qui y est indiquée. En cas de délivrance d'un certificat conformément au paragraphe (2), cette période ne doit pas dépasser 12 mois.

Production sur demande

(10) Le conducteur qui fait valoir la dispense prévue au certificat délivré en vertu du présent article porte sur lui le certificat, ou une copie certifiée conforme, et le ou la présente à l'agent de police ou à l'agent chargé de faire appliquer les dispositions du présent code, qui le lui demande pour l'examiner.

Règlements

(11) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des catégories d'utilisateurs ou de véhicules pour l'application du paragraphe (3);
- b) prescrire les dispenses accordées aux termes d'un certificat délivré en vertu du paragraphe (3) ainsi que les conditions qui s'y appliquent;
- c) prescrire à l'égard des utilisateurs ou des véhicules faisant l'objet d'une dispense prévue au certificat délivré en vertu du paragraphe (3) des exigences différentes de celles qui figurent dans un règlement pris en vertu de l'alinéa 190 (7) a), b) ou c), selon le cas.

9. Le paragraphe 216 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Pouvoir d'un agent de police**

(1) Un agent de police, dans l'exercice légitime de ses fonctions, peut exiger du conducteur d'un véhicule, autre qu'une bicyclette, qu'il s'arrête. Si tel est le cas, à la suite d'une demande ou de signaux, le conducteur obéit immédiatement à la demande d'un agent de police identifiable à première vue comme tel.

10. (1) Les paragraphes 216.1 (1) et (2) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Pouvoir de l'agent d'examiner les véhicules commerciaux et les machines à construire des routes**

(1) L'agent chargé de faire appliquer les dispositions du présent code peut, en tout temps, examiner tout véhicule commercial ou toute machine à construire des routes ainsi que son contenu et équipement afin de vérifier sa conformité au présent code, à la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* ou à la *Loi sur le transport de matières dangereuses*, ou à leurs règlements d'application, et le conducteur ou l'utilisateur du véhicule, ou l'autre personne qui en a le contrôle, l'aide à effectuer l'examen.

Power to stop commercial vehicles, road-building machines

(2) Any officer appointed for carrying out the provisions of this Act, in the lawful execution of his or her duties and responsibilities, including for the purpose of an examination under subsection (1), may direct, by signals or otherwise, the driver of any commercial vehicle or road-building machine driven on a highway to stop, and the driver, upon being so directed, shall stop the vehicle.

(2) Subsection 216.1 (3) of the Act is amended by striking out “Where a commercial vehicle and its contents and equipment are examined under this section” at the beginning and substituting “Where a commercial vehicle or road-building machine and its contents and equipment are examined under this section”.

(3) Subsection 216.1 (6) of the Act is amended by striking out “a commercial vehicle” in the portion before clause (a) and substituting “a commercial vehicle or road-building machine”.

Commencement

11. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1, 2 and 4 to 10 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Pouvoir d'arrêter les véhicules commerciaux et les machines à construire des routes

(2) L'agent chargé de faire appliquer les dispositions du présent code peut, dans l'exercice légitime de ses fonctions et notamment aux fins de l'examen visé au paragraphe (1), ordonner, au moyen de signaux ou autrement, au conducteur d'un véhicule commercial ou d'une machine à construire des routes conduit sur une voie publique d'arrêter le véhicule, auquel cas, le conducteur se conforme à cet ordre.

(2) Le paragraphe 216.1 (3) du Code est modifié par remplacement de «L'agent qui examine un véhicule commercial ainsi que son contenu et équipement en vertu du présent article» par «L'agent qui examine un véhicule commercial ou une machine à construire des routes ainsi que son contenu et équipement en vertu du présent article» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 216.1 (6) du Code est modifié par remplacement de «qu'un véhicule commercial» par «qu'un véhicule commercial ou une machine à construire des routes» dans le passage qui précède l'alinéa a).

Entrée en vigueur

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1, 2 et 4 à 10 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 13
HOMEMAKERS AND NURSES SERVICES ACT**

1. The definition of “Minister” in section 1 of the *Homemakers and Nurses Services Act* is repealed and the following substituted:

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

2. Clause 6 (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) for a person with a disability or a person who is elderly, ill or convalescent so that the person may remain in his or her own home; or

3. Section 7 of the Act is amended by striking out “in the home of a person who is elderly, handicapped, ill or convalescent” and substituting “in the home of a person with a disability or a person who is elderly, ill or convalescent”.

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

**ANNEXE 13
LOI SUR LES SERVICES D'AIDES FAMILIALES
ET D'INFIRMIÈRES VISITEUSES**

1. La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur les services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

2. L'alinéa 6 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) soit à une personne handicapée ou à une personne âgée, malade ou convalescente pour qu'elle puisse rester chez elle;

3. L'article 7 de la Loi est modifié par remplacement de «à une personne âgée, handicapée, malade ou convalescente, chez elle» par «à une personne handicapée ou à une personne âgée, malade ou convalescente, chez elle».

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 14
INSURANCE ACT**

1. The *Insurance Act* is amended by adding the following section:

Information on claims and repair history

101.2 Every insurer shall provide the persons prescribed by the regulations with the prescribed information about the claims and repair history, including the costs relating to repairs, of a motor vehicle, in accordance with such requirements as may be prescribed.

2. Section 121 of the Act is amended by adding the following paragraph:

11.2 prescribing persons, information and other requirements for the purposes of section 101.2;

3. Section 3 of the Statutory Conditions set out in section 148 of the Act is amended by striking out "*Bankruptcy Act (Canada)*" and substituting "*Bankruptcy and Insolvency Act (Canada)*".

Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 and 2 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 14
LOI SUR LES ASSURANCES**

1. La *Loi sur les assurances* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Renseignements sur l'historique des demandes de règlement et des réparations

101.2 L'assureur fournit aux personnes prescrites par règlement les renseignements prescrits sur l'historique des demandes de règlement et des réparations se rapportant à un véhicule automobile, y compris les frais relatifs aux réparations, conformément aux exigences prescrites.

2. L'article 121 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

11.2 prescrire des personnes, des renseignements et d'autres exigences pour l'application de l'article 101.2;

3. L'article 3 des Conditions légales énoncées à l'article 148 de la Loi est modifié par remplacement de «*Loi sur la faillite (Canada)*» par «*Loi sur la faillite et l'insolvabilité (Canada)*».

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

*The McMaster University Act, 1976**The McMaster University Act, 1976***SCHEDULE 15
THE MCMASTER UNIVERSITY ACT, 1976**

1. (1) Subsections 8 (3) and (4) of *The McMaster University Act, 1976* are repealed.

(2) Subsection 8 (5) of the Act is amended by striking out “subsection 3 or”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

**ANNEXE 15
THE MCMASTER UNIVERSITY ACT, 1976**

1. (1) Les paragraphes 8 (3) et (4) de la loi intitulée *The McMaster University Act, 1976* sont abrogés.

(2) Le paragraphe 8 (5) de la Loi est modifié par suppression de «subsection 3 or».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 16
MUNICIPAL ACT, 2001**

1. (1) Paragraphs 2 to 5 of subsection 313 (1) of the *Municipal Act, 2001* are repealed and the following substituted:

2. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 2 i of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 30 per cent or such other percentage as may be prescribed.
3. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 2 ii of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 35 per cent or such other percentage as may be prescribed.
4. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 3 i of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 30 per cent or such other percentage as may be prescribed.
5. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 3 ii of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 35 per cent or such other percentage as may be prescribed.

(2) Section 313 of the Act is amended by adding the following subsection:

Municipal option

(1.1) Despite subsection (1), a municipality, other than a lower-tier municipality, may pass a by-law providing for the application of a single percentage that falls within the following range instead of the percentage described in paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection (1), as the case may be:

1. A range of not less than 30 per cent and not more than 35 per cent.
2. Such other range as may be prescribed.

(3) Clause 313 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) prescribing percentages and ranges for the purposes of subsections (1) and (1.1);

(4) Subsection 313 (4) of the Act is repealed.

2. (1) Subsection 329 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

5. Despite paragraph 4, in such circumstances as may be prescribed, the amount of taxes for the property for the taxation year is determined in accordance with the regulations if the difference between the amount of the uncapped taxes and the taxes determined under paragraph 4 for the taxation year exceeds the difference between the amount of the un-

**ANNEXE 16
LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

1. (1) Les dispositions 2 à 5 du paragraphe 313 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 2 i du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 30 % ou du pourcentage prescrit.
3. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 2 ii du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 35 % ou du pourcentage prescrit.
4. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 3 i du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 30 % ou du pourcentage prescrit.
5. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 3 ii du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 35 % ou du pourcentage prescrit.

(2) L'article 313 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Choix de la municipalité

(1.1) Malgré le paragraphe (1), une municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur peut, par règlement, prévoir l'application d'un pourcentage unique qui se situe dans la fourchette suivante au lieu du pourcentage visé à la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe (1), selon le cas :

1. Une fourchette d'au moins 30 % et d'au plus 35 %.
2. La fourchette prescrite.

(3) L'alinéa 313 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) prescrire des pourcentages et des fourchettes pour l'application des paragraphes (1) et (1.1);

(4) Le paragraphe 313 (4) de la Loi est abrogé.

2. (1) Le paragraphe 329 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

5. Malgré la disposition 4, dans les circonstances prescrites, les impôts prélevés sur le bien pour l'année d'imposition sont calculés conformément aux règlements si la différence entre les impôts non plafonnés et les impôts calculés en application de la disposition 4 pour l'année d'imposition dépasse la différence entre les impôts non plafonnés et les

Municipal Act, 2001

capped taxes and the taxes determined under this section for the previous year.

6. Despite paragraphs 4 and 5, in such circumstances as may be prescribed, the amount of taxes for the property for the taxation year is determined in accordance with the regulations in connection with the phasing out of the application of this Part.

(2) Subsection 329 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations re: adjustments

- (3) The Minister of Finance may make regulations,
- (a) providing for adjustments under paragraph 3 of subsection (1) in respect of changes in taxes for municipal purposes;
- (b) governing the calculation of taxes for a taxation year in the circumstances described in paragraph 5 of subsection (1), and a regulation may provide that paragraph 5 of subsection (1) does not apply to a municipality that is not a lower-tier municipality unless the municipality passes a by-law to have it apply;
- (c) governing the calculation of taxes for a taxation year under paragraph 6 of subsection (1) in prescribed circumstances in connection with the phasing out of the application of this Part, and a regulation may provide that paragraph 6 of subsection (1) does not apply to a municipality that is not a lower-tier municipality unless the municipality passes a by-law to have it apply.

3. (1) Paragraphs 2 and 3 of subsection 364 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

2. If the property is in any of the commercial classes, the rebate shall be equal to 30 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the taxes applicable to the eligible property as determined under clause (12) (b).
3. If the property is in any of the industrial classes, the rebate shall be equal to 35 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the taxes applicable to the eligible property as determined under clause (12) (b).

(2) Subsection 364 (12) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) prescribing percentages for the purposes of paragraphs 2 and 3 of subsection (2);

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

Loi de 2001 sur les municipalités

impôts calculés en application du présent article pour l'année précédente.

6. Malgré les dispositions 4 et 5, dans les circonstances prescrites, les impôts prélevés sur le bien pour l'année d'imposition sont calculés conformément aux règlements dans le cadre de l'élimination progressive de l'application de la présente partie.

(2) Le paragraphe 329 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui :

Règlements : redressements

- (3) Le ministre des Finances peut, par règlement :
- a) prévoir les redressements visés à la disposition 3 du paragraphe (1) à l'égard de la modification des impôts prélevés aux fins municipales;
- b) régir le calcul des impôts pour une année d'imposition dans les circonstances visées à la disposition 5 du paragraphe (1), y compris prévoir que la disposition 5 du paragraphe (1) ne s'applique à une municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur que si elle adopte un règlement prévoyant son application;
- c) régir le calcul des impôts pour une année d'imposition en application de la disposition 6 du paragraphe (1) dans les circonstances prescrites, dans le cadre de l'élimination progressive de l'application de la présente partie, y compris prévoir que la disposition 6 du paragraphe (1) ne s'applique à une municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur que si elle adopte un règlement prévoyant son application.

3. (1) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 364 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Si le bien appartient à l'une des catégories commerciales, la remise correspond à 30 %, ou au pourcentage prescrit, des impôts applicables au bien admissible, tels qu'ils sont calculés en application de l'alinéa (12) b).
3. Si le bien appartient à l'une des catégories industrielles, la remise correspond à 35 %, ou au pourcentage prescrit, des impôts applicables au bien admissible, tels qu'ils sont calculés en application de l'alinéa (12) b).

(2) Le paragraphe 364 (12) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) prescrire des pourcentages pour l'application des dispositions 2 et 3 du paragraphe (2);

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 17
MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

1. (1) Clause 21 (2) (c) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding “subject to subsection (5.1)” after “may”.

(2) Clause 21 (4) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) that the head will, within 10 days after the expiry of the time period for making representations under subsection (5), decide whether or not to disclose the record.

(3) Subsection 21 (5) of the Act is amended by adding “subject to subsection (5.1)” after “may”.

(4) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(5.1) If the time limit specified in subsection (5) presents a barrier, as defined in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*, to the person, the head may extend the time limit for a period of time that is reasonably required in the circumstances to accommodate the person for the purpose of making representations under that subsection.

(5) Subsections 21 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Decision re disclosure

(7) The head shall decide whether or not to disclose the record or part and give written notice of the decision to the person to whom the information relates and the person who made the request within 10 days after the expiry of the time period for making representations under subsection (5).

Notice of head's decision to disclose

(8) A head who decides to disclose a record or part under subsection (7) shall state in the notice that,

- (a) the person to whom the information relates may appeal the decision to the Commissioner within 30 days after the notice of decision is given, subject to subsection (8.1); and
- (b) the person who made the request will be given access to the record or part unless an appeal of the decision is commenced within the time period specified in clause (a).

Extension of time

(8.1) If the time limit specified in clause (8) (a) presents a barrier, as defined in the *Accessibility for Ontari-*

**ANNEXE 17
LOI SUR L'ACCÈS
À L'INFORMATION MUNICIPALE
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

1. (1) L'alinéa 21 (2) c) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* est modifié par insertion de «sous réserve du paragraphe (5.1),» après «peut,».

(2) L'alinéa 21 (4) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) la personne responsable rendra sa décision de divulguer ou non le document dans les 10 jours suivant l'expiration du délai imparti pour faire des observations en vertu du paragraphe (5).

(3) Le paragraphe 21 (5) de la Loi est modifié par insertion de «sous réserve du paragraphe (5.1),» après «peut,».

(4) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai

(5.1) Si le délai précisé au paragraphe (5) représente pour la personne un obstacle, au sens de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, la personne responsable peut proroger le délai imparti pour un temps raisonnablement nécessaire compte tenu des circonstances afin de répondre aux besoins de la personne dans le but de faire des observations en vertu de ce paragraphe.

(5) Les paragraphes 21 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Décision de permettre la divulgation

(7) Dans les 10 jours suivant l'expiration du délai imparti pour faire des observations en vertu du paragraphe (5), la personne responsable rend sa décision de permettre ou non la divulgation du document ou d'une partie de celui-ci et informe par écrit de sa décision la personne concernée par les renseignements ainsi que l'auteur de la demande.

Avis de la décision de la personne responsable

(8) La personne responsable qui décide de divulguer un document ou une partie de celui-ci en vertu du paragraphe (7) mentionne dans l'avis :

- a) d'une part, que la personne concernée par les renseignements peut interjeter appel de la décision devant le commissaire dans les 30 jours suivant l'envoi de l'avis de la décision, sous réserve du paragraphe (8.1);
- b) d'autre part, que l'auteur de la demande aura accès à la totalité ou à une partie du document à moins qu'un appel de la décision ne soit interjeté dans le délai précisé à l'alinéa a).

Prorogation du délai

(8.1) Si le délai précisé à l'alinéa (8) a) représente pour la personne un obstacle, au sens de la *Loi de 2005 sur*

Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act and *Access to Information Act*, 2005, to the person, the head may extend the time limit for a period of time that is reasonably required in the circumstances to accommodate the person for the purpose of appealing the decision under that clause.

(6) Subsection 21 (9) of the Act is amended by striking out “asks the Commissioner to review the decision” at the end and substituting “appeals the decision to the Commissioner in accordance with clause (8) (a)”.

2. (1) Subsection 39 (2) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (2.0.1)” at the beginning.

(2) Section 39 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(2.0.1) If the time limit specified in subsection (2) presents a barrier, as defined in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*, to the person, the Commissioner may extend the time limit for a period of time that is reasonably required in the circumstances to accommodate the person for the purpose of making the appeal.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée et *Loi sur l'accès à l'information*, 2005, la personne responsable peut proroger le délai imparti pour un temps raisonnablement nécessaire compte tenu des circonstances afin de répondre aux besoins de la personne dans le but d'interjeter appel de la décision en vertu de cet alinéa.

(6) Le paragraphe 21 (9) de la Loi est modifié par remplacement de «à moins que le commissaire n'ait reçu une demande de révision de la décision de la part de la personne concernée par les renseignements» par «à moins que la personne concernée par les renseignements n'ait interjeté appel de la décision devant le commissaire conformément à l'alinéa (8) a)» à la fin du paragraphe.

2. (1) Le paragraphe 39 (2) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (2.0.1),» au début du paragraphe.

(2) L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai

(2.0.1) Si le délai précisé au paragraphe (2) représente pour la personne un obstacle, au sens de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, le commissaire peut proroger le délai imparti pour un temps raisonnablement nécessaire compte tenu des circonstances afin de répondre aux besoins de la personne dans le but d'interjeter l'appel.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 18
MUNICIPAL PROPERTY ASSESSMENT
CORPORATION ACT, 1997

1. Subsection 3 (4) of the *Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997* is repealed and the following substituted:

Term of office

(4) A director shall hold office at pleasure for a term not exceeding three years and may be reappointed for no more than two further terms not exceeding three years each.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

ANNEXE 18
LOI DE 1997 SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉVALUATION
FONCIÈRE DES MUNICIPALITÉS

1. Le paragraphe 3 (4) de la *Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mandat

(4) Les administrateurs occupent leur poste à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans, renouvelable au plus deux fois.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 19
ONTARIO GUARANTEED
ANNUAL INCOME ACT**

1. Section 9 of the *Ontario Guaranteed Annual Income Act* is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(3.1) The time for serving a notice of objection may be extended by the Minister if the applicant applies for the extension,

- (a) before the expiry of time allowed under subsection (3); or
- (b) within one year after the date of notice of a determination, decision or direction described in subsection (3), if the applicant provides an explanation satisfactory to the Minister explaining why the notice of objection could not be served within the time required by subsection (3) and the Minister agrees to the extension of time.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

**ANNEXE 19
LOI SUR LE REVENU ANNUEL GARANTI
EN ONTARIO**

1. L'article 9 de la *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation de délai

(3.1) Le délai prévu pour signifier un avis d'opposition peut être prorogé par le ministre si l'auteur de la demande en demande la prorogation :

- a) soit avant l'expiration du délai imparti au paragraphe (3);
- b) soit dans un délai d'un an après la date de l'avis de l'ordre ou de la décision visé au paragraphe (3), si l'auteur de la demande fournit une explication au ministre, que ce dernier juge satisfaisante, de la raison pour laquelle l'avis d'opposition n'a pas pu être signifié dans le délai prévu par le paragraphe (3) et que le ministre accepte de proroger ce délai.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 20
ONTARIO LOAN ACT, 2016****ANNEXE 20
LOI DE 2016 SUR LES EMPRUNTS
DE L'ONTARIO****Borrowing authorized**

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$10 billion as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

Other Acts

(2) The authority to borrow conferred by this Act is in addition to that conferred by any other Act.

Expiry

2. (1) No order in council authorizing borrowing authorized under this Act shall be made after December 31, 2018.

Same

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2019 under the authority of an order in council that authorizes borrowing under this Act unless, on or before December 31, 2019,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

Commencement

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2016*.

Autorisation d'emprunter

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 10 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

Autres lois

(2) L'autorisation d'emprunter que confère la présente loi s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

Cessation d'effet

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt autorisé en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2018.

Idem

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2019, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu de la présente loi sauf si, au plus tard le 31 décembre 2019 :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

Entrée en vigueur

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2016 sur les emprunts de l'Ontario*.

*Ontario Retirement Pension Plan
Administration Corporation Act, 2015*

**SCHEDULE 21
ONTARIO RETIREMENT PENSION PLAN
ADMINISTRATION CORPORATION ACT, 2015**

1. Section 5 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015* is amended by adding the following subsection:

Same, section 21

(2.1) Section 21 of the *Business Corporations Act* applies to the Corporation and its directors and officers with necessary modifications and as if the words “within a reasonable time after it comes into existence” in subsection 21 (2) of that Act were read as “within one year after it comes into existence”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

*Loi de 2015 sur la Société d'administration
du Régime de retraite de la province de l'Ontario*

**ANNEXE 21
LOI DE 2015 SUR LA SOCIÉTÉ
D'ADMINISTRATION DU RÉGIME DE RETRAITE
DE LA PROVINCE DE L'ONTARIO**

1. L'article 5 de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : article 21

(2.1) L'article 21 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique à la Société ainsi qu'à ses administrateurs et dirigeants, avec les adaptations nécessaires et comme si les mots «dans un délai raisonnable après sa constitution» au paragraphe 21 (2) de cette loi étaient remplacés par «dans l'année qui suit sa constitution».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 22 PENSION BENEFITS ACT

1. The French version of subsection 22.1 (7) of the *Pension Benefits Act* is amended by striking out “ses honoraires et dépenses raisonnables liés” and substituting “ses dépenses raisonnables liées”.

2. (1) Subsection 24 (6) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Application of section

(6) This section does not apply,

(2) Subsection 24 (6) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) in respect of a pension plan that satisfies such criteria as may be prescribed.

(3) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transitional matters

(8) The regulations may provide for transitional rules for the application of this section and the regulations made under it to advisory committees that are established under this section before the day this subsection comes into force.

3. (1) The English version of subsection 106 (10) of the Act is amended by striking out “occupier of premises” in the portion before clause (a) and substituting “occupier of a premises”.

(2) The English version of subsection 106 (12) of the Act is amended by striking out “exercising power” and substituting “exercising a power”.

Pension Benefits Amendment Act, 2010

4. Subsection 80 (4) of the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* is repealed and the following substituted:

Same

(4) Subsections 8 (3), 15 (3) and 66 (2) come into force on July 1, 2017.

Commencement

5. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 2 (2) and (3) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 22 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

1. La version française du paragraphe 22.1 (7) de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifiée par remplacement de «ses honoraires et dépenses raisonnables liés» par «ses dépenses raisonnables liées».

2. (1) Le paragraphe 24 (6) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Champ d'application de l'article

(6) Le présent article ne s'applique pas :

(2) Le paragraphe 24 (6) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d) soit à l'égard d'un régime de retraite qui remplit les critères prescrits.

(3) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règles transitoires

(8) Les règlements peuvent prévoir des règles transitoires concernant l'application du présent article et des règlements pris en vertu de celui-ci aux comités consultatifs créés en vertu du présent article avant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

3. (1) La version anglaise du paragraphe 106 (10) de la Loi est modifiée par remplacement de «occupier of premises» par «occupier of a premises» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) La version anglaise du paragraphe 106 (12) de la Loi est modifiée par remplacement de «exercising power» par «exercising a power».

Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite

4. Le paragraphe 80 (4) de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Les paragraphes 8 (3), 15 (3) et 66 (2) entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2017.

Entrée en vigueur

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 2 (2) et (3) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 23
POOLED REGISTERED PENSION
PLANS ACT, 2015**

1. Section 3 of the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015* is amended by adding the following subsection:

Same

(2) Despite subsection (1), this Act applies in respect of persons described in clauses (1) (a) to (c) who are no longer employed as described in those clauses but who continue to maintain funds in their account.

2. The Act is amended by adding the following section:

Licensing of administrators, timing

7.1 For the purposes of section 11 (Licensing of administrators) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act, the Superintendent shall not issue a licence before the date specified by regulation under section 8 of this Act as the date on which an agreement described in that section first comes into effect in Ontario.

3. (1) Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out “with a designated jurisdiction”.

(2) Subsection 8 (2) of the Act is amended by striking out “An agreement with a designated jurisdiction” at the beginning and substituting “An agreement referred to in subsection (1)”.

4. (1) Paragraph 12 of subsection 25 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 12. respecting the terms and conditions for issuing a licence, including providing as a condition of a licence that all of the pooled registered pension plans administered by the administrator must also be registered under the federal Act;
- 12.1 respecting the number and scope of pooled registered pension plans that may be offered by an administrator;
- 12.2 respecting the requirements for registration of a pooled registered pension plan for the purposes of section 12 of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act, including providing as a requirement for registration that a pooled registered pension plan must not be registered by the Superintendent unless it could also be registered under the federal Act;

(2) Paragraph 21 of subsection 25 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 21. governing the form or format of information to be provided under this Act, including requiring that information must be provided in a form approved by the Superintendent;

**ANNEXE 23
LOI DE 2015 SUR LES RÉGIMES DE PENSION
AGRÉÉS COLLECTIFS**

1. L'article 3 de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), la présente loi s'applique à l'égard des personnes visées aux alinéas (1) a) à c) qui ne sont plus employées comme l'indiquent ces alinéas, mais qui continuent de détenir des fonds dans leur compte.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Délivrance des permis d'administrateur

7.1 Pour l'application de l'article 11 (Permis d'administrateur) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, le surintendant ne doit pas délivrer de permis avant la date précisée par règlement, aux termes de l'article 8 de la présente loi, comme étant la date à laquelle un accord visé à cet article prend initialement effet en Ontario.

3. (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par suppression de «avec une autorité législative désignée».

(2) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Les accords conclus avec une autorité législative désignée» par «Les accords visés au paragraphe (1)» au début du paragraphe.

4. (1) La disposition 12 du paragraphe 25 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 12. traiter des conditions de délivrance des permis d'administrateur, y compris prévoir, comme condition du permis, que tous les régimes de pension agréés collectifs gérés par l'administrateur doivent également être agréés au titre de la loi fédérale;
- 12.1 traiter du nombre de régimes de pension agréés collectifs qu'un administrateur peut offrir et de leur portée;
- 12.2 traiter des exigences relatives à l'agrément d'un régime de pension agréé collectif pour l'application de l'article 12 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, y compris prévoir l'exigence selon laquelle le surintendant ne peut agréer un régime de pension agréé collectif que si celui-ci pouvait également être agréé au titre de la loi fédérale;

(2) La disposition 21 du paragraphe 25 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 21. régir la forme ou le mode de présentation des renseignements à fournir en application de la présente loi, y compris exiger qu'ils soient fournis sous la forme approuvée par le surintendant;

Repeal of amendments to *Pension Benefits Act*

5. Subsections 31 (2) and (3) of the Act, which amend subsections 42 (1) and 67.3 (2) of the *Pension Benefits Act*, are repealed.

Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 5 comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Abrogation de modifications apportées à la *Loi sur les régimes de retraite*

5. Les paragraphes 31 (2) et (3) de la Loi, qui modifient les paragraphes 42 (1) et 67.3 (2) de la *Loi sur les régimes de retraite*, sont abrogés.

Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 5 entre en vigueur le jour que la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 24
PUBLIC HOSPITALS ACT**

1. Subsection 17 (2) of the *Public Hospitals Act* is repealed and the following substituted:

Same

(2) Notice of any general or special meeting of the members of the hospital corporation is sufficiently given if it is published on the hospital website for at least two continuous weeks prior to the day of the meeting.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 24
LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS**

1. Le paragraphe 17 (2) de la *Loi sur les hôpitaux publics* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Un avis de la tenue d'une assemblée générale ou extraordinaire des membres de l'association hospitalière est suffisamment donné s'il est publié sur le site Web de l'hôpital pendant au moins deux semaines consécutives avant le jour de l'assemblée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 25
PUBLIC VEHICLES ACT**

1. Subsection 1 (1) of the *Public Vehicles Act* is amended by adding the following definitions:

“disability” has the same meaning as in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*; (“handicap”)

“mobility disability” means a disability that affects a person’s mobility; (“handicap lié à la mobilité”)

2. Subsections 2 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Exception

(3) Subsection (1) does not apply to a person transporting only passengers with mobility disabilities in a public vehicle that is specially equipped with a lift or ramp mechanism for the boarding of passengers with mobility disabilities.

Attendant may accompany

(4) An attendant accompanying a passenger with a mobility disability does not preclude the application of subsection (3).

3. Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, accessible media

(5) If the holder of an operating licence that is required to give notice under subsection (2) or (3) is required by regulation to give further notice in a medium that is accessible to persons with disabilities, the holder shall give that notice in accordance with the regulations.

4. Section 33 of the Act is amended by adding the following clause:

- (p) prescribing licensees or classes of licensees that are required to give notice in a medium that is accessible to persons with disabilities and prescribing media, including websites, that are accessible to persons with disabilities, or requirements for such media, for the purpose of subsection 5 (5).

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

**ANNEXE 25
LOI SUR LES VÉHICULES
DE TRANSPORT EN COMMUN**

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«handicap» S’entend au sens de la *Loi de 2005 sur l’accessibilité pour les personnes handicapées de l’Ontario*. («disability»)

«handicap lié à la mobilité» Handicap ayant une incidence sur la mobilité d’une personne. («mobility disability»)

2. Les paragraphes 2 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à la personne qui n’assure le transport de passagers ayant un handicap lié à la mobilité que dans un véhicule de transport en commun spécialement doté d’un mécanisme élévateur ou d’un mécanisme de rampe permettant à ces passagers de monter à bord du véhicule.

Accompagnement

(4) Le paragraphe (3) continue de s’appliquer même si un aide accompagne un passager ayant un handicap lié à la mobilité.

3. L’article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : support accessible

(5) S’il est tenu de donner un avis en application du paragraphe (2) ou (3) et également tenu, par règlement, de donner un autre avis dans un support accessible aux personnes handicapées, le titulaire d’un permis d’exploitation donne cet autre avis conformément aux règlements.

4. L’article 33 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- p) prescrire, pour l’application du paragraphe 5 (5), d’une part, les titulaires de permis ou les catégories de titulaires de permis tenus de donner un avis dans un support accessible aux personnes handicapées et, d’autre part, les supports, y compris les sites Web, accessibles à de telles personnes ou les exigences applicables à de tels supports.

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d’emplois pour aujourd’hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 26
SECURITIES ACT**

1. Clause 17 (6) (a) of the *Securities Act* is amended by striking out “by the Commission” and substituting “before the Commission or the Director”.

2. (1) Section 76 of the Act is amended by adding the following subsection:

Recommendation

(3.1) No issuer, no person or company in a special relationship with an issuer, and no person or company that is considering or evaluating whether, or that proposes to take one or more of the actions described in clause (3) (a), (b) or (c) shall recommend or encourage, other than in the necessary course of business, another person or company to purchase or sell securities of the issuer with the knowledge of a material fact or material change with respect to the issuer that has not been generally disclosed.

(2) Subsection 76 (4) of the Act is amended by striking out “subsection (1), (2) or (3)” and substituting “subsection (1), (2), (3) or (3.1)”.

(3) Subsection 76 (6) is amended by striking out “subsection (1)” in the portion before clause (a) and substituting “subsections (1) and (3.1)”.

3. The Act is amended by adding the following part:

**PART XXI.2
PROTECTION FROM REPRISALS****No reprisals**

121.5 (1) No person or company, or person acting on behalf of a person or company, shall take a reprisal against an employee of the person or company because the employee has,

(a) sought advice about providing information, expressed an intention to provide information, or provided information to the person or company, the Commission, a recognized self-regulatory organization or a law enforcement agency about an act of the person or company, or person acting on behalf of the person or company, that has occurred, is ongoing or is about to occur, and that the employee reasonably believes is contrary to Ontario securities law or a by-law or other regulatory instrument of a recognized self-regulatory organization; or

(b) in relation to information provided under clause (a), cooperated, testified or otherwise assisted, or expressed an intention to cooperate, testify or otherwise assist in,

**ANNEXE 26
LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

1. L'alinéa 17 (6) a) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est modifié par remplacement de «qu'introduit ou que se propose d'introduire la Commission» par «qui est introduite ou qu'il est proposé d'introduire devant la Commission ou le directeur».

2. (1) L'article 76 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Recommandation

(3.1) Aucun émetteur, aucune personne ou compagnie ayant des rapports particuliers avec un émetteur ni aucune personne ou compagnie qui examine ou évalue la possibilité, ou qui a l'intention, de prendre une ou plusieurs des mesures visées à l'alinéa (3) a), b) ou c) ne doit, sauf si cela est nécessaire dans le cours normal de ses activités commerciales, recommander à une autre personne ou compagnie d'acheter ou de vendre des valeurs mobilières de l'émetteur, ni l'encourager à le faire, si un fait important ou un changement important concernant cet émetteur a été porté à sa connaissance, mais n'a pas été divulgué au public.

(2) Le paragraphe 76 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe (1), (2) ou (3)» par «au paragraphe (1), (2), (3) ou (3.1)».

(3) Le paragraphe 76 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe (1)» par «des paragraphes (1) et (3.1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

3. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE XXI.2
PROTECTION CONTRE LES REPRÉSAILLES****Interdiction d'exercer des représailles**

121.5 (1) Aucune personne ou compagnie, ni aucune personne agissant au nom d'une personne ou compagnie, ne doit exercer de représailles contre un employé parce que, selon le cas :

a) il a demandé des conseils quant à la fourniture de renseignements, a exprimé l'intention de fournir des renseignements ou a fourni des renseignements à la personne ou compagnie, à la Commission, à un organisme d'autoréglementation reconnu ou à un organisme d'exécution de la loi au sujet d'un acte que la personne ou compagnie, ou la personne agissant au nom de la personne ou compagnie, a accompli, continue d'accomplir ou est sur le point d'accomplir, et qu'il a des motifs raisonnables de croire que cet acte est contraire au droit ontarien des valeurs mobilières ou à un règlement administratif ou autre instrument réglementaire d'un organisme d'autoréglementation reconnu;

b) relativement aux renseignements fournis aux termes de l'alinéa a), il a collaboré, témoigné ou aidé d'une autre façon, ou a exprimé l'intention de collaborer, de témoigner ou d'aider d'une autre fa-

- (i) an investigation by the Commission, a recognized self-regulatory organization or a law enforcement agency, or
- (ii) a proceeding of the Commission or a recognized self-regulatory organization, or a judicial proceeding.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), a reprisal is any measure taken against an employee that adversely affects his or her employment and includes but is not limited to,

- (a) ending or threatening to end the employee's employment;
- (b) demoting, disciplining or suspending, or threatening to demote, discipline or suspend an employee;
- (c) imposing or threatening to impose a penalty related to the employment of the employee; or
- (d) intimidating or coercing an employee in relation to his or her employment.

Prohibition re agreements

(3) A provision in an agreement, including a confidentiality agreement, between a person or company and an employee of the person or company is void to the extent that it precludes or purports to preclude the employee from,

- (a) providing information described in clause (1) (a) to the Commission, a recognized self-regulatory organization or a law enforcement agency; or
- (b) in relation to information provided under clause (1) (a), cooperating, testifying or otherwise assisting, or expressing an intention to cooperate, testify or otherwise assist in,
 - (i) an investigation by the Commission, a recognized self-regulatory organization or a law enforcement agency, or
 - (ii) a proceeding of the Commission or a recognized self-regulatory organization, or a judicial proceeding.

4. Subsection 142 (3) of the Act is amended by striking out "subparagraphs 35 i, iii, iv and v" in the portion before clause (a) and substituting "subparagraphs 35 i, iii, iv, v and vii".

5. (1) Subparagraph 35 ii of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- ii. record keeping and reporting requirements,

(2) Paragraph 35 of subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following subparagraphs:

çon, dans le cadre de l'une des procédures suivantes :

- (i) une enquête de la Commission, d'un organisme d'autoréglementation reconnu ou d'un organisme d'exécution de la loi,
- (ii) une instance de la Commission ou d'un organisme d'autoréglementation reconnu ou une instance judiciaire.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), constitue des représailles toute mesure prise contre un employé qui nuit à son emploi, notamment :

- a) mettre fin à son emploi ou menacer de le faire;
- b) le rétrograder, lui imposer une mesure disciplinaire ou le suspendre, ou menacer de le faire;
- c) prendre des sanctions à l'égard de son emploi ou menacer de le faire;
- d) l'intimider ou le contraindre à l'égard de son emploi.

Interdiction : ententes

(3) Toute disposition d'une entente, y compris une entente de confidentialité, entre une personne ou compagnie et un employé de la personne ou compagnie est nulle dans la mesure où elle empêche ou vise à empêcher l'employé :

- a) de fournir des renseignements visés à l'alinéa (1) a) à la Commission, à un organisme d'autoréglementation reconnu ou à un organisme d'exécution de la loi;
- b) relativement aux renseignements fournis aux termes de l'alinéa (1) a), de collaborer, de témoigner ou d'aider d'une autre façon, ou d'exprimer l'intention de collaborer, de témoigner ou d'aider d'une autre façon, dans le cadre de l'une des procédures suivantes :
 - (i) une enquête de la Commission, d'un organisme d'autoréglementation reconnu ou d'un organisme d'exécution de la loi,
 - (ii) une instance de la Commission ou d'un organisme d'autoréglementation reconnu ou une instance judiciaire.

4. Le paragraphe 142 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «des sous-dispositions 35 i, iii, iv et v» par «des sous-dispositions 35 i, iii, iv, v et vii» dans le passage qui précède l'alinéa a).

5. (1) La sous-disposition 35 ii du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- ii. les obligations de tenue de dossiers et de déclaration,

(2) La disposition 35 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par adjonction des sous-dispositions suivantes :

Securities Act

- vii. transparency requirements relating to the public dissemination of, or public access to, transaction level data,
- viii. transparency requirements other than those referred to in subparagraph vii.

Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 2 and 3 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Loi sur les valeurs mobilières

- vii. les obligations de transparence en ce qui concerne la diffusion publique de données sur les transactions ou leur accès par le public,
- viii. les obligations de transparence, autres que celles visées à la sous-disposition vii.

Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les article 2 et 3 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 27 SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992

1. Subsection 1 (1) of the *Substitute Decisions Act, 1992* is amended by adding the following definition:

“accessible format” may include, but is not limited to, large print, recorded audio and electronic formats, braille and other formats usable by persons with disabilities, within the meaning of the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*; (“format accessible”)

2. (1) The French version of subsection 11 (1) of the Act is amended by substituting “n’entre en vigueur” with “ne prend effet” in the portion before clause (a).

(2) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsections:

Accessible format for notice of resignation

(3) If an attorney has reason to believe that a person entitled to receive a copy of the attorney’s resignation needs it to be provided in an accessible format, or if the person has requested an accessible format, the attorney shall provide the person with a copy of the resignation in a format that is accessible to that person.

Explanation of resignation

(4) If an attorney has reason to believe that a person entitled to receive a copy of the attorney’s resignation needs it to be explained, or if the person has requested an explanation, the attorney shall explain the effect of the resignation to the person.

Effectiveness of resignation not affected

(5) Despite subsections (3) and (4), the attorney’s resignation is effective when the copies of the resignation are delivered under subsection (1).

3. Subsection 16.1 (3) of the Act is amended by striking out “paragraph 1, 3 or 4 of section 20” and substituting “paragraph 1, 3 or 4 of subsection 20 (1)”.

4. Section 20 of the Act is amended by adding the following subsections:

Accessible format for notice of resignation

(2) If a statutory guardian of property has reason to believe that a person entitled to notice of the guardian’s resignation under subparagraph 2 i of subsection (1) needs it to be provided in an accessible format, or if the person has requested an accessible format, the guardian shall provide the person with a copy of the notice in a format that is accessible to that person.

Explanation of resignation

(3) If a statutory guardian of property has reason to believe that a person entitled to notice of the guardian’s resignation under subparagraph 2 i of subsection (1) needs it to be explained, or if the person has requested an explanation, the guardian shall explain the effect of the resignation to the person.

ANNEXE 27 LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D’AUTRUI

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«format accessible» S’entend notamment d’un format en gros caractères, d’un format audio ou électronique enregistré, du braille ou de tout autre format que peuvent utiliser les personnes handicapées, au sens de la *Loi de 2005 sur l’accessibilité pour les personnes handicapées de l’Ontario*. («accessible format»)

2. (1) La version française du paragraphe 11 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «n’entre en vigueur» par «ne prend effet» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) L’article 11 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Format accessible de l’avis de démission

(3) Si un procureur a des motifs de croire qu’une personne qui a droit à une copie de sa démission a besoin de la recevoir dans un format accessible ou si la personne a demandé un format accessible, le procureur lui en fournit une copie dans un format qui lui est accessible.

Explication de la démission

(4) Si un procureur a des motifs de croire qu’une personne qui a droit à une copie de sa démission a besoin de se la faire expliquer ou si la personne a demandé une explication, le procureur lui explique l’effet de la démission.

Aucune incidence sur la prise d’effet de la démission

(5) Malgré les paragraphes (3) et (4), la démission du procureur prend effet lorsque des copies de celle-ci sont remises en application du paragraphe (1).

3. Le paragraphe 16.1 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «la disposition 1, 3 ou 4 de l’article 20» par «la disposition 1, 3 ou 4 du paragraphe 20 (1)».

4. L’article 20 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Format accessible de l’avis de démission

(2) Si un tuteur légal aux biens a des motifs de croire qu’une personne qui a droit à un avis de sa démission aux termes de la sous-disposition 2 i du paragraphe (1) a besoin de le recevoir dans un format accessible ou si la personne a demandé un format accessible, le tuteur lui en fournit une copie dans un format qui lui est accessible.

Explication de la démission

(3) Si un tuteur légal aux biens a des motifs de croire qu’une personne qui a droit à un avis de sa démission aux termes de la sous-disposition 2 i du paragraphe (1) a besoin de se le faire expliquer ou si la personne a demandé une explication, le tuteur lui explique l’effet de la démission.

Effectiveness of resignation not affected

(4) Despite subsections (2) and (3), the statutory guardianship of property is terminated when notice of the guardian's resignation is given under paragraph 2 of subsection (1).

5. Section 52 of the Act is amended by adding the following subsections:**Accessible format for notice of resignation**

(3) If an attorney has reason to believe that a person entitled to receive a copy of the attorney's resignation needs it to be provided in an accessible format, or if the person has requested an accessible format, the attorney shall provide the person with a copy of the resignation in a format that is accessible to that person.

Explanation of resignation

(4) If an attorney has reason to believe that a person entitled to receive a copy of the attorney's resignation needs it to be explained, or if the person has requested an explanation, the attorney shall explain the effect of the resignation to the person.

Effectiveness of resignation not affected

(5) Despite subsections (3) and (4), the attorney's resignation is effective when the copies of the resignation are delivered under subsection (1).

Commencement

6. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

Aucune incidence sur la prise d'effet de la démission

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), la tutelle légale des biens prend fin lorsque le tuteur donne avis de sa démission en application de la disposition 2 du paragraphe (1).

5. L'article 52 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Format accessible de l'avis de démission**

(3) Si un procureur a des motifs de croire qu'une personne qui a droit à une copie de sa démission a besoin de la recevoir dans un format accessible ou si la personne a demandé un format accessible, le procureur lui en fournit une copie dans un format qui lui est accessible.

Explication de la démission

(4) Si un procureur a des motifs de croire qu'une personne qui a droit à une copie de sa démission a besoin de se la faire expliquer ou si la personne a demandé une explication, le procureur lui explique l'effet de la démission.

Aucune incidence sur la prise d'effet de la démission

(5) Malgré les paragraphes (3) et (4), la démission du procureur prend effet lorsque des copies de celle-ci sont remises en application du paragraphe (1).

Entrée en vigueur

6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 28
TAXATION ACT, 2007

1. Paragraph 6 of subsection 5 (1) of the *Taxation Act, 2007* is repealed and the following substituted:

6. Determine the amount, if any, by which the total determined under paragraph 5 exceeds the tax credit under subdivision g deducted by the individual for the year.
7. Add the following amounts:
 - i. the amount, if any, determined under paragraph 6, and
 - ii. the amount of the individual's additional tax, if any, payable for the year under subdivision h.
8. The individual's personal income tax payable under this Division for the year is the amount, if any, by which the total determined under paragraph 7 exceeds the sum of all tax credits under subdivision i deducted by the individual for the year.

2. (1) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, taxation years ending after 2016

(14.1) Despite subsection (14), if an individual is entitled to a deduction under subsection 118.61 (2) of the Federal Act for a taxation year that ends after December 31, 2017 and the individual was resident in a province other than Ontario on December 31, 2017, the amount of the individual's tax credit for the year in respect of unused tuition and education tax credits is nil.

(2) Subsection 9 (15) of the Act is repealed and the following substituted:

Tuition tax credit

(15) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118.5 (1) of the Federal Act for a taxation year ending before January 1, 2018, the individual is entitled to a tuition tax credit for the year equal to the amount that would be determined in respect of the individual for the year under subsection 118.5 (1) of the Federal Act as if,

- (a) references to "the appropriate percentage" in that subsection were read as references to "the lowest tax rate";
- (b) references to "any fees for the individual's tuition paid in respect of the year" in that subsection were read as references to "any fees for the individual's tuition paid in respect of the portion of the year that ends before September 5, 2017"; and

ANNEXE 28
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

1. La disposition 6 du paragraphe 5 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

6. Calculer l'excédent éventuel du total obtenu en application de la disposition 5 sur le crédit d'impôt prévu à la sous-section g que le particulier a déduit pour l'année.
7. Additionner les montants suivants :
 - i. le montant éventuel calculé en application de la disposition 6,
 - ii. l'impôt supplémentaire éventuel que le particulier doit payer pour l'année en application de la sous-section h.
8. L'impôt sur le revenu que le particulier doit payer pour l'année en application de la présente section correspond à l'excédent éventuel du total obtenu en application de la disposition 7 sur le total des crédits d'impôt prévus à la sous-section i que le particulier a déduits pour l'année.

2. (1) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : années d'imposition se terminant après 2016

(14.1) Malgré le paragraphe (14), si le particulier a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.61 (2) de la loi fédérale pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2017 et qu'il résidait dans une province autre que l'Ontario le 31 décembre 2017, le montant du crédit d'impôt auquel il a droit pour l'année à l'égard des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés est égal à zéro.

(2) Le paragraphe 9 (15) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédit d'impôt pour frais de scolarité

(15) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.5 (1) de la loi fédérale pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2018 a droit, pour l'année, à un crédit d'impôt pour frais de scolarité égal au montant qui serait calculé à son égard pour l'année en application de ce paragraphe si :

- a) la mention du «taux de base» à ce paragraphe valait mention du «taux d'imposition le moins élevé»;
- b) les mentions des «frais de scolarité payés pour l'année à l'établissement», des «frais de scolarité payés à l'université pour l'année» et des «frais de scolarité payés à l'établissement pour l'année» à ce paragraphe valaient respectivement mention des «frais de scolarité payés à l'établissement pour la partie de l'année qui se termine avant le 5 septembre 2017», des «frais de scolarité payés à l'université pour la partie de l'année qui se termine avant le 5 septembre 2017» et des «frais de scolarité payés à l'établissement pour la partie de l'année qui se termine avant le 5 septembre 2017»;

(c) the reference to “in the year” in paragraph (d) of the subsection were read as “in the year, but before September 5, 2017.”.

(3) Subsection 9 (16) of the Act is amended by adding “that ends before January 1, 2018” after “for a taxation year” in the portion before the formula.

(4) The definition of “V” in subsection 9 (16) of the Act is amended by striking out “the number of months in the taxation year” and substituting “the number of months that are in the taxation year and that end before September 1, 2017”.

(5) The definition of “W” in subsection 9 (16) of the Act is amended by striking out “the number of months in the taxation year” and substituting “the number of months that are in the taxation year and that end before September 1, 2017”.

3. (1) Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Minimum tax before 2016

(1) This section applies if the tax payable by an individual under Part I of the Federal Act for a taxation year that ends before January 1, 2016 is determined under section 127.5 of that Act.

(2) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “for a taxation year” in the portion before the formula and substituting “for a taxation year that ends before January 1, 2016”.

4. (1) The portion of subsection 12 (1) of the Act before clause (a) is repealed and the following substituted:

Tax on split income, 2015 and previous taxation years

(1) This section applies to an individual for a taxation year ending before January 1, 2016 if,

(2) The English version of clause (a) of the definition of “B” in subsection 12 (3) of the Act is amended by striking out “sections” and substituting “section”.

5. The Act is amended by adding the following section:

Tax on split income, 2016 and subsequent taxation years

12.1 (1) This section applies to an individual for a taxation year ending after December 31, 2015 if,

- (a) the individual is resident in Ontario on the last day of the taxation year;
- (b) the individual is a specified individual in relation to the taxation year; and

c) la mention «au cours de l'année» à l'alinéa d) de ce paragraphe valait mention de «au cours de l'année, mais avant le 5 septembre 2017».

(3) Le paragraphe 9 (16) de la Loi est modifié par remplacement de «pour l'année d'imposition» par «pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2018» dans le passage qui précède la formule.

(4) La définition de l'élément «V» au paragraphe 9 (16) de la Loi est modifiée par remplacement de «le nombre de mois de l'année» par «le nombre de mois compris dans l'année et antérieurs au 1^{er} septembre 2017».

(5) La définition de l'élément «W» au paragraphe 9 (16) de la Loi est modifiée par remplacement de «le nombre de mois de l'année» par «le nombre de mois compris dans l'année et antérieurs au 1^{er} septembre 2017».

3. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt minimum avant 2016

(1) Le présent article s'applique si l'impôt payable par un particulier en application de la partie I de la loi fédérale pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2016 est calculé en application de l'article 127.5 de cette loi.

(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «pour l'année d'imposition» par «pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2016» dans le passage qui précède la formule.

4. (1) Le passage du paragraphe 12 (1) de la Loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt sur le revenu fractionné : années d'imposition 2015 et antérieures

(1) Le présent article s'applique, pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2016, au particulier qui réunit les conditions suivantes :

(2) La version anglaise de l'alinéa a) de la définition de l'élément «B» au paragraphe 12 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «sections» par «section».

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Impôt sur le revenu fractionné : années d'imposition 2016 et suivantes

12.1 (1) Le présent article s'applique, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2015, au particulier qui réunit les conditions suivantes :

- a) il réside en Ontario le dernier jour de l'année;
- b) il est un particulier déterminé à l'égard de l'année;

- (c) the individual is liable to pay an amount of tax under subsection 120.4 (2) of the Federal Act for the taxation year.

Additional tax

(2) Every individual to whom this section applies for a taxation year shall pay an additional tax for the year calculated by multiplying the top marginal tax rate for the year by the individual's split income for the year.

Minimum tax amount

(3) Despite any other provision of this Part, if an individual is a specified individual in relation to a taxation year, the tax payable under this Division for the year by the individual shall not be less than the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the amount required to be added under subsection (2), and

"B" is the total of all amounts, each of which is an amount,

- (a) that may be deducted under section 13, 19.1, 20.1 or 21 in computing the individual's tax payable under this Division for the taxation year, and
- (b) that can reasonably be considered to be in respect of an amount included in computing the individual's split income for the taxation year.

6. (1) Clause 15 (1) (a) of the Act is amended by striking out "sections 13, 14 and 20.1" and substituting "sections 13, 14, 19.1 and 20.1".

(2) Subsection 15 (2) of the Act is amended by adding "or 19.2" after "section 11".

7. Subsection 16 (2) of the Act is amended by striking out "sections 17 to 22 and 103.1.2" at the end and substituting "sections 12.1, 17, 18, 19, 19.1, 19.2, 20, 20.1, 21, 22 and 103.1.2".

8. The Act is amended by adding the following sections immediately after section 19:

Subdivision g — Ontario Dividend Tax Credit, 2016 and subsequent taxation years

Ontario dividend tax credit, 2016 and subsequent taxation years

19.1 In determining the amount of tax payable under this Division for a taxation year ending after December 31, 2015, an individual who is resident in Ontario on the last day of the year may deduct an Ontario dividend tax credit under this section equal to the sum of,

- (a) 29.5 per cent of any amount required under subparagraph 82 (1) (b) (i) of the Federal Act to be included in computing the individual's income for the year; and
- (b) 36.3158 per cent of any amount required under subparagraph 82 (1) (b) (ii) of the Federal Act to be

- c) il doit payer un montant d'impôt pour l'année en application du paragraphe 120.4 (2) de la loi fédérale.

Impôt supplémentaire

(2) Tout particulier auquel s'applique le présent article pour l'année d'imposition paie un impôt supplémentaire pour l'année calculé en multipliant le taux d'imposition marginal supérieur pour l'année par son revenu fractionné pour l'année.

Impôt minimum

(3) Malgré les autres dispositions de la présente partie, lorsque le particulier est un particulier déterminé à l'égard d'une année d'imposition, l'impôt payable par lui pour l'année en application de la présente section ne doit pas être inférieur à l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente le montant supplémentaire visé au paragraphe (2);

«B» représente le total des montants représentant chacun un montant qui répond aux conditions suivantes :

- a) il est déductible en vertu de l'article 13, 19.1, 20.1 ou 21 dans le calcul de l'impôt payable par le particulier pour l'année en application de la présente section,
- b) il est raisonnable de considérer qu'il se rapporte à un montant inclus dans le calcul du revenu fractionné du particulier pour l'année.

6. (1) L'alinéa 15 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «des articles 13, 14 et 20.1» par «des articles 13, 14, 19.1 et 20.1» à la fin de l'alinéa.

(2) Le paragraphe 15 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou 19.2» après «de l'article 11».

7. Le paragraphe 16 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «aux articles 17 à 22 et 103.1.2» par «aux articles 12.1, 17, 18, 19, 19.1, 19.2, 20, 20.1, 21, 22 et 103.1.2» à la fin du paragraphe.

8. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants après l'article 19 :

Sous-section g — Crédit d'impôt pour dividendes de l'Ontario : années d'imposition 2016 et suivantes

Crédit d'impôt pour dividendes de l'Ontario : années d'imposition 2016 et suivantes

19.1 Lors du calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer pour une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2015 en application de la présente section, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année peut déduire en vertu du présent article un crédit d'impôt pour dividendes de l'Ontario égal au total de ce qui suit :

- a) 29,5 % de toute somme à inclure, en application du sous-alinéa 82 (1) b) (i) de la loi fédérale, dans le calcul du revenu du particulier pour l'année;
- b) 36,3158 % de toute somme à inclure, en application du sous-alinéa 82 (1) b) (ii) de la loi fédérale,

Taxation Act, 2007

included in computing the individual's income for the year.

Subdivision h — Minimum Tax, 2016 and subsequent taxation years

Minimum tax, 2016 and subsequent taxation years

19.2 (1) This section applies if the tax payable by an individual under Part I of the Federal Act for a taxation year ending after December 31, 2015 is determined under section 127.5 of that Act.

Same

(2) Every individual to whom this section applies for a taxation year ending after December 31, 2015 shall pay an additional tax for the year equal to the sum of the individual's basic additional tax for the year and the individual's surtax on additional tax for the year.

Basic additional tax

(3) An individual's basic additional tax for a taxation year is equal to the amount calculated using the formula,

$$(A - B) \times C \times D$$

in which,

“A” is the amount, if any, by which the individual's minimum amount for the year as determined under section 127.51 of the Federal Act exceeds the special foreign tax credit of the individual for the year, as determined under subsection 127.54 (2) of the Federal Act,

“B” is the amount that, but for section 120 of the Federal Act, would be determined under Division E of Part I of the Federal Act to be the individual's tax payable under the Federal Act for the year,

“C” is the percentage calculated by dividing the lowest tax rate for the year by the percentage in paragraph 117 (2) (a) of the Federal Act, and

“D” is the individual's Ontario allocation factor for the year.

Surtax on additional tax

(4) Subject to subsection (6), an individual's surtax on additional tax for a taxation year is equal to the amount by which “E” exceeds “F”, where,

“E” is the sum of,

- (a) 20 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the year exceeds \$4,006, and
- (b) 36 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the year exceeds \$5,127, and

“F” is the amount of the individual's surtax for the year as determined under section 16.

Loi de 2007 sur les impôts

dans le calcul du revenu du particulier pour l'année.

Sous-section h — Impôt minimum : années d'imposition 2016 et suivantes

Impôt minimum : années d'imposition 2016 et suivantes

19.2 (1) Le présent article s'applique si l'impôt payable par un particulier en application de la partie I de la loi fédérale pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2015 est calculé en application de l'article 127.5 de cette loi.

Idem

(2) Tout particulier auquel s'applique le présent article pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2015 paie un impôt supplémentaire pour l'année égal au total de son impôt supplémentaire de base pour l'année et de la surtaxe sur son impôt supplémentaire pour l'année.

Impôt supplémentaire de base

(3) L'impôt supplémentaire de base payable par un particulier pour une année d'imposition est égal au montant calculé selon la formule suivante :

$$(A - B) \times C \times D$$

où :

«A» représente l'excédent éventuel de son impôt minimum pour l'année, calculé en application de l'article 127.51 de la loi fédérale, sur son crédit spécial pour impôts étrangers pour l'année, calculé en application du paragraphe 127.54 (2) de cette loi;

«B» représente la somme qui, sans l'article 120 de la loi fédérale, serait calculée en application de la section E de la partie I de cette loi comme étant l'impôt payable par lui pour l'année en application de la même loi;

«C» représente le pourcentage calculé en divisant le taux d'imposition le moins élevé pour l'année par le taux mentionné à l'alinéa 117 (2) a) de la loi fédérale;

«D» représente son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année.

Surtaxe sur l'impôt supplémentaire

(4) Sous réserve du paragraphe (6), la surtaxe sur l'impôt supplémentaire payable par un particulier pour une année d'imposition est égale à l'excédent de «E» sur «F», où :

«E» représente le total des montants suivants :

- a) 20 % de l'excédent éventuel du montant de son impôt brut pour l'année sur 4 006 \$,
- b) 36 % de l'excédent éventuel du montant de son impôt brut pour l'année sur 5 127 \$;

«F» représente la surtaxe payable par le particulier pour l'année, calculée en application de l'article 16.

Gross tax amount

(5) The gross tax amount of an individual for a taxation year for the purposes of subsection (4) is the sum of the individual's gross tax amount for the year determined under subsection 16 (2) and the amount of the individual's basic additional tax determined under subsection (3).

Exception

(6) The surtax on additional tax for a taxation year of an individual that is a trust to which subsection 7.1 (1) or (2) applies is equal to 56 per cent of the amount of the individual's basic additional tax.

9. The heading immediately before section 20 of the Act is repealed and the following substituted:

Subdivision i — Additional Tax Credits after Surtax

10. Section 20.1 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Ontario dividend tax credit for 2014 and 2015

20.1 In determining the amount of tax payable under this Division for a taxation year ending after December 31, 2013 and before January 1, 2016, an individual who is resident in Ontario on the last day of the year may deduct an Ontario dividend tax credit under this section equal to the sum of,

11. Paragraph 2 of subsection 21 (2) of the Act is amended by striking out “sections 13, 14, 20.1 and 22” at the end and substituting “sections 13, 14, 19.1, 19.2, 20.1 and 22”.

12. The heading immediately before section 23 of the Act is repealed and the following substituted:

Subdivision j — Indexing and Rounding

13. (1) Paragraph 2 of subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “(12), (16), (19) and (20)” at the end and substituting “(12) and (20)”.

(2) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

4.1 Subsection 19.2 (4) with respect to taxation years ending after December 31, 2010.

(3) Paragraph 7.1 of subsection 23 (1) of the Act is repealed.

14. (1) Clause (a) of the definition of “current portion” in subsection 38 (1) of the Act is amended by striking out “clause (a) or (b)” and substituting “clause (a), (a.1), (a.2) or (b)”.

(2) Clause (a) of the definition of “A” in subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Montant d'impôt brut

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le montant d'impôt brut du particulier pour une année d'imposition correspond au total de son impôt brut pour l'année calculé en application du paragraphe 16 (2) et de son impôt supplémentaire de base calculé en application du paragraphe (3).

Exception

(6) La surtaxe sur l'impôt supplémentaire payable pour une année d'imposition par un particulier qui est une fiduciaire à laquelle s'applique le paragraphe 7.1 (1) ou (2) est égale à 56 % du montant de son impôt supplémentaire de base.

9. L'intertitre qui précède l'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sous-section i — Autres crédits d'impôt déductibles après le calcul de la surtaxe

10. L'article 20.1 de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Crédit d'impôt pour dividendes de l'Ontario : 2014 et 2015

20.1 Lors du calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer en application de la présente section pour une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2013, mais avant le 1^{er} janvier 2016, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année peut déduire en vertu du présent article un crédit d'impôt pour dividendes de l'Ontario égal au total de ce qui suit :

11. La disposition 2 du paragraphe 21 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «aux articles 13, 14, 20.1 et 22» par «aux articles 13, 14, 19.1, 19.2, 20.1 et 22» à la fin de la disposition.

12. L'intertitre qui précède l'article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sous-section j — Indexation et arrondissement

13. (1) La disposition 2 du paragraphe 23 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «(12), (16), (19) et (20)» par «(12) et (20)» à la fin de la disposition.

(2) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4.1 Le paragraphe 19.2 (4), à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2010.

(3) La disposition 7.1 du paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogée.

14. (1) L'alinéa a) de la définition de «portion de l'année» au paragraphe 38 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa a) ou b)» par «l'alinéa a), a.1), a.2) ou b)».

(2) L'alinéa a) de la définition de l'élément «A» au paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Taxation Act, 2007**Loi de 2007 sur les impôts*

- (a) for a taxation year that ends on or after June 1, 2016 and that does not include May 31, 2016, 3.5 per cent of the corporation's Ontario SR & ED expenditure pool at the end of the year,
- (a.1) for a taxation year that ends on or after June 1, 2016 and that includes May 31, 2016, the amount equal to the corporation's Ontario SR & ED expenditure pool at the end of the year multiplied by the percentage that is the sum of,
- (i) 4.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before June 1, 2016 to the total number of days in the year, and
- (ii) 3.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after May 31, 2016 to the total number of days in the year,
- (a.2) for a taxation year that ends before June 1, 2016, 4.5 per cent of the corporation's Ontario SR & ED expenditure pool at the end of the year,
- (3) Clause (c) of the definition of "A" in subsection 38 (2) of the Act is amended by striking out "clause (a) or (b)" and substituting "clause (a), (a.1), (a.2) or (b)".**
- (4) Clause (d) of the definition of "A" in subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (d) the sum of,
- (i) in respect of eligible expenditures incurred by the corporation in a taxation year that ends on or after June 1, 2016 and that does not include May 31, 2016, all amounts each of which is 3.5 per cent of that part of a repayment, other than a repayment to which clause (e) applies, made by the corporation in the year or in any of the 20 taxation years preceding or the three taxation years following the year that can reasonably be considered to be, for the purposes of section 41, a repayment of government assistance, non-government assistance or a contract payment that reduced, for the purposes of this subdivision, the eligible expenditures incurred by the corporation in that year,
- (ii) in respect of eligible expenditures incurred by the corporation in a taxation year that ends on or after June 1, 2016

- a) pour une année d'imposition qui se termine le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui ne comprend pas le 31 mai 2016, 3,5 % du solde du compte de dépenses de recherche et de développement en Ontario de la société à la fin de l'année,
- a.1) pour une année d'imposition qui se termine le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui comprend le 31 mai 2016, le montant égal au solde du compte de dépenses de recherche et de développement en Ontario de la société à la fin de l'année multiplié par le pourcentage qui correspond au total de ce qui suit :
- (i) 4,5 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1^{er} juin 2016 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- (ii) 3,5 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 mai 2016 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- a.2) pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} juin 2016, 4,5 % du solde du compte de dépenses de recherche et de développement en Ontario de la société à la fin de l'année,
- (3) L'alinéa c) de la définition de l'élément «A» au paragraphe 38 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa a) ou b)» par «l'alinéa a), a.1), a.2) ou b)».**
- (4) L'alinéa d) de la définition de l'élément «A» au paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d) le total de ce qui suit :
- (i) à l'égard des dépenses admissibles engagées par la société au cours d'une année d'imposition qui se termine le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui ne comprend pas le 31 mai 2016, les montants représentant chacun 3,5 % de la partie d'un remboursement, à l'exclusion d'un remboursement auquel s'applique l'alinéa e), fait par la société au cours de l'année ou d'une des 20 années d'imposition précédentes ou des trois années d'imposition suivantes, qu'il est raisonnable de considérer, pour l'application de l'article 41, comme le remboursement d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou d'un paiement contractuel qui a réduit, pour l'application de la présente sous-section, les dépenses admissibles engagées par la société au cours de l'année,
- (ii) à l'égard des dépenses admissibles engagées par la société au cours d'une année d'imposition qui se termine le

and that includes May 31, 2016, all amounts each of which is that part of a repayment, other than a repayment to which clause (e) applies, made by the corporation in the year or in any of the 20 taxation years preceding or the three taxation years following the year that can reasonably be considered to be, for the purposes of section 41, a repayment of government assistance, non-government assistance or a contract payment that reduced, for the purposes of this subdivision, the eligible expenditures incurred by the corporation in that year multiplied by the percentage that is the sum of,

- A. 4.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before June 1, 2016 to the total number of days in the year, and
 - B. 3.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after May 31, 2016 to the total number of days in the year, and
- (iii) in respect of eligible expenditures incurred by the corporation in a taxation year that ends before June 1, 2016, all amounts each of which is 4.5 per cent of that part of a repayment, other than a repayment to which clause (e) applies, made by the corporation in the year or in any of the 20 taxation years preceding or the three taxation years following the year that can reasonably be considered to be, for the purposes of section 41, a repayment of government assistance, non-government assistance or a contract payment that reduced, for the purposes of this subdivision, the eligible expenditures incurred by the corporation in that year, and

(5) Subsection 38 (3) of the Act is amended by striking out “clauses (a), (b), (c), (d) or (e)” in the portion before clause (a) and substituting “clauses (a), (a.1), (a.2), (b), (c), (d) or (e)”.

15. (1) Subsection 40 (1) of the Act is amended by striking out “clause (a) or (d)” and substituting “clause (a), (a.1), (a.2) or (d)”

(2) Paragraph 1 of subsection 40 (2) of the Act is amended by striking out “clause (a) or (d)” and substituting “clause (a), (a.1), (a.2) or (d)”.

1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui comprend le 31 mai 2016, les montants représentant chacun la partie d'un remboursement, à l'exclusion d'un remboursement auquel s'applique l'alinéa e), fait par la société au cours de l'année ou d'une des 20 années d'imposition précédentes ou des trois années d'imposition suivantes, qu'il est raisonnable de considérer, pour l'application de l'article 41, comme le remboursement d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou d'un paiement contractuel qui a réduit, pour l'application de la présente sous-section, les dépenses admissibles engagées par la société au cours de l'année multipliée par le pourcentage qui correspond au total de ce qui suit :

- A. 4,5 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1^{er} juin 2016 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- B. 3,5 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 mai 2016 et le nombre total de jours compris dans l'année,

- (iii) à l'égard des dépenses admissibles engagées par la société au cours d'une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} juin 2016, les montants représentant chacun 4,5 % de la partie d'un remboursement, à l'exclusion d'un remboursement auquel s'applique l'alinéa e), fait par la société au cours de l'année ou d'une des 20 années d'imposition précédentes ou des trois années d'imposition suivantes, qu'il est raisonnable de considérer, pour l'application de l'article 41, comme le remboursement d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou d'un paiement contractuel qui a réduit, pour l'application de la présente sous-section, les dépenses admissibles engagées par la société au cours de l'année,

(5) Le paragraphe 38 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l'un ou l'autre des alinéas a), b), c), d) et e)» par «l'un ou l'autre des alinéas a), a.1), a.2), b), c), d) et e)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

15. (1) Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa a) ou d)» par «l'alinéa a), a.1), a.2) ou d)».

(2) La disposition 1 du paragraphe 40 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «l'alinéa a) ou d)» par «l'alinéa a), a.1), a.2) ou d)».

(3) Subsection 40 (3) of the Act is amended by striking out “clauses (a) and (d)” and substituting “clauses (a), (a.1), (a.2) and (d)”.

16. (1) Subsection 45 (2) of the Act is amended by adding “Subject to the regulations,” at the beginning.

(2) Subsection 45 (3) of the Act is amended by adding “Subject to the regulations,” at the beginning.

(3) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations

- (3.1) The Minister of Finance may make regulations,
- (a) providing for a different method for determining the amounts under subsection (2) than would otherwise be determined under that subsection;
 - (b) providing for a different method for determining the amounts to be deducted under subsection (3) than would otherwise be determined under that subsection.

Same

(3.2) A regulation made under subsection (3.1) may provide for different methods of determining the amounts under subsection (2) or (3) that apply to different periods.

17. Subsection 96 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Amount of tax credit

(2) The amount of a qualifying corporation's Ontario innovation tax credit for a taxation year that ends on or after June 1, 2016 and that does not include May 31, 2016 is determined as follows:

1. Add the following amounts:

- i. the amount of the corporation's SR & ED qualified expenditure pool at the end of the year,
- ii. the amount of its eligible repayments, if any, for the year made in respect of qualified expenditures incurred by the corporation in a taxation year that ends on or after June 1, 2016 and that does not include May 31, 2016,
- iii. the amount that is calculated using the formula,

$$A \times (B/0.08)$$

in which,

“A” is the corporation's eligible repayments, if any, for the year made in respect of qualified expenditures incurred by the corporation in a taxation year that ends on or after June 1, 2016 and that includes May 31, 2016, and

(3) Le paragraphe 40 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «des alinéas a) et d)» par «des alinéas a), a.1), a.2) et d)».

16. (1) Le paragraphe 45 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve des règlements,» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 45 (3) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve des règlements,» au début du paragraphe.

(3) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements

- (3.1) Le ministre des Finances peut, par règlement :
- a) prévoir une méthode différente pour calculer les montants visés au paragraphe (2) qui, autrement, seraient calculés en application de ce paragraphe;
 - b) prévoir une méthode différente pour calculer les montants à déduire en application du paragraphe (3) qui, autrement, seraient calculés en application de ce paragraphe.

Idem

(3.2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (3.1) peuvent prévoir des méthodes de calcul des montants visés au paragraphe (2) ou (3) qui sont différentes selon les périodes.

17. Le paragraphe 96 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant du crédit d'impôt

(2) Le montant du crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario d'une société admissible pour une année d'imposition qui se termine le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui ne comprend pas le 31 mai 2016 est calculé de la façon suivante :

1. Additionner les montants suivants :

- i. le solde du compte de dépenses admissibles de recherche et de développement de la société à la fin de l'année,
- ii. ses remboursements autorisés éventuels pour l'année, faits à l'égard des dépenses admissibles qu'elle a engagées au cours d'une année d'imposition qui se termine le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui ne comprend pas le 31 mai 2016,
- iii. le montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (B/0.08)$$

où :

«A» représente les remboursements autorisés éventuels de la société pour l'année, faits à l'égard des dépenses admissibles qu'elle a engagées au cours d'une année d'imposition qui se termine le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui comprend le 31 mai 2016,

“B” is the percentage calculated by adding,

- (a) 10 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year referred to in the definition of “A” that are before June 1, 2016 to the total number of days in the year, and
- (b) 8 per cent multiplied by the ratio of the number of days in that taxation year that are after May 31, 2016 to the total number of days in the year, and

iv. the amount that is equal to 1.25 multiplied by the amount of its eligible repayments, if any, for the year made in respect of qualified expenditures incurred by the corporation in a taxation year that ends before June 1, 2016.

- 2. Determine the amount of the corporation’s expenditure limit for the year.
- 3. The amount of the qualifying corporation’s tax credit for the taxation year is determined by multiplying 8 per cent by the lesser of the amounts determined under paragraphs 1 and 2.

Transition, taxation years ending on or after June 1, 2016 that include May 31, 2016

(2.1) The amount of a qualifying corporation’s Ontario innovation tax credit for a taxation year that ends on or after June 1, 2016 and that includes May 31, 2016 is determined as follows:

- 1. Determine the percentage that is the sum of,
 - i. 10 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before June 1, 2016 to the total number of days in the year, and
 - ii. 8 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after May 31, 2016 to the total number of days in the year.
- 2. Add the following amounts:
 - i. the amount of the corporation’s SR & ED qualified expenditure pool at the end of the year, and
 - ii. the amount that is calculated using the formula,

$$C \times (0.1/D)$$

in which,

“C” is the amount that is equal to the amount of its eligible repayments, if any, for the year made in respect of qualified expenditures incurred by the corporation

«B» représente le pourcentage calculé en additionnant :

- a) 10 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année visée à la définition de «A» qui tombent avant le 1^{er} juin 2016 et le nombre total de jours compris dans l’année,
- b) 8 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année visée à la définition de «A» qui tombent après le 31 mai 2016 et le nombre total de jours compris dans l’année,

iv. le montant qui est égal à 1,25 multiplié par ses remboursements autorisés éventuels pour l’année relativement aux dépenses admissibles qu’elle a engagées au cours d’une année d’imposition qui se termine avant le 1^{er} juin 2016.

- 2. Calculer la limite de dépenses de la société pour l’année.
- 3. Le montant du crédit d’impôt auquel la société a droit pour l’année est calculé en multipliant 8 % par le moindre des montants calculés en application des dispositions 1 et 2.

Disposition transitoire : années d’imposition se terminant le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et comprenant le 31 mai 2016

(2.1) Le montant du crédit d’impôt à l’innovation de l’Ontario d’une société admissible pour une année d’imposition qui se termine le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui comprend le 31 mai 2016 est calculé de la façon suivante :

- 1. Calculer le pourcentage qui correspond au total de ce qui suit :
 - i. 10 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent avant le 1^{er} juin 2016 et le nombre total de jours compris dans l’année,
 - ii. 8 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent après le 31 mai 2016 et le nombre total de jours compris dans l’année.
- 2. Additionner les montants suivants :
 - i. le solde du compte de dépenses admissibles de recherche et de développement de la société à la fin de l’année,
 - ii. le montant calculé selon la formule suivante :

$$C \times (0.1/D)$$

où :

«C» représente le montant égal aux remboursements autorisés éventuels de la société pour l’année, faits à l’égard des dépenses admissibles qu’elle a engagées

Taxation Act, 2007

in a taxation year ending before June 1, 2016, and

“D” is the percentage determined under paragraph 1.

3. Determine the amount of the corporation's expenditure limit for the year.
4. The amount of the qualifying corporation's tax credit for the taxation year is determined by multiplying the percentage determined under paragraph 1 by the lesser of the amounts determined under paragraphs 2 and 3.

Transition, taxation years ending before June 1, 2016

(2.2) The amount of a qualifying corporation's Ontario innovation tax credit for a taxation year that ends before June 1, 2016 is determined as follows:

1. Add the following amounts:
 - i. the amount of the corporation's SR & ED qualified expenditure pool at the end of the year, and
 - ii. the amount of its eligible repayments, if any, for the year.
2. Determine the amount of the corporation's expenditure limit for the year.
3. The amount of the qualifying corporation's tax credit for the taxation year is determined by multiplying 10 per cent by the lesser of the amounts determined under paragraphs 1 and 2.

18. Subsection 103.1 (6) of the Act is amended by striking out “taxation year ending after December 31, 2009” and substituting “taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2017”.

19. Subsection 103.1.1 (1) of the Act is amended by striking out “taxation year ending after December 31, 2011” and substituting “taxation year ending after December 31, 2011 and before January 1, 2017”.

20. Subsection 121 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

False statements or omissions

(2) Every person who, knowingly or under circumstances amounting to gross negligence, makes, participates in, assents to or acquiesces in the making of a false statement or omission in a return, form, certificate, statement, application or answer that is filed or made in respect of a taxation year for the purposes of this Act or a regulation made under this Act or a provision of the Federal Act or of the Federal regulations as that provision applies for the purposes of this Act (in this subsection referred to as a “return”), is liable to a penalty of the greater of \$100 and 50 per cent of the total of the following amounts:

Loi de 2007 sur les impôts

au cours d'une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} juin 2016,

«D» représente le pourcentage calculé en application de la disposition 1.

3. Calculer la limite de dépenses de la société pour l'année.
4. Le montant du crédit d'impôt auquel la société a droit pour l'année est calculé en multipliant le pourcentage calculé en application de la disposition 1 par le moindre des montants calculés en application des dispositions 2 et 3.

Disposition transitoire : années d'imposition se terminant avant le 1^{er} juin 2016

(2.2) Le montant du crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario d'une société admissible pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} juin 2016 est calculé de la façon suivante :

1. Additionner les montants suivants :
 - i. le solde du compte de dépenses admissibles de recherche et de développement de la société à la fin de l'année,
 - ii. ses remboursements autorisés éventuels pour l'année.
2. Calculer la limite de dépenses de la société pour l'année.
3. Le montant du crédit d'impôt auquel la société a droit pour l'année est calculé en multipliant 10 % par le moindre des montants calculés en application des dispositions 1 et 2.

18. Le paragraphe 103.1 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «l'année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2009» par «l'année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2009, mais avant le 1^{er} janvier 2017».

19. Le paragraphe 103.1.1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2011» par «d'une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2011, mais avant le 1^{er} janvier 2017».

20. Le paragraphe 121 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Faux énoncés ou omissions

(2) Toute personne qui, sciemment ou dans des circonstances équivalant à faute lourde, fait un faux énoncé ou une omission dans une déclaration, un formulaire, un certificat, une attestation, un état, une demande ou une réponse rempli, produit ou présenté, selon le cas, pour une année d'imposition pour l'application de la présente loi ou des règlements pris en vertu de la présente loi, ou d'une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral, telle qu'elle s'applique dans le cadre de la présente loi, (appelé «déclaration» au présent paragraphe) ou participe à cet énoncé ou à cette omission, y consent ou y acquiesce, est passible d'une pénalité égale, sans être inférieure à 100 \$, à 50 % du total des montants suivants :

1. The amount, if any, by which,

- i. the amount of tax that would be payable by the person for the taxation year under this Act if,

A. the amount of the person's taxable income or other subject of tax for the taxation year were computed by adding to the taxable income or other subject of tax reported by the person in the person's return for the taxation year that portion of the person's understatement of income or other subject of tax that is reasonably attributable to the false statement or omission, and

B. the amount of the person's tax payable under this Act for the taxation year were computed by subtracting from the deductions reported in computing tax payable by the person for the taxation year such portion of any such deduction as may reasonably be attributable to the false statement or omission,

exceeds

- ii. the amount of tax that would be payable by the person for the taxation year under this Act had the amount of the person's tax payable for the taxation year been assessed on the basis of the information provided in the person's return.

2. The amount, if any, by which,

- i. the total of the amounts each of which is an amount that would be deemed by section 84 to have been paid on account of the person's tax payable under this Act for the taxation year if that amount were calculated by reference to the information provided in the person's return,

exceeds

- ii. the total of the amounts each of which is an amount that would be deemed by section 84 to have been paid on account of the person's tax payable under this Act for the taxation year if that amount were computed without taking into account the false statement or omission.

3. The amount, if any, by which,

- i. the total of all amounts, each of which is the sum of,

A. the amount that would be deemed by subsection 103.2 (3) to be an overpay-

1. L'excédent éventuel du montant visé à la sous-disposition i sur le montant visé à la sous-disposition ii :

- i. l'impôt qui serait payable par la personne pour l'année d'imposition en application de la présente loi si :

A. d'une part, le revenu imposable de la personne ou un autre montant assujéti à l'impôt pour l'année d'imposition était majoré de la partie de son revenu ou de l'autre montant assujéti à l'impôt déclaré en moins pour l'année d'imposition qu'il est raisonnable d'attribuer au faux énoncé ou à l'omission,

B. d'autre part, l'impôt payable par la personne pour l'année d'imposition en application de la présente loi était calculé en soustrayant des déductions déclarées dans le calcul de cet impôt la partie de ces déductions qu'il est raisonnable d'attribuer au faux énoncé ou à l'omission,

- ii. l'impôt qui serait payable par la personne pour l'année d'imposition en application de la présente loi si son impôt payable pour l'année avait fait l'objet d'une cotisation établie d'après les renseignements qu'elle a fournis dans sa déclaration.

2. L'excédent éventuel du montant visé à la sous-disposition i sur le montant visé à la sous-disposition ii :

- i. le total des montants représentant chacun un montant qui serait réputé, par l'article 84, avoir été payé au titre de l'impôt payable par la personne pour l'année d'imposition en application de la présente loi s'il était calculé d'après les renseignements qu'elle a fournis dans sa déclaration,

- ii. le total des montants représentant chacun un montant qui serait réputé, par l'article 84, avoir été payé au titre de l'impôt payable par la personne en application de la présente loi pour l'année d'imposition visée par sa déclaration s'il était calculé sans tenir compte du faux énoncé ou de l'omission.

3. L'excédent éventuel du montant visé à la sous-disposition i sur le montant visé à la sous-disposition ii :

- i. le total des montants représentant chacun le total des montants suivants :

A. le montant qui serait réputé, par le paragraphe 103.2 (3), être un paiement en

Taxation Act, 2007

ment that arose during a month in relation to which the taxation year is the base taxation year, as defined in subsection 103.4 (1), on account of liability for tax under this Act of the person, if that amount were calculated by reference to the information provided in the person's return, and

- B. the amount that would be deemed by subsection 103.2 (3) to be an overpayment that arose during that month on account of the liability for tax under this Act of an individual in respect of whom the person was a qualified relation for that month, within the meaning of section 103.6, if that amount were calculated by reference to the information provided in the person's return,

exceeds

- ii. the total of all amounts, each of which is the sum of,

A. the amount that is deemed by subsection 103.2 (3) to be an overpayment that arose during a month in relation to which the taxation year is the base taxation year, as defined in subsection 103.4 (1), on account of liability for tax under this Act of that person, and

B. the amount that is deemed by subsection 103.2 (3) to be an overpayment that arose during that month on account of the liability for tax under this Act of an individual in respect of whom the person was a qualified relation for that month.

4. The total of all amounts each of which is the amount, if any, by which,

- i. the sum of,

A. the amount that would be deemed by subsection 104 (4) to be an overpayment that arose during a month in relation to which the taxation year is the base taxation year, as defined in subsection 104 (1), on account of the person's liability under this Act for the taxation year, if that amount were calculated by reference to the information provided in the person's return, and

B. the amount that would be deemed by subsection 104 (4) to be an overpayment that arose during that month on account of the liability under this Act for the taxation year of an individual in respect of whom the person was a co-

Loi de 2007 sur les impôts

trop qui s'est produit pendant un mois par rapport auquel l'année d'imposition est l'année de base, au sens du paragraphe 103.4 (1), au titre de l'impôt dont la personne est redevable en application de la présente loi, s'il était calculé d'après les renseignements qu'elle a fournis dans sa déclaration,

- B. le montant qui serait réputé, par le paragraphe 103.2 (3), être un paiement en trop qui s'est produit pendant ce mois au titre de l'impôt dont est redevable en application de la présente loi un particulier dont la personne était un proche admissible pour ce mois, au sens de l'article 103.6, s'il était calculé d'après les renseignements qu'elle a fournis dans sa déclaration,

- ii. le total des montants représentant chacun le total des montants suivants :

A. le montant qui est réputé, par le paragraphe 103.2 (3), être un paiement en trop qui s'est produit pendant un mois par rapport auquel l'année d'imposition est l'année de base, au sens du paragraphe 103.4 (1), au titre de l'impôt dont la personne est redevable en application de la présente loi,

B. le montant qui est réputé, par le paragraphe 103.2 (3), être un paiement en trop qui s'est produit pendant ce mois au titre de l'impôt dont est redevable en application de la présente loi un particulier dont la personne était un proche admissible pour ce mois.

4. Le total des montants représentant chacun l'excédent éventuel du montant visé à la sous-disposition i sur le montant visé à la sous-disposition ii :

- i. le total des montants suivants :

A. le montant qui serait réputé, par le paragraphe 104 (4), être un paiement en trop qui s'est produit pendant un mois par rapport auquel l'année d'imposition est l'année de base, au sens du paragraphe 104 (1), au titre de l'impôt dont la personne est redevable pour l'année d'imposition en application de la présente loi, s'il était calculé d'après les renseignements qu'elle a fournis dans sa déclaration,

B. le montant qui serait réputé, par le paragraphe 104 (4), être un paiement en trop qui s'est produit pendant ce mois au titre de l'impôt dont est redevable pour l'année d'imposition en application de la présente loi un particulier dont la per-

habiting spouse or common-law partner at the end of the taxation year and at the beginning of that month (in this paragraph referred to as the “spouse”) if that amount were calculated by reference to the information provided in the person’s return,

exceeds

ii. the sum of,

- A. the amount that is deemed by subsection 104 (4) to be an overpayment that arose during that month on account of the person’s liability under this Act for the taxation year, and
- B. the amount that is deemed by subsection 104 (4) to be an overpayment that arose during that month on account of the spouse’s liability under this Act for the taxation year.

5. The amount, if any, by which,

i. the sum of,

- A. the amount that would be deemed by subsection 104.1 (3) to be an overpayment made on account of the person’s tax payable under this Act for a year if that amount were calculated by reference to the information provided in the person’s return, and
- B. the amount that would be deemed by subsection 104.1 (3) to be an overpayment made on account of tax payable under this Act for a year of an individual (in this paragraph referred to as the “spouse”) in respect of whom the person is a cohabiting spouse or common-law partner, as defined in subsection 104.1 (1), at the end of the taxation year, if that amount were calculated by reference to the information provided in the person’s return,

exceeds

ii. the sum of,

- A. the amount that is deemed by subsection 104.1 (3) to be an overpayment on account of the person’s tax payable under this Act for the year referred to in sub-paragraph i A, and
- B. the amount that is deemed by subsection 104.1 (3) to be an overpayment on account of the spouse’s tax payable under this Act for the year referred to in sub-paragraph i B.

sonne était le conjoint ou conjoint de fait visé à la fin de l’année d’imposition et au début de ce mois (appelée le «conjoint» à la présente disposition) s’il était calculé d’après les renseignements qu’elle a fournis dans sa déclaration,

ii. le total des montants suivants :

- A. le montant qui est réputé, par le paragraphe 104 (4), être un paiement en trop qui s’est produit pendant ce mois au titre de l’impôt dont la personne est redevable en application de la présente loi,
- B. le montant qui est réputé, par le paragraphe 104 (4), être un paiement en trop qui s’est produit pendant ce mois au titre de l’impôt dont le conjoint est redevable en application de la présente loi.

5. L’excédent éventuel du montant visé à la sous-disposition i sur le montant visé à la sous-disposition ii :

i. le total des montants suivants :

- A. le montant qui serait réputé, par le paragraphe 104.1 (3), être un paiement en trop fait au titre de l’impôt dont la personne est redevable pour l’année en application de la présente loi, s’il était calculé d’après les renseignements qu’elle a fournis dans sa déclaration,
- B. le montant qui serait réputé, par le paragraphe 104.1 (3), être un paiement en trop fait au titre de l’impôt dont est redevable pour l’année d’imposition en application de la présente loi un particulier (appelé le «conjoint» à la présente disposition) dont la personne était le conjoint ou conjoint de fait visé, au sens du paragraphe 104.1 (1), à la fin de l’année d’imposition, s’il était calculé d’après les renseignements qu’elle a fournis dans sa déclaration,

ii. le total des montants suivants :

- A. le montant qui est réputé, par le paragraphe 104.1 (3), être un paiement en trop au titre de l’impôt payable par la personne en application de la présente loi pour l’année visée à la sous-sous-disposition i A,
- B. le montant qui est réputé, par le paragraphe 104.1 (3), être un paiement en trop au titre de l’impôt payable par le conjoint en application de la présente loi pour l’année visée à la sous-sous-disposition i B.

Transition

(2.1) Subsection (2), as enacted by section 20 of Schedule 28 of the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016*, applies in respect of a return, form, certificate, statement, application or answer that is filed or made on or after the day on which the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Commencement

21. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 13 (1) comes into force on January 1, 2018.

Same

(3) Subsection 13 (3) comes into force on January 1, 2017.

Disposition transitoire

(2.1) Le paragraphe (2), tel qu'il est édicté par l'article 20 de l'annexe 28 de la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)*, s'applique à l'égard des déclarations, formulaires, certificats, attestations, états, demandes ou réponses remplis, produits ou présentés, selon le cas, à partir du jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Entrée en vigueur

21. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 13 (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

Idem

(3) Le paragraphe 13 (3) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

**SCHEDULE 29
 TEACHERS' PENSION ACT**

1. Section 10 of the *Teachers' Pension Act* is amended by adding the following subsections:

Suspension of pension payments during re-employment

(4) On or after January 1, 1990, the pension plan may provide for the suspension of pension payments to a person,

- (a) if, after the beginning of the month in which the person begins to receive the pension, the person becomes employed by, or is otherwise engaged, directly or indirectly, to provide services for compensation for an employer who participates in the pension plan; and
- (b) if payment of the pension is suspended on account of the employment or engagement described in clause (a).

Same

(5) For greater certainty, the employment or engagement described in clause (4) (a) may be, or may include, the provision of services, other than as a teacher, to the Ministry of Education.

Reduction of pension benefits, retroactivity

(6) An amendment to the pension plan, on or after January 1, 1990, providing for the suspension of pension payments to a person in the circumstances described in subsection (4) may reduce, on or after January 1, 1990, the commuted value of the person's pension as a result of the suspension of payments.

Conflict with the *Pension Benefits Act*, retroactivity

(7) On and after January 1, 1990, subsections (4), (5) and (6) and provisions of the pension plan that are referred to in those subsections prevail over the *Pension Benefits Act* to the extent of any conflict.

Immunity

(8) No cause of action arises against the Crown or any of the Crown's ministers, agents, appointees and employees, against The Ontario Teachers' Federation or any of its executives and employees, against the Board or any of its executives and employees,

- (a) as a direct or indirect result of the enactment of subsections (4) to (7);
- (b) as a direct or indirect result of provisions of the pension plan that are referred to in subsections (4) to (7); or
- (c) as a direct or indirect result of anything done or not done in order to comply with provisions of the pension plan that are referred to in subsections (4) to (7), including any denial of a pension payment that would otherwise have been payable to any person or any reduction in the amount of such a pension payment.

**ANNEXE 29
 LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE
 DES ENSEIGNANTS**

1. L'article 10 de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Suspension des versements pendant la période de réemploi

(4) Le 1^{er} janvier 1990 ou par la suite, le régime de retraite peut prévoir la suspension du versement de la pension à une personne dans les cas suivants :

- a) après le début du mois au cours duquel elle commence à recevoir sa pension, la personne est employée, ou est engagée autrement, directement ou indirectement, pour fournir des services rémunérés à un employeur qui participe au régime de retraite;
- b) le versement de la pension est suspendu du fait de l'emploi ou de l'engagement visé à l'alinéa a).

Idem

(5) Il est entendu que l'emploi ou l'engagement visé à l'alinéa (4) a) peut consister en la prestation de services, autres que ceux d'un enseignant, au ministère de l'Éducation ou inclure une telle prestation.

Réduction des prestations de retraite : rétroactivité

(6) Une modification apportée au régime de retraite, le 1^{er} janvier 1990 ou par la suite, qui prévoit la suspension du versement de la pension à une personne dans les cas visés au paragraphe (4), peut réduire, au 1^{er} janvier 1990 ou par la suite, la valeur de rachat de la pension de la personne du fait de la suspension des versements.

Incompatibilité avec la *Loi sur les régimes de retraite* : rétroactivité

(7) À compter du 1^{er} janvier 1990, les paragraphes (4), (5) et (6) et les dispositions du régime de retraite qui y sont visées l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur les régimes de retraite*.

Immunité

(8) Aucune cause d'action contre la Couronne ou un de ses ministres, mandataires, délégués ou employés, contre la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario ou un des membres du bureau ou des employés, contre le Conseil ou un de ses dirigeants ou employés, ne résulte directement ou indirectement :

- a) de l'édition des paragraphes (4) à (7);
- b) des dispositions du régime de retraite visées aux paragraphes (4) à (7);
- c) de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément aux dispositions du régime de retraite visées aux paragraphes (4) à (7), y compris le refus d'un versement de pension qui aurait normalement été payable à une personne ou la réduction du montant d'un tel versement.

Same

(9) Without limiting the generality of subsection (8), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief or any form of damages or any other remedy or relief, or a claim to be compensated for any losses, including loss of earnings or revenue.

Same

(10) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort, trust, fiduciary obligation or otherwise, that is directly or indirectly based on or related to anything referred to in clause (8) (a), (b) or (c) may be brought or maintained against any of the persons described in subsection (8).

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

Idem

(9) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (8) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire, toute forme de dommages-intérêts ou toute autre réparation ou mesure de redressement, ou à une demande d'indemnisation d'une perte subie, notamment une perte de gains ou de recettes.

Idem

(10) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou sur une obligation fiduciaire ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre l'une ou l'autre des personnes visées au paragraphe (8), et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé à l'alinéa (8) a), b) ou c), ou s'y rapportent.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 30
TOBACCO TAX ACT**

1. The *Tobacco Tax Act* is amended by adding the following section:

Change in tax rate

2.0.1 Despite section 2, the following rules apply if a retail dealer receives a tobacco product before the date on which the rate of tax on the tobacco product increases and then sells the tobacco product to a consumer on or after the date of the increase:

1. The taxes payable by the consumer shall be determined as if the tobacco product were sold to the consumer immediately before the date of the increase.
2. The taxes collectable by the retail dealer in respect of the tobacco product shall be determined as if the tobacco product were sold to the consumer immediately before the date of the increase.

2. Section 2.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Forfeiture

(15.1) Any raw leaf tobacco in respect of which a person is convicted of an offence under subsection (15) is forfeited to the Crown to be disposed of in any manner determined by the Minister, to the extent that it has not been forfeited or disposed of under another provision of this Act.

3. Section 2.3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Forfeiture

(13.1) Any raw leaf tobacco in respect of which a person is convicted of an offence under subsection (13) is forfeited to the Crown to be disposed of in any manner determined by the Minister, to the extent that it has not been forfeited or disposed of under another provision of this Act.

4. Section 2.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Forfeiture

(7) Any raw leaf tobacco in respect of which a person is convicted of an offence under subsection (4) or (6) is forfeited to the Crown to be disposed of in any manner determined by the Minister, to the extent that it has not been forfeited or disposed of under another provision of this Act.

Commencement

5. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 is deemed to have come into force on February 25, 2016.

**ANNEXE 30
LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

1. La *Loi de la taxe sur le tabac* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Modification du taux de taxation

2.0.1 Malgré l'article 2, les règles suivantes s'appliquent si le détaillant reçoit un produit du tabac avant la date à laquelle le taux de taxation de ce produit augmente et qu'il le vend ensuite à un consommateur à la date de l'augmentation ou après cette date :

1. Les taxes que doit payer le consommateur sont calculées comme si le produit du tabac lui avait été vendu immédiatement avant la date de l'augmentation.
2. Les taxes que le détaillant doit percevoir à l'égard du produit du tabac sont calculées comme s'il l'avait vendu au consommateur immédiatement avant la date de l'augmentation.

2. L'article 2.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Confiscation

(15.1) Tout tabac en feuilles à l'égard duquel une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (15) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre, dans la mesure où il n'a pas été confisqué ou aliéné en vertu d'une autre disposition de la présente loi.

3. L'article 2.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Confiscation

(13.1) Tout tabac en feuilles à l'égard duquel une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (13) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre, dans la mesure où il n'a pas été confisqué ou aliéné en vertu d'une autre disposition de la présente loi.

4. L'article 2.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Confiscation

(7) Tout tabac en feuilles à l'égard duquel une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (4) ou (6) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre, dans la mesure où il n'a pas été confisqué ou aliéné en vertu d'une autre disposition de la présente loi.

Entrée en vigueur

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où de la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 25 février 2016.

*The University of Waterloo Act, 1972**The University of Waterloo Act, 1972***SCHEDULE 31****THE UNIVERSITY OF WATERLOO ACT, 1972**

1. Section 11 of *The University of Waterloo Act, 1972* is amended by striking out “each of whom shall be a Canadian citizen and” in the portion before paragraph 1.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

ANNEXE 31**THE UNIVERSITY OF WATERLOO ACT, 1972**

1. L'article 11 de la loi intitulée *The University of Waterloo Act, 1972* est modifié par suppression de «each of whom shall be a Canadian citizen and» dans le passage qui précède la disposition 1.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 32

UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO ACT, 1982

1. Subsection 11 (2) of the *University of Western Ontario Act, 1982* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

ANNEXE 32

UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO ACT, 1982

1. Le paragraphe 11 (2) de la loi intitulée *University of Western Ontario Act, 1982* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 33
VITAL STATISTICS ACT**

1. (1) Subsection 10 (1) of the *Vital Statistics Act* is repealed and the following substituted:

Child's name

(1) Subject to subsections (2), (4) and (5), a child whose birth is certified under section 9 shall be given at least one forename and a surname.

(2) Paragraphs 1, 3 and 4 of subsection 10 (3) of the Act are repealed and the following substituted:

1. If both parents certify the child's birth, they may agree to give the child a surname chosen by them.

.

3. If one parent certifies the child's birth and the other parent is incapable by reason of illness or death, the parent who certifies the birth may give the child a surname chosen by that parent.

4. If the mother certifies the child's birth and the father is unknown to or unacknowledged by her, she may give the child a surname she chooses.

(3) Subsections 10 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Single name

(4) A child may be given a single name that is determined in accordance with the child's traditional culture if,

- (a) the person or persons giving the single name to the child provide the Registrar General with the prescribed evidence, if any; and
- (b) the Registrar General approves the single name.

Who chooses single name

(5) The single name shall be the single name chosen by,

- (a) both parents, if they both certify the child's birth and agree on the name; or
- (b) the person who certifies the child's birth, if only one person certifies the child's birth.

2. Section 14 of the Act is repealed.

3. Subsection 15 (1) of the Act is amended by adding "under subsection 10 (2) or a predecessor of that subsection" after "forename" in the portion before clause (a).

4. The Act is amended by adding the following section after the heading "Changes of Name":

Registration, name changed in Ontario

30.1 (1) On receiving the fee, if any, and documents

**ANNEXE 33
LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL**

1. (1) Le paragraphe 10 (1) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Nom de l'enfant

(1) Sous réserve des paragraphes (2), (4) et (5), l'enfant dont la naissance est certifiée en vertu de l'article 9 reçoit au moins un prénom et un nom de famille.

(2) Les dispositions 1, 3 et 4 du paragraphe 10 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Si le père et la mère certifient la naissance de l'enfant, ils peuvent convenir de lui donner le nom de famille qu'ils choisissent.

.

3. Si le père ou la mère certifie la naissance de l'enfant et que l'autre partie est empêchée d'agir pour cause de maladie ou de décès, la personne qui certifie la naissance de l'enfant peut lui donner le nom de famille qu'elle choisit.

4. Si la mère certifie la naissance de l'enfant et qu'elle ne connaît pas ou ne reconnaît pas le père, elle peut donner à l'enfant le nom de famille qu'elle choisit.

(3) Les paragraphes 10 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Nom unique

(4) L'enfant peut recevoir un nom unique établi conformément à sa culture traditionnelle si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la ou les personnes qui donnent le nom unique à l'enfant fournissent au registraire général de l'état civil la preuve prescrite, le cas échéant;
- b) le registraire général de l'état civil approuve le nom unique.

Qui choisit le nom unique

(5) Le nom unique est celui choisi :

- a) soit par le père et la mère, si les deux certifient la naissance de l'enfant et qu'ils s'entendent sur le nom;
- b) soit par la personne qui certifie la naissance de l'enfant, si une seule personne certifie la naissance.

2. L'article 14 de la Loi est abrogé.

3. Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par insertion de «par application du paragraphe 10 (2) ou d'un paragraphe qu'il remplace» après «prénom» dans le passage qui précède l'alinéa a).

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant après l'intertitre «Changement de nom» :

Enregistrement : changement de nom fait en Ontario

30.1 (1) Lorsqu'il reçoit les droits, le cas échéant, et

required by section 3 of the *Change of Name Act*, the Registrar General shall comply with subsection 3 (4) of that Act.

Same

(2) The Registrar General shall comply with subsections 7 (1), (1.1), (1.2), (1.6) and (6) and clauses 8 (1) (b) and 8 (2) (c) and (d) of the *Change of Name Act* if required to do so by those provisions.

5. Section 31 of the Act is repealed and the following substituted:

Person born in Ontario, name changed outside of Ontario

31. (1) Upon receipt of the prescribed evidence that satisfies the Registrar General that the name of a person whose birth is registered in Ontario has been changed in accordance with the law of a province or territory of Canada, other than Ontario, or of a foreign state, the Registrar General shall note the change of name on the person's birth registration if,

- (a) the Registrar General is satisfied, on the basis of evidence received by the Registrar General, as to the identity of the person; and
- (b) the person pays the required fee, if any.

Marriage registration

(2) If the Registrar General has noted a change of name on a person's birth registration under subsection (1), if the person is married and if there is a registration of that marriage in Ontario, the Registrar General shall note the change on that registration if the person so requests and pays the required fee, if any.

Birth registration of child

(3) If the Registrar General has noted a change of name on a person's birth registration under subsection (1) and the person is named as the mother, father or other parent on the birth registration of a child born in Ontario, the Registrar General shall note the change on the child's birth registration if,

- (a) the person so requests and pays the required fee, if any; and
- (b) subject to subsections (4), (5) and (6), the child consents, if the child is at least 16 years of age at the time of the request.

If child lacks capacity

(4) The consent of a child under subsection (3) is not required if a legally qualified medical practitioner states in writing, not more than one year before the request under that subsection is made, that in his or her opinion the child does not have capacity to consent.

Application to dispense with consent

- (5) If the required consent cannot be obtained or is

les documents qu'exige l'article 3 de la *Loi sur le changement de nom*, le registraire général de l'état civil se conforme au paragraphe 3 (4) de cette loi.

Idem

(2) Le registraire général de l'état civil se conforme aux paragraphes 7 (1), (1.1), (1.2), (1.6) et (6) et aux alinéas 8 (1) b) et 8 (2) c) et d) de la *Loi sur le changement de nom* si ces dispositions l'exigent.

5. L'article 31 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personne née en Ontario : changement de nom fait à l'extérieur de l'Ontario

31. (1) À la réception de la preuve prescrite qui le convainc que le nom d'une personne dont la naissance est enregistrée en Ontario a été changé conformément aux lois d'une province ou d'un territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou d'un État étranger, le registraire général de l'état civil note le changement de nom sur l'enregistrement de la naissance de la personne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le registraire général de l'état civil est convaincu, en se fondant sur la preuve qu'il reçoit, de l'identité de la personne;
- b) la personne acquitte les droits exigés, le cas échéant.

Enregistrement du mariage

(2) S'il a noté un changement de nom sur l'enregistrement de la naissance d'une personne en application du paragraphe (1), que la personne est mariée et que ce mariage a fait l'objet d'un enregistrement en Ontario, le registraire général de l'état civil note le changement sur cet enregistrement si la personne en fait la demande et acquitte les droits exigés, le cas échéant.

Enregistrement de la naissance d'un enfant

(3) S'il a noté un changement de nom sur l'enregistrement de la naissance d'une personne en application du paragraphe (1) et que la personne est nommée comme la mère, le père ou l'autre parent sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant né en Ontario, le registraire général de l'état civil note le changement sur l'enregistrement de la naissance de l'enfant si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne en fait la demande et acquitte les droits exigés, le cas échéant;
- b) sous réserve des paragraphes (4), (5) et (6), l'enfant consent au changement, s'il est âgé d'au moins 16 ans au moment où la demande est présentée.

Enfant qui ne jouit pas de toutes ses facultés mentales

(4) Le consentement de l'enfant prévu au paragraphe (3) n'est pas requis si un médecin dûment qualifié donne, dans l'année qui précède la présentation de la demande visée à ce paragraphe, son avis écrit selon lequel l'enfant ne peut pas donner son consentement en raison du fait qu'il ne jouit pas de toutes ses facultés mentales.

Requête pour dispenser du consentement

- (5) S'il est impossible d'obtenir le consentement exigé

Vital Statistics Act

refused, the person making the request under subsection (3) may apply to the Ontario Court of Justice, the Family Court or the Superior Court of Justice for an order dispensing with the consent.

How application determined

(6) The court shall determine an application under subsection (5) in accordance with the best interests of the child.

Request by child

(7) If the Registrar General has noted a change of name on a person's birth registration under subsection (1), if the person is named as the mother, father or other parent on the birth registration of a child born in Ontario and if the child is at least 16 years of age, the Registrar General shall note the change on the child's birth registration if the child so requests and pays the required fee, if any.

Documents to provide

(8) A person who requests the notation of a change on the person's marriage registration under subsection (2) or the notation of a change on a child's birth registration under subsection (3) shall submit, with the request, all the prescribed documents that are in the person's possession.

Same, by child

(9) If the child described in subsection (3) is at least 16 years of age at the time of the request under that subsection or makes a request under subsection (7), the child shall submit to the Registrar General all the prescribed documents that are in the child's possession.

Sealing original birth registration

(10) Upon receipt of evidence satisfactory to the Registrar General that the province or territory of Canada, other than Ontario, or foreign state in which the name of a person described in subsection (1) has been changed in accordance with the law of that province, territory or state, as the case may be, has treated the application for the change of name as confidential in accordance with subsection (11) and upon production of evidence that satisfies the Registrar General as to the identity of the person, the Registrar General may withdraw the original registration of the person's birth in Ontario, seal it in a separate file and replace the registration with a registration of birth in the name as changed.

Confidential application

(11) Subsection (10) applies to an application for a change of name if the province or territory of Canada, other than Ontario, or foreign state in which the name of the person has been changed,

- (a) has sealed the application in a separate file;
- (b) has not published notice of the change of name or given notice of it to any person; and

Loi sur les statistiques de l'état civil

ou s'il est refusé, la personne qui fait la demande visée au paragraphe (3) peut présenter une requête à la Cour de justice de l'Ontario, à la Cour de la famille ou à la Cour supérieure de justice pour qu'elle la dispense de l'obligation d'obtenir le consentement.

Critère

(6) Le tribunal règle la requête visée au paragraphe (5) dans l'intérêt véritable de l'enfant.

Demande de l'enfant

(7) S'il a noté un changement de nom sur l'enregistrement de la naissance d'une personne en application du paragraphe (1), que la personne est nommée comme la mère, le père ou l'autre parent sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant né en Ontario et que l'enfant est âgé d'au moins 16 ans, le registraire général de l'état civil note le changement sur l'enregistrement de la naissance de l'enfant si l'enfant en fait la demande et acquitte les droits exigés, le cas échéant.

Documents à fournir

(8) La personne qui demande l'inscription d'une note relative à un changement sur l'enregistrement de son mariage en application du paragraphe (2) ou sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant en application du paragraphe (3) présente, avec la demande, tous les documents prescrits qui se trouvent en sa possession.

Idem : par l'enfant

(9) Si l'enfant visé au paragraphe (3) est âgé d'au moins 16 ans au moment où la demande est présentée en application de ce paragraphe ou qu'il présente une demande en application du paragraphe (7), il présente au registraire général de l'état civil tous les documents prescrits qui se trouvent en sa possession.

Enregistrement initial de la naissance scellé

(10) À la réception d'une preuve qui convainc le registraire général de l'état civil selon laquelle la province ou le territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou l'État étranger où le nom de la personne visée au paragraphe (1) a été changé conformément aux lois de cette province, de ce territoire ou de cet État, selon le cas, a traité la demande de changement de nom de façon confidentielle conformément au paragraphe (11) et sur présentation d'une preuve qui le convainc de l'identité de la personne, le registraire général de l'état civil peut retirer l'enregistrement initial de la naissance de la personne en Ontario, le classer dans un dossier distinct et scellé et le remplacer avec un enregistrement de la naissance sous le nouveau nom.

Demande confidentielle

(11) Le paragraphe (10) s'applique à une demande de changement de nom si la province ou le territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou l'État étranger où le nom de la personne a été changé :

- a) a scellé la demande dans un dossier distinct;
- b) n'a pas publié d'avis du changement de nom ni donné avis du changement à qui que ce soit;

- (c) has not entered the change of name in any record open to the public.

Registration, change of name annulled

(12) Upon receipt of the prescribed evidence that satisfies the Registrar General that a document effecting a change of name described in subsection (1) has been annulled in accordance with the law of the province or territory of Canada, other than Ontario, or of the foreign state in which the change of name was made and upon production of evidence that satisfies the Registrar General as to the identity of the person, the Registrar General shall note the annulment on,

- (a) the person's birth registration, if any,
- (b) the person's marriage registration, if the change of name that is annulled was noted on that registration under subsection (2); and
- (c) the birth registration of a child, if the change of name that is annulled was noted on that registration under subsection (3) or (7).

Person born outside of Ontario, name changed outside of Ontario

31.1 (1) Upon receipt of the prescribed evidence that satisfies the Registrar General that the name of a person born outside of Ontario has been changed in accordance with the law of a province or territory of Canada, other than Ontario, or of a foreign state, if the person is married and if there is a registration of that marriage in Ontario, the Registrar General shall note the change on that marriage registration if,

- (a) the person produces evidence that satisfies the Registrar General as to the identity of the person; and
- (b) the person so requests and pays the required fee, if any.

Birth registration of child

(2) If the person described in subsection (1) is named as the mother, father or other parent on the birth registration of a child born in Ontario, the Registrar General shall note the change on the child's birth registration if,

- (a) the person so requests and pays the required fee, if any; and
- (b) subject to subsections (3), (4) and (5), the child consents, if the child is at least 16 years of age at the time of the request.

If child lacks capacity

(3) The consent of a child under subsection (2) is not required if a legally qualified medical practitioner states in writing, not more than one year before the request under that subsection is made, that in his or her opinion the child does not have capacity to consent.

- c) n'a pas inscrit le changement de nom dans un registre à la disposition du public.

Enregistrement : changement de nom annulé

(12) À la réception de la preuve prescrite qui convainc le registraire général de l'état civil qu'un document donnant effet au changement de nom visé au paragraphe (1) a été annulé conformément aux lois de la province ou du territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou de l'État étranger où le changement de nom a été fait et sur présentation d'une preuve qui le convainc de l'identité de la personne, le registraire général de l'état civil note l'annulation sur les documents suivants :

- a) l'enregistrement de la naissance de la personne, le cas échéant;
- b) l'enregistrement du mariage de la personne, si le changement de nom qui est annulé a été noté sur cet enregistrement en application du paragraphe (2);
- c) l'enregistrement de la naissance d'un enfant, si le changement de nom qui est annulé a été noté sur cet enregistrement en application du paragraphe (3) ou (7).

Personne née à l'extérieur de l'Ontario : changement de nom fait à l'extérieur de l'Ontario

31.1 (1) À la réception de la preuve prescrite qui convainc le registraire général de l'état civil que le nom d'une personne née à l'extérieur de l'Ontario a été changé conformément aux lois d'une province ou d'un territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou d'un État étranger, si la personne est mariée et que ce mariage a fait l'objet d'un enregistrement en Ontario, le registraire général de l'état civil note le changement sur cet enregistrement de mariage si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne fournit une preuve qui convainc le registraire général de l'état civil de son identité;
- b) la personne en fait la demande et acquitte les droits exigés, le cas échéant.

Enregistrement de la naissance d'un enfant

(2) Si la personne visée au paragraphe (1) est nommée comme la mère, le père ou l'autre parent sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant né en Ontario, le registraire général de l'état civil note le changement sur l'enregistrement de la naissance de l'enfant si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne en fait la demande et acquitte les droits exigés, le cas échéant;
- b) sous réserve des paragraphes (3), (4) et (5), l'enfant consent au changement, s'il est âgé d'au moins 16 ans au moment où la demande est présentée.

Enfant qui ne jouit pas de toutes ses facultés mentales

(3) Le consentement de l'enfant prévu au paragraphe (2) n'est pas requis si un médecin dûment qualifié donne, dans l'année qui précède la présentation de la demande visée à ce paragraphe, son avis écrit selon lequel l'enfant ne peut pas donner son consentement en raison du fait qu'il ne jouit pas de toutes ses facultés mentales.

Application to dispense with consent

(4) If the required consent cannot be obtained or is refused, the person making the request under subsection (2) may apply to the Ontario Court of Justice, the Family Court or the Superior Court of Justice for an order dispensing with the consent.

How application determined

(5) The court shall determine an application under subsection (4) in accordance with the best interests of the child.

Request by child

(6) If a person described in subsection (1) is named as the mother, father or other parent on the birth registration of a child born in Ontario and if the child is at least 16 years of age, the Registrar General shall note the change on the child's birth registration if the child so requests and pays the required fee, if any.

Documents to provide

(7) A person who requests the notation of a change on the person's marriage registration under subsection (1) or the notation of a change on a child's birth registration under subsection (2) shall submit, with the request, all the prescribed documents that are in the person's possession.

Same, by child

(8) If the child described in subsection (2) is at least 16 years of age at the time of the request under that subsection or makes a request under subsection (6), the child shall submit to the Registrar General all the prescribed documents that are in the child's possession.

Registration, change of name annulled

(9) Upon receipt of the prescribed evidence that satisfies the Registrar General that a document effecting a change of name described in subsection (1) has been annulled in accordance with the law of the province or territory of Canada, other than Ontario, or of the foreign state in which the change of name was made and upon production of evidence that satisfies the Registrar General as to the identity of the person, the Registrar General shall note the annulment on,

- (a) the person's marriage registration, if the change of name that is annulled was noted on that registration under that subsection; and
- (b) the birth registration of a child, if the change of name that is annulled was noted on that registration under subsection (2) or (6).

Certificate after change of name

31.2 If the Registrar General has noted a change of name on a birth or marriage registration and issues a birth or marriage certificate after making the notation, the certificate shall be issued as if the registration had been made in the name as changed.

Requête pour dispenser du consentement

(4) S'il est impossible d'obtenir le consentement exigé ou s'il est refusé, la personne qui fait la demande en application du paragraphe (2) peut présenter une requête à la Cour de justice de l'Ontario, à la Cour de la famille ou à la Cour supérieure de justice pour qu'elle la dispense de l'obligation d'obtenir le consentement.

Critère

(5) Le tribunal règle la requête visée au paragraphe (4) dans l'intérêt véritable de l'enfant.

Demande de l'enfant

(6) Si la personne visée au paragraphe (1) est nommée comme la mère, le père ou l'autre parent sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant né en Ontario et que l'enfant est âgé d'au moins 16 ans, le registraire général de l'état civil note le changement sur l'enregistrement de la naissance de l'enfant si l'enfant en fait la demande et acquitte les droits exigés, le cas échéant.

Documents à fournir

(7) La personne qui demande l'inscription d'une note relative à un changement sur l'enregistrement de son mariage en application du paragraphe (1) ou sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant en application du paragraphe (2) présente, avec la demande, tous les documents prescrits qui se trouvent en sa possession.

Idem : par l'enfant

(8) Si l'enfant visé au paragraphe (2) est âgé d'au moins 16 ans au moment où la demande est présentée en application de ce paragraphe ou qu'il présente une demande en application du paragraphe (6), il présente au registraire général de l'état civil tous les documents prescrits qui se trouvent en sa possession.

Enregistrement : changement de nom annulé

(9) À la réception de la preuve prescrite qui convainc le registraire général de l'état civil qu'un document donnant effet au changement de nom visé au paragraphe (1) a été annulé conformément aux lois de la province ou du territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou de l'État étranger où le changement de nom a été fait et sur présentation d'une preuve qui le convainc de l'identité de la personne, le registraire général de l'état civil note l'annulation sur les documents suivants :

- a) l'enregistrement du mariage de la personne, si le changement de nom qui est annulé a été noté sur cet enregistrement en application de ce paragraphe;
- b) l'enregistrement de la naissance d'un enfant, si le changement de nom qui est annulé a été noté sur cet enregistrement en application du paragraphe (2) ou (6).

Certificat après le changement de nom

31.2 Si le registraire général de l'état civil a noté le changement de nom sur l'enregistrement d'une naissance ou d'un mariage et qu'il délivre un certificat de naissance ou de mariage par la suite, le certificat est délivré comme si l'enregistrement avait été fait sous le nouveau nom.

Sealing original marriage registration

31.3 (1) Upon receipt of evidence satisfactory to the Registrar General that both parties to a marriage registered in Ontario, whether or not the parties were born in Ontario, have changed their name in a province or territory of Canada, other than Ontario, or foreign state in accordance with the law of that province, territory or state, as the case may be, and that province, territory or state, as the case may be, has treated the application for the change of name as confidential in accordance with subsection (2) and upon production of evidence, if required, that satisfies the Registrar General as to the identity of the parties, the Registrar General may, upon the request of both parties, withdraw the original registration of the marriage in Ontario, seal it in a separate file and replace the registration with a registration of marriage in the names of the parties as changed.

Confidential application

(2) Subsection (1) applies to an application for a change of name if the province or territory of Canada, other than Ontario, or foreign state in which the name of the person has been changed,

- (a) has sealed the application in a separate file;
- (b) has not published notice of the change of name or given notice of it to any person; and
- (c) has not entered the change of name in any record open to the public.

6. (1) Clause 60 (1) (i.2) of the Act is amended by striking out “subsection 10 (5), sections 19, 21 and 22 and subsection 26 (1)” and substituting “subsection 10 (4), sections 19, 21 and 22 and subsections 26 (1), 31 (1), (8), (9) and (12) and 31.1 (1), (7), (8) and (9)”.

(2) Clause 60 (1) (t) of the Act is repealed.

Child and Family Services Act

7. Subsection 153 (1) of the *Child and Family Services Act* is repealed and the following substituted:

Change of name

(1) Subject to subsection (1.1), when the court makes an order under section 146, the court may, at the request of the applicant or applicants,

- (a) change the person's surname to any surname that the person could have been given if he or she had been born in Ontario to the applicant or applicants at the time of the order;
- (b) change the person's forename;
- (c) change the person's surname as described in clause (a) and change the person's forename;
- (d) change the person's single name to a single name that is determined in accordance with the traditional culture of the person or the applicant or applicants if the Registrar General under the *Vital Statistics Act* approves the single name;

Enregistrement initial du mariage scellé

31.3 (1) À la réception d'une preuve qui convainc le registraire général de l'état civil que les deux parties à un mariage enregistré en Ontario, qu'elles soient ou non nées en Ontario, ont changé leur nom dans une province ou un territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou un dans État étranger conformément aux lois de cette province, de ce territoire ou de cet État, selon le cas, et que cette province, ce territoire ou cet État, selon le cas, a traité la demande de changement de nom de façon confidentielle conformément au paragraphe (2), et sur présentation d'une preuve, au besoin, qui le convainc de l'identité des parties, le registraire général de l'état civil peut, sur demande des deux parties, retirer l'enregistrement initial du mariage en Ontario, le classer dans un dossier distinct et scellé et le remplacer avec un enregistrement du mariage sous les nouveaux noms des parties.

Demande confidentielle

(2) Le paragraphe (1) s'applique à une demande de changement de nom si la province ou le territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou l'État étranger où le nom de la personne a été changé :

- a) a scellé la demande dans un dossier distinct;
- b) n'a pas publié d'avis du changement de nom ni donné avis du changement à qui que ce soit;
- c) n'a pas inscrit le changement de nom dans un registre à la disposition du public.

6. (1) L'alinéa 60 (1) i.2 de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe 10 (5), aux articles 19, 21 et 22 et au paragraphe 26 (1)» par «au paragraphe 10 (4), aux articles 19, 21 et 22 et aux paragraphes 26 (1), 31 (1), (8), (9) et (12) et 31.1 (1), (7), (8) et (9)».

(2) L'alinéa 60 (1) t de la Loi est abrogé.

Loi sur les services à l'enfance et à la famille

7. Le paragraphe 153 (1) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Changement de nom

(1) Sous réserve du paragraphe (1.1), lorsque le tribunal rend l'ordonnance visée à l'article 146, il peut, à la demande du requérant ou des requérants :

- a) changer le nom de famille de l'adopté et lui donner un nom de famille qu'il aurait pu avoir s'il était né en Ontario l'enfant du ou des requérants au moment où l'ordonnance a été rendue;
- b) changer le prénom de l'adopté;
- c) changer le nom de famille de l'adopté comme le prévoit l'alinéa a) et changer son prénom;
- d) changer le nom unique de l'adopté et lui donner un nom unique établi conformément à sa culture traditionnelle ou à celle du requérant ou des requérants si le registraire général de l'état civil, en vertu de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, approuve le nom unique;

*Vital Statistics Act**Loi sur les statistiques de l'état civil*

- (e) change the person's single name to a name with at least one forename and a surname as described in clause (a); or
- (f) change the person's forename and surname to a single name that is determined in accordance with the traditional culture of the person or the applicant or applicants if the Registrar General under the *Vital Statistics Act* approves the single name.

Same

(1.1) A court shall not make a change described in subsection (1) unless,

- (a) doing so is in the best interests of the child, if the person adopted is a child; and
- (b) the person adopted consents, if the person is 12 years of age or more.

Children's Law Reform Act

8. Subsection 6.1 (1) of the *Children's Law Reform Act* is amended by striking out "at birth under subsection 10 (3), (4) or (5) of the *Vital Statistics Act*" at the end and substituting "under subsection 10 (3) of the *Vital Statistics Act* if the child had been born at the time of the declaration".

Commencement

9. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- e) changer le nom unique de l'adopté et lui donner un nom ayant au moins un prénom et un nom de famille comme le prévoit l'alinéa a);
- f) changer le prénom et le nom de famille de l'adopté et lui donner un nom unique établi conformément à sa culture traditionnelle ou à celle du requérant ou des requérants si le registraire général de l'état civil, en vertu de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, approuve le nom unique.

Idem

(1.1) Le tribunal ne doit pas faire le changement visé au paragraphe (1), sauf si, à la fois :

- a) il est dans l'intérêt véritable de l'enfant de le faire, si l'adopté est un enfant;
- b) l'adopté consent au changement, s'il est âgé d'au moins 12 ans.

Loi portant réforme du droit de l'enfance

8. Le paragraphe 6.1 (1) de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* est modifié par remplacement de «à la naissance en vertu du paragraphe 10 (3), (4) ou (5) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*» par «en application du paragraphe 10 (3) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* si l'enfant était né au moment de la déclaration» à la fin du paragraphe.

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 34

THE WILFRID LAURIER UNIVERSITY ACT, 1973

1. Subsection 8 (3) of *The Wilfrid Laurier University Act, 1973* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

ANNEXE 34

THE WILFRID LAURIER UNIVERSITY ACT, 1973

1. Le paragraphe 8 (3) de la loi intitulée *The Wilfrid Laurier University Act, 1973* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 173

*(Chapter 5
Statutes of Ontario, 2016)*

Projet de loi 173

*(Chapitre 5
Lois de l'Ontario de 2016)*

**An Act to implement Budget measures
and to enact or amend various statutes**

**Loi visant à mettre en oeuvre
les mesures budgétaires et à édicter
ou à modifier diverses lois**



The Hon. C. Sousa
Minister of Finance

L'honorable C. Sousa
Ministre des Finances

1st Reading	February 25, 2016
2nd Reading	March 10, 2016
3rd Reading	April 13, 2016
Royal Assent	April 19, 2016

1 ^{re} lecture	25 février 2016
2 ^e lecture	10 mars 2016
3 ^e lecture	13 avril 2016
Sanction royale	19 avril 2016





EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 173 and does not form part of the law. Bill 173 has been enacted as Chapter 5 of the Statutes of Ontario, 2016.

The Bill implements measures contained in the 2016 Ontario Budget and enacts or amends various Acts. The major elements of the Bill are described below.

SCHEDULE 1 ACCESSIBILITY FOR ONTARIANS WITH DISABILITIES ACT, 2005

Amendments to the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005* allow for the extension of the following time periods to accommodate a person with a disability or for any other reason that is considered appropriate:

1. The time for submitting comments on a proposed accessibility standard under section 10.
2. The time for complying with a director's compliance order made under subsection 21 (3) or (4).
3. The time for making written submissions to the director under section 22.
4. The time for a director to review an order under section 25.
5. The time for appealing orders to the Tribunal under section 27.
6. The time for complying with a director's compliance order made under subsection 33 (8).
7. The time for submitting comments on a draft regulation under section 39.

In addition, a person with a disability who is required under the Act to provide a notice or other document is entitled to do so in a format that is accessible to the person.

SCHEDULE 2 ALCOHOL AND GAMING REGULATION AND PUBLIC PROTECTION ACT, 1996

The *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is amended to provide that the Registrar may issue certificates regarding licences and registrations under the *Horse Racing Licence Act, 2015*.

The Act is also amended with respect to taxes on wine and wine coolers. Currently, a tax rate of 16.1 per cent applies to purchases from winery retail stores of wine and wine coolers that are not Ontario wine or wine coolers. The Schedule increases the rate by one percentage point on specified dates in 2016, 2017, 2018 and 2019.

Section 31 of the Act is repealed and re-enacted to provide for the collection of taxes by wineries and authorized grocery stores, and to provide for the collection of amounts on account of tax by wineries supplying wine or wine coolers.

SCHEDULE 3 BENEFITS ADMINISTRATION INTEGRATION ACT, 2016

The Schedule enacts the *Benefits Administration Integration Act, 2016*. The Act authorizes the Lieutenant Governor in Council to

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 173, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 173 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 2016.

Le projet de loi met en oeuvre certaines mesures énoncées dans le Budget de l'Ontario de 2016, et il édicte ou modifie diverses lois. Les principaux éléments du projet de loi sont exposés ci-dessous.

ANNEXE 1 LOI DE 2005 SUR L'ACCESSIBILITÉ POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES DE L'ONTARIO

Les modifications apportées à la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario* permettent la prorogation des délais suivants afin qu'il soit tenu compte des besoins d'une personne handicapée ou pour tout autre motif que l'on estime indiqué :

1. Le délai pour soumettre des commentaires sur une proposition de norme d'accessibilité en vertu de l'article 10.
2. Le délai pour se conformer à un ordre de conformité donné par un directeur en vertu du paragraphe 21 (3) ou (4).
3. Le délai pour présenter des observations écrites au directeur en vertu de l'article 22.
4. Le délai imparti à un directeur pour réviser un ordre en vertu de l'article 25.
5. Le délai pour interjeter appel d'un ordre devant le Tribunal en vertu de l'article 27.
6. Le délai pour se conformer à un ordre de conformité donné par un directeur en vertu du paragraphe 33 (8).
7. Le délai pour soumettre des commentaires sur une ébauche d'un règlement en vertu de l'article 39.

En outre, toute personne handicapée qui est tenue par la Loi de fournir un avis ou un autre document a le droit de le fournir dans un format accessible à cette personne.

ANNEXE 2 LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION DES ALCOOLS ET DES JEUX ET LA PROTECTION DU PUBLIC

La *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est modifiée pour prévoir que le registraire peut délivrer des certificats relatifs aux licences et inscriptions prévues par la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux*.

Une autre modification se rapporte aux taxes sur le vin et le vin panaché. Actuellement, un taux de 16,1 % s'applique aux achats, dans les magasins de détail d'établissement vinicole, de vin ou de vin panaché qui n'est pas du vin ou du vin panaché de l'Ontario. L'annexe augmente ce taux de 1 point de pourcentage à des dates précisées des années 2016, 2017, 2018 et 2019.

L'article 31 de la Loi est abrogé et réédité. Dans sa version rééditée, cet article prévoit la perception des taxes par les établissements vinicoles et les épiceries autorisées ainsi que la perception de sommes au titre de la taxe par les établissements vinicoles fournisseurs de vin ou de vin panaché.

ANNEXE 3 LOI DE 2016 SUR L'INTÉGRATION DE L'ADMINISTRATION DES PRESTATIONS

L'annexe édicte la *Loi de 2016 sur l'intégration de l'administration des prestations*. La Loi autorise le lieutenant-

designate a ministry or part of a ministry to be the Benefit Programs Administrator (the Administrator) to administer prescribed benefit programs on behalf of government entities and public bodies.

Regulations will identify the programs to be administered by the Administrator and the powers, functions and duties that the Administrator may exercise or perform.

As central administrator of benefit programs for government entities and public bodies (which include ministries, agencies, boards, commissions, etc. of the Crown, municipalities, municipal boards, commissions, etc., local boards, boards of education), the Administrator may, in connection with the administration of prescribed benefit programs:

determine the information and documents that individuals must provide to authenticate their identity to obtain benefits;

maintain and combine all the personal information it collects about an individual in one file;

create individual customer service accounts through which individuals may apply to prescribed benefit programs and access information about the programs;

assign a unique identifying number to individuals about whom it collects personal information;

disclose personal information it collects to a government entity or public body that provides a prescribed benefit program;

disclose personal information it collects to the Ministry of Finance, to be matched by the Ministry with other personal information it maintains, and to be used by the Ministry in de-identified form to review prescribed benefit programs and to develop and evaluate fiscal and taxation policy; and

recover any overpayment to an individual under a prescribed benefit program, including by setting off the overpayment against benefits that the individual is entitled to receive under another program.

The Administrator's practices respecting personal information are to be published and are subject to review by the Information and Privacy Commissioner. The Commissioner may order the Administrator to discontinue a practice and destroy personal information.

SCHEDULE 4 CHANGE OF NAME ACT

Amendments to the *Change of Name Act* permit persons to change the name to which they are entitled to be recognized for all purposes of Ontario law to a single name, if it accords with the person's traditional culture. Persons who change their name under the Act are allowed to have that change of name reflected on their Ontario marriage registration and their child's Ontario birth registration.

SCHEDULE 5 CITY OF TORONTO ACT, 2006

Currently, subsection 278 (1) of the *City of Toronto Act, 2006* provides for a reduction in the tax rates for land in the commer-

gouverneur en conseil à désigner un ministère ou une partie d'un ministère comme administrateur des programmes de prestations (l'administrateur) afin d'administrer les programmes de prestations prescrits pour le compte d'entités gouvernementales et d'organismes publics.

Des règlements préciseront les programmes que doit administrer l'administrateur et les pouvoirs et fonctions qu'il peut exercer.

En tant qu'administrateur central des programmes de prestations pour les entités gouvernementales et les organismes publics (notamment les ministères, les organismes, les conseils, les commissions, etc. de la Couronne, les municipalités, les commissions municipales, les commissions, etc., les conseils locaux, les conseils de l'éducation), l'administrateur peut, relativement à l'administration des programmes de prestations prescrits :

déterminer quels renseignements et documents les particuliers doivent fournir pour authentifier leur identité afin d'obtenir des prestations;

conserver et regrouper tous les renseignements personnels qu'il recueille concernant un particulier en un seul dossier;

créer des dossiers-clients individuels que les particuliers peuvent utiliser pour présenter une demande d'inscription aux programmes de prestations prescrits et accéder aux renseignements relatifs aux programmes;

assigner un numéro d'identification exclusif aux particuliers au sujet desquels il recueille des renseignements personnels;

divulguer les renseignements personnels qu'il recueille à une entité gouvernementale ou à un organisme public qui fournit un programme de prestations prescrit;

divulguer les renseignements personnels qu'il recueille au ministère des Finances, lequel les appariera à d'autres renseignements personnels qu'il conserve et les utilisera sous une forme anonymisée afin d'examiner les programmes de prestations prescrits et d'élaborer et d'évaluer la politique budgétaire et fiscale;

recouvrer les paiements excédentaires faits à un particulier dans le cadre d'un programme de prestations prescrit, notamment en les compensant par les prestations que le particulier a le droit de recevoir dans le cadre d'un autre programme.

Les pratiques de l'administrateur relatives aux renseignements personnels doivent être rendues publiques et sont sujettes à examen par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée. Le commissaire peut ordonner à l'administrateur de cesser une pratique et de détruire des renseignements personnels.

ANNEXE 4 LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM

Les modifications apportées à la *Loi sur le changement de nom* permettent aux personnes de changer le nom sous lequel elles ont le droit d'être connues à toutes les fins de la loi de l'Ontario pour un nom unique, si celui-ci respecte leur culture traditionnelle. Les personnes qui changent leur nom en vertu de la Loi ont le droit de faire noter le changement sur l'enregistrement de leur mariage en Ontario, ainsi que sur l'enregistrement de la naissance en Ontario de leur enfant.

ANNEXE 5 LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

Le paragraphe 278 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* prévoit une réduction des taux d'imposition des biens-fonds

cial and industrial property classes that is assessed in the vacant and excess land subclasses. The reduction is a specified percentage, in some cases 30 per cent and in others 35 per cent. Under subsection 278 (4), the City is currently permitted to pass a by-law providing for a different reduction in those tax rates, a reduction that falls within a range of 30 to 35 per cent. Amendments to section 278 permit the Minister of Finance to prescribe different specified percentages, and a different range, for these reductions.

Currently, subsection 291 (1) of the Act establishes a cap on the amount of assessment-related tax increases for property in the commercial classes, the industrial classes or the multi-residential property class. Amendments to the section provide for the amount of tax to be calculated in accordance with the regulations in specified circumstances, including in connection with the phasing out of Part XII of the Act (Limits on Traditional Municipal Taxes).

Currently, section 331 of the Act requires the City to have a program to provide tax rebates to owners of property that has vacant portions, if the property is in the commercial or industrial classes. The percentage of the tax that must be rebated is specified in the section. An amendment permits the Minister of Finance to prescribe different percentages.

SCHEDULE 6 COMPENSATION FOR VICTIMS OF CRIME ACT

Section 10 of the *Compensation for Victims of Crime Act* is amended by specifying circumstances in which the Criminal Injuries Compensation Board may choose to review a decision of a single member of the Board, even if the request for the review is made after the applicable deadline. Section 15 of the Act is re-enacted to expand the permissible methods of serving documents under the Act.

SCHEDULE 7 COURTS OF JUSTICE ACT

Subsection 42 (10) of the *Courts of Justice Act* is re-enacted, and subsection 48 (3) is repealed, as part of the implementation of the recommendations contained in the report of the Eighth Provincial Judges Remuneration Commission. In addition, subsection 42 (11) of the Act, a spent transition provision, is repealed.

SCHEDULE 8 EDUCATION ACT

The *Education Act* is amended to permit or require notice of certain events to be given on the internet or in another appropriate manner. The Schedule also amends the Act to permit the extension of certain deadlines in order to accommodate a person's disability, and makes other amendments to update terminology relating to persons with disabilities.

SCHEDULE 9 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

The *Financial Administration Act* is amended as follows:

Section 1 of the Act is amended by adding definitions of "designated purpose account" and "special purpose account" based on the Government of Ontario's financial records. The section is also amended by specifying when the Crown incurs an expenditure.

Section 1.0.10 of the Act is amended to provide that a regulation under that section may be retroactive within specified limits.

appartenant aux catégories des biens commerciaux et des biens industriels qui sont évalués comme appartenant aux sous-catégories des biens-fonds vacants et des biens-fonds excédentaires. La réduction est un pourcentage déterminé, qui est de 30 % dans certains cas et de 35 % dans d'autres. En vertu du paragraphe 278 (4), la cité peut actuellement adopter un règlement qui prévoit une réduction différente de ces taux d'imposition, réduction qui doit se situer dans une fourchette de 30 à 35 %. Les modifications apportées à l'article 278 autorisent le ministre des Finances à prescrire des pourcentages déterminés différents, ainsi qu'une fourchette différente, pour ces réductions.

Le paragraphe 291 (1) de la Loi plafonne le montant des augmentations d'impôt découlant de l'évaluation foncière pour les biens appartenant aux catégories commerciales, aux catégories industrielles ou à la catégorie des immeubles à logements multiples. Les modifications apportées à l'article 291 prévoient que les impôts doivent être calculés conformément aux règlements dans des circonstances déterminées, notamment dans le cadre de l'élimination progressive de la partie XII de la Loi (Plafonnement des impôts municipaux traditionnels).

L'article 331 de la Loi exige que la cité ait un programme de remises d'impôt en faveur des propriétaires de biens dont des parties sont vacantes, si ces biens appartiennent aux catégories commerciales ou industrielles. Le pourcentage d'impôts qui doit être réduit est précisé dans l'article. Une modification autorise le ministre des Finances à prescrire des pourcentages différents.

ANNEXE 6 LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

Une modification apportée à l'article 10 de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* précise les circonstances dans lesquelles la Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels peut choisir de réviser une décision rendue par un seul de ses membres, même si la demande de révision est présentée après l'échéance applicable. L'article 15 est réédité afin de diversifier les méthodes qui peuvent être employées pour signifier des documents en application de la Loi.

ANNEXE 7 LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES

Le paragraphe 42 (10) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est réédité et le paragraphe 48 (3) de la Loi est abrogé dans le cadre de la mise en oeuvre des recommandations du rapport de la huitième Commission de rémunération des juges provinciaux. En outre, est abrogé le paragraphe 42 (11) de la Loi, comme il s'agit d'une disposition transitoire caduque.

ANNEXE 8 LOI SUR L'ÉDUCATION

La *Loi sur l'éducation* est modifiée afin de permettre ou d'exiger la publication de certains avis sur Internet ou d'une autre façon appropriée. L'annexe modifie également la Loi afin d'autoriser la prorogation de certains délais pour tenir compte du handicap d'une personne, et apporte d'autres modifications en vue d'actualiser la terminologie relative aux personnes handicapées.

ANNEXE 9 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

La *Loi sur l'administration financière* est modifiée comme suit :

L'article 1 est modifié par l'ajout des définitions de «compte à fin désignée» et «compte spécial» en fonction des registres financiers du gouvernement de l'Ontario. Une autre modification apportée à cet article précise le moment où la Couronne engage une dépense.

Une modification apportée à l'article 1.0.10 prévoit que les règlements pris en vertu de cet article peuvent avoir un effet rétroactif dans les limites précisées.

Section 7 of the Act is amended to provide that a statutory requirement to record receipts and disbursements of money in a special purpose account in the Consolidated Revenue Fund or in the Public Accounts is deemed to be satisfied if the receipts and disbursements are recorded in a designated purpose account.

Section 15 of the Act is amended to provide that interim payments to be used to fund a ministry's spending may be recovered from a statutory appropriation administered by that ministry.

Section 16.0.1 of the Act is re-enacted to provide that recoveries of amounts charged to a statutory appropriation must be credited to the appropriation regardless of when they are received or become receivable.

SCHEDULE 10 FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended to allow for the extension of the following time periods if they present a barrier as defined in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*:

1. The time for making representations to a head under subsection 28 (5) as to why a record or part of it should not be disclosed.
2. The time for appealing a decision of a head to disclose or not to disclose a record or part of it under subsection 28 (9).
3. The time for appealing a decision of a head under subsection 50 (1).

SCHEDULE 11 HEALTHY MENU CHOICES ACT, 2015

Currently, paragraph 2 of subsection 2 (1) of the *Healthy Menu Choices Act, 2015* requires every owner or operator of a regulated food service premise to ensure the display of any information required by the regulations with respect to every standard food item sold or offered for sale at the premise. This is replaced with a requirement to ensure the display of any information required by the regulations.

SCHEDULE 12 HIGHWAY TRAFFIC ACT

The *Highway Traffic Act* is amended as follows:

Road-building Machines

The definition of "road-building machine" in subsection 1 (1) of the Act is re-enacted. The current definition sets out a number of types of vehicles that are road-building machines (for example, asphalt spreaders and compactors). The new definition permits the regulations to prescribe classes of vehicles, features, equipment or uses that will define what is or is not a road-building machine.

Road-building machines are added to the list of vehicles that are required to display a slow moving vehicle sign under subsection 76 (2) of the Act.

New section 189.1 of the Act prohibits driving or permitting the operation of a road-building machine on a highway except in accordance with the regulations. The penalty for contravening this section is a fine of between \$250 and \$20,000.

Une modification apportée à l'article 7 prévoit que l'exigence de la Loi voulant que les encaissements et décaissements de sommes d'argent soient inscrits dans un compte spécial du Trésor ou des comptes publics est réputée remplie si ces encaissements et décaissements sont inscrits dans un compte à fin désignée.

Une modification apportée à l'article 15 prévoit que le recouvrement des paiements provisoires devant couvrir les dépenses d'un ministère peut être autorisé par un crédit législatif administré par ce ministère.

L'article 16.0.1 est réédité pour prévoir que le recouvrement des sommes imputées à un crédit législatif doit être imputé à ce crédit, quel que soit le moment où il est reçu ou devient une somme à recevoir.

ANNEXE 10 LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée pour permettre la prorogation des délais suivants lorsqu'ils représentent un obstacle au sens de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario* :

1. Le délai imparti pour faire, en vertu du paragraphe 28 (5), des observations à une personne responsable exposant les raisons pour lesquelles un document ou une partie de celui-ci ne devrait pas être divulgué.
2. Le délai imparti pour interjeter appel, en vertu du paragraphe 28 (9), d'une décision d'une personne responsable de divulguer ou non un document ou une partie de celui-ci.
3. Le délai imparti pour interjeter appel, en vertu du paragraphe 50 (1), d'une décision d'une personne responsable.

ANNEXE 11 LOI DE 2015 POUR DES CHOIX SANTÉ DANS LES MENUS

À l'heure actuelle, la disposition 2 du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2015 pour des choix santé dans les menus* exige que tout propriétaire ou exploitant d'un lieu de restauration réglementé veille à l'affichage de tout renseignement qu'exigent les règlements concernant chaque aliment normalisé vendu ou mis en vente dans le lieu. Cette exigence est remplacée par une exigence veillant à assurer l'affichage de tout renseignement qu'exigent les règlements.

ANNEXE 12 CODE DE LA ROUTE

Le *Code de la route* est modifié comme suit :

Machines à construire des routes

La définition de «machine à construire des routes» au paragraphe 1 (1) du Code est rééditée. L'actuelle définition énonce un certain nombre de types de véhicules qui sont des machines à construire des routes (les goudronneuses et les compacteurs, par exemple). La nouvelle définition permet de prescrire, par règlement, les catégories de véhicules, les caractéristiques, l'équipement ou les utilisations qui définiront ce qui est ou non une machine à construire des routes.

Les machines à construire des routes sont ajoutées à la liste de véhicules devant porter un panneau de véhicule lent en application du paragraphe 76 (2) du Code.

Le nouvel article 189.1 du Code interdit à quiconque de conduire une machine à construire des routes sur une voie publique ou de permettre l'utilisation d'une telle machine sur une voie publique si ce n'est conformément aux règlements. Quiconque

Current section 216.1 of the Act authorizes transportation enforcement officers to examine commercial vehicles to determine compliance with the *Highway Traffic Act*, the *Compulsory Automobile Insurance Act* or the *Dangerous Goods Transportation Act*. This is amended to also apply to road-building machines.

Enforcement Matters

Current subsections 82 (2) and (3) of the Act authorize police officers and transportation enforcement officers to require that various categories of vehicles be submitted for examinations and tests. Current section 216 of the Act authorizes police officers to require drivers of motor vehicles to stop. Sections 82 and 216 are amended to apply to any vehicle other than a bicycle.

Current subsection 105 (1) of the Act prohibits the sale of motor vehicles, trailers, conversion units or trailer converter dollies that do not conform to the standards required under the *Motor Vehicle Safety Act* (Canada) or do not bear the National Safety Mark under that Act. The requirement for the National Safety Mark is deleted. New subsection 105 (4) authorizes regulations exempting classes of motor vehicles, trailers, conversion units and trailer converter dollies from the application of subsection (1).

Current section 191 of the Act gives the Registrar of Motor Vehicles the discretion to grant exemptions from regulatory requirements relating to hours of work for commercial motor vehicle drivers. Section 191 is re-enacted; in addition to the discretion to grant exemptions, the Registrar is required to grant exemptions for specified classes of commercial motor vehicles or their operators from regulatory requirements relating both to hours of work and to the books, logs and records to be kept by commercial motor vehicle operators and drivers.

Regulations Modifying the Application of the Act

New section 1.2 is enacted. It authorizes regulations to provide that any Part or provision of the Act or any regulation or provision of a regulation made under the Act (with or without modifications) applies or does not apply to specified classes of vehicles or to drivers, operators, owners or lessees of specified classes of vehicles.

Tribunal time limits

Under current subsections 50 (3) and (3.1) of the Act, a decision of the Licence Appeal Tribunal may be appealed to either the Superior Court or the Divisional Court within 30 days after notice of the decision is sent out by the Tribunal. New subsection 50 (3.3) allows the courts to extend the 30-day time limit.

SCHEDULE 13 HOMEMAKERS AND NURSES SERVICES ACT

Section 1 of the *Homemakers and Nurses Services Act* currently defines the "Minister" as the Minister of Community and Social Services. This is updated to refer to the Minister of Health and Long-Term Care.

Clause 6 (b) and section 7 of the Act currently refer to handicapped persons. The language of these provisions is updated to refer to persons with disabilities.

contrevient à cet article est passible d'une amende allant de 250 \$ à 20 000 \$.

L'actuel article 216.1 du Code autorise les agents d'exécution des règlements de la route à examiner les véhicules commerciaux afin de vérifier leur conformité au *Code de la route*, à la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* ou à la *Loi sur le transport de matières dangereuses*. L'article est modifié pour s'appliquer également aux machines à construire des routes.

Questions d'exécution

Les actuels paragraphes 82 (2) et (3) du Code autorisent les agents de police et les agents d'exécution des règlements de la route à exiger que diverses catégories de véhicules soient présentées à des examens et à des vérifications. À l'heure actuelle, l'article 216 du Code autorise les agents de police à exiger du conducteur d'un véhicule automobile qu'il s'arrête. Les articles 82 et 216 sont modifiés pour s'appliquer à tout véhicule autre qu'une bicyclette.

L'actuel paragraphe 105 (1) du Code interdit la vente de véhicules automobiles, de remorques, d'essieux relevables ou d'avant-trains à sellette qui ne répondent pas aux normes exigées par la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles* (Canada) ou qui ne portent pas la marque nationale de sécurité mentionnée dans cette loi. L'exigence liée à la marque nationale de sécurité est supprimée. Le nouveau paragraphe 105 (4) autorise la prise de règlements soustrayant des catégories de véhicules automobiles, de remorques, d'essieux relevables et d'avant-trains à sellette à l'application du paragraphe (1).

L'actuel article 191 du Code confère au registrateur des véhicules automobiles le pouvoir discrétionnaire d'accorder des dispenses relativement aux exigences réglementaires concernant les heures de travail des conducteurs de véhicules utilitaires. L'article 191 est réédité. En plus de bénéficier de ce pouvoir discrétionnaire, le registrateur est maintenant tenu d'accorder des dispenses soustrayant des catégories précisées de véhicules utilitaires ou leurs utilisateurs à l'application des exigences réglementaires concernant à la fois les heures de travail et les livres, journaux de bord et relevés que doivent tenir les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires.

Règlements modifiant l'application du Code

Un nouvel article 1.2 est édicté. Il autorise la prise de règlements prévoyant que toute partie ou disposition du Code ou tout règlement ou toute disposition d'un règlement pris en vertu du Code (avec ou sans modifications) s'applique ou non à des catégories précisées de véhicules ou aux conducteurs, utilisateurs, propriétaires ou locataires de catégories précisées de véhicules.

Délais d'appel des décisions du Tribunal d'appel en matière de permis

Les paragraphes 50 (3) et (3.1) du Code prévoient actuellement qu'une décision du Tribunal d'appel en matière de permis peut être portée en appel devant la Cour supérieure de justice ou la Cour divisionnaire dans les 30 jours suivant l'envoi d'un avis de décision par le Tribunal. Le nouveau paragraphe 50 (3.3) permet aux tribunaux de proroger ce délai.

ANNEXE 13 LOI SUR LES SERVICES D'AIDES FAMILIALES ET D'INFIRMIÈRES VISITEUSES

Actuellement, l'article 1 de la *Loi sur les services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses* définit «ministre» comme le ministre des Services sociaux et communautaires. Cette définition est mise à jour pour renvoyer au ministre de la Santé et des Soins de longue durée.

À l'heure actuelle, la version anglaise de l'alinéa 6 b) et de l'article 7 de la Loi comprend le terme «handicapped». Le libellé de ces dispositions est mis à jour pour comprendre plutôt le terme «with a disability».

SCHEDULE 14 INSURANCE ACT

A new section 101.2 of the *Insurance Act* requires insurers to provide prescribed persons with prescribed information about the claims and repair history of a motor vehicle, in accordance with the requirements prescribed by the regulations. Section 121 of the Act is amended to provide regulation-making authority.

A technical amendment is made to the Statutory Conditions set out in section 148 of the Act.

SCHEDULE 15 THE MCMASTER UNIVERSITY ACT, 1976

Currently, subsection 8 (3) of *The McMaster University Act, 1976* provides that no person is eligible to serve on the Board of Governors of the University unless the person is a Canadian citizen. The Schedule repeals that subsection and makes related amendments.

SCHEDULE 16 MUNICIPAL ACT, 2001

Currently, subsection 313 (1) of the *Municipal Act, 2001* provides for a reduction in the tax rates for land in the commercial and industrial property classes that is assessed in the vacant and excess land subclasses. The reduction is a specified percentage, in some cases 30 per cent and in others 35 per cent. Under subsection 313 (4), a municipality, other than a lower-tier municipality, is currently permitted to pass a by-law providing for a different reduction in those tax rates, a reduction that falls within a range of 30 to 35 per cent. Amendments to section 313 permit the Minister of Finance to prescribe different specified percentages, and a different range, for these reductions.

Currently, subsection 329 (1) of the Act establishes a cap on the amount of assessment-related tax increases for property in the commercial classes, the industrial classes or the multi-residential property class. Amendments to the section provide for the amount of tax to be calculated in accordance with the regulations in specified circumstances, including in connection with the phasing out of Part IX of the Act (Limitation on Taxes for Certain Property Classes).

Currently, section 364 of the Act requires municipalities to have a program to provide tax rebates to owners of property that has vacant portions, if the property is in the commercial or industrial classes. The percentage of the tax that must be rebated is specified in the section. An amendment permits the Minister of Finance to prescribe different percentages.

SCHEDULE 17 MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

The Schedule amends the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* to allow for the extension of the following time periods if they present a barrier as defined in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*:

1. The time for making representations to a head under subsection 21 (5) as to why a record or part of it should not be disclosed.
2. The time for appealing a decision of a head to disclose or not to disclose a record or part of it under subsection 21 (9).

ANNEXE 14 LOI SUR LES ASSURANCES

Le nouvel article 101.2 de la *Loi sur les assurances* exige que les assureurs fournissent aux personnes prescrites les renseignements prescrits sur l'historique des demandes de règlement et des réparations se rapportant à un véhicule automobile, conformément aux exigences prescrites par règlement. Une modification apportée à l'article 121 de la Loi prévoit le pouvoir réglementaire correspondant.

Une modification de forme est apportée aux Conditions légales énoncées à l'article 148 de la Loi.

ANNEXE 15 THE MCMASTER UNIVERSITY ACT, 1976

À l'heure actuelle, le paragraphe 8 (3) de la loi intitulée *The McMaster University Act, 1976* prévoit que nul n'est admissible à siéger au conseil d'administration de l'université à moins d'être citoyen canadien. L'annexe abroge ce paragraphe et apporte des modifications connexes.

ANNEXE 16 LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

Le paragraphe 313 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* prévoit une réduction des taux d'imposition des biens-fonds appartenant aux catégories des biens commerciaux et des biens industriels qui sont évalués comme appartenant aux sous-catégories des biens-fonds vacants et des biens-fonds excédentaires. La réduction est un pourcentage déterminé, qui est de 30 % dans certains cas et de 35 % dans d'autres. En vertu du paragraphe 313 (4), toute municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur peut actuellement adopter un règlement qui prévoit une réduction différente de ces taux d'imposition, réduction qui doit se situer dans une fourchette de 30 à 35 %. Les modifications apportées à l'article 313 autorisent le ministre des Finances à prescrire des pourcentages déterminés différents, ainsi qu'une fourchette différente, pour ces réductions.

Le paragraphe 329 (1) de la Loi plafonne le montant des augmentations d'impôt découlant de l'évaluation foncière pour les biens appartenant aux catégories commerciales, aux catégories industrielles ou à la catégorie des immeubles à logements multiples. Les modifications apportées à l'article 329 prévoient que les impôts doivent être calculés conformément aux règlements dans des circonstances déterminées, notamment dans le cadre de l'élimination progressive de la partie IX de la Loi (Limitation des impôts prélevés sur certaines catégories de biens).

L'article 364 de la Loi exige que les municipalités aient un programme de remises d'impôt en faveur des propriétaires de biens dont des parties sont vacantes, si ces biens appartiennent aux catégories commerciales ou industrielles. Le pourcentage d'impôts qui doit être réduit est précisé dans l'article. Une modification autorise le ministre des Finances à prescrire des pourcentages différents.

ANNEXE 17 LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

L'annexe modifie la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* pour permettre la prorogation des délais suivants lorsqu'ils représentent un obstacle au sens de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario* :

1. Le délai imparti pour faire, en vertu du paragraphe 21 (5), des observations à une personne responsable exposant les raisons pour lesquelles un document ou une partie de celui-ci ne devrait pas être divulgué.
2. Le délai imparti pour interjeter appel, en vertu du paragraphe 21 (9), d'une décision d'une personne responsable de divulguer ou non un document ou une partie de celui-ci.

3. The time for appealing a decision of a head under subsection 39 (1).

**SCHEDULE 18
MUNICIPAL PROPERTY ASSESSMENT
CORPORATION ACT, 1997**

Currently, a director of the Municipal Property Assessment Corporation may be reappointed for a second term. The amendment in this Schedule permits a third term.

**SCHEDULE 19
ONTARIO GUARANTEED ANNUAL INCOME ACT**

Under current subsection 9 (3) of the *Ontario Guaranteed Annual Income Act*, an applicant may object to a determination, decision or direction made in respect of payment under that Act within 90 days after notice of the determination, decision or direction. New subsection 9 (3.1) allows the Minister to extend the 90-day time limit.

**SCHEDULE 20
ONTARIO LOAN ACT, 2016**

The *Ontario Loan Act, 2016* is enacted. Subsection 1 (1) of the Act authorizes the Crown to borrow a maximum of \$10 billion.

**SCHEDULE 21
ONTARIO RETIREMENT PENSION PLAN
ADMINISTRATION CORPORATION ACT, 2015**

The *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015* is amended to provide that section 21 (Contract prior to corporate existence) of the *Business Corporations Act* applies to the Corporation and its directors and officers with necessary modifications and with a specified modification to subsection 21 (2) of that Act.

**SCHEDULE 22
PENSION BENEFITS ACT**

Currently, subsection 24 (1) of the *Pension Benefits Act* provides that members and retired members of a pension plan are permitted, by a decision of a majority of them participating in a vote, to establish an advisory committee. Subsection 24 (6) currently sets out pension plans to which subsection 24 (1) does not apply. An amendment provides that all of section 24 does not apply to those pension plans. Also, an amendment provides that the section does not apply to pension plans that satisfy such criteria as may be prescribed.

Currently, various amendments to section 24 of the Act are unproclaimed. New subsection 24 (8) of the Act permits regulations to provide for transitional rules in respect of advisory committees that are established before those unproclaimed amendments come into force.

A correction is made to the French version of subsection 22.1 (7) of the Act. Other housekeeping amendments are made to the English versions of subsections 106 (10) and (12) of the Act.

The *Pension Benefits Amendment Act, 2010* included amendments that removed references to section 80.1 of the *Pension Benefits Act* in various provisions of that Act. The removal of those references reflect the repeal of section 80.1. Currently, subsection 80 (4) of the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* provides that those changes take effect on July 1, 2016. An

3. Le délai imparti pour interjeter appel, en vertu du paragraphe 39 (1), d'une décision d'une personne responsable.

**ANNEXE 18
LOI DE 1997 SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉVALUATION
FONCIÈRE DES MUNICIPALITÉS**

Actuellement, les administrateurs de la Société d'évaluation foncière des municipalités peuvent être nommés pour un deuxième mandat. La modification apportée par la présente annexe permet un troisième mandat.

**ANNEXE 19
LOI SUR LE REVENU ANNUEL GARANTI
EN ONTARIO**

Selon le paragraphe 9 (3) de la *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario*, l'auteur d'une demande peut faire valoir son opposition à une décision ou à un ordre concernant un versement prévu par cette loi dans les 90 jours qui suivent l'avis de l'ordre ou de la décision. Le nouveau paragraphe 9 (3.1) autorise le ministre à proroger ce délai.

**ANNEXE 20
LOI DE 2016 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO**

L'annexe édicte la *Loi de 2016 sur les emprunts de l'Ontario*. Le paragraphe 1 (1) de la Loi autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 10 milliards de dollars.

**ANNEXE 21
LOI DE 2015 SUR LA SOCIÉTÉ D'ADMINISTRATION
DU RÉGIME DE RETRAITE
DE LA PROVINCE DE L'ONTARIO**

Une modification apportée à la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario* prévoit que l'article 21 (Contrat antérieur à la constitution) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique à la Société ainsi qu'à ses administrateurs et dirigeants, avec les adaptations nécessaires et l'adaptation précisée relative au paragraphe 21 (2) de cette loi.

**ANNEXE 22
LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE**

Le paragraphe 24 (1) de la *Loi sur les régimes de retraite* prévoit que les participants et les participants retraités d'un régime de retraite peuvent, par une décision prise à la majorité de ceux qui participent au vote, créer un comité consultatif. L'actuel paragraphe 24 (6) indique les régimes de retraite auxquels le paragraphe 24 (1) ne s'applique pas. Une modification prévoit que l'article 24 au complet ne s'applique pas à ces régimes de retraite. Une autre modification prévoit que cet article ne s'applique pas aux régimes de retraite qui remplissent les critères prescrits.

Diverses modifications déjà apportées à l'article 24 de la Loi n'ont pas encore été proclamées en vigueur. Aux termes du nouveau paragraphe 24 (8) de la Loi, les règlements peuvent prévoir des règles transitoires à l'égard des comités consultatifs qui sont créés avant l'entrée en vigueur de ces modifications.

Une correction est apportée à la version française du paragraphe 22.1 (7) de la Loi. D'autres modifications de forme sont apportées à la version anglaise des paragraphes 106 (10) et (12) de la Loi.

La *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite* apporte des modifications qui suppriment la mention de l'article 80.1 de la *Loi sur les régimes de retraite* dans diverses dispositions de celle-ci, du fait que ce dernier article est abrogé. L'actuel paragraphe 80 (4) de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite* prévoit l'entrée en vigueur de ces

amendment is made so that those changes take effect on July 1, 2017, which is currently the day section 80.1 will be repealed.

SCHEDULE 23 POOLED REGISTERED PENSION PLANS ACT, 2015

The Schedule amends the *Pooled Registered Pension Plans Act*, 2015.

Currently, the Act does not apply in respect of a member of a pooled registered pension plan unless the member is employed in particular kinds of employment. An amendment provides that the Act applies in respect of persons who are no longer employed in those particular kinds of employment but who continue to maintain funds in their pooled registered pension plan account.

The Act is amended to provide that the Superintendent shall not issue a licence authorizing a corporation to be an administrator of a pooled registered pension plan before a multilateral agreement described in section 8 of the Act comes into effect in Ontario.

The Lieutenant Governor in Council's regulation making powers are amended in respect of the issuing of licences, the requirements for registration and the provision of information under the Act.

The Act makes complementary amendments to the *Pension Benefits Act*. Amendments in the Schedule repeal some of those amendments.

SCHEDULE 24 PUBLIC HOSPITALS ACT

Subsection 17 (2) of the *Public Hospitals Act* currently provides that notice of a general or special meeting of a hospital corporation is sufficiently given if it is published in a newspaper. The subsection is re-enacted to provide that notice is sufficiently given if it is published on the hospital website.

SCHEDULE 25 PUBLIC VEHICLES ACT

Current subsections 2 (3) and (4) of the *Public Vehicles Act* refer to physically disabled passengers. The language of these provisions is updated to refer to passengers with mobility disabilities.

Current subsection 5 (4) of the Act requires the holder of an operating licence to give public notice in a newspaper and in posted signs when a scheduled service is discontinued or reduced or is not provided for more than 24 hours. New subsection 5 (5) requires further notice in a medium that is accessible to persons with disabilities in accordance with the regulations. Section 33 of the Act is amended to allow for regulations prescribing such media and prescribing licence holders or classes of licence holders that are required to give accessible notice.

Definitions of "disability" and "mobility disability" are added to subsection 1 (1) of the Act in connection with the above amendments.

SCHEDULE 26 SECURITIES ACT

The Schedule makes various amendments to the *Securities Act*.

Section 17 of the Act is amended to allow compelled information to be disclosed in a proceeding before the Commission or the Director.

modifications pour le 1^{er} juillet 2016. Une modification remplace cette date par le 1^{er} juillet 2017, date prévue pour l'abrogation de l'article 80.1.

ANNEXE 23 LOI DE 2015 SUR LES RÉGIMES DE PENSION AGRÉÉS COLLECTIFS

L'annexe modifie la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*.

À l'heure actuelle, la Loi ne s'applique à l'égard des participants à un régime de pension agréé collectif que s'ils occupent certains genres d'emploi. Une modification prévoit que la Loi s'applique à l'égard des personnes qui n'occupent plus ces genres d'emploi, mais qui continuent de détenir des fonds dans leur compte de régime de pension agréé collectif.

Une modification prévoit que le surintendant ne doit pas délivrer de permis autorisant une société à être l'administrateur d'un régime de pension agréé collectif avant la prise d'effet en Ontario d'un accord multilatéral visé à l'article 8 de la Loi.

Des modifications sont apportées aux pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil en ce qui concerne la délivrance des permis, les exigences relatives à l'agrément et la fourniture de renseignements en application de la Loi.

La Loi apporte des modifications complémentaires à la *Loi sur les régimes de retraite*. L'annexe abroge certaines de ces modifications.

ANNEXE 24 LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS

À l'heure actuelle, le paragraphe 17 (2) de la *Loi sur les hôpitaux publics* prévoit qu'un avis de la tenue d'une assemblée générale ou extraordinaire d'une association hospitalière est suffisamment donné s'il est publié dans un journal. Le paragraphe est réédité pour prévoir qu'un tel avis est suffisamment donné s'il est publié sur le site Web de l'hôpital.

ANNEXE 25 LOI SUR LES VÉHICULES DE TRANSPORT EN COMMUN

À l'heure actuelle, les paragraphes 2 (3) et (4) de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* renvoient aux handicapés physiques. Le libellé de ces dispositions est mis à jour pour renvoyer aux passagers ayant un handicap lié à la mobilité.

À l'heure actuelle, le paragraphe 5 (4) de la Loi oblige le titulaire d'un permis d'exploitation à aviser le public, au moyen d'un avis dans un journal et d'un affichage sur des panneaux, de toute cessation ou réduction de service régulier ou de toute absence de service régulier pendant plus de 24 heures. Le nouveau paragraphe 5 (5) exige qu'un autre avis soit donné, conformément aux règlements, dans un support accessible aux personnes handicapées. L'article 33 de la Loi est modifié pour autoriser la prise de règlements prescrivant, d'une part, ces supports et, d'autre part, les titulaires de permis ou les catégories de titulaires de permis tenus de donner un avis sur un support accessible.

Les définitions de «handicap» et «handicap lié à la mobilité» sont ajoutées au paragraphe 1 (1) de la Loi relativement aux modifications ci-dessus.

ANNEXE 26 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

L'annexe apporte diverses modifications à la *Loi sur les valeurs mobilières*.

L'article 17 est modifié pour autoriser la divulgation dans une instance devant la Commission ou le directeur de renseignements obtenus par la contrainte.

Section 76 of the Act is amended to include a prohibition on a person or company in a special relationship with an issuer from recommending or encouraging another person or company to trade in securities of the issuer with inside information.

The new Part XXI.2 of the Act prohibits reprisals against employees for providing information about a possible contravention of Ontario securities law, or a by-law or other regulatory instrument of a recognized self-regulatory organization, or for being involved in an investigation or proceeding related to the information provided.

Section 142 of the Act is amended to provide that certain rules relating to derivatives do not apply to the Crown.

The rule-making powers of the Commission in section 143 of the Act, relating to record keeping, reporting and transparency requirements, are amended.

SCHEDULE 27 SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992

The Schedule amends the *Substitute Decisions Act, 1992* with respect to the resignation of statutory guardians of property and attorneys under a continuing power of attorney or a power of attorney for personal care. The resigning guardian or attorney must provide an accessible copy of their notice of resignation to any entitled recipient who requests it in an accessible format. The accessible copy must also be provided if the guardian or attorney has reason to believe that the recipient needs an accessible copy. The guardian or attorney is also required to explain their resignation on request or if there is reason to believe that an explanation is necessary. These requirements do not affect the effectiveness of the guardian or attorney's resignation.

SCHEDULE 28 TAXATION ACT, 2007

The Schedule amends the *Taxation Act, 2007*. Here are some highlights:

Tax credit in respect of unused tuition and education tax credits

Subsection 9 (14) of the Act currently provides for a tax credit in respect of unused tuition and education tax credits. New subsection 9 (14.1) of the Act provides that an individual's tax credit for a taxation year that ends after December 31, 2017 is nil if the individual was a resident of a province other than Ontario on December 31, 2017.

Tuition tax credit

Subsection 9 (15) of the Act, which currently provides for a tuition tax credit, is amended so that the credit is only available for taxation years that end before January 1, 2018 and only for fees for tuition in respect of periods before September 5, 2017 and fees for examinations taken before September 5, 2017.

Education tax credit

Subsection 9 (16) of the Act currently provides for an education tax credit, which is calculated based on the number of months an individual is enrolled as a student. The subsection is amended so that the credit is only available for taxation years that end before

La modification apportée à l'article 76 interdit à toute personne ou compagnie ayant des rapports particuliers avec un émetteur de recommander à une autre personne ou compagnie d'effectuer des opérations sur les valeurs mobilières de l'émetteur en ayant connaissance de renseignements d'initiés, ou de l'encourager à le faire.

La nouvelle partie XXI.2 interdit l'exercice de représailles contre des employés parce qu'ils ont fourni des renseignements concernant une contravention possible au droit des valeurs mobilières de l'Ontario ou à un règlement administratif ou autre instrument réglementaire d'un organisme d'autorégulation reconnu ou qu'ils ont participé à une enquête ou une instance relative aux renseignements fournis.

La modification apportée à l'article 142 prévoit la non-application à la Couronne de certaines règles relatives aux produits dérivés.

Enfin, l'annexe modifie les pouvoirs réglementaires de la Commission prévus à l'article 143 qui concernent les obligations relatives à la tenue des dossiers et à la transparence.

ANNEXE 27 LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D'AUTRUI

L'annexe modifie la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* en ce qui concerne la démission des tuteurs légaux aux biens et des procureurs constitués en vertu d'une procuration perpétuelle ou d'une procuration relative au soin de la personne. Le tuteur ou procureur démissionnaire doit remettre une copie de son avis de démission dans un format accessible à tout destinataire autorisé qui en fait la demande. La copie accessible doit également être remise si le tuteur ou procureur démissionnaire a des motifs de croire que le destinataire en a besoin. De plus, le tuteur ou procureur est tenu d'expliquer sa démission si la demande lui en est faite ou s'il existe des motifs de croire qu'une explication est nécessaire. Ces exigences n'ont pas d'incidence sur la prise d'effet de la démission du tuteur ou procureur.

ANNEXE 28 LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

L'annexe modifie la *Loi de 2007 sur les impôts*. En voici quelques points saillants :

Crédit d'impôt à l'égard des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés

Le paragraphe 9 (14) de la Loi prévoit le crédit d'impôt à l'égard des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés. Le nouveau paragraphe 9 (14.1) prévoit que le crédit d'impôt auquel a droit un particulier pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2017 est égal à zéro si le particulier résidait dans une autre province que l'Ontario à cette date.

Crédit d'impôt pour frais de scolarité

Le paragraphe 9 (15) de la Loi, qui prévoit le crédit d'impôt pour frais de scolarité, est modifié de sorte que ce crédit soit accordé uniquement pour les années d'imposition qui se terminent avant le 1^{er} janvier 2018 et seulement pour des frais de scolarité se rapportant à des périodes antérieures au 5 septembre 2017 et des frais se rapportant à des examens passés avant le 5 septembre 2017.

Crédit d'impôt pour études

Le paragraphe 9 (16) de la Loi prévoit le crédit d'impôt pour études, lequel est calculé en fonction du nombre de mois pendant lesquels un particulier est inscrit comme étudiant. Ce paragraphe est modifié afin que ce crédit ne soit accordé que pour les

January 1, 2018 and only in respect of enrolments in months before September 2017.

Alternative minimum tax

Currently, an individual is required to pay a minimum tax under section 11 of the Act if he or she is required to pay a minimum tax under section 127.5 of the *Income Tax Act* (Canada). In certain circumstances, the minimum tax can be reduced by the dividend tax credit and foreign tax credit that the taxpayer is entitled to deduct under sections 20.1 and 21 of the *Taxation Act, 2007*, respectively. Amendments are made to no longer permit these reductions for taxation years after 2015. This is accomplished by relocating the sections setting out the minimum tax and the dividend tax credit to different places in the Act and making consequential amendments to various other provisions. Also, the section setting out the foreign tax credit is amended to provide that it does not reduce an individual's minimum tax for taxation years after 2015.

Tax on split income

Currently, certain individuals who are required to pay tax on their split income under the *Income Tax Act* (Canada) are also required to pay tax on that income under section 12 of the *Taxation Act, 2007*. That tax is currently calculated under subsection 12 (2) of the Act by multiplying the individual's split income for the year, as determined under the *Income Tax Act* (Canada), by the highest tax rate for the year. A new section 12.1 of the *Taxation Act, 2007* provides that, for taxation years ending after 2015, the tax on split income under the Act is instead calculated by multiplying the split income by the top marginal tax rate. Complementary amendments are made to section 12.

Currently, the tax on split income imposed under section 12 of the Act is included in the gross tax amount that is used for calculating the surtax under subsection 16 (1). Subsection 16 (2) is amended to provide that, for taxation years after 2015, the tax on split income is no longer included in the gross tax amount.

Ontario research and development tax credit

Sections 38 to 45 of the Act currently set out rules concerning the Ontario research and development tax credit. Amendments are made to reduce the rate of the credit from 4.5 per cent to 3.5 per cent in respect of eligible expenditures incurred in taxation years that end on or after June 1, 2016. Transitional rules are also provided.

Section 45 of the Act currently sets out the recapture rules relating to the Ontario research and development tax credit. Amendments are made that would permit the Minister of Finance to make regulations that set out different rules for determining amounts under subsections 45 (2) and (3) and may provide that those rules apply to different periods.

Ontario innovation tax credit

Section 96 of the Act currently sets out the calculation of a qualifying corporation's Ontario innovation tax credit. Amendments are made to reduce the rate of the credit from 10 per cent to 8 per cent in respect of qualified expenditures incurred in taxation years that end on or after June 1, 2016. Transitional rules are also provided.

années d'imposition qui se terminent avant le 1^{er} janvier 2018 et qu'à l'égard des inscriptions pour des mois antérieurs à septembre 2017.

Impôt minimum de remplacement

L'article 11 de la Loi prévoit qu'un particulier est tenu de payer l'impôt minimum s'il doit le payer en application de l'article 127.5 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Dans certains cas, le particulier peut actuellement déduire de cet impôt le crédit d'impôt pour dividendes et le crédit pour impôt étranger auxquels il a droit au titre des articles 20.1 et 21, respectivement, de la *Loi de 2007 sur les impôts*. Des modifications font en sorte que ces déductions ne soient plus permises pour les années d'imposition postérieures à 2015. Dans ce but, les articles de la Loi portant sur l'impôt minimum et le crédit d'impôt pour dividendes sont déplacés et des modifications corrélatives sont apportées à diverses autres dispositions. De plus, l'article portant sur le crédit pour impôt étranger est modifié pour prévoir qu'il ne réduit pas l'impôt minimum d'un particulier pour les années d'imposition postérieures à 2015.

Impôt sur le revenu fractionné

Certains particuliers qui sont tenus de payer un impôt sur leur revenu fractionné en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont également tenus de payer un impôt sur ce revenu en application de l'article 12 de la *Loi de 2007 sur les impôts*. Cet impôt est actuellement calculé en application du paragraphe 12 (2) de la Loi par multiplication du revenu fractionné du particulier pour l'année, calculé en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), par le taux d'imposition le plus élevé pour l'année. Le nouvel article 12.1 de la Loi prévoit que, pour les années d'imposition qui se terminent après 2015, le calcul de l'impôt sur le revenu fractionné prévu par la Loi s'effectue plutôt par multiplication du revenu fractionné par le taux d'imposition marginal supérieur. Des modifications complémentaires sont apportées à l'article 12.

L'impôt sur le revenu fractionné prévu à l'article 12 est inclus dans le montant d'impôt brut qui sert au calcul de la surtaxe prévu au paragraphe 16 (1). Le paragraphe 16 (2) est modifié afin de prévoir que, pour les années d'imposition postérieures à 2015, l'impôt sur le revenu fractionné n'entre plus dans le montant d'impôt brut.

Crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement

Les articles 38 à 45 de la Loi énoncent les règles relatives au crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement. Des modifications sont apportées pour ramener le taux du crédit de 4,5 % à 3,5 % en ce qui concerne les dépenses admissibles engagées au cours des années d'imposition qui se terminent le 1^{er} juin 2016 ou après cette date. Des règles transitoires sont également prévues.

L'article 45 énonce les règles de récupération relatives au crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement. Des modifications y sont apportées afin de permettre au ministre des Finances de prendre des règlements énonçant des règles différentes pour le calcul des montants visés aux paragraphes 45 (2) et (3) et pouvant prévoir des règles différentes selon les périodes.

Crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario

L'article 96 de la Loi énonce les règles de calcul du crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario d'une société admissible. Des modifications sont apportées pour ramener le taux du crédit de 10 % à 8 % en ce qui concerne les dépenses admissibles engagées au cours des années d'imposition qui se terminent le 1^{er} juin 2016 ou après cette date. Des règles transitoires sont également prévues.

Children's activity tax credit

Section 103.1 of the Act currently sets out the children's activity tax credit. An amendment is made to subsection 103.1 (6) to provide that individuals are not entitled to claim the credit for taxation years ending after December 31, 2016.

Healthy homes renovation tax credit

Section 103.1.1 of the Act currently sets out the healthy homes renovation tax credit. An amendment is made to subsection 103.1.1 (1) to provide that individuals are not entitled to claim the credit for taxation years ending after December 31, 2016.

Penalty for false statements or omissions

Subsection 121 (2) of the Act currently provides a penalty for persons who make false statements or omissions in a return, form, certificate, statement, application or answer. The calculation of the penalty is amended to include any benefit to an individual's spouse that would have resulted from a false statement or omission in the individual's return and also any increase in the Ontario Trillium Benefit or the senior homeowners' property tax grant that would have resulted from a false statement or omission.

SCHEDULE 29 TEACHERS' PENSION ACT

This Schedule amends the *Teachers' Pension Act*, which governs the Ontario Teachers' Pension Plan.

Section 10 of the Act is amended to authorize the pension plan to provide for the suspension of pension payments, on or after January 1, 1990, if a person who is receiving a pension becomes employed by an employer who participates in the pension plan. The new subsections 10 (4) and (5) of the Act set out the details. The new subsection 10 (6) of the Act authorizes a reduction, on or after January 1, 1990, in the commuted value of the person's pension as a result of the suspension of the payments. The new subsection 10 (7) of the Act states that on and after January 1, 1990, the new subsections (4), (5) and (6) and provisions of the pension plan that are referred to in those subsections prevail over the *Pension Benefits Act* to the extent of any conflict.

Section 10 of the Act is also amended to provide that no cause of action arises, and no proceeding may be brought, against the Crown, The Ontario Teachers' Federation, the Ontario Teachers' Pension Plan Board and others with respect to these amendments to the Act, any provisions of the pension plan authorized by these amendments, and any actions taken to comply with those provisions of the pension plan. (See the new subsections 10 (8) to (10) of the Act.)

SCHEDULE 30 TOBACCO TAX ACT

The *Tobacco Tax Act* is amended to include a rule governing taxes on tobacco products received by a retail dealer before the rate of tax on the product increases and sold to a consumer after the rate of tax increases. The amendment is effective on February 25, 2016.

The Act is also amended to provide that raw leaf tobacco in respect of which a person is convicted of certain offences under the Act forfeits to the Crown.

Crédit d'impôt pour les activités des enfants

L'article 103.1 de la Loi prévoit le crédit d'impôt pour les activités des enfants. Le paragraphe 103.1 (6) est modifié pour que les particuliers n'aient pas le droit de demander ce crédit pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2016.

Crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être

L'article 103.1.1 de la Loi prévoit le crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être. Le paragraphe 103.1.1 (1) est modifié pour que les particuliers n'aient pas le droit de demander ce crédit pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2016.

Pénalité pour faux énoncés ou omissions

Le paragraphe 121 (2) de la Loi prévoit une pénalité pour les personnes qui font de faux énoncés ou des omissions dans une déclaration, un formulaire, un certificat, une attestation, un état, une demande ou une réponse. Le calcul de cette pénalité est modifié pour inclure tout avantage dont bénéficierait le conjoint d'un particulier du fait d'un faux énoncé ou d'une omission dans la déclaration du particulier ainsi que toute augmentation de la prestation Trillium de l'Ontario ou de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier qui découlerait d'un faux énoncé ou d'une omission.

ANNEXE 29 LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

La présente annexe modifie la *Loi sur le régime de retraite des enseignants*, laquelle régit le Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario.

L'article 10 de la Loi est modifié pour autoriser le régime de retraite à prévoir la suspension du versement d'une pension, le 1^{er} janvier 1990 ou par la suite, si la personne qui reçoit une pension est employée par un employeur participant au régime de retraite. Les nouveaux paragraphes 10 (4) et (5) de la Loi en fixent les détails. Le nouveau paragraphe 10 (6) de la Loi autorise une réduction, au 1^{er} janvier 1990 ou par la suite, de la valeur de rachat de la pension d'une personne du fait de la suspension des versements. Le nouveau paragraphe 10 (7) de la Loi énonce qu'à compter du 1^{er} janvier 1990, les nouveaux paragraphes (4), (5) et (6) et les dispositions du régime de retraite qui y sont visées l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur les régimes de retraite*.

L'article 10 de la Loi est également modifié pour prévoir qu'aucune cause d'action contre la Couronne, la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, le Conseil du régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario et d'autres personnes ne résulte des modifications apportées à la Loi, des dispositions du régime de retraite autorisées par ces modifications et des mesures prises pour se conformer à ces dispositions et qu'aucune instance ne peut être introduite à ce titre. (Voir les nouveaux paragraphes 10 (8) à (10) de la Loi.)

ANNEXE 30 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

La *Loi de la taxe sur le tabac* est modifiée pour inclure une règle régissant les taxes à payer sur les produits du tabac que les détaillants reçoivent avant l'augmentation du taux de taxation de ces produits et qu'ils vendent à des consommateurs après cette augmentation. La modification entre en vigueur le 25 février 2016.

Une autre modification apportée à la Loi prévoit la confiscation au profit de la Couronne du tabac en feuilles à l'égard duquel une personne est déclarée coupable d'infractions prévues par la Loi.

**SCHEDULE 31
THE UNIVERSITY OF WATERLOO ACT, 1972**

Currently, section 11 of *The University of Waterloo Act, 1972* provides that every member of the Board of Governors of the University shall be a Canadian citizen. That requirement is removed.

**SCHEDULE 32
UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO ACT, 1982**

Currently, subsection 11 (2) of the *University of Western Ontario Act, 1982* provides that a member of the Board of Governors of the University must be a Canadian citizen. That subsection is repealed.

**SCHEDULE 33
VITAL STATISTICS ACT**

Amendments to the *Vital Statistics Act* allow a birth in Ontario to be registered with a single name, if it accords with the child's traditional culture. It also removes restrictions on the surname to which a child is entitled to be given at birth and streamlines change of name provisions. Persons who have changed their name outside of Ontario are allowed to have that change of name reflected on their Ontario marriage registration and on their child's Ontario birth registration, regardless of whether the person was born in Ontario.

The Schedule also makes consequential amendments to the *Child and Family Services Act* and the *Children's Law Reform Act*.

**SCHEDULE 34
THE WILFRID LAURIER UNIVERSITY ACT, 1973**

Currently, subsection 8 (3) of *The Wilfrid Laurier University Act, 1973* provides that no person is eligible to be a member of the Board of Governors of the University unless the person is a Canadian citizen or a permanent resident of Canada. That subsection is repealed.

**ANNEXE 31
THE UNIVERSITY OF WATERLOO ACT, 1972**

À l'heure actuelle, l'article 11 de la loi intitulée *The University of Waterloo Act, 1972* prévoit que chaque membre du conseil d'administration de l'université doit être citoyen canadien. Cette exigence est supprimée.

**ANNEXE 32
UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO ACT, 1982**

À l'heure actuelle, le paragraphe 11 (2) de la loi intitulée *University of Western Ontario Act, 1982* prévoit que les membres du conseil d'administration de l'université doivent être citoyens canadiens. Ce paragraphe est abrogé.

**ANNEXE 33
LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL**

Les modifications apportées à la *Loi sur les statistiques de l'état civil* permettent l'enregistrement des naissances en Ontario sous un nom unique, si celui-ci respecte la culture traditionnelle de l'enfant. Elle supprime également les restrictions relatives au nom de famille que l'enfant a le droit de recevoir à la naissance et simplifie les dispositions relatives au changement de nom. Les personnes qui ont changé leur nom à l'extérieur de l'Ontario ont le droit de faire noter le changement sur l'enregistrement de leur mariage en Ontario, ainsi que sur l'enregistrement de la naissance en Ontario de leur enfant, qu'elles soient nées en Ontario ou non.

L'annexe apporte également des modifications corrélatives à la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et à la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*.

**ANNEXE 34
THE WILFRID LAURIER UNIVERSITY ACT, 1973**

À l'heure actuelle, le paragraphe 8 (3) de la loi intitulée *The Wilfrid Laurier University Act, 1973* prévoit que nul n'est admissible à siéger au conseil d'administration de l'université à moins d'être citoyen canadien ou résident permanent du Canada. Ce paragraphe est abrogé.

**An Act to implement Budget measures
and to enact or amend various statutes**

**Loi visant à mettre en oeuvre
les mesures budgétaires et à édicter
ou à modifier diverses lois**

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005
Schedule 2	Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996
Schedule 3	Benefits Administration Integration Act, 2016
Schedule 4	Change of Name Act
Schedule 5	City of Toronto Act, 2006
Schedule 6	Compensation for Victims of Crime Act
Schedule 7	Courts of Justice Act
Schedule 8	Education Act
Schedule 9	Financial Administration Act
Schedule 10	Freedom of Information and Protection of Privacy Act
Schedule 11	Healthy Menu Choices Act, 2015
Schedule 12	Highway Traffic Act
Schedule 13	Homemakers and Nurses Services Act
Schedule 14	Insurance Act
Schedule 15	The McMaster University Act, 1976
Schedule 16	Municipal Act, 2001
Schedule 17	Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act
Schedule 18	Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997
Schedule 19	Ontario Guaranteed Annual Income Act
Schedule 20	Ontario Loan Act, 2016
Schedule 21	Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015
Schedule 22	Pension Benefits Act
Schedule 23	Pooled Registered Pension Plans Act, 2015
Schedule 24	Public Hospitals Act
Schedule 25	Public Vehicles Act
Schedule 26	Securities Act
Schedule 27	Substitute Decisions Act, 1992
Schedule 28	Taxation Act, 2007
Schedule 29	Teachers' Pension Act
Schedule 30	Tobacco Tax Act
Schedule 31	The University of Waterloo Act, 1972
Schedule 32	University of Western Ontario Act, 1982
Schedule 33	Vital Statistics Act
Schedule 34	The Wilfrid Laurier University Act, 1973

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario
Annexe 2	Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public
Annexe 3	Loi de 2016 sur l'intégration de l'administration des prestations
Annexe 4	Loi sur le changement de nom
Annexe 5	Loi de 2006 sur la cité de Toronto
Annexe 6	Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels
Annexe 7	Loi sur les tribunaux judiciaires
Annexe 8	Loi sur l'éducation
Annexe 9	Loi sur l'administration financière
Annexe 10	Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée
Annexe 11	Loi de 2015 pour des choix santé dans les menus
Annexe 12	Code de la route
Annexe 13	Loi sur les services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses
Annexe 14	Loi sur les assurances
Annexe 15	The McMaster University Act, 1976
Annexe 16	Loi de 2001 sur les municipalités
Annexe 17	Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée
Annexe 18	Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités
Annexe 19	Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario
Annexe 20	Loi de 2016 sur les emprunts de l'Ontario
Annexe 21	Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario
Annexe 22	Loi sur les régimes de retraite
Annexe 23	Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs
Annexe 24	Loi sur les hôpitaux publics
Annexe 25	Loi sur les véhicules de transport en commun
Annexe 26	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe 27	Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui
Annexe 28	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe 29	Loi sur le régime de retraite des enseignants
Annexe 30	Loi de la taxe sur le tabac
Annexe 31	The University of Waterloo Act, 1972
Annexe 32	University of Western Ontario Act, 1982
Annexe 33	Loi sur les statistiques de l'état civil
Annexe 34	The Wilfrid Laurier University Act, 1973

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)*.

SCHEDULE 1 ACCESSIBILITY FOR ONTARIANS WITH DISABILITIES ACT, 2005

1. Section 10 of the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005* is amended by adding the following subsection:

Extension of time for comments

(3) The Minister may extend the time period referred to in subsection (2) in order to accommodate a person with a disability or for any other reason that the Minister considers appropriate.

2. (1) The following provisions of section 21 of the Act are amended by adding "subject to subsection (4.1)" at the end:

1. Paragraph 1 of subsection 21 (3).
2. Paragraph 2 of subsection 21 (3).
3. Paragraph 1 of subsection 21 (4).

(2) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time for compliance

(4.1) The director who made an order under subsection (3) or (4), as the case may be, may extend the time period referred to in paragraph 1 or 2 of subsection (3) or paragraph 1 of subsection (4) in order to accommodate a person with a disability or for any other reason that the director considers appropriate.

(3) Clause 21 (7) (c) of the Act is amended by striking out "within 15 days after the day the order is made" at the end.

3. Subsection 22 (3) of the Act is amended by striking out "or within such further time as may be specified in the notice" at the end and substituting "or within the further time that is specified in the notice or that the director specifies in order to accommodate a person with a disability or for any other reason that the director considers appropriate".

4. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time for review

(2) The director who made an order under section 21 may extend the time referred to in subsection (1) if the director is of the opinion that doing so is necessary in order to accommodate a person with a disability or advisable for any other reason that the director considers appropriate.

5. Section 27 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time by Tribunal

(1.1) The Tribunal may extend the time period specified in subsection (1) for appealing an order made under section 21 or 25 or subsection 33 (8) in order to accommodate a person with a disability or for any other reason that the Tribunal considers appropriate.

ANNEXE 1 LOI DE 2005 SUR L'ACCESSIBILITÉ POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES DE L'ONTARIO

1. L'article 10 de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai pour soumettre des commentaires

(3) Le ministre peut proroger le délai mentionné au paragraphe (2) afin de tenir compte des besoins d'une personne handicapée ou pour tout autre motif qu'il estime indiqué.

2. (1) Les dispositions suivantes de l'article 21 de la Loi sont modifiées par insertion de « , sous réserve du paragraphe (4.1) » à leur fin :

1. La disposition 1 du paragraphe 21 (3).
2. La disposition 2 du paragraphe 21 (3).
3. La disposition 1 du paragraphe 21 (4).

(2) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai pour se conformer

(4.1) Le directeur qui a donné un ordre en vertu du paragraphe (3) ou (4), selon le cas, peut proroger le délai mentionné à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (3) ou à la disposition 1 du paragraphe (4) afin de tenir compte des besoins d'une personne handicapée ou pour tout autre motif qu'il estime indiqué.

(3) L'alinéa 21 (7) c) de la Loi est modifié par suppression de « dans les 15 jours qui suivent le jour où l'ordre est donné » à la fin de l'alinéa.

3. Le paragraphe 22 (3) de la Loi est modifié par remplacement de « ou dans le délai plus long que précise l'avis » par « ou dans le délai plus long que précise l'avis ou que précise le directeur afin de tenir compte des besoins d'une personne handicapée ou pour tout autre motif qu'il estime indiqué » à la fin du paragraphe.

4. L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai de révision

(2) Le directeur qui a donné un ordre en vertu de l'article 21 peut proroger le délai mentionné au paragraphe (1) s'il est d'avis que cela est nécessaire afin de tenir compte des besoins d'une personne handicapée ou souhaitable pour tout autre motif qu'il estime indiqué.

5. L'article 27 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai par le Tribunal

(1.1) Le Tribunal peut proroger le délai précisé au paragraphe (1) pour interjeter appel d'un ordre donné en vertu de l'article 21 ou 25 ou du paragraphe 33 (8) afin de tenir compte des besoins d'une personne handicapée ou pour tout autre motif qu'il estime indiqué.

6. (1) Paragraph 1 of subsection 33 (8) of the Act is amended by adding “subject to subsection (8.1)” at the end.

(2) Section 33 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time for compliance

(8.1) The director who made an order under subsection (8) may extend the time period referred to in paragraph 1 of that subsection in order to accommodate a person with a disability or for any other reason that the director considers appropriate.

7. Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

Acceptance of accessible documents

(3) A person with a disability who is required under this Act to provide a notice or other document is entitled to do so in a format that is accessible to the person.

8. Section 39 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time for comments

(5.1) The Minister may extend the time period referred to in subsection (5) in order to accommodate a person with a disability or for any other reason that the Minister considers appropriate.

Commencement

9. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

6. (1) La disposition 1 du paragraphe 33 (8) de la Loi est modifiée par insertion de « , sous réserve du paragraphe (8.1) » à la fin de la disposition.

(2) L'article 33 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai pour se conformer

(8.1) Le directeur qui a donné un ordre en vertu du paragraphe (8) peut proroger le délai mentionné à la disposition 1 de ce paragraphe afin de tenir compte des besoins d'une personne handicapée ou pour tout autre motif qu'il estime indiqué.

7. L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Acceptation des documents accessibles

(3) Toute personne handicapée qui est tenue par la présente loi de fournir un avis ou un autre document a le droit de le fournir dans un format accessible à cette personne.

8. L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai pour soumettre des commentaires

(5.1) Le ministre peut proroger le délai mentionné au paragraphe (5) afin de tenir compte des besoins d'une personne handicapée ou pour tout autre motif qu'il estime indiqué.

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

*Alcohol and Gaming Regulation
and Public Protection Act, 1996*

*Loi de 1996 sur la réglementation des alcools
et des jeux et la protection du public*

**SCHEDULE 2
ALCOHOL AND GAMING REGULATION
AND PUBLIC PROTECTION ACT, 1996**

**ANNEXE 2
LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION
DES ALCOOLS ET DES JEUX
ET LA PROTECTION DU PUBLIC**

1. (1) Clause 13 (1) (a) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is amended by adding “or a licence or registration under the *Horse Racing Licence Act, 2015*” at the end.

(2) Clause 13 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:

(e) any other matter pertaining to licences or permits under the *Liquor Licence Act*, licences or registrations under the *Horse Racing Licence Act, 2015*, registration or non-registration, filing or non-filing.

2. (1) Subsection 17 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“authorized grocery store” means a grocery store whose operator is authorized under clause 3 (1) (e.1) of the *Liquor Control Act* to sell wine or wine coolers supplied through a winery retail store on the grocery store’s premises; (“épicerie autorisée”)

(2) The definition of “collector” in subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out “beer vendor, a winery” and substituting “beer vendor, an authorized grocery store, a winery”.

(3) Paragraph 4 of subsection 17 (2) of the Act is amended by striking out “A winery” at the beginning and substituting “A winery or an operator of an authorized grocery store”.

(4) Subsection 17 (2.1) of the Act is amended by striking out “from a winery retail store” at the end and substituting “from a winery retail store or an authorized grocery store”.

(5) Subclause 17 (3) (d) (ii) of the Act is amended by striking out “winery retail store” and substituting “winery retail store, authorized grocery store”.

3. (1) Subsection 27 (1) of the Act is amended by striking out “from a winery retail store” and substituting “from a winery retail store or an authorized grocery store”.

(2) Subsection 27 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Other wine or wine cooler

(2) A purchaser who purchases from a winery retail store or an authorized grocery store wine that is not On-

1. (1) L’alinéa 13 (1) a) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est modifié par adjonction de «ou d’une licence ou d’une inscription prévue par la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux*» à la fin de l’alinéa.

(2) L’alinéa 13 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) toute autre question se rapportant aux permis ou aux permis de circonstance prévus par la *Loi sur les permis d’alcool*, aux licences ou aux inscriptions prévues par la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux*, à l’inscription ou à la non-inscription ou encore au dépôt ou au non-dépôt.

2. (1) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«épicerie autorisée» Épicerie dont l’exploitant est autorisé, au titre de l’alinéa 3 (1) e.1) de la *Loi sur les alcools*, à vendre du vin ou du vin panaché fourni par l’intermédiaire d’un magasin de détail d’établissement vinicole sur les lieux de l’épicerie. («authorized grocery store»)

(2) La définition de «percepteur» au paragraphe 17 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «Vendeur de bière, établissement vinicole» par «Vendeur de bière, épicerie autorisée, établissement vinicole» au début de la définition.

(3) La disposition 4 du paragraphe 17 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «L’établissement vinicole» par «L’établissement vinicole ou l’exploitant d’une épicerie autorisée» au début de la disposition.

(4) Le paragraphe 17 (2.1) de la Loi est modifié par remplacement de «un magasin de détail d’établissement vinicole» par «un magasin de détail d’établissement vinicole ou une épicerie autorisée» à la fin du paragraphe.

(5) Le sous-alinéa 17 (3) d) (ii) de la Loi est modifié par remplacement de «dans un magasin de détail d’établissement vinicole» par «dans un magasin de détail d’établissement vinicole ou une épicerie autorisée».

3. (1) Le paragraphe 27 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «dans un magasin de détail d’établissement vinicole» par «dans un magasin de détail d’établissement vinicole ou une épicerie autorisée».

(2) Le paragraphe 27 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autre vin ou vin panaché

(2) L’acheteur qui achète, dans un magasin de détail d’établissement vinicole ou une épicerie autorisée, du vin

tario wine or a wine cooler that is not an Ontario wine cooler shall pay a basic tax in respect of the purchase at the following basic tax rates:

1. 16.1 per cent of the retail price of the wine or wine cooler for purchases made before June 1, 2016.
2. 17.1 per cent of the retail price of the wine or wine cooler for purchases made on or after June 1, 2016 and before April 1, 2017.
3. 18.1 per cent of the retail price of the wine or wine cooler for purchases made on or after April 1, 2017 and before April 1, 2018.
4. 19.1 per cent of the retail price of the wine or wine cooler for purchases made on or after April 1, 2018 and before April 1, 2019.
5. 20.1 per cent of the retail price of the wine or wine cooler for purchases made on or after April 1, 2019.

(3) Subsection 27 (3) of the Act is amended by striking out “sold at a winery retail store to a purchaser” and substituting “sold to a purchaser at a winery retail store or an authorized grocery store” in the portion before clause (a).

4. Section 28 of the Act is amended by striking out “from a winery retail store” and substituting “from a winery retail store or an authorized grocery store”.

5. Section 29 of the Act is amended by striking out “from a winery retail store” and substituting “from a winery retail store or an authorized grocery store”.

6. Section 31 of the Act is repealed and the following substituted:

Tax collection and remittance

Collection from purchaser

31. (1) Every winery or operator of an authorized grocery store that sells or delivers wine or a wine cooler to a purchaser at a winery retail store or an authorized grocery store shall, as agent for the Minister, collect at the time of the sale or delivery all taxes imposed under Division B on a purchaser in respect of the purchase of the wine or wine cooler.

Payment by authorized grocery store

(2) Every operator of an authorized grocery store that purchases or receives delivery of wine or a wine cooler from a winery shall pay to the winery an amount on account of all taxes imposed under this Part on a purchaser in respect of the purchase of the wine or wine cooler.

Collection by winery

(3) Every winery that sells or delivers wine or a wine cooler in Ontario to the operator of an authorized grocery store shall, as agent for the Minister, collect from the operator at the time of sale or delivery an amount on account of all taxes imposed under this Part on a purchaser in respect of the purchase of the wine or wine cooler.

qui n'est pas du vin de l'Ontario ou du vin panaché qui n'est pas du vin panaché de l'Ontario paie une taxe de base aux taux suivants :

1. 16,1 % du prix de détail du vin ou du vin panaché, pour les achats faits avant le 1^{er} juin 2016.
2. 17,1 % du prix de détail du vin ou du vin panaché, pour les achats faits le 1^{er} juin 2016 ou par la suite, mais avant le 1^{er} avril 2017.
3. 18,1 % du prix de détail du vin ou du vin panaché, pour les achats faits le 1^{er} avril 2017 ou par la suite, mais avant le 1^{er} avril 2018.
4. 19,1 % du prix de détail du vin ou du vin panaché, pour les achats faits le 1^{er} avril 2018 ou par la suite, mais avant le 1^{er} avril 2019.
5. 20,1 % du prix de détail du vin ou du vin panaché, pour les achats faits le 1^{er} avril 2019 ou par la suite.

(3) Le paragraphe 27 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «vendu à un acheteur dans un magasin de détail d'établissement vinicole» par «vendu à un acheteur dans un magasin de détail d'établissement vinicole ou une épicerie autorisée» dans le passage qui précède l'alinéa a).

4. L'article 28 de la Loi est modifié par remplacement de «dans un magasin de détail d'établissement vinicole» par «dans un magasin de détail d'établissement vinicole ou une épicerie autorisée».

5. L'article 29 de la Loi est modifié par remplacement de «dans un magasin de détail d'établissement vinicole» par «dans un magasin de détail d'établissement vinicole ou une épicerie autorisée».

6. L'article 31 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Perception et remise des taxes

Perception auprès de l'acheteur

31. (1) L'établissement vinicole ou l'exploitant d'une épicerie autorisée qui vend ou livre du vin ou du vin panaché à un acheteur dans un magasin de détail d'établissement vinicole ou une épicerie autorisée perçoit, au moment de la vente ou de la livraison et en qualité de mandataire du ministre, l'ensemble des taxes que la section B impose à l'acheteur à l'égard de l'achat.

Versement par l'épicerie autorisée

(2) L'exploitant d'une épicerie autorisée qui achète du vin ou du vin panaché auprès d'un établissement vinicole, ou en prend livraison de cet établissement, verse à celui-ci une somme au titre de l'ensemble des taxes que la présente partie impose à l'acheteur à l'égard de l'achat.

Perception par l'établissement vinicole

(3) L'établissement vinicole qui vend ou livre du vin ou du vin panaché en Ontario à l'exploitant d'une épicerie autorisée perçoit auprès de l'exploitant, au moment de la vente ou de la livraison et en qualité de mandataire du ministre, une somme au titre de l'ensemble des taxes que la présente partie impose à l'acheteur à l'égard de l'achat.

*Alcohol and Gaming Regulation
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools
et des jeux et la protection du public***Remittance by winery**

(4) Every winery that collects taxes or amounts on account of taxes as required under this section shall remit the taxes or amounts on account of taxes to the Minister in accordance with the regulations.

Remittance through affiliate

(5) Despite subsection (4), a winery that is a corporation may remit the taxes or amounts on account of taxes to a corporation that is an affiliate of the winery, and the affiliate shall,

- (a) collect the taxes or amounts on account of taxes as agent for the Minister; and
- (b) remit the taxes or amounts on account of taxes to the Minister in accordance with the regulations.

Commencement

7. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 comes into force on the later of the day section 1 of the *Horse Racing Licence Act, 2015* comes into force and the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

Remise par l'établissement vinicole

(4) L'établissement vinicole qui perçoit des taxes ou des sommes au titre des taxes comme l'exige le présent article remet celles-ci au ministre conformément aux règlements.

Remise par l'intermédiaire d'un membre du même groupe

(5) Malgré le paragraphe (4), l'établissement vinicole qui est une société peut remettre les taxes ou les sommes au titre des taxes à une société qui est membre du même groupe qu'elle, laquelle :

- a) perçoit les taxes ou les sommes au titre des taxes en qualité de mandataire du ministre;
- b) remet les taxes ou les sommes au titre des taxes au ministre conformément aux règlements.

Entrée en vigueur

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux* et du jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 3 BENEFITS ADMINISTRATION INTEGRATION ACT, 2016

Definitions

1. In this Act,

“Administrator” means the Benefit Programs Administrator designated under subsection 2 (1); (“administrateur”)

“Commissioner” means the Information and Privacy Commissioner appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“commissaire”)

“government entity” means,

- (a) a ministry of the Government of Ontario,
- (b) an agency of the Crown, and
- (c) any other board, commission, authority or unincorporated body of the Crown in right of Ontario; (“entité gouvernementale”)

“Minister” means the Minister of Finance or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“personal information” has the same meaning as in section 2 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“prescribed benefit program” means a program that provides financial or other assistance to individuals that is prescribed under clause 3 (1) (a); (“programme de prestations prescrit”)

“public body” means,

- (a) a municipality in Ontario,
- (b) a local board, as defined in the *Municipal Act, 2001*, of a municipality in Ontario,
- (c) any other authority, board, commission, corporation, office or organization of persons some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of a municipality in Ontario,
- (d) a board as defined in the *Education Act*,
- (e) a district social services administration board established under the *District Social Services Administration Boards Act*, or
- (f) any other person or entity specified by regulation. (“organisme public”)

Benefit Programs Administrator

2. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, designate a ministry of the Government of Ontario, or part of such ministry, to be the Benefit Programs Administrator.

ANNEXE 3 LOI DE 2016 SUR L'INTÉGRATION DE L'ADMINISTRATION DES PRESTATIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«administrateur» L'administrateur des programmes de prestations désigné en vertu du paragraphe 2 (1). («Administrator»)

«commissaire» Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée nommé en application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («Commissioner»)

«entité gouvernementale» S'entend :

- a) d'un ministère du gouvernement de l'Ontario;
- b) d'un organisme de la Couronne;
- c) de tout autre conseil, commission, office ou organisme sans personnalité morale de la Couronne du chef de l'Ontario. («government entity»)

«ministre» Le ministre des Finances ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi peut être assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme public» S'entend :

- a) d'une municipalité de l'Ontario;
- b) d'un conseil local, au sens de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, d'une municipalité de l'Ontario;
- c) de tout autre office, conseil, commission, personne morale, bureau ou organisation de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par une municipalité de l'Ontario, ou sous son autorité;
- d) d'un conseil au sens de la *Loi sur l'éducation*;
- e) d'un conseil d'administration de district des services sociaux créé en vertu de la *Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux*;
- f) de toute autre personne ou entité précisée par règlement. («public body»)

«programme de prestations prescrit» Tout programme qui fournit une aide financière ou autre aux particuliers et qui est prescrit en vertu de l'alinéa 3 (1) a). («prescribed benefit program»)

«renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

Administrateur des programmes de prestations

2. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner un ministère du gouvernement de l'Ontario, ou une partie d'un ministère, comme administrateur des programmes de prestations.

Function

(2) The function of the Administrator is to administer, on behalf of government entities or public bodies, programs that provide financial or other assistance to individuals and that are prescribed under clause 3 (1) (a).

Prescribed benefit programs

3. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the programs that provide financial or other assistance to individuals that the Administrator may administer, in whole or in part, on behalf of a government entity or a public body;
- (b) prescribing powers, functions and duties under a statute or regulation that the Administrator may exercise or perform and governing their exercise or performance, including prescribing the circumstances in which the Administrator may exercise or perform them;
- (c) prescribing powers, functions and duties not set out in a statute or regulation that are exercised or performed by a government entity or a public body under a prescribed benefit program that the Administrator may exercise or perform and governing their exercise or performance, including prescribing the circumstances in which the Administrator may exercise or perform them.

MOUs, agreements re administration of prescribed benefit programs

(2) The Administrator shall, subject to the regulations made under subsection (1), enter into a memorandum of understanding or an agreement with each government entity or public body that is responsible for a prescribed benefit program to administer the program on behalf of the government entity or public body.

Limitation — regulation-making powers

(3) A regulation made under clause (1) (b) shall not prescribe the power to make regulations.

Limitation — hearings, reviews, appeals

(4) The Administrator may not conduct any hearing, review or appeal provided for in a statute or regulation unless expressly authorized by a regulation made under clause (1) (b).

Rights of appeal and review unaffected

(5) Unless otherwise provided by a regulation made under clause (1) (b), nothing in this section affects an individual's right to appeal or review a decision made under a prescribed benefit program that is provided for under the statute that governs the prescribed benefit program.

Authorization in addition to other powers to delegate, etc.

(6) For greater certainty, the power to make regulations

Fonction

(2) L'administrateur a pour fonction d'administrer, pour le compte d'entités gouvernementales ou d'organismes publics, des programmes qui fournissent une aide financière ou autre aux particuliers et qui sont prescrits en vertu de l'alinéa 3 (1) a).

Programmes de prestations prescrits

3. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les programmes qui fournissent une aide financière ou autre aux particuliers et que l'administrateur peut administrer, en tout ou en partie, pour le compte d'une entité gouvernementale ou d'un organisme public;
- b) prescrire les pouvoirs et fonctions prévus par une loi ou un règlement que l'administrateur peut exercer et régir cet exercice, notamment prescrire les circonstances dans lesquelles l'administrateur peut les exercer;
- c) prescrire les pouvoirs et fonctions, non prévus par une loi ou un règlement, qu'exerce une entité gouvernementale ou un organisme public dans le cadre d'un programme de prestations prescrit et que l'administrateur peut exercer et régir cet exercice, notamment prescrire les circonstances dans lesquelles l'administrateur peut les exercer.

Protocoles d'entente et accords : administration des programmes de prestations prescrits

(2) Sous réserve des règlements pris en vertu du paragraphe (1), l'administrateur conclut un protocole d'entente ou un accord avec chaque entité gouvernementale ou organisme public qui est responsable d'un programme de prestations prescrit dans le but d'administrer le programme pour le compte de l'entité ou de l'organisme.

Restriction — pouvoirs réglementaires

(3) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) b) ne doivent pas prescrire le pouvoir de prendre des règlements.

Restriction — audiences, réexamens, appels

(4) L'administrateur ne peut pas tenir les audiences, ni présider les réexamens ou les appels que prévoit une loi ou un règlement sans l'autorisation expresse d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) b).

Droit d'appel et droit à un réexamen intacts

(5) Sauf disposition contraire d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) b), le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au droit d'un particulier d'interjeter appel ou de demander le réexamen d'une décision prise dans le cadre d'un programme de prestations prescrit, droit qui est prévu par la loi régissant le programme.

Autorisation ajoutée aux autres pouvoirs de déléguer

(6) Il est entendu que le pouvoir de prendre des règle-

under clause (1) (b) or (c) prescribing a power, function or duty that the Administrator may exercise or perform is in addition to, and does not derogate from, any authority under a statute, regulation or any other law to delegate or assign such a power, function or duty.

Other legislation to apply to Administrator

(7) A reference in a statute or regulation to the person or entity who would otherwise exercise a power or perform a function or duty given to the Administrator in a regulation made under clause (1) (b) shall be read as though the reference was to the Administrator.

MOUs, agreements with third parties to provide services

4. (1) The Administrator may enter into a memorandum of understanding or an agreement with a person or entity, including a government entity or public body, to provide services on behalf of the Administrator and to exercise powers or perform functions or duties that the Administrator is authorized by a regulation made under clause 3 (1) (b) or (c) or by a memorandum of understanding or agreement entered into under subsection 3 (2) to exercise or perform.

Regulation required

(2) A memorandum of understanding or agreement entered into under subsection (1) is not effective unless the Lieutenant Governor in Council makes a regulation,

- (a) prescribing the powers, functions and duties that are to be subject to the memorandum of understanding or agreement;
- (b) specifying the person or entity to whom such powers, functions and duties are to be given; and
- (c) specifying the date on which the memorandum of understanding or agreement becomes effective.

Authentication of identity

5. The Administrator may determine the information and documents that individuals must provide in order to establish and authenticate their identity for the purpose of obtaining benefits under prescribed benefit programs.

Collection of personal information

Direct collection

6. (1) The Administrator is authorized to collect personal information about an individual from the individual, or from a person who represents the individual and belongs to a class of persons prescribed by regulation, if the information is necessary for the administration of prescribed benefit programs.

Indirect collection

(2) The Administrator is authorized to indirectly collect personal information about an individual from the government entity or public body on whose behalf the Administrator administers a prescribed benefit program, and the government entity or public body is authorized to disclose that personal information to the Administrator, if

ments en vertu de l'alinéa (1) b) ou c) en vue de prescrire un pouvoir ou une fonction que l'administrateur peut exercer vient s'ajouter, sans lui porter atteinte, au pouvoir prévu par une loi, un règlement ou toute autre règle de droit de déléguer ou d'attribuer un tel pouvoir ou une telle fonction.

Application d'autres textes législatifs à l'administrateur

(7) La mention, dans une loi ou un règlement, de la personne ou de l'entité qui exercerait par ailleurs un pouvoir ou une fonction attribué à l'administrateur par un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) b) vaut mention de l'administrateur.

Protocoles d'entente et accords avec des tiers pour fournir des services

4. (1) L'administrateur peut conclure un protocole d'entente ou un accord avec une personne ou une entité, notamment une entité gouvernementale ou un organisme public, dans le but de fournir des services pour le compte de l'administrateur et d'exercer les pouvoirs ou fonctions qu'il est autorisé à exercer par un règlement pris en vertu de l'alinéa 3 (1) b) ou c), ou par un protocole d'entente ou un accord conclu en application du paragraphe 3 (2).

Règlement nécessaire

(2) Le protocole d'entente ou l'accord conclu en vertu du paragraphe (1) n'est valide que si le lieutenant-gouverneur en conseil, par règlement :

- a) prescrit les pouvoirs et fonctions qui seront visés par le protocole d'entente ou l'accord;
- b) précise la personne ou l'entité à laquelle les pouvoirs et fonctions seront attribués;
- c) précise la date d'entrée en vigueur du protocole d'entente ou de l'accord.

Authentification d'identité

5. L'administrateur peut déterminer quels renseignements et documents les particuliers doivent fournir pour établir et authentifier leur identité afin d'obtenir des prestations dans le cadre de programmes de prestations prescrits.

Collecte de renseignements personnels

Collecte directe

6. (1) L'administrateur est autorisé à recueillir des renseignements personnels du particulier qu'ils concernent, ou d'une personne le représentant et faisant partie d'une catégorie de personnes que prescrivent les règlements, si ces renseignements sont nécessaires à l'administration de programmes de prestations prescrits.

Collecte indirecte

(2) L'administrateur est autorisé à recueillir indirectement des renseignements personnels concernant un particulier auprès de l'entité gouvernementale ou de l'organisme public pour le compte duquel l'administrateur administre un programme de prestations prescrit, et l'entité gouvernementale ou l'organisme public est autorisé à

Benefits Administration Integration Act, 2016

the information is necessary for the administration of prescribed benefit programs.

Maintenance of personal information

7. (1) The Administrator is authorized to combine and maintain together all the personal information it has collected under section 6 about an individual in a separate file for each individual.

Assignment of unique identifying number

(2) The Administrator may assign a unique identifying number to each individual about whom it has collected personal information under section 6.

Same

(3) Subject to subsection 10 (2), the Administrator shall only use or disclose the unique identifying numbers for the purpose of administering prescribed benefit programs.

Same

(4) Subject to subsection 10 (2), no person shall collect, use or disclose an individual's unique identifying number except where it is necessary for the administration of a prescribed benefit program and with the express authorization of the Administrator.

MOU or agreement re disclosure and use of unique identifying numbers

(5) The Administrator may enter into a memorandum of understanding or agreement with a government entity or public body on whose behalf the Administrator administers a prescribed benefit program governing the Administrator's disclosure of unique identifying numbers to the government entity or public body and the government entity's or public body's use of unique identifying numbers.

Offence

(6) Every person who collects, uses or discloses a unique identifying number without the express authorization of the Administrator is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000.

Use of personal information

8. The Administrator is authorized to use the personal information it has collected under section 6 in order to administer prescribed benefit programs.

Individual customer service accounts

9. (1) The Administrator may create a customer service account for each individual about whom it has collected personal information under section 6.

Same

(2) A customer service account may enable the individual who is the subject of the account,

- (a) to obtain information about prescribed benefit programs, including information about his or her eli-

Loi de 2016 sur l'intégration de l'administration des prestations

divulguer ces renseignements personnels à l'administrateur, si les renseignements sont nécessaires à l'administration de programmes de prestations prescrits.

Conservation des renseignements personnels

7. (1) L'administrateur est autorisé à regrouper et à conserver tous les renseignements personnels qu'il a recueillis en vertu de l'article 6 concernant un particulier dans un dossier distinct pour chaque particulier.

Assignment d'un numéro d'identification exclusif

(2) L'administrateur peut assigner un numéro d'identification exclusif à chaque particulier au sujet duquel il a recueilli des renseignements personnels en vertu de l'article 6.

Idem

(3) Sous réserve du paragraphe 10 (2), l'administrateur n'utilise ou ne divulgue les numéros d'identification exclusifs qu'à des fins d'administration de programmes de prestation prescrits.

Idem

(4) Sous réserve du paragraphe 10 (2), nul ne doit recueillir, utiliser ou divulguer le numéro d'identification exclusif d'un particulier, sauf si cela est nécessaire à l'administration d'un programme de prestations prescrit et avec l'autorisation expresse de l'administrateur.

Protocole d'entente ou accord : divulgation et utilisation de numéros d'identification exclusifs

(5) L'administrateur peut conclure, avec une entité gouvernementale ou un organisme public pour le compte duquel il administre un programme de prestations prescrit, un protocole d'entente ou un accord régissant la divulgation, par l'administrateur, des numéros d'identification exclusifs à l'entité gouvernementale ou à l'organisme public et l'utilisation de ces numéros par l'entité ou l'organisme.

Infraction

(6) Quiconque recueille, utilise ou divulgue un numéro d'identification exclusif sans l'autorisation expresse de l'administrateur est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$.

Utilisation des renseignements personnels

8. L'administrateur est autorisé à utiliser les renseignements personnels qu'il a recueillis en vertu de l'article 6 afin d'administrer des programmes de prestations prescrits.

Dossiers-clients des particuliers

9. (1) L'administrateur peut créer un dossier-client pour chaque particulier au sujet duquel il a recueilli des renseignements personnels en vertu de l'article 6.

Idem

(2) Un dossier-client peut permettre au particulier auquel il est rattaché :

- a) d'obtenir des renseignements concernant les programmes de prestations prescrits, notamment quant

gibility for such programs and information about how to apply to such programs;

- (b) to apply to be enrolled in prescribed benefit programs;
- (c) to obtain information about the status of his or her application to be enrolled in prescribed benefit programs, including whether an application has been approved or refused or whether further information or documentation is required in order to complete the application; and
- (d) once enrolled in a prescribed benefit program, to obtain information on an ongoing basis about the benefits to which he or she is entitled at any time and information about the provision of benefits to him or her.

Notices given via customer service account

(3) Notices that are required to be given to an individual under a prescribed benefit program may be given by the Administrator through the individual's customer service account and notice through a customer service account is deemed to comply with any notice requirements imposed under another statute.

Availability

(4) An individual's customer service account may be made available to him or her on the internet or by any other means or medium determined by the Administrator.

Disclosure of personal information

10. (1) The Administrator is authorized to disclose, in accordance with the regulations, personal information it maintains under any prescribed benefit program to a government entity or public body on whose behalf the Administrator administers a prescribed benefit program, and the government entity or public body may collect and use the personal information if it is necessary for the administration of a prescribed benefit program administered by it.

Same

(2) The Administrator is authorized to disclose personal information, including unique identifying numbers, it maintains to the Ministry of Finance, to be matched with other personal information maintained by the Ministry and to be used by the Ministry in de-identified form to review prescribed benefit programs and to develop and evaluate fiscal and taxation policy for the Crown.

Proposal to Commissioner

(3) Before personal information is disclosed to the Ministry of Finance under subsection (2), the Minister shall submit a proposal to the Commissioner describing,

- (a) how the Administrator will disclose the information and how the Minister will collect and use it for the purposes set out in subsection (2);
- (b) the process of producing information in de-identified form; and

à son admissibilité et à la façon de présenter une demande d'inscription à ces programmes;

- b) de présenter une demande d'inscription aux programmes de prestations prescrits;
- c) d'obtenir des renseignements sur l'état de sa demande d'inscription aux programmes de prestations prescrits, notamment si la demande a été approuvée ou rejetée ou si d'autres renseignements ou documents sont requis pour compléter la demande;
- d) d'obtenir, une fois inscrit à un programme de prestations prescrit, des renseignements de façon continue sur les prestations auxquelles il a droit à tout moment et sur la fourniture de ces prestations.

Avis donnés par l'entremise du dossier-client

(3) Les avis qui doivent être donnés à un particulier dans le cadre d'un programme de prestations prescrit peuvent être donnés par l'administrateur par l'entremise du dossier-client du particulier; les avis donnés par l'entremise des dossiers-clients sont réputés être conformes aux exigences en matière d'avis qu'impose une autre loi.

Disponibilité

(4) Le dossier-client du particulier peut être mis à sa disposition sur Internet ou par tout autre moyen ou support que détermine l'administrateur.

Divulcation de renseignements personnels

10. (1) L'administrateur est autorisé à divulguer, conformément aux règlements, les renseignements personnels qu'il conserve dans le cadre de tout programme de prestations prescrit à une entité gouvernementale ou à un organisme public pour le compte duquel il administre un programme de prestations prescrit; l'entité gouvernementale ou l'organisme public peut recueillir et utiliser les renseignements personnels s'ils sont nécessaires à l'administration d'un programme de prestations prescrit qu'il administre.

Idem

(2) L'administrateur est autorisé à divulguer les renseignements personnels qu'il conserve, y compris les numéros d'identification exclusifs, au ministère des Finances, lequel les appariera à d'autres renseignements personnels qu'il conserve et les utilisera sous une forme anonymisée afin d'examiner les programmes de prestations prescrits et d'élaborer et d'évaluer la politique budgétaire et fiscale pour le compte de la Couronne.

Proposition au commissaire

(3) Avant que des renseignements personnels soient divulgués au ministère des Finances en vertu du paragraphe (2), le ministre présente une proposition au commissaire décrivant ce qui suit :

- a) la façon dont l'administrateur divulguera les renseignements et celle dont le ministre les recueillera et les utilisera aux fins énoncées au paragraphe (2);
- b) le processus de production de renseignements sous une forme anonymisée;

*Benefits Administration Integration Act, 2016**Loi de 2016 sur l'intégration de l'administration des prestations*

- (c) the safeguards in place to protect the confidentiality and security of the personal information.

Review by Commissioner

(4) Within 30 days after receiving the proposal, the Commissioner shall review the proposal and may give his or her written comments on it to the Minister.

Same

(5) In reviewing the proposal, the Commissioner shall consider the public interest and the privacy interest of the individuals to whom the personal information relates.

Consideration by Minister

(6) The Minister shall consider the comments, if any, made by the Commissioner, and may amend the proposal if the Minister considers it appropriate.

Definition — information in de-identified form

(7) In this section, "information in de-identified form" means information from which any information that identifies an individual and any information that it is reasonably foreseeable in the circumstances could be utilized, either alone or with other information, to identify an individual, has been removed.

Administrator's information practices

11. (1) The Administrator shall, in a manner that is practical in the circumstances, make available to the public a written statement that,

- (a) provides a general description of the Administrator's information practices;
- (b) describes how to contact the Administrator;
- (c) describes how an individual may obtain access to or request correction of any personal information about the individual that is in the custody or control of the Administrator; and
- (d) describes how to make a complaint to the Commissioner.

Commissioner's review

(2) The Commissioner may, from time to time, review the Administrator's information practices to check that there has been no unauthorized collection or maintenance of personal information or unauthorized use, disclosure, access to or modification of personal information in its custody.

Duty to assist

(3) The Administrator shall co-operate with and assist the Commissioner in the conduct of the review under this section.

Orders

- (4) If the Commissioner determines that an information

- c) les mesures de précaution qui ont été mises en place afin d'assurer le caractère confidentiel et la protection des renseignements personnels.

Examen par le commissaire

(4) Dans les 30 jours qui suivent sa réception, le commissaire examine la proposition et peut présenter ses commentaires à son sujet au ministre par écrit.

Idem

(5) Lorsqu'il examine la proposition, le commissaire tient compte de l'intérêt public et de l'intérêt qu'il y a à protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels.

Prise en considération par le ministre

(6) Le ministre tient compte des commentaires présentés, le cas échéant, par le commissaire et peut modifier la proposition s'il l'estime approprié.

Définition — renseignements sous une forme anonymisée

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.

«renseignements sous une forme anonymisée» Renseignements dont a été retiré tout renseignement permettant d'identifier un particulier, ainsi que tout renseignement à l'égard duquel il est raisonnable de prévoir, dans les circonstances, qu'il pourrait servir, seul ou avec d'autres, à l'identifier.

Pratiques de l'administrateur relatives aux renseignements

11. (1) L'administrateur met à la disposition du public, d'une manière opportune dans les circonstances, une déclaration écrite qui réunit les conditions suivantes :

- a) elle expose, d'une manière générale, les pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées l'administrateur;
- b) elle précise la façon de communiquer avec l'administrateur;
- c) elle précise la façon dont un particulier peut avoir accès aux renseignements personnels le concernant dont l'administrateur a la garde ou le contrôle, et la façon dont il peut en demander la rectification;
- d) elle précise la façon de porter plainte devant le commissaire.

Examen par le commissaire

(2) Le commissaire peut examiner les pratiques de l'administrateur relatives aux renseignements en vue de vérifier qu'il n'y a pas eu de collecte, de conservation, d'utilisation, de divulgation ou de modification non autorisée de renseignements personnels dont il a la garde, ni d'accès non autorisé à ceux-ci.

Obligation de collaborer

(3) L'administrateur collabore avec le commissaire et l'aide à effectuer l'examen prévu au présent article.

Ordonnances

- (4) S'il établit qu'une pratique relative aux renseigne-

practice contravenes this Act, the Commissioner may order the Administrator to discontinue the practice and to destroy the personal information collected or maintained under that practice.

Definition — information practice

(5) In this section,

“information practice” means a policy of the Administrator in relation to its management of personal information, including when, how and the purposes for which the Administrator collects, uses, discloses, maintains or disposes of personal information.

Overpayments

Notice

12. (1) If the Administrator is of the opinion that an individual has received benefits under a prescribed benefit program to which he or she is not entitled (including benefits in excess of the amount to which he or she is entitled), the Administrator shall give the individual notice of the overpayment.

Recovery

(2) The Administrator may recover the overpayment by any combination of the following:

1. Reducing the amount of one or more payments to be made to the individual under the same prescribed benefit program.
2. Retaining by way of set-off, out of any money that the individual is entitled to receive under another prescribed benefit program, such sum as the Administrator sees fit in the circumstances and paying such sum to the prescribed benefit program under which the individual was overpaid.
3. Recovering the overpayment as a debt due to the Crown by any means available at law.

Determinations in sole discretion of Administrator

(3) Subject to the regulations and any rules for the recovery of overpayments under another statute that governs the prescribed benefit program under which the overpayment was made, all the determinations under subsections (1) and (2) — the amount of the overpayment, under which of paragraphs 1, 2 and 3 of subsection (2) to recover the overpayment and, in the case of a set-off under paragraph 2 of subsection (2), the prescribed benefit program under which the amount is to be retained — are in the sole discretion of the Administrator.

Rights of appeal and review unaffected

(4) Nothing in this section affects an individual's right to appeal or review a decision about an overpayment un-

ments contrevient à la présente loi, le commissaire peut ordonner à l'administrateur de cesser cette pratique et de détruire les renseignements personnels recueillis ou conservés au moyen de celle-ci.

Définition — pratique relative aux renseignements

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«pratique relative aux renseignements» La politique de l'administrateur concernant sa gestion des renseignements personnels, y compris le moment où il recueille, utilise, divulgue, conserve ou élimine ces renseignements, la façon dont il le fait et les fins auxquelles il le fait.

Paiements excédentaires

Avis

12. (1) S'il est d'avis qu'un particulier a reçu, dans le cadre d'un programme de prestations prescrit, des prestations auxquelles il n'a pas droit, y compris des prestations dont le montant est supérieur à celui auquel il a droit, l'administrateur donne au particulier un avis relatif au paiement excédentaire.

Recouvrement

(2) L'administrateur peut recouvrer le paiement excédentaire par une combinaison quelconque des moyens suivants :

1. Réduire le montant d'un ou de plusieurs paiements qui doivent être versés au particulier dans le cadre du même programme de prestations prescrit.
2. Opérer compensation, pour la somme que l'administrateur juge appropriée dans les circonstances, entre toute somme d'argent que le particulier a le droit de recevoir dans le cadre d'un autre programme de prestations prescrit et le paiement excédentaire et payer ladite somme au programme de prestations prescrit dans le cadre duquel le particulier a reçu le paiement excédentaire.
3. Recouvrer le paiement excédentaire, par tout moyen existant en droit, à titre de créance de la Couronne.

Décisions à l'entière discrétion de l'administrateur

(3) Sous réserve des règlements et des règles traitant du recouvrement des paiements excédentaires sous le régime d'une autre loi régissant le programme de prestations prescrit dans le cadre duquel le paiement excédentaire a été fait, toutes les décisions prévues aux paragraphes (1) et (2) — le montant du paiement excédentaire, la disposition aux termes de laquelle doit être recouvré le paiement excédentaire parmi les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe (2) et, dans le cas d'une compensation faite en vertu de la disposition 2 du paragraphe (2), le programme de prestations prescrit dans le cadre duquel le montant doit être retenu — sont à l'entière discrétion de l'administrateur.

Droit d'appel et droit à un réexamen intacts

(4) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au droit d'un particulier d'interjeter appel ou de

Benefits Administration Integration Act, 2016

der a prescribed benefit program that is provided for under the statute that governs the prescribed benefit program.

Regulations

13. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing persons and entities that are public bodies;
- (b) prescribing the matters set out in clauses 4 (2) (a), (b) and (c);
- (c) prescribing information or documents that the Administrator may, must or may not require under section 5;
- (d) prescribing classes of persons from whom the Administrator may collect personal information under subsection 6 (1);
- (e) prescribing personal information that the Administrator may disclose under subsection 10 (1), and the circumstances under which that information may be disclosed;
- (f) governing the recovery of overpayments under section 12, including prescribing the information to be included in the notice required by subsection 12 (1) and the manner in which it is to be given, and prescribing the maximum amount that may be reduced from a payment or set-off under that section and the timing of such reductions and set-offs.

Conflict with other recovery rules

(2) In the event of a conflict between a regulation made under clause (1) (f) and any rule for the recovery of overpayments under another statute that governs a prescribed benefit program, the rules under the other statute prevail.

Conflict with other Acts

14. In the event of a conflict between section 3 or 4, or the regulations made under either section, and any other Act, this Act and the regulations made under it prevail.

Commencement

15. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

16. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Benefits Administration Integration Act, 2016*.

Loi de 2016 sur l'intégration de l'administration des prestations

demande le réexamen d'une décision concernant un paiement excédentaire dans le cadre d'un programme de prestations prescrit, droit qui est prévu par la loi régissant le programme.

Règlements

13. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les personnes et entités qui sont des organismes publics;
- b) prescrire les questions énoncées aux alinéas 4 (2) a), b) et c);
- c) prescrire les renseignements ou documents que l'administrateur peut, doit ou ne peut pas exiger en vertu de l'article 5;
- d) prescrire les catégories de personnes desquelles l'administrateur peut recueillir des renseignements personnels en vertu du paragraphe 6 (1);
- e) prescrire les renseignements personnels que l'administrateur peut divulguer en vertu du paragraphe 10 (1) et les circonstances dans lesquelles ils peuvent être divulgués;
- f) régir le recouvrement de paiements excédentaires en application de l'article 12, notamment prescrire les renseignements que doit comprendre l'avis exigé par le paragraphe 12 (1) et la manière de le donner, et prescrire le montant maximal pouvant être réduit d'un paiement ou d'une compensation en vertu de cet article, ainsi que le moment où une telle réduction et une telle compensation sont faites.

Incompatibilité avec d'autres règles traitant du recouvrement

(2) Les règles traitant du recouvrement des paiements excédentaires sous le régime d'une autre loi régissant un programme de prestations prescrit l'emportent sur les règlements incompatibles pris en vertu de l'alinéa (1) f).

Incompatibilité avec d'autres lois

14. En cas d'incompatibilité entre l'article 3 ou 4, ou les règlements pris en vertu de l'un ou l'autre de ces articles, et toute autre loi, la présente loi et ses règlements l'emportent.

Entrée en vigueur

15. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

16. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2016 sur l'intégration de l'administration des prestations*.

**SCHEDULE 4
CHANGE OF NAME ACT****1. Section 2 of the *Change of Name Act* is amended by adding the following subsection:****Exception**

(4) Despite subsection (3), a person's name may be changed under this Act to a single name that is determined in accordance with the person's traditional culture if,

- (a) the applicant for the change of name provides the Registrar General with the prescribed evidence, if any; and
- (b) the Registrar General approves the single name.

2. (1) Subsection 3 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**Procedure**

(3) A person who wishes to elect under subsection (1) or (2) shall pay the required fee, if any, and provide all the prescribed documents that are in the person's possession.

(2) Subsection 3 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**Certificate**

(4) On receiving the fee and documents, the Registrar General shall, in accordance with the *Vital Statistics Act*,

- (a) if the person's birth was registered in Ontario under that Act or a predecessor of it, register the change of name, note it on the birth registration and issue a change of name certificate and a new birth certificate to the person; or
- (b) if the person's birth was not registered in Ontario under that Act or a predecessor of it, register the change of name and issue a change of name certificate to the person.

3. Subsection 4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**Application for change of name**

(1) A person at least 16 years of age who has been ordinarily resident in Ontario for at least one year immediately before making the application may apply to the Registrar General in accordance with section 6 to change,

- (a) his or her forename or surname or both; or
- (b) his or her single name, if the person has a single name.

4. Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**Application to change child's name**

- (1) Unless a court order or separation agreement pro-

**ANNEXE 4
LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM****1. L'article 2 de la *Loi sur le changement de nom* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Exception**

(4) Malgré le paragraphe (3), le nom d'une personne peut être changé en vertu de la présente loi pour un nom unique établi conformément à la culture traditionnelle de la personne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'auteur de la demande de changement de nom fournit au registraire général de l'état civil la preuve prescrite, le cas échéant;
- b) le registraire général de l'état civil approuve le nom unique.

2. (1) Le paragraphe 3 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Procédure**

(3) La personne qui désire faire le choix prévu au paragraphe (1) ou (2) verse les droits exigés, le cas échéant, et fournit tous les documents prescrits qui se trouvent en sa possession.

(2) Le paragraphe 3 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Certificat**

(4) Lorsqu'il reçoit les droits et les documents, le registraire général de l'état civil fait ce qui suit, conformément à la *Loi sur les statistiques de l'état civil* :

- a) si la naissance de la personne a été enregistrée en Ontario en vertu de cette loi ou d'une loi qu'elle remplace, il enregistre le changement de nom, le note sur l'enregistrement de la naissance de la personne et lui délivre un certificat de changement de nom ainsi qu'un nouveau certificat de naissance;
- b) si la naissance de la personne n'a pas été enregistrée en Ontario en vertu de cette loi ou d'une loi qu'elle remplace, il enregistre le changement de nom et délivre à la personne un certificat de changement de nom.

3. Le paragraphe 4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Demande de changement de nom**

(1) Toute personne âgée d'au moins 16 ans qui a résidé ordinairement en Ontario pendant au moins un an avant de présenter sa demande peut demander au registraire général de l'état civil, conformément à l'article 6, de changer :

- a) son prénom, son nom de famille ou les deux;
- b) son nom unique, si la personne a un nom unique.

4. Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Demande de changement de nom de l'enfant**

- (1) À moins qu'une ordonnance ou un accord de sépa-

Change of Name Act

hibits the change, a person described in subsection (1.1) may apply to the Registrar General in accordance with section 6 to change,

- (a) the child's forename or surname or both; or
- (b) the child's single name, if the child has a single name.

Same

(1.1) Subsection (1) applies to a person with lawful custody of,

- (a) a child whose birth was registered in Ontario and who is ordinarily resident there; or
- (b) a child who has been ordinarily resident in Ontario for at least one year immediately before the application is made.

5. Subsection 6 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Documents to provide

(8) An application shall be accompanied by all the prescribed documents that are in the applicant's possession.

6. (1) Subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Response of Registrar General

(1) If an applicant under subsection 4 (1) or 5 (1) complies with the requirements of this Act and pays the required fee, then, unless the Registrar General believes on reasonable grounds that the applicant seeks the change of name for an improper purpose, the Registrar General shall, in accordance with the *Vital Statistics Act*,

- (a) if the birth of the person to whose name the application relates was registered in Ontario under that Act or a predecessor of it, register the change of name, note it on the birth registration and issue a change of name certificate and a new birth certificate to the person; or
- (b) if the birth of the person to whose name the application relates was not registered in Ontario under that Act or a predecessor of it, register the change of name and issue a change of name certificate to the person.

Marriage registration

(1.1) If the Registrar General has registered a change of name of a person under subsection (1), if the person is married and if there is a registration of that marriage under the *Vital Statistics Act* or a predecessor of that Act, the Registrar General shall note the change on that marriage registration in accordance with the *Vital Statistics Act* if the applicant under subsection (1) or the person so requests and pays the required fee, if any.

Birth registration of child

(1.2) If the Registrar General has registered a change

Loi sur le changement de nom

ration n'interdit le changement, la personne visée au paragraphe (1.1) peut demander au registraire général de l'état civil, conformément à l'article 6, de changer :

- a) le prénom ou le nom de famille de l'enfant, ou les deux;
- b) le nom unique de l'enfant, si l'enfant a un nom unique.

Idem

(1.1) Le paragraphe (1) s'applique à la personne ayant la garde légitime :

- a) d'un enfant dont la naissance a été enregistrée en Ontario et qui y réside ordinairement;
- b) d'un enfant qui a résidé ordinairement en Ontario pendant au moins un an avant la présentation de la demande.

5. Le paragraphe 6 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Documents à fournir

(8) La demande est accompagnée de tous les documents prescrits qui se trouvent en la possession de l'auteur de la demande.

6. (1) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Réponse du registraire général de l'état civil

(1) Si l'auteur de la demande présentée en vertu du paragraphe 4 (1) ou 5 (1) satisfait aux exigences de la présente loi et verse les droits exigés, le registraire général de l'état civil, à moins qu'il ne croie, en se fondant sur des motifs raisonnables, que l'auteur de la demande la présente dans un but illégitime, fait ce qui suit conformément à la *Loi sur les statistiques de l'état civil* :

- a) si la naissance de la personne dont la demande vise à changer le nom a été enregistrée en Ontario en vertu de cette loi ou d'une loi qu'elle remplace, il enregistre le changement de nom, le note sur l'enregistrement de la naissance de la personne et lui délivre un certificat de changement de nom ainsi qu'un nouveau certificat de naissance;
- b) si la naissance de la personne dont la demande vise à changer le nom n'a pas été enregistrée en Ontario en vertu de cette loi ou d'une loi qu'elle remplace, il enregistre le changement de nom et délivre à la personne un certificat de changement de nom.

Enregistrement du mariage

(1.1) S'il a enregistré le changement de nom d'une personne en application du paragraphe (1), que la personne est mariée et que ce mariage a fait l'objet d'un enregistrement en vertu de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* ou d'une loi qu'elle remplace, le registraire général de l'état civil inscrit le changement sur cet enregistrement de mariage conformément à la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, si l'auteur de la demande visé au paragraphe (1) ou la personne en fait la demande et verse les droits exigés, le cas échéant.

Enregistrement de la naissance de l'enfant

(1.2) S'il a enregistré le changement de nom d'une

of name of a person under subsection (1) and the person is named as the mother, father or other parent on the birth registration of a child born in Ontario, the Registrar General shall note the change on the child's birth registration in accordance with the *Vital Statistics Act* if,

- (a) the applicant under subsection (1) or the person so requests and pays the required fee, if any; and
- (b) subject to subsections (1.3), (1.4) and (1.5), the child consents, if the child is at least 16 years of age at the time of the request.

If child lacks capacity

(1.3) The consent of a child under subsection (1.2) is not required if a legally qualified medical practitioner states in writing, not more than one year before the request under that subsection is made, that in his or her opinion the child does not have capacity to consent.

Application to dispense with consent

(1.4) If the required consent cannot be obtained or is refused, the person requesting the notation of a change under subsection (1.2) may apply to the Ontario Court of Justice, the Family Court or the Superior Court of Justice for an order dispensing with the consent.

How application determined

(1.5) The court mentioned in subsection (1.4) shall determine an application under that subsection in accordance with the best interests of the child.

Request by child

(1.6) If the Registrar General has registered a change of name of a person under subsection (1), if the person is named as the mother, father or other parent on the birth registration of a child born in Ontario and if the child is at least 16 years of age, the Registrar General shall note the change on the child's birth registration in accordance with the *Vital Statistics Act* if the child so requests and pays the required fee, if any.

Documents to provide

(1.7) An applicant or person who requests the notation of a change on the person's marriage registration under subsection (1.1) or the notation of a change on a child's birth registration under subsection (1.2) shall submit, with the request, all the prescribed documents that are in the applicant's or person's possession, as the case may be.

Same, by child

(1.8) If the child described in subsection (1.2) is at least 16 years of age at the time of the request under that subsection or makes a request under subsection (1.6), the

personne en application du paragraphe (1) et que la personne est nommée comme la mère, le père ou l'autre parent sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant né en Ontario, le registraire général de l'état civil note le changement sur l'enregistrement de la naissance de l'enfant conformément à la *Loi sur les statistiques de l'état civil* si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'auteur de la demande visé au paragraphe (1) ou la personne en fait la demande et verse les droits exigés, le cas échéant;
- b) sous réserve des paragraphes (1.3), (1.4) et (1.5), l'enfant consent au changement, s'il est âgé d'au moins 16 ans au moment où la demande est présentée.

Enfant qui ne jouit pas de toutes ses facultés mentales

(1.3) Le consentement de l'enfant prévu au paragraphe (1.2) n'est pas requis si un médecin dûment qualifié donne, dans l'année qui précède la présentation de la demande visée à ce paragraphe, son avis écrit selon lequel l'enfant ne peut pas donner son consentement en raison du fait qu'il ne jouit pas de toutes ses facultés mentales.

Requête pour dispenser du consentement

(1.4) S'il est impossible d'obtenir le consentement exigé ou s'il est refusé, la personne qui demande qu'un changement soit noté en application du paragraphe (1.2) peut présenter une requête à la Cour de justice de l'Ontario, à la Cour de la famille ou à la Cour supérieure de justice pour qu'elle la dispense de l'obligation d'obtenir le consentement.

Critère

(1.5) La cour visée au paragraphe (1.4) règle la requête visée à ce paragraphe dans l'intérêt véritable de l'enfant.

Demande de l'enfant

(1.6) S'il a enregistré le changement de nom d'une personne en application du paragraphe (1), que la personne est nommée comme la mère, le père ou l'autre parent sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant né en Ontario et que l'enfant est âgé d'au moins 16 ans, le registraire général de l'état civil note le changement sur l'enregistrement de la naissance de l'enfant conformément à la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, si l'enfant en fait la demande et verse les droits exigés, le cas échéant.

Documents à fournir

(1.7) L'auteur de la demande ou la personne qui demande l'inscription d'une note relative à un changement sur l'enregistrement du mariage de la personne en application du paragraphe (1.1) ou sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant en application du paragraphe (1.2) présente, avec la demande, tous les documents prescrits qui se trouvent en la possession de l'auteur de la demande ou de la personne, selon le cas.

Idem : par l'enfant

(1.8) Si l'enfant visé au paragraphe (1.2) est âgé d'au moins 16 ans au moment où la demande est présentée en application de ce paragraphe ou qu'il présente une de-

Change of Name Act

child shall submit to the Registrar General all the prescribed documents that are in the child's possession.

(2) Subsection 7 (6) of the Act is amended by adding “in accordance with the *Vital Statistics Act*” after “shall” in the portion before clause (a).

(3) The French version of clause 7 (6) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- a) si la naissance de la personne dont la demande vise à changer le nom a été enregistrée en Ontario, il enregistre le changement de nom, le note sur son enregistrement de naissance et lui délivre un certificat de changement de nom ainsi qu'un nouveau certificat de naissance;

7. Clauses 8 (2) (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

- (c) if the person's birth was registered in Ontario, the original registration shall be withdrawn from the registration files and sealed in a separate file, and a new birth registration showing the new name shall be made under the *Vital Statistics Act*; and

- (d) the change of name shall not be entered in the change of name index maintained under section 2 of the *Vital Statistics Act*.

8. (1) The French version of section 9 of the Act is amended by striking out “inscrit” and substituting “noté”.

(2) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

- (2) A public or private record or document that is mentioned in subsection (1) does not include a registration made under the *Vital Statistics Act*, a certified copy of such a registration or a certificate issued under that Act.

9. Section 13 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (f) prescribing evidence for the purposes of clause 2 (4) (a);
-
- (g.1) prescribing the documents to be provided for the purposes of subsection 6 (8) or 7 (1.7) or (1.8);
- (g.2) prescribing information for the purposes of clause 6 (2) (r);

Commencement

10. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Loi sur le changement de nom

mande en application du paragraphe (1.6), il présente au registraire général de l'état civil tous les documents prescrits qui se trouvent en sa possession.

(2) Le paragraphe 7 (6) de la Loi est modifié par insertion de «, conformément à la *Loi sur les statistiques de l'état civil*» après «des mesures suivantes» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) La version française de l'alinéa 7 (6) a) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- a) si la naissance de la personne dont la demande vise à changer le nom a été enregistrée en Ontario, il enregistre le changement de nom, le note sur son enregistrement de naissance et lui délivre un certificat de changement de nom ainsi qu'un nouveau certificat de naissance;

7. Les alinéas 8 (2) c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c) si la naissance de la personne a été enregistrée en Ontario, l'enregistrement de la naissance est retiré des dossiers d'enregistrement et scellé dans un dossier distinct, et il est rédigé un nouvel enregistrement de la naissance en application de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, énonçant le nouveau nom;
- d) le changement de nom ne doit pas être inscrit dans le registre des changements de nom tenu en application de l'article 2 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*.

8. (1) La version française de l'article 9 de la Loi est modifiée par remplacement de «inscrit» par «noté».

(2) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

- (2) Le dossier public ou privé ou le document visé au paragraphe (1) exclut un enregistrement fait en application de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, une copie certifiée conforme d'un tel enregistrement ou un certificat délivré en vertu de cette loi.

9. L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- f) prescrire la preuve pour l'application de l'alinéa 2 (4) a);
-
- g.1) prescrire les documents à fournir pour l'application du paragraphe 6 (8) ou 7 (1.7) ou (1.8);
- g.2) prescrire les renseignements pour l'application de l'alinéa 6 (2) r);

Entrée en vigueur

10. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 5 CITY OF TORONTO ACT, 2006

1. (1) Paragraphs 2 to 5 of subsection 278 (1) of the *City of Toronto Act, 2006* are repealed and the following substituted:

2. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 2 i of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 30 per cent or such other percentage as may be prescribed.
3. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 2 ii of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 35 per cent or such other percentage as may be prescribed.
4. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 3 i of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 30 per cent or such other percentage as may be prescribed.
5. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 3 ii of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 35 per cent or such other percentage as may be prescribed.

(2) Section 278 of the Act is amended by adding the following subsection:

City option

(1.1) Despite subsection (1), the City may pass a by-law providing for the application of a single percentage that falls within the following range instead of the percentage described in paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection (1), as the case may be:

1. A range of not less than 30 per cent and not more than 35 per cent.
2. Such other range as may be prescribed.

(3) Clause 278 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) prescribing percentages and ranges for the purposes of subsections (1) and (1.1);

(4) Subsection 278 (4) of the Act is repealed.

2. (1) Subsection 291 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

5. Despite paragraph 4, in such circumstances as may be prescribed, the amount of taxes for the property for the taxation year is determined in accordance with the regulations if the difference between the amount of the uncapped taxes and the taxes determined under paragraph 4 for the taxation year exceeds the difference between the amount of the uncapped taxes and the taxes determined under this section for the previous year.

ANNEXE 5 LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

1. (1) Les dispositions 2 à 5 du paragraphe 278 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 2 i du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 30 % ou du pourcentage prescrit.
3. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 2 ii du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 35 % ou du pourcentage prescrit.
4. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 3 i du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 30 % ou du pourcentage prescrit.
5. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 3 ii du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 35 % ou du pourcentage prescrit.

(2) L'article 278 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Choix de la cité

(1.1) Malgré le paragraphe (1), la cité peut, par règlement, prévoir l'application d'un pourcentage unique qui se situe dans la fourchette suivante au lieu du pourcentage visé à la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe (1), selon le cas :

1. Une fourchette d'au moins 30 % et d'au plus 35 %.
2. La fourchette prescrite.

(3) L'alinéa 278 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) prescrire des pourcentages et des fourchettes pour l'application des paragraphes (1) et (1.1);

(4) Le paragraphe 278 (4) de la Loi est abrogé.

2. (1) Le paragraphe 291 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

5. Malgré la disposition 4, dans les circonstances prescrites, les impôts prélevés sur le bien pour l'année d'imposition sont calculés conformément aux règlements si la différence entre les impôts non plafonnés et les impôts calculés en application de la disposition 4 pour l'année d'imposition dépasse la différence entre les impôts non plafonnés et les impôts calculés en application du présent article pour l'année précédente.

6. Despite paragraphs 4 and 5, in such circumstances as may be prescribed, the amount of taxes for the property for the taxation year is determined in accordance with the regulations in connection with the phasing out of the application of this Part.

(2) Subsection 291 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations re: adjustments

- (3) The Minister of Finance may make regulations,
- (a) providing for adjustments under paragraph 3 of subsection (1) in respect of changes in taxes for municipal purposes;
 - (b) governing the calculation of taxes for a taxation year in the circumstances described in paragraph 5 of subsection (1), and a regulation may provide that paragraph 5 of subsection (1) does not apply unless the City passes a by-law to have it apply;
 - (c) governing the calculation of taxes for a taxation year under paragraph 6 of subsection (1) in prescribed circumstances in connection with the phasing out of the application of this Part, and a regulation may provide that paragraph 6 of subsection (1) does not apply unless the City passes a by-law to have it apply.

3. (1) Paragraphs 2 and 3 of subsection 331 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

- 2. If the property is in any of the commercial classes, the rebate shall be equal to 30 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the taxes applicable to the eligible property as determined under clause (12) (b).
- 3. If the property is in any of the industrial classes, the rebate shall be equal to 35 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the taxes applicable to the eligible property as determined under clause (12) (b).

(2) Subsection 331 (12) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) prescribing percentages for the purposes of paragraphs 2 and 3 of subsection (2);

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

6. Malgré les dispositions 4 et 5, dans les circonstances prescrites, les impôts prélevés sur le bien pour l'année d'imposition sont calculés conformément aux règlements dans le cadre de l'élimination progressive de l'application de la présente partie.

(2) Le paragraphe 291 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui :

Règlements : redressements

- (3) Le ministre des Finances peut, par règlement :
- a) prévoir les redressements visés à la disposition 3 du paragraphe (1) à l'égard de la modification des impôts prélevés aux fins municipales;
 - b) régir le calcul des impôts pour une année d'imposition dans les circonstances visées à la disposition 5 du paragraphe (1), y compris prévoir que la disposition 5 du paragraphe (1) ne s'applique que si la cité adopte un règlement prévoyant son application;
 - c) régir le calcul des impôts pour une année d'imposition en application de la disposition 6 du paragraphe (1) dans les circonstances prescrites, dans le cadre de l'élimination progressive de l'application de la présente partie, y compris prévoir que la disposition 6 du paragraphe (1) ne s'applique que si la cité adopte un règlement prévoyant son application.

3. (1) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 331 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- 2. Si le bien appartient à l'une des catégories commerciales, la remise correspond à 30 %, ou au pourcentage prescrit, des impôts applicables au bien admissible, tels qu'ils sont calculés en application de l'alinéa (12) b).
- 3. Si le bien appartient à l'une des catégories industrielles, la remise correspond à 35 %, ou au pourcentage prescrit, des impôts applicables au bien admissible, tels qu'ils sont calculés en application de l'alinéa (12) b).

(2) Le paragraphe 331 (12) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) prescrire des pourcentages pour l'application des dispositions 2 et 3 du paragraphe (2);

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 6 COMPENSATION FOR VICTIMS OF CRIME ACT

1. Section 10 of the *Compensation for Victims of Crime Act* is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(1.1) The Board may accept a request for a hearing and review under subsection (1) made by an applicant after the expiry of the deadline referred to in that subsection, if the Board is satisfied that the delay in making the request was incurred in good faith and that no substantial prejudice will result to any person affected by the delay.

2. Section 15 of the Act is repealed and the following substituted:

Service

15. (1) Any notice or document required to be served on a person under this Act is sufficiently served if it is,

- (a) delivered to the person personally;
- (b) sent by regular or registered mail to the person's last known address;
- (c) sent by email to the person's last known email address (if any);
- (d) sent by fax to the person's last known fax number (if any); or
- (e) served by any other method permitted by the Board.

When service effective: mail, email or fax

- (2) Subject to subsection (3),
- (a) service by regular or registered mail is effective on the fifth day after the day of sending; and
- (b) service by email or fax is effective on the day of sending unless the notice or document was sent after 5 p.m., in which case it is effective on the following day.

Same

(3) If, under clause (2) (a) or (b), the day on which service would be effective is a Saturday or a holiday, service is instead effective on the next day that is not a Saturday or a holiday.

Exception

(4) Subsections (2) and (3) do not apply if the person served, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, did not receive the notice or document or received it on a later date.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

ANNEXE 6 LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

1. L'article 10 de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation de délai

(1.1) La Commission peut accepter une demande d'audience et de révision présentée en vertu du paragraphe (1) par un requérant après l'expiration du délai qui y est prévu si elle est convaincue que le retard mis pour présenter la demande s'est produit de bonne foi et qu'il ne causera de préjudice important à personne.

2. L'article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Signification

15. (1) Tout avis ou document qui doit être signifié à une personne en application de la présente loi lui est valablement signifié s'il lui est, selon le cas :

- a) remis à personne;
- b) envoyé par courrier ordinaire ou recommandé à sa dernière adresse connue;
- c) envoyé par courriel à sa dernière adresse électronique connue, le cas échéant;
- d) signifié par télécopieur à son dernier numéro de télécopieur connu, le cas échéant;
- e) signifié selon tout autre mode permis par la Commission.

Prise d'effet de la signification : courrier, courriel ou télécopieur

- (2) Sous réserve du paragraphe (3) :
- a) la signification par courrier ordinaire ou recommandé prend effet le cinquième jour suivant le jour de l'envoi;
- b) la signification par courriel ou télécopieur prend effet le jour de l'envoi, à moins que l'avis ou le document ne soit envoyé après 17 heures, auquel cas elle prend effet le lendemain.

Idem

(3) Si, aux termes de l'alinéa (2) a) ou b), le jour où la signification est censée prendre effet est un samedi ou un jour férié, la signification prend plutôt effet le premier jour suivant qui n'est ni un samedi ni un jour férié.

Exception

(4) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas si la personne qui a reçu la signification, agissant de bonne foi, n'a pas reçu l'avis ou le document ou l'a reçu à une date ultérieure, pour cause d'absence, d'accident, de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 7
COURTS OF JUSTICE ACT**

1. Subsections 42 (10) and (11) of the *Courts of Justice Act* are repealed and the following substituted:

Status at end of term

(10) A Chief Justice, associate chief justice, Senior Advisory Family Judge or regional senior judge whose term expires continues to be a provincial judge.

2. Subsection 48 (3) of the Act is repealed.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

**ANNEXE 7
LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES**

1. Les paragraphes 42 (10) et (11) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Statut à l'expiration du mandat

(10) Le juge en chef, le juge en chef adjoint, le juge principal et conseiller en droit de la famille ou le juge principal régional dont le mandat expire continue d'être juge provincial.

2. Le paragraphe 48 (3) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 8
EDUCATION ACT**

1. Clause 42 (11) (b) of the *Education Act* is amended by striking out “physical handicap, mental handicap or multi-handicap” and substituting “disability”.

2. Clause 190 (1) (c) of the Act is amended by striking out “hearing-handicapped children” and substituting “children who are deaf or hard of hearing”.

3. Subsection 252 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Publication and notice

(2) Within one month after receiving the auditor's report on the board's financial statements, the treasurer shall do one of the following:

1. Publish the financial statements and the auditor's report on the board's website or, if the board does not have a website, make the financial statements and the auditor's report available to those affected by them in another manner that the treasurer considers appropriate.
2. Mail or deliver a copy of the financial statements and auditor's report to each of the board's supporters.

Regulations re publication and notice

(2.1) The Minister may make regulations respecting the form in which the financial statements and auditor's report shall be published, mailed, delivered or otherwise made available under subsection (2), and respecting any related timelines, and the treasurer shall comply with any such regulations.

4. Subsection 257.28 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Publication of notice of by-law

(8) Before a by-law for borrowing money for a permanent improvement is acted on, notice of the passing of the by-law shall be given,

- (a) in a newspaper having general circulation within the separate school zone for three consecutive weeks; and
- (b) on the board's website for three consecutive weeks or, if the board does not have a website, in another manner that the board considers appropriate.

Contents of notice

(8.1) The notice of the passing of the by-law shall state,

- (a) the purpose for which the money is to be borrowed;
- (b) the amount to be borrowed and the security for the amount; and
- (c) the terms of repayment including the rate of interest.

**ANNEXE 8
LOI SUR L'ÉDUCATION**

1. L'alinéa 42 (11) b) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par remplacement de «d'un handicap physique ou mental ou de handicaps multiples» par «d'un handicap».

2. L'alinéa 190 (1) c) de la Loi est modifié par remplacement de «enfants atteints de déficience auditive» par «enfants sourds ou malentendants».

3. Le paragraphe 252 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Publication et avis

(2) Dans le mois qui suit la réception du rapport du vérificateur sur les états financiers du conseil, le trésorier fait l'une ou l'autre des choses suivantes :

1. Publier les états financiers et le rapport du vérificateur sur le site Web du conseil ou, si le conseil n'a pas de site Web, mettre les états financiers et le rapport du vérificateur à la disposition des personnes visées d'une autre façon que le trésorier estime appropriée.
2. Envoyer par la poste ou remettre à chaque contribuable du conseil une copie des états financiers et du rapport du vérificateur.

Règlements : publication et avis

(2.1) Le ministre peut, par règlement, traiter de la forme sous laquelle les états financiers et le rapport du vérificateur doivent être publiés, envoyés par la poste, remis ou mis à disposition d'une quelque autre façon en application du paragraphe (2), et traiter de tous délais connexes. Le trésorier se conforme aux règlements en question.

4. Le paragraphe 257.28 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Publication de l'avis de règlement administratif

(8) Avant qu'un règlement administratif portant sur les emprunts aux fins d'améliorations permanentes soit appliqué, un avis de son adoption est :

- a) d'une part, publié dans un journal à grande diffusion de la zone d'écoles séparées, pendant trois semaines consécutives;
- b) d'autre part, publié sur le site Web du conseil pendant trois semaines consécutives ou, s'il n'a pas de site Web, diffusé d'une autre façon que le conseil estime appropriée.

Contenu de l'avis

(8.1) L'avis d'adoption du règlement administratif indique :

- a) le but de l'emprunt;
- b) la somme à emprunter et la garantie fournie;
- c) les modalités de remboursement, y compris le taux d'intérêt.

If no application to quash

(8.2) If no application to quash the by-law is made for three months after publication of notice of the passing of the by-law, the by-law is valid despite any want of substance or form in the by-law or in the time or manner of passing the by-law.

5. Subsection 257.60 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**Public meeting**

(2) In conducting a review under subsection (1), the board shall ensure that adequate information is made available to the public, and for this purpose shall hold at least one public meeting, notice of which shall be given,

- (a) in at least one newspaper having general circulation in the area of jurisdiction of the board; and
- (b) on the board's website or, if the board does not have a website, in another manner that the board considers appropriate.

6. Clause 257.64 (4) (a) of the Act is amended by striking out "in a newspaper".

7. Clause 257.73 (4) (a) of the Act is amended by striking out "in a newspaper".

8. The English version of subsection 295 (8) of the Act is amended by striking out "to speak for it" at the end and substituting "to act as its spokesperson".

9. The English version of clause 303.1 (1) (c) of the Act is amended by striking out "people" and substituting "persons".

10. Section 309 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(3.1) The supervisory officer may extend the deadline mentioned in subsection (3) if the person requests an extension to accommodate his or her disability.

11. Section 311.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(2) The principal may extend the deadline mentioned in paragraph 1 of subsection (1) if the person requests an extension to accommodate his or her disability.

Commencement

12. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

Aucune requête en annulation

(8.2) Si aucune requête en annulation du règlement administratif n'est présentée dans les trois mois de la publication de l'avis, le règlement administratif est valide malgré tout vice de fond ou de forme ou malgré toute erreur dans la façon ou le moment où il a été adopté.

5. Le paragraphe 257.60 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Réunion publique

(2) Dans le cadre de l'examen prévu au paragraphe (1), le conseil veille à ce que les renseignements voulus soient fournis au public. À cette fin, il tient au moins une réunion publique dont il donne un préavis :

- a) d'une part, dans au moins un journal à grande diffusion de son territoire de compétence;
- b) d'autre part, sur son site Web ou, s'il n'en a pas, d'une autre façon que le conseil estime appropriée.

6. L'alinéa 257.64 (4) a) de la Loi est modifié par suppression de «dans un journal».

7. L'alinéa 257.73 (4) a) de la Loi est modifié par suppression de «dans un journal».

8. La version anglaise du paragraphe 295 (8) de la Loi est modifiée par remplacement de «to speak for it» par «to act as its spokesperson» à la fin du paragraphe.

9. La version anglaise de l'alinéa 303.1 (1) c) de la Loi est modifiée par remplacement de «people» par «persons».

10. L'article 309 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation de délai

(3.1) L'agent de supervision peut proroger le délai visé au paragraphe (3) si la personne demande une prorogation pour qu'il soit tenu compte de son handicap.

11. L'article 311.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation de délai

(2) Le directeur d'école peut proroger le délai visé à la disposition 1 du paragraphe (1) si la personne demande une prorogation pour qu'il soit tenu compte de son handicap.

Entrée en vigueur

12. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 9 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Financial Administration Act* is amended by adding the following definitions:

“designated purpose account” means an account that an Act requires be maintained in the Government of Ontario’s financial records for the purposes of recording,

- (a) the recognition of revenues, including amounts credited on account of interest, as specified in that Act, and
- (b) expenditures which are authorized to be incurred for the purposes specified in that Act; (“compte à fin désignée”)

“special purpose account” means an account maintained in the Government of Ontario’s financial records for the purpose of recording receipts, including any amounts credited on account of interest, and disbursements of money that has been paid into the Consolidated Revenue Fund and that was paid to Ontario for a special purpose; (“compte spécial”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Interpretation, incurring of expenditure

- (2.1) The Crown incurs an expenditure when,
 - (a) an amount is paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as a non-cash expense or non-cash investment; or
 - (b) a liability is charged against an appropriation under subsection 11.6 (3).

2. Section 1.0.10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Retroactive regulations

(5.1) A regulation made under this section is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed, but the period shall not begin earlier than the beginning of the most recent fiscal year for which the Public Accounts have not yet been laid before the Assembly or made public in accordance with subsection 1.0.26 (5).

3. Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:

Recording in designated purpose account

(6) If an Act provides that money is, or is deemed to be, money paid to Ontario for a special purpose, any requirement to record receipts and disbursements of that money in a special purpose account in the Consolidated Revenue Fund or in the Public Accounts is deemed to be satisfied if the receipts and disbursements are recorded in a designated purpose account.

4. Subsection 15 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

ANNEXE 9 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'administration financière* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«compte à fin désignée» Compte dont une loi exige la tenue dans les registres financiers du gouvernement de l'Ontario afin d'inscrire :

- a) la comptabilisation des recettes, y compris les sommes créditées au titre des intérêts, comme le précise cette loi;
- b) les dépenses autorisées aux fins précisées dans cette loi. («designated purpose account»)

«compte spécial» Compte tenu dans les registres financiers du gouvernement de l'Ontario afin d'inscrire les encaissements, y compris les sommes créditées au titre des intérêts, et les décaissements de sommes d'argent versées au Trésor qui ont été versées à l'Ontario à des fins particulières. («special purpose account»)

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interprétation : engagement de dépenses

- (2.1) La Couronne engage une dépense lorsque, selon le cas :
 - a) une somme est payée sur le Trésor ou comptabilisée comme frais hors trésorerie ou élément d'investissement hors trésorerie;
 - b) une dette est imputée à une affectation de crédits en vertu du paragraphe 11.6 (3).

2. L'article 1.0.10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements rétroactifs

(5.1) Les règlements pris en vertu du présent article qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif. Toutefois, cet effet ne peut être antérieur au début du dernier exercice pour lequel les comptes publics n'ont pas encore été déposés devant l'Assemblée ou rendus publics conformément au paragraphe 1.0.26 (5).

3. L'article 7 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Inscription dans un compte à fin désignée

(6) Si une loi prévoit que des sommes d'argent constituent ou sont réputées constituer des sommes d'argent versées à l'Ontario à des fins particulières, l'exigence d'inscrire les encaissements et décaissements de ces sommes d'argent dans un compte spécial du Trésor ou des comptes publics est réputée remplie si ces encaissements et décaissements sont inscrits dans un compte à fin désignée.

4. Le paragraphe 15 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

6. Engaging in activities with respect to which the ministry will become entitled to reimbursement under a statutory appropriation administered by that ministry.

5. Section 16.0.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Refund or repayment of expenditure or advance

16.0.1 (1) A refund or repayment of an expenditure or advance charged to an appropriation for a fiscal year, other than a statutory appropriation, or a reduction of a liability charged to an appropriation for a fiscal year, other than a statutory appropriation, that is received or has become receivable in a known amount before the books of the Government of Ontario are closed for the fiscal year in which the expenditure, advance or liability was incurred shall be credited to the appropriation against which it was charged.

Same

(2) If a refund or repayment of an expenditure or advance charged to an appropriation for a fiscal year, other than a statutory appropriation, or a reduction of a liability charged to an appropriation for a fiscal year, other than a statutory appropriation, does not become receivable in a known amount until after the books of the Government of Ontario are closed for the fiscal year in which the expenditure, advance or liability was incurred, all or part of the refund, repayment or reduction, as the Treasury Board may determine, may be credited to an appropriation,

- (a) that is for the fiscal year in which the refund, repayment or reduction becomes receivable in a known amount; and
- (b) that authorizes expenditures for the same purpose as the expenditure, advance or liability to which the refund, repayment or reduction relates or for a purpose determined by the Board to be similar.

Same, statutory appropriation

(3) A refund or repayment of an expenditure or advance charged to a statutory appropriation or a reduction of a liability charged to a statutory appropriation that is received or has become receivable in a known amount shall be credited to the appropriation against which it was charged.

Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent or, if the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent after April 1, 2016, this Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2016.

Same

(2) Sections 1 and 3 come into force on the day the

6. Se livrer à des activités à l'égard desquelles le ministère aura droit à un remboursement autorisé par un crédit législatif qu'il administre.

5. L'article 16.0.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remboursement des dépenses ou des avances

16.0.1 (1) Si le remboursement d'une dépense ou d'une avance imputée à une affectation de crédits pour un exercice, à l'exclusion d'un crédit législatif, ou la réduction d'une dette imputée à une telle affectation, est reçu ou devient une somme à recevoir dont le montant est connu avant la fermeture des livres du gouvernement de l'Ontario pour l'exercice au cours duquel la dépense a été engagée, l'avance faite ou la dette contractée, ce remboursement ou cette réduction est porté au crédit de l'affectation de crédits à laquelle a été imputée la dépense, l'avance ou la dette.

Idem

(2) Si le remboursement d'une dépense ou d'une avance imputée à une affectation de crédits pour un exercice, à l'exclusion d'un crédit législatif, ou la réduction d'une dette imputée à une telle affectation, ne devient pas une somme à recevoir dont le montant est connu avant la fermeture des livres du gouvernement de l'Ontario pour l'exercice au cours duquel la dépense a été engagée, l'avance faite ou la dette contractée, tout ou partie du remboursement ou de la réduction, selon ce que décide le Conseil du Trésor, peut-être porté au crédit d'une affectation qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle relève de l'exercice au cours duquel le remboursement ou la réduction devient une somme à recevoir dont le montant est connu;
- b) elle autorise des dépenses à la même fin que la dépense, l'avance ou la dette visée par le remboursement ou la réduction, ou pour une fin que le Conseil juge semblable.

Idem : crédit législatif

(3) Le remboursement d'une dépense ou d'une avance imputée à un crédit législatif, ou la réduction d'une dette imputée à un crédit législatif, qui est reçu ou qui est devenu une somme à recevoir dont le montant est connu est porté au crédit du crédit législatif auquel a été imputée la dépense, l'avance ou la dette.

Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale ou, si la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale après le 1^{er} avril 2016, la présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2016.

Idem

(2) Les articles 1 et 3 entrent en vigueur le jour où

Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016 receives Royal Assent or, if the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent after March 31, 2016, sections 1 and 3 are deemed to have come into force on March 31, 2016.

la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale ou, si la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale après le 31 mars 2016, les articles 1 et 3 sont réputés être entrés en vigueur le 31 mars 2016.

**SCHEDULE 10
FREEDOM OF INFORMATION
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

1. The French version of subsection 13 (3) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by striking out “cité” and substituting “mentionné”.

2. (1) Clause 28 (2) (c) of the Act is amended by adding “subject to subsection (5.1)” after “may”.

(2) Clause 28 (4) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) that the head will, within 10 days after the expiry of the time period for making representations under subsection (5), decide whether or not to disclose the record.

(3) Subsection 28 (5) of the Act is amended by adding “subject to subsection (5.1)” after “may”.

(4) Section 28 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(5.1) If the time limit specified in subsection (5) presents a barrier, as defined in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*, to the person, the head may extend the time limit for a period of time that is reasonably required in the circumstances to accommodate the person for the purpose of making representations under that subsection.

(5) Subsections 28 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Decision re disclosure

(7) The head shall decide whether or not to disclose the record or part and give written notice of the decision to the person to whom the information relates and the person who made the request within 10 days after the expiry of the time period for making representations under subsection (5).

Notice of head's decision to disclose

(8) A head who decides to disclose a record or part under subsection (7) shall state in the notice that,

(a) the person to whom the information relates may appeal the decision to the Commissioner within 30 days after the notice of decision is given, subject to subsection (8.1); and

(b) the person who made the request will be given access to the record or part unless an appeal of the decision is commenced within the time period specified in clause (a).

Extension of time

(8.1) If the time limit specified in clause (8) (a) pre-

**ANNEXE 10
LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

1. La version française du paragraphe 13 (3) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par remplacement de «cité» par «mentionné».

2. (1) L'alinéa 28 (2) c) de la Loi est modifié par insertion de «sous réserve du paragraphe (5.1),» après «peut,».

(2) L'alinéa 28 (4) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) la personne responsable rendra sa décision de divulguer ou non le document dans les 10 jours suivant l'expiration du délai imparti pour faire des observations en vertu du paragraphe (5).

(3) Le paragraphe 28 (5) de la Loi est modifié par insertion de «sous réserve du paragraphe (5.1),» après «peut,».

(4) L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai

(5.1) Si le délai précisé au paragraphe (5) représente pour la personne un obstacle, au sens de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, la personne responsable peut proroger le délai imparti pour un temps raisonnablement nécessaire compte tenu des circonstances afin de répondre aux besoins de la personne dans le but de faire des observations en vertu de ce paragraphe.

(5) Les paragraphes 28 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Décision de permettre la divulgation

(7) Dans les 10 jours suivant l'expiration du délai imparti pour faire des observations en vertu du paragraphe (5), la personne responsable rend sa décision de permettre ou non la divulgation du document ou d'une partie de celui-ci et informe par écrit de sa décision la personne concernée par les renseignements ainsi que l'auteur de la demande.

Avis de la décision de la personne responsable

(8) La personne responsable qui décide de divulguer un document ou une partie de celui-ci en vertu du paragraphe (7) mentionne dans l'avis :

a) d'une part, que la personne concernée par les renseignements peut interjeter appel de la décision devant le commissaire dans les 30 jours suivant l'envoi de l'avis de la décision, sous réserve du paragraphe (8.1);

b) d'autre part, que l'auteur de la demande aura accès à la totalité ou à une partie du document à moins qu'un appel de la décision ne soit interjeté dans le délai précisé à l'alinéa a).

Prorogation du délai

(8.1) Si le délai précisé à l'alinéa (8) a) représente pour

sents a barrier, as defined in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*, to the person, the head may extend the time limit for a period of time that is reasonably required in the circumstances to accommodate the person for the purpose of appealing the decision under that clause.

(6) Subsection 28 (9) of the Act is amended by striking out “asks the Commissioner to review the decision” at the end and substituting “appeals the decision to the Commissioner in accordance with clause (8) (a)”.

3. (1) Subsection 50 (2) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (2.0.1)” at the beginning.

(2) Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(2.0.1) If the time limit specified in subsection (2) presents a barrier, as defined in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*, to the person, the Commissioner may extend the time limit for a period of time that is reasonably required in the circumstances to accommodate the person for the purpose of making the appeal.

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

la personne un obstacle, au sens de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, la personne responsable peut proroger le délai imparti pour un temps raisonnablement nécessaire compte tenu des circonstances afin de répondre aux besoins de la personne dans le but d'interjeter appel de la décision en vertu de cet alinéa.

(6) Le paragraphe 28 (9) de la Loi est modifié par remplacement de «à moins que le commissaire n'ait reçu une demande de révision de la décision de la part de la personne concernée par les renseignements» par «à moins que la personne concernée par les renseignements n'ait interjeté appel de la décision devant le commissaire conformément à l'alinéa (8) a)» à la fin du paragraphe.

3. (1) Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (2.0.1),» au début du paragraphe.

(2) L'article 50 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai

(2.0.1) Si le délai précisé au paragraphe (2) représente pour la personne un obstacle, au sens de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, le commissaire peut proroger le délai imparti pour un temps raisonnablement nécessaire compte tenu des circonstances afin de répondre aux besoins de la personne dans le but d'interjeter l'appel.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

*Healthy Menu Choices Act, 2015**Loi de 2015 pour des choix santé dans les menus***SCHEDULE 11
HEALTHY MENU CHOICES ACT, 2015**

1. Paragraph 2 of subsection 2 (1) of the *Healthy Menu Choices Act, 2015* is repealed and the following substituted:

2. Any other information required by the regulations.

Commencement

2. This Schedule comes into force on January 1, 2017.

**ANNEXE 11
LOI DE 2015 POUR DES CHOIX SANTÉ
DANS LES MENUS**

1. La disposition 2 du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2015 pour des choix santé dans les menus* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Tout autre renseignement qu'exigent les règlements.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

**SCHEDULE 12
HIGHWAY TRAFFIC ACT**

1. (1) The definition of “road-building machine” in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

“road-building machine” means a self-propelled vehicle of a design commonly used in the construction or maintenance of highways that,

- (a) belongs to a class of vehicle prescribed in the regulations,
- (b) has the features or equipment prescribed in the regulations, or
- (c) is being used as prescribed in the regulations; (“machine à construire des routes”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition of “road-building machine”

(11) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purpose of the definition of “road-building machine” in subsection (1),

- (a) prescribing classes of vehicles that are or are not road-building machines;
- (b) prescribing features and equipment that a vehicle must have or must not have to be a road-building machine;
- (c) prescribing uses to which a vehicle must be put or must not be put to be a road-building machine.

2. The Act is amended by adding the following section:

Modification of application of Act or regulations

1.2 The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing that any Part or provision of this Act, or any regulation or provision of a regulation, applies to a specified class of vehicles or to drivers, operators, owners or lessees of a specified class of vehicles in addition to the vehicles, drivers, operators, owners or lessees that the Part, provision or regulation otherwise applies to, prescribing modifications to that Part, provision or regulation for any such application and prescribing conditions and circumstances for any such application;
- (b) exempting a specified class of vehicles, or drivers, operators, owners or lessees of a specified class of vehicles, from any Part or provision of this Act, or any regulation or provision of a regulation, and prescribing conditions and circumstances for any such exemption;

**ANNEXE 12
CODE DE LA ROUTE**

1. (1) La définition de «machine à construire des routes» au paragraphe 1 (1) du *Code de la route* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«machine à construire des routes» Véhicule automoteur d'un modèle habituellement utilisé dans la construction ou l'entretien des voies publiques qui, selon le cas :

- a) fait partie d'une catégorie de véhicules que prescrivent les règlements;
- b) possède les caractéristiques ou l'équipement que prescrivent les règlements;
- c) est utilisé, au moment considéré, de la manière que prescrivent les règlements. («road-building machine»)

(2) L'article 1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition de «machine à construire des routes»

(11) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire ce qui suit pour l'application de la définition de «machine à construire des routes» au paragraphe (1) :

- a) les catégories de véhicules qui sont ou ne sont pas des machines à construire des routes;
- b) les caractéristiques et l'équipement qu'un véhicule doit ou ne doit pas avoir pour être une machine à construire des routes;
- c) les utilisations qui doivent ou ne doivent pas être faites d'un véhicule pour que celui-ci soit une machine à construire des routes.

2. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Modification d'application du Code ou des règlements

1.2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir que toute partie ou disposition du présent code ou tout règlement ou toute disposition d'un règlement s'applique à une catégorie précisée de véhicules ou aux conducteurs, utilisateurs, propriétaires ou locataires d'une catégorie précisée de véhicules en plus des véhicules, conducteurs, utilisateurs, propriétaires ou locataires auxquels cette partie ou disposition ou ce règlement s'applique par ailleurs, prescrire les modifications à apporter à cette partie ou disposition ou à ce règlement à l'égard d'une telle application, et prescrire les conditions et les circonstances d'une telle application;
- b) soustraire une catégorie précisée de véhicules, ou les conducteurs, utilisateurs, propriétaires ou locataires d'une catégorie précisée de véhicules, à l'application d'une partie ou d'une disposition du présent code ou d'un règlement ou d'une disposition d'un règlement, et prescrire les conditions et les circonstances d'une telle exemption;

*Highway Traffic Act**Code de la route*

- (c) defining “operator” and “owner” for the purposes of regulations made under clause (a) or (b).

3. Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time to appeal

(3.3) The time to appeal a decision under subsection (3) or (3.1) may be extended by a judge of the Superior Court of Justice or the Divisional Court, as the case may be, before or after the expiration of the time limit set out in those subsections.

4. Subsection 76 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

4. Road-building machines.

5. (1) Subsection 82 (2) of the Act is amended by striking out “any motor vehicle or motor assisted bicycle” and substituting “any vehicle, other than a bicycle”.

(2) Subsection 82 (3) of the Act is amended by striking out “the owner of a motor vehicle, motor assisted bicycle or vehicle drawn by a motor vehicle” and substituting “the owner of a vehicle, other than a bicycle”.

6. (1) Subsection 105 (1) of the Act is amended by striking out “or that does not bear the National Safety Mark referred to in that Act” at the end.

(2) Section 105 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations exempting classes of motor vehicles, trailers, conversion units and trailer converter dollies from the application of subsection (1), and prescribing conditions and circumstances for any such exemption.

7. The Act is amended by adding the following section:

Road-building machines

189.1 (1) No person shall drive or permit the operation of a road-building machine on a highway except in accordance with the regulations made under this section.

Offence

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$250 and not more than \$20,000.

Regulations

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations regulating or prohibiting the operation of road-building machines on any highway or class of highway or on any part or parts of any highway.

- c) définir «utilisateur» et «propriétaire» pour l'application des règlements pris en vertu de l'alinéa a) ou b).

3. L'article 50 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai d'appel

(3.3) Un juge de la Cour supérieure de justice ou de la Cour divisionnaire, selon le cas, peut proroger le délai prévu au paragraphe (3) ou (3.1) pour interjeter appel d'une décision, et ce, avant ou après l'expiration du délai visé à ces paragraphes.

4. Le paragraphe 76 (2) du Code est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Les machines à construire des routes.

5. (1) Le paragraphe 82 (2) du Code est modifié par remplacement de «d'un véhicule automobile ou d'un cyclomoteur» par «d'un véhicule, autre qu'une bicyclette».

(2) Le paragraphe 82 (3) du Code est modifié par remplacement de «du propriétaire d'un véhicule automobile, d'un cyclomoteur ou d'un véhicule tracté par un véhicule automobile» par «du propriétaire d'un véhicule, autre qu'une bicyclette».

6. (1) Le paragraphe 105 (1) du Code est modifié par suppression de «ou s'ils ne portent pas la marque nationale de sécurité mentionnée dans cette loi» à la fin du paragraphe.

(2) L'article 105 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire des catégories de véhicules automobiles, de remorques, d'essieux relevables et d'avant-trains à sellette à l'application du paragraphe (1), et prescrire les conditions et les circonstances d'une telle exemption.

7. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Machines à construire des routes

189.1 (1) Nul ne doit conduire une machine à construire des routes sur une voie publique ni permettre l'utilisation d'une telle machine sur une voie publique si ce n'est conformément aux règlements pris en vertu du présent article.

Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 250 \$ et d'au plus 20 000 \$.

Règlements

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, réglementer ou interdire l'utilisation de machines à construire des routes sur une voie publique, une catégorie de voies publiques ou une ou plusieurs sections de voie publique.

8. Section 191 of the Act is repealed and the following substituted:**Exemption certificate, hours of work for commercial motor vehicle drivers**

191. (1) An operator may apply in writing to the Registrar for a certificate exempting the operator and any driver employed by or contracted to the operator from any requirement prescribed by the regulations made under clause 190 (7) (a), (b) or (c).

Issuance

(2) On an application under subsection (1), the Registrar may issue the certificate applied for granting an exemption from any requirement prescribed by a regulation made under clause 190 (7) (c) if the Registrar is satisfied that the operator applying for the certificate has a genuine need for it and the issuance of the certificate is unlikely to jeopardize the safety or health of any person.

Same

(3) On an application under subsection (1), the Registrar shall issue a certificate granting the exemptions that are set out in the regulations from requirements prescribed by a regulation made under clauses 190 (7) (a), (b) and (c) if the operator applying for the certificate or the vehicle in respect of the which the exemption is to apply belongs to a class specified in the regulations.

Conditions

(4) A certificate issued under subsection (2) may contain any conditions that the Registrar considers appropriate and a certificate is subject to the conditions contained in it.

Same

(5) A certificate issued under subsection (3) shall contain the conditions that are prescribed in the regulations and a certificate is subject to those conditions.

Effect of certificate

(6) Subject to subsection (8), a certificate issued under subsection (2) exempts the operator to whom it is issued and any driver employed by or contracted to that operator from those requirements prescribed by the regulations made under clause 190 (7) (c) that are set out in the certificate.

Same

(7) Subject to subsection (8), a certificate issued under subsection (3) grants the operator to whom it is issued and any driver employed by or contracted to that operator the exemptions that are set out in the regulations from requirements made under clauses 190 (7) (a), (b) and (c).

Where certificate does not apply

(8) A certificate issued under this section does not apply to exempt,

- (a) an operator who is in contravention of any condition set out in the certificate;

8. L'article 191 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Dispense : heures de travail des conducteurs de véhicules utilitaires**

191. (1) Un utilisateur peut demander par écrit au registrateur un certificat le soustrayant, ainsi que tout conducteur que l'utilisateur emploie ou dont il retient les services par contrat, à l'application d'une exigence prescrite par les règlements pris en vertu de l'alinéa 190 (7) a), b) ou c).

Délivrance

(2) Le registrateur peut délivrer le certificat qui fait l'objet de la demande visée au paragraphe (1) accordant une dispense relativement à une exigence prescrite par un règlement pris en vertu de l'alinéa 190 (7) c) s'il est convaincu que l'utilisateur qui présente cette demande en a véritablement besoin et que la délivrance du certificat ne risque pas de nuire à la sécurité ou à la santé de quelqu'un.

Idem

(3) Le registrateur doit délivrer un certificat qui fait l'objet de la demande visée au paragraphe (1) accordant les dispenses prévues aux règlements relativement aux exigences prescrites par un règlement pris en vertu des alinéas 190 (7) a), b) et c) si l'utilisateur qui présente cette demande ou le véhicule à l'égard duquel la dispense doit s'appliquer appartient à une catégorie que précisent les règlements.

Conditions

(4) Le certificat délivré en vertu du paragraphe (2) peut être assorti des conditions que le registrateur estime appropriées et est assujéti aux conditions qui y figurent.

Idem

(5) Le certificat délivré en vertu du paragraphe (3) doit être assorti des conditions prescrites par les règlements et est assujéti à ces conditions.

Effet du certificat

(6) Sous réserve du paragraphe (8), le certificat délivré en vertu du paragraphe (2) soustrait l'utilisateur auquel il est délivré, ainsi que tout conducteur que l'utilisateur emploie ou dont il retient les services par contrat, à l'application des exigences prescrites par les règlements pris en vertu de l'alinéa 190 (7) c) qui figurent dans le certificat.

Idem

(7) Sous réserve du paragraphe (8), le certificat délivré en vertu du paragraphe (3) accorde à l'utilisateur auquel il est délivré, ainsi qu'à tout conducteur que l'utilisateur emploie ou dont il retient les services par contrat, les dispenses prévues aux règlements relativement aux exigences imposées en vertu des alinéas 190 (7) a), b) et c).

Exceptions

(8) Le certificat délivré en vertu du présent article n'accorde aucune dispense :

- a) à l'utilisateur qui contrevient à une condition du certificat;

*Highway Traffic Act**Code de la route*

- (b) a driver who is in contravention of any condition set out in the certificate or who is in contravention of subsection (10); or
- (c) an operator for whom a driver referred to in clause (b) is working.

Duration

(9) A certificate is valid during the period set out in the certificate, which period, in the case of a certificate issued under subsection (2), shall not exceed 12 months.

Certificate to be produced for inspection

(10) A driver claiming an exemption under a certificate issued under this section shall carry the certificate or a true copy of it and produce the certificate or copy for inspection upon the demand of a police officer or an officer appointed for the purpose of carrying out the provisions of this Act.

Regulations

(11) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing classes of operators or vehicles for the purpose of subsection (3);
- (b) prescribing the exemptions granted under a certificate issued under subsection (3), and the conditions that apply to such exemptions;
- (c) prescribing different requirements that apply to operators or vehicles exempted under a certificate issued under subsection (3) instead of the requirements set out in a regulation made under clause 190 (7) (a), (b) or (c), as the case may be.

9. Subsection 216 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**Power of police officer to stop vehicles**

(1) A police officer, in the lawful execution of his or her duties and responsibilities, may require the driver of a vehicle, other than a bicycle, to stop and the driver of a vehicle, when signalled or requested to stop by a police officer who is readily identifiable as such, shall immediately come to a safe stop.

10. (1) Subsections 216.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**Power of officer to examine commercial vehicles, road-building machines**

(1) Any officer appointed for carrying out the provisions of this Act may, at any time, examine any commercial vehicle or road-building machine and its contents and equipment for the purpose of ascertaining whether this Act, the *Compulsory Automobile Insurance Act* or the *Dangerous Goods Transportation Act*, or the regulations under any of them, are being complied with, and the driver, operator or other person in control of the vehicle shall assist in the examination.

- b) au conducteur qui contrevient à une condition du certificat ou au paragraphe (10);

- c) à l'utilisateur pour lequel travaille un conducteur visé à l'alinéa b).

Durée

(9) Le certificat est valable pour la période qui y est indiquée. En cas de délivrance d'un certificat conformément au paragraphe (2), cette période ne doit pas dépasser 12 mois.

Production sur demande

(10) Le conducteur qui fait valoir la dispense prévue au certificat délivré en vertu du présent article porte sur lui le certificat, ou une copie certifiée conforme, et le ou la présente à l'agent de police ou à l'agent chargé de faire appliquer les dispositions du présent code, qui le lui demande pour l'examiner.

Règlements

(11) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des catégories d'utilisateurs ou de véhicules pour l'application du paragraphe (3);
- b) prescrire les dispenses accordées aux termes d'un certificat délivré en vertu du paragraphe (3) ainsi que les conditions qui s'y appliquent;
- c) prescrire à l'égard des utilisateurs ou des véhicules faisant l'objet d'une dispense prévue au certificat délivré en vertu du paragraphe (3) des exigences différentes de celles qui figurent dans un règlement pris en vertu de l'alinéa 190 (7) a), b) ou c), selon le cas.

9. Le paragraphe 216 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Pouvoir d'un agent de police**

(1) Un agent de police, dans l'exercice légitime de ses fonctions, peut exiger du conducteur d'un véhicule, autre qu'une bicyclette, qu'il s'arrête. Si tel est le cas, à la suite d'une demande ou de signaux, le conducteur obéit immédiatement à la demande d'un agent de police identifiable à première vue comme tel.

10. (1) Les paragraphes 216.1 (1) et (2) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Pouvoir de l'agent d'examiner les véhicules commerciaux et les machines à construire des routes**

(1) L'agent chargé de faire appliquer les dispositions du présent code peut, en tout temps, examiner tout véhicule commercial ou toute machine à construire des routes ainsi que son contenu et équipement afin de vérifier sa conformité au présent code, à la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* ou à la *Loi sur le transport de matières dangereuses*, ou à leurs règlements d'application, et le conducteur ou l'utilisateur du véhicule, ou l'autre personne qui en a le contrôle, l'aide à effectuer l'examen.

Power to stop commercial vehicles, road-building machines

(2) Any officer appointed for carrying out the provisions of this Act, in the lawful execution of his or her duties and responsibilities, including for the purpose of an examination under subsection (1), may direct, by signals or otherwise, the driver of any commercial vehicle or road-building machine driven on a highway to stop, and the driver, upon being so directed, shall stop the vehicle.

(2) Subsection 216.1 (3) of the Act is amended by striking out “Where a commercial vehicle and its contents and equipment are examined under this section” at the beginning and substituting “Where a commercial vehicle or road-building machine and its contents and equipment are examined under this section”.

(3) Subsection 216.1 (6) of the Act is amended by striking out “a commercial vehicle” in the portion before clause (a) and substituting “a commercial vehicle or road-building machine”.

Commencement

11. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1, 2 and 4 to 10 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Pouvoir d'arrêter les véhicules commerciaux et les machines à construire des routes

(2) L'agent chargé de faire appliquer les dispositions du présent code peut, dans l'exercice légitime de ses fonctions et notamment aux fins de l'examen visé au paragraphe (1), ordonner, au moyen de signaux ou autrement, au conducteur d'un véhicule commercial ou d'une machine à construire des routes conduit sur une voie publique d'arrêter le véhicule, auquel cas, le conducteur se conforme à cet ordre.

(2) Le paragraphe 216.1 (3) du Code est modifié par remplacement de «L'agent qui examine un véhicule commercial ainsi que son contenu et équipement en vertu du présent article» par «L'agent qui examine un véhicule commercial ou une machine à construire des routes ainsi que son contenu et équipement en vertu du présent article» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 216.1 (6) du Code est modifié par remplacement de «qu'un véhicule commercial» par «qu'un véhicule commercial ou une machine à construire des routes» dans le passage qui précède l'alinéa a).

Entrée en vigueur

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1, 2 et 4 à 10 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 13
HOMEMAKERS AND NURSES SERVICES ACT**

1. The definition of “Minister” in section 1 of the *Homemakers and Nurses Services Act* is repealed and the following substituted:

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

2. Clause 6 (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) for a person with a disability or a person who is elderly, ill or convalescent so that the person may remain in his or her own home; or

3. Section 7 of the Act is amended by striking out “in the home of a person who is elderly, handicapped, ill or convalescent” and substituting “in the home of a person with a disability or a person who is elderly, ill or convalescent”.

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

**ANNEXE 13
LOI SUR LES SERVICES D'AIDES FAMILIALES
ET D'INFIRMIÈRES VISITEUSES**

1. La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur les services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

2. L'alinéa 6 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit à une personne handicapée ou à une personne âgée, malade ou convalescente pour qu'elle puisse rester chez elle;

3. L'article 7 de la Loi est modifié par remplacement de «à une personne âgée, handicapée, malade ou convalescente, chez elle» par «à une personne handicapée ou à une personne âgée, malade ou convalescente, chez elle».

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 14
INSURANCE ACT**

1. The *Insurance Act* is amended by adding the following section:

Information on claims and repair history

101.2 Every insurer shall provide the persons prescribed by the regulations with the prescribed information about the claims and repair history, including the costs relating to repairs, of a motor vehicle, in accordance with such requirements as may be prescribed.

2. Section 121 of the Act is amended by adding the following paragraph:

11.2 prescribing persons, information and other requirements for the purposes of section 101.2;

3. Section 3 of the Statutory Conditions set out in section 148 of the Act is amended by striking out “*Bankruptcy Act (Canada)*” and substituting “*Bankruptcy and Insolvency Act (Canada)*”.

Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 and 2 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 14
LOI SUR LES ASSURANCES**

1. La *Loi sur les assurances* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Renseignements sur l'historique des demandes de règlement et des réparations

101.2 L'assureur fournit aux personnes prescrites par règlement les renseignements prescrits sur l'historique des demandes de règlement et des réparations se rapportant à un véhicule automobile, y compris les frais relatifs aux réparations, conformément aux exigences prescrites.

2. L'article 121 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

11.2 prescrire des personnes, des renseignements et d'autres exigences pour l'application de l'article 101.2;

3. L'article 3 des Conditions légales énoncées à l'article 148 de la Loi est modifié par remplacement de «*Loi sur la faillite (Canada)*» par «*Loi sur la faillite et l'insolvabilité (Canada)*».

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

*The McMaster University Act, 1976**The McMaster University Act, 1976***SCHEDULE 15
THE MCMASTER UNIVERSITY ACT, 1976**

1. (1) Subsections 8 (3) and (4) of *The McMaster University Act, 1976* are repealed.

(2) Subsection 8 (5) of the Act is amended by striking out “subsection 3 or”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

**ANNEXE 15
THE MCMASTER UNIVERSITY ACT, 1976**

1. (1) Les paragraphes 8 (3) et (4) de la loi intitulée *The McMaster University Act, 1976* sont abrogés.

(2) Le paragraphe 8 (5) de la Loi est modifié par suppression de «subsection 3 or».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 16
MUNICIPAL ACT, 2001**

1. (1) Paragraphs 2 to 5 of subsection 313 (1) of the *Municipal Act, 2001* are repealed and the following substituted:

2. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 2 i of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 30 per cent or such other percentage as may be prescribed.
3. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 2 ii of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 35 per cent or such other percentage as may be prescribed.
4. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 3 i of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 30 per cent or such other percentage as may be prescribed.
5. The tax rates that would otherwise be levied for municipal purposes for the subclasses prescribed under subparagraph 3 ii of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* shall be reduced by 35 per cent or such other percentage as may be prescribed.

(2) Section 313 of the Act is amended by adding the following subsection:

Municipal option

(1.1) Despite subsection (1), a municipality, other than a lower-tier municipality, may pass a by-law providing for the application of a single percentage that falls within the following range instead of the percentage described in paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection (1), as the case may be:

1. A range of not less than 30 per cent and not more than 35 per cent.
2. Such other range as may be prescribed.

(3) Clause 313 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) prescribing percentages and ranges for the purposes of subsections (1) and (1.1);

(4) Subsection 313 (4) of the Act is repealed.

2. (1) Subsection 329 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

5. Despite paragraph 4, in such circumstances as may be prescribed, the amount of taxes for the property for the taxation year is determined in accordance with the regulations if the difference between the amount of the uncapped taxes and the taxes determined under paragraph 4 for the taxation year exceeds the difference between the amount of the un-

**ANNEXE 16
LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

1. (1) Les dispositions 2 à 5 du paragraphe 313 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 2 i du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 30 % ou du pourcentage prescrit.
3. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 2 ii du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 35 % ou du pourcentage prescrit.
4. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 3 i du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 30 % ou du pourcentage prescrit.
5. Les taux d'imposition qui seraient par ailleurs prélevés aux fins municipales pour les sous-catégories prescrites en application de la sous-disposition 3 ii du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont réduits de 35 % ou du pourcentage prescrit.

(2) L'article 313 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Choix de la municipalité

(1.1) Malgré le paragraphe (1), une municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur peut, par règlement, prévoir l'application d'un pourcentage unique qui se situe dans la fourchette suivante au lieu du pourcentage visé à la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe (1), selon le cas :

1. Une fourchette d'au moins 30 % et d'au plus 35 %.
2. La fourchette prescrite.

(3) L'alinéa 313 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) prescrire des pourcentages et des fourchettes pour l'application des paragraphes (1) et (1.1);

(4) Le paragraphe 313 (4) de la Loi est abrogé.

2. (1) Le paragraphe 329 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

5. Malgré la disposition 4, dans les circonstances prescrites, les impôts prélevés sur le bien pour l'année d'imposition sont calculés conformément aux règlements si la différence entre les impôts non plafonnés et les impôts calculés en application de la disposition 4 pour l'année d'imposition dépasse la différence entre les impôts non plafonnés et les

Municipal Act, 2001

capped taxes and the taxes determined under this section for the previous year.

6. Despite paragraphs 4 and 5, in such circumstances as may be prescribed, the amount of taxes for the property for the taxation year is determined in accordance with the regulations in connection with the phasing out of the application of this Part.

(2) Subsection 329 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations re: adjustments

- (3) The Minister of Finance may make regulations,
- (a) providing for adjustments under paragraph 3 of subsection (1) in respect of changes in taxes for municipal purposes;
 - (b) governing the calculation of taxes for a taxation year in the circumstances described in paragraph 5 of subsection (1), and a regulation may provide that paragraph 5 of subsection (1) does not apply to a municipality that is not a lower-tier municipality unless the municipality passes a by-law to have it apply;
 - (c) governing the calculation of taxes for a taxation year under paragraph 6 of subsection (1) in prescribed circumstances in connection with the phasing out of the application of this Part, and a regulation may provide that paragraph 6 of subsection (1) does not apply to a municipality that is not a lower-tier municipality unless the municipality passes a by-law to have it apply.

3. (1) Paragraphs 2 and 3 of subsection 364 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

- 2. If the property is in any of the commercial classes, the rebate shall be equal to 30 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the taxes applicable to the eligible property as determined under clause (12) (b).
- 3. If the property is in any of the industrial classes, the rebate shall be equal to 35 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the taxes applicable to the eligible property as determined under clause (12) (b).

(2) Subsection 364 (12) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) prescribing percentages for the purposes of paragraphs 2 and 3 of subsection (2);

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

Loi de 2001 sur les municipalités

impôts calculés en application du présent article pour l'année précédente.

6. Malgré les dispositions 4 et 5, dans les circonstances prescrites, les impôts prélevés sur le bien pour l'année d'imposition sont calculés conformément aux règlements dans le cadre de l'élimination progressive de l'application de la présente partie.

(2) Le paragraphe 329 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui :

Règlements : redressements

- (3) Le ministre des Finances peut, par règlement :
- a) prévoir les redressements visés à la disposition 3 du paragraphe (1) à l'égard de la modification des impôts prélevés aux fins municipales;
 - b) régir le calcul des impôts pour une année d'imposition dans les circonstances visées à la disposition 5 du paragraphe (1), y compris prévoir que la disposition 5 du paragraphe (1) ne s'applique à une municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur que si elle adopte un règlement prévoyant son application;
 - c) régir le calcul des impôts pour une année d'imposition en application de la disposition 6 du paragraphe (1) dans les circonstances prescrites, dans le cadre de l'élimination progressive de l'application de la présente partie, y compris prévoir que la disposition 6 du paragraphe (1) ne s'applique à une municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur que si elle adopte un règlement prévoyant son application.

3. (1) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 364 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- 2. Si le bien appartient à l'une des catégories commerciales, la remise correspond à 30 %, ou au pourcentage prescrit, des impôts applicables au bien admissible, tels qu'ils sont calculés en application de l'alinéa (12) b).
- 3. Si le bien appartient à l'une des catégories industrielles, la remise correspond à 35 %, ou au pourcentage prescrit, des impôts applicables au bien admissible, tels qu'ils sont calculés en application de l'alinéa (12) b).

(2) Le paragraphe 364 (12) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) prescrire des pourcentages pour l'application des dispositions 2 et 3 du paragraphe (2);

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 17
MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

1. (1) Clause 21 (2) (c) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding “subject to subsection (5.1)” after “may”.

(2) Clause 21 (4) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) that the head will, within 10 days after the expiry of the time period for making representations under subsection (5), decide whether or not to disclose the record.

(3) Subsection 21 (5) of the Act is amended by adding “subject to subsection (5.1)” after “may”.

(4) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(5.1) If the time limit specified in subsection (5) presents a barrier, as defined in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*, to the person, the head may extend the time limit for a period of time that is reasonably required in the circumstances to accommodate the person for the purpose of making representations under that subsection.

(5) Subsections 21 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Decision re disclosure

(7) The head shall decide whether or not to disclose the record or part and give written notice of the decision to the person to whom the information relates and the person who made the request within 10 days after the expiry of the time period for making representations under subsection (5).

Notice of head's decision to disclose

(8) A head who decides to disclose a record or part under subsection (7) shall state in the notice that,

- (a) the person to whom the information relates may appeal the decision to the Commissioner within 30 days after the notice of decision is given, subject to subsection (8.1); and
- (b) the person who made the request will be given access to the record or part unless an appeal of the decision is commenced within the time period specified in clause (a).

Extension of time

(8.1) If the time limit specified in clause (8) (a) presents a barrier, as defined in the *Accessibility for Ontari-*

ANNEXE 17
LOI SUR L'ACCÈS
À L'INFORMATION MUNICIPALE
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

1. (1) L'alinéa 21 (2) c) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* est modifié par insertion de «sous réserve du paragraphe (5.1),» après «peut,».

(2) L'alinéa 21 (4) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) la personne responsable rendra sa décision de divulguer ou non le document dans les 10 jours suivant l'expiration du délai imparti pour faire des observations en vertu du paragraphe (5).

(3) Le paragraphe 21 (5) de la Loi est modifié par insertion de «sous réserve du paragraphe (5.1),» après «peut,».

(4) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai

(5.1) Si le délai précisé au paragraphe (5) représente pour la personne un obstacle, au sens de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, la personne responsable peut proroger le délai imparti pour un temps raisonnablement nécessaire compte tenu des circonstances afin de répondre aux besoins de la personne dans le but de faire des observations en vertu de ce paragraphe.

(5) Les paragraphes 21 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Décision de permettre la divulgation

(7) Dans les 10 jours suivant l'expiration du délai imparti pour faire des observations en vertu du paragraphe (5), la personne responsable rend sa décision de permettre ou non la divulgation du document ou d'une partie de celui-ci et informe par écrit de sa décision la personne concernée par les renseignements ainsi que l'auteur de la demande.

Avis de la décision de la personne responsable

(8) La personne responsable qui décide de divulguer un document ou une partie de celui-ci en vertu du paragraphe (7) mentionne dans l'avis :

- a) d'une part, que la personne concernée par les renseignements peut interjeter appel de la décision devant le commissaire dans les 30 jours suivant l'envoi de l'avis de la décision, sous réserve du paragraphe (8.1);
- b) d'autre part, que l'auteur de la demande aura accès à la totalité ou à une partie du document à moins qu'un appel de la décision ne soit interjeté dans le délai précisé à l'alinéa a).

Prorogation du délai

(8.1) Si le délai précisé à l'alinéa (8) a) représente pour la personne un obstacle, au sens de la *Loi de 2005 sur*

(MESURES BUDGÉTAIRES)

Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act

ans with Disabilities Act, 2005, to the person, the head may extend the time limit for a period of time that is reasonably required in the circumstances to accommodate the person for the purpose of appealing the decision under that clause.

(6) Subsection 21 (9) of the Act is amended by striking out “asks the Commissioner to review the decision” at the end and substituting “appeals the decision to the Commissioner in accordance with clause (8) (a)”.

2. (1) Subsection 39 (2) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (2.0.1)” at the beginning.

(2) Section 39 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(2.0.1) If the time limit specified in subsection (2) presents a barrier, as defined in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*, to the person, the Commissioner may extend the time limit for a period of time that is reasonably required in the circumstances to accommodate the person for the purpose of making the appeal.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée

l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario, la personne responsable peut proroger le délai imparti pour un temps raisonnablement nécessaire compte tenu des circonstances afin de répondre aux besoins de la personne dans le but d'interjeter appel de la décision en vertu de cet alinéa.

(6) Le paragraphe 21 (9) de la Loi est modifié par remplacement de «à moins que le commissaire n'ait reçu une demande de révision de la décision de la part de la personne concernée par les renseignements» par «à moins que la personne concernée par les renseignements n'ait interjeté appel de la décision devant le commissaire conformément à l'alinéa (8) a)» à la fin du paragraphe.

2. (1) Le paragraphe 39 (2) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (2.0.1),» au début du paragraphe.

(2) L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation du délai

(2.0.1) Si le délai précisé au paragraphe (2) représente pour la personne un obstacle, au sens de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, le commissaire peut proroger le délai imparti pour un temps raisonnablement nécessaire compte tenu des circonstances afin de répondre aux besoins de la personne dans le but d'interjeter l'appel.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 18
MUNICIPAL PROPERTY ASSESSMENT
CORPORATION ACT, 1997

1. Subsection 3 (4) of the *Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997* is repealed and the following substituted:

Term of office

(4) A director shall hold office at pleasure for a term not exceeding three years and may be reappointed for no more than two further terms not exceeding three years each.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

ANNEXE 18
LOI DE 1997 SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉVALUATION
FONCIÈRE DES MUNICIPALITÉS

1. Le paragraphe 3 (4) de la *Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mandat

(4) Les administrateurs occupent leur poste à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans, renouvelable au plus deux fois.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 19
ONTARIO GUARANTEED
ANNUAL INCOME ACT**

1. Section 9 of the *Ontario Guaranteed Annual Income Act* is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(3.1) The time for serving a notice of objection may be extended by the Minister if the applicant applies for the extension,

- (a) before the expiry of time allowed under subsection (3); or
- (b) within one year after the date of notice of a determination, decision or direction described in subsection (3), if the applicant provides an explanation satisfactory to the Minister explaining why the notice of objection could not be served within the time required by subsection (3) and the Minister agrees to the extension of time.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

**ANNEXE 19
LOI SUR LE REVENU ANNUEL GARANTI
EN ONTARIO**

1. L'article 9 de la *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation de délai

(3.1) Le délai prévu pour signifier un avis d'opposition peut être prorogé par le ministre si l'auteur de la demande en demande la prorogation :

- a) soit avant l'expiration du délai imparti au paragraphe (3);
- b) soit dans un délai d'un an après la date de l'avis de l'ordre ou de la décision visé au paragraphe (3), si l'auteur de la demande fournit une explication au ministre, que ce dernier juge satisfaisante, de la raison pour laquelle l'avis d'opposition n'a pas pu être signifié dans le délai prévu par le paragraphe (3) et que le ministre accepte de proroger ce délai.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 20
ONTARIO LOAN ACT, 2016**ANNEXE 20**
LOI DE 2016 SUR LES EMPRUNTS
DE L'ONTARIO**Borrowing authorized**

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$10 billion as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

Other Acts

(2) The authority to borrow conferred by this Act is in addition to that conferred by any other Act.

Expiry

2. (1) No order in council authorizing borrowing authorized under this Act shall be made after December 31, 2018.

Same

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2019 under the authority of an order in council that authorizes borrowing under this Act unless, on or before December 31, 2019,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

Commencement

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2016*.

Autorisation d'emprunter

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 10 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

Autres lois

(2) L'autorisation d'emprunter que confère la présente loi s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

Cessation d'effet

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt autorisé en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2018.

Idem

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2019, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu de la présente loi sauf si, au plus tard le 31 décembre 2019 :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

Entrée en vigueur

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2016 sur les emprunts de l'Ontario*.

*Ontario Retirement Pension Plan
Administration Corporation Act, 2015*

*Loi de 2015 sur la Société d'administration
du Régime de retraite de la province de l'Ontario*

**SCHEDULE 21
ONTARIO RETIREMENT PENSION PLAN
ADMINISTRATION CORPORATION ACT, 2015**

**ANNEXE 21
LOI DE 2015 SUR LA SOCIÉTÉ
D'ADMINISTRATION DU RÉGIME DE RETRAITE
DE LA PROVINCE DE L'ONTARIO**

1. Section 5 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015* is amended by adding the following subsection:

1. L'article 5 de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same, section 21

Idem : article 21

(2.1) Section 21 of the *Business Corporations Act* applies to the Corporation and its directors and officers with necessary modifications and as if the words "within a reasonable time after it comes into existence" in subsection 21 (2) of that Act were read as "within one year after it comes into existence".

(2.1) L'article 21 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique à la Société ainsi qu'à ses administrateurs et dirigeants, avec les adaptations nécessaires et comme si les mots «dans un délai raisonnable après sa constitution» au paragraphe 21 (2) de cette loi étaient remplacés par «dans l'année qui suit sa constitution».

Commencement

Entrée en vigueur

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 22 PENSION BENEFITS ACT

1. The French version of subsection 22.1 (7) of the *Pension Benefits Act* is amended by striking out “ses honoraires et dépenses raisonnables liés” and substituting “ses dépenses raisonnables liées”.

2. (1) Subsection 24 (6) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Application of section

(6) This section does not apply,

(2) Subsection 24 (6) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) in respect of a pension plan that satisfies such criteria as may be prescribed.

(3) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transitional matters

(8) The regulations may provide for transitional rules for the application of this section and the regulations made under it to advisory committees that are established under this section before the day this subsection comes into force.

3. (1) The English version of subsection 106 (10) of the Act is amended by striking out “occupier of premises” in the portion before clause (a) and substituting “occupier of a premises”.

(2) The English version of subsection 106 (12) of the Act is amended by striking out “exercising power” and substituting “exercising a power”.

Pension Benefits Amendment Act, 2010

4. Subsection 80 (4) of the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* is repealed and the following substituted:

Same

(4) Subsections 8 (3), 15 (3) and 66 (2) come into force on July 1, 2017.

Commencement

5. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 2 (2) and (3) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 22 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

1. La version française du paragraphe 22.1 (7) de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifiée par remplacement de «ses honoraires et dépenses raisonnables liés» par «ses dépenses raisonnables liées».

2. (1) Le paragraphe 24 (6) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Champ d'application de l'article

(6) Le présent article ne s'applique pas :

(2) Le paragraphe 24 (6) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d) soit à l'égard d'un régime de retraite qui remplit les critères prescrits.

(3) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règles transitoires

(8) Les règlements peuvent prévoir des règles transitoires concernant l'application du présent article et des règlements pris en vertu de celui-ci aux comités consultatifs créés en vertu du présent article avant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

3. (1) La version anglaise du paragraphe 106 (10) de la Loi est modifiée par remplacement de «occupier of premises» par «occupier of a premises» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) La version anglaise du paragraphe 106 (12) de la Loi est modifiée par remplacement de «exercising power» par «exercising a power».

Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite

4. Le paragraphe 80 (4) de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Les paragraphes 8 (3), 15 (3) et 66 (2) entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2017.

Entrée en vigueur

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 2 (2) et (3) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 23
POOLED REGISTERED PENSION
PLANS ACT, 2015**

1. Section 3 of the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015* is amended by adding the following subsection:

Same

(2) Despite subsection (1), this Act applies in respect of persons described in clauses (1) (a) to (c) who are no longer employed as described in those clauses but who continue to maintain funds in their account.

2. The Act is amended by adding the following section:

Licensing of administrators, timing

7.1 For the purposes of section 11 (Licensing of administrators) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act, the Superintendent shall not issue a licence before the date specified by regulation under section 8 of this Act as the date on which an agreement described in that section first comes into effect in Ontario.

3. (1) Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out “with a designated jurisdiction”.

(2) Subsection 8 (2) of the Act is amended by striking out “An agreement with a designated jurisdiction” at the beginning and substituting “An agreement referred to in subsection (1)”.

4. (1) Paragraph 12 of subsection 25 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

12. respecting the terms and conditions for issuing a licence, including providing as a condition of a licence that all of the pooled registered pension plans administered by the administrator must also be registered under the federal Act;
- 12.1 respecting the number and scope of pooled registered pension plans that may be offered by an administrator;
- 12.2 respecting the requirements for registration of a pooled registered pension plan for the purposes of section 12 of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act, including providing as a requirement for registration that a pooled registered pension plan must not be registered by the Superintendent unless it could also be registered under the federal Act;

(2) Paragraph 21 of subsection 25 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

21. governing the form or format of information to be provided under this Act, including requiring that information must be provided in a form approved by the Superintendent;

**ANNEXE 23
LOI DE 2015 SUR LES RÉGIMES DE PENSION
AGRÉÉS COLLECTIFS**

1. L'article 3 de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), la présente loi s'applique à l'égard des personnes visées aux alinéas (1) a) à c) qui ne sont plus employées comme l'indiquent ces alinéas, mais qui continuent de détenir des fonds dans leur compte.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Délivrance des permis d'administrateur

7.1 Pour l'application de l'article 11 (Permis d'administrateur) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, le surintendant ne doit pas délivrer de permis avant la date précisée par règlement, aux termes de l'article 8 de la présente loi, comme étant la date à laquelle un accord visé à cet article prend initialement effet en Ontario.

3. (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par suppression de «avec une autorité législative désignée».

(2) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Les accords conclus avec une autorité législative désignée» par «Les accords visés au paragraphe (1)» au début du paragraphe.

4. (1) La disposition 12 du paragraphe 25 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

12. traiter des conditions de délivrance des permis d'administrateur, y compris prévoir, comme condition du permis, que tous les régimes de pension agréés collectifs gérés par l'administrateur doivent également être agréés au titre de la loi fédérale;
- 12.1 traiter du nombre de régimes de pension agréés collectifs qu'un administrateur peut offrir et de leur portée;
- 12.2 traiter des exigences relatives à l'agrément d'un régime de pension agréé collectif pour l'application de l'article 12 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, y compris prévoir l'exigence selon laquelle le surintendant ne peut agréer un régime de pension agréé collectif que si celui-ci pouvait également être agréé au titre de la loi fédérale;

(2) La disposition 21 du paragraphe 25 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

21. régir la forme ou le mode de présentation des renseignements à fournir en application de la présente loi, y compris exiger qu'ils soient fournis sous la forme approuvée par le surintendant;

Repeal of amendments to *Pension Benefits Act*

5. Subsections 31 (2) and (3) of the Act, which amend subsections 42 (1) and 67.3 (2) of the *Pension Benefits Act*, are repealed.

Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 5 comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Abrogation de modifications apportées à la *Loi sur les régimes de retraite*

5. Les paragraphes 31 (2) et (3) de la Loi, qui modifient les paragraphes 42 (1) et 67.3 (2) de la *Loi sur les régimes de retraite*, sont abrogés.

Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 5 entre en vigueur le jour que la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 24
PUBLIC HOSPITALS ACT**

1. Subsection 17 (2) of the *Public Hospitals Act* is repealed and the following substituted:

Same

(2) Notice of any general or special meeting of the members of the hospital corporation is sufficiently given if it is published on the hospital website for at least two continuous weeks prior to the day of the meeting.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 24
LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS**

1. Le paragraphe 17 (2) de la *Loi sur les hôpitaux publics* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Un avis de la tenue d'une assemblée générale ou extraordinaire des membres de l'association hospitalière est suffisamment donné s'il est publié sur le site Web de l'hôpital pendant au moins deux semaines consécutives avant le jour de l'assemblée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 25
PUBLIC VEHICLES ACT**

1. Subsection 1 (1) of the *Public Vehicles Act* is amended by adding the following definitions:

“disability” has the same meaning as in the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*; (“handicap”)

“mobility disability” means a disability that affects a person’s mobility; (“handicap lié à la mobilité”)

2. Subsections 2 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Exception

(3) Subsection (1) does not apply to a person transporting only passengers with mobility disabilities in a public vehicle that is specially equipped with a lift or ramp mechanism for the boarding of passengers with mobility disabilities.

Attendant may accompany

(4) An attendant accompanying a passenger with a mobility disability does not preclude the application of subsection (3).

3. Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, accessible media

(5) If the holder of an operating licence that is required to give notice under subsection (2) or (3) is required by regulation to give further notice in a medium that is accessible to persons with disabilities, the holder shall give that notice in accordance with the regulations.

4. Section 33 of the Act is amended by adding the following clause:

- (p) prescribing licensees or classes of licensees that are required to give notice in a medium that is accessible to persons with disabilities and prescribing media, including websites, that are accessible to persons with disabilities, or requirements for such media, for the purpose of subsection 5 (5).

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

**ANNEXE 25
LOI SUR LES VÉHICULES
DE TRANSPORT EN COMMUN**

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«handicap» S’entend au sens de la *Loi de 2005 sur l’accessibilité pour les personnes handicapées de l’Ontario*. («disability»)

«handicap lié à la mobilité» Handicap ayant une incidence sur la mobilité d’une personne. («mobility disability»)

2. Les paragraphes 2 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à la personne qui n’assure le transport de passagers ayant un handicap lié à la mobilité que dans un véhicule de transport en commun spécialement doté d’un mécanisme élévateur ou d’un mécanisme de rampe permettant à ces passagers de monter à bord du véhicule.

Accompagnement

(4) Le paragraphe (3) continue de s’appliquer même si un aide accompagne un passager ayant un handicap lié à la mobilité.

3. L’article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : support accessible

(5) S’il est tenu de donner un avis en application du paragraphe (2) ou (3) et également tenu, par règlement, de donner un autre avis dans un support accessible aux personnes handicapées, le titulaire d’un permis d’exploitation donne cet autre avis conformément aux règlements.

4. L’article 33 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- p) prescrire, pour l’application du paragraphe 5 (5), d’une part, les titulaires de permis ou les catégories de titulaires de permis tenus de donner un avis dans un support accessible aux personnes handicapées et, d’autre part, les supports, y compris les sites Web, accessibles à de telles personnes ou les exigences applicables à de tels supports.

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d’emplois pour aujourd’hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 26
SECURITIES ACT**

1. Clause 17 (6) (a) of the *Securities Act* is amended by striking out “by the Commission” and substituting “before the Commission or the Director”.

2. (1) Section 76 of the Act is amended by adding the following subsection:

Recommendation

(3.1) No issuer, no person or company in a special relationship with an issuer, and no person or company that is considering or evaluating whether, or that proposes to take one or more of the actions described in clause (3) (a), (b) or (c) shall recommend or encourage, other than in the necessary course of business, another person or company to purchase or sell securities of the issuer with the knowledge of a material fact or material change with respect to the issuer that has not been generally disclosed.

(2) Subsection 76 (4) of the Act is amended by striking out “subsection (1), (2) or (3)” and substituting “subsection (1), (2), (3) or (3.1)”.

(3) Subsection 76 (6) is amended by striking out “subsection (1)” in the portion before clause (a) and substituting “subsections (1) and (3.1)”.

3. The Act is amended by adding the following part:

**PART XXI.2
PROTECTION FROM REPRISALS****No reprisals**

121.5 (1) No person or company, or person acting on behalf of a person or company, shall take a reprisal against an employee of the person or company because the employee has,

(a) sought advice about providing information, expressed an intention to provide information, or provided information to the person or company, the Commission, a recognized self-regulatory organization or a law enforcement agency about an act of the person or company, or person acting on behalf of the person or company, that has occurred, is ongoing or is about to occur, and that the employee reasonably believes is contrary to Ontario securities law or a by-law or other regulatory instrument of a recognized self-regulatory organization; or

(b) in relation to information provided under clause (a), cooperated, testified or otherwise assisted, or expressed an intention to cooperate, testify or otherwise assist in,

**ANNEXE 26
LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

1. L'alinéa 17 (6) a) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est modifié par remplacement de «qu'introduit ou que se propose d'introduire la Commission» par «qui est introduite ou qu'il est proposé d'introduire devant la Commission ou le directeur».

2. (1) L'article 76 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Recommandation

(3.1) Aucun émetteur, aucune personne ou compagnie ayant des rapports particuliers avec un émetteur ni aucune personne ou compagnie qui examine ou évalue la possibilité, ou qui a l'intention, de prendre une ou plusieurs des mesures visées à l'alinéa (3) a), b) ou c) ne doit, sauf si cela est nécessaire dans le cours normal de ses activités commerciales, recommander à une autre personne ou compagnie d'acheter ou de vendre des valeurs mobilières de l'émetteur, ni l'encourager à le faire, si un fait important ou un changement important concernant cet émetteur a été porté à sa connaissance, mais n'a pas été divulgué au public.

(2) Le paragraphe 76 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe (1), (2) ou (3)» par «au paragraphe (1), (2), (3) ou (3.1)».

(3) Le paragraphe 76 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe (1)» par «des paragraphes (1) et (3.1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

3. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE XXI.2
PROTECTION CONTRE LES REPRÉSAILLES****Interdiction d'exercer des représailles**

121.5 (1) Aucune personne ou compagnie, ni aucune personne agissant au nom d'une personne ou compagnie, ne doit exercer de représailles contre un employé parce que, selon le cas :

a) il a demandé des conseils quant à la fourniture de renseignements, a exprimé l'intention de fournir des renseignements ou a fourni des renseignements à la personne ou compagnie, à la Commission, à un organisme d'autoréglementation reconnu ou à un organisme d'exécution de la loi au sujet d'un acte que la personne ou compagnie, ou la personne agissant au nom de la personne ou compagnie, a accompli, continue d'accomplir ou est sur le point d'accomplir, et qu'il a des motifs raisonnables de croire que cet acte est contraire au droit ontarien des valeurs mobilières ou à un règlement administratif ou autre instrument réglementaire d'un organisme d'autoréglementation reconnu;

b) relativement aux renseignements fournis aux termes de l'alinéa a), il a collaboré, témoigné ou aidé d'une autre façon, ou a exprimé l'intention de collaborer, de témoigner ou d'aider d'une autre fa-

- (i) an investigation by the Commission, a recognized self-regulatory organization or a law enforcement agency, or
- (ii) a proceeding of the Commission or a recognized self-regulatory organization, or a judicial proceeding.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), a reprisal is any measure taken against an employee that adversely affects his or her employment and includes but is not limited to,

- (a) ending or threatening to end the employee's employment;
- (b) demoting, disciplining or suspending, or threatening to demote, discipline or suspend an employee;
- (c) imposing or threatening to impose a penalty related to the employment of the employee; or
- (d) intimidating or coercing an employee in relation to his or her employment.

Prohibition re agreements

(3) A provision in an agreement, including a confidentiality agreement, between a person or company and an employee of the person or company is void to the extent that it precludes or purports to preclude the employee from,

- (a) providing information described in clause (1) (a) to the Commission, a recognized self-regulatory organization or a law enforcement agency; or
- (b) in relation to information provided under clause (1) (a), cooperating, testifying or otherwise assisting, or expressing an intention to cooperate, testify or otherwise assist in,
 - (i) an investigation by the Commission, a recognized self-regulatory organization or a law enforcement agency, or
 - (ii) a proceeding of the Commission or a recognized self-regulatory organization, or a judicial proceeding.

4. Subsection 142 (3) of the Act is amended by striking out "subparagraphs 35 i, iii, iv and v" in the portion before clause (a) and substituting "subparagraphs 35 i, iii, iv, v and vii".

5. (1) Subparagraph 35 ii of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- ii. record keeping and reporting requirements,

(2) Paragraph 35 of subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following subparagraphs:

çon, dans le cadre de l'une des procédures suivantes :

- (i) une enquête de la Commission, d'un organisme d'autoréglementation reconnu ou d'un organisme d'exécution de la loi,
- (ii) une instance de la Commission ou d'un organisme d'autoréglementation reconnu ou une instance judiciaire.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), constitue des représailles toute mesure prise contre un employé qui nuit à son emploi, notamment :

- a) mettre fin à son emploi ou menacer de le faire;
- b) le rétrograder, lui imposer une mesure disciplinaire ou le suspendre, ou menacer de le faire;
- c) prendre des sanctions à l'égard de son emploi ou menacer de le faire;
- d) l'intimider ou le contraindre à l'égard de son emploi.

Interdiction : ententes

(3) Toute disposition d'une entente, y compris une entente de confidentialité, entre une personne ou compagnie et un employé de la personne ou compagnie est nulle dans la mesure où elle empêche ou vise à empêcher l'employé :

- a) de fournir des renseignements visés à l'alinéa (1) a) à la Commission, à un organisme d'autoréglementation reconnu ou à un organisme d'exécution de la loi;
- b) relativement aux renseignements fournis aux termes de l'alinéa (1) a), de collaborer, de témoigner ou d'aider d'une autre façon, ou d'exprimer l'intention de collaborer, de témoigner ou d'aider d'une autre façon, dans le cadre de l'une des procédures suivantes :
 - (i) une enquête de la Commission, d'un organisme d'autoréglementation reconnu ou d'un organisme d'exécution de la loi,
 - (ii) une instance de la Commission ou d'un organisme d'autoréglementation reconnu ou une instance judiciaire.

4. Le paragraphe 142 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «des sous-dispositions 35 i, iii, iv et v» par «des sous-dispositions 35 i, iii, iv, v et vii» dans le passage qui précède l'alinéa a).

5. (1) La sous-disposition 35 ii du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- ii. les obligations de tenue de dossiers et de déclaration,

(2) La disposition 35 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par adjonction des sous-dispositions suivantes :

*Securities Act**Loi sur les valeurs mobilières*

- vii. transparency requirements relating to the public dissemination of, or public access to, transaction level data,
- viii. transparency requirements other than those referred to in subparagraph vii.

Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 2 and 3 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- vii. les obligations de transparence en ce qui concerne la diffusion publique de données sur les transactions ou leur accès par le public,
- viii. les obligations de transparence, autres que celles visées à la sous-disposition vii.

Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les article 2 et 3 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 27 SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992

1. Subsection 1 (1) of the *Substitute Decisions Act, 1992* is amended by adding the following definition:

“accessible format” may include, but is not limited to, large print, recorded audio and electronic formats, braille and other formats usable by persons with disabilities, within the meaning of the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*; (“format accessible”)

2. (1) The French version of subsection 11 (1) of the Act is amended by substituting “n’entre en vigueur” with “ne prend effet” in the portion before clause (a).

(2) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsections:

Accessible format for notice of resignation

(3) If an attorney has reason to believe that a person entitled to receive a copy of the attorney’s resignation needs it to be provided in an accessible format, or if the person has requested an accessible format, the attorney shall provide the person with a copy of the resignation in a format that is accessible to that person.

Explanation of resignation

(4) If an attorney has reason to believe that a person entitled to receive a copy of the attorney’s resignation needs it to be explained, or if the person has requested an explanation, the attorney shall explain the effect of the resignation to the person.

Effectiveness of resignation not affected

(5) Despite subsections (3) and (4), the attorney’s resignation is effective when the copies of the resignation are delivered under subsection (1).

3. Subsection 16.1 (3) of the Act is amended by striking out “paragraph 1, 3 or 4 of section 20” and substituting “paragraph 1, 3 or 4 of subsection 20 (1)”.

4. Section 20 of the Act is amended by adding the following subsections:

Accessible format for notice of resignation

(2) If a statutory guardian of property has reason to believe that a person entitled to notice of the guardian’s resignation under subparagraph 2 i of subsection (1) needs it to be provided in an accessible format, or if the person has requested an accessible format, the guardian shall provide the person with a copy of the notice in a format that is accessible to that person.

Explanation of resignation

(3) If a statutory guardian of property has reason to believe that a person entitled to notice of the guardian’s resignation under subparagraph 2 i of subsection (1) needs it to be explained, or if the person has requested an explanation, the guardian shall explain the effect of the resignation to the person.

ANNEXE 27 LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D'AUTRUI

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«format accessible» S’entend notamment d’un format en gros caractères, d’un format audio ou électronique enregistré, du braille ou de tout autre format que peuvent utiliser les personnes handicapées, au sens de la *Loi de 2005 sur l’accessibilité pour les personnes handicapées de l’Ontario*. («accessible format»)

2. (1) La version française du paragraphe 11 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «n’entre en vigueur» par «ne prend effet» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) L’article 11 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Format accessible de l’avis de démission

(3) Si un procureur a des motifs de croire qu’une personne qui a droit à une copie de sa démission a besoin de la recevoir dans un format accessible ou si la personne a demandé un format accessible, le procureur lui en fournit une copie dans un format qui lui est accessible.

Explication de la démission

(4) Si un procureur a des motifs de croire qu’une personne qui a droit à une copie de sa démission a besoin de se la faire expliquer ou si la personne a demandé une explication, le procureur lui explique l’effet de la démission.

Aucune incidence sur la prise d’effet de la démission

(5) Malgré les paragraphes (3) et (4), la démission du procureur prend effet lorsque des copies de celle-ci sont remises en application du paragraphe (1).

3. Le paragraphe 16.1 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «la disposition 1, 3 ou 4 de l’article 20» par «la disposition 1, 3 ou 4 du paragraphe 20 (1)».

4. L’article 20 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Format accessible de l’avis de démission

(2) Si un tuteur légal aux biens a des motifs de croire qu’une personne qui a droit à un avis de sa démission aux termes de la sous-disposition 2 i du paragraphe (1) a besoin de le recevoir dans un format accessible ou si la personne a demandé un format accessible, le tuteur lui en fournit une copie dans un format qui lui est accessible.

Explication de la démission

(3) Si un tuteur légal aux biens a des motifs de croire qu’une personne qui a droit à un avis de sa démission aux termes de la sous-disposition 2 i du paragraphe (1) a besoin de se le faire expliquer ou si la personne a demandé une explication, le tuteur lui explique l’effet de la démission.

Effectiveness of resignation not affected

(4) Despite subsections (2) and (3), the statutory guardianship of property is terminated when notice of the guardian's resignation is given under paragraph 2 of subsection (1).

5. Section 52 of the Act is amended by adding the following subsections:**Accessible format for notice of resignation**

(3) If an attorney has reason to believe that a person entitled to receive a copy of the attorney's resignation needs it to be provided in an accessible format, or if the person has requested an accessible format, the attorney shall provide the person with a copy of the resignation in a format that is accessible to that person.

Explanation of resignation

(4) If an attorney has reason to believe that a person entitled to receive a copy of the attorney's resignation needs it to be explained, or if the person has requested an explanation, the attorney shall explain the effect of the resignation to the person.

Effectiveness of resignation not affected

(5) Despite subsections (3) and (4), the attorney's resignation is effective when the copies of the resignation are delivered under subsection (1).

Commencement

6. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

Aucune incidence sur la prise d'effet de la démission

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), la tutelle légale des biens prend fin lorsque le tuteur donne avis de sa démission en application de la disposition 2 du paragraphe (1).

5. L'article 52 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Format accessible de l'avis de démission**

(3) Si un procureur a des motifs de croire qu'une personne qui a droit à une copie de sa démission a besoin de la recevoir dans un format accessible ou si la personne a demandé un format accessible, le procureur lui en fournit une copie dans un format qui lui est accessible.

Explication de la démission

(4) Si un procureur a des motifs de croire qu'une personne qui a droit à une copie de sa démission a besoin de se la faire expliquer ou si la personne a demandé une explication, le procureur lui explique l'effet de la démission.

Aucune incidence sur la prise d'effet de la démission

(5) Malgré les paragraphes (3) et (4), la démission du procureur prend effet lorsque des copies de celle-ci sont remises en application du paragraphe (1).

Entrée en vigueur

6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 28
TAXATION ACT, 2007**1. Paragraph 6 of subsection 5 (1) of the *Taxation Act, 2007* is repealed and the following substituted:**

6. Determine the amount, if any, by which the total determined under paragraph 5 exceeds the tax credit under subdivision g deducted by the individual for the year.
7. Add the following amounts:
 - i. the amount, if any, determined under paragraph 6, and
 - ii. the amount of the individual's additional tax, if any, payable for the year under subdivision h.
8. The individual's personal income tax payable under this Division for the year is the amount, if any, by which the total determined under paragraph 7 exceeds the sum of all tax credits under subdivision i deducted by the individual for the year.

2. (1) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:**Same, taxation years ending after 2016**

(14.1) Despite subsection (14), if an individual is entitled to a deduction under subsection 118.61 (2) of the Federal Act for a taxation year that ends after December 31, 2017 and the individual was resident in a province other than Ontario on December 31, 2017, the amount of the individual's tax credit for the year in respect of unused tuition and education tax credits is nil.

(2) Subsection 9 (15) of the Act is repealed and the following substituted:**Tuition tax credit**

(15) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118.5 (1) of the Federal Act for a taxation year ending before January 1, 2018, the individual is entitled to a tuition tax credit for the year equal to the amount that would be determined in respect of the individual for the year under subsection 118.5 (1) of the Federal Act as if,

- (a) references to "the appropriate percentage" in that subsection were read as references to "the lowest tax rate";
- (b) references to "any fees for the individual's tuition paid in respect of the year" in that subsection were read as references to "any fees for the individual's tuition paid in respect of the portion of the year that ends before September 5, 2017"; and

ANNEXE 28
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS**1. La disposition 6 du paragraphe 5 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

6. Calculer l'excédent éventuel du total obtenu en application de la disposition 5 sur le crédit d'impôt prévu à la sous-section g que le particulier a déduit pour l'année.
7. Additionner les montants suivants :
 - i. le montant éventuel calculé en application de la disposition 6,
 - ii. l'impôt supplémentaire éventuel que le particulier doit payer pour l'année en application de la sous-section h.
8. L'impôt sur le revenu que le particulier doit payer pour l'année en application de la présente section correspond à l'excédent éventuel du total obtenu en application de la disposition 7 sur le total des crédits d'impôt prévus à la sous-section i que le particulier a déduits pour l'année.

2. (1) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Idem : années d'imposition se terminant après 2016**

(14.1) Malgré le paragraphe (14), si le particulier a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.61 (2) de la loi fédérale pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2017 et qu'il résidait dans une province autre que l'Ontario le 31 décembre 2017, le montant du crédit d'impôt auquel il a droit pour l'année à l'égard des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés est égal à zéro.

(2) Le paragraphe 9 (15) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Crédit d'impôt pour frais de scolarité**

(15) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.5 (1) de la loi fédérale pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2018 a droit, pour l'année, à un crédit d'impôt pour frais de scolarité égal au montant qui serait calculé à son égard pour l'année en application de ce paragraphe si :

- a) la mention du «taux de base» à ce paragraphe valait mention du «taux d'imposition le moins élevé»;
- b) les mentions des «frais de scolarité payés pour l'année à l'établissement», des «frais de scolarité payés à l'université pour l'année» et des «frais de scolarité payés à l'établissement pour l'année» à ce paragraphe valaient respectivement mention des «frais de scolarité payés à l'établissement pour la partie de l'année qui se termine avant le 5 septembre 2017», des «frais de scolarité payés à l'université pour la partie de l'année qui se termine avant le 5 septembre 2017» et des «frais de scolarité payés à l'établissement pour la partie de l'année qui se termine avant le 5 septembre 2017»;

*Taxation Act, 2007**Loi de 2007 sur les impôts*

- (c) the reference to “in the year” in paragraph (d) of the subsection were read as “in the year, but before September 5, 2017,”.

(3) Subsection 9 (16) of the Act is amended by adding “that ends before January 1, 2018” after “for a taxation year” in the portion before the formula.

(4) The definition of “V” in subsection 9 (16) of the Act is amended by striking out “the number of months in the taxation year” and substituting “the number of months that are in the taxation year and that end before September 1, 2017”.

(5) The definition of “W” in subsection 9 (16) of the Act is amended by striking out “the number of months in the taxation year” and substituting “the number of months that are in the taxation year and that end before September 1, 2017”.

3. (1) Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Minimum tax before 2016

(1) This section applies if the tax payable by an individual under Part I of the Federal Act for a taxation year that ends before January 1, 2016 is determined under section 127.5 of that Act.

(2) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “for a taxation year” in the portion before the formula and substituting “for a taxation year that ends before January 1, 2016”.

4. (1) The portion of subsection 12 (1) of the Act before clause (a) is repealed and the following substituted:

Tax on split income, 2015 and previous taxation years

(1) This section applies to an individual for a taxation year ending before January 1, 2016 if,

(2) The English version of clause (a) of the definition of “B” in subsection 12 (3) of the Act is amended by striking out “sections” and substituting “section”.

5. The Act is amended by adding the following section:

Tax on split income, 2016 and subsequent taxation years

12.1 (1) This section applies to an individual for a taxation year ending after December 31, 2015 if,

- (a) the individual is resident in Ontario on the last day of the taxation year;
- (b) the individual is a specified individual in relation to the taxation year; and

- (c) la mention «au cours de l'année» à l'alinéa d) de ce paragraphe valait mention de «au cours de l'année, mais avant le 5 septembre 2017».

(3) Le paragraphe 9 (16) de la Loi est modifié par remplacement de «pour l'année d'imposition» par «pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2018» dans le passage qui précède la formule.

(4) La définition de l'élément «V» au paragraphe 9 (16) de la Loi est modifiée par remplacement de «le nombre de mois de l'année» par «le nombre de mois compris dans l'année et antérieurs au 1^{er} septembre 2017».

(5) La définition de l'élément «W» au paragraphe 9 (16) de la Loi est modifiée par remplacement de «le nombre de mois de l'année» par «le nombre de mois compris dans l'année et antérieurs au 1^{er} septembre 2017».

3. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt minimum avant 2016

(1) Le présent article s'applique si l'impôt payable par un particulier en application de la partie I de la loi fédérale pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2016 est calculé en application de l'article 127.5 de cette loi.

(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «pour l'année d'imposition» par «pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2016» dans le passage qui précède la formule.

4. (1) Le passage du paragraphe 12 (1) de la Loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt sur le revenu fractionné : années d'imposition 2015 et antérieures

(1) Le présent article s'applique, pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2016, au particulier qui réunit les conditions suivantes :

(2) La version anglaise de l'alinéa a) de la définition de l'élément «B» au paragraphe 12 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «sections» par «section».

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Impôt sur le revenu fractionné : années d'imposition 2016 et suivantes

12.1 (1) Le présent article s'applique, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2015, au particulier qui réunit les conditions suivantes :

- a) il réside en Ontario le dernier jour de l'année;
- b) il est un particulier déterminé à l'égard de l'année;

- (c) the individual is liable to pay an amount of tax under subsection 120.4 (2) of the Federal Act for the taxation year.

Additional tax

(2) Every individual to whom this section applies for a taxation year shall pay an additional tax for the year calculated by multiplying the top marginal tax rate for the year by the individual's split income for the year.

Minimum tax amount

(3) Despite any other provision of this Part, if an individual is a specified individual in relation to a taxation year, the tax payable under this Division for the year by the individual shall not be less than the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the amount required to be added under subsection (2), and

"B" is the total of all amounts, each of which is an amount,

- (a) that may be deducted under section 13, 19.1, 20.1 or 21 in computing the individual's tax payable under this Division for the taxation year, and
- (b) that can reasonably be considered to be in respect of an amount included in computing the individual's split income for the taxation year.

6. (1) Clause 15 (1) (a) of the Act is amended by striking out "sections 13, 14 and 20.1" and substituting "sections 13, 14, 19.1 and 20.1".

(2) Subsection 15 (2) of the Act is amended by adding "or 19.2" after "section 11".

7. Subsection 16 (2) of the Act is amended by striking out "sections 17 to 22 and 103.1.2" at the end and substituting "sections 12.1, 17, 18, 19, 19.1, 19.2, 20, 20.1, 21, 22 and 103.1.2".

8. The Act is amended by adding the following sections immediately after section 19:

Subdivision g — Ontario Dividend Tax Credit, 2016 and subsequent taxation years

Ontario dividend tax credit, 2016 and subsequent taxation years

19.1 In determining the amount of tax payable under this Division for a taxation year ending after December 31, 2015, an individual who is resident in Ontario on the last day of the year may deduct an Ontario dividend tax credit under this section equal to the sum of,

- (a) 29.5 per cent of any amount required under subparagraph 82 (1) (b) (i) of the Federal Act to be included in computing the individual's income for the year; and
- (b) 36.3158 per cent of any amount required under subparagraph 82 (1) (b) (ii) of the Federal Act to be

- c) il doit payer un montant d'impôt pour l'année en application du paragraphe 120.4 (2) de la loi fédérale.

Impôt supplémentaire

(2) Tout particulier auquel s'applique le présent article pour l'année d'imposition paie un impôt supplémentaire pour l'année calculé en multipliant le taux d'imposition marginal supérieur pour l'année par son revenu fractionné pour l'année.

Impôt minimum

(3) Malgré les autres dispositions de la présente partie, lorsque le particulier est un particulier déterminé à l'égard d'une année d'imposition, l'impôt payable par lui pour l'année en application de la présente section ne doit pas être inférieur à l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente le montant supplémentaire visé au paragraphe (2);

«B» représente le total des montants représentant chacun un montant qui répond aux conditions suivantes :

- a) il est déductible en vertu de l'article 13, 19.1, 20.1 ou 21 dans le calcul de l'impôt payable par le particulier pour l'année en application de la présente section,
- b) il est raisonnable de considérer qu'il se rapporte à un montant inclus dans le calcul du revenu fractionné du particulier pour l'année.

6. (1) L'alinéa 15 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «des articles 13, 14 et 20.1» par «des articles 13, 14, 19.1 et 20.1» à la fin de l'alinéa.

(2) Le paragraphe 15 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou 19.2» après «de l'article 11».

7. Le paragraphe 16 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «aux articles 17 à 22 et 103.1.2» par «aux articles 12.1, 17, 18, 19, 19.1, 19.2, 20, 20.1, 21, 22 et 103.1.2» à la fin du paragraphe.

8. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants après l'article 19 :

Sous-section g — Crédit d'impôt pour dividendes de l'Ontario : années d'imposition 2016 et suivantes

Crédit d'impôt pour dividendes de l'Ontario : années d'imposition 2016 et suivantes

19.1 Lors du calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer pour une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2015 en application de la présente section, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année peut déduire en vertu du présent article un crédit d'impôt pour dividendes de l'Ontario égal au total de ce qui suit :

- a) 29,5 % de toute somme à inclure, en application du sous-alinéa 82 (1) b) (i) de la loi fédérale, dans le calcul du revenu du particulier pour l'année;
- b) 36,3158 % de toute somme à inclure, en application du sous-alinéa 82 (1) b) (ii) de la loi fédérale,

Taxation Act, 2007

included in computing the individual's income for the year.

Subdivision h — Minimum Tax, 2016 and subsequent taxation years

Minimum tax, 2016 and subsequent taxation years

19.2 (1) This section applies if the tax payable by an individual under Part I of the Federal Act for a taxation year ending after December 31, 2015 is determined under section 127.5 of that Act.

Same

(2) Every individual to whom this section applies for a taxation year ending after December 31, 2015 shall pay an additional tax for the year equal to the sum of the individual's basic additional tax for the year and the individual's surtax on additional tax for the year.

Basic additional tax

(3) An individual's basic additional tax for a taxation year is equal to the amount calculated using the formula,

$$(A - B) \times C \times D$$

in which,

“A” is the amount, if any, by which the individual's minimum amount for the year as determined under section 127.51 of the Federal Act exceeds the special foreign tax credit of the individual for the year, as determined under subsection 127.54 (2) of the Federal Act,

“B” is the amount that, but for section 120 of the Federal Act, would be determined under Division E of Part I of the Federal Act to be the individual's tax payable under the Federal Act for the year,

“C” is the percentage calculated by dividing the lowest tax rate for the year by the percentage in paragraph 117 (2) (a) of the Federal Act, and

“D” is the individual's Ontario allocation factor for the year.

Surtax on additional tax

(4) Subject to subsection (6), an individual's surtax on additional tax for a taxation year is equal to the amount by which “E” exceeds “F”, where,

“E” is the sum of,

- (a) 20 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the year exceeds \$4,006, and
- (b) 36 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the year exceeds \$5,127, and

“F” is the amount of the individual's surtax for the year as determined under section 16.

Loi de 2007 sur les impôts

dans le calcul du revenu du particulier pour l'année.

Sous-section h — Impôt minimum : années d'imposition 2016 et suivantes

Impôt minimum : années d'imposition 2016 et suivantes

19.2 (1) Le présent article s'applique si l'impôt payable par un particulier en application de la partie I de la loi fédérale pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2015 est calculé en application de l'article 127.5 de cette loi.

Idem

(2) Tout particulier auquel s'applique le présent article pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2015 paie un impôt supplémentaire pour l'année égal au total de son impôt supplémentaire de base pour l'année et de la surtaxe sur son impôt supplémentaire pour l'année.

Impôt supplémentaire de base

(3) L'impôt supplémentaire de base payable par un particulier pour une année d'imposition est égal au montant calculé selon la formule suivante :

$$(A - B) \times C \times D$$

où :

«A» représente l'excédent éventuel de son impôt minimum pour l'année, calculé en application de l'article 127.51 de la loi fédérale, sur son crédit spécial pour impôts étrangers pour l'année, calculé en application du paragraphe 127.54 (2) de cette loi;

«B» représente la somme qui, sans l'article 120 de la loi fédérale, serait calculée en application de la section E de la partie I de cette loi comme étant l'impôt payable par lui pour l'année en application de la même loi;

«C» représente le pourcentage calculé en divisant le taux d'imposition le moins élevé pour l'année par le taux mentionné à l'alinéa 117 (2) a) de la loi fédérale;

«D» représente son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année.

Surtaxe sur l'impôt supplémentaire

(4) Sous réserve du paragraphe (6), la surtaxe sur l'impôt supplémentaire payable par un particulier pour une année d'imposition est égale à l'excédent de «E» sur «F», où :

«E» représente le total des montants suivants :

- a) 20 % de l'excédent éventuel du montant de son impôt brut pour l'année sur 4 006 \$,
- b) 36 % de l'excédent éventuel du montant de son impôt brut pour l'année sur 5 127 \$;

«F» représente la surtaxe payable par le particulier pour l'année, calculée en application de l'article 16.

Gross tax amount

(5) The gross tax amount of an individual for a taxation year for the purposes of subsection (4) is the sum of the individual's gross tax amount for the year determined under subsection 16 (2) and the amount of the individual's basic additional tax determined under subsection (3).

Exception

(6) The surtax on additional tax for a taxation year of an individual that is a trust to which subsection 7.1 (1) or (2) applies is equal to 56 per cent of the amount of the individual's basic additional tax.

9. The heading immediately before section 20 of the Act is repealed and the following substituted:

Subdivision i — Additional Tax Credits after Surtax

10. Section 20.1 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Ontario dividend tax credit for 2014 and 2015

20.1 In determining the amount of tax payable under this Division for a taxation year ending after December 31, 2013 and before January 1, 2016, an individual who is resident in Ontario on the last day of the year may deduct an Ontario dividend tax credit under this section equal to the sum of,

11. Paragraph 2 of subsection 21 (2) of the Act is amended by striking out “sections 13, 14, 20.1 and 22” at the end and substituting “sections 13, 14, 19.1, 19.2, 20.1 and 22”.

12. The heading immediately before section 23 of the Act is repealed and the following substituted:

Subdivision j — Indexing and Rounding

13. (1) Paragraph 2 of subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “(12), (16), (19) and (20)” at the end and substituting “(12) and (20)”.

(2) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

4.1 Subsection 19.2 (4) with respect to taxation years ending after December 31, 2010.

(3) Paragraph 7.1 of subsection 23 (1) of the Act is repealed.

14. (1) Clause (a) of the definition of “current portion” in subsection 38 (1) of the Act is amended by striking out “clause (a) or (b)” and substituting “clause (a), (a.1), (a.2) or (b)”.

(2) Clause (a) of the definition of “A” in subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Montant d'impôt brut

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le montant d'impôt brut du particulier pour une année d'imposition correspond au total de son impôt brut pour l'année calculé en application du paragraphe 16 (2) et de son impôt supplémentaire de base calculé en application du paragraphe (3).

Exception

(6) La surtaxe sur l'impôt supplémentaire payable pour une année d'imposition par un particulier qui est une fiducie à laquelle s'applique le paragraphe 7.1 (1) ou (2) est égale à 56 % du montant de son impôt supplémentaire de base.

9. L'intertitre qui précède l'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sous-section i — Autres crédits d'impôt déductibles après le calcul de la surtaxe

10. L'article 20.1 de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Crédit d'impôt pour dividendes de l'Ontario : 2014 et 2015

20.1 Lors du calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer en application de la présente section pour une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2013, mais avant le 1^{er} janvier 2016, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année peut déduire en vertu du présent article un crédit d'impôt pour dividendes de l'Ontario égal au total de ce qui suit :

11. La disposition 2 du paragraphe 21 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «aux articles 13, 14, 20.1 et 22» par «aux articles 13, 14, 19.1, 19.2, 20.1 et 22» à la fin de la disposition.

12. L'intertitre qui précède l'article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sous-section j — Indexation et arrondissement

13. (1) La disposition 2 du paragraphe 23 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «(12), (16), (19) et (20)» par «(12) et (20)» à la fin de la disposition.

(2) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4.1 Le paragraphe 19.2 (4), à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2010.

(3) La disposition 7.1 du paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogée.

14. (1) L'alinéa a) de la définition de «portion de l'année» au paragraphe 38 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa a) ou b)» par «l'alinéa a), a.1), a.2) ou b)».

(2) L'alinéa a) de la définition de l'élément «A» au paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Taxation Act, 2007**Loi de 2007 sur les impôts*

- (a) for a taxation year that ends on or after June 1, 2016 and that does not include May 31, 2016, 3.5 per cent of the corporation's Ontario SR & ED expenditure pool at the end of the year,
- (a.1) for a taxation year that ends on or after June 1, 2016 and that includes May 31, 2016, the amount equal to the corporation's Ontario SR & ED expenditure pool at the end of the year multiplied by the percentage that is the sum of,
 - (i) 4.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before June 1, 2016 to the total number of days in the year, and
 - (ii) 3.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after May 31, 2016 to the total number of days in the year,
- (a.2) for a taxation year that ends before June 1, 2016, 4.5 per cent of the corporation's Ontario SR & ED expenditure pool at the end of the year,

(3) Clause (c) of the definition of "A" in subsection 38 (2) of the Act is amended by striking out "clause (a) or (b)" and substituting "clause (a), (a.1), (a.2) or (b)".

(4) Clause (d) of the definition of "A" in subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) the sum of,
 - (i) in respect of eligible expenditures incurred by the corporation in a taxation year that ends on or after June 1, 2016 and that does not include May 31, 2016, all amounts each of which is 3.5 per cent of that part of a repayment, other than a repayment to which clause (e) applies, made by the corporation in the year or in any of the 20 taxation years preceding or the three taxation years following the year that can reasonably be considered to be, for the purposes of section 41, a repayment of government assistance, non-government assistance or a contract payment that reduced, for the purposes of this subdivision, the eligible expenditures incurred by the corporation in that year,
 - (ii) in respect of eligible expenditures incurred by the corporation in a taxation year that ends on or after June 1, 2016

- a) pour une année d'imposition qui se termine le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui ne comprend pas le 31 mai 2016, 3,5 % du solde du compte de dépenses de recherche et de développement en Ontario de la société à la fin de l'année,
- a.1) pour une année d'imposition qui se termine le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui comprend le 31 mai 2016, le montant égal au solde du compte de dépenses de recherche et de développement en Ontario de la société à la fin de l'année multiplié par le pourcentage qui correspond au total de ce qui suit :
 - (i) 4,5 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1^{er} juin 2016 et le nombre total de jours compris dans l'année,
 - (ii) 3,5 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 mai 2016 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- a.2) pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} juin 2016, 4,5 % du solde du compte de dépenses de recherche et de développement en Ontario de la société à la fin de l'année,

(3) L'alinéa c) de la définition de l'élément «A» au paragraphe 38 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa a) ou b)» par «l'alinéa a), a.1), a.2) ou b)».

(4) L'alinéa d) de la définition de l'élément «A» au paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) le total de ce qui suit :
 - (i) à l'égard des dépenses admissibles engagées par la société au cours d'une année d'imposition qui se termine le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui ne comprend pas le 31 mai 2016, les montants représentant chacun 3,5 % de la partie d'un remboursement, à l'exclusion d'un remboursement auquel s'applique l'alinéa e), fait par la société au cours de l'année ou d'une des 20 années d'imposition précédentes ou des trois années d'imposition suivantes, qu'il est raisonnable de considérer, pour l'application de l'article 41, comme le remboursement d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou d'un paiement contractuel qui a réduit, pour l'application de la présente sous-section, les dépenses admissibles engagées par la société au cours de l'année,
 - (ii) à l'égard des dépenses admissibles engagées par la société au cours d'une année d'imposition qui se termine le

and that includes May 31, 2016, all amounts each of which is that part of a repayment, other than a repayment to which clause (e) applies, made by the corporation in the year or in any of the 20 taxation years preceding or the three taxation years following the year that can reasonably be considered to be, for the purposes of section 41, a repayment of government assistance, non-government assistance or a contract payment that reduced, for the purposes of this subdivision, the eligible expenditures incurred by the corporation in that year multiplied by the percentage that is the sum of,

- A. 4.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before June 1, 2016 to the total number of days in the year, and
 - B. 3.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after May 31, 2016 to the total number of days in the year, and
- (iii) in respect of eligible expenditures incurred by the corporation in a taxation year that ends before June 1, 2016, all amounts each of which is 4.5 per cent of that part of a repayment, other than a repayment to which clause (e) applies, made by the corporation in the year or in any of the 20 taxation years preceding or the three taxation years following the year that can reasonably be considered to be, for the purposes of section 41, a repayment of government assistance, non-government assistance or a contract payment that reduced, for the purposes of this subdivision, the eligible expenditures incurred by the corporation in that year, and

(5) Subsection 38 (3) of the Act is amended by striking out “clauses (a), (b), (c), (d) or (e)” in the portion before clause (a) and substituting “clause (a), (a.1), (a.2), (b), (c), (d) or (e)”.

15. (1) Subsection 40 (1) of the Act is amended by striking out “clause (a) or (d)” and substituting “clause (a), (a.1), (a.2) or (d)”

(2) Paragraph 1 of subsection 40 (2) of the Act is amended by striking out “clause (a) or (d)” and substituting “clause (a), (a.1), (a.2) or (d)”.

1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui comprend le 31 mai 2016, les montants représentant chacun la partie d'un remboursement, à l'exclusion d'un remboursement auquel s'applique l'alinéa e), fait par la société au cours de l'année ou d'une des 20 années d'imposition précédentes ou des trois années d'imposition suivantes, qu'il est raisonnable de considérer, pour l'application de l'article 41, comme le remboursement d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou d'un paiement contractuel qui a réduit, pour l'application de la présente sous-section, les dépenses admissibles engagées par la société au cours de l'année multipliée par le pourcentage qui correspond au total de ce qui suit :

- A. 4,5 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1^{er} juin 2016 et le nombre total de jours compris dans l'année,
 - B. 3,5 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 mai 2016 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- (iii) à l'égard des dépenses admissibles engagées par la société au cours d'une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} juin 2016, les montants représentant chacun 4,5 % de la partie d'un remboursement, à l'exclusion d'un remboursement auquel s'applique l'alinéa e), fait par la société au cours de l'année ou d'une des 20 années d'imposition précédentes ou des trois années d'imposition suivantes, qu'il est raisonnable de considérer, pour l'application de l'article 41, comme le remboursement d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou d'un paiement contractuel qui a réduit, pour l'application de la présente sous-section, les dépenses admissibles engagées par la société au cours de l'année,

(5) Le paragraphe 38 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l'un ou l'autre des alinéas a), b), c), d) et e)» par «l'un ou l'autre des alinéas a), a.1), a.2), b), c), d) et e)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

15. (1) Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa a) ou d)» par «l'alinéa a), a.1), a.2) ou d)».

(2) La disposition 1 du paragraphe 40 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «l'alinéa a) ou d)» par «l'alinéa a), a.1), a.2) ou d)».

(3) Subsection 40 (3) of the Act is amended by striking out “clauses (a) and (d)” and substituting “clauses (a), (a.1), (a.2) and (d)”.

16. (1) Subsection 45 (2) of the Act is amended by adding “Subject to the regulations,” at the beginning.

(2) Subsection 45 (3) of the Act is amended by adding “Subject to the regulations,” at the beginning.

(3) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations

- (3.1) The Minister of Finance may make regulations,
- (a) providing for a different method for determining the amounts under subsection (2) than would otherwise be determined under that subsection;
 - (b) providing for a different method for determining the amounts to be deducted under subsection (3) than would otherwise be determined under that subsection.

Same

(3.2) A regulation made under subsection (3.1) may provide for different methods of determining the amounts under subsection (2) or (3) that apply to different periods.

17. Subsection 96 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Amount of tax credit

(2) The amount of a qualifying corporation's Ontario innovation tax credit for a taxation year that ends on or after June 1, 2016 and that does not include May 31, 2016 is determined as follows:

1. Add the following amounts:

- i. the amount of the corporation's SR & ED qualified expenditure pool at the end of the year,
- ii. the amount of its eligible repayments, if any, for the year made in respect of qualified expenditures incurred by the corporation in a taxation year that ends on or after June 1, 2016 and that does not include May 31, 2016,
- iii. the amount that is calculated using the formula,

$$A \times (B/0.08)$$

in which,

“A” is the corporation's eligible repayments, if any, for the year made in respect of qualified expenditures incurred by the corporation in a taxation year that ends on or after June 1, 2016 and that includes May 31, 2016, and

(3) Le paragraphe 40 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «des alinéas a) et d)» par «des alinéas a), a.1), a.2) et d)».

16. (1) Le paragraphe 45 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve des règlements,» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 45 (3) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve des règlements,» au début du paragraphe.

(3) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements

(3.1) Le ministre des Finances peut, par règlement :

- a) prévoir une méthode différente pour calculer les montants visés au paragraphe (2) qui, autrement, seraient calculés en application de ce paragraphe;
- b) prévoir une méthode différente pour calculer les montants à déduire en application du paragraphe (3) qui, autrement, seraient calculés en application de ce paragraphe.

Idem

(3.2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (3.1) peuvent prévoir des méthodes de calcul des montants visés au paragraphe (2) ou (3) qui sont différentes selon les périodes.

17. Le paragraphe 96 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant du crédit d'impôt

(2) Le montant du crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario d'une société admissible pour une année d'imposition qui se termine le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui ne comprend pas le 31 mai 2016 est calculé de la façon suivante :

1. Additionner les montants suivants :

- i. le solde du compte de dépenses admissibles de recherche et de développement de la société à la fin de l'année,
- ii. ses remboursements autorisés éventuels pour l'année, faits à l'égard des dépenses admissibles qu'elle a engagées au cours d'une année d'imposition qui se termine le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui ne comprend pas le 31 mai 2016,
- iii. le montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (B/0,08)$$

où :

«A» représente les remboursements autorisés éventuels de la société pour l'année, faits à l'égard des dépenses admissibles qu'elle a engagées au cours d'une année d'imposition qui se termine le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui comprend le 31 mai 2016,

“B” is the percentage calculated by adding,

- (a) 10 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year referred to in the definition of “A” that are before June 1, 2016 to the total number of days in the year, and
 - (b) 8 per cent multiplied by the ratio of the number of days in that taxation year that are after May 31, 2016 to the total number of days in the year, and
- iv. the amount that is equal to 1.25 multiplied by the amount of its eligible repayments, if any, for the year made in respect of qualified expenditures incurred by the corporation in a taxation year that ends before June 1, 2016.

- 2. Determine the amount of the corporation’s expenditure limit for the year.
- 3. The amount of the qualifying corporation’s tax credit for the taxation year is determined by multiplying 8 per cent by the lesser of the amounts determined under paragraphs 1 and 2.

Transition, taxation years ending on or after June 1, 2016 that include May 31, 2016

(2.1) The amount of a qualifying corporation’s Ontario innovation tax credit for a taxation year that ends on or after June 1, 2016 and that includes May 31, 2016 is determined as follows:

- 1. Determine the percentage that is the sum of,
 - i. 10 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before June 1, 2016 to the total number of days in the year, and
 - ii. 8 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after May 31, 2016 to the total number of days in the year.
- 2. Add the following amounts:
 - i. the amount of the corporation’s SR & ED qualified expenditure pool at the end of the year, and
 - ii. the amount that is calculated using the formula,

$$C \times (0.1/D)$$

in which,

“C” is the amount that is equal to the amount of its eligible repayments, if any, for the year made in respect of qualified expenditures incurred by the corporation

«B» représente le pourcentage calculé en additionnant :

- a) 10 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année visée à la définition de «A» qui tombent avant le 1^{er} juin 2016 et le nombre total de jours compris dans l’année,
 - b) 8 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année visée à la définition de «A» qui tombent après le 31 mai 2016 et le nombre total de jours compris dans l’année,
- iv. le montant qui est égal à 1,25 multiplié par ses remboursements autorisés éventuels pour l’année relativement aux dépenses admissibles qu’elle a engagées au cours d’une année d’imposition qui se termine avant le 1^{er} juin 2016.

- 2. Calculer la limite de dépenses de la société pour l’année.
- 3. Le montant du crédit d’impôt auquel la société a droit pour l’année est calculé en multipliant 8 % par le moindre des montants calculés en application des dispositions 1 et 2.

Disposition transitoire : années d’imposition se terminant le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et comprenant le 31 mai 2016

(2.1) Le montant du crédit d’impôt à l’innovation de l’Ontario d’une société admissible pour une année d’imposition qui se termine le 1^{er} juin 2016 ou après cette date et qui comprend le 31 mai 2016 est calculé de la façon suivante :

- 1. Calculer le pourcentage qui correspond au total de ce qui suit :
 - i. 10 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent avant le 1^{er} juin 2016 et le nombre total de jours compris dans l’année,
 - ii. 8 % multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent après le 31 mai 2016 et le nombre total de jours compris dans l’année.
- 2. Additionner les montants suivants :
 - i. le solde du compte de dépenses admissibles de recherche et de développement de la société à la fin de l’année,
 - ii. le montant calculé selon la formule suivante :

$$C \times (0.1/D)$$

où :

«C» représente le montant égal aux remboursements autorisés éventuels de la société pour l’année, faits à l’égard des dépenses admissibles qu’elle a engagées

Taxation Act, 2007

in a taxation year ending before June 1, 2016, and

“D” is the percentage determined under paragraph 1.

3. Determine the amount of the corporation's expenditure limit for the year.
4. The amount of the qualifying corporation's tax credit for the taxation year is determined by multiplying the percentage determined under paragraph 1 by the lesser of the amounts determined under paragraphs 2 and 3.

Transition, taxation years ending before June 1, 2016

(2.2) The amount of a qualifying corporation's Ontario innovation tax credit for a taxation year that ends before June 1, 2016 is determined as follows:

1. Add the following amounts:
 - i. the amount of the corporation's SR & ED qualified expenditure pool at the end of the year, and
 - ii. the amount of its eligible repayments, if any, for the year.
2. Determine the amount of the corporation's expenditure limit for the year.
3. The amount of the qualifying corporation's tax credit for the taxation year is determined by multiplying 10 per cent by the lesser of the amounts determined under paragraphs 1 and 2.

18. Subsection 103.1 (6) of the Act is amended by striking out “taxation year ending after December 31, 2009” and substituting “taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2017”.

19. Subsection 103.1.1 (1) of the Act is amended by striking out “taxation year ending after December 31, 2011” and substituting “taxation year ending after December 31, 2011 and before January 1, 2017”.

20. Subsection 121 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

False statements or omissions

(2) Every person who, knowingly or under circumstances amounting to gross negligence, makes, participates in, assents to or acquiesces in the making of a false statement or omission in a return, form, certificate, statement, application or answer that is filed or made in respect of a taxation year for the purposes of this Act or a regulation made under this Act or a provision of the Federal Act or of the Federal regulations as that provision applies for the purposes of this Act (in this subsection referred to as a “return”), is liable to a penalty of the greater of \$100 and 50 per cent of the total of the following amounts:

Loi de 2007 sur les impôts

au cours d'une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} juin 2016,

«D» représente le pourcentage calculé en application de la disposition 1.

3. Calculer la limite de dépenses de la société pour l'année.
4. Le montant du crédit d'impôt auquel la société a droit pour l'année est calculé en multipliant le pourcentage calculé en application de la disposition 1 par le moindre des montants calculés en application des dispositions 2 et 3.

Disposition transitoire : années d'imposition se terminant avant le 1^{er} juin 2016

(2.2) Le montant du crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario d'une société admissible pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} juin 2016 est calculé de la façon suivante :

1. Additionner les montants suivants :
 - i. le solde du compte de dépenses admissibles de recherche et de développement de la société à la fin de l'année,
 - ii. ses remboursements autorisés éventuels pour l'année.
2. Calculer la limite de dépenses de la société pour l'année.
3. Le montant du crédit d'impôt auquel la société a droit pour l'année est calculé en multipliant 10 % par le moindre des montants calculés en application des dispositions 1 et 2.

18. Le paragraphe 103.1 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «d'année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2009» par «l'année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2009, mais avant le 1^{er} janvier 2017».

19. Le paragraphe 103.1.1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2011» par «d'une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2011, mais avant le 1^{er} janvier 2017».

20. Le paragraphe 121 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Faux énoncés ou omissions

(2) Toute personne qui, sciemment ou dans des circonstances équivalant à faute lourde, fait un faux énoncé ou une omission dans une déclaration, un formulaire, un certificat, une attestation, un état, une demande ou une réponse rempli, produit ou présenté, selon le cas, pour une année d'imposition pour l'application de la présente loi ou des règlements pris en vertu de la présente loi, ou d'une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral, telle qu'elle s'applique dans le cadre de la présente loi, (appelé «déclaration» au présent paragraphe) ou participe à cet énoncé ou à cette omission, y consent ou y acquiesce, est passible d'une pénalité égale, sans être inférieure à 100 \$, à 50 % du total des montants suivants :

1. The amount, if any, by which,

i. the amount of tax that would be payable by the person for the taxation year under this Act if,

A. the amount of the person's taxable income or other subject of tax for the taxation year were computed by adding to the taxable income or other subject of tax reported by the person in the person's return for the taxation year that portion of the person's understatement of income or other subject of tax that is reasonably attributable to the false statement or omission, and

B. the amount of the person's tax payable under this Act for the taxation year were computed by subtracting from the deductions reported in computing tax payable by the person for the taxation year such portion of any such deduction as may reasonably be attributable to the false statement or omission,

exceeds

ii. the amount of tax that would be payable by the person for the taxation year under this Act had the amount of the person's tax payable for the taxation year been assessed on the basis of the information provided in the person's return.

2. The amount, if any, by which,

i. the total of the amounts each of which is an amount that would be deemed by section 84 to have been paid on account of the person's tax payable under this Act for the taxation year if that amount were calculated by reference to the information provided in the person's return,

exceeds

ii. the total of the amounts each of which is an amount that would be deemed by section 84 to have been paid on account of the person's tax payable under this Act for the taxation return year if that amount were computed without taking into account the false statement or omission.

3. The amount, if any, by which,

i. the total of all amounts, each of which is the sum of,

A. the amount that would be deemed by subsection 103.2 (3) to be an overpay-

1. L'excédent éventuel du montant visé à la sous-disposition i sur le montant visé à la sous-disposition ii :

i. l'impôt qui serait payable par la personne pour l'année d'imposition en application de la présente loi si :

A. d'une part, le revenu imposable de la personne ou un autre montant assujéti à l'impôt pour l'année d'imposition était majoré de la partie de son revenu ou de l'autre montant assujéti à l'impôt déclaré en moins pour l'année d'imposition qu'il est raisonnable d'attribuer au faux énoncé ou à l'omission,

B. d'autre part, l'impôt payable par la personne pour l'année d'imposition en application de la présente loi était calculé en soustrayant des déductions déclarées dans le calcul de cet impôt la partie de ces déductions qu'il est raisonnable d'attribuer au faux énoncé ou à l'omission,

ii. l'impôt qui serait payable par la personne pour l'année d'imposition en application de la présente loi si son impôt payable pour l'année avait fait l'objet d'une cotisation établie d'après les renseignements qu'elle a fournis dans sa déclaration.

2. L'excédent éventuel du montant visé à la sous-disposition i sur le montant visé à la sous-disposition ii :

i. le total des montants représentant chacun un montant qui serait réputé, par l'article 84, avoir été payé au titre de l'impôt payable par la personne pour l'année d'imposition en application de la présente loi s'il était calculé d'après les renseignements qu'elle a fournis dans sa déclaration,

ii. le total des montants représentant chacun un montant qui serait réputé, par l'article 84, avoir été payé au titre de l'impôt payable par la personne en application de la présente loi pour l'année d'imposition visée par sa déclaration s'il était calculé sans tenir compte du faux énoncé ou de l'omission.

3. L'excédent éventuel du montant visé à la sous-disposition i sur le montant visé à la sous-disposition ii :

i. le total des montants représentant chacun le total des montants suivants :

A. le montant qui serait réputé, par le paragraphe 103.2 (3), être un paiement en

Taxation Act, 2007

ment that arose during a month in relation to which the taxation year is the base taxation year, as defined in subsection 103.4 (1), on account of liability for tax under this Act of the person, if that amount were calculated by reference to the information provided in the person's return, and

- B. the amount that would be deemed by subsection 103.2 (3) to be an overpayment that arose during that month on account of the liability for tax under this Act of an individual in respect of whom the person was a qualified relation for that month, within the meaning of section 103.6, if that amount were calculated by reference to the information provided in the person's return,

exceeds

- ii. the total of all amounts, each of which is the sum of,
- A. the amount that is deemed by subsection 103.2 (3) to be an overpayment that arose during a month in relation to which the taxation year is the base taxation year, as defined in subsection 103.4 (1), on account of liability for tax under this Act of that person, and
- B. the amount that is deemed by subsection 103.2 (3) to be an overpayment that arose during that month on account of the liability for tax under this Act of an individual in respect of whom the person was a qualified relation for that month.
4. The total of all amounts each of which is the amount, if any, by which,
- i. the sum of,
- A. the amount that would be deemed by subsection 104 (4) to be an overpayment that arose during a month in relation to which the taxation year is the base taxation year, as defined in subsection 104 (1), on account of the person's liability under this Act for the taxation year, if that amount were calculated by reference to the information provided in the person's return, and
- B. the amount that would be deemed by subsection 104 (4) to be an overpayment that arose during that month on account of the liability under this Act for the taxation year of an individual in respect of whom the person was a co-

Loi de 2007 sur les impôts

trop qui s'est produit pendant un mois par rapport auquel l'année d'imposition est l'année de base, au sens du paragraphe 103.4 (1), au titre de l'impôt dont la personne est redevable en application de la présente loi, s'il était calculé d'après les renseignements qu'elle a fournis dans sa déclaration,

- B. le montant qui serait réputé, par le paragraphe 103.2 (3), être un paiement en trop qui s'est produit pendant ce mois au titre de l'impôt dont est redevable en application de la présente loi un particulier dont la personne était un proche admissible pour ce mois, au sens de l'article 103.6, s'il était calculé d'après les renseignements qu'elle a fournis dans sa déclaration,

- ii. le total des montants représentant chacun le total des montants suivants :

- A. le montant qui est réputé, par le paragraphe 103.2 (3), être un paiement en trop qui s'est produit pendant un mois par rapport auquel l'année d'imposition est l'année de base, au sens du paragraphe 103.4 (1), au titre de l'impôt dont la personne est redevable en application de la présente loi,
- B. le montant qui est réputé, par le paragraphe 103.2 (3), être un paiement en trop qui s'est produit pendant ce mois au titre de l'impôt dont est redevable en application de la présente loi un particulier dont la personne était un proche admissible pour ce mois.

4. Le total des montants représentant chacun l'excédent éventuel du montant visé à la sous-disposition i sur le montant visé à la sous-disposition ii :

- i. le total des montants suivants :

- A. le montant qui serait réputé, par le paragraphe 104 (4), être un paiement en trop qui s'est produit pendant un mois par rapport auquel l'année d'imposition est l'année de base, au sens du paragraphe 104 (1), au titre de l'impôt dont la personne est redevable pour l'année d'imposition en application de la présente loi, s'il était calculé d'après les renseignements qu'elle a fournis dans sa déclaration,
- B. le montant qui serait réputé, par le paragraphe 104 (4), être un paiement en trop qui s'est produit pendant ce mois au titre de l'impôt dont est redevable pour l'année d'imposition en application de la présente loi un particulier dont la per-

habiting spouse or common-law partner at the end of the taxation year and at the beginning of that month (in this paragraph referred to as the “spouse”) if that amount were calculated by reference to the information provided in the person’s return,

exceeds

ii. the sum of,

- A. the amount that is deemed by subsection 104 (4) to be an overpayment that arose during that month on account of the person’s liability under this Act for the taxation year, and
- B. the amount that is deemed by subsection 104 (4) to be an overpayment that arose during that month on account of the spouse’s liability under this Act for the taxation year.

5. The amount, if any, by which,

i. the sum of,

- A. the amount that would be deemed by subsection 104.1 (3) to be an overpayment made on account of the person’s tax payable under this Act for a year if that amount were calculated by reference to the information provided in the person’s return, and
- B. the amount that would be deemed by subsection 104.1 (3) to be an overpayment made on account of tax payable under this Act for a year of an individual (in this paragraph referred to as the “spouse”) in respect of whom the person is a cohabiting spouse or common-law partner, as defined in subsection 104.1 (1), at the end of the taxation year, if that amount were calculated by reference to the information provided in the person’s return,

exceeds

ii. the sum of,

- A. the amount that is deemed by subsection 104.1 (3) to be an overpayment on account of the person’s tax payable under this Act for the year referred to in subparagraph i A, and
- B. the amount that is deemed by subsection 104.1 (3) to be an overpayment on account of the spouse’s tax payable under this Act for the year referred to in subparagraph i B.

sonne était le conjoint ou conjoint de fait visé à la fin de l’année d’imposition et au début de ce mois (appelée le «conjoint» à la présente disposition) s’il était calculé d’après les renseignements qu’elle a fournis dans sa déclaration,

ii. le total des montants suivants :

- A. le montant qui est réputé, par le paragraphe 104 (4), être un paiement en trop qui s’est produit pendant ce mois au titre de l’impôt dont la personne est redevable en application de la présente loi,
- B. le montant qui est réputé, par le paragraphe 104 (4), être un paiement en trop qui s’est produit pendant ce mois au titre de l’impôt dont le conjoint est redevable en application de la présente loi.

5. L’excédent éventuel du montant visé à la sous-disposition i sur le montant visé à la sous-disposition ii :

i. le total des montants suivants :

- A. le montant qui serait réputé, par le paragraphe 104.1 (3), être un paiement en trop fait au titre de l’impôt dont la personne est redevable pour l’année en application de la présente loi, s’il était calculé d’après les renseignements qu’elle a fournis dans sa déclaration,
- B. le montant qui serait réputé, par le paragraphe 104.1 (3), être un paiement en trop fait au titre de l’impôt dont est redevable pour l’année d’imposition en application de la présente loi un particulier (appelé le «conjoint» à la présente disposition) dont la personne était le conjoint ou conjoint de fait visé, au sens du paragraphe 104.1 (1), à la fin de l’année d’imposition, s’il était calculé d’après les renseignements qu’elle a fournis dans sa déclaration,

ii. le total des montants suivants :

- A. le montant qui est réputé, par le paragraphe 104.1 (3), être un paiement en trop au titre de l’impôt payable par la personne en application de la présente loi pour l’année visée à la sous-sous-disposition i A,
- B. le montant qui est réputé, par le paragraphe 104.1 (3), être un paiement en trop au titre de l’impôt payable par le conjoint en application de la présente loi pour l’année visée à la sous-sous-disposition i B.

Transition

(2.1) Subsection (2), as enacted by section 20 of Schedule 28 of the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016*, applies in respect of a return, form, certificate, statement, application or answer that is filed or made on or after the day on which the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Commencement

21. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 13 (1) comes into force on January 1, 2018.

Same

(3) Subsection 13 (3) comes into force on January 1, 2017.

Disposition transitoire

(2.1) Le paragraphe (2), tel qu'il est édicté par l'article 20 de l'annexe 28 de la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)*, s'applique à l'égard des déclarations, formulaires, certificats, attestations, états, demandes ou réponses remplis, produits ou présentés, selon le cas, à partir du jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Entrée en vigueur

21. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 13 (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

Idem

(3) Le paragraphe 13 (3) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

**SCHEDULE 29
TEACHERS' PENSION ACT****ANNEXE 29
LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE
DES ENSEIGNANTS**

1. Section 10 of the *Teachers' Pension Act* is amended by adding the following subsections:

Suspension of pension payments during re-employment

(4) On or after January 1, 1990, the pension plan may provide for the suspension of pension payments to a person,

- (a) if, after the beginning of the month in which the person begins to receive the pension, the person becomes employed by, or is otherwise engaged, directly or indirectly, to provide services for compensation for an employer who participates in the pension plan; and
- (b) if payment of the pension is suspended on account of the employment or engagement described in clause (a).

Same

(5) For greater certainty, the employment or engagement described in clause (4) (a) may be, or may include, the provision of services, other than as a teacher, to the Ministry of Education.

Reduction of pension benefits, retroactivity

(6) An amendment to the pension plan, on or after January 1, 1990, providing for the suspension of pension payments to a person in the circumstances described in subsection (4) may reduce, on or after January 1, 1990, the commuted value of the person's pension as a result of the suspension of payments.

Conflict with the *Pension Benefits Act*, retroactivity

(7) On and after January 1, 1990, subsections (4), (5) and (6) and provisions of the pension plan that are referred to in those subsections prevail over the *Pension Benefits Act* to the extent of any conflict.

Immunity

(8) No cause of action arises against the Crown or any of the Crown's ministers, agents, appointees and employees, against The Ontario Teachers' Federation or any of its executives and employees, against the Board or any of its executives and employees,

- (a) as a direct or indirect result of the enactment of subsections (4) to (7);
- (b) as a direct or indirect result of provisions of the pension plan that are referred to in subsections (4) to (7); or
- (c) as a direct or indirect result of anything done or not done in order to comply with provisions of the pension plan that are referred to in subsections (4) to (7), including any denial of a pension payment that would otherwise have been payable to any person or any reduction in the amount of such a pension payment.

1. L'article 10 de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Suspension des versements pendant la période de réemploi

(4) Le 1^{er} janvier 1990 ou par la suite, le régime de retraite peut prévoir la suspension du versement de la pension à une personne dans les cas suivants :

- a) après le début du mois au cours duquel elle commence à recevoir sa pension, la personne est employée, ou est engagée autrement, directement ou indirectement, pour fournir des services rémunérés à un employeur qui participe au régime de retraite;
- b) le versement de la pension est suspendu du fait de l'emploi ou de l'engagement visé à l'alinéa a).

Idem

(5) Il est entendu que l'emploi ou l'engagement visé à l'alinéa (4) a) peut consister en la prestation de services, autres que ceux d'un enseignant, au ministère de l'Éducation ou inclure une telle prestation.

Réduction des prestations de retraite : rétroactivité

(6) Une modification apportée au régime de retraite, le 1^{er} janvier 1990 ou par la suite, qui prévoit la suspension du versement de la pension à une personne dans les cas visés au paragraphe (4), peut réduire, au 1^{er} janvier 1990 ou par la suite, la valeur de rachat de la pension de la personne du fait de la suspension des versements.

Incompatibilité avec la *Loi sur les régimes de retraite* : rétroactivité

(7) À compter du 1^{er} janvier 1990, les paragraphes (4), (5) et (6) et les dispositions du régime de retraite qui y sont visées l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur les régimes de retraite*.

Immunité

(8) Aucune cause d'action contre la Couronne ou un de ses ministres, mandataires, délégués ou employés, contre la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario ou un des membres du bureau ou des employés, contre le Conseil ou un de ses dirigeants ou employés, ne résulte directement ou indirectement :

- a) de l'édiction des paragraphes (4) à (7);
- b) des dispositions du régime de retraite visées aux paragraphes (4) à (7);
- c) de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément aux dispositions du régime de retraite visées aux paragraphes (4) à (7), y compris le refus d'un versement de pension qui aurait normalement été payable à une personne ou la réduction du montant d'un tel versement.

Same

(9) Without limiting the generality of subsection (8), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief or any form of damages or any other remedy or relief, or a claim to be compensated for any losses, including loss of earnings or revenue.

Same

(10) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort, trust, fiduciary obligation or otherwise, that is directly or indirectly based on or related to anything referred to in clause (8) (a), (b) or (c) may be brought or maintained against any of the persons described in subsection (8).

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures)*, 2016 receives Royal Assent.

Idem

(9) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (8) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire, toute forme de dommages-intérêts ou toute autre réparation ou mesure de redressement, ou à une demande d'indemnisation d'une perte subie, notamment une perte de gains ou de recettes.

Idem

(10) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou sur une obligation fiduciaire ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre l'une ou l'autre des personnes visées au paragraphe (8), et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé à l'alinéa (8) a), b) ou c), ou s'y rapportent.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 30
TOBACCO TAX ACT**

1. The *Tobacco Tax Act* is amended by adding the following section:

Change in tax rate

2.0.1 Despite section 2, the following rules apply if a retail dealer receives a tobacco product before the date on which the rate of tax on the tobacco product increases and then sells the tobacco product to a consumer on or after the date of the increase:

1. The taxes payable by the consumer shall be determined as if the tobacco product were sold to the consumer immediately before the date of the increase.
2. The taxes collectable by the retail dealer in respect of the tobacco product shall be determined as if the tobacco product were sold to the consumer immediately before the date of the increase.

2. Section 2.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Forfeiture

(15.1) Any raw leaf tobacco in respect of which a person is convicted of an offence under subsection (15) is forfeited to the Crown to be disposed of in any manner determined by the Minister, to the extent that it has not been forfeited or disposed of under another provision of this Act.

3. Section 2.3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Forfeiture

(13.1) Any raw leaf tobacco in respect of which a person is convicted of an offence under subsection (13) is forfeited to the Crown to be disposed of in any manner determined by the Minister, to the extent that it has not been forfeited or disposed of under another provision of this Act.

4. Section 2.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Forfeiture

(7) Any raw leaf tobacco in respect of which a person is convicted of an offence under subsection (4) or (6) is forfeited to the Crown to be disposed of in any manner determined by the Minister, to the extent that it has not been forfeited or disposed of under another provision of this Act.

Commencement

5. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 is deemed to have come into force on February 25, 2016.

**ANNEXE 30
LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

1. La *Loi de la taxe sur le tabac* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Modification du taux de taxation

2.0.1 Malgré l'article 2, les règles suivantes s'appliquent si le détaillant reçoit un produit du tabac avant la date à laquelle le taux de taxation de ce produit augmente et qu'il le vend ensuite à un consommateur à la date de l'augmentation ou après cette date :

1. Les taxes que doit payer le consommateur sont calculées comme si le produit du tabac lui avait été vendu immédiatement avant la date de l'augmentation.
2. Les taxes que le détaillant doit percevoir à l'égard du produit du tabac sont calculées comme s'il l'avait vendu au consommateur immédiatement avant la date de l'augmentation.

2. L'article 2.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Confiscation

(15.1) Tout tabac en feuilles à l'égard duquel une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (15) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre, dans la mesure où il n'a pas été confisqué ou aliéné en vertu d'une autre disposition de la présente loi.

3. L'article 2.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Confiscation

(13.1) Tout tabac en feuilles à l'égard duquel une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (13) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre, dans la mesure où il n'a pas été confisqué ou aliéné en vertu d'une autre disposition de la présente loi.

4. L'article 2.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Confiscation

(7) Tout tabac en feuilles à l'égard duquel une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (4) ou (6) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre, dans la mesure où il n'a pas été confisqué ou aliéné en vertu d'une autre disposition de la présente loi.

Entrée en vigueur

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où de la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 25 février 2016.

*The University of Waterloo Act, 1972**The University of Waterloo Act, 1972***SCHEDULE 31
THE UNIVERSITY OF WATERLOO ACT, 1972**

1. Section 11 of *The University of Waterloo Act, 1972* is amended by striking out “each of whom shall be a Canadian citizen and” in the portion before paragraph 1.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

**ANNEXE 31
THE UNIVERSITY OF WATERLOO ACT, 1972**

1. L'article 11 de la loi intitulée *The University of Waterloo Act, 1972* est modifié par suppression de «each of whom shall be a Canadian citizen and» dans le passage qui précède la disposition 1.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 32
UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO ACT, 1982

1. Subsection 11 (2) of the *University of Western Ontario Act, 1982* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

ANNEXE 32
UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO ACT, 1982

1. Le paragraphe 11 (2) de la loi intitulée *University of Western Ontario Act, 1982* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 33
VITAL STATISTICS ACT**

1. (1) Subsection 10 (1) of the *Vital Statistics Act* is repealed and the following substituted:

Child's name

(1) Subject to subsections (2), (4) and (5), a child whose birth is certified under section 9 shall be given at least one forename and a surname.

(2) Paragraphs 1, 3 and 4 of subsection 10 (3) of the Act are repealed and the following substituted:

1. If both parents certify the child's birth, they may agree to give the child a surname chosen by them.

.

3. If one parent certifies the child's birth and the other parent is incapable by reason of illness or death, the parent who certifies the birth may give the child a surname chosen by that parent.

4. If the mother certifies the child's birth and the father is unknown to or unacknowledged by her, she may give the child a surname she chooses.

(3) Subsections 10 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Single name

(4) A child may be given a single name that is determined in accordance with the child's traditional culture if,

- (a) the person or persons giving the single name to the child provide the Registrar General with the prescribed evidence, if any; and
- (b) the Registrar General approves the single name.

Who chooses single name

(5) The single name shall be the single name chosen by,

- (a) both parents, if they both certify the child's birth and agree on the name; or
- (b) the person who certifies the child's birth, if only one person certifies the child's birth.

2. Section 14 of the Act is repealed.

3. Subsection 15 (1) of the Act is amended by adding "under subsection 10 (2) or a predecessor of that subsection" after "forename" in the portion before clause (a).

4. The Act is amended by adding the following section after the heading "Changes of Name":

Registration, name changed in Ontario

30.1 (1) On receiving the fee, if any, and documents

**ANNEXE 33
LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL**

1. (1) Le paragraphe 10 (1) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Nom de l'enfant

(1) Sous réserve des paragraphes (2), (4) et (5), l'enfant dont la naissance est certifiée en vertu de l'article 9 reçoit au moins un prénom et un nom de famille.

(2) Les dispositions 1, 3 et 4 du paragraphe 10 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Si le père et la mère certifient la naissance de l'enfant, ils peuvent convenir de lui donner le nom de famille qu'ils choisissent.

.

3. Si le père ou la mère certifie la naissance de l'enfant et que l'autre partie est empêchée d'agir pour cause de maladie ou de décès, la personne qui certifie la naissance de l'enfant peut lui donner le nom de famille qu'elle choisit.

4. Si la mère certifie la naissance de l'enfant et qu'elle ne connaît pas ou ne reconnaît pas le père, elle peut donner à l'enfant le nom de famille qu'elle choisit.

(3) Les paragraphes 10 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Nom unique

(4) L'enfant peut recevoir un nom unique établi conformément à sa culture traditionnelle si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la ou les personnes qui donnent le nom unique à l'enfant fournissent au registraire général de l'état civil la preuve prescrite, le cas échéant;
- b) le registraire général de l'état civil approuve le nom unique.

Qui choisit le nom unique

(5) Le nom unique est celui choisi :

- a) soit par le père et la mère, si les deux certifient la naissance de l'enfant et qu'ils s'entendent sur le nom;
- b) soit par la personne qui certifie la naissance de l'enfant, si une seule personne certifie la naissance.

2. L'article 14 de la Loi est abrogé.

3. Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par insertion de «par application du paragraphe 10 (2) ou d'un paragraphe qu'il remplace» après «prénom» dans le passage qui précède l'alinéa a).

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant après l'intertitre «Changement de nom» :

Enregistrement : changement de nom fait en Ontario

30.1 (1) Lorsqu'il reçoit les droits, le cas échéant, et

required by section 3 of the *Change of Name Act*, the Registrar General shall comply with subsection 3 (4) of that Act.

Same

(2) The Registrar General shall comply with subsections 7 (1), (1.1), (1.2), (1.6) and (6) and clauses 8 (1) (b) and 8 (2) (c) and (d) of the *Change of Name Act* if required to do so by those provisions.

5. Section 31 of the Act is repealed and the following substituted:

Person born in Ontario, name changed outside of Ontario

31. (1) Upon receipt of the prescribed evidence that satisfies the Registrar General that the name of a person whose birth is registered in Ontario has been changed in accordance with the law of a province or territory of Canada, other than Ontario, or of a foreign state, the Registrar General shall note the change of name on the person's birth registration if,

- (a) the Registrar General is satisfied, on the basis of evidence received by the Registrar General, as to the identity of the person; and
- (b) the person pays the required fee, if any.

Marriage registration

(2) If the Registrar General has noted a change of name on a person's birth registration under subsection (1), if the person is married and if there is a registration of that marriage in Ontario, the Registrar General shall note the change on that registration if the person so requests and pays the required fee, if any.

Birth registration of child

(3) If the Registrar General has noted a change of name on a person's birth registration under subsection (1) and the person is named as the mother, father or other parent on the birth registration of a child born in Ontario, the Registrar General shall note the change on the child's birth registration if,

- (a) the person so requests and pays the required fee, if any; and
- (b) subject to subsections (4), (5) and (6), the child consents, if the child is at least 16 years of age at the time of the request.

If child lacks capacity

(4) The consent of a child under subsection (3) is not required if a legally qualified medical practitioner states in writing, not more than one year before the request under that subsection is made, that in his or her opinion the child does not have capacity to consent.

Application to dispense with consent

(5) If the required consent cannot be obtained or is

les documents qu'exige l'article 3 de la *Loi sur le changement de nom*, le registraire général de l'état civil se conforme au paragraphe 3 (4) de cette loi.

Idem

(2) Le registraire général de l'état civil se conforme aux paragraphes 7 (1), (1.1), (1.2), (1.6) et (6) et aux alinéas 8 (1) b) et 8 (2) c) et d) de la *Loi sur le changement de nom* si ces dispositions l'exigent.

5. L'article 31 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personne née en Ontario : changement de nom fait à l'extérieur de l'Ontario

31. (1) À la réception de la preuve prescrite qui le convainc que le nom d'une personne dont la naissance est enregistrée en Ontario a été changé conformément aux lois d'une province ou d'un territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou d'un État étranger, le registraire général de l'état civil note le changement de nom sur l'enregistrement de la naissance de la personne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le registraire général de l'état civil est convaincu, en se fondant sur la preuve qu'il reçoit, de l'identité de la personne;
- b) la personne acquitte les droits exigés, le cas échéant.

Enregistrement du mariage

(2) S'il a noté un changement de nom sur l'enregistrement de la naissance d'une personne en application du paragraphe (1), que la personne est mariée et que ce mariage a fait l'objet d'un enregistrement en Ontario, le registraire général de l'état civil note le changement sur cet enregistrement si la personne en fait la demande et acquitte les droits exigés, le cas échéant.

Enregistrement de la naissance d'un enfant

(3) S'il a noté un changement de nom sur l'enregistrement de la naissance d'une personne en application du paragraphe (1) et que la personne est nommée comme la mère, le père ou l'autre parent sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant né en Ontario, le registraire général de l'état civil note le changement sur l'enregistrement de la naissance de l'enfant si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne en fait la demande et acquitte les droits exigés, le cas échéant;
- b) sous réserve des paragraphes (4), (5) et (6), l'enfant consent au changement, s'il est âgé d'au moins 16 ans au moment où la demande est présentée.

Enfant qui ne jouit pas de toutes ses facultés mentales

(4) Le consentement de l'enfant prévu au paragraphe (3) n'est pas requis si un médecin dûment qualifié donne, dans l'année qui précède la présentation de la demande visée à ce paragraphe, son avis écrit selon lequel l'enfant ne peut pas donner son consentement en raison du fait qu'il ne jouit pas de toutes ses facultés mentales.

Requête pour dispenser du consentement

(5) S'il est impossible d'obtenir le consentement exigé

Vital Statistics Act

refused, the person making the request under subsection (3) may apply to the Ontario Court of Justice, the Family Court or the Superior Court of Justice for an order dispensing with the consent.

How application determined

(6) The court shall determine an application under subsection (5) in accordance with the best interests of the child.

Request by child

(7) If the Registrar General has noted a change of name on a person's birth registration under subsection (1), if the person is named as the mother, father or other parent on the birth registration of a child born in Ontario and if the child is at least 16 years of age, the Registrar General shall note the change on the child's birth registration if the child so requests and pays the required fee, if any.

Documents to provide

(8) A person who requests the notation of a change on the person's marriage registration under subsection (2) or the notation of a change on a child's birth registration under subsection (3) shall submit, with the request, all the prescribed documents that are in the person's possession.

Same, by child

(9) If the child described in subsection (3) is at least 16 years of age at the time of the request under that subsection or makes a request under subsection (7), the child shall submit to the Registrar General all the prescribed documents that are in the child's possession.

Sealing original birth registration

(10) Upon receipt of evidence satisfactory to the Registrar General that the province or territory of Canada, other than Ontario, or foreign state in which the name of a person described in subsection (1) has been changed in accordance with the law of that province, territory or state, as the case may be, has treated the application for the change of name as confidential in accordance with subsection (11) and upon production of evidence that satisfies the Registrar General as to the identity of the person, the Registrar General may withdraw the original registration of the person's birth in Ontario, seal it in a separate file and replace the registration with a registration of birth in the name as changed.

Confidential application

(11) Subsection (10) applies to an application for a change of name if the province or territory of Canada, other than Ontario, or foreign state in which the name of the person has been changed,

- (a) has sealed the application in a separate file;
- (b) has not published notice of the change of name or given notice of it to any person; and

Loi sur les statistiques de l'état civil

ou s'il est refusé, la personne qui fait la demande visée au paragraphe (3) peut présenter une requête à la Cour de justice de l'Ontario, à la Cour de la famille ou à la Cour supérieure de justice pour qu'elle la dispense de l'obligation d'obtenir le consentement.

Critère

(6) Le tribunal règle la requête visée au paragraphe (5) dans l'intérêt véritable de l'enfant.

Demande de l'enfant

(7) S'il a noté un changement de nom sur l'enregistrement de la naissance d'une personne en application du paragraphe (1), que la personne est nommée comme la mère, le père ou l'autre parent sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant né en Ontario et que l'enfant est âgé d'au moins 16 ans, le registraire général de l'état civil note le changement sur l'enregistrement de la naissance de l'enfant si l'enfant en fait la demande et acquitte les droits exigés, le cas échéant.

Documents à fournir

(8) La personne qui demande l'inscription d'une note relative à un changement sur l'enregistrement de son mariage en application du paragraphe (2) ou sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant en application du paragraphe (3) présente, avec la demande, tous les documents prescrits qui se trouvent en sa possession.

Idem : par l'enfant

(9) Si l'enfant visé au paragraphe (3) est âgé d'au moins 16 ans au moment où la demande est présentée en application de ce paragraphe ou qu'il présente une demande en application du paragraphe (7), il présente au registraire général de l'état civil tous les documents prescrits qui se trouvent en sa possession.

Enregistrement initial de la naissance scellé

(10) À la réception d'une preuve qui convainc le registraire général de l'état civil selon laquelle la province ou le territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou l'État étranger où le nom de la personne visée au paragraphe (1) a été changé conformément aux lois de cette province, de ce territoire ou de cet État, selon le cas, a traité la demande de changement de nom de façon confidentielle conformément au paragraphe (11) et sur présentation d'une preuve qui le convainc de l'identité de la personne, le registraire général de l'état civil peut retirer l'enregistrement initial de la naissance de la personne en Ontario, le classer dans un dossier distinct et scellé et le remplacer avec un enregistrement de la naissance sous le nouveau nom.

Demande confidentielle

(11) Le paragraphe (10) s'applique à une demande de changement de nom si la province ou le territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou l'État étranger où le nom de la personne a été changé :

- a) a scellé la demande dans un dossier distinct;
- b) n'a pas publié d'avis du changement de nom ni donné avis du changement à qui que ce soit;

- (c) has not entered the change of name in any record open to the public.

Registration, change of name annulled

(12) Upon receipt of the prescribed evidence that satisfies the Registrar General that a document effecting a change of name described in subsection (1) has been annulled in accordance with the law of the province or territory of Canada, other than Ontario, or of the foreign state in which the change of name was made and upon production of evidence that satisfies the Registrar General as to the identity of the person, the Registrar General shall note the annulment on,

- (a) the person's birth registration, if any,
- (b) the person's marriage registration, if the change of name that is annulled was noted on that registration under subsection (2); and
- (c) the birth registration of a child, if the change of name that is annulled was noted on that registration under subsection (3) or (7).

Person born outside of Ontario, name changed outside of Ontario

31.1 (1) Upon receipt of the prescribed evidence that satisfies the Registrar General that the name of a person born outside of Ontario has been changed in accordance with the law of a province or territory of Canada, other than Ontario, or of a foreign state, if the person is married and if there is a registration of that marriage in Ontario, the Registrar General shall note the change on that marriage registration if,

- (a) the person produces evidence that satisfies the Registrar General as to the identity of the person; and
- (b) the person so requests and pays the required fee, if any.

Birth registration of child

(2) If the person described in subsection (1) is named as the mother, father or other parent on the birth registration of a child born in Ontario, the Registrar General shall note the change on the child's birth registration if,

- (a) the person so requests and pays the required fee, if any; and
- (b) subject to subsections (3), (4) and (5), the child consents, if the child is at least 16 years of age at the time of the request.

If child lacks capacity

(3) The consent of a child under subsection (2) is not required if a legally qualified medical practitioner states in writing, not more than one year before the request under that subsection is made, that in his or her opinion the child does not have capacity to consent.

- c) n'a pas inscrit le changement de nom dans un registre à la disposition du public.

Enregistrement : changement de nom annulé

(12) À la réception de la preuve prescrite qui convainc le registraire général de l'état civil qu'un document donnant effet au changement de nom visé au paragraphe (1) a été annulé conformément aux lois de la province ou du territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou de l'État étranger où le changement de nom a été fait et sur présentation d'une preuve qui le convainc de l'identité de la personne, le registraire général de l'état civil note l'annulation sur les documents suivants :

- a) l'enregistrement de la naissance de la personne, le cas échéant;
- b) l'enregistrement du mariage de la personne, si le changement de nom qui est annulé a été noté sur cet enregistrement en application du paragraphe (2);
- c) l'enregistrement de la naissance d'un enfant, si le changement de nom qui est annulé a été noté sur cet enregistrement en application du paragraphe (3) ou (7).

Personne née à l'extérieur de l'Ontario : changement de nom fait à l'extérieur de l'Ontario

31.1 (1) À la réception de la preuve prescrite qui convainc le registraire général de l'état civil que le nom d'une personne née à l'extérieur de l'Ontario a été changé conformément aux lois d'une province ou d'un territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou d'un État étranger, si la personne est mariée et que ce mariage a fait l'objet d'un enregistrement en Ontario, le registraire général de l'état civil note le changement sur cet enregistrement de mariage si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne fournit une preuve qui convainc le registraire général de l'état civil de son identité;
- b) la personne en fait la demande et acquitte les droits exigés, le cas échéant.

Enregistrement de la naissance d'un enfant

(2) Si la personne visée au paragraphe (1) est nommée comme la mère, le père ou l'autre parent sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant né en Ontario, le registraire général de l'état civil note le changement sur l'enregistrement de la naissance de l'enfant si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne en fait la demande et acquitte les droits exigés, le cas échéant;
- b) sous réserve des paragraphes (3), (4) et (5), l'enfant consent au changement, s'il est âgé d'au moins 16 ans au moment où la demande est présentée.

Enfant qui ne jouit pas de toutes ses facultés mentales

(3) Le consentement de l'enfant prévu au paragraphe (2) n'est pas requis si un médecin dûment qualifié donne, dans l'année qui précède la présentation de la demande visée à ce paragraphe, son avis écrit selon lequel l'enfant ne peut pas donner son consentement en raison du fait qu'il ne jouit pas de toutes ses facultés mentales.

Application to dispense with consent

(4) If the required consent cannot be obtained or is refused, the person making the request under subsection (2) may apply to the Ontario Court of Justice, the Family Court or the Superior Court of Justice for an order dispensing with the consent.

How application determined

(5) The court shall determine an application under subsection (4) in accordance with the best interests of the child.

Request by child

(6) If a person described in subsection (1) is named as the mother, father or other parent on the birth registration of a child born in Ontario and if the child is at least 16 years of age, the Registrar General shall note the change on the child's birth registration if the child so requests and pays the required fee, if any.

Documents to provide

(7) A person who requests the notation of a change on the person's marriage registration under subsection (1) or the notation of a change on a child's birth registration under subsection (2) shall submit, with the request, all the prescribed documents that are in the person's possession.

Same, by child

(8) If the child described in subsection (2) is at least 16 years of age at the time of the request under that subsection or makes a request under subsection (6), the child shall submit to the Registrar General all the prescribed documents that are in the child's possession.

Registration, change of name annulled

(9) Upon receipt of the prescribed evidence that satisfies the Registrar General that a document effecting a change of name described in subsection (1) has been annulled in accordance with the law of the province or territory of Canada, other than Ontario, or of the foreign state in which the change of name was made and upon production of evidence that satisfies the Registrar General as to the identity of the person, the Registrar General shall note the annulment on,

- (a) the person's marriage registration, if the change of name that is annulled was noted on that registration under that subsection; and
- (b) the birth registration of a child, if the change of name that is annulled was noted on that registration under subsection (2) or (6).

Certificate after change of name

31.2 If the Registrar General has noted a change of name on a birth or marriage registration and issues a birth or marriage certificate after making the notation, the certificate shall be issued as if the registration had been made in the name as changed.

Requête pour dispenser du consentement

(4) S'il est impossible d'obtenir le consentement exigé ou s'il est refusé, la personne qui fait la demande en application du paragraphe (2) peut présenter une requête à la Cour de justice de l'Ontario, à la Cour de la famille ou à la Cour supérieure de justice pour qu'elle la dispense de l'obligation d'obtenir le consentement.

Critère

(5) Le tribunal règle la requête visée au paragraphe (4) dans l'intérêt véritable de l'enfant.

Demande de l'enfant

(6) Si la personne visée au paragraphe (1) est nommée comme la mère, le père ou l'autre parent sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant né en Ontario et que l'enfant est âgé d'au moins 16 ans, le registraire général de l'état civil note le changement sur l'enregistrement de la naissance de l'enfant si l'enfant en fait la demande et acquitte les droits exigés, le cas échéant.

Documents à fournir

(7) La personne qui demande l'inscription d'une note relative à un changement sur l'enregistrement de son mariage en application du paragraphe (1) ou sur l'enregistrement de la naissance d'un enfant en application du paragraphe (2) présente, avec la demande, tous les documents prescrits qui se trouvent en sa possession.

Idem : par l'enfant

(8) Si l'enfant visé au paragraphe (2) est âgé d'au moins 16 ans au moment où la demande est présentée en application de ce paragraphe ou qu'il présente une demande en application du paragraphe (6), il présente au registraire général de l'état civil tous les documents prescrits qui se trouvent en sa possession.

Enregistrement : changement de nom annulé

(9) À la réception de la preuve prescrite qui convainc le registraire général de l'état civil qu'un document donnant effet au changement de nom visé au paragraphe (1) a été annulé conformément aux lois de la province ou du territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou de l'État étranger où le changement de nom a été fait et sur présentation d'une preuve qui le convainc de l'identité de la personne, le registraire général de l'état civil note l'annulation sur les documents suivants :

- a) l'enregistrement du mariage de la personne, si le changement de nom qui est annulé a été noté sur cet enregistrement en application de ce paragraphe;
- b) l'enregistrement de la naissance d'un enfant, si le changement de nom qui est annulé a été noté sur cet enregistrement en application du paragraphe (2) ou (6).

Certificat après le changement de nom

31.2 Si le registraire général de l'état civil a noté le changement de nom sur l'enregistrement d'une naissance ou d'un mariage et qu'il délivre un certificat de naissance ou de mariage par la suite, le certificat est délivré comme si l'enregistrement avait été fait sous le nouveau nom.

Sealing original marriage registration

31.3 (1) Upon receipt of evidence satisfactory to the Registrar General that both parties to a marriage registered in Ontario, whether or not the parties were born in Ontario, have changed their name in a province or territory of Canada, other than Ontario, or foreign state in accordance with the law of that province, territory or state, as the case may be, and that province, territory or state, as the case may be, has treated the application for the change of name as confidential in accordance with subsection (2) and upon production of evidence, if required, that satisfies the Registrar General as to the identity of the parties, the Registrar General may, upon the request of both parties, withdraw the original registration of the marriage in Ontario, seal it in a separate file and replace the registration with a registration of marriage in the names of the parties as changed.

Confidential application

(2) Subsection (1) applies to an application for a change of name if the province or territory of Canada, other than Ontario, or foreign state in which the name of the person has been changed,

- (a) has sealed the application in a separate file;
- (b) has not published notice of the change of name or given notice of it to any person; and
- (c) has not entered the change of name in any record open to the public.

6. (1) Clause 60 (1) (i.2) of the Act is amended by striking out “subsection 10 (5), sections 19, 21 and 22 and subsection 26 (1)” and substituting “subsection 10 (4), sections 19, 21 and 22 and subsections 26 (1), 31 (1), (8), (9) and (12) and 31.1 (1), (7), (8) and (9)”.

(2) Clause 60 (1) (t) of the Act is repealed.

Child and Family Services Act

7. Subsection 153 (1) of the *Child and Family Services Act* is repealed and the following substituted:

Change of name

(1) Subject to subsection (1.1), when the court makes an order under section 146, the court may, at the request of the applicant or applicants,

- (a) change the person's surname to any surname that the person could have been given if he or she had been born in Ontario to the applicant or applicants at the time of the order;
- (b) change the person's forename;
- (c) change the person's surname as described in clause (a) and change the person's forename;
- (d) change the person's single name to a single name that is determined in accordance with the traditional culture of the person or the applicant or applicants if the Registrar General under the *Vital Statistics Act* approves the single name;

Enregistrement initial du mariage scellé

31.3 (1) À la réception d'une preuve qui convainc le registraire général de l'état civil que les deux parties à un mariage enregistré en Ontario, qu'elles soient ou non nées en Ontario, ont changé leur nom dans une province ou un territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou un dans État étranger conformément aux lois de cette province, de ce territoire ou de cet État, selon le cas, et que cette province, ce territoire ou cet État, selon le cas, a traité la demande de changement de nom de façon confidentielle conformément au paragraphe (2), et sur présentation d'une preuve, au besoin, qui le convainc de l'identité des parties, le registraire général de l'état civil peut, sur demande des deux parties, retirer l'enregistrement initial du mariage en Ontario, le classer dans un dossier distinct et scellé et le remplacer avec un enregistrement du mariage sous les nouveaux noms des parties.

Demande confidentielle

(2) Le paragraphe (1) s'applique à une demande de changement de nom si la province ou le territoire du Canada, autre que l'Ontario, ou l'État étranger où le nom de la personne a été changé :

- a) a scellé la demande dans un dossier distinct;
- b) n'a pas publié d'avis du changement de nom ni donné avis du changement à qui que ce soit;
- c) n'a pas inscrit le changement de nom dans un registre à la disposition du public.

6. (1) L'alinéa 60 (1) i.2) de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe 10 (5), aux articles 19, 21 et 22 et au paragraphe 26 (1)» par «au paragraphe 10 (4), aux articles 19, 21 et 22 et aux paragraphes 26 (1), 31 (1), (8), (9) et (12) et 31.1 (1), (7), (8) et (9)».

(2) L'alinéa 60 (1) t) de la Loi est abrogé.

Loi sur les services à l'enfance et à la famille

7. Le paragraphe 153 (1) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Changement de nom

(1) Sous réserve du paragraphe (1.1), lorsque le tribunal rend l'ordonnance visée à l'article 146, il peut, à la demande du requérant ou des requérants :

- a) changer le nom de famille de l'adopté et lui donner un nom de famille qu'il aurait pu avoir s'il était né en Ontario l'enfant du ou des requérants au moment où l'ordonnance a été rendue;
- b) changer le prénom de l'adopté;
- c) changer le nom de famille de l'adopté comme le prévoit l'alinéa a) et changer son prénom;
- d) changer le nom unique de l'adopté et lui donner un nom unique établi conformément à sa culture traditionnelle ou à celle du requérant ou des requérants si le registraire général de l'état civil, en vertu de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, approuve le nom unique;

Vital Statistics Act

- (e) change the person's single name to a name with at least one forename and a surname as described in clause (a); or
- (f) change the person's forename and surname to a single name that is determined in accordance with the traditional culture of the person or the applicant or applicants if the Registrar General under the *Vital Statistics Act* approves the single name.

Same

(1.1) A court shall not make a change described in subsection (1) unless,

- (a) doing so is in the best interests of the child, if the person adopted is a child; and
- (b) the person adopted consents, if the person is 12 years of age or more.

Children's Law Reform Act

8. Subsection 6.1 (1) of the *Children's Law Reform Act* is amended by striking out "at birth under subsection 10 (3), (4) or (5) of the *Vital Statistics Act*" at the end and substituting "under subsection 10 (3) of the *Vital Statistics Act* if the child had been born at the time of the declaration".

Commencement

9. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Loi sur les statistiques de l'état civil

- e) changer le nom unique de l'adopté et lui donner un nom ayant au moins un prénom et un nom de famille comme le prévoit l'alinéa a);
- f) changer le prénom et le nom de famille de l'adopté et lui donner un nom unique établi conformément à sa culture traditionnelle ou à celle du requérant ou des requérants si le registraire général de l'état civil, en vertu de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, approuve le nom unique.

Idem

(1.1) Le tribunal ne doit pas faire le changement visé au paragraphe (1), sauf si, à la fois :

- a) il est dans l'intérêt véritable de l'enfant de le faire, si l'adopté est un enfant;
- b) l'adopté consent au changement, s'il est âgé d'au moins 12 ans.

Loi portant réforme du droit de l'enfance

8. Le paragraphe 6.1 (1) de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* est modifié par remplacement de «à la naissance en vertu du paragraphe 10 (3), (4) ou (5) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*» par «en application du paragraphe 10 (3) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* si l'enfant était né au moment de la déclaration» à la fin du paragraphe.

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 34

THE WILFRID LAURIER UNIVERSITY ACT, 1973

1. Subsection 8 (3) of *The Wilfrid Laurier University Act, 1973* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Jobs for Today and Tomorrow Act (Budget Measures), 2016* receives Royal Assent.

ANNEXE 34

THE WILFRID LAURIER UNIVERSITY ACT, 1973

1. Le paragraphe 8 (3) de la loi intitulée *The Wilfrid Laurier University Act, 1973* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 favorisant la création d'emplois pour aujourd'hui et demain (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

3 1761 11470544 5

